"При арбитражном разбирательстве более чем одним арбитром любое решение арбитражного суда, если стороны не договорились об ином, выносится большинством всех его членов. Однако стороны или арбитражный суд могут уполномочить председательствующего арбитра принимать решения по процедурным вопросам".

107. Рабочая группа полагала, что эта статья должна касаться лишь принципа большинства при вынесении решений в ходе арбитражного разбирательства и что ей не следует пытаться определить значение термина "арбитражное решение". Поэтому было принято решение рассмотреть на более позднем этапе вопрос о включении определения "арбитражного решения" в другую соответствующую статью типового закона 9/.

108. Определенную поддержку получила идея исключения последнего предложения этой статьи, поскольку оно может вызвать споры в тех случаях, когда неясно, о чем идет речь: о вопросе процедуры или о вопросе существа. Однако Рабочая группа приняла решение сохранить это положение, поскольку стороны или арбитры могут использовать его для придания арбитражу более рационального и эффективного характера.

Статья 30

109. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 30 в следующем виде:

"Статья 30. Мировое соглашение

1) Если в ходе арбитражного разбирательства стороны урегулируют спор, то арбитражный суд прекращает разбирательство и по просьбе сторон, если у него нет возражений, фиксирует урегулирование в форме арбитражного решения на согласованных условиях.

2) Арбитражное решение на согласованных условиях должно быть вынесено в соответствии с положениями статьи 31 и содержать указание на то, что оно является арбитражным решением. Такое арбитражное решение имеет ту же силу и подлежит исполнению так же, как и любое другое арбитражное решение по существу вопроса".

110. Рабочая группа приняла текст этой статьи с учетом замены содержащегося в пункте 2 слова "силу" словом "действие".

Статья 31.

111. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 31 в следующем виде:

"Статья 31. Форма и содержание арбитражного решения

1) Арбитражное решение должно быть вынесено в письменной форме и подписано арбитром или арбитрами. При арбитражном разбирательстве более чем одним арбитром достаточно наличие подписей большинства всех членов арбитражного суда при условии указания причины отсутствия других подписей.

2) В арбитражном решении должны указываться мотивы его вынесения, за исключением тех случаев, когда стороны договорились о том, что мотивы не должны указываться или когда арбитражное решение является решением на согласованных условиях в соответствии со статьей 30.

3) В арбитражном решении должна быть указана дата его вынесения и место арбитража, как оно определено в соответствии с пунктом 1 статьи 20. Арбитражное решение считается вынесенным в этом месте.

4) После вынесения арбитражного решения каждой стороне должна быть передана его копия, подписанная арбитрами в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи".

112. Рабочая группа приняла текст этой статьи.

Статья 32

113. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 32 в следующем виде:

"Статья 32. Прекращение разбирательства

Вариант А

1) Арбитражное разбирательство прекращается:

a) вынесением окончательного решения в отношении всех спорных вопросов, переданных в арбитраж; или

b) соглашением сторон о прекращении арбитражного разбирательства в указанную дату /или по истечении указанного срока/; или

c) постановлением арбитражного суда, вынесенным в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

2) После направления соответствующего уведомления сторонам, арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства:

a) в случае отказа истца от своего требования, если только ответчик не возражает против этого и арбитражный суд не признает законный интерес ответчика в окончательном урегулировании спора; или

b) если по любой другой причине продолжение разбирательства становится ненужным или неуместным.

/Если арбитражный суд не выносит постановления о прекращении разбирательства, любая сторона может просить суд, указанный в статье 6, вынести постановление о прекращении разбирательства./

3) Действие мандата арбитражного суда прекращается одновременно с прекращением арбитражного разбирательства с учетом положений статей 33 и 34(4).

Вариант В

1) Арбитражное разбирательство прекращается либо вынесением окончательного арбитражного решения, либо соглашением сторон, либо постановлением /арбитражного суда/ о прекращении разбирательства /, которое может вынести арбитражный суд в случае, когда продолжение разбирательства становится ненужным или неуместным/.

2) Действие мандата арбитражного суда прекращается одновременно с прекращением арбитражного разбирательства с учетом положений статей 33 и 34(4)".

114. Рабочая группа приняла текст этой статьи, приняв вариант В в следующем измененном виде:

"1) Арбитражное разбирательство прекращается вынесением окончательного арбитражного решения, либо соглашением сторон, либо постановлением арбитражного суда, вынесенным в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

2) Арбитражный суд:

a) выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства в случае отказа истца от своего требования, если только ответчик

не возражает против этого и арбитражный суд не признает законный интерес ответчика в окончательном урегулировании спора;

b) может вынести постановление о прекращении разбирательства в случае, когда его продолжение по любой другой причине становится ненужным или неуместным.

3) Действие мандата арбитражного суда прекращается одновременно с прекращением арбитражного разбирательства с учетом положений статьи 33 и пункта 4 статьи 34".

115. Хотя высказывались мнения в пользу более подробного проекта положений, представленного в варианте А, Рабочая группа после обсуждения приняла вариант В ввиду его простоты.

116. В отношении прекращения разбирательства постановлением арбитражного суда Рабочая группа приняла более развернутую формулировку "которое может вынести арбитражный суд в случае, когда продолжение разбирательства становится ненужным или неуместным", а также положение, содержащееся в пункте 2 (а) варианта А, с тем чтобы включить указание на причины вынесения постановления о прекращении разбирательства.

Статья 33

117. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 33 в следующем виде:

"Статья 33. Исправление и толкование решений и дополнительные решения

1) В течение тридцати дней после получения решения, если сторонами не согласован иной срок, сторона после уведомления другой стороны может просить арбитражный суд:

a) исправить любую допущенную в решении ошибку в подсчетах, любую описку или опечатку, либо иные ошибки аналогичного характера; в течение тридцати дней с даты вынесения решения арбитражный суд может исправить такого рода ошибки по своей инициативе; и

b) дать [в течение тридцати дней] толкование какого-либо конкретного пункта или части арбитражного решения; такое толкование становится составной частью арбитражного решения.

2) Если стороны не договорились об ином, сторона после уведомления другой стороны может в течение тридцати дней после получения арбитражного решения просить арбитражный суд вынести дополнительное решение в отношении требований, которые были заявлены в ходе арбитражного разбирательства, однако не были отражены в решении; если арбитражный суд считает такую просьбу обоснованной и находит, что упущение может быть исправлено без проведения нового слушания или без представления новых доказательств, он [в течение шестидесяти дней после получения просьбы] выносит такое дополнительное решение.

3) Положения статьи 31 должны применяться в отношении исправления или толкования арбитражного решения или в отношении дополнительного решения.

118. Рабочая группа приняла текст этой статьи в следующем измененном виде:

"1) В течение тридцати дней после получения решения, если сторонами не согласован иной срок, сторона после уведомления другой стороны может просить арбитражный суд:

a) исправить в течение тридцати дней любую допущенную в решении ошибку в подсчетах, любую описку или опечатку либо иные ошибки аналогичного характера;

b) дать в течение тридцати дней толкование какого-либо конкретного пункта или части арбитражного решения; такое толкование становится составной частью арбитражного решения.

2) Арбитражный суд может по своей инициативе исправить любые ошибки, указанные в пункте I (a) настоящей статьи в течение тридцати дней с даты вынесения решения.

3) Если стороны не договорились об ином, сторона после уведомления другой стороны может в течение тридцати дней после получения арбитражного решения просить арбитражный суд вынести дополнительное решение в отношении требований, которые были заявлены в ходе арбитражного разбирательства, однако не были отражены в решении. Если арбитражный суд сочтет такую просьбу обоснованной, он должен в течение шестидесяти дней вынести дополнительное решение.

4) Арбитражный суд в случае необходимости может продлить срок, в течение которого он должен исправить ошибки, дать толкование или вынести дополнительное решение в соответствии с пунктами I или 3 настоящей статьи.

5) Положения статьи 31 должны применяться в отношении исправления или толкования арбитражного решения и в отношении дополнительного решения".

119. Были высказаны различные мнения насчет того, должен ли в этой статье указываться срок, в течение которого арбитражный суд должен будет рассмотреть просьбу стороны об исправлении или толковании или вынесении дополнительного решения. Согласно одной точке зрения, вообще не следует устанавливать какой-либо срок. В подкрепление этой точки зрения отмечалось, что могут иметь место такие обстоятельства, при которых арбитражный суд не сможет по обоснованным причинам уложиться в указанный срок. Более того, указание жестких сроков может создать неопределенность в отношении действительности действий, совершенных после истечения таких сроков, и может вызвать вопросы относительно санкций за несоблюдение сроков.

120. Согласно другой точке зрения, указание сроков является необходимым, с тем чтобы обеспечить своевременное рассмотрение просьбы стороны и ограничить период времени, в течение которого отсутствует определенность в отношении окончательного содержания арбитражного решения. Было отмечено также, что указание сроков является необходимым ввиду положения пункта 3 статьи 34, в котором устанавливается определенный срок для подачи заявления об отмене арбитражного решения.

121. Согласно третьей точке зрения, наиболее предпочтительной была бы общая формула, которая бы требовала от арбитражного суда действовать, например, "без промедления" и "без задержки".

122. После обсуждения Рабочая группа приняла в качестве компромисса следующее решение. В статье 33 будут установлены конкретные сроки (30 дней для исправления или толкования и 60 дней для вынесения дополнительного решения), и арбитражному суду будут даны полномочия в случае необходимости при определенных обстоятельствах продлить эти сроки.

123. Рабочая группа согласилась с тем, что течение этих сроков будет начинаться с момента, когда арбитражный суд получит просьбу об исправлении, толковании или вынесении дополнительного решения. Хотя было предложено отразить это положение в тексте, добавив после указания соответствующего срока слова "после получения просьбы", Рабочая группа решила, что в такой развернутой формулировке нет необходимости, поскольку четкий ответ можно вполне получить из текста в его нынешнем виде.

124. Было отмечено, что сторона, подающая просьбу об исправлении, толковании или вынесении дополнительного решения, должна уведомить другую сторону, с тем чтобы эта другая сторона имела возможность выразить свое мнение в отношении такой просьбы. Было высказано мнение, что при определении срока, в течение которого арбитражный суд должен рассмотреть эту просьбу, должен

быть принят во внимание и разумный период времени, в течение которого другая сторона может дать свой ответ. Хотя Рабочая группа и не считала необходимым указывать конкретные сроки в этом отношении, однако имелось в виду, что арбитражный суд должен предоставить достаточно времени для ответа.

125. В отношении пункта 2 было отмечено, что это положение уполномочивает арбитражный суд выносить дополнительное решение только в случаях, когда упущение может быть устранено без проведения дальнейшего слушания и представления доказательств. После обсуждения Рабочая группа решила отказаться от этого требования, поскольку оно является неоправданно ограничительным и, таким образом, исключает значительное число случаев, когда до вынесения дополнительного решения требуется по меньшей мере проведение слушания, а то и получение дополнительных доказательств.

ГЛАВА УII. ОБЖАЛОВАНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ

Статья 34

126. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 34 в следующем виде:

"Статья 34. Заявление об отмене как исключительное средство обжалования арбитражного решения

1) Обжалование в суде вынесенного /на территории данного государства/ /в соответствии с настоящим Законом/ арбитражного решения может быть произведено только путем подачи заявления об отмене в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи.

2) Арбитражное решение может быть отменено судом, указанным в статье 6, лишь в случае, если

a) сторона, делающая заявление, представит доказательства того, что:

i) стороны в арбитражном соглашении, указанном в статье 7, были по закону, применимому к ним, в какой-либо мере недееспособны или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а в отсутствие такого указания - по закону этого государства; или

ii) она не была должным образом уведомлена о назначении арбитра (арбитров) или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения; или

iii) решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением, то может быть отменена только та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, не охватываемым арбитражным соглашением; или

iv) состав арбитражного суда или арбитражной процедуры не соответствовали /императивным положениям настоящего Закона и/ соглашению сторон, или, в отсутствие такого соглашения, не соответствовали настоящему Закону; или

b) Суд найдет, что:

i) объект спора не может быть предметом арбитражного разбирательства по законам этого государства; или

ii) арбитражное решение или любое содержащееся в нем решение противоречит публичному порядку этого государства.

3) Заявление об отмене не может быть сделано по истечении трех месяцев с даты, когда сторона, делающая это заявление, получила арбитражное решение в соответствии с пунктом 4 статьи 3I /или, если просьба была подана в соответствии со статьей 33 - с даты вынесения арбитражным судом решения по этой просьбе/.

4) Суд вместо отмены арбитражного решения /может в соответствующем случае вынести постановление о продолжении арбитражного разбирательства/ /может разрешить продолжать арбитражное разбирательство, если это позволит устранить упущения или другие процедурные недостатки, не прибегая к отмене арбитражного решения/".

I27. Рабочая группа приняла текст этой статьи с учетом добавления в конец пункта I слов "или просьбы об отказе в признании или приведении в исполнение в соответствии со статьей 36" I0/, замены в пункте 2 (a) (iv) слов "императивным положениям настоящего Закона и" словами "положениям настоящего Закона, от которых стороны не могут отступать и", исключения в пункте 3 слов "в соответствии с пунктом 4 статьи 3I" и новой формулировки пункта 4 в следующем виде: "После получения просьбы об отмене суд в соответствующем случае по просьбе стороны может приостановить рассмотрение просьбы об отмене на установленный им срок, с тем чтобы арбитражный суд имел возможность возобновить арбитражное разбирательство или совершить другие действия, которые, по мнению арбитражного суда, позволят устранить основания для отмены арбитражного решения".

I28. Хотя имелась некоторая поддержка помещения статьи 34 после положений о признании и приведении в исполнение, Рабочая группа решила сохранить существующий порядок статей.

I29. Было отмечено, что в статье 34 регулируется обжалование арбитражного решения, при этом не содержится определение термина "арбитражное решение" или указания на то, какого вида арбитражные решения она охватывает. Для внесения необходимой ясности Рабочая группа постановила включить в типовой закон общее определение термина "арбитражное решение" или по меньшей мере указать, какого вида арбитражные решения подлежат отмене в соответствии со статьей 34. Было предложено в ходе дальнейшего рассмотрения обсудить возможность обжалования любого решения по существу спора II/.

I30. Отмечалось, что в положении пункта I, в котором заявление об отмене представляется как исключительное средство обжалования арбитражных решений, не учитывается право стороны выдвигать в соответствии со статьей 36 возражения против признания или приведения в исполнение арбитражного решения. Хотя это право осуществляется в ответ на действия другой стороны, Рабочая группа согласилась с тем, что для ясности в пункте I следует сделать ссылку на этот другой вид обжалования I2/.

I3I. В отношении слов "/на территории данного государства/ /в соответствии с настоящим Законом/" Рабочая группа договорилась о том, что преждевременно решать вопрос о конкретной сфере применения статьи 34, не обсудив территориальную сферу применения типового закона в целом I3/.

I32. В отношении пункта 2 (a) (i) многие высказывались за замену слов "стороны в арбитражном соглашении, указанном в статье 7, были по закону, применимому к ним, в какой-либо мере недееспособны" словами "сторона в арбитражном соглашении, указанном в статье 7, была недееспособна для заключения этого соглашения", поскольку представляется, что первая формулировка содержит неполную и ненадлежащую коллизионную норму. Преобладало, однако, мнение о том, чтобы сохранить нынешнюю формулировку, поскольку она взята из статьи У I(a) Нью-Йоркской конвенции 1958 года.

I33. Имелась некоторая поддержка исключения ссылки в пункте 2 (a) (i) на закон, применимый для определения действительности арбитражного соглашения,

и, таким образом, достаточно указать в качестве основания для отказа, что "арбитражное соглашение является недействительным". В поддержку этого мнения указывалось, что эта ссылка не устанавливает полного свода коллизионных норм и вызывает определенные трудности. Однако преобладало мнение в пользу сохранения нынешней формулировки как приемлемого и удовлетворительного положения, взятого из Нью-Йоркской конвенции 1958 года.

134. В отношении пункта 2 (a) (iii) Рабочая группа согласилась с тем, что проект этого положения, и в частности его вторая часть, может быть улучшен. Было предложено, например, заменить слова "может быть отменена только та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, не охватываемым арбитражным соглашением", словами "та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, не нуждается в отмене".

135. В отношении пункта 2 (a) (iv) Рабочая группа приняла принцип, лежащий в основе слов "императивным положениям настоящего Закона и арбитражному соглашению", поскольку императивное положение настоящего Закона согласно определению будет превалировать над любым соглашением сторон о процедуре, противоречащим такому положению. В то же время было решено изменить формулировку этой части положения, с тем чтобы избежать выражения "императивные", которое не во всех системах права понимается как "положения, от которых стороны не могут отступать".

136. Относительно пункта 2 (b) (i) было отмечено, что, согласно этому положению, закон суда определяет подсудность существа спора арбитражу по закону суда. Было отмечено, что такое правило, будучи надлежащим в случае признания и приведения в исполнение (пункт 1 (b) (i) статьи 36), не подходит для случая рассмотрения заявления об отмене, поскольку здесь последствия признания неподсудности арбитражу не ограничиваются государством суда, а распространяются на все другие государства в силу пункта 1 (a) (v) статьи 36. Такие глобальные последствия должны иметь место только в случае признания, что существо спора не подлежит урегулированию путем арбитража в соответствии с применимым к этому спору законом, который необязательно является законом государства, в котором рассматривается просьба об отмене арбитражного решения. Поэтому было предложено исключить положение пункта 2 (b) (i). В результате такого исключения, получившего значительную поддержку, контроль суда в соответствии со статьей 34 будет ограничиваться теми случаями, когда неподсудность арбитражу определенного объекта спора подпадает под понятие публичного порядка этого государства (пункт 2 (b)(ii) или когда суд рассматривает вопрос подсудности арбитражу в качестве элемента действительности арбитражного соглашения (пункт 2 (a)(i)), хотя некоторые сторонники этого предложения выступали за установление еще больших последствий исключения неподсудности арбитражу из числа оснований для отмены решения. Согласно другому предложению, в пункте 2 (b) (i) просто следует исключить ссылку на "законы этого государства" и, таким образом, оставить вопрос о праве, применимом к определению подсудности арбитражу, открытым.

137. При обсуждении этих предложений Рабочая группа согласилась с тем, что поднятые вопросы имеют большую практическую важность и ввиду их сложного характера требуют дальнейшего изучения. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить на настоящий момент положение пункта 2 (b) (i) в нынешнем виде, с тем чтобы предложить Комиссии еще раз рассмотреть этот вопрос и в свете комментариев правительств и организаций вынести решение о том, является ли нынешняя формулировка надлежащей или это положение следует изменить или исключить.

138. В отношении пункта 3 Рабочая группа подтвердила свое решение исключить слова "в соответствии со статьей 31 (4)". Что касается слов "или, если просьба была подана в соответствии со статьей 33 - с даты вынесения арбитражным судом решения по этой просьбе", имелась значительная поддержка их исключения, поскольку они могут создать для стороны возможность прибегать к проволочкам, и установление жестких сроков для подачи заявления об отмене ради определенности и практической целесообразности является желательным.

Однако преобладало мнение, что следует сохранить эти слова, поскольку они являются логическим следствием положений статьи 33, которая предоставляет стороне возможность подавать просьбу об исправлении, толковании или вынесении дополнительного решения. Было указано также, что сроки, содержащиеся в статье 33, позволяют арбитражному суду свести до минимума риск проволочек и дают основу для расчета вероятной продолжительности срока, предписанного в пункте 3 статьи 34.

139. В отношении пункта 4 Рабочая группа одобрила его идею, поскольку институт возвращения дела, хотя он известен и не во всех системах права, может быть полезным средством для устранения процедурных недостатков, не прибегая к отмене решения. Было отмечено, что формулировка "вместо отмены арбитражного решения" является неудачной, поскольку она может быть понята как подтверждение действительности арбитражного решения на тот период, пока арбитражный суд занимается рассмотрением дела, которое ему было возвращено. Отмечалось также, что неверно было бы говорить о "продолжении арбитражного разбирательства", поскольку оно было прекращено вынесением окончательного решения, и, кроме того, следует обратить внимание на то обстоятельство, что арбитражному суду, может быть, придется вернуться на более раннюю стадию разбирательства. Рабочая группа согласилась с тем, что в формулировке, содержащейся выше (пункт 127), учтены эти соображения.

ГЛАВА VIII. ПРИЗНАНИЕ И ПРИВЕДЕНИЕ В ИСПОЛНЕНИЕ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

Статья 35

140. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 35 в следующем виде:

"Статья 35. Признание и приведение в исполнение

1) Арбитражное решение /в рамках сферы применения пункта 1 статьи 1/ /вынесенное на территории данного государства или за его пределами/ признается обязательным с учетом положений статьи 36.

2) Для приведения в исполнение компетентному суду направляется заявление в письменной форме вместе с должным образом удостоверенным подлинным арбитражным решением или должным образом заверенной копией такового, а также подлинным арбитражным соглашением, указанным в статье 7, или должным образом заверенной копией такового. Если арбитражное решение или соглашение изложено не на официальном языке этого государства, то сторона, которая просит о приведении в исполнение арбитражного решения, должна представить должным образом заверенный перевод этих документов на такой язык * ".

---

* Условия, изложенные в настоящем пункте, имеют целью установить максимальные требования. Таким образом, не будет противоречить цели гармонизации, которую предполагается достичь через типовой закон, сохранение государством даже менее обременительных условий /для приведения в исполнение арбитражных решений, вынесенных в этом государстве или в соответствии с законом этого государства/.

141. Рабочая группа приняла текст этой статьи в следующем измененном виде:

"1) Арбитражное решение, независимо от того, в какой стране оно было вынесено, признается обязательным и при подаче в компетентный суд письменного заявления приводится в исполнение с учетом положений настоящей статьи и статьи 36.

2) Сторона, ссылающаяся на арбитражное решение или подающая заявление о его исполнении, представляет должным образом удостоверенное подлинное арбитражное решение или должным образом заверенную копию такового, а также подлинное арбитражное соглашение, указанное в статье 7, или должным образом заверенную копию такового. Если арбитражное решение или соглашение изложены не на официальном языке этого государства, то сторона должна представить должным образом заверенный перевод этих документов на такой язык.

3) Представление, регистрация или сдача на хранение арбитражного решения в суд не является предварительным условием для его признания или приведения в исполнение в этом государстве".

142. Были высказаны различные мнения в отношении того, следует ли включать в типовой закон положения о признании и приведении в исполнение внутренних и иностранных арбитражных решений. Согласно одной точке зрения, в типовом законе не следует сохранять положения, которые будут регулировать признание и приведение в исполнение иностранных арбитражных решений, учитывая существование таких широко признанных многосторонних договоров, как Нью-Йоркская конвенция 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений. Подчеркивалось, что государствам, которые не ратифицировали или не присоединились к этой Конвенции, следует предложить сделать это, однако маловероятно, чтобы какое-либо государство, которое решило не присоединяться к этой Конвенции, одобрило почти полностью идентичные нормы, содержащиеся в статьях 35 и 36. Далее подчеркивалось, что положения о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений не представляются необходимыми для государств, которые присоединились к Нью-Йоркской конвенции 1958 года. К тому же включение таких положений в типовой закон может вызвать сомнения в отношении действия оговорки о взаимности, которую сделали многие государства-члены, а также может создать другие трудности в применении этой Конвенции. Еще одно преимущество отказа от включения положения об иностранных арбитражных решениях состоит в том, что, если не будет необходимости согласовывать типовой закон с Нью-Йоркской конвенцией 1958 года, можно будет более четко разработать остальные положения в применении к внутренним арбитражным решениям.

143. Однако преобладало мнение о том, что положения, касающиеся как внутренних, так и иностранных арбитражных решений, следует сохранить. Основной довод, который приводится в поддержку такого мнения, заключался в том, что при международном торговом арбитраже место проведения арбитража (и вынесения решения) будет иметь ограниченную значимость и что поэтому такие решения должны будут признаваться и приводиться в исполнение одинаковым образом независимо от места их вынесения. Положения типового закона, охватывающие также и иностранные арбитражные решения, могут оказаться полезными для государств, которые не восприняли правового режима Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Они могут быть также дополнительным источником, на который будут опираться государства, не присоединившиеся к Нью-Йоркской конвенции 1958 года или аналогичной ей конвенции, поскольку в них предусматривается режим для арбитражных решений, находящихся вне сферы применения таких конвенций. Было указано на то, что условие, содержащееся в пункте 1 статьи 1, в соответствии с которым право договоров превалирует над типовым законом, позволяет избежать или урегулировать все конфликты, которые могут возникнуть между двумя режимами.

144. Рабочая группа отметила, что статья 35 будет применяться к арбитражным решениям всех стран без каких-либо ограничений, в том числе таких, как требование о взаимности. С тем чтобы пойти навстречу государствам, которые не были готовы одобрить такое ничем не ограниченное положение, было предложено включить в проект текста определенные положения об обеспечении взаимности. Обсудив этот вопрос, Рабочая группа приняла решение не принимать это предложение как по причинам, касающимся вопросов существа, так и по техническим причинам. Так, например, было отмечено, что типовой закон о международном торговом арбитраже не должен поощрять использование территориальных связей и что технически сложно, хотя и возможно, предусмотреть в типовом законе действенный механизм взаимности. Рабочая группа пришла к мнению

о том, что государству, которое хотело бы применять статью 35 только на основе взаимности, следует отразить такое ограничение в своем законодательстве, определив основу или связующий фактор, а также применяемый им метод.

145. Рабочая группа согласилась с тем, что в пункте I слова, стоящие в квадратных скобках, отражают ее предыдущие решения относительно общей направленности Закона, однако использование слов "независимо от страны, в которой оно было вынесено" будет вполне достаточно. Рабочая группа также приняла решение отразить в тексте подразумеваемую в пункте I мысль о том, что арбитражные решения следует не только признавать обязательными, но их также следует приводить в исполнение.

146. Рабочая группа согласилась с тем, что следует провести разграничение между признанием как таковым и приведением в исполнение. Если для приведения в исполнение арбитражного решения обязательно требуется заявление стороны, то признание является независимым правовым последствием, которое наступает автоматически, и для него не требуется обязательная просьба стороны.

147. В отношении пункта 2 Рабочая группа приняла решение о том, что документы, о которых в нем говорится, должны также представляться стороной, которая ссылается на арбитражное решение. Что касается сноски, которая относится к настоящему пункту, Рабочая группа решила исключить слова "для приведения в исполнение арбитражных решений, вынесенных в этом государстве или в соответствии с законом этого государства".

148. Рабочая группа рассмотрела вопросы, затронутые в записке, подготовленной секретариатом (A/CN.9/WG.II/WP.50, пункты 27-29; воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, II, B, 3, c). В отношении предложений о включении в текст положения о том, что арбитражное решение должно признаваться обязательным "для сторон", а также об установлении начального момента такого признания, Рабочая группа пришла к мнению о том, что нет необходимости включать в текст такие положения. Рабочая группа одобрила третье предложение о том, чтобы в типовом законе было отражено то обстоятельство, что представление арбитражного решения, его регистрация или сдача на хранение не являются предварительным условием для его признания или приведения в исполнение в соответствии со статьей 35.

Статья 36

149. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 36 в следующем виде:

"Статья 36. Основания для отказа в признании или приведении в исполнение

I) В признании или приведении в исполнение арбитражного решения /вынесенного на территории данного государства или за его пределами/ может быть отказано лишь:

a) по просьбе стороны, против которой оно направлено, если эта сторона представит компетентному суду, в котором испрашивается признание или приведение в исполнение, доказательство того, что:

i) стороны в арбитражном соглашении, указанном в статье 7, были по применимому к ним закону в какой-либо мере недееспособны, или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а в отсутствие такого указания, по закону страны, где решение было вынесено; или

ii) сторона, против которой вынесено решение, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра (арбитров) или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения; или

iii) решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением, то та часть арбитражного решения, в которой содержатся постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, может быть признана и приведена в исполнение; или

iv) состав арбитражного суда или арбитражная процедура не соответствовали соглашению сторон или, при отсутствии такового, не соответствовали закону той страны, где имел место арбитраж; или

v) решение еще не стало обязательным для сторон или было отменено или приостановлено судом страны, в которой или в соответствии с законом которой оно было вынесено; или

b) если суд найдет, что

i) объект спора не может быть предметом арбитражного разбирательства по законам этого государства; или

ii) признание и приведение в исполнение этого арбитражного решения противоречит публичному порядку этого государства.

2) Сторона, против которой испрашивается признание или приведение в исполнение арбитражного решения, вынесенного /на территории этого государства/ /в соответствии с настоящим Законом/, в течение срока, указанного в пункте 3 статьи 34, может заявить любое возражение в соответствии с пунктом I настоящей статьи, лишь путем подачи заявления об отмене в суд, указанный в статье 6.

/3) Если сторона обращается с просьбой о признании, но не приведении в исполнение арбитражного решения к органу власти помимо суда, то другая сторона может обратиться к суду, упомянутому в статье 6, с просьбой о вынесении постановления об отказе в признании в соответствии с пунктом I настоящей статьи./

4) Если заявление об отмене или приостановлении исполнения арбитражного решения подано в суд, указанный в подпункте (a) (v) пункта I или в пункте 2 настоящей статьи, то суд, в который подана просьба о признании или приведении в исполнение, может, если найдет целесообразным, отложить вынесение своего решения и может также, по ходатайству той стороны, которая просит о признании или приведении в исполнение арбитражного решения, обязать другую сторону представить надлежащее обеспечение".

150. Рабочая группа одобрила текст этой статьи при условии замены слов "вынесенного на территории данного государства или за его пределами" в первом предложении пункта I на слова "независимо от страны, в которой оно было вынесено", а также исключения пунктов 2 и 3 и слов "или в пункте 2" из пункта 4.

151. В отношении слов, стоящих в квадратных скобках в первом предложении пункта I, Рабочая группа согласилась с тем, что в этом месте следует использовать те же слова, что и в пункте I статьи 35.

152. Рабочая группа отметила, что идея, которая заложена в пункте 2, состоит в том, чтобы избежать двойного контроля в течение срока, когда сторона может подать в суд заявление об отмене решения, который основывался бы на идентичных причинах. Эта позиция, позволяющая избежать принятия противоречивых решений судом, занимающимся приведением в исполнение, с одной

стороны, и судом, в который была подана просьба об отмене, с другой стороны, получила значительную поддержку. Однако после обсуждения этого вопроса Рабочая группа согласилась с тем, что порядок, предусмотренный в пункте 2, является ненадлежащим. Поэтому Рабочая группа приняла решение исключить пункт 2 при том понимании, что Комиссия рассмотрит любые предложения относительно более приемлемого порядка.

153. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении в текст после пункта 2 нового пункта (2-бис), который гласит:

"(2-бис) Если заявление об отмене решения не было сделано в срок, предусмотренный в пункте 3 статьи 34, сторона, против которой испрашивается признание или приведение в исполнение арбитражного решения, не может заявлять других возражений, кроме упомянутых в подпунктах (a) (i) или (v) или (b) пункта I настоящей статьи".

Высказывались различные мнения в отношении того, следует ли включать настоящее положение в типовой закон. Согласно одной точке зрения, было бы желательно одобрить аналогичное этому положение, которое позволит ограничить основания для отказа в признании решения или приведении его в исполнение в тех случаях, когда сторона не подала заявление об отмене в течение предусмотренного срока. Указывалось на то, что такое положение представляется полезным, потому что оно побуждает сторону заявить возражения, основанные на нарушениях процедуры, о которых говорится в статье 34 (2) (a) (ii), (iii) и (iv) в течение довольно коротких сроков, установленных в пункте 3 статьи 34. Некоторые сторонники этой точки зрения высказались за то, чтобы отнести это положение к признанию и приведению в исполнение лишь внутренних арбитражных решений, другие же выступали в пользу включения в него также и иностранных арбитражных решений, в случае чего крайними сроками подачи заявления об отмене являлись бы сроки, предусмотренные в законодательстве страны, где было вынесено арбитражное решение.

154. Преобладало, однако, мнение о нецелесообразности одобрения такого положения. Было отмечено, что предлагаемая оговорка неоправданно ограничивает свободу стороны принимать решение о том, каким образом заявлять свои возражения. Учитывая, что цели и последствия отмены арбитражного решения и представления оснований для отказа в признании решения или приведении его в исполнение могут быть самыми различными, сторона должна быть свободна в выборе альтернативного порядка, который был принят в Нью-Йоркской конвенции 1958 года и который следует сохранить в типовом законе. Кроме того, было высказано мнение о том, что ограничение настоящего положения признанием и приведением в исполнение внутренних арбитражных решений будет противоречить цели типового закона, состоящей в том, чтобы рассматривать арбитражные решения на единообразной основе, независимо от места их вынесения.

155. В отношении пункта 3 Рабочая группа приняла решение о том, что нет необходимости включать в текст такое положение, которое бы регулировало довольно редкие случаи и затрагивало бы систему внутригосударственных отношений между административными и судебными органами.

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья I

156. Рабочая группа рассмотрела текст статьи I в следующем виде:

"Статья I. Сфера применения

1) Настоящий Закон применяется к международному торговому * арбитражу и действует при условии соблюдения положений любого многостороннего или двустороннего соглашения, заключенного этим государством.

2) /любой/ арбитраж является международным, если:

a) стороны арбитражного соглашения в момент заключения этого соглашения имеют свои коммерческие предприятия в различных государствах;

одно из следующих мест находится за пределами /территории/ государства, в котором стороны имеют свои коммерческие предприятия:

i) место арбитража, если оно определено в арбитражном соглашении;

ii) любое место, где должна быть выполнена /значительная/ /преимущественная/ часть /основных/ обязательств, /вытекающих из торговых отношений/ /по сделке/, или место, с которым наиболее тесно связан предмет спора.

3) Для целей пункта 2 настоящей статьи, если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, соответствующим комм ческим предприятием считается то, которое имеет наибольшее отношение к арбитражному соглашению. Если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство".

---

* Термин "торговый" следует толковать широко, с тем чтобы он охватывал вопросы, вытекающие из всех отношений торгового характера, независимо от того, являются ли стороны "коммерсантами" (торговцами) по тому или иному национальному праву. Отношения торгового характера включают следующие сделки, не ограничиваясь ими: любые торговые сделки о поставке товаров или обмене товарами; соглашения о распределении; торговое представительство; факторные операции; лизинг; строительство промышленных объектов; предоставление консультативных услуг; проектно-конструкторские работы; купля-продажа лицензий; инвестирование; финансирование; банковские услуги; страхование; соглашения об эксплуатации или концессии; совместные предприятия и другие формы промышленного или предпринимательского сотрудничества; перевозка товаров и пассажиров по воздуху, морем, по железным и автомобильным дорогам.

157. Рабочая группа приняла текст настоящей статьи при условии изъятия слов "независимо от того, являются ли стороны "коммерсантами" (торговцами) по тому или иному национальному праву" из первого предложения сноски к пункту I а также при условии следующего изменения текста пункта 2:

"2) Арбитраж является международным, если:

a) стороны арбитражного соглашения в момент заключения этого соглашения имеют свои коммерческие предприятия в различных государствах; или

b) одно из следующих мест находится за пределами государства, в котором стороны имеют свои коммерческие предприятия:

i) место арбитража, если оно определено в арбитражном соглашении или вытекает из него;

ii) любое место, где должна быть выполнена значительная часть обязательств, вытекающих из торговых отношений, или место, с которым наиболее тесно связан предмет спора;

или

c) предмет арбитражного соглашения каким-либо иным образом связан более чем с одним государством".

158. В отношении содержания сноски к пункту I была высказана обеспокоенность в связи с тем, что слова "независимо от того, являются ли стороны "коммерсантами" (торговцами) по тому или иному национальному праву" могут быть истолкованы как касающиеся вопроса об иммунитете государств. Рабочая группа отметила, что эти слова не имели своей целью затронуть этот щекотливый вопрос, цель их включения в текст состояла только в том, чтобы пояснить тот факт, что торговый характер отношений не зависит от определения сторон как торговцев, потому что в некоторых национальных законодательствах для разграничения торговых и гражданских отношений используется именно такой критерий. Несмотря на то, что имелась поддержка сохранения этих слов для достижения именно этой цели, Рабочая группа, изучив данный вопрос, приняла решение изъять их из текста, с тем чтобы развеять сомнения, о которых говорилось выше. Она пришла к мнению о том, что их изъятие из текста статьи не меняет смысл первого предложения сноски.

159. Что касается сноски,Рабочая группа согласилась с тем, что такая форма построения текста - не самая удачная. Тем не менее сноска была сохранена в качестве компромиссного решения между включением определения термина "торговый" в текст статьи I или 2 и просто включением содержания этой сноски в доклад. Было отмечено, что эта сноска может использоваться законодательными органами какого-либо государства в качестве ориентировочной основы при принятии типового закона, однако маловероятно, чтобы она была воспроизведена в национальных документах, на основании которых типовой закон вступает в силу.

160. В отношении пункта 2 мнения по вопросу о критерии международного характера разошлись. Согласно одной точке зрения, арбитраж является международным лишь при условии выполнения требования, содержащегося в пункте (a), которое представляет собой критерий, используемый в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год; Ежегодник, 1980 год, часть третья, I, B). Согласно другой точке зрения, надлежащим был бы текст, содержащий критерии, о которых говорится в подпунктах (a) и (b) при условии внесения незначительных изменений в формулировку подпунктов (b), (i) и (ii). Однако преобладало мнение, что следовало бы еще больше расширить сферу охвата термина "международный". На это был направлен целый ряд предложений.

161. Одно из предложений заключалось в том, чтобы использовать критерий значительного иностранного владения или контроля. Рабочая группа не приняла это предложение с учетом того, что этот вопрос носит спорный и щекотливый характер, а также имеются практические трудности при разработке действенного критерия.

162. Другое предложение было направлено на использование такой общей формулы, как "затрагивающий международные торговые интересы". Рабочая группа не приняла это предложение на основании того, что такая формулировка представляется слишком расплывчатой для типового закона. Еще одно предложение заключалось в том, чтобы внести в такую общую формулу элемент оговорки сторон, такой как "если он затрагивает международные торговые интересы и стороны, соглашаются с этим". Несмотря на то, что это предложение получило значительную поддержку, Рабочая группа не приняла его по той причине, что в нем расплывчатая формула сочетается с требованием о согласии сторон.

163. Еще одно предложение заключалось в том, чтобы включить в текст новый подпункт (c), с тем чтобы он охватил все оставшиеся случаи, при которых предмет арбитражного соглашения касается более чем одного государства. Изучив этот вопрос, Рабочая группа приняла это предложение, поскольку оно представляет собой широко приемлемую формулу, с помощью которой можно достичь цели расширения применения критерия международного характера.

164. В отношении пункта 3 имелась некоторая поддержка замены используемого в нем критерия на критерий "основного коммерческого предприятия", который представляется более четким. Однако преобладало мнение о том, что следовало бы сохранить формулировку пункта 3, основанную на Венской конвенции о купле-продаже 1980 года.

Территориальная сфера применения типового закона

165. В контексте статьи I Рабочая группа обсудила вопрос о территориальной сфере применения типового закона на основе записки секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.49); воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, II, B, 3, b), в частности, вопрос о том, имеют ли стороны право исключать применение процессуального права страны места арбитража, если они достигнут договоренности о применении иностранного процессуального права. При обсуждении этого вопроса Рабочая группа согласилась с тем, что работа над подготовкой типового закона была построена на том предположении, что типовой закон будет регулировать арбитражные разбирательства, которые будут вестись в государстве, где действует типовой закон. Однако такое предположение не исключает возможности включения в типовой закон какого-либо положения, которое предоставит сторонам свободу выбора того или иного процессуального права, регулирующего арбитраж.

166. Некоторая поддержка была высказана той точке зрения, что стороны должны иметь право подчинить какое-либо арбитражное разбирательство процессуальному праву страны, отличной от страны места арбитража. Было отмечено, что арбитражное разбирательство не следует связывать исключительно с процессуальным правом территории, где осуществляется такое разбирательство, поскольку подчинение арбитража какому-либо определенному процессуальному праву может отвечать законным интересам сторон, в то время как эти стороны могут иметь столь же законные интересы в том, чтобы осуществлять арбитражное разбирательство в каком-либо ином государстве, отличном от государства, процессуальное право которого применяется.

167. Однако преобладало мнение, что единственным фактором, определяющим применимость типового закона, должно быть место арбитража. В поддержку этого мнения указывалось на то, что исключительное применение критерия территории позволяет более четко ответить на вопрос о том, какое право регулирует арбитраж и какие суды компетентны вмешиваться в арбитражное разбирательство. Также было указано на то, что если у сторон будет свобода выбора того или иного процессуального права, регулирующего арбитраж, суд страны места арбитража может тем не менее считать себя компетентным вмешиваться в арбитражное разбирательство и что если вмешивающийся суд должен будет применять избранное странами процессуальное право, могут возникнуть затруднения в тех случаях, когда меры защиты, предусмотренные в применяемом процессуальном праве, существенно отличаются от мер защиты, предусмотренных в праве страны места арбитража.

168. Рабочая группа решила не регулировать совершенно четко в этой статье вопрос о критерии для разграничения сферы применения типового закона. Было отмечено, что за исключением статьи 34, Рабочая группа не пересмотрела те отдельные статьи, к которым особенно мог относиться этот вопрос.

169. В этой связи Рабочая группа обсудила вопрос о двух группах слов, находящихся в квадратных скобках в пункте I статьи 34. Было отмечено, что принятие решения в отношении этих слов было отложено до обсуждения Рабочей группой территориальной сферы применения типового закона в целом (см. пункт 131 выше).

170. Согласно одному мнению, слова "на территории данного государства" следует сохранить, тогда как слова "в соответствии с настоящим Законом" следует изъять, что будет соответствовать преобладающему мнению о территориальной сфере применения типового закона. Согласно другому мнению, слова "в соответствии с настоящим Законом" следует сохранить, тогда как слова "на территории данного государства" следует изъять, поскольку такая формулировка статьи будет приемлемой как для государства, которое не предоставляет свободу выбора процессуального права, регулирующего арбитраж, так и для государства, которое предоставляет такую свободу выбора. Согласно еще одному мнению, в тексте следует сохранить обе группы слов, опустив при этом квадратные скобки. Из этого будет ясно, что суды государства, применяющего

типовой закон, будут некомпетентны отменить арбитражное решение, если оно не было вынесено в этом государстве и в соответствии с законами этого государства. Было высказано также мнение о том, чтобы изъять обе группы слов в квадратных скобках, чтобы не решать заранее в данной статье вопросы компетентности того или иного суда, а также применимого права для отмены какого-либо арбитражного решения.

I7I. Однако, поскольку этот вопрос имеет большое значение, преобладало мнение, что следует сохранить в проекте текста обе группы слов в квадратных скобках.

Статья 2

I72. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 2 в следующем виде:

"Статья 2. Определения и правила толкования

Для целей настоящего Закона:

a) "арбитражный суд" означает единоличного арбитра или группу арбитров;

b) "суд" означает учреждение или орган в рамках судебной системы страны;

c) если какое-либо положение настоящего Закона предоставляет сторонам свободу принятия решения по определенному вопросу, то такая свобода включает право сторон поручить какому-либо третьему лицу, включая юридическое лицо, принять такое решение;

d) если в каком-либо положении настоящего Закона имеется ссылка на то, что стороны согласились или что они могут согласиться, или в любой другой форме имеется ссылка на соглашение сторон, то такое соглашение включает любые арбитражные правила, упомянутые в этом соглашении;

e) любое письменное сообщение считается полученным, если оно доставлено лично адресату или на его коммерческое предприятие, по его постоянному местожительству или почтовому адресу, либо, - если таковые не могут быть установлены путем разумного наведения справок - в последнее известное местонахождение коммерческого предприятия или местожительство адресата. Сообщение считается полученным в день такой доставки".

I73. Рабочая группа приняла эту статью с условием замены слов "местожительство" в конце первого предложения подпункта (e) на слова "по его постоянному местожительству или почтовому адресу".

Статья 3

I74. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 3 в следующем виде:

"Статья 3. Императивные положения

Стороны не могут отступать от следующих положений настоящего Закона: статьи...".

I75. Рабочая группа постановила изъять эту статью и включить в статьи 2 (e), 23 (2) и 26 (2) и (3) слова "если стороны не договорились об ином".

I76. Рабочая группа согласилась с тем, что типовой закон не должен содержать положение, аналогичное статье 3, в которой были бы перечислены все императивные положения по соображениям, изложенным в пункте 9 документа A/CN.9/WG.II/WP.50. Как предлагается в этой записке секретариата, Рабочая

группа согласилась с тем, что диспозитивный характер статей 2 (е), 23 (2) и 26 (2) и (3) следует выразить в них такими словами, как "если стороны не договорились об ином". Было отмечено, что диспозитивный характер значительного числа других положений был уже отражен в имеющемся сейчас тексте.

177. Понималось, что это решение, т.е. решение изъять статью 3 и отразить в статьях 2 (е), 23 (2) и 26 (2) и (3) диспозитивный характер этих положений не означает, что все иные положения типового закона, в которых не отражен их диспозитивный характер, непременно являются императивными. Было отмечено, что при рассмотрении проекта типового закона в свете комментариев правительств и организаций Комиссия может пожелать, чтобы и в других положениях был отражен их диспозитивный характер. Хотя и имелась некоторая поддержка мнения о том, что следует предоставить арбитрам и судьям право определять характер положений, в которых не выражен их диспозитивный характер, преобладало мнение, принятое Рабочей группой о том, что желательно отразить диспозитивный характер во всех тех положениях окончательного текста, которые должны носить диспозитивный характер.

Статья 4

178. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 4 в следующем виде:

"Статья 4. Отказ от права на возражение

Сторона, которая знает [или должна знать] о том, что какое-либо положение настоящего Закона [, от которого стороны могут отступать,] [или какое-либо требование согласно арбитражному соглашению] не было соблюдено и тем не менее продолжает участвовать в арбитражном разбирательстве, не заявив возражения против такого несоблюдения без промедления, [или если для этой цели предусмотрен какой-либо срок, то в течение такого срока] считается отказавшейся от своего права на возражение".

179. Рабочая группа приняла эту статью, включая все слова, стоящие в квадратных скобках.

180. Была выражена некоторая поддержка предложению о том, чтобы изъять эту статью, поскольку она является слишком жесткой и поскольку было бы лучше оставить решение вопроса об отказе от права или лишение права на возражение на усмотрение арбитров и судей, которые, согласно типовому закону, в общем обладают свободой действий. Однако преобладающим было мнение о том, чтобы сохранить данное положение.

181. Противоречивые мнения были выражены в отношении сферы действия последствий отказа от прав. Согласно одному мнению, содержащееся в статье 4 правило будет действительно только для и в ходе арбитражного разбирательства. Однако преобладало мнение о том, что его действие распространяется и на послеарбитражный период, т.е. на стадии отмены и признания или приведения в исполнение (статьи 34 и 36).

182. Что касается формулировки данной статьи, то противоречивые мнения были выражены относительно ограничения, содержащегося в словах "от которого стороны могут отступать". Согласно одному мнению, правило об отказе должно применяться в отношении несоблюдения любого положения закона, независимо от того, является ли это положение императивным или нет. Согласно другому мнению, из сферы применения этого правила следует исключить лишь существенные нарушения процедурных правил (например, нарушение публичного порядка или норм о вопросах, не подлежащих рассмотрению в арбитражном порядке). Однако преобладало мнение о том, чтобы сохранить в статье 4 разграничение между положениями императивного и диспозитивного характера.

Статья 5

183. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 5 в следующем виде:

"/Статья 5. Объем вмешательства суда

Относительно вопросов, регулируемых настоящим Законом, /касающихся арбитражного разбирательства или состава арбитражного суда, суды могут осуществлять функции надзора или вспомогательные функции только в том случае, если/ /суды не вмешиваются, за исключением тех случаев, когда/ это предусмотрено в настоящем Законе./".

184. Рабочая группа приняла эту статью в следующем измененном варианте:

"Суды не вмешиваются в вопросы, регулируемые настоящим Законом, за исключением случаев, предусмотренных в настоящем Законе".

185. По вопросу о том, следует ли сохранить эту статью, высказывались противоположные мнения. Согласно одной точке зрения, ее следовало бы исключить, поскольку она чрезмерно ограничивает функции надзора и вспомогательные функции судов, а также посягает на суверенное право государства определять объем контроля со стороны его судов. Однако преобладало мнение о том, чтобы сохранить эту статью, поскольку полезно для международного торгового арбитража обеспечить знание сторонами и арбитрами тех случаев, когда можно ожидать от суда выполнения надзорных функций или помощи.

186. После обсуждения Рабочая группа согласилась с последней точкой зрения, оговорив, однако, что это решение является предварительным и что Комиссии следует рассмотреть его с учетом комментариев правительств и международных организаций.

187. Было отмечено, что в самой статье 5 не указывается объем вмешательства суда, а лишь предусматривается, что любой случай вмешательства суда должен быть предусмотрен в типовом законе. Поэтому в дополнение в различным положениям, уже предусматривающим вмешательство суда, можно было бы включить и другое положение об определенных случаях вмешательства суда, если бы Комиссия сочла это необходимым.

188. Кроме того, понималось, что слова в начале статьи 5 "Относительно вопросов, регулируемых настоящим Законом" имеют более узкое значение, чем используемое в статье I (I) выражение "международный торговый арбитраж", ограничивая сферу применения статьи 5 лишь теми случаями, которые фактически регулируются типовым законом. Так, например, статья 5 не исключала бы возможность контроля или помощи суда в тех случаях, которые Рабочая группа решила не рассматривать в законе (например, способность сторон заключать арбитражные соглашения; влияние иммунитета государств; полномочия арбитражного суда изменять договоры; приведение в исполнение судами временных мер защиты, решение о которых было принято арбитражным судом; установление размера вознаграждений или просьба о внесении задатка, включая гарантию выплаты вознаграждений или возмещения расходов; предельный срок приведения в исполнение арбитражных решений).

Статья 6

189. Рабочая группа рассмотрела текст статьи 6 в следующем виде:

"Статья 6. Специальный суд для выполнения определенных вспомогательных функций и функции надзора в отношении арбитража

Судом, обладающим юрисдикцией для выполнения функций, указанных в пунктах 3 и 4 статьи II, пункте 3 статьи I3, в статье I4, в пункте I статьи I7, /32 (2) Вариант А/ и пункте 3 статьи 34, является ... (заполняется каждым государством при принятии типового закона)".

190. Рабочая группа приняла текст статьи 6, исключив слово "Специальный" из названия этой статьи и заменив слова"в пункте I статьи I7, /32 (2) Вариант А/ и пункт 3 статьи 34" словами "и в пункте 2 статьи 34".

B. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

I. Названия

191. Рабочая группа приняла решение сохранить название глав в качестве составной части типового закона. Что касается названий отдельных статей, то Рабочая группа приняла решение сохранить их лишь в целях облегчения работы с этим документом. Все члены группы согласились с тем, чтобы отразить этот вывод в какой-либо форме или в следующей сноске: "Названия отдельных статей служат для облегчения работы с документом, однако их не следует использовать для толкования текста соответствующих статей".

2. "Арбитражное решение"

192. Рабочая группа согласилась с тем, что в типовом законе было бы желательно определить термин "арбитражное решение", в частности с тем чтобы установить, какие именно решения могут быть обжалованы в соответствии со статьей 34. Рабочая группа рассмотрела следующее предложенное определение: "арбитражное решение" означает окончательное решение, в котором решаются все вопросы, переданные на рассмотрение арбитражного суда, и любое другое решение арбитражного суда, которое окончательно определяет любой вопрос существа или вопрос о его компетенции или любой другой вопрос процедуры, однако в последнем случае решение арбитражного суда должно быть сформулировано в качестве арбитражного решения.

193. В то время как первая половина предлагаемого определения, т.е. до слова "существа" получила широкую поддержку, по поводу второй половины выражалась серьезная озабоченность, в частности в отношении последней части со ссылкой на решения по процедурным вопросам.

194. Рабочая группа отметила, что определение "арбитражное решение" имеет серьезные последствия для ряда положений типового закона и имеет особое значение для вопросов, рассматриваемых в статьях 34 и 16. Поскольку времени для глубокого рассмотрения этих сложных вопросов было недостаточно, Рабочая группа приняла решение не включать это определение в принимаемый ею типовой закон и предложить Комиссии рассмотреть этот вопрос.

3. Ссылка на согласительную процедуру

195. Предлагалось включить в типовой закон следующую ссылку на согласительную процедуру: "Как дополнительное средство урегулирования споров может применяться согласительная процедура, если стороны того пожелают". Рабочая группа решила, что если Комиссия примет решение о том, что типовой закон должен сопровождаться преамбулой, то в такую преамбулу можно было бы включить вышеприведенную ссылку.

4. Встречный иск

196. Рабочая группа приняла решение исключить из статьи 16 (2) слова "или - при встречном иске - ответа на встречный иск" при том условии, что любое положение типового закона, касающееся иска, будет распространяться mutatis mutandis и на встречный иск.

5. Ссылка на статью 36 в статье 34

197. Рабочая группа отметила, что термин "обжалование" в статье 34 (1) в ряде языков означает также такую инициативу или действие, предпринимаемые стороной, как, например, "апелляция". Поскольку такое значение не в полной мере соответствует оговоркам, предусмотренным в статье 36, Рабочая группа решила исключить из статьи 34 (1) ссылку на эту статью.

6. Вопросы коллизионных норм

198. Что касается вопросов коллизионных норм, обсуждаемых в пунктах 28-41 документа A/CN.9/WG.II/WP.49 (воспроизводится в настоящем Ежегоднике,

часть вторая, II, B, 3, b), то Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли разрабатывать какие-либо общие коллизионные нормы как часть типового закона.

199. По вопросу о том, следует ли включать такие нормы в типовой закон, мнения членов Рабочей группы разделились. По мнению одних, было бы желательно включить в него нормы, применимые для определения действительности арбитражного соглашения, с тем чтобы иметь всеобъемлющий закон, охватывающий все существенные аспекты арбитража. По мнению других, было бы желательно включить в типовой закон коллизионные нормы в отношении процессуальных законов, поскольку этот вопрос непосредственно связан с предметом типового закона.

200. По мнению третьих, в типовой закон, касающийся арбитража, было бы неуместно включать какие-либо коллизионные нормы. В поддержку этой точки зрения приводили тот довод, что такие нормы, как правило, имеются в других законодательных актах государства и что нет необходимости включать такие нормы в типовой закон, поскольку Рабочая группа приняла решение не включать в него положение о территориальной сфере его применения. Отмечалось также, что на Гаагской конференции по международному частному праву рассматривается вопрос подготовки конвенции о законе, применимом для определения действительности арбитражных оговорок.

201. Рабочая группа согласилась с тем, что было бы желательно согласовать коллизионные нормы, касающиеся арбитража, однако не следовало бы включать такие нормы в типовой закон, который Комиссия предполагает принять в 1985 году. Высказывалось предположение, что Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос и примет решение относительно своих возможных дальнейших действий, в частности в отношении координации работы между нею и Гаагской конференцией по международному частному праву.

C. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

202. Отмечалось, что проект текста типового закона будет направлен правительствам и международным организациям для замечаний, с тем чтобы Комиссия смогла учесть эти замечания, прежде чем принять окончательный текст.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 70 (Ежегодник, 1981 год, часть первая, A).

2/ "Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее третьей сессии" (A/CN.9/216; Ежегодник, 1982 год, часть вторая, III, A).

3/ "Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее четвертой сессии" (A/CN.9/232; Ежегодник, 1983 год, часть вторая, III, A).

4/ "Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее пятой сессии" (A/CN.9/233; Ежегодник, 1983 год, часть вторая, III, C).

5/ "Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее шестой сессии" (A/CN.9/245; воспроизводится в настоящем Ежегоднике часть вторая, II, A, I).

6/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункт 143 (Ежегодник, 1983 год, часть первая, A).

7/ Решение см. пункт 196, ниже.

8/ Обсуждение см. пункты 165-168, ниже.

9/ Обсуждение см. пункты 192-194, ниже.

10/ Решение см. также пункт 197, ниже.

11/ Обсуждение см. пункты 192-194, ниже.

12/ Решение см. также пункт 197, ниже.

13/ Обсуждение см. пункты 165-171, ниже.

2. Проект текста типового закона о международном торговом арбитраже, принятый Рабочей группой (A/CN.9/246 - Приложение)

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья I. Сфера применения*

I) Настоящий Закон применяется к международному торговому** арбитражу и действует при условии соблюдения положений любого многостороннего или двустороннего соглашения, заключенного этим государством.

2) Арбитраж является международным, если:

a) стороны арбитражного соглашения в момент заключения этого соглашения имеют свои коммерческие предприятия в различных государствах; или

b) одно из следующих мест находится за пределами государства, в котором стороны имеют свои коммерческие предприятия:

i) место арбитража, если оно определено в арбитражном соглашении;

ii) любое место, где должна быть выполнена значительная часть обязательств, вытекающих из торговых отношений, или место, с которым наиболее тесно связан предмет спора; или

c) предмет арбитражного соглашения каким-либо иным образом связан с более чем одним государством.

3) Для целей пункта 2 настоящей статьи, если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, соответствующим коммерческим предприятием считается то, которое имеет наибольшее отношение к арбитражному соглашению. Если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

---

* Названия статей даются только для справочных целей и не могут быть использованы для целей толкования.

** Термин "торговый" следует толковать широко, с тем чтобы он охватывал вопросы, вытекающие из всех отношений торгового характера. Отношения торгового характера включают следующие сделки, не ограничиваясь ими: любые торговые сделки о поставке товаров или обмене товарами; соглашения о распределении; торговое представительство; факторные операции; лизинг; проектно-конструкторские работы; строительство промышленных объектов; предоставление консультативных услуг; купля-продажа лицензий; инвестирование; финансирование; банковские услуги; страхование; соглашения об эксплуатации или концессии; совместные предприятия и другие формы промышленного или предпринимательского сотрудничества; перевозка товаров и пассажиров по воздуху, морем, по железным и автомобильным дорогам.

Статья 2. Определения и правила толкования

Для целей настоящего Закона:

a) "арбитражный суд" означает единоличного арбитра или группу арбитров;

b) "суд" означает учреждение или орган в рамках судебной системы страны;

c) если какое-либо положение настоящего Закона предоставляет сторонам возможность принимать решения по определенному вопросу, в этом случае стороны могут поручить какому-либо третьему лицу, включая юридическое лицо, принять такое решение;

d) если в каком-либо положении настоящего Закона имеется ссылка на то, что стороны согласились или что они могут согласиться, или в любой другой форме имеется ссылка на соглашение сторон, такое соглашение включает любые арбитражные правила, указанные в этом соглашении;

e) если стороны не договорились об ином, любое письменное сообщение считается полученным, если оно доставлено адресату лично или на его коммерческое предприятие, по его постоянному местожительству или почтовому адресу, либо - если таковые не могут быть установлены путем разумного наведения справок - в последнее известное местонахождение коммерческого предприятия адресата или по его постоянному местожительству или почтовому адресу. Сообщение считается полученным в день такой доставки.

Статья 4. Отказ от права на возражение

Сторона, которая знает или должна знать о том, что какое-либо положение настоящего Закона, от которого стороны могут отступать, или какое-либо требование согласно арбитражному соглашению не было соблюдено, и тем не менее продолжает участвовать в арбитражном разбирательстве, не заявив возражения против такого несоблюдения без промедления, или если для этой цели предусмотрен какой-либо срок, то в течение такого срока, считается отказавшееся от своего права на возражение.

Статья 5. Объем вмешательства суда

Суды не вмешиваются в вопросы, регулируемые настоящим Законом, за исключением случаев, предусмотренных в настоящем Законе.

Статья 6. Суд для выполнения определенных вспомогательных функций и функции надзора в отношении арбитража

Судом, обладающим юрисдикцией для выполнения функций, указанных в пунктах 3 и 4 статьи II, пункте 3 статьи I3, в статье I4 и в пункте 2 статьи 34, является ... (заполняется каждым государством при принятии типового закона).

ГЛАВА II. АРБИТРАЖНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Статья 7. Определение и форма арбитражного соглашения

I) "Арбитражное соглашение" - это соглашение сторон о передаче в арбитраж, независимо от того, является этот арбитраж постоянно действующим или нет, всех или некоторых разногласий, которые возникли или могут возникнуть между ними в связи с определенными правоотношениями, независимо от того, носят эти правоотношения договорный характер или нет. Арбитражное соглашение может иметь форму арбитражной оговорки в договоре или форму отдельного соглашения.

2) Арбитражное соглашение заключается в письменной форме. Соглашение считается заключенным в письменной форме, если оно содержится в документе,

подписанном сторонами, или заключено путем обмена письмами, сообщениями по телетайпу, телеграфу или с использованием иных средств электросвязи, которые обеспечивают запись такого соглашения. Ссылка в договоре на документ, содержащий арбитражную оговорку, представляет собой арбитражное соглашение при условии, что договор заключен в письменной форме и данная ссылка такова, что делает упомянутую оговорку частью договора.

Статья 8. Арбитражное соглашение и предъявление иска по существу спора в суде

I) Суд, в который подан иск по вопросу, являющемуся предметом арбитражного соглашения, такая просьба заявлена стороной не позднее представления своего первого заявления по существу спора, направляет стороны в арбитраж, если не сочтет, что это соглашение ничтожно, недействительно или не может быть исполнено.

2) Если в таком случае арбитражное разбирательство уже начато, арбитражный суд может продолжить разбирательство до рассмотрения судом вопроса о его компетенции.

Статья 9. Арбитражное соглашение и обеспечительные меры суда

Обращение стороны в суд до или во время арбитражного разбирательства с просьбой о принятии обеспечительных мер защиты и вынесение судом решения о принятии таких мер не является несовместимым с арбитражным соглашением.

ГЛАВА III. СОСТАВ АРБИТРАЖНОГО СУДА

Статья I0. Число арбитров

I) Стороны могут по своему усмотрению определять число арбитров.

2) Если стороны не определяют этого числа, то назначаются три арбитра.

Статья II. Назначение арбитров

I) Ни одно лицо не может быть лишено права выступать в качестве арбитра по причине его национальности, если стороны не договорились об ином.

2) Стороны могут по своему усмотрению согласовать процедуру назначения арбитра или арбитров при условии соблюдения положений пунктов 4 и 5 настоящей статьи.

3) В отсутствие такого соглашения

a) при арбитраже с тремя арбитрами каждая сторона назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра назначают третьего арбитра, если сторона не назначит арбитра в течение тридцати дней после того, как с такой просьбой к ней обратилась другая сторона, или если два арбитра в течение тридцати дней с момента их назначения не договорятся о выборе третьего арбитра, то такое назначение осуществляется по просьбе одной из сторон судом, указанным в статье 6;

b) при арбитраже с единоличным арбитром, если стороны не договорятся о выборе арбитра, он назначается по просьбе одной из сторон судом, указанным в статье 6.

4) Если при процедуре назначения, согласованной сторонами,

a) одна из сторон не действует в соответствии с такой процедурой; или

b) стороны или два арбитра не могут достичь соглашения в соответствии с такой процедурой; или

c) компетентный орган не выполняет какую-либо функцию, возложенную на него в соответствии с такой процедурой,

любая сторона может просить суд, указанный в статье 6, принять необходимые меры если в соглашении о процедуре назначения не предусмотрено других способов обеспечения назначения.

5) Решение по любому вопросу, принимаемому в соответствии с пунктом 3 или 4 судом, указанным в статье 6, является окончательным. При назначении арбитра суд учитывает любые требования, предъявляемые к арбитру в соответствии с соглашением сторон, и такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного арбитра, а в случае назначения единоличного или третьего арбитра, принимает также во внимание желательность назначения арбитра иной национальности, нежели национальность сторон.

Статья I2. Основания для отвода

I) В случае обращения к какому-либо лицу в связи с его возможным назначением в качестве арбитра, это лицо должно сообщить о любых обстоятельствах, которые могут вызвать обоснованные сомнения в отношении его беспристрастности или независимости. Арбитр с момента его назначения и в течение всего арбитражного разбирательства должен без промедления сообщать сторонам о любых таких обстоятельствах, если он не уведомил их об этих обстоятельствах ранее.

2) Арбитру может быть заявлен отвод только при наличии обстоятельств, вызывающих обоснованные сомнения относительно его беспристрастности или независимости. Сторона может заявить отвод арбитру, которого она назначила или в назначении которого она принимала участие, лишь по причинам, которые стали ей известны после его назначения.

Статья I3. Процедура отвода

I) Стороны могут по своему усмотрению договориться о процедуре отвода арбитра при условии соблюдения положений пункта 3 настоящей статьи.

2) В отсутствие такой договоренности сторона, намеревающаяся заявить отвод арбитру, в течение пятнадцати дней после того, как был сформирован арбитражный суд или ей стало известно о любых обстоятельствах, указанных в пункте 2 статьи I2, считая с той даты, которая окажется более поздней, сообщает арбитражному суду в письменной форме мотивы отвода. Если арбитр, в отношении которого заявлен отвод, сам не прекращает выполнять свои функции или другая сторона не соглашается с отводом, решение об отводе принимается арбитражным судом.

3) Если заявление об отводе при применении любой процедуры, согласованной сторонами, или процедуры, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, не удовлетворяется, сторона, заявляющая отвод, может в течение пятнадцати дней после получения уведомления о решении об отклонении отвода просить суд, указанный в статье 6, принять решение по отводу, которое будет окончательным; во время рассмотрения такой просьбы арбитражный суд, включая арбитра, которому заявлен отвод, может продолжать арбитражное разбирательство.

Статья I4. Бездействие или невозможность действия

Если арбитр юридически или фактически оказывается не в состоянии выполнять свои функции или бездействует по другим причинам, его мандат прекращает действовать, если арбитр прекращает выполнять свои функции или если стороны договариваются относительно такого прекращения. В случае, если расхождение во мнениях относительно какого-либо из таких оснований остается, любая сторона может обратиться с просьбой к суду, указанному в статье 6, принять решение относительно прекращения действия мандата, которое будет окончательным.

Статья I4-бис

Тот факт, что в случаях, предусмотренных в пункте 2 статьи I3 или в статье I4, арбитр отказывается от выполнения своих функций или сторона соглашается с прекращением действия мандата арбитра, не означает признания любого основания, упомянутого в пункте 2 статьи I2 или в статье I4.

Статья I5. Назначение нового арбитра

Если мандат арбитра прекращает действовать на основании статьи I3 или I4 или ввиду прекращения выполнения им своих функций по любой другой причине, или ввиду отмены его мандата по соглашению сторон или в любом другом случае прекращения его мандата, новый арбитр назначается в соответствии с правилами, которые применялись при назначении заменяемого арбитра, если стороны не договорились об ином.

ГЛАВА IУ. КОМПЕТЕНЦИЯ АРБИТРАЖНОГО СУДА

Статья I6. Право на вынесение постановления о своей компетенции

I) Арбитражный суд вправе вынести постановление о своей компетенции, в том числе по любым возражениям относительно наличия или действительности арбитражного соглашения. Для этой цели арбитражная оговорка, являющаяся частью договора, считается соглашением, не зависящим от других условий договора. Вынесение арбитражным судом решения о недействительности договора не влечет за собой ipso jure недействительность арбитражной оговорки.

2) Заявление об отсутствии у арбитражного суда компетенции может быть сделано не позднее представления возражений по иску. Назначение стороной арбитра или ее участие в назначении арбитра не лишает сторону права сделать такое заявление. Заявление о том, что арбитражный суд выходит за пределы своей компетенции, делается без промедления после того, как арбитражный суд объявил о своем намерении принять решение по вопросу, который, по мнению выдвигающей возражение стороны, выходит за пределы его компетенции. Арбитражный суд может в любом из этих случаев принять заявление, сделанное позднее, если он сочтет задержку оправданной.

3) Арбитражный суд может вынести постановление по заявлению, указанному в пункте 2 настоящей статьи, либо как по вопросу предварительного характера, либо в решении по существу спора. В обоих случаях постановление арбитражного суда о том, что он обладает компетенцией, может быть оспорено любой стороной лишь в иске об отмене арбитражного решения.

Статья I8. Полномочие арбитражного суда на вынесение решения о принятии обеспечительных мер

Если стороны не договорились об ином, арбитражный суд может по просьбе одной из сторон вынести постановление о принятии какой-либо стороной таких обеспечительных мер защиты в отношении предмета спора, которые он считает необходимыми. Арбитражный суд может потребовать от любой стороны предоставить обеспечение возмещения расходов по принятию таких мер.

ГЛАВА У. ВЕДЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья I9. Определение правил процедуры

I) При условии соблюдения положений настоящего Закона стороны могут по своему усмотрению договориться о процедуре ведения разбирательства арбитражным судом.

2) В отсутствие такого соглашения арбитражный суд может с соблюдением положений настоящего Закона вести арбитраж таким образом, какой он сочтет целесообразным. Полномочия, предоставленные арбитражному суду, включают полномочия на определение допустимости, относимости, существенности и значимости любого доказательства.

3) В обоих случаях к сторонам должно быть равное отношение, и каждой стороне должна быть предоставлена полная возможность использовать все свои права в арбитражном разбирательстве.

Статья 20. Место арбитража

I) Стороны могут по своему усмотрению договориться о месте арбитража. В отсутствие такой договоренности место арбитража определяется арбитражным судом.

2) Несмотря на положения пункта I настоящей статьи, арбитражный суд может, если стороны не договорились об ином, проводить заседания в любом месте, которое он считает надлежащим для проведения консультаций между его членами, заслушивания свидетелей, экспертов или сторон, или для осмотра товаров, другого имущества или документов.

Статья 2I. Начало арбитражного разбирательства

Если стороны не договорились об ином, арбитражное разбирательство спора начинается в день, когда просьба о передаче этого спора в арбитраж получена ответчиком.

Статья 22. Язык

I) Стороны могут по своему усмотрению договориться о языке или языках, которые будут использоваться в арбитражном разбирательстве. В отсутствие такой договоренности арбитражный суд определяет язык или языки, которые должны использоваться при разбирательстве. Такая договоренность или определение, если в них не оговорено иное, относятся к любому письменному заявлению стороны, любому слушанию дела и любому арбитражному решению, постановлению или иному сообщению арбитражного суда.

2) Арбитражный суд может распорядиться о том, чтобы любые документальные доказательства сопровождались переводом на язык или языки, о которых договорились стороны или которые определены арбитражным судом.

Статья 23. Исковое заявление и возражения по иску

I) В течение срока, согласованного сторонами или определенного арбитражным судом, истец должен заявить об обстоятельствах, подтверждающих его исковое требование, о вопросах, подлежащих разрешению, и о содержании своих исковых требований, а ответчик должен заявить свои возражения по этим вопросам. Стороны могут приложить к своим заявлениям все документы, которые они считают относящимися к делу, или могут сделать ссылку на документы или другие доказательства, которые они представят в дальнейшем.

2) Если стороны не договорились об ином, в ходе арбитражного разбирательства любая сторона может изменить или дополнить свои исковые требования или возражения по иску, если только арбитражный суд не признает нецелесообразным разрешить такое изменение или дополнение с учетом допущенной задержки или ущерба для интересов другой стороны, или любых иных обстоятельств.

Статья 24. Слушания и письменное разбирательство

I) С учетом любого иного соглашения сторон арбитражный суд принимает решение о том, проводить ли устные слушания дела или вести разбирательство на основе документов и других материалов.

2) Несмотря на положение пункта I настоящей статьи, арбитражный суд может по просьбе любой стороны провести на соответствующем этапе разбирательства заседания для заслушивания показаний или для устных прений.

3) Сторонам достаточно заблаговременно должно быть направлено уведомление о любом слушании и о любом заседании арбитражного суда, проводимом в целях осмотра.

4) Все заявления, документы или другая информация, представляемые одной из сторон арбитражному суду, должны быть переданы другой стороне. Сторонам должны быть переданы также любые заключения экспертов или другие документы, на которых арбитражный суд может основываться при вынесении своего решения.

Статья 25. Непредставление документов или неявка стороны

Если стороны не договорились об ином, в тех случаях, когда без указания уважительной причины

a) истец не представляет свое исковое заявление в соответствии с пунктом I статьи 23, арбитражное разбирательство прекращается;

b) ответчик не представляет своих возражений по иску в соответствии с пунктом I статьи 23: арбитражный суд продолжает разбирательство, не рассматривая такое непредставление как признание притязаний истца;

c) любая сторона не является на слушание или не представляет документальные доказательства, арбитражный суд может продолжить разбирательство и вынести решение на основе имеющихся у него доказательств.

Статья 26. Эксперт, назначенный арбитражным судом

I) Если стороны не договорились об ином, арбитражный суд

a) может назначить одного или нескольких экспертов для представления ему доклада по конкретным вопросам, которые определяются арбитражным судом.

b) может потребовать от стороны предоставления эксперту любой относящейся к делу информации или предъявления для осмотра или предоставления возможности осмотра любых относящихся к делу документов, товаров или другого имущества.

2) Если стороны не договорились об ином, по просьбе любой стороны, или если арбитражный суд сочтет необходимым, эксперт должен после представления своего письменного или устного заключения принять участие в слушании, на котором сторонам предоставляется возможность задавать ему вопросы и представлять свидетелей-экспертов для дачи показаний по спорным вопросам.

Статья 27. Содействие суда в получении доказательств

I) При арбитражном разбирательстве, проходящем в данном государстве или в соответствии с настоящим Законом арбитражный суд или сторона с согласия арбитражного суда может обратиться к компетентному суду этого государства с просьбой о содействии в получении доказательств. В просьбе указываются:

a) имена и адреса сторон и арбитров;

b) общий характер спора и содержание исковых требований;

c) доказательства, которые должны быть получены, в частности

i) имя и адрес любого лица, которое необходимо заслушать в качестве свидетеля или свидетеля-эксперта, с уточнением предмета его показаний;

ii) описание любого документа, который должен быть представлен, или имущества, подлежащего осмотру.

2) Суд может, в пределах своей компетенции и в соответствии со своими правилами получения доказательств, выполнить просьбу либо путем самостоятельного сбора доказательств, либо распорядившись о представлении доказательств непосредственно в арбитражный суд.

ГЛАВА УI. ВЫНЕСЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья 28. Нормы, применимые к существу спора

I) Арбитражный суд выносит решение по спору в соответствии с такими нормами права, которые выбраны сторонами как подлежащие применению к существу спора. Если нет иного указания, любое обозначение права или системы права какого-либо государства считается относящимся непосредственно к материальному праву такого государства, а не к его коллизионным нормам.

2) Если стороны не указали на применимое право, арбитражный суд применяет материальное право, определенное в соответствии с коллизионными нормами, которые он считает применимыми.

3) Арбитражный суд принимает решение ex aequo et bono или в качестве дружеского посредника лишь в том случае, когда стороны прямо уполномочили его на это.

Статья 29. Вынесение решения группой арбитров

При арбитражном разбирательстве более чем одним арбитром любое решение арбитражного суда, если стороны не договорились об ином, выносится большинством всех членов арбитражного суда. Однако стороны или арбитражный суд могут уполномочить председательствующего арбитра принимать решения по процедурным вопросам.

Статья 30. Мировое соглашение

I) Если в ходе арбитражного разбирательства стороны урегулируют спор, арбитражный суд прекращает разбирательство и по просьбе сторон, если у него нет возражений, фиксирует урегулирование в форме арбитражного решения на согласованных условиях.

2) Арбитражное решение на согласованных условиях должно быть вынесено в соответствии с положениями статьи 3I и содержать указание на то, что оно является арбитражным решением. Такое арбитражное решение имеет то же действие и подлежит исполнению так же, как и любое другое арбитражное решение по существу спора.

Статья 3I. Форма и содержание арбитражного решения

I) Арбитражное решение должно быть вынесено в письменной форме и подписано арбитром или арбитрами. При арбитражном разбирательстве более чем одним арбитром достаточно наличия подписей большинства всех членов арбитражного суда при условии указания причины отсутствия других подписей.

2) В арбитражном решении должны быть указаны мотивы его вынесения, за исключением тех случаев, когда стороны договорились о том, что мотивы не должны указываться или когда арбитражное решение является решением на согласованных условиях в соответствии со статьей 30.

3) В арбитражном решении должна быть указана дата его вынесения и место арбитража, как оно определено в соответствии с пунктом I статьи 20. Арбитражное решение считается вынесенным в этом месте.

4) После вынесения арбитражного решения каждой стороне должна быть передана его копия, подписанная арбитрами в соответствии с пунктом I настоящей статьи.

Статья 32. Прекращение разбирательства

I) Арбитражное разбирательство прекращается вынесением окончательного арбитражного решения либо соглашением сторон, либо постановлением арбитражного суда, вынесенным в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

2) Арбитражный суд

a) выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства в случае отказа истца от своего требования, если только ответчик не возражает против этого и арбитражный суд не признает законный интерес ответчика в окончательном урегулировании спора;

b) может вынести постановление о прекращении в случае, когда продолжение разбирательства по любой другой причине становится ненужным или неуместным.

3) Действие мандата арбитражного суда прекращается одновременно с прекращением арбитражного разбирательства с учетом положений статьи 33 и пункта 4 статьи 34.

Статья 33. Исправление и толкование решений и дополнительные решения

I) В течение тридцати дней после получения решения, если сторонами не согласован иной срок, сторона после уведомления другой стороны может просить арбитражный суд:

a) исправить любую допущенную в решении ошибку в подсчетах, любую описку или опечатку либо иные ошибки аналогичного характера арбитражный суд может исправить такого рода ошибки по своей инициативе; и

b) дать толкование какого-либо конкретного пункта или части арбитражного решения.

Арбитражный суд в течение тридцати дней после получения просьбы должен внести соответствующие исправления или дать толкование. Такое толкование становится составной частью арбитражного решения.

2) Арбитражный суд в течение тридцати дней после вынесения решения может по своей инициативе исправить любые ошибки, указанные в пункте I (a).

3) Если стороны не договорились об ином, сторона после уведомления другой стороны может в течение тридцати дней после получения арбитражного решения просить арбитражный суд вынести дополнительное решение в отношении требований, которые были заявлены в ходе арбитражного разбирательства, однако не были отражены в решении. Если арбитражный суд считает такую просьбу обоснованной, он должен в течение шестидесяти дней вынести дополнительное решение.

4) Арбитражный суд в случае необходимости может продлить срок, в течение которого он должен исправить ошибки, дать толкование или вынести дополнительное решение в соответствии с пунктами I или 3 настоящей статьи.

5) Положения статьи 31 должны применяться в отношении исправления или толкования арбитражного решения или в отношении дополнительного решения.

ГЛАВА VII. ОБЖАЛОВАНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ

Статья 34. Заявление об отмене как исключительное средство обжалования арбитражного решения

1) Обжалование в суде вынесенного /на территории данного государства/ /в соответствии с настоящим Законом/ арбитражного решения может быть произведено только путем подачи заявления об отмене в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи.

2) Арбитражное решение может быть отменено судом, указанным в статье 6, лишь в случае, если

a) сторона, делающая это заявление, представит доказательства того, что:

i) стороны в арбитражном соглашении, указанном в статье 7, были по закону, применимому к ним, в какой-либо мере недееспособны или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а в отсутствие такого указания - по закону этого государства; или

ii) она не была должным образом уведомлена о назначении арбитра (арбитров) или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения; или

iii) решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением, то может быть отменена только та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, не охватываемым арбитражным соглашением; или

iv) состав арбитражного суда или арбитражная процедура не соответствовали соглашению сторон, если только такое соглашение не противоречит любому положению настоящего Закона, от которого стороны не могут отступать, или, в отсутствие такого соглашения, не соответствовали настоящему Закону; или

b) суд определит, что:

i) объект спора не может быть предметом арбитражного разбирательства по законам этого государства; или

ii) арбитражное решение или любое содержащееся в нем постановление противоречит публичному порядку этого государства.

3) Заявление об отмене не может быть сделано по истечении трех месяцев с даты, когда сторона, делающая это заявление, получила арбитражное решение, или, если просьба была подана в соответствии со статьей 33, с даты вынесения арбитражным судом решения по этой просьбе.

4) Суд после получения просьбы об отмене арбитражного решения может в соответствующем случае по просьбе стороны приостановить рассмотрение вопроса об отмене на установленный им срок, с тем чтобы арбитражный суд имел возможность возобновить арбитражное разбирательство или совершить другие действия, которые, по мнению арбитражного суда, позволят устранить основания для отмены арбитражного решения.

ГЛАВА VIII. ПРИЗНАНИЕ И ПРИВЕДЕНИЕ В ИСПОЛНЕНИЕ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

Статья 35. Признание и приведение в исполнение

I) Арбитражное решение, независимо от того, в какой стране оно было вынесено, признается обязательным и при подаче в компетентный суд письменного заявления приводится в исполнение с учетом положений настоящей статьи и статьи 36.

2) Сторона, ссылающаяся на арбитражное решение или подающая заявление о его исполнении, представляет должным образом удостоверенное подлинное арбитражное решение или должным образом заверенную копию такового, а также подлинное арбитражное соглашение, указанное в статье 7, или должным образом заверенную копию такового. Если арбитражное решение или соглашение изложены не на официальном языке этого государства, сторона должна представить должным образом заверенный перевод этих документов на такой язык*.

3) Представление, регистрация или сдача на хранение арбитражного решения в суд страны, в которой оно было вынесено, не являются предварительным условием для его признания или приведения в исполнение в этом государстве.

Статья 36. Основания для отказа в признании или приведении в исполнение

I) В признании или приведении в исполнение арбитражного решения, независимо от того, в какой стране оно было вынесено, может быть отказано лишь:

а) по просьбе стороны, против которой оно направлено, если эта сторона представит компетентному суду, в котором испрашивается признание или приведение в исполнение, доказательство того, что:

i) стороны в арбитражном соглашении, указанном в статье 7, были по применимому к ним закону в какой-либо мере недееспособны, или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а в отсутствие такого указания, по закону страны, где решение было вынесено; или

ii) сторона, против которой вынесено решение, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра (арбитров) или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения; или

iii) решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением, то та часть арбитражного решения, в которой содержатся постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, может быть признана и приведена в исполнение; или

iv) состав арбитражного суда или арбитражная процедура не соответствовали соглашению сторон, или, в отсутствие такового, не соответствовали закону той страны, где имел место арбитраж; или

v) решение еще не стало обязательным для сторон или было отменено или приостановлено судом страны, в которой или в соответствии с правом которой оно было вынесено; или

---

* Условия, изложенные в настоящем пункте, направлены на установление наиболее строгих правил. Однако, если какое-либо государство решит установить менее строгие правила, то это не будет противоречить цели гармонизации, преследуемой разработкой типового закона.

b) если суд найдет, что:

i) объект спора не может быть предметом арбитражного разбирательства по законам этого государства; или

ii) признание и приведение в исполнение этого арбитражного решения противоречит публичному порядку этого государства.

2) Если заявление об отмене или приостановлении исполнения арбитражного решения подано в суд, указанный в подпункте (a) (v) пункта I настоящей статьи, суд, в который подана просьба о признании или приведении в исполнение, может, если найдет целесообразным, отложить вынесение своего решения и может также, по ходатайству той стороны, которая просит о признании или приведении в исполнение арбитражного решения, обязать другую сторону представить надлежащее обеспечение.

* * *

3. Рабочие документы, представленные Рабочей группе на ее седьмой сессии

а) Проект сводного текста типового закона о международном торговом арбитраже: Записка Секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.48)

СОДЕРЖАНИЕ

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

ПРОЕКТ СВОДНОГО ТЕКСТА ТИПОВОГО ЗАКОНА О МЕЖДУНАРОДНОМ ТОРГОВОМ АРБИТРАЖЕ

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья I. Сфера применения
Статья 2. Определение и правила толкования
Статья 3. Императивные положения
Статья 4. Отказ от права на возражение
Статья 5. Объем вмешательства суда
Статья 6. Специальный суд для выполнения определенных вспомогательных функций и функции надзора в отношении арбитража

ГЛАВА II. АРБИТРАЖНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Статья 7. Определение и форма арбитражного соглашения
Статья 8. Арбитражное соглашение и предъявление иска по существу спора в суде
Статья 9. Арбитражное соглашение и обеспечительные меры суда

ГЛАВА III. СОСТАВ АРБИТРАЖНОГО СУДА

Статья I0. Число арбитров
Статья II. Назначение арбитров
Статья I2. Основания для отвода
Статья I3. Процедура отвода
Статья I4. Бездействие или невозможность действия
Статья I5. Назначение нового арбитра

ГЛАВА IУ. КОМПЕТЕНЦИЯ АРБИТРАЖНОГО СУДА

Статья I6. Право на вынесение постановления о своей компетенции
Статья I7. Одновременный контроль суда
Статья I8. Полномочие арбитражного суда на вынесение решения о принятии обеспечительных мер

ГЛАВА У. ВЕДЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья I9. Определение правил процедуры
Статья 20. Место арбитража
Статья 2I. Начало арбитражного разбирательства
Статья 22. Язык
Статья 23. Исковое заявление и возражения по иску
Статья 24. Слушания и письменное разбирательство
Статья 25. Непредставление документов или неявка стороны
Статья 26. Эксперт, назначенный арбитражным судом
Статья 27. Содействие суда в получении доказательств

ГЛАВА УI. ВЫНЕСЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья 28. Нормы, применимые к существу спора
Статья 29. Вынесение решения группой арбитров
Статья 30. Мировое соглашение
Статья 31. Форма и содержание арбитражного решения
Статья 32. Прекращение разбирательства
Статья 33. Исправление и толкование решений и дополнительные решения

ГЛАВА УII. ОБЖАЛОВАНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ

Статья 34. Заявление об отмене как исключительное средство обжалования арбитражного решения

ГЛАВА УIII. ПРИЗНАНИЕ И ПРИВЕДЕНИЕ В ИСПОЛНЕНИЕ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

Статья 35. Процедурные условия признания и приведения в исполнение
Статья 36. Основания для отказа в признании или приведении в исполнение

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

1. В настоящем рабочем документе содержится проект сводного текста типового закона о международном торговом арбитраже, подготовленный секретариатом в соответствии с заключениями, сделанными Рабочей группой по международной договорной практике на ее шестой сессии (Вена, 29 августа - 9 сентября 1983 года) 1/. Проекту текста предшествует сравнительная таблица номеров проектов статей, где указаны предыдущие проекты статей, на которых основаны пересмотренные статьи сводного текста.

2. Можно отметить, что секретариатом не были подготовлены какие-либо пояснительные сноски к проекту сводного текста, что означает непосредственное выполнение решений Рабочей группы в отношении отдельных предыдущих проектов статей. Однако секретариат представит Рабочей группе дополнительно две записки. В одной, которую предполагается издать в качестве документа A/CN.9/WG.II/WP.49 (воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, II, B, 3, b), будет изложен вопрос о территориальной сфере применения и другие смежные вопросы, включая вопросы коллизионного права. В другой записке, которую намечается издать в качестве документа A/CN.9/WG.II/WP.50 (воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, II, B. 3, c), будет содержаться ряд аннотаций к статьям сводного проекта и будут изложены различные вопросы, которые Рабочая группа может пожелать рассмотреть или пересмотреть в ходе общего пересмотра типового закона.

3. И наконец, следует отметить, что секретариат для облегчения ориентации в тексте дает названия глав и статей. Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, какие названия следует сохранить в окончательном варианте проекта.

Сравнительная таблица номеров проектов статей

Статья в сводном проекте (WP.48)	Предыдущий проект статьи (A/CN.9/245); воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, II,A,I)	Статья в сводном проекте (WP.48)	Предыдущий проект статьи (A/CN.9/245); воспроизводится в настоящем Ежегоднике часть вторая, II,A,I)
I	I, I-бис (e)	I8	XIУ
2(a)-(d)	I-бис (a)-(d)	I9	XУ
2(e)	-	20	XУI
3	I/тер	2I	B
4	I-кватер	22	D
5	III	23	C
6	У	24	XУII(I)(a),(2),(3)
7	II	25	XУIII
8(I)	IУ(I)	26	XУII(4),(5),(I) (b)
8(2)	XIII(4)	27	E
9	IУ(2)	28	XIX(I), (2), (4)
I0	УII	29	XX
II(I)	УI	30	XXI
II(2)-(5)	УIII	3I	XXII
I2(I), (2)	IX	32	F
I2(3)	-	33	XXIУ
I3	X	34(I)	XXIX
I4	XI	34(2)-(4)	XXX
I5	XII	35	XXУ, XXУI
I6	XIII	36	XXУII, XXУIII
I7	-		

ПРОЕКТ СВОДНОГО ТЕКСТА ТИПОВОГО ЗАКОНА О МЕЖДУНАРОДНОМ ТОРГОВОМ АРБИТРАЖЕ

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья I. Сфера применения

I) Настоящий Закон применяется к международному торговому* арбитражу. Его положения подчиняются любому многостороннему или двустороннему соглашению, заключенному данным государством.

2) /Любой/ арбитраж является международным, если:

a) стороны арбитражного соглашения имеют в момент заключения данного соглашения свои коммерческие предприятия в различных государствах; или

b) одно из следующих мест находится за пределами /территории/ государства, в котором стороны имеют свои коммерческие предприятия:

i) место арбитража, если оно определено в арбитражном соглашении;

ii) любое место, где должна быть выполнена /значительная/ /преимущественная/ часть обязательств, /вытекающих из торговых взаимоотношений/ /по сделке/, или где находится центр такой деятельности или предмет договора.

3) Для целей пункта 2, если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, соответствующим коммерческим предприятием считается то, которое имеет наибольшее отношение к арбитражному соглашению. Если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 2. Определения и правила толкования

Для целей настоящего Закона:

a) "арбитражный суд" означает единоличного арбитра или группу арбитров;

b) "суд" означает учреждение или орган в рамках судебной системы страны;

c) если какое-либо положение настоящего Закона предоставляет сторонам свободу принятия решения по определенному вопросу, то такая свобода включает право сторон поручить какому-либо третьему лицу или учреждению принять такое решение;

---

* Термин "торговый" следует толковать широко, с тем чтобы он охватывал вопросы, вытекающие изо всех взаимоотношений торгового характера, независимо от того, являются ли стороны "коммерческими лицами" (торговцами) по любому национальному праву или нет. Отношения торгового характера включают следующие сделки, не ограничиваясь ими: любые торговые сделки о поставке товаров или обмене товарами; соглашения об оптовом распределении товаров; торговые представительства или учреждения; факторные операции; лизинг; строительство промышленных объектов; предоставление консультативных услуг; проектно-конструкторские разработки; лицензирование; инвестирование; финансирование; предоставление банковских услуг; страхование; соглашения об эксплуатации или концессии; совместные предприятия и другие формы промышленного или делового сотрудничества; перевозку товаров и пассажиров по воздуху, морем, по железным и автомобильным дорогам.

d) если в каком-либо положении настоящего Закона имеется ссылка на то, что стороны согласились или что они могут согласиться, или в любой другой форме имеется ссылка на соглашение сторон, то такое соглашение включает любые арбитражные правила, упомянутые в настоящем соглашении.

e) любое письменное сообщение считается полученным, если оно доставлено адресату лично или на его коммерческое предприятие, по его постоянному местожительству или по почтовому адресу, либо - если таковые не могут быть установлены путем разумного наведения справок - в последнее известное местонахождение коммерческого предприятия или местожительство адресата. Сообщение считается полученным в день такой доставки.

Статья 3. Императивные положения

Стороны не могут отступать от следующих положений настоящего Закона: статьи ....

Статья 4. Отказ от права на возражение

Сторона, которая знает /или должна знать/ о том, что какое-либо положение настоящего Закона /, от которого стороны могут отступать,/ /или какое-либо требование согласно арбитражному соглашению/ не было соблюдено, и тем не менее продолжает участвовать в арбитражном разбирательстве, не заявив возражения против такого несоблюдения без промедления, /или если для этой цели предусмотрен какой-либо срок, то в течение такого срока/ считается отказавшейся от своего права на возражение.

/Статья 5. Объем вмешательства суда

Относительно вопросов, регулируемых настоящим Законом, /касающихся арбитражного разбирательства или состава арбитражного суда, суды могут осуществлять функции надзора или вспомогательные функции только в том случае, если/ /, суды не вмешиваются за исключением случаев,/ предусмотренных в настоящем Законе./

Статья 6. Специальный суд для выполнения определенных вспомогательных функций и функции надзора в отношении арбитража

Судом, обладающим юрисдикцией для выполнения функций, указанных в пункте 3 и 4 статьи II, в пункте 3 статьи I3, в статье I4, в пункте I статьи I7 /32 (2) Вариант А/ и пункте 3 статьи 34, является... (заполняется каждым государством при принятии типового закона).

ГЛАВА II. АРБИТРАЖНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Статья 7. Определение и форма арбитражного соглашения

I) "Арбитражное соглашение" - это соглашение сторон о передаче в арбитраж, независимо от того, производится ли оно постоянным арбитражным учреждением или нет, всех или некоторых разногласий, которые возникли или могут возникнуть между ними в связи с определенными правоотношениями, независимо от того, носят ли они договорный характер или нет. Арбитражное соглашение может быть в форме арбитражной оговорки в договоре или в форме отдельного соглашения.

2) Арбитражное соглашение заключается в письменной форме. Соглашение считается соглашением в письменной форме, если оно содержится в документе, подписанном сторонами, или в обмене письмами, телексами, телеграммами или иными средствами телесообщений, которые регистрируют соглашение. Ссылка в договоре на документ, содержащий арбитражную оговорку, представляет собой

арбитражное соглашение при условии, что договор заключен в письменной форме и что данная ссылка такова, что делает упомянутую оговорку условием договора.

Статья 8. Арбитражное соглашение и предъявление иска по существу спора в суде

I) Суд, в который подан иск по вопросу, являющемуся предметом арбитражного соглашения, если такая просьба заявлена стороной не позднее представления своего первого заявления по существу спора, направляет стороны в арбитраж, если не сочтет, что это соглашение ничтожно, недействительно или не может быть исполнено.

2) Если в таком случае арбитражное разбирательство уже начато, арбитражный суд может продолжить разбирательство до рассмотрения судом вопроса /о его юрисдикции/ /, если суд не приостановит или не отложит арбитражное разбирательство/.

Статья 9. Арбитражное соглашение и обеспечительные меры суда

Не считается несовместимым с арбитражным соглашением, если сторона до или во время арбитражного разбирательства обращается в суд с просьбой о /принятии обеспечительных мер защиты/ /принятии обеспечительных мер или меры по сохранению/ и если суд предоставляет такие меры.

ГЛАВА III. СОСТАВ АРБИТРАЖНОГО СУДА

Статья I0. Число арбитров

I) Стороны могут по своему усмотрению определять число арбитров.

2) Если они не определяют этого числа, то назначаются три арбитра.

Статья II. Назначение арбитров

I) Ни одно лицо не может быть лишено права выступать в качестве арбитра по причине его национальности или гражданства, если стороны не договорились об ином.

2) Стороны могут по своему усмотрению согласовать процедуру назначения арбитра или арбитров при условии соблюдения положений пунктов 4 и 5 настоящей статьи.

3) В отсутствие такого соглашения,

a) при арбитраже с тремя арбитрами каждая сторона назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра назначают третьего арбитра: если стороны не назначают арбитра в течение тридцати дней после того, как к ней обратилась другая сторона с просьбой сделать это, или если два арбитра не могут согласовать вопрос о назначении третьего арбитра в течение тридцати дней с момента их назначения, то такое назначение осуществляется по просьбе одной из сторон судом, указанным в статье 6;

b) при арбитраже с единоличным арбитром, если стороны не договорятся о выборе арбитра, он назначается по просьбе одной из сторон судом, указанным в статье 6.

4) Если при процедуре назначения, согласованной сторонами,

a) одна из сторон не действует в соответствии с такой процедурой; или

b) стороны или два арбитра не могут достичь соглашения в соответствии с такой процедурой; или

c) компетентный орган не выполняет какую-либо функцию, возложенную на него в соответствии с такой процедурой, любая сторона может просить суд, указанный в статье 6, принять необходимые меры, если в соглашении о процедуре назначения не предусмотрено других способов обеспечения назначения.

5) Решение по любому вопросу, на принятие которого суд, указанный в статье 6, уполномочен в соответствии с пунктом 3 или 4, является окончательным. При назначении арбитра суд учитывает любые требования в отношении квалификации арбитра, предусмотренные соглашением сторон, и такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного арбитра, и, в случае назначения единоличного или третьего арбитра, принимает также во внимание желательность назначения арбитра иной национальности или гражданства, нежели национальность и гражданство сторон.

Статья I2. Основания для отвода

I) В случае обращения к какому-либо лицу в связи с его возможным назначением в качестве арбитра, это лицо должно /без промедления/ сообщить о любых обстоятельствах, которые могут вызвать обоснованные сомнения в отношении его беспристрастности или независимости. Арбитр с момента его назначения и позднее сообщает сторонам без промедления о любых таких обстоятельствах, если он не уведомил их об этих обстоятельствах ранее.

2) Арбитру может быть заявлен отвод только при наличии обстоятельств, вызывающих оправданные сомнения в отношении его беспристрастности или независимости. Сторона может заявить отвод арбитру, которого она назначила, лишь по причинам, которые стали известны ей после назначения.

3) Тот факт, что в случаях, предусмотренных в пункте 2 статьи I3 или в статье I4, арбитр отказывается от выполнения своих функций или сторона соглашается с прекращением действия мандата арбитра, не означает признания любого основания, упомянутого в /этом положении/ /пункте 2 настоящей статьи или в статье I4/.

Статья I3. Процедура отвода

I) Стороны могут по своему усмотрению договориться о процедуре отвода арбитра при условии соблюдения положений пункта 3 настоящей статьи.

2) В отсутствие такой договоренности сторона, намеревающаяся заявить отвод арбитру, в течение пятнадцати дней после того, как ей стало известно о любых обстоятельствах, указанных в пункте 2 статьи I2, сообщает арбитражному суду в письменной форме мотивы отвода. Если арбитр, в отношении которого заявлен отвод, сам не отказывается от своей должности или другая сторона не соглашается с отводом, то арбитражный суд принимает решение об отводе.

3) Если отвод при применении любой процедуры, согласованной сторонами, или процедуры, предусмотренной в пункте 2, не удовлетворяется, сторона, заявляющая отвод, может в течение пятнадцати дней /после получения решения об отклонении отвода/ просить суд, указанный в статье 6, принять решение по отводу, которое будет окончательным; во время рассмотрения такой просьбы арбитражный суд, включая арбитра, которому заявлен отвод, может продолжать арбитражное разбирательство.

Статья I4. Бездействие или невозможность действия

Если арбитр /бездействует, или юридически или фактически оказывается не в состоянии выполнять свои функции/ /юридически или фактически оказывается не в состоянии выполнять свои функции или бездействует по другим

причинам/, то его мандат прекращает действовать, если он отказывается от выполнения своих функций или если стороны договариваются относительно такого прекращения. В случае, если расхождение во мнениях относительно какого-либо из таких оснований остается, любая сторона может обратиться с просьбой к суду, указанному в статье 6, принять решение относительно прекращения действия мандата, которое будет окончательным.

Статья I5. Назначение нового арбитра

/Если мандат арбитра прекращает действовать на основании статьи I3 или I4 или ввиду прекращения выполнения своих функций по любой другой причине,/ то новый арбитр назначается в соответствии с правилами, которые применялись при назначении заменяемого арбитра, если стороны не договорились об ином.

ГЛАВА IУ. КОМПЕТЕНЦИЯ АРБИТРАЖНОГО СУДА

Статья I6. Право на вынесение постановления о своей компетенции

I) Арбитражный суд вправе вынести постановление о своей компетенции, в том числе по любым возражениям относительно наличия или действительности арбитражного соглашения. Для этой цели арбитражная оговорка, являющаяся частью договора, считается соглашением, не зависящим от других условий договора. Вынесение арбитражным судом решения о недействительности договора не влечет за собой ipso jure недействительность арбитражной оговорки.

2) Заявление об отсутствии у арбитражного суда компетенции может быть сделано не позднее представления возражений по иску или - при встречном иске - ответа на встречный иск. Назначение стороной арбитра или ее участие в назначении арбитра не лишает сторону права сделать такое заявление. Заявление о том, что арбитражный суд вышел за пределы своей компетенции, делается без промедления после того, как арбитражный суд объявил о своем намерении /рассмотреть вопрос/ /принять решение по вопросу/, который, по мнению выдвигающей возражение стороны, выходит за пределы его компетенции. Арбитражный суд может принять заявление, сделанное позднее, если он сочтет задержку оправданной.

3) Арбитражный суд может вынести постановление по заявлению, упомянутому в пункте 2, либо как по вопросу предварительного характера, либо в решении по существу дела. /В обоих случаях постановление арбитражного суда о том, что он обладает компетенцией, может быть оспорено любой стороной лишь в иске об отмене арбитражного решения/.

Статья I7. Одновременный контроль суда

I) /Несмотря на положения статьи I6,/ сторона может /в любое время/ просить суд, указанный в статье 6, принять решение о том, существует ли какое-либо действительное арбитражное соглашение и/, если арбитражное разбирательство началось,/ обладает ли арбитражный суд компетенцией /в отношении переданного ему спора/.

2) До рассмотрения судом такого вопроса арбитражный суд может продолжать разбирательство /, если суд не вынесет постановления о приостановлении или откладывании этого разбирательства/.

Статья I8. Полномочие арбитражного суда на вынесение решения о принятии обеспечительных мер

Если стороны не договорились об ином, арбитражный суд может по просьбе одной из сторон вынести постановление о принятии любых обеспечительных мер /защиты, которую он считает необходимой в отношении предмета спора/. Арбитражный суд может потребовать от стороны или от сторон предоставить обеспечение возмещения расходов по принятию таких мер.

ГЛАВА У. ВЕДЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья I9. Определение правил процедуры

I) При условии соблюдения /императивных/ положений настоящего Закона стороны могут по своему усмотрению договориться о процедуре ведения разбирательства арбитражным судом.

2) В отсутствие такого соглашения арбитражный суд может с учетом положений настоящего Закона вести арбитраж таким образом, какой он сочтет целесообразным, при условии равного отношения к сторонам и предоставления каждой стороне полной возможности изложить свою позицию. Полномочия, предоставленные арбитражному суду, включают полномочия на определение допустимости, относимости, существенности и значимости любого доказательства.

Статья 20. Место арбитража

I) Стороны свободны согласовать место арбитража. При отсутствии такого соглашения место арбитража определяется арбитражным судом.

2) Несмотря на положения предшествующего пункта, арбитражный суд может, если стороны не договорились об ином, проводить заседания в любом месте, которое он считает надлежащим для проведения консультаций между его членами, заслушивания свидетелей, экспертов или сторон, или для осмотра товаров, другого имущества или документов.

Статья 2I. Начало арбитражного разбирательства

Если стороны не договорились об ином, /считается, что/ арбитражное разбирательство начинается в день, когда просьба о передаче /данного/ /указанного/ спора в арбитраж получена ответчиком /при условии, что такая просьба содержит ясное указание требования/.

Статья 22. Язык

I) Стороны могут по своему усмотрению договориться о языке или языках, которые будут использоваться в арбитражном разбирательстве. В отсутствие такой договоренности арбитражный суд определяет язык или языки, которые должны использоваться при разбирательстве. Такая договоренность или определение, если в них не оговорено иное, относятся к любому письменному заявлению стороны, любому заслушиванию /свидетелей, экспертов или сторон/ и любому арбитражному решению, постановлению или иному сообщению арбитражного суда.

2) Арбитражный суд может распорядиться о том, чтобы любые документальные доказательства сопровождались переводом на язык или /один из (языков)/ языки, о которых договорились стороны или которые определены арбитражным судом.

Статья 23. Исковое заявление и возражения по иску

I) В течение срока, установленного сторонами или определенного арбитражным судом, истец должен заявить об обстоятельствах, подтверждающих его исковое требование, о спорных вопросах и о содержании исковых требований, а ответчик должен заявить свои возражения по этим вопросам. Стороны могут приложить к своим заявлениям все документы, которые они считают относящимися к делу, или могут сделать ссылку на документы или другие доказательства, которые они представят в дальнейшем.

2) /В ходе арбитражного разбирательства/ любая сторона может изменить или дополнить свои исковые требования или возражения по иску, если только

арбитражный суд не признает нецелесообразным разрешить такое изменение или дополнение с учетом допущенной задержки или ущерба для интересов другой стороны, или любых иных обстоятельств.

Статья 24. Слушания и письменное разбирательство

I) С учетом любого иного соглашения сторон арбитражный суд принимает решение о том, проводить ли слушания или вести разбирательство на основе документов и других материалов. Однако по просьбе какой-либо из сторон арбитражный суд на соответствующем этапе разбирательства проводит заседание для заслушивания показаний свидетелей, включая свидетелей-экспертов, или для устных прений.

2) Для предоставления сторонам возможности присутствовать на любом слушании и любом заседании арбитражного суда в целях осмотра, им достаточно заблаговременно должно быть направлено уведомление.

3) Все заявления, документы или другая информация, представляемые одной из сторон арбитражному суду, передаются другой стороне. Любые доклады экспертов или другие документы, которыми арбитражный суд может руководствоваться при вынесении своего решения, также передаются сторонам.

Статья 25. Непредоставление документов или неявка стороны

Если стороны не договорились об ином, то в тех случаях, когда без указания уважительной причины,

a) истец не представляет свое исковое заявление в соответствии с пунктом I статьи 23, ар итражное разбирательство прекращается;

b) ответчик не представляет своих возражений по иску в соответствии с пунктом I статьи 23,

Вариант A: арбитражное разбирательство продолжается;

Вариант B: арбитражный суд продолжает разбирательство, не рассматривая такое непредставление как признание притязаний истца;

Вариант C: арбитражный суд рассматривает это как непризнание иска и продолжает разбирательство;

c) любая сторона не /выполняет требование арбитражного суда/ является на слушание или не представляет документальные доказательства, арбитражный суд /может/ /должен/ продолжить разбирательство /и может вынести решение на основе имеющихся у него доказательств/.

Статья 26. Эксперт, назначенный арбитражным судом

I) Если стороны не договорились об ином до назначения первого арбитра, арбитражный суд может назначить одного или нескольких экспертов для представления ему доклада по конкретным вопросам, которые определяются судом.

2) /Эксперт может в рамках своих полномочий потребовать от стороны предоставления ему/ /арбитражный суд может потребовать от стороны предоставления эксперту/ любой относящейся к делу информации или предъявления для осмотра или предоставления возможности осмотра любых относящихся к делу документов, товаров или другого имущества.

3) Эксперт, после представления своего письменного или устного заключения, принимает участие в слушании, на котором сторонам предоставляется возможность задавать ему вопросы и выставлять свидетелей-экспертов для дачи показаний по спорным вопросам.

Статья 27. Содействие суда в получении доказательств

I) Арбитражный суд или сторона с согласия арбитражного суда может обратиться к компетентному суду данного государства с просьбой о содействии в получении доказательств. В просьбе /, которая должна быть составлена на языке страны суда и сопровождаться заверенной копией арбитражного соглашения,/ указываются:

a) имена и адреса сторон и арбитров;

b) общий характер спора и содержание исковых требований;

c) /необходимые данные на/ доказательства, которые должны быть получены, в частности

i) имя и адрес любого лица, которое необходимо заслушать в качестве свидетеля или свидетеля-эксперта с уточнением предмета его показаний;

ii) описание любого документа или другого имущества, подлежащих осмотру.

2) Суд может в пределах своей компетенции и в соответствии со своими правилами получения доказательств /, включая положения о допустимости и процедуре приведения в исполнение/, выполнить просьбу либо путем самостоятельного сбора доказательств, либо распорядившись о представлении доказательств непосредственно в арбитражный суд. Если просьба содержит такое /предложение/ /требование/, суд может передать просьбу компетентному суду иностранного государства /, в который направлена просьба о содействии в получении доказательств/.

/3) Если иностранный суд передает компетентному суду данного государства просьбу о содействии в получении доказательств в связи с арбитражным разбирательством в этом иностранном государстве, то такая просьба рассматривается судом этого государства как просьба, поступившая от этого иностранного суда/.

ГЛАВА VI. ВЫНЕСЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья 28. Нормы, применимые к существу спора

I) Арбитражный суд выносит решение по спору в соответствии с такими нормами права, которые /выбраны/ /могут быть согласованы/ сторонами как подлежащие применению к существу спора. Если нет иного указания, то любое обозначение права или правовой системы какого-либо государства считается относящимся непосредственно к материальному праву такого государства, а не к его коллизионным нормам.

2) Если стороны не указали на применимое право, арбитражный суд применяет материальное право, определенное в соответствии с коллизионными нормами, которые он считает применимыми.

3) Арбитражный суд принимает решение ex aequo et bono или в качестве дружеского посредника лишь в том случае, если стороны прямо уполномочили его на это.

Статья 29. Вынесение решения группой арбитров

При арбитражном разбирательстве более чем одним арбитром любое арбитражное решение, включая промежуточное /, предварительное/ и частичное арбитражное решение или любое иное решение арбитражного суда выносится, если стороны не договорились об ином, большинством всех его членов. Однако стороны или арбитражный суд могут уполномочить председательствующего арбитра /самостоятельно/ принимать решения по процедурным вопросам.

Статья 30. Мировое соглашение

I) Если в ходе арбитражного разбирательства стороны урегулируют спор, то арбитражный суд прекращает разбирательство и, если об этом просят стороны и арбитражный суд не имеет возражений, фиксирует урегулирование в форме арбитражного решения на согласованных условиях.

2) Арбитражное решение на согласованных условиях должно быть вынесено в соответствии с положениями статьи 3I и содержать указание на то, что оно является арбитражным решением. Такое арбитражное решение имеет ту же силу и подлежит исполнению так же, как и любое другое арбитражное решение по существу дела.

Статья 3I. Форма и содержание арбитражного решения

I) Арбитражное решение должно быть вынесено в письменной форме и подписано арбитром или арбитрами. При арбитражном разбирательстве более чем одним арбитром достаточно наличия подписей большинства всех членов арбитражного суда при условии указания причины отсутствия какой-либо подписи.

2) В арбитражном решении должны указываться мотивы его вынесения, за исключением тех случаев, когда стороны договорились о том, что мотивы не должны указываться или когда арбитражное решение является решением на согласованных условиях в соответствии со статьей 30.

3) В арбитражном решении должна быть указана дата его вынесения и место арбитража, как оно определено в соответствии с пунктом I статьи 20. Арбитражное решение считается вынесенным в этом месте.

4) После вынесения арбитражного решения каждой стороне должна быть передана его копия, подписанная арбитрами в соответствии с пунктом I настоящей статьи.

Статья 32. Прекращение разбирательства

Вариант А:

I) Арбитражное разбирательство прекращается:

a) вынесением окончательного решения, которое представляет собой или завершает урегулирование всех требований, представленных на арбитраж; или

b) соглашением сторон о прекращении арбитражного разбирательства в указанную дату /или по истечении указанного срока/; или

c) постановлением арбитражного суда в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

2) После направления соответствующего уведомления сторонам, арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства

a) в случае отказа истца от своего требования, если ответчик не возражает против этого и арбитражный суд признает с его стороны законный интерес в окончательном урегулировании спора; или

b) если по любой другой причине, продолжение разбирательства становится ненужным или неуместным.

/Если арбитражный суд не выносит постановление о прекращении разбирательства, то любая сторона может просить суд, указанный в статье 6, вынести постановление о прекращении разбирательства/.

3) Действие мандата арбитражного суда прекращается одновременно с прекращением арбитражного разбирательства с учетом положений статьи 33 и пункта 4 статьи 34.

Вариант B:

I) Арбитражное разбирательство прекращается либо вынесением окончательного арбитражного решения, либо соглашением сторон, либо постановлением /арбитражного суда/ о прекращении разбирательства /, которое может вынести арбитражный суд в случае, когда продолжение разбирательства становится ненужным или неуместным/.

2) Действие мандата арбитражного суда прекращается одновременно с прекращением арбитражного разбирательства с учетом положений статьи 33 и пункта 4 статьи 34.

Статья 33. Исправление и толкование решений и дополнительные решения

I) В течение тридцати дней после получения решения, если сторонами не согласован иной срок, сторона после уведомления другой стороны может просить арбитражный суд:

a) исправить любую допущенную в решении ошибку в подсчетах, любую описку или опечатку либо иные ошибки аналогичного характера; в течение тридцати дней после сообщения решения сторонам арбитражный суд может исправить такого рода ошибки по своей инициативе; и

b) дать /в течение тридцати дней/ толкование какого-либо конкретного пункта или части арбитражного решения; такое толкование становится составной частью арбитражного решения.

2) Если стороны не договорились об ином, сторона после уведомления другой стороны, может в течение тридцати дней после получения арбитражного решения просить арбитражный суд вынести дополнительное решение в отношении требований, которые заявлены в ходе арбитражного разбирательства, однако не были отражены в решении; если арбитражный суд считает такую просьбу оправданной и находит, что упущение может быть исправлено без проведения нового слушания и без представления новых доказательств, то он /в течение шестидесяти дней после получения такой просьбы/ выносит такое дополнительное решение.

3) Положения статьи 3I применяются в отношении исправления или толкования арбитражного решения или в отношении дополнительного решения.

ГЛАВА УII. ОБЖАЛОВАНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ

Статья 34. Заявление об отмене как исключительное средство обжалования арбитражного решения

I) Обжалование в суде вынесенного /на территории данного государства/ /в соответствии с настоящим законом/ арбитражного решения может быть произведено только путем подачи заявления об отмене в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи.

2) Арбитражное решение может быть отменено судом, указанным в статье 6, лишь в случае, если

a) сторона, делающая это заявление, представит доказательства того, что:

i) стороны в арбитражном соглашении, указанном в статье 7, были по закону, применимому к ним, в какой-либо мере недееспособны или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а в отсутствие такого указания - по закону этого государства; или

ii) она не была должным образом уведомлена о назначении арбитра (арбитров) или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения; или

iii) решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением, то может быть отменена только та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, не охватываемым арбитражным соглашением; или

iv) состав арбитражного суда или арбитражная процедура не соответствовали /императивным положениям настоящего Закона и/ соглашению сторон, или, в отсутствие такого соглашения, не соответствовали настоящему Закону; или

b) Суд найдет, что:

i) объект спора не может быть предметом арбитражного разбирательства по законам этого государства; или

ii) арбитражное решение или любое содержащееся в нем решение противоречит публичному порядку этого государства.

3) Заявление об отмене не может быть сделано по истечении трех месяцев с даты, когда сторона, делающая это заявление, получила арбитражное решение в соответствии с пунктом 4 статьи 31 /или,если просьба была подана в соответствии со статьей 33, с даты вынесения арбитражным судом решения по этой просьбе/.

4) Суд вместо отмены арбитражного решения /может в соответствующем случае вынести постановление о продолжении арбитражного разбирательства/ /может разрешить продолжать арбитражное разбирательство, если это позволит устранить упущения или другие процедурные недостатки, не прибегая к отмене арбитражного решения/.

ГЛАВА VIII. ПРИЗНАНИЕ И ПРИВЕДЕНИЕ В ИСПОЛНЕНИЕ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

Статья 35. Процедурные условия признания и приведения в исполнение

1) Арбитражное решение /в рамках сферы применения пункта 1 статьи 1/ /, вынесенное на территории данного государства или за его пределами/ признается обязательным с учетом положений статьи 36.

2) Для приведения в исполнение компетентному суду направляется заявление в письменной форме вместе с должным образом удостоверенным подлинным арбитражным решением или должным образом заверенной копией такового, а также подлинным арбитражным соглашением, указанным в статье 7, или должным образом заверенной копией такового. Если арбитражное решение или соглашение изложено не на официальном языке этого государства, то сторона, которая просит о приведении в исполнение арбитражного решения, должна представить должным образом заверенный перевод этих документов на такой язык*.

---

* Условия, изложенные в настоящем пункте, имеют целью установление нормы по максимуму. Таким образом, это не будет противоречить цели согласования, которой предполагается достичь через типовой закон, при сохранении государством даже менее обременительных условий /для приведения в исполнение арбитражных решений, вынесенных в этом государстве, или в соответствии с законами этого государства/.

Статья 36. Основания для отказа в признании или приведении в исполнение

I) В признании или приведении в исполнение арбитражного решения /, вынесенного на территории данного государства или за его пределами,/ может быть отказано лишь:

a) по просьбе стороны, против которой оно направлено, если эта сторона представит компетентному суду, в котором испрашивается признание или приведение в исполнение, доказательство того, что:

i) стороны в арбитражном соглашении, указанном в статье 7, были по применимому к ним закону в какой-либо мере недееспособны, или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а в отсутствие такого указания, по закону страны, где решение было вынесено; или

ii) сторона, против которой вынесено решение, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра (арбитров) или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения: или

iii) решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением, то та часть арбитражного решения, в которой содержатся постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, может быть признана и приведена в исполнение; или

iv) состав арбитражного суда или арбитражная процедура не соответствовали соглашению сторон, или, в отсутствие такового, не соответствовали закону той страны, где имел место арбитраж; или

v) решение еще не стало обязательным для сторон или было отменено или приостановлено судом страны, в которой или в соответствии с правом которой оно было вынесено; или

b) если суд найдет, что:

i) объект спора не может быть предметом арбитражного разбирательства по законам этого государства; или

ii) признание и приведение в исполнение этого арбитражного решения противоречит публичному порядку этого государства.

2) Сторона, против которой испрашивается признание или приведение в исполнение арбитражного решения, вынесенного /на территории данного государства/ /в соответствии с настоящим законом/, в течение срока, указанного в статье 34 (3), может заявить любое возражение в соответствии с пунктом I настоящей статьи, лишь направив заявление об отмене в суд, указанный в статье 6.

/3) Если сторона обращается с просьбой о признании, но не приведении в исполнение арбитражного решения к органу власти помимо суда, то другая сторона может обратиться к суду, упомянутому в статье 6, с просьбой о вынесении постановления об отказе в признании в соответствии с пунктом I настоящей статьи/.

4) Если заявление об отмене или приостановлении исполнения арбитражного решения подано в суд, указанный в пунктах I (a) (v) или 2 настоящей статьи, суд, в который подана просьба о признании или приведении в исполнение, может, если найдет целесообразным, отложить вынесение своего решения и может также, по ходатайству той стороны, которая просит о признании или приведении в исполнение арбитражного решения, обязать другую сторону представить надлежащее обеспечение.

Сноски

I/ "Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее шестой сессии"(A/CN.9/245, пункты I2-220; воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, II, A, I).

b) Типовой закон о международном торговом арбитраже: территориальная сфера применения и смежные вопросы: записка секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.49)

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

I. В типовом законе, где в статье I предусмотрено, что он применяется к международному торговому арбитражу, определена в основных чертах сфера его применения. Однако в нем не определена территориальная сфера применения его положений. В ходе предварительного обсуждения Рабочей группой вопроса о территориальной сфере применения в связи с некоторыми статьями I/ было решено обсудить этот вопрос более подробно и в связи со сводным проектом положений на седьмой сессии Рабочей группы 2/.

2. При подготовке типового закона исходили из общего предположения о том, что он в основном применяется к арбитражным разбирательствам, имеющим место в государстве типового закона. Рабочая группа может пожелать отразить этот принцип в типовом законе. Однако может оказаться необходимым рассматривать его с двух точек зрения.

3. Во-первых, было бы полезно принять решение о том, является ли место арбитража исключительным фактором при определении применимости типового закона, или о том, имеют ли стороны право договориться о процессуальном законе, применимом к такому арбитражу. Данный аспект изложен в разделе А, ниже.

4. Во-вторых, в типовой закон могут быть включены положения, которые требуют специальной делимитации их сферы применения, отличной от общей делимитации сферы применения типового закона. Этот аспект изложен в разделе В, ниже.

5. В данной записке также рассматриваются различные коллизии процессуального права, которые могут возникнуть в результате установленной делимитации сферы применения типового закона. Возможные способы разрешения таких коллизий изложены в разделе С, ниже.

А. ВОЗМОЖНЫЙ КРИТЕРИЙ ДЕЛИМИТАЦИИ СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ О ПРОЦЕДУРЕ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

6. Основным общим для всех правовых систем критерием определения применимости процессуального закона к арбитражу является территориальный критерий. Хотя в большинстве правовых систем применение территориального критерия носит строгий характер, в некоторых других системах он дополняется критерием автономии.

7. Согласно строгому территориальному критерию место арбитража является единственным фактором определения применимости права государства. В соответствии с этим подходом одно государство (государство А) не признает соглашение между сторонами о том, что арбитраж, происходящий в государстве А, должен регулироваться процессуальным законом другого государства (государства В). Государство А также не признает соглашение между сторонами о том, что арбитраж, происходящий в государстве В, должен регулироваться нормами процессуального права государства А.

8. Согласно территориальному критерию в совокупности с критерием автономии, применимость права определяется местом арбитража, если стороны не договорились об ином. Согласно этому подходу, право одного государства (государства А) применимо к арбитражу, если арбитраж происходит в государстве А при условии, что стороны не договорились о том, что арбитраж подчиняется нормам процессуального права другого государства (государства В), в таком

случае государство А считает, что арбитраж регулируется нормами процессуального права государства В. Право государства А также применимо к арбитражу, если стороны договорились о подчинении арбитража нормам процессуального права государства А даже в том случае, если арбитраж происходит не в государстве А.

9. В этой связи можно отметить, что Нью-Йоркской конвенции 1958 года, где применяется территориальный критерий для определения сферы ее применения, признается возможность того, что одно государство может позволить сторонам подчинить арбитраж нормам процессуального права, отличного от права места арбитража. Для правовых систем, предоставляющих подобную автономию сторонам, в пункте I статьи I Конвенции предусмотрено, что Конвенция также применяется к арбитражным решениям, вынесенным в государстве признания и приведения в исполнение арбитражного решения, но которые не считаются национальными арбитражными решениями в этом государстве. Кроме того, в пункте I(е) статьи У Конвенции предусмотрена ситуация, когда компетентные власти государства отменяют арбитражное решение (а именно арбитражное решение, которое считается национальным в данном государстве), которое было вынесено за пределами этого государства, но в соответствии с нормами процессуального права этого государства.

10. Доводом в пользу применения строго территориального критерия является простота его применения, поскольку в большинстве случаев с легкостью можно установить, какой процессуальный закон регулирует арбитражное разбирательство. Кроме того, помощь или надзор со стороны суда могут быть легко получены сторонами и арбитражным трибуналом, поскольку место арбитража определяет полномочия суда по предоставлению такой помощи или надзора.

11. С другой стороны, предоставление разрешения сторонам на подчинение арбитража процессуальному закону иному, нежели закон места арбитража, имеет свои преимущества. Стороны могут быть заинтересованы в возможности договориться о месте арбитража в государстве А, например, в связи с удобством для его участников, стоимостью судебных издержек или наличием доказательств. Вместе с тем, стороны могут предпочесть тот вариант, при котором арбитраж регулируется нормами процессуального права государства В, а не права государства А.

12. Можно отметить, что согласно типовому закону, арбитражный суд обязан проводить все арбитражное разбирательство полностью в государстве, являющемся местом арбитража. Согласно пункту 2 статьи 20, арбитражный суд может принять решение о проведении заседаний за пределами государства - места арбитража для проведения консультаций, заслушивания свидетелей или осмотра товаров или документов.

13. Помимо территориального критерия, в совокупности с критерием автономии или без него, Рабочая группа может пожелать предусмотреть критерий определения применимости типового закона в случаях, когда место арбитража или закон, регулирующий арбитраж, не были согласованы или определены. Причиной этого является то обстоятельство, что стороне может оказаться необходимой помощь суда до того, как была установлена компетенция суда на предоставление такой помощи на основании соглашения о месте арбитража или о главенствующем процецессуальном законе. В типовом законе можно предусмотреть, например, что при отсутствии фактора, определяющего применимость типового закона, сторона может полагаться на типовой закон, в том числе на его положения о помощи суда, указанного в статье 6, если место ее коммерческого предприятия или жительства находится в государстве типового закона. (Рассмотрение возможности возникновения конфликта в связи с таким положением см. пункты 32 и 33, ниже).

В. ОСОБЫЕ СООБРАЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПОЛОЖЕНИЙ ПОМОЩИ И НАДЗОРЕ СУДА

14. Может оказаться полезным рассмотреть вопрос о том, какие положения типового закона, касающиеся помощи и надзора суда, должны иметь такую же сферу применения, как и типовой закон в целом, и в отношении каких положений

следует предусмотреть специальную делимитацию сферы применения. На основе такого соображения Рабочая группа может пожелать принять решение о том, необходимо ли в каждом случае конкретное положение о сфере применения.

I. Положение о помощи и надзоре суда, которые должны иметь такую же сферу применения, как и типовой закон в целом

I5. Предполагается, что положения, касающиеся следующих случаев помощи и надзора суда, предназначены для судов государства типового закона и касаются арбитражных разбирательств, которые регулируются нормами процессуального права государства, суд которого принимает решение по существу вопроса:

a) контроль действительности арбитражного соглашения (статья I7);

b) пересмотр решения арбитражного суда о том, что он обладает компетенцией (пункт 3 статьи I6);

c) назначение арбитра (статья II);

d) отвод арбитра (статья I3);

e) прекращение действия мандата арбитра (статья I4);

f) отмена арбитражного решения (статья 34).

I6. Если Рабочая группа будет придерживаться строго территориального критерия, суд, указанный в статье 6, будет полномочен принимать решение по вопросу, упомянутому в предыдущем пункте, если местом арбитража является государство типового закона.

I7. В случае, если Рабочая группа использует территориальный критерий и критерий автономии в качестве дополнения к нему, суд, указанный в статье 6, будет иметь полномочия на принятие решений по вопросу, упомянутому в пункте I5, когда место арбитража находится в государстве типового закона, если стороны не подчинили арбитражное разбирательство иностранному процессуальному закону. Суд будет также иметь полномочия для принятия такого решения, если стороны подчинили арбитражное разбирательство процессуальному закону государства типового закона даже в том случае, если арбитражное разбирательство происходит в этом государстве.

2. Положения о помощи и надзоре суда, в отношении которых следует предусмотреть специальную делимитацию сферы применения

I8. Некоторые положения в типовом законе, касающиеся помощи и надзора суда, носят такой характер, что для них требуется иная сфера применения, нежели сфера применения типового закона в целом. Такие положения рассматриваются ниже.

a) Обращение сторон в арбитраж в связи с наличием арбитражного соглашения (пункт I статьи 8)

I9. Согласно пункту I статьи 8, суд, в который подан иск по вопросу, являющемуся предметом действительного арбитражного соглашения, направляет стороны в арбитраж. Это положение преназначено для судов государства типового закона; однако предполагается, что арбитражным соглашением, которое является основанием для обращения сторон в арбитраж, может быть любое арбитражное соглашение, независимо от места арбитража или закона, регулирующего арбитраж. Причиной столь всеобщего признания арбитражных соглашений является то обстоятельство, что арбитражное соглашение может иметь силу лишь в том случае, если оно препятствует обращению сторон с иском в суд любого государства.

b) Предоставление обеспечительных мер (статья 9)

20. В статье 9 отражен принцип совместимости арбитражного соглашения с просьбой о предоставлении обеспечительных мер. Этот принцип включает два аспекта.

21. Одним из аспектов является то обстоятельство, что этот принцип применим к судам государства типового закона, в которые поступила просьба о предоставлении обеспечительных мер, и предусматривает, что суд не отказывает в предоставлении таких мер по причине отсутствия арбитражного соглашения. В этом отношении сфера применения данной нормы должна быть такой же, как сфера применения нормы пункта I статьи 8, упомянутой в пункте 19.

22. Другой аспект выражается в том, что норма отражает принцип, в соответствии с которым просьба стороны о предоставлении обеспечительных мер не должна считаться отказом от арбитражного соглашения. Данный принцип должен применяться независимо от того, представлена ли просьба в суд государства типового закона или в суд любого другого государства.

c) Содействие в получении доказательств (статья 27)

23. Статья 27 касается помощи судов стран типового закона арбитражным судам, в пунктах I и 2 - при арбитражных разбирательствах, регулируемых процессуальным законом данного государства, и в пункте 3 - при арбитражных разбирательствах, не регулируемых таким процессуальным законом. В этом отношении сфера применения данной статьи носит более широкий характер, нежели общая сфера применения типового закона.

24. Предоставление помощи в арбитражных разбирательствах, не регулируемых процессуальным законом государства, где такая помощь должна быть предоставлена, может определяться более строгими условиями, нежели предоставление помощи при арбитражных разбирательствах, регулируемых таким законом. Причина этого заключается в том, что иностранное процессуальное право может отличаться от права государства, где должна быть предоставлена помощь, и в том что суды данного государства не имеют полномочий для осуществления надзора над такими арбитражными разбирательствами. Поэтому предполагается, что в целях обеспечения помощи в получении доказательств различие между арбитражными разбирательствами, регулируемыми процессуальным законом государства, где должна быть предоставлена помощь, и арбитражными разбирательствами, не регулируемыми таким процессуальным законом, не должно выходить за рамки общей сферы применения типового закона.

d) Признание и приведение в исполнение арбитражных решений (статьи 35 и 36)

25. Согласно преобладающей в Рабочей группе точке зрения, типовой закон должен регулировать признание и приведение в исполнение арбитражных решений, регулируемых процессуальным правом государства, где испрашивается признание и приведение в исполнение, т.е. национальных арбитражных решений, а также признание и приведение в исполнение решений, не регулируемых этим правом, т.е. иностранных решений 3/. В этом отношении сфера применения данной статьи носит более широкий характер, нежели общая сфера применения типового закона.

26. Рабочая группа также пришла к выводу об отсутствии убедительных причин, для того чтобы предусмотреть различные нормы для национальных и иностранных арбитражных решений, и поэтому было принято решение об установлении единообразного режима для обеих категорий решений 4/.

27. Однако ввиду временного характера такого решения 5/ было бы полезно обсудить критерий разграничения национальных и иностранных арбитражных решений, подобный критерию, утвержденному в отношении делимитации сферы применения типового закона. Это означает, что решение, вынесенное национальным арбитражным судом, т.е. в ходе арбитражного разбирательства, регулируемого типовым законом государства признания и приведения в исполнение, будет признано и приведено в исполнение согласно процедуре для национальных арбитражных решений, и что решение, вынесенное в иностранном арбитражном

суде, т.е. в ходе арбитражного разбирательства, не регулируемого типовым законом государства признания и приведения в исполнение, признается и приводится в исполнение в соответствии с процедурой для иностранных арбитражных решений.

C. ВОПРОСЫ КОЛЛИЗИОННОГО ПРАВА

I. Коллизии законов, возникающие в связи с делимитацией сферы применения типового закона

28. Коллизия процессуальных законов и вызванная ею коллизия полномочий суда могут возникнуть, если принятый одним государством критерий делимитации сферы применения типового закона отличается от критерия делимитации сферы применения процессуального закона об арбитраже, принятого другим государством.

29. Например, если государство не разрешает сторонам подчинить имеющий место в этом государстве арбитраж иностранному процессуальному закону, а государство избранного процессуального закона согласно с выбором, суды обоих государств могут счесть себя полномочными для осуществления надзора над арбитражем (положительная коллизия полномочий). В этом случае может возникнуть также неопределенность в отношении того, какому процессуальному закону должны следовать арбитражный суд и стороны.

30. С другой стороны, если одно государство разрешает сторонам подчинить арбитраж, имеющий место в этом государстве, иностранному процессуальному закону, а государство избранного процессуального закона не согласно с таким выбором, суды обоих государств могут отказаться от осуществления надзора за арбитражем (отрицательная коллизия полномочий), и поэтому также может возникнуть неопределенность в отношении того, какой процессуальный закон является главенствующим.

31. Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о целесообразности включения в типовой закон положения, направленного на устранение последствий положительной и отрицательной коллизий полномочий суда.

32. Последствия положительной коллизии полномочий могут быть устранены на основе предоставления разрешения суду государства типового закона отказаться от своих полномочий в отношении арбитража в том случае, если иностранный суд может рассмотреть или уже рассмотрел вопрос в отношении такого арбитража. Последствия отрицательных коллизий полномочий могут быть устранены путем предоставления права суду государства типового закона принять на себя полномочия в отношении арбитража в том случае, когда иностранный суд отказался принять решение по существу вопроса в отношении такого арбитража.

33. В пункте 13, выше, было предложено предусмотреть критерий определения применимости типового закона для тех случаев, когда место арбитража или закон, регулирующий арбитраж, не были согласованы или определены. Предлагалось применять типовой закон в случае, когда сторона имеет свое коммерческое предприятие или местожительство в государстве типового закона. В этом случае может сложиться ситуация, при которой одна сторона опирается на типовой закон в своем государстве в целях, например, назначения единоличного арбитра, а другая сторона в тех же целях опирается на закон своего государства (, которое могло принять или не принять типовой закон). В результате этого могут возникнуть противоречащие друг другу решения суда или ситуация, при которой в двух различных законах будут содержаться положения, противоречащие друг другу по существу.

34. Один из способов решения этой проблемы может предполагать предоставление просьбе истца или наиболее прилежной стороны преимущественного права в отношении использования такого закона по сравнению с другой стороной.

Такое положение позволит устранить коллизии в случае, если каждая сторона представляет государство, принявшее типовой закон. В тех случаях, когда один из двух потенциально применимых законов не является типовым законом, такое положение может уменьшить возможность возникновения конфликтной ситуации, однако не устраняя ее.

2. Коллизии законов, регулирующих действительность арбитражного соглашения

35. Типовой закон предусматривает в процедуре отмены решения и в процедуре признания и приведения в исполнение решения норму в отношении закона, регулирующего действительность арбитражного соглашения (пункт 2 (a) (i) статьи 34 и пункт I (a) (i) статьи 36). В обоих случаях в первую очередь применим избранный закон, а при отсутствии такого выбора предусмотрены различные решения для каждого случая, о которых только что говорилось. При отмене решения применимым законом является закон суда, который должен принять решение по вопросу об отмене решения, а при признании и приведении в исполнение таковым является закон места вынесения решения.

36. Поскольку возможность применения таких коллизионных норм может рассматриваться лишь в контексте статей 34 и 36, Рабочая группа может пожелать рассмотреть целесообразность включения общей нормы, которая будет также применяться к периоду до вынесения решения или даже до начала арбитражного разбирательства.

37. Что касается содержания коллизионных норм в статьях 34 и 36, можно отметить, что обе нормы обеспечат одинаковые результаты, если Рабочая группа примет строго территориальный критерий делимитации сферы применения типового закона. Если будет принята общая норма в отношении закона, регулирующего арбитражное соглашение, главенствующим законом должен быть закон, которому стороны подчинили арбитражное соглашение, или, при отсутствии такого указания, закон места арбитража.

38. Если, однако, Рабочая группа примет решение о том, что сторонам следует позволить подчинить арбитраж закону, отличающемуся от закона места арбитража, может возникнуть коллизия двух таких норм. Если стороны подчинили арбитраж закону, отличающемуся от закона места вынесения решения, при процедуре отмены решения действительность арбитражного соглашения будет определяться законом, который регулирует арбитраж, а не законом государства, где было вынесено арбитражное решение. В случае одного и того же арбитражного разбирательства, при коллизии в процедуре признания и приведения в исполнение действительность арбитражного соглашения будет регулироваться законом государства, где было вынесено арбитражное решение.

39. Поэтому, если сторонам следует предоставить автономию в отношении подчинения их арбитража процессуальному закону, отличающемуся от закона места арбитража, Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о согласовании двух коллизионных норм. Для достижения такого соглашения необходимо изменить пункт I (a) (i) статьи 36, с тем чтобы при вынесении решения не в государстве закона, регулирующего арбитраж, арбитражное соглашение регулировалось бы законом, регулирующим арбитраж. Если одновременно будет необходимо принять общую норму в отношении закона, регулирующего действительность арбитражного соглашения, предполагается, что главенствующим должен быть закон, которому стороны подчинили арбитражное соглашение или, при отсутствии такого указания, закон, который регулирует арбитраж.

40. Кроме того, можно отметить, что не предусмотрено решения для случаев, когда стороны не подчинили арбитражное соглашение какому-либо закону и невозможно установить, где должно быть вынесено арбитражное решение.

Поскольку вопрос о действительности арбитражного соглашения может возникнуть до установления таких связующих факторов, Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о целесообразности включения в коллизионную норму положения о дополнительном связующем факторе.

4I. Что касается вопроса о том, какой связующий фактор может быть включен в коллизионную норму, то пока еще не найдено идеальное решение. Однако, пожалуй, ожидания сторон не будут обмануты, если при отсутствии первых двух связующих факторов арбитражное соглашение будет регулироваться законом, регулирующим контракт, в отношении которого возник спор.

Сноски

1/ Например, статьи У и XXX. См. "Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее шестой сессии" (A/CN.9/245), пункты I48 и I9I (воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, II,A,I).

2/ Там же, пункты I49 и I9I.

3/ Там же, пункт I29.

4/ Там же, пункты I35 и I39.

5/ Там же, пункты I33 и I40.

c) Проект сводного текста типового закона о международном торговом арбитраже: некоторые замечания и предложения для рассмотрения: записка секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.50)

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

1. Данный рабочий документ содержит некоторые замечания и предложения, которые Рабочая группа может пожелать рассмотреть в ходе своего обсуждения сводного проекта текста типового закона о международном торговом арбитраже. Сводный проект текста содержится в документе A/CN.9/WG.II/WP.48 (воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, II, B, 3, a).

2. В основном замечания и предложения затрагивают более чем один проект статьи. Они, например, касаются использования и последствий той или иной нормы в контексте других соответствующих положений или, в более общем плане, затрагивают вопрос внутренней согласованности и практической применимости проектов положений.

НЕКОТОРЫЕ ПОДЛЕЖАЩИЕ РАССМОТРЕНИЮ ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A. Типовой закон как "lex specialis" (статьи I, 5, 34, 36)

3. Представляется ясным и общепринятым, что типовой закон преследует цель установления специального правового режима для международного торгового арбитража, который в принявших его государствах будет иметь преимущественную силу над любым другим внутригосударственным законом, касающимся арбитража. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, охватывают ли слова "Настоящий Закон применяется к международному торговому арбитражу" (пункт I статьи I) в достаточной степени все аспекты упомянутого принципа "lex specialis" или же необходимо дать более развернутую формулировку.

4. В случае более развернутого варианта данной нормы в ней можно указать на то, что применение других национальных положений права, касающегося арбитража, исключается "положениями настоящего Закона" или, что еще лучше, "настоящего Закона в отношении всех затрагиваемых им дел". Последняя формулировка (или слова аналогичного значения) способствовала бы внесению ясности в то, что типовой закон не является самостоятельной и изолированной правовой системой, исключающей применение всех иных национальных положений права, касающегося арбитража.

5. Предлагаемая более узкая формулировка может помочь привлечь внимание к тому факту, что имеются определенные вопросы и аспекты арбитража, не регулируемые настоящим законом. Для иллюстрации достаточно вспомнить ряд вопросов, которые Рабочая группа решила не рассматривать в рамках типового закона: подсудность предмета спора арбитражу; правоспособность сторон заключать арбитражные соглашения; последствия государственного иммунитета; приведение в исполнение судами обеспечительных мер, предусмотренных арбитражным судом; правомочность арбитражного суда в отношении адаптации договоров; установление размера пошлин и требование в отношении депозита; срок приведения в исполнение арбитражного решения. Однако, как об этом свидетельствуют приведенные выше примеры, не всегда легко определить, регулируется ли данный вопрос типовым законом, хотя, возможно, регулируется не ясно, или вопрос не подпадает под типовой закон, и таким образом регулируется другим законом.

6. Существует мнение, что аналогичные соображения остаются применимыми и к проекту статьи 5, хотя и в более ограниченной степени, поскольку различие между вопросами, регулируемыми Законом, и вопросами, не регулируемыми данным Законом, относительно лишь в контексте возможного надзора или содействия со стороны суда.

7. И наконец, признание того факта, что могут оказаться применимыми некоторые положения национального права, а не типового закона, вероятно, приведет к изменению пункта 2 (a) (iv) статьи 34. Рабочей группе предстоит рассмотреть вопрос о том, является ли ссылка в данном подпункте на "настоящий Закон" слишком узкой и не следует ли заменить ее словами "закон данной страны". Здесь следует указать, что в параллельном положении пункта I (a) (iv) статьи 36 содержится ссылка на "закон той страны, где имет место арбитраж" (что во внутренней сфере не ограничивает возможность проверки соответствия типовому закону).

B. Перечень императивных положений (статья 3)

8. Одной из целей проекта статьи 3 является внесение ясности в то, какие положения типового закона стороны не могут частично отменять. В результате такого сведения воедино всех императивных положений в виде перечня отпадет необходимость в том, чтобы включать в диспозитивные положения формулировку "если стороны не договорились об ином".

9. Однако имеются некоторые трудности, ставящие под сомнение целесообразность такого подхода. Во-первых, значительное число положений, совершенно очевидно, по своему содержанию носит императивный характер. Во-вторых, имеется ряд положений, предоставляющих сторонам свободу действий, дополненных, в случае недостижения сторонами договоренности, супплетивными нормами; при данных обстоятельствах вопрос о диспозитивном характере приобретает риторический оттенок и, соответственно, оказывается излишним. В-третьих, применительно к некоторым проектам статей лишь некоторые положения (например, срок) являются диспозитивными. В-четвертых, хотя уже решено, что некоторые положения имеют диспозитивный характер, Рабочая группа придерживается мнения, что для большей ясности эта мысль должна быть выражена в отдельном положении, несмотря на наличие общего перечня в статье 3. В-пятых, кроме положений, которые уже определены как диспозитивные и которые сформулированы соответственно, например пункт I статьи II, статьи I5, I8, пункт 2 статьи 20, статья 2I, пункт I статьи 24, статья 25, пункт I статьи 26, статья 29, пункт 2 статьи 33, имеется всего лишь несколько положений, которые можно рассматривать как диспозитивные и которые, следовательно, могли бы быть легко выделены как таковые путем добавления к ним слов "если стороны не договорились об ином": статьи 2(e), пункт 2 статьи 23 и, возможно, пункт 2 статьи 26, статья (3).

C. Сфера применения и последствия правила, касающегося отказа от права на возражение (статьи 4, 34, 36)

I0. Рабочая группа может пожелать рассмотреть в свете своего решения, в соответствии с которым положения типового закона должны иметь императивный характер, вопрос о том, следует ли сохранить действующее ограничение диспозитивных требований в отношении действия правила, касающегося отказа от права на возражение. Если бы упомянутые в пункте 9, выше, положения должны были носить диспозитивный характер, то данное ограничение могло бы показаться слишком узким. Можно, например, добиться более широкого действия правила, касающегося отказа от права на возражение, исключив из его сферы применения лишь любые существенные процедурные недостатки, как, например, нарушения публичного порядка, включая подсудность предмета спора арбитражу.

II. Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о внесении ясности в последствия отказа от права на возражение на основании статьи 4. Хотя вполне очевидно, что сторона не может заявить свое возражение на дальнейших стадиях арбитражного разбирательства, все же не совсем ясно, лишается

ли такая сторона также и права сослаться на положение о несоблюдении, когда она выступает с требованием отменить арбитражное решение или отказать признать арбитражное решение или привести его в исполнение. Существует мнение, что отказ от права на возражение в соответствии со статьей 4 должен иметь указанные широкие последствия и что данное толкование может быть включено либо в статью 4, либо в статьи 34 и 36. Однако здесь следует указать, что в последнем случае последствия правила об отказе от права на возражение окажутся еще более далекоидущими в том смысле, что его включение в статью 36 затронет также и иностранные арбитражные решения, вынесенные в рамках процессуального права в отличие от типового закона.

D. Арбитражное соглашение и соглашения сторон по вопросу арбитражной процедуры (статьи 4, 7, 19)

12. Рабочей группе предстоит рассмотреть вопрос о взаимосвязи термина "арбитражное соглашение" с различными ссылками в типовом законе на соглашения сторон, касающиеся состава арбитражного суда или арбитражной процедуры. Арбитражные соглашения нередко содержат упомянутые процедурные положения, в частности, когда идет речь о стандартных арбитражных регламентах; в то же время существует общепринятая практика достижения договоренности по большинству или хотя бы по ряду процедурных вопросов лишь после возникновения спора или даже во время арбитражного разбирательства, т.е. спустя продолжительное время после заключения соглашения о представлении в будущем споров на арбитраж. Такая неоднорожная практика поставила Рабочую группу перед необходимостью рассмотреть два возможных варианта.

13. Первая идея заключается в том, чтобы использовать термин "арбитражное соглашение" в его буквальном и довольно узком смысле, как он определен в пункте I статьи 7, а именно соглашение относительно представления споров на арбитраж. Такое основное соглашение легло бы в основу юрисдикции арбитражного суда по исключению юрисдикции национальных судов, независимо от того, прилагается к нему какое-либо соглашение по процедурным вопросам или нет. В таком случае термин "арбитражное соглашение" не должен использоваться, когда основной упор сделан на процедурных положениях (как, например, в статье 4). Важным практическим следствием такого толкования было бы то, что в пункте 2 статьи 7 должна предусматриваться необходимость составления в письменной форме лишь основного соглашения, включая любое последующее определение или изменение предъявляемых требований или спора, а не процедурных соглашений между сторонами.

14. Вторая идея состоит в том, чтобы предложить сторонам заключить соглашение об арбитражной процедуре до назначения первого или единоличного арбитра, если таковое уже не включено в арбитражное соглашение. Смысл установления такого срока заключается в следующем: в правилах процедуры должно быть ясно оговорено, когда начинает действовать такая процедура, и любой арбитр с самого начала должен знать, в рамках каких норм от него ждут осуществления его функций. Можно напомнить, что именно данная причина заставила Рабочую группу включить ссылку на такой оговоренный срок в пункт I статьи 26. Здесь предлагается принять тот же оговоренный срок, в более широком плане, наприиер, включив на него ссылку в основное положение пункта I статьи 19, возможно, сопроводив его при этом оговоркой "если иное не предусмотрено настоящих Законом".

E. Последствия отсутствия ссылки на наличие или отсутствие действительного арбитражного соглашения (статьи 8, 16, 17, 34, 36)

15. Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о последствиях того, что сторона не сослалась на арбитражное соглашение в связи с пунктом I статьи 8 или, с другой стороны, не заявила в связи с пунктом 2 статьи 16 возражение о том, что арбитражный суд не обладает компетенцией. В первом случае может возникнуть некоторое сомнение в отношении того, лишает ли

отсутствие своевременного требования касательно передачи дела в арбитраж сторону возможности сослаться на арбитражное соглашение в других контекстах и на других форумах, поскольку, например, признание такого соглашения или его сфера действия с точки зрения подсудности предмета спора арбитражу в разных местах могут быть различными. Однако, с тем чтобы избежать проведения параллельных процедурных разбирательств и принятия противоречивых решений, отсутствие требования о передаче дела в арбитраж может рассматриваться как отказ от права сослаться где бы то ни было на арбитражное решение. Такое положение, в свою очередь, может связать обязательством суд, которому в соответствии со статьей I7 предлагается вынести решение по вопросу о существовании какого-либо действительного арбитражного соглашения.

I6. В противоположном случае, а именно в связи с пунктом 2 статьи I6, ответ представляется менее затруднительным. Предполагается, что сторона, не делающая такого заявления, как этого требует пункт 2 статьи I6, лишается права заявить возражение в отношении наличия или действительности (или сферы действия) арбитражного соглашения также и в других контекстах, включая контроль суда, предусмотренный статьей I7 и, в частности, стадию после вынесения арбитражного решения (то есть пункт 2 (a) (i) статьи 34 и пункт I (a) (i) статьи 36. Однако на такой отказ путем упомянутого выше предположения распространяется ряд ограничений, таких как публичный порядок, включая подсудность споров арбитражу.

F. Контроль суда в отношении компетенции арбитражного суда (статьи I6, I7)

I7. Если арбитражный суд вынес постановление по заявлению, о котором говорится в пункте 2 статьи I6, в качестве вопроса предварительного характера и решил, что он обладает компетенцией, то такое постановление может быть оспорено в соответствии с пунктом 3 упомянутой статьи лишь в иске об отмене арбитражного решения. Секретариат заключил данное положение в квадратные скобки не с целью заострить внимание на наличии сомнения в отношении уместности данной нормы, а с тем чтобы навести на мысль о целесообразности пересмотреть вопрос о соответствии между этой нормой и статьей I7.

I8. С формальной точки зрения, эти два положения касаются различных вопросов, поскольку пункт 3 статьи I6 предусматривает обжалование в суде лишь постановления арбитражного суда, в то время как в статье I7 предусматривается использование прямого средства. Однако, исходя из существа дела и практических соображений можно считать, что эти два положения одного и того же вопроса, и, по всей видимости, противоречат друг другу. Имеются два возможных подхода, позволяющих разрешить такое противоречие.

I9. Первая возможность - это снять последнее предложение в пункте 3 статьи I6. В данном случае можно рассмотреть вопрос о целесообразности включения в пункт 2 статьи I7 средства ускорения прохождения дел, указанного в пункте 3 статьи I3, т.е., что решение суда признается окончательным. Вторая возможность - это исключить одновременный контроль со стороны суда в соответствии со статьей I7 в том смысле, в каком он вступает в противоречие с пунктом 3 статьи I6. Таким образом, действие статьи I7 окажется ограниченным случаями, когда арбитражное разбирательство еще не началось или когда оно прекращено в силу постановления арбитражного суда о том, что он не обладает компетенцией. В случаях, когда разбирательство прекращено в результате окончательного арбитражного решения, основанного на постановлении о том, что арбитражный суд обладает компетенцией, суд будет осуществлять контроль над ходом разбирательства, регулируемый статьей 34, пунктом 2 статьи 35 и статьей 36.

G. Приостановление действия арбитражного решения (статьи 33, 34, 36)

20. Проект типового закона затрагивает возможную процедуру приостановления действия арбитражного решения лишь косвенно в пунктах I (a) (v) и 4 статьи 36 с указанием на некоторые правовые последствия приостановления действия или требования относительно такого приостановления. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности включения ясно выраженного положения, предусматривающего право на обращение

с просьбой приостановить действие арбитражного решения, принятого в соответствии с настоящим Законом. Такое право может оказаться уместным наряду с правом на просьбу в отношении исправления ошибок в соответствии с пунктом I (a) статьи 33, возможно, наряду с правом на просьбу в отношении толкования в соответствии с пунктом I (b) статьи 33 и, безусловно, наряду с заявлением об отмене арбитражного решения в соответствии со статьей 34.

H. Дополнительное арбитражное решение, требующее дальнейшего слушания или представления доказательств (статьи 33, 34)

21. В пункте 2 статьи 33 предусматривается вынесение дополнительного арбитражного решения в отношении требований, предъявленных в ходе арбитражного разбирательства, но опущенных в арбитражном решении, в случаях, когда такое упущение может быть исправлено без дальнейшего слушания или представления доказательств. Соответственно, остается нерешенным вопрос, что произойдет в тех случаях, когда возникает необходимость в дальнейшем представлении доказательств или слушании.

22. С практический точки зрения, на данный вопрос можно ответить следующим образом: арбитражный суд все еще может иметь право на вынесение или от него требуется вынесение дополнительного решения, поскольку он не выполнил полностью возложенных на него полномочий. Если согласиться с таким мнением, то это будет означать, что ограничительное положение, предусмотренное в пункте 2 статьи 33, будет отменено, хотя оно и могло бы быть сохранено в целях установления предельного срока продолжительностью в шестьдесят дней для таких ограниченных случаев. Дополнительной мерой явилось бы включение в статью 34 положения о том, что арбитражное решение может быть отменено, если вопросы, рассматриваемые в нем, не могут быть отделены от опущенных в тексте вопросов. В данном контексте удачным решением явился бы возврат дела в соответствии с пунктом 4 статьи 34.

23. Достаточно взглянуть на имеющиеся проекты положений, чтобы понять необходимость разработки ясно выраженной нормы по данному вопросу. По крайней мере пункт 2 статьи 33 и статью 34 можно толковать так, что отсутствие упоминания о возражении, требующем дальнейшего слушания или представления доказательств, является основанием для отмены арбитражного решения, независимо от того, можно отделить опущенные аспекты от аспектов, затронутых в арбитражном решении, или нет. Такое упущение может впоследствии быть исправлено арбитражным судом, если арбитражное решение отсылается назад в арбитражный суд на окончательную доработку. Однако, если суд не отсылает назад арбитражное решение, а отменяет его, то возникает проблема относительно того, существует ли вообще потребность в таком решении, и этот вопрос рассматривается в следующем разделе (пункты 24-26).

I. Последствия отмены арбитражного соглашения (статьи 32, 34)

24. Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, как сторона может заявить свое возражение, в случае, если арбитражное решение отменено в соответствии со статьей 34. В тех случаях, когда причиной отмены служит отсутствие действительного арбитражного соглашения, ответом является обращение стороны в суд. Если же арбитражное решение отменено по другим причинам, то, как правило, имеются два возможных варианта.

25. Первая возможность заключается в том, чтобы решить, что на практике арбитраж не в состоянии урегулировать спор и направить стороны в суд, не лишая их при этом возможности (в данном случае скорее теоретической, чем практической) заключить новое арбитражное соглашение.

26. Другая возможность - это вновь ввести в действие первоначальное арбитражное соглашение и рассматривать его как все еще действующее на том основании, что окончательное арбитражное решение, которое согласно статье 32

должно прекратить действие мандата арбитражного суда, отменено и, соответственно не может явиться причиной такого прекращения. Вместе с тем, чтобы ограничить риск повторных бесполезных арбитражных разбирательств, можно заимствовать последнее нововведение в австрийском праве (раздел 595(2) Гражданского процессуального кодекса), в соответствии с которым арбитражное соглашение теряет силу, если арбитражное решение по данному вопросу было отменено дважды.

J. Признание обязательной силы арбитражного решения (пункт I статьи 35)

27. Рабочая группа может пожелать дополнить положение пункта I статьи 35 по трем направлениям. Первое - это добавить к словам "признается обязательным" слова "между сторонами". Такое добавление внесет ясность в вопрос о том, что решение, основанное на арбитражном соглашении между двумя (или более) сторонами, не является обязательным для других лиц. Это поможет также передать идею res judicata (решенное дело), не используя самого термина, который известен далеко не во всех правовых системах, хотя сама концепция, по всей видимости, является общепринятой.

28. Второе - это указать точный момент, с которого арбитражное решение признается обязательным. В интересах той или иной стороны считать арбиражное решение обязательным с даты получения такого решения; однако для большей верности следовало бы использовать дату вынесения решения, о которой говорится в пункте 3 статьи 31. В этом контексте уместно рассмотреть вопрос, касающийся идеи, с которой по существу Рабочая группа согласилась, а именно: арбитражное решение не является обязательным (и не может быть отменено), если и пока оно может быть обжаловано у арбитров, т.е. в арбитражном суде второй инстанции, как это часто предусматривается арбитражами по сырьевым товарам.

29. Третье - это указать, что регистрация или сдача на хранение арбитражного решения в стране происхождения не является условием его признания или приведения в исполнение в соответствии с типовым законом. Данная норма уже вытекает из предложенного выше положения, а именно, что арбитражное решение является обязательным с его даты; тем не менее было бы целесообразно, ввиду того, что иностранное процессуальное право может требовать такой регистрации или сдачи на хранение, предусмотреть включение в текст соответствующего ясно выраженного заявления. В отношении арбитражных решений в рамках типового закона это даже рекомендуется, поскольку регистрация или сдача на хранение в достаточно ясной форме не регламентируются и, по сути дела, даже не упоминаются в нем (см. статью 31). Такое недвусмысленное заявление помогло бы внести ясность, а именно, что данный факт не следует рассматривать как преднамеренный пробел, подлежащий заполнению в рамках другого внутригосударственного права, а скорее как указание на то, что регистрация или сдача на хранение не является предварительным условием признания или приведения в исполнение арбитражного решения. Внесение ясности в этот пункт поможет избежать неуверенности, о которой говорится выше (в пункте 5).

K. Возможность особого режима для иностранных и внутренних арбитражных решений (статьи 35, 36)

30. И наконец, следует напомнить, что Рабочая группа постановила объединить предыдущие проекты статей XXУ и XXУI со статьями XXУII и XXУIII с целью унифицировать единообразные правила, регулирующие иностранные и внутренние арбитражные решения. Однако ввиду предварительного характера основополагающего решения, касающегося единообразного режима, по проектам статей на случай сохранения особого режима, были представлены соображения в качестве альтернативного решения на ближайший период. В то же самое время секретариат не подготовил альтернативного проекта положений по такому особому режиму, поскольку их соответствующая формулировка вытекала непосредственно из уже существующего проекта положений, а именно: статья 35 касается внутренних и иностранных арбитражных решений, статья 36 - иностранных арбитражных решений, а предыдущий проект статьи XXУII с внесенными в него Рабочей группой поправками (A/CN.9/245, пункты 140 и 141; воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, II,A,1) - внутренних арбитражных решений.

III. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

A. Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 23 января - 3 февраля 1984 года) (A/CN.9/247) a/

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	I-II
СТРУКТУРА ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА	I2-23
СТАТЬИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ	24-42
ПЕРЕДАЧА	43-54
ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ РАБОТ	55-60
ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА	6I-85
ОСМОТР И ИСПЫТАНИЯ	86-97
НЕВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ	98-I26
УБЫТКИ	I27-I3I
ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ И БУДУЩАЯ РАБОТА	I32-I34

ВВЕДЕНИЕ

I. На своей одиннадцатой сессии (1978 год) Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли постановила включить в свою программу работы тему, озаглавленную "Правовые последствия нового международного экономического порядка", и учредила Рабочую группу для изучения данного вопроса I/. На своей двенадцатой сессии Комиссия определила государства - члены Рабочей группы 2/. На своей тринадцатой сессии Комиссия постановила, что в состав Рабочей группы должны войти все государства - члены Комиссии 3/. Рабочая группа состоит из следующих 36 государств: Австралия, Австрия, Алжир, Бразилия, Венгрия, Гватемала, Германии, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Египет, Индия, Ирак, Испания, Италия, Кения, Кипр, Китай, Куба, Мексика, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Перу, Сенегал, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Тринидад и Тобаго, Уганда, Филиппины, Франция, Центральноафриканская Республика, Чехословакия, Швеция, Югославия и Япония.

2. На своей первой сессии (1980 год) Рабочая группа рекомендовала Комиссии для возможного включения в ее программу работы, помимо прочего, вопросы о согласовании, унификации и обзоре договорных положений, обычно встречающихся в международных договорах в области промышленного развития 4/. На своей тринадцатой сессии Комиссия выразила согласие уделить первоочередное внимание работе, касающейся данных договоров, и просила Генерального секретаря провести исследование в отношении договоров о поставке и строительстве крупных промышленных объектов 3/.

3. Исследования 5/, подготовленные секретариатом, были рассмотрены Рабочей группой на ее второй и третьей сессиях (1981 и 1982 годы) 6/. На своей третьей сессии Рабочая группа поручила секретариату в соответствии с решением Комиссии на ее четырнадцатой сессии 7/ приступить к разработке проекта правового руководства о договорных положениях, относящихся к договорам о

---

a/ Рассмотрение Комиссией см. Доклад, глава У (часть первая, А, выше).

поставке и строительстве крупных промышленных объектов 8/. Назначение правового руководства состоит в том, чтобы выявить правовые вопросы, связанные с такими договорами, и внести предложения о возможных решениях для оказания помощи сторонам, в частности представителям развивающихся стран, в их переговорах 7/.

4. На своей четвертой сессии (1983 год) Рабочая группа рассмотрела проект краткого описания структуры правового руководства и проекты нескольких отдельных глав, подготовленные секретариатом 9/, и обратилась к секретариату с просьбой незамедлительно приступить к подготовке правового руководства 10/.

5. Рабочая группа провела свою пятую сессию в Нью-Йорке с 23 января по 3 февраля 1984 года. Были представлены все члены Рабочей группы, за исключением Объединенной Республики Танзания, Перу, Сенегала и Центральноафриканской Республики.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Аргентины, Бенина, Венесуэлы, Гондураса, Индонезии, Канады, Колумбии, Корейской Народно-Демократической Республики, Корейской Республики, Либерии, Нидерландов, Никарагуа, Суринама, Таиланда, Турции, Финляндии, Чили и Швейцарии.

7. На сессии также присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций:

a) органы Организации Объединенных Наций: Центр Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций;

b) специализированные учреждения: Всемирный банк;

c) другие межправительственные организации: Афро-азиатский консультативно-правовой комитет, Европейское экономическое сообщество;

d) неправительственные организации: Международная ассоциация юристов, Международная федерация инженеров-консультантов, Международная торговая палата.

8. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Лейф СЕВОН (Финляндия)*,

Докладчик: г-н Петер Кихара МАТАНДЖУКИ (Кения).

9. Рабочей группе были представлены на рассмотрение проекты глав правового руководства по разработке международных договоров о строительстве промышленных объектов, а именно: "Прекращение договоров" (A/CN.9/WG.V/WP.9/Add.5; Ежегодник, 1983 год, часть вторая, IV, B), "Проверка и испытание", "Невыполнение обязательств", "Убытки", "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках", "Оговорки о внесении изменений", "Переуступка" и "Приостановка строительства" (A/CN.9/WG.V/WP.11 и Add.1-8; воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, III, B), а также документ, в котором рассматриваются некоторые аспекты структуры руководства (A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.9; то же).

10. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Выборы должностных лиц.

2. Утверждение повестки дня.

---

* Председатель был избран в своем личном качестве.

3. Обсуждение проектов отдельных глав правового руководства по разработке международных договоров о строительстве промышленных объектов.

4. Прочие вопросы.

5. Утверждение доклада.

II. Рабочая группа вновь подчеркнула важность этого проекта в контексте нового международного экономического порядка и признала необходимость рассмотрения проектов глав с учетом его задач.

СТРУКТУРА ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА

I2. Рабочая группа обсудила различные вопросы, касающиеся структуры правового руководства (A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.9).

I3. Было выражено мнение общего характера в отношении необходимости более четко указать в руководстве, что в нем содержатся лишь рекомендации для сторон, и избегать употребления формулировок о том, что стороны "должны" или "обязаны" включать определенные положения в свои договоры. Однако в примерных положениях руководства употребление таких слов может быть необходимо.

I4. Согласно одной точке зрения, практика составления резюме глав является нецелесообразной, поскольку в подобных резюме будет трудно отразить сбалансированность, достигнутую в тексте главы, и поскольку резюме сложных правовых вопросов и прений может привести к вводящим в заблуждение результатам. Однако подавляющее большинство членов считают, что резюме глав будут весьма полезны для бизнесменов, администраторов контрактов и других лиц, которые должны получить общее представление об основных вопросах, охватываемых конкретным видом статьи договора, и не нуждаются в подробной информации, содержащейся в тексте соответствующей главы.

I5. Было предложено следовать общему подходу, который использовался при составлении резюме настоящего сводного проекта глав. В этой связи была высказана мысль о полезности включения в резюме глав ссылок на пункты главы, в которых отражены конкретные вопросы, затрагиваемые в резюме, а также перекрестных ссылок на другие соответствующие главы.

Указатель

I6. Было достигнуто общее соглашение относительно того, что правовое руководство должно содержать подробный алфавитный указатель к тексту руководства.

Контрольные списки и оглавление

I7. Было выражено мнение, что контрольный список по каждой главе мог бы быть полезным, если бы он содержал достаточно подробную информацию, которая давала бы читателю возможность получить представление о рассматриваемых в главе вопросах. Однако, согласно другой точке зрения, этой же цели может служить подробное оглавление. Было достигнуто общее согласие, согласно которому секретариат должен рассмотреть вопрос о возможности составления оглавления таким образом, чтобы оно могло служить также в качестве контрольного списка, учитывая при этом, что правовое руководство будет иметь подробный указатель.

Примерные положения

I8. В отношении примерных положений было выражено мнение, что такие положения обычно не следует включать, если они просто повторяют содержание текста. Однако было признано, что, по-видимому, было бы желательно включать примерные положения по некоторым вопросам - даже несмотря на изложение

в этих положениях по сути дела содержания самого текста - в силу важности этих вопросов. Было отмечено, что в принципе примерные положения должны включаться лишь для цели иллюстрации формулировок по сложному вопросу или облегчения понимания рассматриваемого в тексте вопроса.

19. Также считалось, что следует разъяснять взаимосвязь различных примерных положений какой-либо главы, с тем чтобы читатель знал, следует ли или можно ли использовать два или более примерных положения в совокупности.

20. Было выражено мнение, что сформулированные в четких выражениях примерные положения могут принести пользу, поскольку они могут облегчить бизнесменам, составителям и администраторам контрактов, особенно из развивающихся стран, формулирование положений договоров.

21. Было предложено четко разъяснить в правовом руководстве, что примерные положения не следует обязательно рассматривать в качестве типовых положений, включаемых в конкретные договоры. По общему мнению, в руководстве следует представить, в тех случаях, когда это уместно и полезно, варианты примерных положений.

22. Было предложено включать примерные положения в качестве сносок к тем местам главы, которые касаются иллюстрируемых вопросов.

23. Было предложено включить в руководство указания по его использованию.

СТАТЬИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ

24. Рабочая группа рассмотрела проект главы, касающейся статей об изменении (A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.6). Было внесено предложение о том, что для большей ясности в начале этой главы следовало бы четко указать те виды изменений, которых она касается.

25. Рабочая группа обсудила вопрос о том, можно ли вносить изменения в работы, выполняемые по договору, только с согласия обеих сторон, или же заказчик может требовать внесения изменений в одностороннем порядке. Секретариату было предложено рассмотреть вопрос о том, должно ли решение зависеть от вида работ по договору.

26. Была признана необходимость достижения сбалансированного решения этого вопроса на основе принципа pacta sunt servanda и целесообразности допущения внесения изменений в договор, когда они необходимы или желательны ввиду сложного и долгосрочного характера работ по договору. Определенную поддержку получил подход, который отражен в проекте главы и в соответствии с которым заказчик может потребовать внесения изменений в договор в одностороннем порядке при соблюдении определенных условий, охраняющих интересы подрядчика. В этой связи было отмечено, что заказчики из развивающихся стран особенно заинтересованы в возможности требовать внесения изменений, поскольку из-за отсутствия опыта в отношении договоров на выполнение работ они зачастую не могут предусмотреть во время заключения договора всех тех обстоятельств, которые могут возникнуть в ходе строительства. Согласно другому мнению, для внесения любых изменений требуется согласие обеих сторон.

27. Был предложен ряд промежуточных подходов. В соответствии с одним из них правовое руководство не должно содержать никаких рекомендаций в отношении того, должен ли заказчик иметь право требовать внесения изменений в одностороннем порядке или требуется ли для внесения любых изменений согласие обеих сторон. Однако руководство должно рекомендовать, чтобы в том случае, когда стороны допускают возможность внесения односторонних изменений, договор содержал положения, регулирующие такие вопросы, как влияние изменения на цену договора, сроки выполнения работ и другие договорные условия; объем изменений, которые можно потребовать; право подрядчика возражать против

внесения изменений и процедуры, которых следует придерживаться в отношении представления требования о внесении изменений и возражения против них.

28. Согласно другому промежуточному подходу, для внесения какого-либо изменения, как правило, требуется согласие обеих сторон, однако признается, что в ряде случаев стороны могут пожелать предоставить заказчику право в одностороннем порядке требовать внесения изменений. В этом случае договор должен содержать положения, регулирующие вопросы, упомянутые в предыдущем пункте.

29. Было предложено ограничить объем изменений, которые может потребовать заказчик в одностороннем порядке. В этой связи были выдвинуты различные предложения, например, предлагалось предоставить право требовать внесения изменений в одностороннем порядке лишь в том случае, если они не влияют на цену договора или не превышают конкретную процентную долю цены договора; установить количественные ограничения на определенные виды изменений (например, предоставить право требовать изменения производственных возможностей работ лишь до определенного предела) или же указать в договоре те его положения, которые могут изменяться. Предлагалось также предоставить возможность требовать внесения изменений в одностороннем порядке лишь в отношении строительства объектов, а не в отношении поставки оборудования и материалов, которые будут использоваться на этих объектах, а также ограничить период времени, в течение которого могут вноситься изменения в одностороннем порядке. Было отмечено, что такое ограничение односторонних изменений теми изменениями, которые "не выходят за рамки общего объема работ", становится более понятным, если их рассматривать в связи со статьей IX правового руководства ("Объем и качество произведенных работ").

30. Что касается оснований, на которых подрядчик может возразить против изменения, вносимого заказчиком в одностороннем порядке, то были предложены различные формулировки в качестве возможной замены выражения "значительный ущерб", употребленного в проекте главы. В их число входили: "неоправданное увеличение объема работ", "неоправданные дополнительные расходы", "нецелесообразное бремя" и "нецелесообразное затруднение".

31. Было высказано предложение о том, чтобы договор устанавливал конкретные условия, которые бы давали подрядчику право на возражение, а не содержал общих положений. Другое предложение состояло в том, чтобы правовое руководство предусматривало альтернативные формулировки оснований, дающих подрядчику право возражать против изменения, требуемого заказчиком в одностороннем порядке.

32. Было высказано мнение о том, что если статья об изменении будет содержать перечень конкретных условий, дающих подрядчику право на возражение, то этот перечень должен носить лишь иллюстративный характер, поскольку подрядчики не согласятся ограничить свое право на возражение условиями, содержащимися в исчерпывающем перечне.

33. Что касается срока, в течение которого подрядчик должен уведомить заказчика о своем возражении, то было высказано мнение о нереальности установления лишь одного срока. Согласно одному мнению, договор должен предусматривать два срока: в течение первого срока подрядчик должен уведомить о своем возражении, а в течение второго срока подрядчик обязан определить последствия изменения для цены и сроков выполнения работ и сообщить это заказчику, а также предоставить ему соответствующую информацию. Согласно другому мнению, срок уведомления должен зависеть от характера изменения, и этот срок должен быть согласован сторонами после внесения предложения об изменении.

34. Что касается последствий несвоевременного уведомления подрядчиком, то было высказано мнение о том, что утрата права на возражение и на корректировку цены договора и срока выполнения работ является слишком суровым наказанием. Было предложено включить в правовое руководство положения, регулирующие эти последствия. Согласно одному положению, подрядчик был бы

обязан возместить ущерб заказчику в качестве компенсации любых потерь, причиненных ему несвоевременным уведомлением. Согласно другому положению, подрядчик был бы обязан выполнить это изменение, но должен иметь право добиваться соответствующей корректировки цены и сроков выполнения работ.

35. Было высказано предложение о том, что если подрядчик возражает против одностороннего изменения заказчиком, то договор должен предусматривать обязательство сторон попытаться самим урегулировать этот спор с помощью переговоров. Было предложено, чтобы в том случае, если стороны не могут разрешить этот спор, договор предусматривал его быстрое урегулирование независимой третьей стороной, имеющейся на месте, которая обладает необходимыми знаниями и опытом для разрешения таких споров. Было высказано мнение о том, что независимая третья сторона должна указываться в самом договоре. Было высказано также мнение о том, что спор относительно последствий изменения для цены и сроков выполнения работ должен урегулироваться отдельно от спора о том, следует ли выполнять это изменение.

36. Что касается вопроса о том, должен ли подрядчик выполнить изменение до урегулирования спора, касающегося этого изменения, то было высказано мнение, что слишком обременительно требовать от подрядчика выполнения изменения до урегулирования спора. Согласно другому высказанному мнению, независимая третья сторона, которая призвана урегулировать этот спор, должна иметь право требовать от подрядчика выполнения изменения, если она делает prima facia вывод о том, что заказчик имеет право требовать внесения изменения в одностороннем порядке. Согласно же другому мнению, такая процедура может быть слишком обременительной для подрядчика, поскольку в конечном счете может выясниться, что заказчик не имеет права требовать внесения изменений в одностороннем порядке. Было предложено наделить независимую третью сторону правом обусловливать выполнение подрядчиком изменения до урегулирования спора предоставлением заказчиком гарантии оплаты увеличенной цены, которая может явиться результатом этого изменения.

37. Было высказано мнение о том, что вопрос об изменениях, предлагаемых подрядчиком, в этой главе разобран недостаточно полно. В качестве примера было приведено положение, которое иногда возникает на практике, когда подрядчик предлагает заключить договор по неоправданно низкой стоимости, а затем в ходе строительства требует внесения изменений, которые, как он заявляет, необходимы для надлежащего выполнения работы и которые приводят к значительному увеличению цены договора. Было высказано мнение о том, что такие проблемы могут быть разрешены, если заказчик будет заключать надлежащие и разумные договоры на основе правового руководства.

38. В отношении роли инженера-консультанта было предложено два возможных подхода. Согласно одному подходу, инженер-консультант имеет право урегулировать споры, касающиеся изменений, независимо от того, был ли он нанят одной из сторон или являлся ее представителем. Было указано, что этот подход иногда осуществляется на практике. Согласно другому подходу, даже если в осуществлении проекта и принимает участие инженер-консультант, такие споры должны разрешаться независимой третьей стороной.

39. В отношении руководящих принципов определения последствий изменения для цены договора было предложено, чтобы такие принципы более конкретно были представлены в количественном выражении.

40. Рабочая группа обсудила примерные положения, содержащиеся в проекте главы. Она согласилась с тем, что эти примерные положения следует переработать, с тем чтобы они отвечали тем изменениям, которые внесены в текст главы.

41. Что касается пункта 4 примерного положения, приводимого в сноске I, то было предложено добавить еще одно положение, в соответствии с которым требуется письменное соглашение обеих сторон для внесения любых изменений, которые могут привести к увеличению или уменьшению цены договора, превышающему установленный процентный показатель.

42. Было предложено указать на то, что перечень условий в примерном положении, содержащемся в сноске 2, является открытым, а не исчерпывающим. Было также предложено указать на то, что нет необходимости включать весь перечень условий в конкретный договор. Было также высказано мнение о том, что в пункте (a) этого примерного положения вместо выражения "значительный ущерб" следует использовать другие формулировки. В отношении пункта (c) было предложено добавить еще одно положение, в соответствии с которым подрядчик будет обязан выполнить изменение, связанное с выполнением работ, которые отличаются от обычно используемой практики подрядчика, лишь в тех случаях, когда это изменение может быть выполнено уже нанятым им субподрядчиком. Было высказано мнение о том, чтобы в примерном положении в сноске 4 не содержалось никаких рекомендаций относительно точного количества дней, в течение которых подрядчик должен направить заказчику свое уведомление о возражении и требованиях.

ПЕРЕДАЧА

43. Рабочая группа обсудила проект главы о передаче (A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.7). Было высказано общее мнение относительно того, что необходимо попытаться найти вместо термина "assignment" (передача/переуступка) какой-либо нейтральный термин, такой как "transfer" (передача), который не имеет специального правового значения в тех или иных правовых системах. Было внесено предложение о том, чтобы указать в главе, что она касается только передачи на основании акта стороны, а не на основании закона.

44. Было предложено включить в эту главу рекомендацию для сторон изучить положение третьих сторон в отношении передачи. В этой связи предлагалось дать в главе рекомендацию передающей стороне рассмотреть вопрос о том, необходимо ли в соответствии с применимыми в этом случае законоположениями согласие его гаранта на передачу, поскольку в соответствии с некоторыми правовыми системами передача без такого согласия освобождает гаранта от его обязательств.

45. Высказывалось мнение, что в главе должно проводиться различие между передачей всего договора, передачей конкретных прав и передачей конкретных обязательств.

46. Было высказано общее мнение о том, что нельзя разрешать передачу всего договора без согласия другой стороны. Высказывалось также общее мнение относительно того, что и передачу наиболее специфических прав и обязательств тоже нельзя разрешать без согласия другой стороны, хотя в соответствии с практикой заключения договоров передача подрядчиком своего права на получение платежей, чтобы получить финансовую поддержку, должна разрешаться без согласия заказчика. Было высказано мнение, что передачи без согласия другой стороны должны разрешаться и в других случаях, например при передаче заказчиком выполненных работ. Согласно другому мнению, в этих случаях также необходимо согласие.

47. Предлагалось отразить в этой главе вопросы преемственности, слияния и реорганизации и обратить в ней внимание сторон на то, что проблемы, связанные с этими актами, будут решаться в соответствии с применимыми в этом случае законоположениями. В этой связи секретариат отметил, что некоторые эти проблемы можно было бы изучить, когда позже Рабочая группа приступит к рассмотрению правовых вопросов, связанных с совместными предприятиями и консорциумами в рамках договоров о строительстве промышленных объектов.

48. В отношении передачи договора одним государственным учреждением или предприятием другому предлагалось указать в главе, что в случае, когда стороной в договоре является правительство, оно может решать, какое учреждение или предприятие будет выполнять договор, и что это необходимо отразить в договоре. Предлагалось также указать в главе, что в некоторых случаях в соответствии с применимыми в этом случае законоположениями для осуществления передачи может потребоваться согласие того или иного государственного органа, и поэтому в главе следует рекомендовать сторонам изучить применимые в этом случае законоположения.

49. Было также предложено указать в главе, что права цессионария будут в некоторых случаях регулироваться императивными положениями применимых в этом случае законоположений, и включить в данную главу рекомендацию сторонам уточнить, насколько может быть ограничена возможность для них по договору, затрагивая права цессионария.

50. В отношении случаев, когда подрядчик может передать свое право на получение платежей без согласия заказчика, предлагалось предусмотреть в главе два альтернативных средства защиты интересов заказчика. В первом случае от подрядчика потребуется уведомление заказчика о передаче. Во втором помимо требования об уведомлении, заказчику будет предоставлено право возражать против передачи на разумных и веских основаниях.

51. Было предложено указать в главе, что в случаях, когда в договоре предусмотрено уведомление непередающей стороны о передаче, цессионарий может пожелать обеспечить направление такого уведомления. В этой связи, однако, высказывалось мнение, что в договоре не может рассматриваться этот вопрос. Скорее цессионарий должен изучить свои обязанности и свое положение в соответствии с применимыми в этом случае законоположениями и предпринять такие меры, которые необходимы для защиты своего положения.

52. Было отмечено, что рекомендуемая в проекте главы возможность для непередающей стороны при неправильно произведенной передаче - право не считаться с этой передачей - может оказаться согласно применимым в этом случае законоположениям нереальной. Было предложено предусмотреть помимо этого альтернативные последствия, такие как право непередающей стороны на возмещение ущерба или прекращение действия договора. Высказывалось мнение о том, что вопрос о последствиях неправильно произведенной передачи следует рассматривать в связи с обсуждением средств защиты прав непередающей стороны.

53. Было высказано общее мнение о том, что из примерного положения в сноске 3 проекта главы следует исключить указание на сроки. Было также предложено добавить примерное положение, предусматривающее, что в случае, если подрядчику разрешается передавать право на получение платежей, то это разрешение должно быть обусловлено его обязательством заручиться согласием цессионария на право заказчика компенсировать сумму задолженности подрядчика заказчику за счет платежей, которые должны быть осуществлены цессионарию.

54. Все согласились с необходимостью исключить примерное положение, содержащееся в сноске 8 проекта главы.

ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ РАБОТ

55. Рабочая группа обсудила проект главы о приостановлении работ (A/CN.9/WG.5/WP.11/Add.8). Был затронут вопрос о том, следует ли рассматривать эту тему не в отдельной главе, а в других главах, касающихся этой темы, например в главе о прекращении действия договора. Было выражено единое мнение о целесообразности рассмотрения этой темы в отдельной главе.

56. Было предложено включить в руководство такое положение в отношении приостановления работ заказчиком в целях удобства, согласно которому приостановление должно иметь силу лишь тогда, когда не нарушается принцип добросовестности. Однако было высказано мнение о том, что требование добросовестности является общим принципом, который может быть также применен в других главах, и что его следует рассмотреть отдельно. Кроме того, было отмечено, что такое требование может не соответствовать концепции приостановления работ в целях удобства, согласно которой заказчик не обязан указывать причины приостановления. Поэтому было решено, что в данном контексте ссылка на принцип добросовестности является излишней.

57. В связи с тем, что в договоре рассматривается вопрос о приостановлении работ по определенным причинам, была высказана мысль, что стороны могут

пожелать включить в договор либо полный перечень причин приостановления, либо только примеры таких причин.

58. Было принято решение о том, что содержащееся в пункте 13 положение является излишним. Было также решено, что в пункт 12 следует включить вопрос о возмещении подрядчику упущенной выгоды в случае приостановления работ по договору. Было предложено выплачивать компенсацию за упущенную таким образом выгоду.

59. Было предложено исключить из руководства содержащееся в пункте 17 положение, согласно которому подрядчик имеет право приостановить работы в случае невыполнения заказчиком некоторых обязательств. Согласно другой точке зрения, такое положение в договоре допустимо. Было выражено общее мнение о необходимости упомянуть в руководстве о возможности оговорить в договоре ситуации, в которых подрядчик может приостановить выполнение работ по договору при невыполнении заказчиком некоторых обязательств, например при невыполнении заказчиком своего обязательства о предоставлении проекта, необходимого подрядчику для осуществления работ. Было предложено ограничить это право подрядчика случаями, когда проект должен предоставляться заказчиком в ходе работ.

60. Было предложено включить в пункт 7 примерного положения, содержащегося в сноске 2, упоминание о расходах на роспуск и повторный набор персонала, включая расходы на жилье и транспортировку.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА

61. Рабочая группа обсудила проект главы по вопросу о прекращении договора (A/CN.9/WG.V/WP.9/Add.5). Секретариат информировал Рабочую группу о том, что эта глава должна быть переработана и приведена в соответствие с другими проектами глав, находящимися на рассмотрении Рабочей группы в ходе текущей сессии. В частности, текст будет сокращен и будет представлен в форме, имеющей менее нормативный характер, и к нему будут добавлены примерные положения и резюме.

62. Было сделано предложение о том, чтобы в этой главе ясно указывалось на то, что в ней рассматривается лишь вопрос о прекращении договора одной из сторон, а не действительность договоров в соответствии с применимым правом, поскольку последний вопрос выходит за рамки сферы применения правового руководства. Было также предложено, чтобы в этой главе подчеркивалось, что если произойдут события, в силу которых может возникнуть право на прекращение договора, будет желательно, чтобы стороны пытались урегулировать этот вопрос путем переговоров или согласительной процедуры, прежде чем прибегать к прекращению договора, которое должно рассматриваться лишь в качестве крайней меры.

63. Был обсужден вопрос о частичном прекращении договора и связанных с этим трудностях. Было признано, что при составлении положений договора, касающихся его частичного прекращения, стороны должны тщательно изучить этот вопрос. Согласно одному мнению, не следует рассматривать вопрос о частичном прекращении договора.

64. Что касается прекращения договора заказчиком ввиду нарушения договорных обязательств подрядчиком, то было предложено не предусматривать право заказчика на прекращение договора, если подрядчик не устранит нарушение в определенный срок после получения соответствующего уведомления со стороны заказчика, а предусмотреть, что подрядчику должна быть предоставлена возможность избежать прекращения договора, если он приступит к устранению нарушения в указанный срок и будет добиваться прогресса в соответствии с взаимно согласованным планом. Согласно другому мнению, обе эти возможности должны быть предусмотрены в главе в качестве альтернативных вариантов.

65. Было сделано предложение о том, чтобы положения о прекращении договора ввиду отказа подрядчика от выполнения договора и ввиду задержки со стороны подрядчика были включены в отдельные разделы.

66. Мнения разделились в отношении того, должен ли заказчик иметь право прекратить договор ввиду задержки со стороны подрядчика только в том случае, если эта задержка является серьезной. Согласно одной точке зрения, в главе следует рекомендовать сторонам установить обстоятельства, вызвавшие задержку, которые оправдывали бы прекращение договора, без учета серьезности этих обстоятельств. Согласно другой точке зрения, договор следует прекращать только в том случае, если задержка является серьезной.

67. Было предложено, чтобы заказчику была предоставлена возможность прекратить договор по его усмотрению, если имеет место одна продолжительная задержка в течение установленного периода или несколько более коротких задержек, составляющих в сумме определенный период.

68. Поскольку действительность и последствия передачи всего договора подрядчиком в нарушение договора являются неодинаковыми в различных правовых системах, было внесено предложение о том, чтобы в главе сторонам рекомендовалось определять последствия такой передачи договора, обращаясь к праву, применимому к данному договору. Было выражено мнение о том, что, если такая передача договора является в соответствии с применимым правом недействительной, прекращение договора вследствие такой передачи договора невозможно. Однако, согласно другому мнению, следует предусмотреть, что договор может быть прекращен даже в том случае, если предполагаемая передача договора является недействительной, поскольку предполагаемая передача договора может свидетельствовать об отсутствии заинтересованности подрядчика в выполнении договора. Однако была признана возможность сохранения положения о прекращении договора в таких случаях.

69. Помимо рекомендаций о том, что заказчик имеет право прекратить договор, если подрядчик ненадлежащим образом осуществил передачу всего договора, было предложено, чтобы заказчику также было предоставлено право прекратить договор в том случае, если подрядчик ненадлежащим образом осуществил передачу конкретных прав и обязательств по договору.

70. Помимо рекомендации о том, что заказчик должен иметь право прекратить договор, если подрядчик нарушил какое-либо положение договора или применимое право, запрещающее заключение субподрядных договоров без согласия заказчика, было предложено, чтобы заказчик имел право прекратить договор, если подрядчик нарушил другие ограничения возможности заключать субподрядные договоры. В этой связи было сделано предложение упомянуть в главе о том, что, помимо ограничений, предусмотренных в самом договоре, возможность подрядчика заключать субподрядные договоры может быть ограничена в соответствии с применимым правом.

71. Было предложено, что даже в том случае, если договор не предусматривает возможности прекращения по причине незначительных нарушений, следует ясно указать, что другим средствам защиты, имеющимся у заказчика в отношении таких нарушений, не наносится ущерба. Было также предложено, чтобы неосуществление права на прекращение договора в одном случае не ущемляло право какой-либо из сторон на прекращение договора в других случаях.

72. Что касается прекращения договора вследствие банкротства одной из сторон, то было предложено упомянуть в данной главе о том, что в соответствии с некоторыми правовыми системами договор не может быть прекращен в случае банкротства одной из сторон и сторонам следует рекомендовать тщательно изучить применимое в этой связи право. Было сделано предложение о том, что, когда это разрешено в соответствии с применимым правом, договор может быть прекращен, если имущество одной из сторон отдано под контроль лица, назначенного судом.

73. Было предложено, чтобы прекращение договора в случае банкротства или аналогичных процедур разрешалось только после того, как соответствующей стороне будет предоставлен определенный период времени для принятия мер по прекращению или приостановлению судопроизводства.

74. Согласно одной точке зрения, рассмотрение вопроса о прекращении договора для удобства должно быть исключено из данной главы, поскольку к прекращению договора следует прибегать только как к крайней мере. Однако, согласно другому мнению, это положение следует сохранить, поскольку ввиду больших расходов, которые несет заказчик в связи с прекращением договора для удобства, оно фактически будет использоваться лишь как крайняя мера. Кроме того, согласно этому мнению, положение, разрешающее прекращение договора для удобства, является выгодным для обеих сторон, так как оно обеспечивает упорядоченную и ясную процедуру для такого прекращения - когда возникает потребность в таком прекращении - в ограниченных областях без необходимости прибегать к применимому праву.

75. Было предложено четко указать в данной главе, что последствия прекращения договора для удобства, в особенности в том, что касается расходов для заказчика в связи с таким прекращением, будут отличаться от последствий прекращения договора заказчиком ввиду нарушения со стороны подрядчика или на основании обстоятельств, не влекущих ответственности одной из сторон.

76. В отношении прекращения договога подрядчиком на основании вмешательства заказчика в работу подрядчика предложено, чтобы в договоре были определены типы вмешательства, в силу которых возникает право на прекращение договора.

77. Было достигнуто соглашение в отношении того, что рассмотрение в главе вопроса о прекращении договора в случае лишения возможности выполнять обязательства в результате действий, предпринятых каким-либо государством, следует исключить и что в ней необходимо просто заявить о том, что действительность осуществления юрисдикции государством и последствия этого, согласно национальному праву, выходят за рамки правового руководства.

78. Было предложено упомянуть о том, что не прекращающей договор стороне может быть предоставлена возможность спросить сторону, имеющую право на прекращение договора, о ее намерении в этом отношении и уменьшить тем самым неопределенность в отношении продолжения действия договора. Однако было отмечено, что такое положение может оказаться приемлемым не во всех ситуациях, в которых право на прекращение существует в соответствии с договором о строительстве, поскольку, например, в случае задержки со стороны подрядчика заказчик может пожелать отложить принятие решения о прекращении договора, для того чтобы убедиться в том, будут ли возобновлены работы. Более того, если заказчик откажется от своего права на прекращение договора, но сочтет, что подрядчик не выполнил свои обязательства или не устранил дефекты, заказчик может остаться без какого-либо средства защиты.

79. Было сделано предложение о том, что в правовом руководстве вопросы, связанные с представлением уведомления в рамках контрактов о строительстве, должны рассматриваться в общем плане. Было предложено, чтобы в данной главе сторонам рекомендовалось изучить возможность передачи уведомления представителю той или иной стороны на месте строительства.

80. Что касается найма нового подрядчика вместо подрядчика, договор с которым был прекращен, было предложено упомянуть в данной главе тот факт, что в условиях гарантий выполнения договора иногда предусматривается новый подрядчик и что следует сделать перекрестную ссылку на главу, касающуюся гарантий выполнения договора.

81. Было внесено предложение, чтобы, помимо обязательства передать заказчику чертежи и пояснительные документы, на подрядчика возлагалось обязательство по прекращении договора подготовить и передать необходимые чертежи и пояснительные документы, которые еще не были подготовлены.

82. Было предложено, чтобы в связи с рассмотрением платежей, выплачиваемых подрядчику после прекращения договора, была сделана ссылка на любое обязательство со стороны подрядчика в отношении сокращения его убытков. Было

сделано предложение относительно того, что, когда договор прекращается ввиду обстоятельств, подпадающих под ответственность заказчика, или для удобства, заказчик должен возмещать подрядчику расходы, вызванные прекращением договора, только в том случае, если эти расходы уже не включены в цену по договору.

83. Что касается убытков, на возмещение которых в случае прекращения договора будет иметь право заказчик, то было предложено упомянуть возможность ограничения размеров такого возмещения заранее оговоренной суммой.

84. В отношении рассмотрения в главе вопроса о том, должен ли подрядчик иметь право на возмещение упущенной им выгоды по части договора, которая осталась невыполненной, когда договор прекращен для удобства заказчиком, были высказаны различные мнения. Согласно одному мнению, подрядчику должна быть возмещена упущенная им выгода по данному договору, поскольку подрядчик не мог воспользоваться другими возможностями для заключения договоров в ожидании завершения выполнения данного договора во всем его объеме. Согласно другому мнению, подрядчику должна быть возмещена определенная часть упущенной им выгоды посредством выплаты заказчиком неустойки или премии. С другой стороны, было указано, что, если заказчик должен возместить подрядчику упущенную им выгоду, прекращение договора для удобства будет лишено смысла. Кроме того, была высказана идея о том, что вместо каких-либо рекомендаций по данному вопросу в главе следует лишь посоветовать сторонам рассмотреть вопрос о том, должен ли подрядчик иметь право на возмещение упущенной им выгоды и в каком размере, а также каким образом следует подсчитывать эту выгоду. Было также предложено отметить в данной главе, что в международной практике в соответствии с одними договорами о строительстве подрядчик не имеет права на возмещение упущенной выгоды, в то время как в соответствии с другими договорами ему предоставляется такое право. Было предложено, чтобы секретариат далее изучил имеющуюся в этой области практику.

85. Было сделано предложение рассмотреть в данной главе вопросы о том, должен ли подрядчик пользоваться правом прекратить договор даже после того, как заказчик произвел отсроченные платежи, а также о том, должен ли заказчик пользоваться правом расторгнуть договор даже после того, как подрядчик завершил выполнение обязательств после задержки.

ОСМОТР И ИСПЫТАНИЯ

86. Рабочая группа рассмотрела проект главы об осмотре и испытаниях (A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.1). Было выражено общее мнение о необходимости изменения некоторых частей этой главы таким образом, чтобы сделать общий упор на предложения относительно того, какие именно положения стороны могут включать в свой договор. Кроме того, были высказаны предложения относительно улучшения используемой в проекте статьи терминологии.

87. Было подчеркнуто, что в тексте главы употребляется единообразное выражение "осмотр и испытания". Однако было отмечено, что в некоторых ситуациях, в которых используется это выражение, следует применять лишь термин "осмотр", в то время как в других - лишь термин "испытания". Кроме того, было указано на необходимость включить в руководство положение о возможности проведения различных видов осмотра и испытаний в зависимости от ситуации и типа заключенного между сторонами договора.

88. Было выражено мнение, что в разделе "Общие замечания" недостаточно подробно поясняются различия между осмотром и испытаниями в ходе изготовления, строительства и монтажа, а также по завершении работ. Было предложено дать подробное описание отличающихся друг от друга функций такого осмотра и испытаний, а также их различных правовых последствий.

89. Было отмечено, что, хотя и нет никакой необходимости специально указывать в договорных документах все требования в отношении испытаний, тем не менее желательно, чтобы они были описаны подробно, насколько это уместно. Такой порядок исключит возможность возникновения споров на более позднем этапе.

90. Было выражено общее мнение, что осмотр в процессе изготовления может дать персоналу заказчика возможность ознакомиться с некоторыми характеристиками машин и оборудования. Однако было подчеркнуто, что неправильное обращение персонала заказчика с оборудованием в ходе такого осмотра может привести к возникновению дефектов в оборудовании и тем самым снижению ответственности подрядчика за поставку бездефектного оборудования.

91. Был обсужден вопрос о возможных ограничениях доступа заказчика к местам производства в целях сохранения в тайне секретной информации. Было отмечено, что доступ может быть ограничен не только указанными в этой главе факторами, но и положениями публичного права страны производства, касающимися сохранения тайны. Однако было высказано мнение о том, что не следует слишком преувеличивать необходимость сохранения секретности, с тем чтобы не ограничивать, без необходимости, участие заказчика в осмотре и испытаниях. Кроме того, было также отмечено, что рассматриваемые договоры всегда в той или иной степени связаны с передачей технологии; было выражено опасение по поводу того, что ограничения в отношении доступа могут препятствовать передаче технологии. В этой связи было подчеркнуто, что в правовое руководство будет включена отдельная глава, в которой будет рассмотрен вопрос о передаче технологии.

92. В отношении дополнительных или измененных испытаний, которые отличаются от первоначально указанных в договоре, было предложено включать в договоры положение о возможности проведения таких испытаний лишь с согласия обеих сторон, а также положение о недопустимости отказа без всяких оснований. Кроме того, было предложено включать в договоры положение о том, что в случае изменения обычной практики в отношении испытаний после заключения договора необходимо следовать этой изменившейся практике, а не процедуре испытаний, первоначально указанной в договоре. Было также предложено уточнять в договорах понятие обычной практики. Было выражено мнение, что если требование заказчика о проведении дополнительных или измененных испытаний приводит к задержке выполнения договора и тем самым к расходам со стороны подрядчика, то последнему должны быть возмещены эти расходы. Было высказано мнение о необходимости обратить внимание сторон на то обстоятельство, что практика проведения испытаний может претерпеть изменения после заключения договора и поэтому в договоре следует каким-либо образом отразить это.

93. Был высказан ряд предложений в отношении раздела, касающегося осмотра партий грузов в связи с платежами и переходом риска. Было выражено опасение, что в случае проведения осмотра третьими сторонами может произойти утечка секретной информации. Однако было подчеркнуто, что этого можно избежать путем включения положения о проведении осмотра представителем стороны, которая имеет право на осмотр. Кроме того, было отмечено, что подобный осмотр будет заключаться главным образом в визуальном осмотре в целях выявления недостачи или повреждений, как при обычной сделке купли-продажи товара, и не будет связан с опробованием оборудования или проверкой технической документации. Было также выражено мнение о необходимости пояснить связь между осмотром и переходом риска. Переход риска регулируется правом и не связан с осмотром. Однако было отмечено, что по некоторым договорам о поставке машин или оборудования поставщик может нести ответственность за состояние и качество товара лишь до момента отгрузки и что договор может предусматривать переход на заказчика риска гибели или повреждения товара после осмотра. В этой связи секретариат подчеркнул, что вопросы перехода риска и передачи права собственности будут подробно рассмотрены в двух отдельных главах. Было также отмечено, что следует упомянуть об осмотре упаковки товара, имеющем нередко большое значение.

94. Было выражено мнение, что в эту главу следует включить более подробные предложения в отношении некоторых процедурных аспектов осмотра и испытаний.

Следует дополнить информацию о возможных путях сотрудничества сторон при ведении и составлении документов о проделанной работе, а также при проверке и сохранении документов об осмотре и испытаниях.

95. В отношении пуско-наладочных испытаний было отмечено, что в этой главе следует упомянуть о возможности проведения некоторых испытаний еще до установленной даты завершения работ, как это иногда имеет место на практике. В отношении эксплуатационных испытаний было отмечено, что в исключительных случаях они проводятся заказчиком и что в этой главе следует рассмотреть вопросы, которые могут возникнуть в таких случаях.

96. Было выражено общее мнение, что секретариату следует добавить несколько примерных положений, относящихся к рассматриваемым в главе ситуациям, при которых предусматриваются сложные процедуры, нуждающиеся в четком описании.

97. Было сделано предложение указать в резюме этой главы о наличии международных служб и стандартов для проведения испытаний.

НЕВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

98. Рабочая группа рассмотрела проект главы, озаглавленной "Невыполнение обязательств" (A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.3). Было предложено переработать эту главу таким образом, чтобы в ней содержалось больше руководящих указаний сторонам, и представить в ней различные варианты и примеры, когда это необходимо.

99. Было решено, что в свете вопросов, охватываемых главой, надлежащим названием этой главы было бы "Задержка, дефекты и другие виды невыполнения обязательства". Было предложено, чтобы во вступительном разделе главы была ясно изложена система мер защиты, предлагаемых в главе, и определена взаимосвязь между ними. Были высказаны различные идеи в отношении разработки некоторых пунктов в целях разъяснения охватываемых в них ситуаций. Было рекомендовано включить в данную главу больше перекрестных ссылок на другие главы.

100. Были высказаны некоторые соображения относительно используемой терминологии; например, следует использовать различные термины для описания оборудования, являющегося частью объекта, и оборудования подрядчика, которое используется для строительства. Была высказана идея о том, что некоторые вопросы, рассматриваемые в данной главе, уместнее было бы рассмотреть в других главах. Например, вопросы о качестве оборудования и услуг, которые должны быть предоставлены, и о стандартных требованиях к качеству выполнения работ и функционированию объекта, рассматриваемые в пунктах 12-15, могут быть рассмотрены в главе, озаглавленной "Объем и качество работ".

101. Было предложено, чтобы данная глава касалась только средств защиты, имеющихся в распоряжении заказчика в случае нарушения гарантий качества, и чтобы характер и охват гарантии были рассмотрены в другой главе, например в главе, озаглавленной "Объем и качество работ", или в главе, озаглавленной "Завершение строительства, сдача и приемка объекта". Было достигнуто согласие в отношении того, что секретариату необходимо найти в рамках правового руководства более надлежащее место для рассмотрения гарантии в свете состоявшегося обсуждения.

102. Было предложено включить в данную главу сводное определение основных категорий задержек, вызванных какой-либо из сторон, а также,в случае необходимости, перекрестные ссылки на другие главы. Согласно одному мнению, вопрос о задержке выплат заказчиком следует рассматривать в главе, озаглавленной "Цена".

103. Было предложено исключить из категории задержек в строительстве со стороны подрядчика не только те случаи, когда невыполнение подрядчиком обязательства вызвано отсутствием сотрудничества со стороны заказчика, но и те случаи, когда такое невыполнение обязательства вызвано действиями других подрядчиков, нанятых заказчиком.

104. Было выражено мнение, что"задержка" не всегда составляет сущность невыполнения обязательства по договорам этого типа. Ответственность, связанная с обязательствами по выполнению договора и его нарушением, возникает не только согласно условиям договора, но также и согласно нормам применимого права.

105. Было предложено не рассматривать в пункте 21 главы вопрос об ответственности подрядчика за невыполнение обязательства по подготовке персонала заказчика, а рассмотреть его в главе, озаглавленной "Подготовка персонала".

106. Было отмечено, что в случаях приемки объекта по частям могут существовать несколько гарантийных периодов в отношении различных частей объекта. Было достигнуто согласие в отношении того, что не следует указывать в правовом руководстве какой-либо конкретный гарантийный период (даже в виде примера) и следует рекомендовать сторонам устанавливать продолжительность такого периода в свете соответствующих факторов, упомянутых в руководстве. Согласно одной точке зрения, в правовом руководстве необходимо указать, что стороны должны принимать во внимание обычную практику, установившуюся в различных отраслях.

107. В отношении гарантии изготовителя было выражено мнение, что передача такой гарантии заказчику может не разрешаться применимым правом. Была высказана идея о том, что одним из путей преодоления этой проблемы может быть выступление подрядчика в качестве представителя заказчика при поставках оборудования изготовителем.

108. Было выражено мнение, что в правовом руководстве следует подчеркнуть, что при определении средств защиты, имеющихся в случае невыполнения обязательства, сторонам следует учитывать нормы применимого права. Было отмечено, что принудительное исполнение подрядчиком обязательства зачастую не предусмотрено или невозможно в качестве средства правовой защиты. Однако желательно, чтобы в случае невыполнения обязательства подрядчиком заказчик в первую очередь обращался к нему с требованием должным образом выполнить его обязательство.

109. Что касается предлагаемого обязательства подрядчика не удалять со строительной площадки неисправное оборудование, хотя бы частично оплаченное заказчиком, без его согласия, то было указано, что в некоторых случаях ремонт неисправного оборудования должен быть осуществлен в стране подрядчика и его удаление должно быть возможным, если предоставлена финансовая гарантия.

110. Согласно одной точке зрения, заказчик должен нести определенную ответственность, если он осмотрел оборудование в период его изготовления и не имел возражений в отношении его качества. Было предложено считать, например, что заказчик удовлетворен качеством, если дефекты можно было обнаружить во время осмотра. Однако, согласно другому мнению, в ходе изготовления оборудования заказчик участвует лишь в испытаниях, проводимых подрядчиком, и, если дефекты могут быть обнаружены, они должны быть обнаружены и устранены подрядчиком. Было высказано мнение, что в правовом руководстве следует указать, что, когда заказчик не обнаруживает дефектов, он не должен утрачивать какие-либо из его прав, возникающих в силу наличия таких дефектов. Если заказчик обнаруживает дефекты, он обязан уведомить о них подрядчика.

111. Было предложено установить различие между дефектами, дающими заказчику право не принимать объект, и другими дефектами. Было предложено не рассматривать в качестве серьезных дефектов некоторые дефекты, вызывающие сокращение производственной мощности объекта на определенную долю. Было достигнуто общее согласие относительно того, что сторонам следует рекомендовать как можно точнее определять ситуации, в которых заказчик не обязан принимать объект.

II2. Было внесено предложение о том, что в случае невыполнения обязательства по какой-либо причине стороны должны иметь возможность в процессе непрерывных контактов согласовать взаимоприемлемые варианты, прежде чем прибегать к использованию таких средств защиты, как устранение дефектов, снижение цены или прекращение договора. Кроме того, было предложено предусмотреть в руководстве четкий анализ средств защиты, имеющихся в случае невыполнения обязательства в связи с дефектами, обнаруженными в процессе изготовления или строительства, в течение гарантийного периода и по истечении гарантийного срока.

II3. Было выражено мнение о том, что снижение цены не может быть надлежащей мерой защиты, поскольку это может повлечь за собой торги между сторонами. Однако, согласно другому мнению, снижение цены нередко используется в договорах о подряде в качестве меры защиты и в некоторых ситуациях может являться единственной применимой мерой. Был поднят вопрос о том, не следует ли вместо термина "стоимость" использовать другой термин в связи с расчетами снижения цены. Было также предложено уточнить взаимосвязь между снижением цены и ущербом.

II4. Была высказана идея о том, что средства защиты, имеющиеся в случае дефектов, которые были обнаружены и о которых было сделано уведомление после приемки объекта, но в течение гарантийного периода, могут быть более ограниченными по сравнению с мерами, имеющимися в случае дефектов, обнаруженных при приемке, то есть снижение цены может быть исключено.

II5. Было предложено уточнить период, в течение которого заказчик может применять меры по устранению дефектов путем привлечения нового подрядчика, снижения цены и расторжения договора. Подрядчику должна быть предоставлена разумная возможность устранить дефекты, а в случае если он не сделает этого, заказчик должен уведомить его о выбранном им средстве защиты. Было предложено переработать пункт 63, с тем чтобы уточнить ситуацию, когда заказчик пользуется правом менять избранное средство защиты.

II6. Было выражено мнение о том, что в некоторых случаях заказчику важно, чтобы дефекты были устранены немедленно. Было предложено, чтобы в таких случаях заказчик имел возможность немедленно нанимать нового подрядчика для устранения дефектов за счет первого подрядчика вместо уведомления первого подрядчика об обнаруженных дефектах и предоставления ему возможности устранить их. Было предложено также, чтобы в определенных случаях заказчику было предоставлено право самому устранять обнаруженные дефекты.

II7. Было проведено обсуждение вопроса о средствах защиты, которые позволяли бы заказчику нанимать нового подрядчика для устранения дефектов, допущенных первым подрядчиком. Было предложено, чтобы в данной главе внимание заказчика было обращено на тот факт, что в соответствии с условиями некоторых гарантий исполнения наем нового подрядчика может производиться лишь с согласия гаранта.

II8. Было достигнуто согласие о том, что расходы, связанные с наймом нового подрядчика, должен нести первый подрядчик. Однако возникли расхождения в отношении того, должен ли первый подрядчик нести риски, связанные с устранением дефектов новым подрядчиком. Согласно одной точке зрения, первый подрядчик не должен нести таких рисков. В соответствии с другой точкой зрения может оказаться целесообразным, чтобы первый подрядчик нес такие риски в случае заключения самостоятельных договоров на отдельные части объекта (например, договоров на электрические или механические работы), однако это было бы нецелесообразным в случае заключения договора на строительство всего объекта. Согласно еще одной точке зрения, подрядчик должен нести риски, связанные со всеми дефектами в выполненной им работе, если он не докажет, что те или иные дефекты допущены новым подрядчиком. В этом случае первый подрядчик и новый подрядчик должны нести ответственность лишь за те дефекты, которые были допущены по их вине. Было также выражено мнение о том, что основной подрядчик и подрядчик, нанятый заказчиком, могут нести общую

ответственность в отношении дефектов. Согласно другому мнению, такая ситуация может иметь место лишь в том случае, если дефекты нельзя вменить в вину ни одному из подрядчиков. Было высказано предложение о том, что данная глава должна предусматривать ряд альтернативных решений этого вопроса, в том числе возможность несения рисков первым подрядчиком, однако в связи с последним вариантом должна быть сделана ссылка на формы контрактов или общие условия, предусматривающие такой вариант.

119. Был затронут вопрос об упоминаемой в пункте 72 возможности ограничения ответственности подрядчика за упущенную заказчиком выгоду теми случаями, когда подрядчик преднамеренно вызвал задержку или преднамеренно или сознательно допустил дефекты. Было выражено мнение о том, что такое ограничение возмещения заказчику упущенной выгоды является чрезмерным. Было предложено, чтобы в данной главе в качестве альтернативных вариантов предусматривались как данное ограничение, так и возможность заказчика получить полное возмещение упущенной им выгоды. Предлагалось также исключить из данной главы раздел, касающийся убытков в связи с невыполнением обязательств, включив его в главу "Убытки".

120. В отношении обязанностей заказчика по выплате процентов в случае просрочки платежа было выражено мнение о том, что заказчик должен выплачивать проценты даже в тех случаях, когда несвоевременность платежа была обусловлена обстоятельствами, освобождающими его от ответственности. В этой связи была выражена также другая точка зрения. Что касается применимой процентной ставки, то, согласно одной точке зрения, договор должен содержать лишь ссылку на применимое право, согласно же другой - предусматривать конкретный процент или формулу его определения. Было предложено, чтобы этот процент или формула его определения соответствовали проценту или формуле, применяемым в данной конкретной отрасли. Предлагалось также, чтобы процентная ставка была увязана с процентной ставкой по займам подрядчика.

121. Был затронут вопрос об обязанности заказчика уведомлять подрядчика о дефектах, обнаруженных им в течение гарантийного периода. Возникли расхождения в отношении последствий несвоевременного уведомления заказчиком о таких дефектах. В соответствии с одной точкой зрения, в случае несвоевременного уведомления заказчик должен утрачивать свои права в отношении допущенных подрядчиком дефектов, тогда как согласно другой точке зрения он не должен утрачивать своих прав, однако должен компенсировать подрядчику убытки, понесенные им в связи с несвоевременным уведомлением. Было предложено, чтобы данная глава предусматривала в качестве альтернативных оба эти варианта. Вместе с тем указывалось, что заказчик должен утрачивать свои права в том случае, если он не уведомит подрядчика об обнаруженных дефектах в течение гарантийного периода. По вопросу о том, должны ли последствия несвоевременного уведомления возникать в случае несвоевременной отправки уведомления заказчиком или же в случае несвоевременного его получения подрядчиком, предлагалось, чтобы оба эти подхода были отражены в данной главе в качестве альтернативных вариантов.

122. Было выражено общее мнение о необходимости изменения редакции резюме данной главы с учетом изменений текста. Было предложено, чтобы в резюме указывалось два типа ситуаций, которые можно было бы рассматривать как задержку, а именно несвоевременное выполнение обязательств и невыполнение обязательств.

123. Было достигнуто соглашение о необходимости изменения редакции примерных положений, с тем чтобы они отражали изменения текста. Предлагалось, чтобы в примерном положении в сноске 1 было ясно указано на то, что гарантия подрядчика распространяется лишь на оборудование и материалы, которые вошли в объект. Было предложено, чтобы в примерном положении в сноске 2 было ясно указано на то, что содержащийся в нем перечень исключений из гарантий не является исчерпывающим и что стороны могут избрать те из упоминаемых в нем исключений, которые они сочтут необходимыми.

124. Предлагалось, чтобы к примерному положению в сноске 3 был добавлен вариант положения о максимальном гарантийном периоде. Было предложено также добавить вариант положения, в соответствии с которым гарантийный период приостанавливался бы в случае невозможности эксплуатации объекта и возобновлялся бы при готовности объекта к эксплуатации. Предлагалось также ясно указать, что в случае ремонта или замены части объекта новый гарантийный период должен распространяться лишь на эту часть объекта, а не на весь объект.

125. Высказывались различные предложения в отношении желательности включения в примерное положение в сноске 10 конкретных величин процента снижения цены, на которое получает право заказчик. В соответствии с одним предложением, эти величины следует опустить, так как они могут оказаться неуместными в некоторых договорах и могут ввести в заблуждение читающих правовое руководство. В соответствии с другим предложением, эти величины должны быть помещены в квадратные скобки. Было выражено общее мнение о необходимости рассмотрения секретариатом путей решения данного вопроса, в том числе возможности отражения в тексте или словесного описания различных методов снижения цены, таких как снижение по возрастающей или снижающейся прогрессии или пропорциональное снижение с целью нахождения наилучшего варианта. Предлагалось, чтобы в данном примерном положении указывалось, что этот механизм определения скидки с цены годится лишь для договоров, заключаемых на условиях "под ключ".

126. Высказывались различные предложения в отношении улучшения формулировок примерных положений.

УБЫТКИ

127. Рабочая группа высказала общие замечания по проекту главы об убытках (A/CN.9/WG.5/WP.11/Add.4). Было выражено мнение о необходимости особо подчеркнуть ограничение ответственности подрядчика, которое имеет место на практике в отношении договоров подряда. Так, ответственность подрядчика по гарантиям качества, его ответственность, покрываемая различными формами страхования, а также его внедоговорная ответственность так или иначе ограничиваются. Однако, согласно другой точке зрения, в этой главе следует подчеркнуть, что заказчик может понести серьезный ущерб в результате невыполнения договора подрядчиком, и в правовом руководстве следует предусмотреть, что заказчик должен получить компенсацию этого ущерба. Как указывалось, одной из возможных компромиссных формул могло бы стать проведение различий между прямыми убытками (в отношении которых ответственность должна быть в принципе неограниченной) и косвенными убытками (в отношении которых сторонам рекомендуется предусмотреть в своих договорах соответствующее ограничение ответственности). Предлагалось также, чтобы стороны обсудили общее ограничение ответственности каждой стороны. После продолжавшегося обсуждения было решено вернуться к этому вопросу на следующей сессии Рабочей группы.

128. Было выражено общее мнение, что было бы полезно включить в эту главу вступительный раздел, в котором говорилось бы и о других методах возмещения понесенного заказчиком ущерба, помимо возмещения убытков (например, страхование, поручительство и гарантии, заранее оцененные убытки), и в котором указывалось бы на взаимосвязь между этими различными методами. Затем в этой главе можно было бы рассмотреть различные возможные подходы к решению вопроса о возмещении убытков, отметив соответствующие преимущества и недостатки каждого подхода, а также последствия использования различных подходов для других методов получения компенсации (например, ограниченная ответственность за причиненный ущерб может вызвать необходимость в страховании, охватывающем большее число рисков). Кроме того, следует рекомендовать сторонам учитывать применимые нормы права в отношении убытков и степень, в какой было бы желательно или возможно изменить на основе соглашения последствия применения указанных норм. Поэтому в этой главе следовало бы указать на возможные риски для заказчика в зависимости от различных условий договора и на способы, которые он может использовать для того, чтобы избежать этих рисков.

129. Высказывалось мнение о необходимости уточнения используемой в этой главе терминологии, в частности следует обратить внимание на такие понятия, как "материальная ответственность" и "общая ответственность", а также установить различие между "компенсацией" и "возмещением убытков". Было отмечено, что в некоторых разделах главы (например, в разделе о сокращении потерь), не распространяющихся на случаи выплаты компенсации, а не возмещения убытка, невольно проводятся различия между "компенсацией" и "возмещением убытка", что отнюдь не всегда может быть оправданным.

130. Было выражено мнение, что в руководство не следует включать предложения о том, что стороны должны предусмотреть ограничение ответственности подрядчика в отношении компенсации любых потерь, понесенных заказчиком по вине подрядчика.

131. Было выражено общее мнение, что на своей следующей сессии Рабочей группе следует продолжить обсуждение на основе проекта главы, который будет к тому времени детально изучен.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ И БУДУЩАЯ РАБОТА

132. Все члены Рабочей группы согласились с необходимостью максимально ускорить работу над правовым руководством и что с этой целью следует, насколько это возможно, проводить ежегодно по две сессии Рабочей группы. Секретарь Комиссии информировал Рабочую группу, что если Комиссия одобрит такое решение, то шестую сессию Рабочей группы можно было бы провести в Вене 10-21 сентября 1984 года, а седьмую сессию - в феврале 1985 года в Нью-Йорке.

133. Рабочая группа была информирована о том, что вследствие ограниченных возможностей службы арабских письменных переводов в Вене подготовить документы для нынешней сессии Рабочей группы на арабском языке оказалось невозможно и что будут приложены все усилия для обеспечения перевода документов на арабский язык, начиная со следующей сессии. Рабочая группа с удовлетворением приняла эту информацию к сведению и указала на исключительную желательность подготовки документов на арабском языке, особенно если учесть цели, стоящие перед составителями правового руководства.

134. При закрытии сессии Рабочая группа выразила свою признательность ее Председателю, г-ну Лейфу Севону за помощь и руководство с его стороны. Была выражена также признательность от имени Группы 77, которая признает ценность услуг Председателя с точки зрения развивающихся стран.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 71 (Ежегодник, 1978 год, часть первая, II, A).

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 100 (Ежегодник, 1979 год, часть первая, II, A).

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 143 (Ежегодник, 1980 год, часть первая, II, A).

4/ См. A/CN.9/176, пункт 31 (Ежегодник, 1980 год, часть вторая, У,A).

5/ См. A/CN.9/WG.V/WP.4 и Add.1-8 (Ежегодник, 1981 год, часть вторая, IУ,B,I) и A/CN.9/WG.V/WP.7 и Add.1-6 (Ежегодник, 1982 год, часть вторая, IУ,B).

6/ См. A/CN.9/198, пункты II-80 (Ежегодник, 1981 год, часть вторая, IУ, A) и A/CN.9/217, пункты 13-129 (Ежегодник, 1982 год, часть вторая, IУ, A).

7/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 84 (Ежегодник, 1981 год, часть первая, A).

8/ A/CN.9/217, пункт 130 (Ежегодник, 1982 год, часть вторая, IУ, A)

9/ A/CN.9/WG.V/WG.9 и Add.1-4 (Ежегодник, 1983 год, часть вторая, IУ, B).

10/ A/CN.9/234, пункты 51-52 (Ежегодник, 1983 год, часть вторая, IУ, A).

B. Рабочие документы, представленные Рабочей группе по новому международному экономическому порядку на ее пятой сессии

Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: проекты глав: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/WG.V/WP.11 и Add.1 - 9)

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
/A/CN.9/WG.V/WP.11/	
ВВЕДЕНИЕ	I-5
/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.1/	
ГЛАВА XIII: КОНТРОЛЬ И ИСПЫТАНИЯ	
РЕЗЮМЕ	
A. Общие замечания	I-9
B. Контроль и испытания в процессе производства	I0-24
I. Функция и последствия	I0-II
2. Доступ представителей заказчика к местам производства и техническим средствам и помещениям, предоставляемым подрядчиком	I2-I4
3. Время проведения испытаний и предварительное уведомление	I5-I7
4. Дополнительные или пересмотренные требования в отношении испытаний	I8-I9
5. Неудачные испытания	20
6. Протоколы и акты о проведении испытаний	2I-23
7. Расходы	24
C. Осмотр партий грузов в связи с платежами и переходом риска	25-26
D. Контроль и испытания в процессе строительных работ и монтажа	27-3I
E. Контроль и испытания по завершении работ	32-46
I. Типы испытаний	32-33
2. Пуско-наладочные испытания	34-38
3. Эксплуатационные испытания	39-46

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.37

ГЛАВА XXX: НЕВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

	Пункты
РЕЗЮМЕ	
A. Общие замечания	I-5
B. Установление факта невыполнения обязательств	6-I8
I. Установление факта задержки	6-9
2. Установление дефектов в строительстве	I0-I8
C. Гарантия качества	I9-33
I. Дефекты, охватываемые гарантией	I9-26
2. Гарантийный период	27-32
a) Продолжительность гарантийного периода	28
b) Начало гарантийного периода	29-3I
c) Продление гарантийного периода	32
3. Гарантия изготовителя	33
D. Меры, принимаемые при невыполнении обязательств	34-77
I. Меры, принимаемые заказчиком	34-73
a) Задержка строительства	34-38
i) Задержка до установленного срока завершения работ	36-37
a. Задержка до начала строительства	36
b. Задержка после начала строительства	37
ii) Задержка после установленного срока завершения работ	38
b) Дефекты в строительстве	39-69
i) Дефекты, обнаруженные в ходе строительства	4I-49
ii) Дефекты, которые обнаружены при приемке объекта или уведомление о которых было направлено в течение гарантийного периода...	50-5I
a. Отказ принять объект	52-53
i. Требование о выполнении работ без дефектов	54
ii. Прекращение действия контракта ...	55

Пункты

b. Меры, принимаемые в связи с дефектами принятого объекта 56-69

i. Меры, принимаемые при обнаружении дефектов принятого объекта или уведомлении о них 57-69

aa. Устранение дефектов подрядчиком 57-58

bb. Снижение цены 59-6I

ii. Меры, принимаемые после истечения срока, предоставляемого подрядчику для устранения дефектов принятого объекта 62-69

aa. Устранение дефектов путем привлечения нового подрядчика 64-67

bb. Снижение цены 68

cc. Прекращение действия контракта 69

c) Возмещение убытков в связи с невыполнением обязательств 70-72

d) Задержка платежей подрядчиком 73

2. Меры, принимаемые подрядчиком в связи с неуплатой стоимости заказчиком 74-77

E. Меры, принимаемые заказчиком в связи с дефектами, на которые не распространяется ответственность подрядчика 78

F. Процедура предъявления исков в связи с дефектами, уведомление о которых было направлено в течение гарантийного периода 79-82

G. Дефекты, уведомление о которых было направлено по окончании гарантийного периода 83

/A/CN.9/WG.11/Add.4/

ГЛАВА XXXI: ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА

РЕЗЮМЕ .....

A. Общие замечания I-3

B. Ответственность за возмещение ущерба 4-I0

C. Объем ущерба II-I5

I. Сокращение убытков II

2. Сужение сферы или сокращение величины возмещения I2-I5

Пункты

a) Непредвиденные убытки I2-I3

b) Косвенные или последующие убытки I4

c) Возмещение ущерба, ограниченное определенным объемом I5

D. Телесное повреждение и ущерб собственности третьих лиц I6-I8

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.5/

ГЛАВА XXXIII: ОГОВОРКИ О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ

РЕЗЮМЕ .....

A. Общие замечания I-4

B. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках и применимое право 5-8

C. Повышение эффективности оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках 9-II

D. Установление потолка возмещаемой суммы I2-I4

E. Получение согласованной суммы I5

F. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках за задержку I6-20

G. Прекращение действия контракта и оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках 2I

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.6/

ГЛАВА XXXV: СТАТЬИ ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ

РЕЗЮМЕ .....

A. Общие замечания I-6

B. Изменения, вносимые по требованию покупателя 7-22

I. Объем изменений 8-9

2. Право подрядчика возражать против внесения изменений I0-I4

3. Процедура I5-22

a. Изменения должны вноситься в письменной форме I6

b. Действия подрядчика и последующая процедура I7-22

i) Уведомление, направляемое подрядчиком I7

ii) Отсутствие уведомления со стороны подрядчика I8

Пункты

iii) Согласие подрядчика с изменением, помимо его последствий I9

iv) Возражение подрядчика против внесения изменения или предложение об исправлении изменения 20

v) Выполнение изменения до урегулирования спора 2I-22

C. Изменения, вносимые по предложению подрядчика 23-24

D. Роль инженера 25-26

E. Основные принципы, касающиеся последствий внесения изменений в отношении цены контракта 27-32

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.7/

ГЛАВА XXXVI: ПЕРЕДАЧА

РЕЗЮМЕ .....

A. Общие замечания I-2

B. Передача контракта 3

C. Передача конкретных прав и обязательств по контракту 4-7

D. Положения, ограждающие интересы сторон 8-I2

I. Сохранение прав непередающей стороны 9-I0

2. Получение согласия в письменном виде II

3. Уведомление о передаче I2

E. Последствия неправильно произведенной передачи I3

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.8/

ГЛАВА XXXVII: ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ СТРОИТЕЛЬСТВА

РЕЗЮМЕ .....

A. Общие замечания I-5

B. Приостановление строительства заказчиком 6-I5

I. Приостановление строительства заказчиком в целях удобства 6-7

2. Приостановление строительства по определенным причинам 8

3. Некоторые предложения по содержанию оговорки о приостановлении строительства 9-I5

C. Приостановление строительства подрядчиком I6-20

Пункты

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.9/

СТРУКТУРА ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА

ВВЕДЕНИЕ	.....	I-2
I.	РЕЗЮМЕ ГЛАВ	3-7
II.	КОНТРОЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ	8-9
III.	СОДЕРЖАНИЕ В НАЧАЛЕ КАЖДОЙ СТАТЬИ	I0
IУ.	ВОЗМОЖНЫЕ РЕШЕНИЯ	II
У.	ИЛЛЮСТРАТИВНЫЕ И ТИПОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	I2-I5
УI.	МЕСТО ДЛЯ ЗАМЕТОК ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ РУКОВОДСТВА	I6

/A/CN.9/WG.V/WP.11/

ВВЕДЕНИЕ

I. На своей второй сессии Рабочая группа ЮНСИТРАЛ по новому международному экономическому порядку решила поручить секретариату подготовку проекта правового руководства по контрактам на поставку и строительство крупных промышленных объектов I/. На своей четырнадцатой сессии Комиссия одобрила это решение Рабочей группы и уполномочила секретариат подготовить проект правового руководства, в котором должны быть выявлены правовые вопросы, связанные с контрактами на поставку и строительство крупных промышленных объектов, и внести предложение о возможных решениях для оказания помощи сторонам, в частности из развивающихся стран, в их переговорах 2/.

2. Закончив рассмотрение на своей второй 3/ и третьей 4/ сессиях представленного секретариатом анализа договорных положений, касающихся контрактов на поставку и строительство крупных промышленных объектов 5/, Рабочая группа обратилась с просьбой к секретариату подготовить несколько отдельных глав и схематическую структуру руководства 6/. В соответствии с этой просьбой секретариат представил на четвертой сессии Рабочей группы схематический проект структуры правового руководства и проекты нескольких отдельных глав.

3. На своей четвертой сессии Рабочая группа обсудила схематический проект структуры руководства и проекты глав "Выбор типа контракта", "Освобождение от ответственности" и "Оговорки об особо затруднительных обстоятельствах" 7/, а обсуждение главы " Расторжение договора" 8/ было отложено до пятой сессии. Было достигнуто общее согласие относительно того, что схематический проект отруктуры руководства в целом является приемлемым. Общее признание получило мнение о том, что по мере продвижения работы, возможно, потребуется некоторое изменение порядка расположения глав, и секретариату было предоставлено право осуществлять такие коррективы в случае необходимости. Хотя проекты глав в целом были признаны приемлемыми, было отмечено, что потребуется некоторое изменение порядка расположения отдельных частей глав или их новая редакция с учетом мнений, высказанных в ходе обсуждения. В Рабочей группе было достигнуто общее согласие относительно необходимости скорейшей подготовки правового руководства 9/. Комиссия одобрила эти выводы Рабочей группы на своей шестнадцатой сессии I0/.

4. В отношении вопроса о названии правового руководства следует отметить, что отдельные главы, представленные четвертой сессии, были озаглавлены "Правовое руководство по составлению контрактов на строительство промышленных объектов". Рабочая группа решила, что в название необходимо добавить слово "международных" как определение к слову "контрактов" и что оправдан пропуск слова "крупных" первоначально использованного в названии вместе со словосочетанием "промышленных объектов". Однако остается открытым вопрос о том, использовать ли формулировку "контрактов на строительство промышленных объектов" или формулировку "контрактов на поставку и строительство промышленных объектов", и этот вопрос, возможно, следует решить в будущем после того, как будет четко определен термин "строительство" по мере продвижения работы по составлению руководства.

5. Данный доклад содержит в своем приложении проекты следующих глав, подготовленные секретариатом: "Контроль и испытания", Add.1; "Невыполнение обязательств: задержка", Add.2; "Невыполнение обязательств : дефекты в строительстве", Add.3; "Возмещение ущерба", Add.4; "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках", Add.5; "Статьи об изменении", Add.6; "Передача", Add.7 и "Приостановление работ", Add.8, а также записку по вопросу о структуре руководства, Add.9.

Сноски

1/ A/CN.9/198, пункт 92 (Ежегодник 1981 год, часть вторая, IУ, A).

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 84 (Ежегодник, 1981 год, часть первая, A).

3/ A/CN.9/198 (Ежегодник, 1981 год, часть вторая, IУ, A).

4/ A/CN.9/217 (Ежегодник, 1982 год, часть вторая, IУ, A).

5/ A/CN.9/WG.V/WP.4 и Add. 1-8 (Ежегодник, 1981 год, часть вторая, IУ, B, I), A/CN.9/WG.V/WP.7 и Add. 1-6 (Ежегодник, 1982 год, часть вторая, IУ, A).

6/ A/CN.9/217, пункты 132-133 (Ежегодник, 1981 год, часть вторая, IУ, A).

7/ A/CN.9/WG.V/WP.9 и Add.1-4 (Ежегодник, 1983 год, часть вторая, IУ, B).

8/ A/CN.9/WG.V/WP.9/Add.5 (Ежегодник, 1983 год, часть вторая, IУ, B).

9/ A/CN.9/234 (Ежегодник, 1983 год, часть вторая, IУ, A).

10/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункты 90-92 (Ежегодник, 1983 год, часть первая, A).

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.1/

ГЛАВА XIII: КОНТРОЛЬ И ИСПЫТАНИЯ

РЕЗЮМЕ. В контракте должны четко указываться требования и процедуры, касающиеся контроля и испытаний, и их правовые последствия. Контроль и испытания в процессе производства, строительства и монтажа (пункты 2, 3 и 7) следует отличать от контроля и испытаний по завершении работ.

В положениях, касающихся испытаний в процессе производства, строительства и монтажа, следует учитывать требования национальных законодательств в отношении контроля и испытаний в странах, где сооружается данный объект и производится оборудование (пункты 4-6).

Заводские испытания должны рассматриваться как часть обязательства подрядчика в области контроля качества. Соответственно, удовлетворение, выраженное заказчиком в связи с такими испытаниями, не должно освобождать подрядчика от обязательства продемонстрировать по завершении работ, что характеристики объекта соответствуют спецификациям контракта (пункт I0).

Представителям заказчика, по возможности, должно быть обеспечено право доступа к местам производства оборудования и его компонентов, с тем чтобы они могли их осматривать в процессе производства (пункты I2-I4). Подрядчик обязан достаточно заблаговременно уведомлять о проведении заводских испытаний (пункты I5 и I6). Контракт должен позволять заказчику вносить изменения в испытания, которые должен провести подрядчик, или предъявлять требование к подрядчику провести испытания, не указанные в контракте, а также содержать указание на то, кто несет издержки в связи с такими испытаниями, и дают ли они подрядчику право на дополнительное время для исполнения контракта (пункты I8 и I9). Неудачные испытания должны проводиться повторно за счет подрядчика, не обеспечивая при этом подрядчику право на дополнительное время для исполнения контракта (пункт 20). Контракт должен содержать положения, касающиеся составления протоколов об испытаниях и актов об испытаниях, уведомления о них и их правовых последствий (пункты 2I-23). В принципе, издержки, связанные с контролем и испытаниями в процессе производства, должен нести подрядчик (пункт 24).

В контракте должны быть определены процедуры, касающиеся контроля и испытаний в ходе строительства и монтажа (пункты 27-3I).

Контроль и испытания, проводимые после завершения объекта, должны включать пуско-наладочные испытания (с целью продемонстрировать, что объект, надлежащим образом завершен), а также эксплуатационные испытания (с целью определить, отвечает ли объект эксплуатационным требованиям, оговоренным в контракте). В контракте должны быть четко изложены стадии проведения пуско-наладочных испытаний, связанные с ними процедуры (пункты 34-36). Контракт должен позволять заказчику вносить изменения в такие испытания и предусматривать возможность проведения других испытаний в дополнение к испытаниям, оговоренным в контракте (пункт 37). В контракте должны содержаться процедуры, касающиеся проведения эксплуатационных испытаний (пункты 39-43), а также должно быть указано, какая из сторон несет расходы, связанные с такими испытаниями (пункт 44).

* * *

А. Общие замечания

I. Важно, чтобы в контракте, касающемся объекта, четко оговаривались требования и процедуры контроля и испытаний и их правовые последствия. Необходимо разработать процедуры с целью установить, соответствует ли сооруженный объект договорным требованиям. Процедуры должны предусматривать не только визуальный осмотр объекта, но также и целый ряд необходимых испытаний. Конкретный характер, объем и сроки контроля и испытаний, предусмотренных в контракте, будут, безусловно, зависеть от характера сооружаемого объекта. Однако контроль и испытания должны, как правило, осуществляться не только по завершении работ, но и в течение всего процесса сооружения объекта.

2. Контроль и испытания в процессе производства, строительства и монтажа служат другой цели в отличие от контроля и испытаний по завершении работ. Следует учитывать эту разницу при разработке соответствующих положений контракта.

3. Испытания в процессе производства, строительства и монтажа в принципе не служат цели продемонстрировать, что подрядчик выполнил свои обязательства. Таким образом, если заказчик не обнаружил дефекта и не уведомил о нем, то это не лишает его права позднее сослаться на такой дефект. Упомянутые испытания скорее затрагивают часть обязательств подрядчика в отношении сооружения объекта и соблюдения определенных норм, касающихся контроля качества. Кроме того, заказчик может пожелать удостовериться в том, что производство осуществляется в соответствии с согласованным графиком.

4. Ряд стран, особенно это касается стран с высокоразвитой промышленностью, разработали правовые положения, предусматривающие, что промышленные агрегаты и многие другие компоненты должны подвергаться контролю и испытаниям со стороны соответствующих государственных органов или частных учреждений. В некоторых областях, в частности в области ядерной энергии, такой контроль и испытания могут предписываться также на международном уровне.

5. Упомянутые контроль и испытания, предписываемые национальным законодательством и касающиеся, главным образом, техники безопасности, санитарии и охраны окружающей среды, в принципе являются применимыми независимо от того, предусмотрены они в контракте или нет. В любом случае их надо учитывать при составлении контракта. Прежде всего это касается контроля и испытаний, предусмотренных национальным законодательством страны, где сооружается данный объект (см. главу XXXIX "Применимое право"). Более того, следует принимать во внимание также контроль и испытания, требуемые в странах, где производится оборудование и его компоненты. Если контроль и испытания затрагивают производство оборудования и компонентов, то подрядчик должен обеспечить их проведение независимо от того, что оговорено в контракте. Заказчику рекомендуется иметь их в виду при определении договорных требований в отношении осмотра и испытаний; фактически, там, где определенные требования в области контроля качества должны выполняться в соответствии с правовыми требования в стране производителя, дополнительные договорные положения, касающиеся проверки соблюдения таких требований качества, могут оказаться излишними, и подрядчику достаточно лишь доказать, что в стране производства необходимые контроль и испытания были проведены надлежащим образом.

6. С другой стороны, когда осуществление таких контроля или испытаний предусматривается непосредственно перед эксплуатацией оборудования или определенных компонентов, правовые положения в стране подрядчика могут не оказаться непосредственно применимыми. Вследствие этого заказчик может пожелать оговорить, что такие контроль и испытания должны быть также проведены в его собственной стране. Некоторые учреждения, специализирующиеся в области контроля и испытаний, в соответствии с национальным законодательством стран с высоким уровнем промышленного развития могут предоставить эти услуги также и за границей; в тех случаях, когда в стране заказчика создается новая отрасль, бывает целесообразно на начальной стадии поручить определенные виды контроля и испытаний компетентному иностранному учреждению. Необходимая договоренность может быть достигнута непосредственно между

заказчиком и таким учреждением, и в таком случае в контракте должно быть предусмотрено, что соответствующие положения, касающиеся контроля и испытаний, подлежат соблюдению, как если бы это были положения страны заказчика. С другой стороны, в контракте может быть предусмотрено, что подрядчик обязан предпринять в этом направлении необходимые шаги.

7. В отдельных случаях требуется осуществление контроля и испытаний оборудования и материалов, поставляемых заказчиком. В контракте должно содержаться требование о том, что такой контроль и испытания должны проводиться подрядчиком по возможности немедленно после получения им такого оборудования и материалов. В контракте должен быть рассмотрен вопрос, касающийся последствий необнаружения подрядчиком дефектов (см. главу XXX "Невыполнение обязательства").

8. Особое внимание должно быть уделено определению понятия "контроль и испытания по завершении работ" (см. раздел D, ниже). Что касается испытаний в процессе производства и монтажа, то можно использовать более гибкий подход. Упомянутые последние испытания могут рассматриваться как часть собственной системы подрядчика, обеспечивающей контроль качества, и иногда заказчику достаточно удостовериться в том, что такая система контроля качества соответствует требованиям. Излишние требования в отношении контроля и испытаний, подобно другим видам вмешательства в методы производства и работы подрядчика, могут привести к удорожанию объекта.

9. Однако не все требования, касающиеся испытаний, должны прямо оговариваться в договорных документах. В ряд технических стандартов, разработанных национальными и международными учреждениями по вопросам стандартизации, также излагаются требования в отношении испытаний. Соответственно, прежде чем излагать требования в отношении испытаний в договорных документах, необходимо удостовериться, что применимые технические стандарты не содержат подобных требований. В контракте может быть также предусмотрено, что применимыми являются определенные требования в соответствии с национальным законодательством страны подрядчика или третьей страны.

B. Контроль и испытания в процессе производства

1. Функция и последствия

10. В контракте должно прямо указываться, что проведение испытаний в процессе производства, а также выражение удовлетворения представителем заказчика по поводу таких испытаний не освобождают подрядчика от обязательства продемонстрировать путем проведения испытаний по завершении работ, что объект соответствует спецификациям контракта (см. главу XXX "Невыполнение обязательств").

11. Осмотр в процессе производства может обеспечить персоналу заказчика возможность ознакомиться с некоторыми характеристиками машин и оборудования. Если заказчик пожелает закрепить полученные персоналом в ходе такого ознакомления знания, то в договоре должно быть указано, что право присутствовать на заводских испытаниях имеют не только инженер или прочий персонал заказчика, осуществляющий надзор над монтажом оборудования, но и другие лица, отобранные для этой цели заказчиком (см., однако, пункт 12, ниже).

2. Доступ представителей заказчика к местам производства и техническим средствам и помещениям, предоставляемым подрядчиком

12. Ввиду того, что заказчик проявляет интерес к осмотру машин и оборудования и их компонентов в процессе производства, в контрактах, касающихся объектов, обычно предусматривается, что представители заказчика в рабочие часы имеют право доступа ко всем местам, где производится оборудование или его компоненты. Трудности при применении данного принципа возникают, главным образом, в двух областях. Одна область затрагивает проблему неразглашения деловой информации; подрядчик может изъявить желание обеспечить

неразглашение являющегося секретом фирмы "ноу-хау" и определенных производственных процессов; он может также быть связан обязательством в отношении такого неразглашения либо в рамках договоренности с другими фирмами, как, например, с лицензиаром, либо в рамках договоренности с некоторыми видами клиентов, особенно если он заключил определенные контракты с правительственными властями в стратегических областях. В подобных случаях единственная возможность обеспечить заказчику какую-либо форму доступа в целях контроля - это нанять для этой цели соответствующую специализированную техническую фирму в стране подрядчика. Такая фирма может предоставить необходимые гарантии неразглашения деловой информации.

13. Вторая область касается субподрядчиков и поставщиков. Нередко субподрядчики и поставщики подрядчика, особенно когда они являются специалистами в области товаров, в производстве которых используется сложная технология, отказываются предоставить заказчику доступ на свою территорию и в помещения. Ввиду того, что субподрядчики не имеют договорной связи с заказчиком, право доступа может быть обеспечено через основной контракт, заключенный между заказчиком и подрядчиком, путем требования к подрядчику включить положение о таком праве доступа в его контракты с субподрядчиками.

14. Если заказчик имеет право доступа лишь в помещения подрядчика, в контракте следует также оговорить, какой технической базой должны располагать представители заказчика, позволяющей им осуществлять контроль. Такой базой, в частности, могут быть служебные помещения, а также предоставление в их распоряжение образцов для проведения независимых испытаний заказчиком или нанятыми им для этой цели учреждениями.

3. Время проведения испытаний и предварительное уведомление

15. Заводские испытания являются частью производственной программы подрядчика. Соответственно, подрядчик, как правило, устанавливает сроки таких испытаний. Однако такие сроки редко включаются в график работ, содержащийся в самом контракте, если не считать некоторых наиболее важных сроков.

16. В контракте должно оговариваться, что заказчик имеет право направить представителя для наблюдения за испытаниями и ознакомления с их результатами. С тем чтобы заказчик мог осуществить это право, подрядчик обязан заранее поставить его в известность о времени проведения тех или иных испытаний. В контракте должно быть предусмотрено достаточно заблаговременное уведомление заказчика. В развитых странах период такого заблаговременного уведомления обычно относительно короткий, т.е. неделя или две. Если заказчик находится в отдаленной развивающейся стране, то период заблаговременного уведомления может оказаться продолжительнее, с тем чтобы заказчик имел достаточное количество времени для выполнения необходимых мероприятий, связанных с поездкой, получением визы и выполнением других необходимых формальностей для своих представителей, направляющихся на место проведения испытаний.

17. Если дело касается некоторых важных частей оборудования, то было бы целесообразно разрешать подрядчику продолжать работу лишь после осмотра этих частей представителями заказчика, безусловно, с учетом мер, обеспечивающих защиту интересов подрядчика в случае, если заказчик без достаточных оснований откладывает проведение осмотра.

4. Дополнительные или пересмотренные требования в отношении испытаний

18. В контракте не предоставляется возможным предусмотреть все необходимые заводские испытания. В ходе производственного процесса может возникнуть необходимость в определенных видах испытаний, по ряду причин не оговоренных в контракте (например, в результате развития техники в период после заключения контракта). Вследствие этого заказчик должен оставить за собой право потребовать проведения испытаний, не оговоренных в контракте, или потребовать внесения изменений в процедуры проведения испытаний. Подрядчик обязан

провести такие дополнительные или измененные испытания; но в то же время он должен иметь право снять с себя ответственность за причинение ущерба оборудованию в результате таких испытаний, когда в ходе упомянутых испытаний оборудование подвергается риску.

I9. В контракте должно быть предусмотрено, что объем расходов, связанных с такими дополнительными или измененными испытаниями, должен определяться с учетом общей сложившейся в области промышленности практикой; в контракте следует также указать, дают ли такие испытания подрядчику право на дополнительное время для выполнения контракта. Подрядчику должны компенсироваться его дополнительные расходы или предоставляться дополнительное время лишь в том случае, если такие испытания выходят за рамки общей сложившейся практики в области промышленности. При определении понятия "сложившаяся практика" необходимо также учитывать конкретные условия, в которых используются машины и оборудование в стране заказчика (например, условия повышенной влажности).

5. Неудачные испытания

20. В случае неудачных испытаний, они должны быть повторены. При составлении графика работ подрядчик должен допускать возможность или вероятность повторных испытаний. Подрядчику не должно предоставляться дополнительное время для выполнения контракта, если возникает необходимость в повторном проведении оказавшихся неудачными испытаний, и он должен нести все расходы, связанные с неудачными испытаниями. Информацию относительно средств правовой защиты, к которым может обратиться заказчик в случае обнаружения дефектов в процессе производства, см. в главе XXX "Невыполнение обязательств".

6. Протоколы и акты о проведении испытаний

2I. В контракте предусмотрено, что все испытания должны протоколироваться и протоколы о проведении испытаний должны содержать описание соответствующих процедур и количественные результаты испытаний. Если на испытании присутствовали представители заказчика, то протокол об испытаниях должен быть также подписан этими представителями. Однако их подписи лишь удостоверяют, что процедуры и результаты испытаний запротоколированы достоверно.

22. Если представители заказчика не присутствуют при проведении испытания, то подрядчик обязан немедленно препроводить протоколы испытания заказчику. Если заказчика надлежащим образом уведомили о проведении испытания, процедуры и результаты испытания, указанные в протоколах, в принципе считаются достоверными.

23. Если контроль или испытания осуществляются независимым учреждением, специализирующимся в области испытаний, то такое учреждение, как правило, составляет акт испытаний или иной документ. Контракт должен обязывать подрядчика препровождать такие акты заказчику либо немедленно после их составления, либо как часть документации, направляемой заказчику перед приемкой оборудования.

7. Расходы

24. Расходы на осуществление контроля и испытаний в процессе производства обычно должен нести подрядчик, за исключением расходов на представителей заказчика. Расходы, которые несет подрядчик, должны включать такие статьи, как рабочая сила, материалы, электроэнергия, топливо и т.д., необходимые для надлежащего проведения упомянутых испытаний, а также издержки, связанные с испытаниями, проводимыми субподрядчиками.

C. Осмотр партий грузов в связи с платежами и переходом риска

25. Проводятся осмотр и испытания, играющие определенную роль в связи с платежами и переходом риска. Это, главным образом, касается осмотра груза до его отправки. В тех случаях, когда при отгрузке оборудования осуществляются определенные платежи или когда на данной стадии имеет место переход риска в отношении такого оборудования, осмотр осуществляется представителями заказчика. Однако, как правило, экономически более выгодно, если такой осмотр проводится специализированной фирмой в месте производства или отгрузки.

26. Осмотр отгруженного оборудования может также осуществляться по прибытии его партии на монтажную площадку. И опять это объясняется, главным образом, соображениями платежа. Такой осмотр может также оказаться необходимым для того, чтобы оставить за собой право предъявить возможные требования к перевозчику в случае повреждения оборудования в пути. В принципе, расходы по таким осмотру и испытаниям несет то же лицо, на которое приходятся издержки в связи с контролем и испытаниями в процессе производства.

D. Контроль и испытания в процессе строительных работ и монтажа

27. Правила осуществления контроля и испытаний в процессе производства в своей основной части применимы и к контролю и испытаниям в ходе строительных работ и монтажа оборудования на строительной площадке. Однако здесь необходимо указать на некоторые новые аспекты.

28. В ходе строительных работ и монтажа заказчик обычно назначает представителя для осуществления надзора за выполнением работ. Как правило, вопросы, связанные с неразглашением деловой информации, о которых упоминалось выше (см. пункт I2), не возникают на данной стадии, и, соответственно, период заблаговременного уведомления может оказаться значительно короче.

29. Даже если представитель заказчика регулярно бывает на монтажной площадке, подрядчик обязан полностью регистрировать выполняемую им работу и по требованию сообщать об этом представителю заказчика.

30. Более того, заказчик или его представитель должны иметь право в процессе строительных работ или монтажа инспектировать ту работу, которую они не смогут проинспектировать позднее. Это, в частности, касается тех участков работы, доступ к которым по мере продвижения строительных работ становится все более затрудненным.

31. Если объект должен быть сооружен не подрядчиком, а заказчиком, а подрядчик лишь оказывает помощь и обеспечивает надзор за монтажными работами, то подрядчик должен нести ответственность за определение характера осмотра и испытаний данного объекта и их проведение. В данном случае подрядчик также должен отвечать за подготовку и протоколирование контроля и испытаний.

E. Контроль и испытания по завершении работ

I. Типы испытаний

32. В контракте должны быть предусмотрены процедуры контроля и испытаний объекта заказчиком, с тем чтобы подрядчик мог продемонстрировать, а заказчик до приемки объекта мог удостовериться в том, что сооруженный объект отвечает требованиям контракта. Такие контроль и испытания во всех случаях касаются обеспечения нормальной работы механической части объекта. В данном документе такие испытания именуются "пуско-наладочными испытаниями" (см. также главу XIУ "Завершение строительства, сдача и приемка объекта").

33. При некоторых видах работ и, в частности, в случае сооружения мощностей по переработке сырья в контракте могут быть предусмотрены испытания с целью определить, отвечает ли объект требованиям в отношении рабочих характеристик, оговоренных в контракте. В данном руководстве упомянутые испытания называются "эксплуатационными испытаниями". Последние испытания могут проводиться одновременно с пуско-наладочными испытаниями до приемки объекта заказчиком.

2. Пуско-наладочные испытания

34. Ввиду того, что целью пуско-наладочных испытаний является демонстрация того, что объект надлежащим образом завершен и что его механические компоненты находятся в надлежащем рабочем состоянии, они должны начинаться лишь после завершения строительных работ и после того, как подрядчик уведомил заказчика о таком завершении, а также обратился с просьбой к заказчику быть соответствующим образом готовым к приемке объекта.

35. Пуско-наладочные испытания включают ряд фаз и часто отнимают много времени. Было бы желательно конкретно оговорить их в контракте. Такие испытания должны включать нижеперечисленные виды испытаний с учетом характера контракта:

- визуальный осмотр объекта и его компонентов;
- проверка и калибровка приборов;
- требования техники безопасности;
- проверка работы агрегатов в холостом режиме;
- работа механической части объекта и ее различных компонентов;
- ознакомление с технической документацией, поставляемой подрядчиком для нужд эксплуатации и текущего обслуживания объекта (например, рабочие чертежи, протоколы и акты, и перечни запчастей);
- осмотр склада запчастей и материалов, которые подрядчик иногда поставляет вместе с объектом.

36. В ходе пуско-наладочных работ подрядчик, как правило, продолжает нести ответственность за объект (см. главу XIУ "Завершение строительства, сдача и приемка объекта"). Соответственно, испытания должны проводиться подрядчиком но в присутствии и при координации со стороны заказчика или его инженера. Заказчик может взять на себя некоторые виды ответственности, как, например, поставку сырья и обеспечение электроэнергией и водой, которые потребляются объектом в ходе испытаний. Более того, в тех случаях, когда объект связан с другими установками заказчика, например с электростанцией, питающей установки заказчика, или с линиями передач, заказчик может взять на себя дополнительные виды ответственности по уточнению и осуществлению надзора над участками пуско-наладочных испытаний, связанными с этими другими установками. Все упомянутые участки должны четко оговариваться в контракте.

37. Как и в связи с заводскими испытаниями, у заказчика может появиться потребность в дополнительных или измененных процедурах испытаний: и рассмотренные выше принципы, касающиеся издержек в связи с такими процедурами, а также вопросы воздействия этих моментов на срок исполнения подрядчиком контракта (см. пункты I8-I9, выше) применимы и в данном случае; то же самое касается принципов, касающихся повторных испытаний (см. пункт 20, выше). Таким образом, за исключением случая, указанного в пункте I9, выше, издержки, связанные с проведением испытаний, должен нести подрядчик. В то же время заказчик обычно несет расходы, связанные с сырьевыми материалами, электро- и водоснабжением и топливом, которые он обязан обеспечить, а также расходы на его собственный персонал.

38. Могут возникнуть некоторые проблемы, когда проведение пуско-наладочных работ откладывается по причинам, не зависящим от подрядчика. Поскольку эти испытания являются непременным условием сдачи объекта заказчику и, соответственно, влияют на такие аспекты, как платежи подрядчику и принятие объекта заказчиком (см. главу XIУ "Завершение строительства, сдача и приемка объекта"), в интересах подрядчика обеспечить, чтобы сдача и приемка не были отложены в связи с перенесением испытаний. В контракт может быть включено положение, в соответствии с которым, если задержка превышает определенный период времени, все упомянутые испытания, которые могут быть проведены, подлежат проведению; остальные испытания могут быть имитированы.

3. Эксплуатационные испытания

39. Эксплуатационные испытания занимают важное место в контрактах, касающихся объектов. Их цель показать, что объект отвечает эксплуатационным стандартам, указанным в контракте не только в отношении выпуска продукции и ее качества, но также по ряду других параметров, как, например, потребление исходных материалов и прочих материалов и энергии, а также в отношении работы объекта в самых разных условиях. Ввиду важности этих испытаний предусмотренные процедуры должны четко охарактеризовываться в договорных документах. Однако это непростая задача, если учесть, что в таком описании должны быть предусмотрены самые различные варианты.

40. В документе, содержащем описание процедур эксплуатационных испытаний, должны быть указаны такие процедуры испытаний в процессе эксплуатации объекта, которые были задуманы в то время, когда заключался контракт. В нем должна быть указана продолжительность испытаний, критерии оценки эксплуатационных характеристик, методы измерений и анализа, допуски и допустимое число повторных испытаний.

41. Однако недостаточно подробно оговорить эксплуатационные испытания лишь для тех случаев, когда объект функционирует так, как это предусмотрено в контракте. В действительности, нередко бывает так, что ввиду разнообразия конструкторских решений и методов строительства объекта, а также отличий в исходных материалах, прочих материалах и энергоснабжении, параметры эксплуатационных характеристик сооруженного объекта отличаются от параметров, первоначально предусмотренных контрактом. Например, в ходе строительства объекта заказчик может принять решение относительно изменения источника сырья и исходных материалов или не исключена возможность, что его сырье и исходные материалы будут иметь иные характеристики, чем это было первоначально задумано. Такие расхождения, безусловно, отражаются на эксплуатационных возможностях объекта и выпуске продукции, и, соответственно, в графике эксплуатационных испытаний следует предусмотреть возможность внесения необходимых изменений.

42. По ряду причин может оказаться, что испытания проводятся не по графику. Это может объясняться недостатками самого объекта, его проекта или используемой технологии; это может также явиться следствием недостатков в проекте или строительстве других компонентов объекта, обеспечиваемых не подрядчиком, а внешней организацией; это может объясняться тем, что исходные материалы, прочие материалы и вид энергии не соответствуют спецификациям контракта; или это - результат необычных климатических условий, в которых используется объект, как, например, колебания температуры воздуха или высокая влажность. В силу этих или иных аналогичных причин может возникнуть необходимость в изменении самой процедуры испытаний.

43. В тех случаях, когда такие причины вызывают краткосрочные нарушения графика (например, когда из-за необычайно высокой влажности приходится отложить испытания), они не должны приводить, как правило, к продлению срока, отведенного для проведения эксплуатационных испытаний, за исключением случаев, когда такие испытания и производственные процессы на объекте обязательно должны быть непрерывными. Если создавшееся положение приводит к более длительным перерывам в испытаниях, в контракте следует предусмотреть

возможность соответствующего продления срока, отведенного для испытаний или проведения повторных испытаний всех агрегатов или их частей. Возможность такого продления срока или проведения повторных испытаний, как правило, должна предусматриваться независимо от причины нарушения графика испытаний. Однако такую причину можно принимать во внимание, когда дело касается финансовых последствий продления срока, отведенного для испытаний или проведения повторных испытаний; таким образом, подрядчик должен нести издержки, если причина вызвана им, а в противном случае его расходы должны быть компенсированы заказчиком.

44. Что касается других расходов, то их распределение также, как правило, зависит от того, кем они вызваны. Соответственно, издержки, связанные с изменениями и исправлениями дефектов, которые подрядчик считает необходимыми для начала проведения эксплуатационных испытаний в принципе несет сам подрядчик, за исключением случаев, когда он может доказать, что необходимость в таких изменениях и исправлениях возникла по вине заказчика.

45. Процедуры испытаний, показания и результаты, как правило, должны регистрироваться и оцениваться совместно обеими сторонами, а также лечь в основу протоколов испытаний. Любые расхождения, касающиеся результатов или оценки испытаний, должны найти отражение в докладе. В случае таких расхождений в контракте должно быть предусмотрено, что любая из сторон может немедленно прибегнуть к услугам независимого эксперта для проведения повторной оценки фактов.

46. Если контракт относится к разряду контракта "товар в наличии" (см. главу II "Выбор типа контракта"), то процедура проведения испытаний должна быть построена так, чтобы она отражала характер обязательств, вытекающих из этого вида контракта. Эксплуатационные гарантии, предусмотренные в таких контрактах подрядчиком, затрагивают не только вопрос технических возможностей объекта, но и эффективности подготовки кадров, которую подрядчик обязан обеспечить. Поскольку последний из упомянутых аспектов определяется, как правило, не техническими факторами, а людскими возможностями, было бы целесообразно конкретно оговорить в контракте необходимые процедуры испытаний (см. главу XXIII "Подготовка кадров").

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.3/

ГЛАВА XXX: НЕВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ a/

РЕЗЮМЕ: Понятие "невыполнение обязательства" охватывает два вида ситуаций, а именно задержки и некачественное выполнение обязательств. Понятие "задержка" применимо к ситуациям, когда сторона не выполняет своевременно свои обязательства по контракту. Понятие "некачественное выполнение обязательств" применимо к выполнению работ с дефектами (пункт 2).

Для установления факта задержки в ходе строительства объекта со стороны подрядчика, в контракте целесообразно оговорить график выполнения работ и указать, какие сроки выполнения работ в соответствии с графиком носят обязательный характер (пункты 6-8). Процедура установления дефектов определяется требованиями контракта в отношении качества работ и видом контракта (пункты 10-18).

Целесообразно согласовать условия гарантии качества (пункты 19-23). В принципе, подрядчик должен нести ответственность за все обнаруженные дефекты и должен быть уведомлен о них в течение гарантийного срока. Однако некоторые дефекты, по-видимому, не следует включать в объем гарантии (пункты 19-26). Длительность гарантийного периода должна быть достаточной для того, чтобы иметь возможность выявить все потенциальные дефекты, допущенные при строительстве объекта (пункты 28-32). Его длительность определяется характером работ и масштабами и характером участия подрядчика в строительстве.

Предоставление заказчику права принимать меры в связи с задержкой может определяться тем, имела ли место задержка до или после начала строительства или же после установленного графиком срока окончания работ. Такие меры должны предусматривать обязанность подрядчика выполнять его обязательства, а также возможность прекращения действия контракта или окончания работ за счет и с риском для основного подрядчика. При выдвижении требования о выполнении обязательств подрядчику следует предоставить разумный или установленный срок для их выполнения. Если подрядчик не выполняет свои обязательства в течение этого срока, заказчик должен иметь право прекратить действие контракта (пункты 34-38).

Предоставление права принимать меры в связи с дефектами в строительстве должно зависеть от характера этих дефектов и времени их обнаружения. Следует различать дефекты, обнаруженные в ходе строительства объекта; дефекты, обнаруженные при приемке объекта, или дефекты, уведомление о которых было направлено в течение гарантийного срока, и дефекты, уведомление о которых было направлено после истечения его (пункт 39).

В ходе строительства объекта меры защиты интересов покупателя в основном должны быть ограничены правом прекратить некачественное строительство и требовать устранения дефектов. В некоторых исключительных случаях заказчику может быть предоставлено право даже прекращать действие контракта (пункты 41-49).

---

a/ Первоначально было решено разделить главу XXX на часть A "Невыполнение обязательств: задержка" и часть B "Невыполнение обязательств: дефекты в строительстве". Как отмечено в документе A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.2, впоследствии предпочли рассматривать вопросы задержки и дефектов в строительстве в одной главе, озаглавленной "Невыполнение обязательств". Эта глава (глава XXX) приведена в добавлении 3.

При обнаружении серьезных дефектов (например, исключающих возможность нормальной эксплуатации объекта) при его приемке заказчик должен иметь право отказаться от приемки объекта и воспользоваться правами, аналогичными тем, которые предоставляются ему при несвоевременном завершении подрядчиком строительства объекта. Дефекты, при наличии которых заказчик будет иметь право отказаться от приема объекта, должны быть оговорены в контракте. При обнаружении других дефектов или, если заказчик не использует свое право на отказ принимать объект, заказчик должен иметь право требовать от подрядчика устранения дефектов или соответствующего снижения цены, если дефекты не могут быть устранены. Если подрядчик не устраняет дефекты в течение разумного срока или срока, установленного контрактом, заказчик должен иметь право на выполнение таких работ другим подрядчиком, которого он, при наличии на то оснований, нанимает за счет и под ответственность первого подрядчика или требовать соответствующего снижения цены. В некоторых ситуациях заказчик должен иметь право на прекращение действия контракта (пункты 50-69). Подрядчик, как правило, не должен нести ответственность за дефекты, обнаруженные или доведенные до его сведения по истечении гарантийного срока (пункт 83).

Подрядчик обязан устранить даже те дефекты, которые возникли не по его вине, за счет заказчика, если уведомление о таких дефектах направлено ему в течение гарантийного срока и заказчик просит подрядчика устранить эти дефекты (пункт 78).

Помимо вышеуказанных мер, заказчик может иметь право на возмещение убытков, заранее оцененных убытков или получение штрафных неустоек. Стороны могут пожелать ограничить ответственность подрядчика за убытки в некоторых случаях задержек и дефектов в работах.

Если заказчик не выплачивает договорную цену или какую-либо ее часть при наступлении срока платежа, подрядчик должен иметь право требовать выполнения такого платежа, приостановить строительство объекта или прекратить действие контракта. Кроме того, подрядчик должен иметь право на получение процентов.

Сторонам следует согласовать приемлемую процедуру предъявления исков в связи с дефектами в целях облегчения выбора покупателем вида компенсации, ускорения процесса устранения дефектов и предотвращения значительного ущерба для интересов обеих сторон (пункты 79-82).

A. Общие замечания

1. Строгое соблюдение условий контракта, связанных с выполнением обязательств, имеет особое значение для контрактов на строительство промышленных объектов, поскольку несоблюдение данных условий может иметь серьезные последствия. Разногласия в отношении невыполнения обязательств и правовых последствий такого невыполнения, если оно имело место, часто являются причиной длительных и запутанных споров. Поэтому в контракте рекомендуется четко определить условия, касающиеся таких вопросов.

2. Понятие "невыполнение обязательства" охватывает два вида ситуаций, а именно - задержки и некачественное выполнение обязательств. Понятие "задержка" применима к ситуациям, когда сторона не выполняет своевременно свои обязательства по контракту. В таких ситуациях считается, что сторона задерживает выполнение обязательств до их более позднего выполнения или до прекращения действия контракта. Понятие "некачественное выполнение работ" применимо к выполнению работ с дефектами.

3. В настоящей главе рассматриваются лишь случаи невыполнения основных обязательств сторон, а именно - обязательство подрядчика соорудить объект и обязательство заказчика выплатить оговоренную контрактом сумму. Что касается других основных обязательств заказчика, то обязательство о передаче объекта включено в главу XIУ "Завершение строительства, сдача и приемка объекта". Вопросы, связанные с невыполнением подрядчиком некоторых обязательств после завершения строительства, например, предоставление услуг, связанных с управлением, технических консультационных услуг и обеспечение технического обслуживания и ремонта, изложены в главах, касающихся этих обязательств, в частности, в главе XУIII "Услуги в области управления", в главе XIX "Техническое обслуживание и ремонт", в главе XX "Технические консультативные услуги". Помимо основных обязательств, стороны принимают на себя и ряд дополнительных обязательств (например, по уведомлению об определенных фактах), правовые последствия невыполнения таких обязательств изложены в соответствующих главах, в частности в главе XXXII "Освобождение от ответственности" и главе XXXУIII "Прекращение действия контракта".

4. Вопрос о нарушении прав (в частности, права промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности) третьей стороны, что в некоторых правовых системах именуется "правовым недостатком", рассматривается в главе XXII "Передача технологии" и главе XXУ "Передача собственности".

5. Стороны должны достичь, в частности, соглашения в отношении дефектов объекта, ответственность за которые несет подрядчик, срока гарантии качества работ, процедуры уведомления о дефектах и мер защиты, применяемых заказчиком. Положения по этим вопросам должны быть тщательно увязаны с договорными положениями об объеме и качестве работ (см. главу IX "Объем и качество работ"), о проверках и испытаниях (см. главу XIII "Контроль и испытания"), а также о завершении работ, сдаче и приемке (см. главу XIУ "Завершение строительства, сдача и приемка объекта"). Договорные положения о передаче рисков (см. главу XXIУ "Передача рисков") и возмещении убытков (см. главу XXXI "Возмещение ущерба") следует также принимать во внимание при формулировке положений, касающихся дефектов.

B. Установление факта невыполнения обязательства

I. Установление факта задержки

6. Сторонам рекомендуется составить общий график хода строительства. В контракте следует указать, какие сроки выполнения работ по графику являются обязательными. Несоблюдение обязательных сроков, указанных в контракте, должно означать задержку.

7. Если в строительстве принимают участие несколько подрядчиков, то при подготовке графика стороны должны учесть элементы работ, которые требуют координации деятельности подрядчиков. Если для завершения определенной части работ необходима координация деятельности ряда подрядчиков, то составление графика выполнения этой части работ для подрядчиков является обязательным.

8. Хотя соблюдение графика по контракту "под ключ" не должно быть столь строгим, как при выполнении работ отдельными подрядчиками, те части работ, которые считаются наиболее важными, должны носить обязательный характер. Например, заказчик может пожелать заставить подрядчика выполнить какую-либо часть работ к указанному сроку с тем, чтобы он имел возможность начать коммерческое производство на законченной части объекта независимо от той части предприятия, где работы еще не завершены. Несвоевременное выполнение таких работ подрядчиком может рассматриваться задержкой.

9. Если срок выполнения работ переносится в связи с некоторыми обстоятельствами, например, если подрядчик не выполняет своих обязательств к первоначально установленному сроку вследствие изменения или приостановления процесса строительства, то он не должен нести ответственность за задержку (см. главу XXXV "Статьи об изменениях" и главу XXXVII "Приостановление строительства"). Освобождение от ответственности в связи с задержкой производится также в том случае, когда причиной несвоевременного выполнения обязательства является другая сторона, например, когда выполнение обязательства подрядчиком зависит от сотрудничества заказчика, а заказчик не осуществляет должного сотрудничества с ним.

2. Установление дефектов в строительстве

10. Понятие "дефекты в строительстве" включает случаи обнаружения дефектов в работах, которые уже завершены, и случаи обнаружения в ходе строительства дефектов оборудования, материалов или объекта или факта использования подрядчиком неправильных методов строительства, которые вызовут возникновение дефектов.

11. Установление дефектов объекта, за которые подрядчик должен нести ответственность в соответствии с контрактом на производство работ, будет зависеть от характера данного контракта и требований к выполнению подрядчиком обязательств в соответствии с ним. Подрядчик должен нести ответственность лишь за невыполнение своих обязательств в соответствии с условиями контракта. В этой связи следует учитывать объем ответственности за строительство, принятой на себя подрядчиком.

12. Если подрядчик принимает на себя ответственность полностью за подготовку проекта строительства объекта, пуск его в эксплуатацию и передачу заказчику объекта в рабочем состоянии в соответствии с контрактом (например, контрактом "под ключ"), то объект считается имеющим дефекты во всех случаях невыполнения подрядчиком своего обязательства. Все оборудование и услуги, необходимые для завершения строительства и обеспечения надлежащей эксплуатации объекта в соответствии с условиями контракта, даже в том случае, если об этом четко не указано в спецификациях к контракту, должны предоставляться подрядчиком (см. главу II "Выбор типа контракта").

13. При участии в строительстве двух или более подрядчиков и в случае осуществления заказчиком координации строительства объекта в целом могут быть установлены иные пределы ответственности подрядчика. Подрядчик, не являющийся поставщиком проекта промышленного объекта, должен принять на себя ответственность за обеспечение нормальной работы оборудования и качества поставляемых им материалов. Однако этот подрядчик не несет ответственность за пригодность поставляемых им материалов для использования на объекте, если такое оборудование или материалы соответствуют спецификациям контракта.

I4. Поскольку факт наличия дефектов устанавливается на основании условий контракта, в контракте рекомендуется как можно более четко определить стандартные требования к качеству выполнения работ и к работе поставляемого подрядчиком объекта, в частности, в отношении количества и качества будущей продукции и уровня потребления энергии и сырьевых материалов (см. главу IX "Объем и качество работ"). Что касается качества работ, то необходимо установить требования в отношении обеспечения соответствующих технических характеристик, а не только качества проекта, материалов и работы. При использовании такого функционального подхода подрядчик будет нести ответственность за несоответствие оборудования или объекта указанным техническим характеристикам. Это исключит необходимость предоставления заказчиком доказательств того, что эти дефекты вызваны ошибками в проекте, дефектами материалов или некачественным выполнением работ. Даже в случае заключения заказчиком отдельных контрактов (см. главу II "Выбор типа контракта") может оказаться необходимым или целесообразным установить, если это возможно, конкретные требования в отношении технических параметров той части объекта, которую поставляет отдельный подрядчик.

I5. Однако в отношении некоторых видов поставок применение такого функционального подхода к определению дефектов может оказаться невозможным (например, в отношении поставок материалов, используемых для строительства). В этих случаях ответственность подрядчика устанавливается на основе факта несоответствия качественным показателям, определенным в контракте. Такие качественные показатели применимы в отношении проекта, качества работ, материалов и процесса производства. Однако такая ответственность возникает даже при использовании функционального подхода к установлению дефектов (см. второе предложение иллюстративного положения в сноске I), поскольку некоторые дефекты могут не иметь отношения к пригодности объекта для эксплуатации (например, незавершенные малярные работы в административных зданиях или использование металла худшего качества, вызывающего сокращение срока службы объекта).

I6. Подрядчик не должен нести ответственность за дефекты, возникающие в связи с предоставленными заказчиком проектом, оборудованием, материалами или указаниями, данными заказчиком в отношении строительства. Однако стороны могут договориться о том, что в этих случаях подрядчик освобождается от ответственности лишь при отсутствии у него реальных возможностей выявления дефектов проекта, оборудования или материалов во время использования их, или ошибочного характера указаний во время их выполнения в ходе строительства объекта. При таком подходе подрядчик не несет ответственности в том случае, если он своевременно выявляет такие дефекты, незамедлительно сообщает о них заказчику и снимает с себя ответственность в связи с ними. В таких случаях подрядчик должен иметь право приостановить строительные работы (см. главу XXXVII "Приостановление строительства"), связанные с использованием проекта, оборудования и материалов или соблюдением указаний до тех пор, пока заказчик не устранит дефекты или не сообщит о своем решении продолжать использовать проект, оборудование, материалы и выполнять указания.

I7. Когда подрядчик берет на себя риск, связанный с потерей или повреждением оборудования, материалов или объекта, он должен нести ответственность за дефекты, возникшие вследствие обстоятельств, связанных с таким риском. Момент передачи риска может зависеть от типа контракта на производство работ; в большинстве случаев передача рисков имеет место при приемке (см. пункт 40, ниже, и главу XXIV "Передача рисков").

I8. Ввиду сложного и длительного характера выполнения контракта на производство работ было бы целесообразно предоставить заказчику право на проверку качества оборудования, материалов или предприятия даже до приемки объекта (например, в ходе строительства) во избежание выполнения строительных работ, которые приведут к возникновению дефектов объекта (см. пункты 4I-49, ниже).

C. Гарантия качества

I. Дефекты, охватываемые гарантией

I9. Все контракты на производство работ должны включать гарантию качества, в соответствии с которой подрядчик берет на себя ответственность за обнаруженные дефекты, о которых ему стало известно до истечения гарантийного срока, указанного в контракте. В принципе гарантия должна охватывать все дефекты, за которые подрядчик должен был бы нести ответственность, если бы они были обнаружены при приемке объекта I/. Стороны могут, однако, исключить из гарантии следующие дефекты.

20. Дефекты в результате нормального износа. Стороны могут исключить из гарантий дефекты, являющиеся результатом нормального износа, поскольку гарантия качества не предусматривает продления обычного срока службы объекта.

2I. Дефекты, вызванные неправильной эксплуатацией. Гарантии обычно предоставляются при условии обеспечения заказчиком надлежащей эксплуатации объекта и, в частности, строгого соблюдения инструкций подрядчика по эксплуатации объекта. С другой стороны, инструкции подрядчика по эксплуатации и обслуживанию должны быть достаточно подробными. В них необходимо учесть факторы, характерные для страны заказчика, и уровень подготовки персонала, который будет осуществлять эксплуатацию и обслуживание объекта. Кроме того, подрядчик несет ответственность за дефекты, вызванные неправильной эксплуатацией или обслуживанием, если подготовка персонала заказчика осуществлялась подрядчиком и последний принял на себя ответственность за его способность эксплуатировать и обслуживать объект (см. главу XXIII "Подготовка кадров").

22. Дефекты, вызванные недостатками проекта, оборудования или материалов, предоставленных заказчиком, или его неправильными инструкциями. Гарантия не распространяется на дефекты, являющиеся результатом недостатков проекта, оборудования или материалов, предоставленных заказчиком, или его неправильных инструкций, если подрядчик выполняет свое обязательство по выявлению таких недостатков и своевременному уведомлению о них (см. пункт I6, выше).

23. Дефекты, вызванные некачественным ремонтом или изменениями, осуществленными заказчиком или нанятым им лицом. Подрядчик не гарантирует качество, если качество объекта изменилось в результате неправильного ремонта или изменения, осуществленного без согласия подрядчика заказчиком или нанятым им лицом. Впоследствии может возникнуть спор о том, являются ли дефекты, возникшие после привлечения такого лица, дефектами, за которые несет ответственность подрядчик. Поэтому заказчику, по-видимому, следует выбрать форму устранения дефектов за счет и под ответственность основного подрядчика (см. пункты 64-67, ниже).

24. Однако если заказчик сочтет необходимым привлечь нового подрядчика для устранения дефектов за счет и под ответственность основного подрядчика, то дефекты, которые могут возникнуть в результате некачественного ремонта, осуществленного новым подрядчиком, должны охватываться гарантией.

25. Дефекты, в связи с которыми выдвигается требование о снижении цены. Если заказчик имеет право на снижение цены и требует этого, то дефекты, в связи с которыми выдвигается требование о снижении, не должны охватываться гарантией с момента уведомления о выборе такой меры для исправления положения. В этом случае заказчик принимает объект с дефектами в обмен на снижение цены.

26. Дефекты, являющиеся результатом риска, принятого на себя заказчиком. Гарантия не должна распространяться на дефекты, возникшие в результате обстоятельств, связанных с ответственностью, которую взял на себя заказчик. Это положение относится ко всем дефектам, возникновение которых вызвано

случайными обстоятельствами или по вине третьих лиц, за действие которых подрядчик не несет ответственности после передачи заказчику риска потерь или повреждения оборудования, материалов, установок или объекта. Однако, дефекты, возникшие в результате действий подрядчика или нанятого им лица даже после передачи риска, несомненно, не должны охватываться риском, принятым на себя заказчиком, и на них должна распространяться гарантия (см. главу XXIУ "Передача рисков") 2/.

2. Гарантийный период

27. Ответственность подрядчика за дефекты, обнаруженные после приемки объекта заказчиком, должна быть ограничена определенным периодом времени, а именно - гарантийным периодом. Если, с одной стороны, гарантия означает охрану интересов заказчика в отношении качества работы, то, с другой стороны, время, в течение которого подрядчик несет ответственность за дефекты, ограничено в разумных пределах строго определенным периодом.

a) Продолжительность гарантийного периода

28. При определении того, какую продолжительность гарантийного периода следует считать разумной, следует учитывать ряд факторов, таких как объем и характер участия подрядчика в строительстве (в частности, несет ли подрядчик единоличную ответственность за строительство или его участие в строительстве носило ограниченный характер), характер объекта (особенно степень сложности поставленного оборудования) и трудности, связанные с обнаружением дефектов. Гарантийный период должен быть достаточно продолжительным, чтобы заказчик имел возможность выявить все дефекты, ответственность за которые можно возложить на подрядчика. С другой стороны, он не должен предполагать ответственность подрядчика за обслуживание объекта, которое может быть вызвано чрезмерной длительностью гарантийного периода.

b) Начало гарантийного периода

29. Когда ответственность за строительство всего объекта несет один подрядчик, гарантийный период должен начинаться с даты передачи объекта заказчику. Однако, если заказчик нарушает контракт, отказываясь принять объект, а контрактом в таких обстоятельствах предусмотрена предполагаемая передача, гарантийный период должен начинаться с даты предполагаемой передачи. Если заказчик отказывается принять объект и контрактом не предусмотрена предполагаемая передача, стороны могут согласиться, что гарантийный период начинается с даты успешного проведения эксплуатационных испытаний. В тех случаях, когда заказчик безосновательно препятствует проведению эксплуатационных испытаний, в контракте может быть предусмотрено, что гарантийный период начинается с момента, когда подрядчик направляет заказчику письменное уведомление об этом.

30. В тех случаях, когда в строительстве принимает участие несколько подрядчиков, а поставленное подрядчиком оборудование не может быть пущено в эксплуатацию до обеспечения эксплуатационной готовности всего объекта, целесообразно согласовать вопрос о том, что гарантийный период начинается с даты эксплуатационной готовности объекта.

31. Однако подрядчик может отказаться рассматривать пуск оборудования в эксплуатацию как начало гарантийного периода. С момента готовности этого оборудования к пуску и до времени выполнения работ другими подрядчиками, завершение которых необходимо для пуска в эксплуатацию всего оборудования объекта, возможно, пройдет довольно много времени. В результате этого подрядчик может нести ответственность в течение неопределенного периода. Одним из решений этого сложного вопроса явилось бы продление обычного гарантийного периода, который начинается с даты пуска в эксплуатацию оборудования, на срок, в течение которого будет закончено строительство, и установление гарантийного периода, включающего оба указанных выше срока, начиная с даты

передачи оборудования. Даже если объект был пущен в эксплуатацию позднее, чем предполагалось, гарантийный период не продлевается; он заканчивается после истечения установленного срока с даты передачи. Другой вариант может предусматривать начало гарантийного периода с даты пуска оборудования в эксплуатацию, причем он не может ни в коем случае превышать установленный срок большей длительности, начинающийся с даты передачи оборудования.

c) Продление гарантийного периода

32. Период гарантии, предоставляемой подрядчиком, продлевается на срок, в течение которого объект не мог эксплуатироваться вследствие дефекта, на который распространяется гарантия. Такое продление должно распространяться на весь объект при невозможности эксплуатации объекта в целом или на отдельную его часть - в том случае, если только оно не может эксплуатироваться. Что касается поставленных дефектных материалов и оборудования, которые были отремонтированы или заменены, новый гарантийный период начинается с момента готовности объекта к эксплуатации после устранения дефектов. Длительность такого периода должна в принципе соответствовать первоначально установленному гарантийному периоду в отношении части, в которой обнаружены дефекты 3/. Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о целесообразности установления максимального гарантийного периода, исчисление которого в любом случае начинается с даты передачи или приемки объекта.

3. Гарантия изготовителя

33. В случае получения подрядчиком оборудования, используемого им для строительства объекта, от изготовителей или других лиц гарантии, как правило, предоставляются такими поставщиками. Целесообразно достигнуть согласия о том, что подрядчик должен сообщить заказчику о предоставлении таких гарантий и должен передать ему, по возможности, все права, которые могут возникнуть в связи с такими гарантиями. Другой вариант может предполагать достижение договоренности о том, что предоставляемая подрядчиком гарантия на оборудование, в отношении которого изготовитель дает гарантию, истекает не ранее срока истечения последней гарантии.

D. Меры, принимаемые при невыполнении обязательства

I. Меры, принимаемые заказчиком

a) Задерка строительства

34. Меры, принимаемые заказчиком в случае задержки строительства, должны включать право потребовать от подрядчика выполнения обязательств, право на прекращение действия контракта (см. главу XXXVIII "Прекращение действия контракта") и право на завершение строительства объекта новым подрядчиком за счет и при ответственности основного подрядчика (см. пункт 38, ниже). При выдвижении подрядчику требования выполнить обязательства следует предоставить ему разумный или установленный срок. Если подрядчик в течение этого срока не выполнит своих обязательств, заказчик должен иметь право на прекращение действия контракта. Однако до истечения этого срока заказчику не следует предоставлять права на прекращение действия контракта.

35. Помимо этих мер, заказчику может быть предоставлено также право на возмещение убытков (см. главу XXXI "Возмещение ущерба") или заранее оцененных убытков и выплату штрафных неустоек (см. главу XXXIII "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках"). Однако право на возмещение убытков не должно предоставляться заказчику в том случае, если подрядчик не выполнил свои обязательства ввиду обстоятельств, освобождающих его от ответственности (см. главу XXXII "Освобождение от ответственности"). Другие меры защиты (например, право требовать выполнение обязательств, право на прекращения действия контракта, право на завершение строительства новым подрядчиком за счет и при ответственности основного подрядчика) должны предоставляться даже в тех случаях, когда задержка со стороны подрядчика вызвана обстоятельствами, освобождающими его от ответственности.

i) Задержка до установленного срока завершения работ

a. Задержка до начала строительства

36. Если подрядчик не начинает строительства в установленный контрактом срок, заказчику должно быть предоставлено право требовать выполнения обязательств. Если подрядчик все же не выполняет своих обязательств в течение разумного или установленного срока, то заказчик должен иметь право прекратить действие контракта (см. главу XXXVIII "Прекращение действия контракта"). Если подрядчик открыто заявляет о своем намерении отказаться от выполнения контракта, заказчику должно быть предоставлено право на прекращение действия контракта без предоставления подрядчику дополнительного срока для выполнения обязательств.

b. Задержка после начала строительства

37. Если подрядчик не соблюдает установленные в графике обязательные сроки, заказчику должно быть предоставлено право требовать от подрядчика выполнения обязательств, и, если подрядчик все же не выполняет своих обязательств в течение предоставленного ему разумного или установленного срока, заказчик должен иметь право на прекращение действия контракта в отношении просроченной части работ. Однако стороны, возможно, пожелают предоставить заказчику право на прекращение действия лишь при определенных обстоятельствах, например в случае остановки подрядчиком, без имеющихся на то оснований, работ на какое-либо время (см. главу XXXVIII "Прекращение действия контракта"). Если заказчик прекращает действие контракта лишь в отношении просроченной части работы по строительству и привлекает для завершения этой части работ другого подрядчика, основной и новый подрядчик будут работать на площадке одновременно. Это может создать определенные трудности. Поэтому стороны, возможно, смогут договориться о том, чтобы заказчик имел также право на прекращение действия контракта в отношении всех незаконченных строительных работ.

ii) Задержка после установленного срока завершения работ

38. Если подрядчик не завершает строительство объекта к установленной контрактом дате, заказчику должно быть предоставлено право требовать от подрядчика выполнения обязательств и завершения строительства. Если подрядчик все же не заканчивает работы в течение предоставленного ему разумного или установленного срока, заказчику должно быть предоставлено право на прекращение действия контракта в отношении просроченной части работ. В качестве альтернативного варианта стороны, возможно, пожелают договориться о праве на завершение строительства путем привлечения нового подрядчика за счет основного подрядчика и под его ответственность. Последствия применения данной меры должны соответствовать последствиям применения аналогичной меры для устранения дефектов путем привлечения нового подрядчика за счет основного подрядчика и под его ответственность (см. пункты 63-67, ниже).

b) Дефекты в строительстве

39. Выбор заказчиком мер в связи с дефектами в строительстве может зависеть от этапа, на котором были обнаружены дефекты в строительстве (например, в ходе строительства, при передаче, в течение гарантийного периода или после его окончания) и от характера дефектов (дефекты, препятствующие эксплуатации объекта в соответствии с контрактом, например, вызывающие снижение его мощности, качества продукции, повышение расхода сырьевых материалов, или дефекты, не препятствующие эксплуатации объекта в соответствии с контрактом). В зависимости от этих факторов заказчик может иметь право требовать прекращения некачественных строительных работ (см. пункты 42 и 43, ниже), отказаться от приема объекта с дефектами (см. пункты 52 и 53, ниже), требовать от подрядчика устранить дефекты за его счет путем ремонта или замены (см. пункты 42, 54, 57 и 58, ниже), право на устранение дефектов новым подрядчиком, нанятым заказчиком за счет основного подрядчика и под его

ответственность (см. пункты 64-67, ниже), или на снижение цены (см. пункты 59, 60 и 68, ниже). В определенных обстоятельствах можно также предусмотреть возможность прекращения действия контракта (см. пункты 48, 49, 55 и 69, ниже). Кроме этих мер, заказчику может быть предоставлено право на возмещение убытков (см. пункты 70-72, ниже) или заранее оцененных убытков и выплату штрафных неустоек (см. главу XXXIII "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках").

40. В течение определенного периода в соответствии с контрактом или применимым правом подрядчик берет на себя ответственность за потери или повреждения оборудования, материалов, установок или объекта. Такая ответственность может включать повреждения, вызванные случайными обстоятельствами, или действия третьей стороны, за которые заказчик не несет ответственности. Вследствие принятой на себя подрядчиком ответственности, при наличии обстоятельства, в отношении которого распространяется такая ответственность и который явился причиной ущерба, вызвавшего дефект, подрядчик тем не менее обязан выполнить свои обязательства без дефекта (например, отремонтировать или заменить дефектное оборудование). Если подрядчик не выполнит работы без дефектов, заказчик имеет право принять все меры, упомянутые в предыдущем пункте, даже если невыполнение обязательства было вызвано обстоятельствами, освобождающими подрядчика от ответственности, за исключением права на возмещение убытков. Причиной для проведения такого различия является то, что цель принимаемых мер, за исключением права на возмещение убытков, состоит в восстановлении равновесия между ценой и стоимостью работ, выполненных подрядчиком. Выплата подрядчиком сумм заказчику для восстановления такого равновесия, или непосредственно, или в форме скидки к цене, выплачиваемой заказчиком, считается снижением цены, а не возмещением убытков.

i) Дефекты, обнаруженные в ходе строительства

41. Заказчик должен иметь право проверять в ходе строительства выполнение проекта, используемое оборудование и материалы, монтаж и предоставление других услуг (см. главу XIII "Контроль и испытания"). Даже если такой осмотр будет осуществлен и заказчик не обнаружит дефектов в строительстве, он не должен утрачивать прав, связанных с невыполнением подрядчиком своих обязательств. Отказ заказчика от права на проведение проверки или отсутствие у него в ходе проверки замечаний в отношении качества проверенных им проекта, оборудования, материалов или услуг не должно означать его согласие с их качеством, если не существует договоренности об ином.

42. Если в ходе строительства заказчик обнаруживает, что поставляемое оборудование или предоставляемые услуги не соответствуют требованиям контракта, он должен иметь право остановить некачественные строительные работы и потребовать выполнения строительных работ в соответствии с контрактом 4/.

43. Если заказчик просит подрядчика прекратить строительные работы, которые заказчик считает некачественными, подрядчик обязан сделать это даже в том случае, если, по его мнению, строительные работы ведутся в соответствии с контрактом. Заказчик также должен иметь право прекращать строительство в тех случаях, если дефекты не могут быть обнаружены без приостановления строительства. Если впоследствии выяснится, что строительство ведется надлежащим образом, то подрядчику должны быть предоставлены такие же права с даты приостановления строительства, как и в случаях приостановления строительства заказчиком в своих интересах (см. главу XXXVII "Приостановление строительства").

44. По условиям некоторых контрактов подрядчик обязан контролировать качество оборудования в процессе его производства и монтажа объекта. Однако такое положение может иметь важное значение лишь в случаях ограниченного характера ответственности подрядчика в отношении третьих лиц, привлеченных им к строительству (например, лишь в отношении соответствующего выбора субподрядчика). Предпочтительно, однако, предусмотреть полную ответственность

подрядчика за лиц, привлекаемых им для выполнения своих обязательств (см. главу XXVIII "Третьи стороны, занятые в осуществлении контракта"). При использовании последнего подхода подобное обязательство по осуществлению контроля, возможно, не потребуется. Однако данное обстоятельство, безусловно, отличается от обязательства подрядчика представлять акт проверки, выдаваемый органом надзора (см. главу XIII "Контроль и испытания").

45. В некоторых случаях рекомендуется договориться об осуществлении подрядчиком контроля за соответствием потребностям строительства оборудования, материалов или услуг, которые предоставляются третьими сторонами, привлеченными заказчиком. Если подрядчик своевременно не обнаружит дефектов, обнаружение которых можно было бы разумно ожидать от него, и своевременно не уведомит о них, он должен нести ответств нность за возмещение убытков. В соответствии с некоторыми видами контрактов на производство работ (в частности, контрактами "полу-под ключ"), стороны могут договориться о том, что в результате подобного необнаружения или неуведомления на подрядчика возлагается ответственность в таком же объеме, как и в случае дефектов, допущенных им при выполнении работ. Однако в этих случаях заказчик обязан передать подрядчику права, которые заказчик может иметь в отношении привлеченных им третьих сторон в случае невыполнения такими третьими сторонами обязательств, выполнение которых был обязан контролировать подрядчик.

46. Если заказчик использует свое право прекратить некачественные строительные работы, подрядчик обязан продолжать строительство надлежащим образом. Подрядчик не должен иметь права на перенос сроков выполнения его обязательств; все издержки, связанные с приостановлением некачественного строительства, должны быть возложены на подрядчика.

47. Подрядчик должен быть свободен в выборе способа устранения дефектов. Он может отремонтировать дефектное оборудование или материалы или заменить их. Заказчик может оговорить в контракте, что неисправное оборудование или материалы, оплаченные им хотя бы частично, не могут быть удалены с площадки без его согласия или до замены их новым оборудованием или материалами.

48. Если подрядчик в течение разумного срока не устраняет дефекты, которые будут препятствовать эксплуатации объекта в соответствии с контрактом, если он заявляет о своем нежелании устранять их или если подрядчик продолжает некачественные строительные работы, заказчик должен иметь право прекратить действие контракта (см. главу XXXVIII "Прекращение действия контракта").

49. В некоторых контрактах, возможно, потребуется включать специальные положения, касающиеся дефектов проекта. Такие положения рекомендуется включать в контракты, в соответствии с которыми подрядчик представляет проект всего строительства или его части, и он и другие подрядчики должны принимать участие в строительстве, предусмотренном этим проектом. В этих случаях дефекты проекта могут отрицательно повлиять не только на строительные работы, осуществляемые поставщиком проекта, но и на строительные работы, осуществляемые другими подрядчиками. Заказчик может понести значительные убытки в связи с необходимостью приостанавливать действие контрактов, заключенных с другими подрядчиками, или вносить в них изменения. Поэтому предоставляемые ему средства защиты против таких последствий должны быть достаточными. Подрядчик должен незамедлительно исправлять ошибки в проекте. Если он не делает этого в течение разумного срока, заказчик должен иметь право привлекать нового подрядчика для устранения дефектов за счет основного подрядчика и под его ответственность. В качестве альтернативы заказчик должен иметь право прекращать действие контракта.

ii) Дефекты, которые обнаружены при приемке объекта или уведомление о которых было направлено в течение гарантийного периода

50. После окончания подрядчиком строительных работ он должен иметь право на передачу объекта заказчику. До приемки объекта заказчик должен иметь право осуществлять контроль над качеством работ и требовать от подрядчика устранения дефектов, которые при этом будут обнаружены. Для этой цели, как правило, проводятся эксплуатационные испытания.

51. При обнаружении дефектов при приемке объекта заказчику должно быть предоставлено право принимать меры, о которых говорится в пунктах 52-69. Кроме того, заказчику должны быть предоставлены аналогичные права в отношении дефектов, уведомление о которых было направлено в течение гарантийного периода. Однако после приемки объекта заказчик не имеет права аннулировать этот акт.

a. Отказ принять объект

52. Если подрядчик не докажет в ходе успешных эксплуатационных испытаний, что объект не имеет каких-либо серьезных дефектов, заказчик должен иметь право отказаться принять объект. В контракте следует определить, какие дефекты являются серьезными. При отсутствии у заказчика других условий стороны могут определить их как дефекты, препятствующие эксплуатации объекта в соответствии с контрактом 5/. Некоторые дефекты, при наличии которых в соответствии с таким подходом заказчик получает право отказаться от приемки объекта, могут, однако, оказаться приемлемыми для заказчика при соответствующем снижении цены. Поэтому стороны могут договориться о том, что в отношении подобных дефектов единственной мерой, которую может использовать заказчик, является право требовать снижения цены (см. пункт 61, ниже).

53. После отказа заказчика принять объект его дальнейшие меры защиты должны быть аналогичны тем, которые предоставляются ему в случае задержки, вызванной по вине подрядчика (см. пункт 38, выше). В основе этого подхода лежит соображение о том, что в обоих случаях заказчик не может эксплуатировать объект в соответствии с контрактом и что четкое разграничение факта задержки строительства и дефектов в строительстве может вызывать трудности. В случае отказа принять объект заказчик должен иметь право принимать следующие меры.

i) Требование о выполнении работ без дефектов

54. Подрядчик обязан устранить обнаруженные дефекты и доказать путем проведения новых эксплуатационных испытаний, предусмотренных контрактом, что его обязательства выполнены в соответствии с контрактом. В случае обнаружения в ходе повторных эксплуатационных испытаний дефектов, установленных в ходе предыдущих эксплуатационных испытаний, или новых дефектов, заказчик вновь имеет право отказаться принять объект и потребовать выполнения работ без дефектов 6/. При отсутствии в контракте указания о проведении дополнительных эксплуатационных испытаний такие дополнительные испытания должны быть проведены в течение разумного срока.

ii. Прекращение действия контракта

55. Если в ходе окончательных эксплуатационных испытаний, предусмотренных контрактом, будут обнаружены дефекты, что дает право заказчику отказаться от приемки объекта, в качестве альтернативы права потребовать выполнения работ без дефектов он должен иметь право прекращать действие контракта 7/. Характер прекращения действия контракта и последствия прекращения действия рассматриваются в главе XXXVIII "Прекращение действия контракта".

b. Меры, принимаемые в связи с дефектами принятого объекта

56. Если заказчик принимает объект потому, что он не имел права отказаться сделать это, или если он решил не воспользоваться правом на отказ, он может использовать следующие меры в связи с дефектами, обнаруженными в ходе приемки объекта, или дефектами, уведомление о которых было направлено до окончания гарантийного периода.

i. Меры, принимаемые при обнаружении дефектов принятого объекта или уведомлении о них

aa. Устранение дефектов подрядчиком

57. Прежде всего, единственной мерой, которую может принять покупатель, должно быть право требовать устранения дефектов. Подрядчик обязан незамедлительно устранить дефекты после их обнаружения в ходе приемки или после направления уведомления о них в течение гарантийного периода 8/. В контракте следует указать либо сроки устранения дефектов, либо включить в него положение, предусматривающее устранение дефектов в разумные сроки. Если подрядчик не выполняет этого в течение срока, предоставленного ему заказчиком, заказчик может принимать меры, упомянутые в пунктах 62-69, ниже.

58. Если подрядчик обязан устранить дефекты, то он несет ответственность за качественное, полное и своевременное устранение их. Он может отремонтировать или заменить неисправное оборудование. Если причиной дефектов являются ошибки в проекте, представленном подрядчиком, он обязан внести изменения в проект, а также заменить оборудование, которое не соответствует правильному проекту. В целях обеспечения надлежащей защиты интересов заказчика рекомендуется достигнуть согласия в том, что оборудование и материалы, которые должны быть заменены подрядчиком, могут быть удалены с площадки лишь после замены их новым оборудованием или материалами без дефектов или с согласия заказчика.

bb. Снижение цены

59. Заказчику предоставляется такое право взамен права на устранение дефектов лишь в двух случаях. Заказчику предоставляется право на снижение цены независимо от того, была ли выплачена стоимость или часть стоимости неисправных материалов или оборудования.

60. Во-первых, ему предоставляется такое право в тех случаях, когда дефекты не могут быть устранены. При выборе соответствующей формулы для расчета величины снижения цены можно исходить из разницы возможной стоимости объекта без дефектов и стоимости объекта с дефектами в момент их обнаружения 9/. Стороны могут указать момент обнаружения дефектов в целях исключения задержки с выбором заказчиком мер защиты своих интересов и злоупотребления возможными изменениями стоимости объекта. В случае принятия цен, существующих в момент заключения контракта, изменения цен в период до момента обнаружения дефектов не принимаются во внимание.

61. Во-вторых, заказчику предоставляется право использовать это средство в том случае, когда в контракте указано, что в отношении некоторых дефектов единственной мерой для их исправления является снижение цены. Такие дефекты должны быть четко определены в контракте (например, в виде процентной величины снижения производственной мощности). Кроме того, стороны должны согласовать точный метод определения величины снижения цены, по возможности на основе математической формулы 10/.

ii. Меры, принимаемые после истечения срока, предоставляемого подрядчику для устранения дефектов принятого объекта

62. Если подрядчик обязан устранить дефекты,то для этого ему следует предоставить разумный срок. Если в течение такого разумного срока, предоставленного ему заказчиком, он не устранит дефекты, заказчик в таком случае имеет право обеспечить выполнение этой работы другим подрядчиком, нанятым им за счет основного подрядчика и с сохранением за ним ответственности (см. пункты 64-67, ниже), требовать снижения цены (см. пункт 68, ниже) или в определенных обстоятельствах прекратить действие контракта (см. пункт 69, ниже). Если после истечения разумного срока, предоставленного для устранения дефектов, заказчик уведомит подрядчика о выборе принимаемой им меры, подрядчик обязан прекратить свои попытки по устранению дефектов.

63. Заказчику следует предоставить возможность избрать одну из упомянутых в предыдущем пункте мер вместо другой лишь с согласия подрядчика. Однако, если заказчик принимает решение о привлечении нового подрядчика для устранения дефектов за счет основного подрядчика с сохранением за ним ответственности за их устранение и новый подрядчик не устраняет эти дефекты, заказчик должен иметь право снизить цену или прекратить действие контракта II/.

аа. Устранение дефектов путем привлечения нового подрядчика

64. Если подрядчик не устранит дефекты, в некоторых случаях, возможно, целесообразно использовать вышеуказанную меру, нежели право на снижение цены или прекращение действия контракта, в частности при заключении контракта "под ключ". В случае выдвижения требования о снижении цены или прекращения действия контракта в отношении некачественно выполненной части объекта первоначальный подрядчик не несет ответственности за устранение дефектов и заказчик, как правило, должен привлечь нового подрядчика для их устранения. Новый подрядчик может отказаться взять на себя ответственность за обеспечение надлежащей работы объекта, поскольку он не осуществлял все строительство объекта в целом; при этом каждый подрядчик будет нести ответственность лишь за осуществленное им строительство. Кроме того, на дефекты, возникшие в результате некачественного строительства, осуществленного новым подрядчиком,не будет распространяться гарантия, предоставленная первоначальным подрядчиком. Подобного разделения ответственности между первоначальным подрядчиком и новым подрядчиком можно избежать путем привлечения нового подрядчика за счет первоначального подрядчика с сохранением за ним ответственности.

65. Если заказчик примет решение об устранении дефектов новым подрядчиком за счет первоначального подрядчика и сохранения за ним ответственности, он обязан осуществить разумный подбор нового подрядчика и согласовать с ним разумные договорные условия. Первоначальный подрядчик обязан оплатить все издержки, которые в разумных пределах несет заказчик, в том числе сумму, выплачиваемую новому подрядчику. Риск, связанный с невыполнением своих обязательств новым подрядчиком, разумно выбранным заказчиком, должен нести первоначальный подрядчик. Гарантия в отношении дефектов, предоставленная основным подрядчиком, должна распространяться не только на дефекты, которые не устранил новый подрядчик, но и на дефекты, возникшие по его вине. Однако, если первоначальный подрядчик оплатил расходы, понесенные заказчиком в связи с привлечением нового подрядчика, заказчик обязан передать ему права, которые он может иметь в отношении нового подрядчика в связи с невыполнением последним своих обязательств; заказчик по-прежнему обязан выплатить ему согласованную в контракте сумму I2/.

66. Если заказчик принимает решение об устранении дефектов новым подрядчиком, первоначальный подрядчик обязан прекратить усилия по устранению дефектов и остановить площадку, чтобы позволить новому подрядчику устранить эти дефекты. В контракте следует предусмотреть срок прекращения работ первоначальным подрядчиком (например, в день получения первоначальным подрядчиком уведомления от заказчика о выбранной им указанной мере или в более поздний срок, установленный заказчиком).

67. До устранения дефектов подрядчик обязан оставить имеющиеся на площадке оборудование или материалы, если они могут быть использованы для устранения дефектов. Следует предусмотреть возможность разумного использования такого оборудования и материалов для ускорения процесса устранения дефектов.

bb. Снижение цены

68. Заказчику должно быть предоставлено право требовать снижения цены в качестве альтернативы праву требовать устранения дефектов с привлечением нового подрядчика или же в тех случаях, когда выясняется, что новый подрядчик не устранил дефекты. Величина снижения цены должна равняться разнице возможной стоимости объекта без дефектов и стоимости с дефектами в момент выдвижения заказчиком требования о снижении цены. При использовании такого подхода учитываются изменения стоимости объекта за период с момента заключения контракта до момента выдвижения требования о снижении цены. Если дефекты могут быть устранены, то величина снижения цены должна быть равна величине издержек по устранению таких дефектов обычным порядком 13/.

cc. Прекращение действия контракта

69. Право на прекращение действия контракта должно предоставляться лишь в отдельных случаях. Так, оно предоставляется в том случае, когда первоначальный подрядчик не устраняет дефектов или когда новый подрядчик, нанятый покупателем для устранения дефектов за счет основного подрядчика с сохранением за ним ответственности, не выполняет эти работы, и когда в результате дефектов объект не может эксплуатироваться в соответствии с контрактом (см. сноску II, ниже). Стороны могут даже ограничить возможность применения этой меры в некоторых конкретных случаях (например, если производственная мощность объекта не достигает определенного уровня мощности, предусмотренной в контракте). Характер прекращения действия контракта и последствия прекращения действия рассматриваются в главе XXXVIII "Прекращение действия контракта".

c) Возмещение убытков в связи с невыполнением обязательств

70. Помимо мер, о которых говорится в предыдущих пунктах, заказчик должен иметь право на компенсацию убытков в связи с невыполнением подрядчиком обязательств, если только невыполнение обязательств последним было вызвано обстоятельствами, освобождающими его от ответственности (см. главу XXXI "Возмещение ущерба" и главу XXXII "Освобождение от ответственности"). Величина компенсации убытков может зависеть от выбора заказчиком других мер для защиты своих интересов и, конечно, не должна включать сумму компенсации убытков за счет таких мер.

71. Заказчику может быть предоставлено право на компенсацию издержек, которые он несет в результате задержки (например, объем заработной платы, выплаченной персоналу заказчика) или устранения дефектов путем ремонта или замены, осуществляемых подрядчиком (например, стоимость укладки бетона для нового фундамента, когда подрядчик должен заменить неисправное оборудование; подготовка нового фундамента под вновь устанавливаемую машину входит в обязанности заказчика). Заказчик может также получить возмещение за понесенные убытки в связи с его обязанностью выплатить компенсацию третьей стороне ввиду невыполнения подрядчиком своих обязательств. Такая компенсация третьей стороне может принимать форму возмещения выплачиваемых ей убытков (например, в связи с нарушением обязательства предоставить возможность третьей стороне начать монтажные работы в конкретный день) или компенсации, выплачиваемой третьей стороне ввиду изменения обязательств третьей стороны или приостановления их выполнения, или прекращения действия контракта для удобства заказчика, вызванного невыполнением подрядчиком обязательств (см. главу XXXV "Статьи об изменениях", главу XXXVII "Приостановление строительства" и главу XXXVIII "Прекращение действия контракта").

72. Размер компенсации, выплачиваемой за потерю прибыли, носит спорный характер. Компенсация за потерю прибыли, как правило, практически не имеет значения, когда задержка происходит до запланированной даты завершения работ или когда дефекты обнаруживаются в ходе строительства, поскольку потеря прибыли заказчиком будет происходить лишь в том случае, если нормальная эксплуатация объекта не может быть начата к запланированному сроку окончания работ. Однако устранение дефектов, обнаруженных в ходе строительства, может вызвать возникновение задержки окончания строительства, что может вызвать потерю прибыли. Стороны могут договориться, что подрядчик несет ответственность перед заказчиком за потерю прибыли лишь в тех случаях, когда подрядчик преднамеренно создает задержки. При наличии дефектов в строительстве стороны могут ограничить ответственность за потерю прибыли теми случаями, когда подрядчик преднамеренно выполняет работы с дефектами или когда он ведет строительство объекта, сознавая возможность возникновения дефектов. Стороны могут также использовать другие формы для ограничения ответственности за потерю прибыли (см. главу XXXI "Возмещение ущерба").

d) Задержка платежей подрядчиком

73. Подрядчик может быть вынужден выплатить определенную сумму заказчику, например, для возмещения издержек, понесенных заказчиком в связи с привлечением нового подрядчика для завершения строительства или устранения дефектов за счет первоначального заказчика в тех случаях, когда он несет ответственность (см. пункт 65, выше). Если подрядчик своевременно не выполнит это обязательство, он обязан выплатить проценты и компенсировать убытки в том же объеме, как и заказчик в случае неуплаты им договорной цены (см. пункты 74-76, ниже).

2. Меры, принимаемые подрядчиком в связи с неуплатой договорной цены заказчиком

74. В условиях платежей в контракте часто указываются сроки выплаты договорной цены или ее части. Если заказчик не выплачивает в срок договорную цену или ее часть, то подрядчик должен иметь право потребовать выплаты этих сумм, приостановить строительство объекта (см. главу XXXVII "Приостановление строительства") или прекратить действие контракта (см. главу XXXVIII "Прекращение действия контракта"). Кроме того, подрядчик должен иметь право на получение процентов в случае неуплаты сумм заказчиком в срок, если это позволяет соответствующий закон. Стороны должны решить вопрос о регулировании выплаты процентов заказчиком соответствующим законом или условиями контракта. Однако в законе могут существовать императивные нормы, касающиеся выплаты процентов, такие как ограничение процентных ставок. Если стороны достигли согласия в отношении выплаты процентов в случае неуплаты сумм заказчиком, то в контракте необходимо указать срок, в течение которого должны быть выплачены проценты; например, проценты могут выплачиваться с даты неуплаты, поскольку проценты на выплаченные подрядчику деньги могут начисляться с этой даты. Стороны должны достигнуть договоренности о возможном возмещении понесенных убытков, за которые не начисляются проценты.

75. Стороны могут рассматривать вопрос об уплате процентов в случае, когда заказчик не выплачивает договорную цену в связи с обстоятельствами, освобождающими его от ответственности. Стороны могут договориться о выплате в таких случаях процентов, с тем чтобы заказчик не смог с выгодой для себя использовать деньги, которые он должен был выплатить подрядчику. Возмещение понесенных убытков, процент с которых не начисляется, не производится, если задержка платежа была вызвана освобождающим от ответственности обстоятельством (см. главу XXXII "Освобождение от ответственности").

76. Процентная ставка может быть установлена в качестве меры предосторожности в связи с колебаниями величины процентной ставки на рынке за период с наступления срока платежа до фактической даты платежа. Однако вряд ли можно точно определить величину процентной ставки к моменту наступления срока платежа. Поэтому рекомендуется устанавливать не конкретную величину процентной ставки, а формулу ее начисления. Одним из способов начисления

является установление величины процентной ставки на основе какой-либо учетной ставки банка (например, предлагаемая ставка процента по межбанковским операциям в Лондоне) в момент наступления срока платежа без указания какой-либо конкретной величины такой ставки в контракте. Другим возможным подходом к определению величины процентной ставки является использование либо величины ставки в определенный момент в стране заказчика, либо величины ставки в стране заказчика в момент задержки им платежа. Если используется величина процентной ставки, существующая в стране подрядчика, то заказчик может пытаться задержать платежи до тех пор, пока существующая в его стране ставка превысит величину процентной ставки, существующей в стране подрядчика. Если используется величина процентной ставки, существующая в стране заказчика, то подобная ситуация не возникает. Однако если используется данный метод и если процентная ставка в стране подрядчика превышает величину процентной ставки в стране заказчика, то подрядчик может счесть такой подход несправедливым. Подобная несправедливость может быть устранена, если подрядчику предоставить возможность подавать иск о возмещении убытков, понесенных им в результате разницы процентных ставок. Еще один подход может предполагать установление величины процентной ставки с учетом ее уровня в стране, в валюте которой осуществляются платежи (см. главу XXXI "Возмещение ущерба", пункт I0). В любом случае стороны должны достигнуть договоренности о том, какая из множества существующих в стране процентных ставок должна применяться. В качестве такой ставки может быть принята величина официальной учетной ставки в стране.

77. Нормы, применимые к обязательству по выплате процентов и возмещению убытков, должны применяться также в случае неуплаты заказчиком других сумм, помимо выплаты договорной цены.

E. Меры, принимаемые заказчиком в связи с дефектами, на которые не распространяется ответственность подрядчика

78. Стороны могут достигнуть договоренности о том, что подрядчик обязан по просьбе заказчика устранить как можно быстрее дефекты, за которые он не несет ответственности, за счет заказчика, если уведомление об этих дефектах направлено в течение гарантийного периода. В главе XIX "Техническое обслуживание и ремонт" рассматриваются пределы, в которых подрядчика можно обязать устранить, по просьбе заказчика, дефекты, возникающие после окончания гарантийного периода.

F. Процедура предъявления исков в связи с дефектами, уведомление о которых было направлено в течение гарантийного периода

79. В настоящем разделе рассматривается лишь процедура предъявления исков в связи с обнаруженными дефектами, уведомление о которых было направлено в течение гарантийного периода. Процедура, используемая в ходе строительства, рассматривается в главе XIII "Контроль и испытания". Процедура, используемая в связи с дефектами, обнаруженными при передаче объекта, излагается в главе XIУ "Завершение строительства, сдача и приемка объекта".

80. Заказчик обязан уведомить подрядчика как можно скорее в письменной форме о любых дефектах, которые могут быть обнаружены в течение гарантийного периода. Если такое уведомление не было направлено или было направлено несвоевременно, то заказчик не утрачивает прав, возникающих в связи с некачественным выполнением обязательств. Однако заказчик должен компенсировать подрядчику убытки, возникшие в результате неполучения такого уведомления.

8I. В уведомлении о дефектах следует указать дефекты и дату их обнаружения. В нем также необходимо указать характер и объем ущерба, причиненного собственности заказчика в связи с такими дефектами. Подрядчику необходимо предоставить возможность проверки наличия дефектов, о которых было направлено уведомление.

82. Подрядчик должен сообщить заказчику в письменной форме в течение установленного контрактом времени о своих возражениях в отношении наличия дефектов или распространения на них гарантий. Даже если подрядчик отрицает свою ответственность за дефекты, он обязан немедленно принять меры для устранения таких дефектов, если об этом его просит заказчик, сообщив заказчику о сроке, который необходим ему для их устранения. Если подрядчик впоследствии докажет, что он не несет ответственности за данные дефекты, он должен иметь право на компенсацию издержек, понесенных им в результате устранения дефектов (см. пункт 78, выше).

c. Дефекты, уведомление о которых было направлено по окончании гарантийного периода

83. Подрядчик не несет ответственности за любые дефекты, которые были обнаружены и уведомление о которых было направлено по окончании гарантийного периода. В соответствии с применимым законом и если иное не оговорено в контракте, в отношении этого принципа могут быть сделаны некоторые исключения (например, подрядчик может нести ответственность за дефекты, обнаруженные заказчиком после окончания гарантийного периода, если подрядчик знал о таких дефектах в момент выполнения своих обязательств или если он обманным путем скрыл такие дефекты).

Сноски

1/ Иллюстративное положение

"Подрядчик гарантирует, что при приемке и в течение гарантийного срока объект будет пригоден для эксплуатации в соответствии с контрактом, что все оборудование, материалы или другие средства, используемые им при строительстве объекта, будут соответствовать чертежам, спецификациям, планам и всем другим условиям контракта и что все планы, технические данные и документы, предоставленные им, являются правильными и полными. Кроме того, подрядчик несет ответственность за любые недостатки и ошибки проекта, производства, материалов или работ, выполненных им".

2/ Иллюстративное положение

"Гарантия не распространяется на дефекты:

a) вызванные нормальным износом;

b) возникшие в результате неправильного обслуживания заказчиком или изменения, выполненного заказчиком или другим нанятым им лицом без письменного согласия подрядчика;

c) возникшие в результате недостатков проектирования, оборудования или материалов, поставленных заказчиком, или его инструкций, если подрядчик выполняет свое обязательство по выявлению таких недостатков и своевременному уведомлению о них;

d) вызванные неправильным ремонтом, выполненным заказчиком или нанятым им лицом; однако, если подрядчик должен устранить дефект и не устраняет его в течение разумного срока, и заказчик привлекает третье лицо для устранения дефектов за счет подрядчика и под его ответственность, гарантия распространяется на дефекты в работе, выполненной этим третьим лицом;

e) в связи с которыми заказчиком выдвинуто требование о снижении цены; или

f) вызванные обстоятельством, охватываемым ответственностью за потери и повреждения объекта, принятой на себя покупателем".

3/ Иллюстративное положение

"Действие гарантии прерывается на срок, в течение которого объект не мог эксплуатироваться вследствие дефекта, в отношении которого подрядчиком предоставлена гарантия. В случае невозможности эксплуатации лишь части объекта действие гарантии прерывается лишь в отношении данной части. В случае ремонта или замены, осуществляемых подрядчиком или новым подрядчиком при сохранении ответственности основного подрядчика, поставленных дефектных материалов и оборудования новый гарантийный период на эти поставки, равный первоначально установленному периоду, начинается с момента готовности объекта к эксплуатации после устранения дефектов".

4/ Иллюстративное положение

"Заказчик имеет право осуществлять контроль за поставками любого оборудования или ходом строительства объекта и распорядиться о прекращении любых поставок или строительных работ, которые вызывают или вызовут дефекты объекта. Подрядчик прекращает такие поставки или строительные работы и незамедлительно обеспечивает замену или ремонт любых поставленных дефектных материалов или оборудования или любой неисправной части установки".

5/ Иллюстративное положение

"Если подрядчик не подтвердит путем успешного проведения эксплуатационных испытаний, что объект может эксплуатироваться в соответствии с контрактом, заказчик имеет право отказаться принять объект. После приемки объекта заказчик не имеет права аннулировать этот акт".

6/ Иллюстративное положение

"Если заказчик отказывается принять объект, подрядчик обязан незамедлительно устранить обнаруженные дефекты и доказать путем проведения новых эксплуатационных испытаний, что объект может эксплуатироваться в соответствии с контрактом. Если в ходе повторных эксплуатационных испытаний обнаружатся те же самые дефекты или новые дефекты, препятствующие эксплуатации объекта в соответствии с контрактом, заказчик вновь имеет право отказаться принять объект".

7/ Иллюстративное положение

"Если подрядчик не докажет путем проведения окончательных эксплуатационных испытаний, предусмотренных контрактом, что объект может эксплуатироваться в соответствии с контрактом, заказчик имеет право либо требовать устранения дефектов и выполнения работ без дефектов, что подтверждается в ходе дополнительных эксплуатационных испытаний, проводимых в течение разумного срока, либо прекратить действие контракта. Выбранная заказчиком мера для исправления положения не изменяется без согласия подрядчика. Заказчик имеет право на выбор мер также и в случае неудачи при проведении любых дополнительных эксплуатационных испытаний".

8/ Иллюстративное положение

"При обнаружении дефектов во время приемки объекта и при условии согласия заказчика принять объект или при обнаружении дефектов, на которые распространяется гарантия, и направлении уведомления о них до окончания гарантийного периода подрядчик обязан незамедлительно устранить дефекты".

9/ Иллюстративное положение

"Заказчик, принявший объект, имеет право на снижение цены, если обнаруженные при приемке объекта дефекты не могут быть устранены. Величина снижения цены равняется разнице возможной стоимости объекта без дефектов и стоимости объекта с дефектами в момент их обнаружения".

10/ Например, стороны могут договориться, что заказчик принимает объект с более низким уровнем производственной мощности, если разница не превышает 5% от согласованной мощности. В этом случае стороны могут договориться, что заказчик имеет право на снижение цены следующим образом:

Снижение производственной мощности не более чем на	Величина снижения цены
1%	2%
2%	4%
3%	6%
4%	8%
5%	10%

II/ Иллюстративное положение

"I) Если подрядчик не устранит дефекты принятого заказчиком объекта /в течение разумного срока/ /в течение ... дней/, предоставленного (ых) ему заказчиком, заказчик имеет право:

a) на соответствующее снижение цены;

b) на устранение дефектов новым подрядчиком, нанятым им за счет первоначального подрядчика с сохранением за ним ответственности за их устранение, или

c) на прекращение действия контракта, если дефекты не могут быть устранены, а объект не может эксплуатироваться в соответствии с контрактом.

"2) Избранная заказчиком мера для устранения дефектов не изменяется без согласия подрядчика. Однако, если заказчик примет решение о привлечении нового подрядчика для устранения дефектов за счет основного подрядчика и с сохранением за ним ответственности за их устранение и новый подрядчик не устранит их, заказчик имеет право либо на прекращение действия контракта в том случае, если объект не может эксплуатироваться в соответствии с контрактом, либо на снижение цены".

I2/ Иллюстративное положение

"Если заказчик привлекает нового подрядчика для устранения дефектов при условии, что выбор такого нового подрядчика и условия контракта с ним являются разумными, заказчик имеет право на возмещение ему всех издержек, разумно понесенных им. При некачественном выполнении работ новым подрядчиком подрядчик несет ответственность за такие дефекты в тех же размерах, как и в случае, если бы он сам выполнял эти работы. Поскольку первоначальный подрядчик оплатил издержки, понесенные заказчиком в связи с привлечением нового подрядчика, заказчик передает первоначальному подрядчику все права, которые он может использовать в отношении нового подрядчика".

I3/ Иллюстративное положение

"Величина снижения цены равна разнице возможной стоимости объекта без дефектов и стоимости объекта с дефектами в момент выдвижения заказчиком требования о снижении цены. Если дефекты могут быть устранены, то величина снижения цены равняется величине издержек по устранению дефектов обычным порядком".

/A/CN.9/WG.11/Add.4/

ГЛАВА XXXI: ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА

РЕЗЮМЕ: В контракте должно быть предусмотрено, что сторона, не выполнившая обязательство по контракту, несет ответственность за возмещение ущерба, за исключением случаев, когда такое невыполнение вызвано освобождающим от ответственности препятствием.

В контракте должны быть указаны виды убытков, подлежащих компенсации, и величина ущерба, подлежащего возмещению. При определении упомянутых факторов необходимо учитывать долгосрочный и сложный характер контрактов, касающихся объектов, а также значительные по величине убытки, которые могут быть причинены нарушением его положений. Стороны могут также пожелать предусмотреть пути сужения сферы и сокращения величины подлежащего возмещению ущерба, например, исключив компенсацию убытков, являющихся непредвиденными, исключив компенсацию косвенных или последующих убытков, а также ограничив объем причиненного ущерба. Объем ущерба, подлежащего возмещению, может также зависеть от характера нарушения и времени, когда оно произошло. Было бы целесообразно обязать пострадавшую сторону сократить свои убытки, вытекающие из нарушения обязательства, путем принятия соответствующих мер, являющихся разумными при данных обстоятельствах.

Вопрос ответственности, касающейся компенсации за телесное повреждение и ущерб, причиненный собственности третьих лиц, может не рассматриваться в контракте. Однако стороны могут пожелать договориться между собой о внутреннем распределении рисков, подлежащих компенсации третьим лицам.

* * *

A. Общие замечания

I. Важным следствием невыполнения обязательства, что представляет собой нарушение положений контракта I/, является то, что сторона, нарушившая такое обязательство, должна возместить ущерб другой стороне с целью компенсировать ей убытки, вызванные таким нарушением. Применимое право обычно определяет, когда невыполнение обязательства представляет собой нарушение условий контракта и при каких обстоятельствах потерпевшая сторона имеет право на возмещение ущерба. Однако в различных правовых системах данный вопрос решается по-разному. Правовые нормы по одним вопросам, касающимся ответственности, имеют обязательный характер, в то время как по другим вопросам, они могут изменяться сторонами. В ряде правовых систем наличие обязательных норм лишает стороны возможности исключать ответственность или сокращать объем возмещаемого ущерба.

2. Возмещение ущерба, как оно понимается в данном Руководстве, не включает компенсацию, выплачиваемую другой стороне в силу причин, не представляющих собой невыполнение обязательства (см. главу XXXУ "Статьи об изменениях", главу XXXУII "Приостановление строительства", и главу XXXУIII "Прекращение действия контракта"). Следует отличать возмещение ущерба от других видов возмещения убытков, на которые заказчик может иметь право в случае некачественного строительства, например снижение цены (см. главу XXX "Невыполнение обязательств").

3. Следует отметить, что рядом оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках может быть предусмотрена ответственность в отношении выплаты согласованной суммы, независимо от того, является ли выполнение обязательства нарушением контракта или нет (см. главу XXXIII "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках"). Следует также отличать компенсацию процентов, вытекающую из невыполнения одной из сторон обязательства произвести своевременную оплату, от возмещения ущерба, поскольку проценты должны выплачиваться независимо от того, было ли такое невыполнение следствием освобождающего от ответственности препятствия или нет (см. главу XXX "Невыполнение обязательств").

B. Ответственность за возмещение ущерба

4. В качестве общего принципа контракт должен предусматривать, что сторона, нарушившая контракт, обязана компенсировать другой стороне убытки, причиненные таким нарушением. Такая норма должна применяться к невыполнению любого обязательства любой из сторон. Однако применительно к отдельным случаям можно оговорить в контракте исключения из этой нормы 2/.

5. Контракт может предусматривать, что пострадавшая сторона имеет право на компенсацию всех убытков, причиненных нарушением контракта, за исключением некоторых видов убытков, которые исключаются. В рамках более ограничительного подхода может предусматриваться, что потерпевшая сторона имеет право на компенсацию лишь определенных конкретно оговоренных видов убытков.

6. При определении того, какие убытки подлежат возмещению путем компенсации ущерба, стороны могут пожелать рассмотреть, в частности, следующие типы убытков:

a) уменьшение стоимости имущества пострадавшей стороны (например, причинению ущерба оборудованию, находящемуся во владении заказчика, в результате неполадок в другом оборудовании, поставленном подрядчиком);

b) расходы, которые в разумных пределах несет пострадавшая сторона в результате нарушения контракта другой стороной (например, заработная плата и накладные расходы заказчика в период, когда эксплуатация объекта невозможна);

c) платежи пострадавшей стороны третьей стороне ввиду ответственности в отношении таких платежей, вытекающих из нарушения контракта;

d) потеря прибыли, которую могла бы получить пострадавшая сторона в случае надлежащего выполнения контракта (см. пункт 8, ниже).

7. В случаях, когда пострадавшая сторона обязана выплатить компенсацию третьей стороне ввиду нарушения обязательств другой стороной, платежи третьей стороне могут достичь значительных размеров. Соответственно, когда потерпевшая сторона в связи с такими платежами имеет право на возмещение ущерба стороной, нарушившей контракт, она может пожелать получить это возмещение до того, как она сделает платежи третьей стороне. С другой стороны, когда фактический размер платежа потерпевшей стороны третьей стороне оказывается меньше величины компенсации за ущерб, полученной со стороны, нарушившей контракт, это может привести к неоправданному обогащению пострадавшей стороны. Стороны должны рассмотреть вопрос о том, обеспечивают ли нормы права, применимого к контракту, или правила процедуры, которые будут применимы к урегулированию спора, вытекающему из контракта, удовлетворительное разрешение упомянутых проблем. Если нет, то стороны могут пожелать предусмотреть возможность платежа стороной, нарушившей контракт, непосредственно третьей стороне от имени пострадавшей стороны. В соответствии с другим возможным подходом предусматривается, что компенсация ущерба должна возмещаться в объеме, соразмерном неспособности пострадавшей стороны доказать в течение определенного периода времени, что она выполнила свое обязательство по отношению к третьей стороне.

8. Часто бывает трудно определить величину потерянной прибыли; далее такая величина может потенциально оказаться довольно значительной. Как результат этого, подрядчики неохотно берут на себя неограниченную ответственность за потерянную прибыль. Более того, такая неограниченная ответственность не может быть застрахована. Одним из путей ограничить ответственность может явиться компенсация потери прибыли в рамках оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. Другой подход сводится к ограничению ответственности в отношении потерянной прибыли лишь определенными случаями просрочки или дефектов в строительстве (см. главу XXX "Невыполнение обязательств"). Есть еще одно возможное решение, а именно предусмотреть в контракте ограничение компенсации за потерянную прибыль определенной суммой или величиной потерянной прибыли в течение ограниченного периода времени после нарушения контракта. Такое ограничение может привести к понижению стоимости подряда, поскольку издержки подрядчика на страхование гражданской ответственности (которые он обычно включает в стоимость) или его финансовые резервы для покрытия рисков, связанных с ответственностью, могут оказаться ниже.

9. Нарушение контракта может привести к некоторым выгодам или накоплениям для пострадавшей стороны (например, она может сэкономить некоторые средства на эксплуатацию объекта, которые ей пришлось бы истратить, если бы не было нарушения контракта). Такие выгоды и накопления следует учитывать при определении убытков, подлежащих компенсации. Однако следует отметить, что при получении потерпевшей стороной выплаты по страхованию в связи с понесенными убытками требование о возмещении ущерба может быть подвержено страховщиком суброгации или стать предметом переуступки страховщику в объеме застрахованных убытков.

10. Сторона, нарушившая договор, как правило, обязана компенсировать другой стороне ущерб, выплатив ей денежную сумму, равную понесенным убыткам. В качестве общего принципа в контракте может содержаться требование о возмещении ущерба в той валюте, в которой должна быть уплачена цена. Однако в отдельных случаях, особенно когда цена должна быть уплачена в валюте, не являющейся свободно конвертируемой, в контракте может быть предусмотрено, что ущерб возмещается в той валюте, в которой были понесены убытки (например, если потерпевшая сторона обязана выплатить компенсацию третьей стороне в свободно конвертируемой валюте, то и возмещение ущерба путем выплаты такой компенсации должно предоставляться потерпевшей стороне в свободно конвертируемой валюте).

C. Объем возмещения ущерба

I. Сокращение убытков

II. Стороны могут пожелать предусмотреть в контракте, что потерпевшая сторона должна принять меры в направлении сокращения убытков, являющихся результатом нарушения контракта. Если потерпевшая сторона не выполняет своего обязательства по сокращению своих убытков, то она теряет право на компенсацию убытков, которых можно было бы избежать, если бы она выполнила свое обязательство. Однако на сторону следует возлагать обязательство в отношении принятия лишь таких мер, которые разумно могут привести к сокращению убытков и принятие которых стороной в ее положении можно считать разумным (например, на нее нельзя возлагать обязательство в отношении принятия таких мер, которые могут повредить ее коммерческой репутации или являются слишком обременительными). Если потерпевшая сторона принимает такие меры, то она должна иметь возможность получить компенсацию своих убытков полностью, включая в разумных пределах издержки, вызванные принятием таких мер, даже если упомянутые меры оказались безуспешными 3/.

2. Сужение сферы или сокращение величины возмещения

a) Непредвиденные убытки

I2. В контракте может исключаться возмещение потерпевшей стороне убытков, которые сторона, нарушившая обязательства, по всей видимости, не могла предусмотреть. Соответствующим моментом, когда можно было предвидеть убытки, может считаться время заключения контракта 4/ или день его нарушения. Ввиду долгосрочного характера контрактов, касающихся объектов, стороны могут пожелать оговорить, что дата нарушения контракта считается датой, когда можно было предвидеть убытки. Такое условие расширит сферу возмещения, поскольку некоторые виды убытков могут стать предвидимыми в период между заключением и нарушением контракта.

I3. Если стороны предусмотрят, что непредвиденные убытки не подлежат возмещению, то они должны обеспечить объективный способ определения невозможности предвидеть такие убытки, например убытки, которые не могут быть предвидены разумным лицом, находящимся в таком же положении, как и сторона, нарушившая контракт 5/.

b) Косвенные или последующие убытки

I4. В некоторых контрактах, касающихся объектов, из суммы возмещения исключается компенсация косвенных или последующих убытков. Однако термины "косвенные" и "последующие" довольно расплывчаты и могут иметь разное толкование. Соответственно, если предполагается использовать упомянутые термины в контракте, их необходимо уточнить. Стороны могут пожелать конкретно оговорить виды убытков, не подлежащих компенсации, не прибегая к использованию упомянутых терминов. Например, стороны могут пожелать исключить из суммы возмещения компенсацию убытков, понесенных потерпевшей стороной в результате ответственности, которую потерпевшая сторона взяла на себя по отношению к третьей стороне, даже в тех случаях, когда такие убытки не были причинены (например, если подрядчик берет на себя обязательство выплатить субподрядчику согласованную сумму в качестве заранее оцененных убытков или штрафных неустоек в случае, когда монтаж оборудования не может быть начат своевременно из-за неспособности заказчика скоординировать строительные работы и субподрядчик при этом не несет никаких убытков). Если в контракте из суммы возмещения исключаются убытки, считающиеся непредвиденными, то во многих случаях это предполагает также исключение возмещения косвенных или последующих убытков, поскольку такие убытки часто являются непредвиденными. В подобных случаях дополнительная оговорка, касающаяся исключения косвенных или последующих убытков из суммы компенсации причиненного ущерба, может оказаться излишней.

c) Возмещение ущерба, ограниченное определенным объемом

15. В некоторых контрактах, касающихся объектов, объем компенсируемого ущерба ограничивается. Такой объем может определяться как процентная доля от стоимости объекта, или сумма может конкретно оговариваться в контракте. В контрактах, точная стоимость которых в момент их заключения неизвестна (например, в случае контракта с возмещением издержек), может быть использовано сочетание таких подходов, например, путем ограничения размера компенсации ущерба процентной долей или оговоренной суммой, в зависимости от того, что больше. Оговорка о заранее оцененных убытках или штрафных неустойках может также использоваться в качестве ограничения объема компенсации (см. главу XXXIII "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках"). Однако стороны могут пожелать при некоторых видах нарушения контракта исключить ограничение объема возмещаемого ущерба (например, в случае, когда ущерб является результатом действия или бездействия стороны, нарушившей контракт с намерением вызвать такие убытки).

D. Телесное повреждение и ущерб собственности третьих лиц

16. Строительные работы, выполненные с нарушением технических норм, могут привести к смерти или нанесению телесного повреждения рабочим заказчика или другим третьим лицам, или к ущербу их собственности. Вопросы, касающиеся в таких случаях возмещения ущерба, являются сложными и могут регламентироваться не правом, применимым к контракту, а скорее другими обязательными нормами. Контракт не может повлиять на ответственность подрядчика или заказчика в отношении компенсации ущерба третьим лицам, не являющимся сторонами договора. Однако стороны могут пожелать предусмотреть между собой внутреннее распределение рисков при компенсации ущерба третьим лицам в связи со смертью или телесным повреждением, или ущербом, причиненным их собственности, а также предусмотреть страхование от таких рисков (см. главу XXVI "Страхование").

17. Если в ходе строительных работ лицо получило телесное повреждение или его собственности был нанесен материальный ущерб и если оно предъявляет иск заказчику, контракт должен обязывать подрядчика компенсировать заказчику ущерб в соответствии с таким иском соразмерно ответственности заказчика, если такое повреждение или ущерб были вызваны тем, что подрядчик пренебрег необходимыми техническими требованиями и нормами техники безопасности в ходе строительства объекта. Подрядчик обязан также компенсировать заказчику ущерб в соответствии с исками, вытекающими из невыполнения лицами, нанятыми подрядчиком, обязательств подрядчика, оговоренных в контракте на строительство объекта.

18. Заказчик, которому предъявлен иск в связи с телесным повреждением или ущербом, причиненным собственности третьего лица, обязан уведомить подрядчика о таком иске и обеспечить ему возможность, если последний этого пожелает, принять участие во всех переговорах, касающихся данного иска, а также в разбирательстве дела в той мере, в какой это допускается правом страны, где предъявлен упомянутый иск.

Сноски

1/ Невыполнение обязательств ввиду освобождающихся от ответственности препятствий не рассматривается как нарушение контракта (глава XXXII "Освобождение от ответственности").

2/ Иллюстративное положение

"Если в данном контракте не предусмотреть иное, сторона, не выполнившая обязательство, вытекающее из положений данного контракта, несет ответственность за возмещение ущерба, за исключением случаев, когда такое невыполнение вызвано освобождающим от ответственности препятствием".

3/ Иллюстративное положение

"Сторона, которая несет убытки в результате нарушения обязательств другой стороной, должна принять все меры в направлении сокращения убытков, которые разумно можно от нее ожидать. Если она не примет таких мер, то любые убытки, которых таким образом можно было бы избежать, не подлежат компенсации. Если она примет такие меры, то она имеет право на возмещение своих убытков в полном объеме, включая расходы, которые она в разумных пределах была вынуждена нести в ходе принятия таких мер, даже если такие меры по сокращению убытков оказались безуспешными".

4/ Такое положение было включено в Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, Вена (1980 год), приложение I, статья 74 (A/CONF.97/18); Ежегодник, 1980 год, часть третья, I, B).

5/ Иллюстративное положение

"Если в контракте не предусмотрено иное, величина возмещения ущерба не должна превышать размер убытков, которые сторона, нарушившая контракт, предвидела или разумно должна была предвидеть в момент /заключения контракта/ /нарушения контракта/, учитывая обстоятельства, о которых она в то время знала или разумно должна была знать".

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.5/

ГЛАВА XXXIII: ОГОВОРКИ О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ

РЕЗЮМЕ: Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках предусматривают, что в случае, когда одна сторона не выполняет свои обязательства, другая сторона имеет право на получение согласованной денежной суммы от стороны, не выполняющей свое обязательство. Такие оговорки несут в себе ряд преимуществ. Поскольку согласованная сумма может быть получена без необходимости предоставления доказательств того, что были понесены убытки, снимаются расходы и неопределенность, связанные с необходимостью доказательства убытков. Такая сумма также часто служит ограничением ответственности этой стороны (пункт 2).

Большинство юридических систем содержат некоторые императивные нормы в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. В соответствии с некоторыми системами являются недействительными положения об оговоренных суммах, служащих средством принуждения к выполнению. В соответствии с другими системами оговоренная сумма может быть при определенных обстоятельствах снижена (пункт 5). Существуют также другие правила, которые часто не носят характера императивных норм по следующим вопросам: может ли ущерб быть возмещен в размерах, превышающих оговоренную сумму, за убытки, которые не компенсируются этой оговоренной суммой; а также может ли в добавление к возмещению оговоренной суммы применяться фактор усиления принуждения к выполнению, в отношении которого имело место невыполнение (пункты 6 и 7). Обычной процедурой для большинства юридических систем является таковая, в соответствии с которой согласованная сумма должна быть выплачена стороной при условии, что эта сторона не только допустила невыполнение, но что такое невыполнение представляет собой нарушение контракта. Однако в контракте может предусматриваться, что согласованная сумма должна выплачиваться даже в том случае, если сторона не несет ответственности за невыполнение (пункт 8).

Стороны должны договориться о целях, которых они хотят достичь с помощью этих оговорок, и определить соответствующим образом размер суммы. Ввиду долгосрочного характера контрактов на строительство промышленных объектов в этих контрактах представляется более сложным достижение этих целей. Сумма, которая может быть достаточной для того, чтобы компенсировать конкретный случай невыполнения в свете условий, существующих на момент заключения контракта, может оказаться недостаточной, если невыполнение происходит по прошествии значительного времени. В тех случаях, когда это соответствует нормам применимого права, стороны могут счесть целесообразным предусмотреть уплату согласованных сумм, что оказывает умеренное воздействие на подрядчика для обеспечения выполнения им своих обязательств. Жесткие штрафы могут оказаться нецелесообразными, и в соответствии с положениями многих юридических систем такие штрафы могут выводиться за рамки контракта или же ограничиваться в ходе судебного разбирательства (пункты 9 и II). Часто методы, применяемые для ограничения ответственности, включают в себя введение потолка для выплаты согласованных сумм. Стороны могут также решить, что ограничение может исключаться при определенных обстоятельствах (например, когда невыполнение зависит от международных или безрассудных действий) пункты I2 и I4).

В контракте также должны предусматриваться средства по получению суммы заранее оцененных убытков и штрафных неустоек. Кроме предоставления права заказчику на получение согласованной суммы, ему также должно предоставляться право вычитать согласованную сумму из сумм, выплачиваемых подрядчику (пункт I5).

Заранее оцененные убытки и штрафные неустойки наиболее часто представляются за просрочку выполнения. В контракте должны быть сформулированы права сторон в случае, когда невыполнение представляет собой не только несоблюдение сроков, но также полное невыполнение обязательств. Кроме того, в контракте также должен содержаться механизм выработки новых сроков выполнения обязательств, если сроки, установленные вначале для выполнения подрядчиком, были не выдержаны (например, из-за невыполнения обязательств по вине заказчика) (пункт I6).

Заказчик может выразить пожелание о том, чтобы были предусмотрены условия выплаты заранее оцененных убытков и штрафных неустоек, не только когда имела место просрочка в выполнении всего объема работ, но даже когда допущена просрочка выполнения конкретных видов работ. В таких случаях требует внимательного рассмотрения соответствующее количественное определение согласованных сумм (пункты I7-20).

Стороны могут выразить пожелание предусмотреть последствия прекращения действия контракта на право получить согласованную сумму и последствия, которые будут вызваны установлением потолка сумм возмещения на право прекращения действия контракта (пункт 2I).

* * *

A. Общие замечания

I. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках предусматривают, что в случае, когда одна сторона не выполняет конкретные обязательства, другая сторона имеет право на получение согласованной денежной суммы от стороны, не выполнившей обязательство. Такая согласованная сумма может являться штрафом или же компенсацией, или тем и другим*. Такие оговорки вводятся в отношении невыполнения обязательств, не связанных с невыполнением обязательств по выплатам, и таким образом в контрактах на строительство промышленных объектов такие оговорки обычно вводятся в отношении невыполнения обязательств со стороны подрядчика. Что касается невыполнения обязательств по выплатам, то обычно оговаривается выплата процентов. Вопрос о процентах рассматривается в главе XXX "Невыполнение обязательств".

2. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках могут включаться в контракты на строительство промышленных объектов с целью достижения одной или нескольких нижеследующих целей:

a) сумма, выплачиваемая в качестве компенсации за невыполнение обязательств согласовывается во время заключения контракта. Такая согласованная сумма исключает расходы, связанные с доказательством наличия убытков. Более того, вследствие трудностей, иногда возникающих в процессе доказательства масштабов убытков, сумма ущерба, решение о которой может быть вынесено в ходе судебного разбирательства, может быть неопределенной. Согласованная сумма является определенной, и эта определенность может быть выгодной для обеих сторон;

b) установление согласованной суммы в размерах, превышающих сумму, которую подрядчик мог бы сэкономить, не выполняя своих обязательств, оказывает на него давление, побуждая его выполнять, а не отступать от своих обязательств;

c) согласованная сумма часто ограничивает ответственность подрядчика. Подрядчик выигрывает от того, что он заранее знает размер максимальной ответственности, которую он может нести I/.

3. Эти соображения могут оказаться особенно важными при осуществлении международных контрактов на строительство промышленных объектов. Заказчик, который вынужден доказывать понесенные им убытки в иностранном суде или в арбитраже, который проводится не в той стране, где осуществляется контракт, может понести значительные расходы и не быть в то же время уверенным в отношении размеров причитающегося ему возмещения. Более того, заказчики могут счесть выгодным стимулировать выполнение работ. Наем альтернативного подрядчика для завершения или исправления проделанной работы может потребовать

---

* Во многих системах гражданского права условия наложения штрафа предусматривают не только согласованную сумму, призванную явиться мерой принуждения к выполнению, но также и сумму, призванную явиться лишь компенсацией, а также сумму, выполняющую обе эти функции. Изучение характера и применения оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках в международных контрактах содержится в Ежегоднике, 1979 год, часть вторая I, C и Ежегоднике 1981 год, часть вторая, I, B, I. "Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательств", принятые Комиссией, содержатся в Докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Приложения, приложение № I, документ A/38/17 (Ежегодник, 1983 год, часть первая, A).

значительного времени, расходов и разрыва контракта. Стимулирование выполнения при помощи согласованной суммы также может оказаться выгодным там, где существуют,трудности, связанные с непосредственным принуждением к выполнению при помощи судебных действий. Стимулирование выполнения может оказаться полезным, когда работы отнесены к одному пункту в проекте, и невыполнение или задержка с выполнением этого пункта может существенно отразиться на выполнении остальной части проекта.

4. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках следует отличать от двух других видов оговорок, которые иногда встречаются в контрактах на строительство промышленных объектов, т.е. оговорок, лимитирующих сумму возмещения, и оговорок, содержащих альтернативные обязательства. Оговорка, лимитирующая сумму возмещения, устанавливает максимальную сумму выплаты в случае, когда ответственность является доказанной, но не устанавливает минимального предела. Истец должен обосновать размер понесенных им убытков, и если размер убытков оказывается ниже максимального, то возмещаются только доказанные убытки. В случаях, относящихся к оговорке о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, в целом возмещается предусмотренная сумма без доказательства убытков. Оговорка, предусматривающая альтернативные обязательства в пользу подрядчика, дает ему возможность на выполнение конкретного обязательства или же выплаты согласованной суммы. Если он предпочитает выплатить согласованную сумму, его нельзя принудить к выполнению. Тем не менее в соответствии с оговоркой о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках обязательство о выполнении не может потерять силу по выплате согласованной суммы.

B. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках и применимое право

5. Многие юридические системы содержат правила (которые иногда носят характер обязательных), регулирующие оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, и такие правила часто содержат в себе ограничения того, что стороны могут достичь с помощью таких оговорок. В соответствии с другими юридическими системами оговорки о заранее оцененных убытках, т.е. оговорки, при помощи которых стороны во время заключения контракта устанавливают согласованную сумму, подлежащую выплате в качестве компенсации за ущерб, нанесенный прекращением действия контракта, являются действительными. Наоборот, оговорки, предусматривающие штрафные неустойки, являются недействительными, и сторона, виновная в невыполнении, несет ответственность лишь за ущерб, возмещаемый на основании общего права. В соответствии с другими юридическими системами, однако, оговорки, предусматривающие компенсацию или наложение штрафных неустоек или же определяющие сумму, предназначенную для этих обеих целей, являются в принципе действительными. Суд полномочен ограничить согласованную сумму при определенных обстоятельствах, т.е. если размер этой суммы является чрезмерно большим при данных обстоятельствах или если имело место частичное выполнение. Стороны, участвующие в контракте, не могут лишиться права снижать оговоренную сумму.

6. Применимое право также регулирует отношения между возмещением согласованной суммы и возмещением ущерба. Поскольку одна из целей определения согласованной суммы состоит в том, чтобы избежать сложностей, связанных с определением размера возмещаемого ущерба, большинство юридических систем не разрешают заказчику в случаях, когда возмещаемый ущерб на основании обычных правил превышает согласованную сумму, отступать от согласованной суммы и требовать возмещения ущерба. Равно как и подрядчик не может в случаях, когда сумма, подлежащая выплате в качестве возмещения за ущерб, является меньшей,чем согласованная сумма, утверждать, что он должен нести ответственность лишь за возмещение ущерба. В соответствии с некоторыми юридическими системами, однако, в случаях, когда ущерб превышает согласованную сумму, заказчик может в добавление к согласованной сумме получить возмещение ущерба в размерах максимально возможного уровня как без всяких условий, так и на основании выполнения определенных условий (например, если невыполнение обязательств явилось следствием халатности или было связано с намерением нанести ущерб или если существовала особая договоренность о том, что должен подлежать возмещению и ущерб, превышающий согласованную сумму. Заказчик может обосновать выдвижение таких требований тем, что он лишь хочет получить

компенсацию за ущерб, доказанный им, который в противном случае не будет компенсирован. Подрядчик может стремиться исключить такие требования на основе того, что они вносят неопределенность в вопрос о его ответственности. Стороны могут, таким образом, выразить желание оговорить эти вопросы в контракте до пределов, предусмотренных применимым правом 2/.

7. Применимое право также регулирует в целом при помощи правил для толкования контракта, заключенного сторонами, отношения между возмещением согласованной суммы и принуждением к выполнению. В соответствии с некоторыми юридическими системами принуждение к выполнению обычно не допускается, и поэтому права заказчика ограничиваются возможностью требовать согласованную сумму. Однако в тех случаях, когда допускается принудительное выполнение, обычными правилами толкования являются такие, в соответствии с которыми, когда предоставляется согласованная сумма за задержку в выполнении или некачественное выполнение, не связанное с задержкой, заказчик может потребовать как выполнения обязательств, так и получения согласованных сумм. Было бы желательно, чтобы в контрактах ясно подтверждалось это правило 3/. Согласованная сумма обычно лишь компенсирует убытки, понесенные заказчиком в период задержки или в период до того времени, пока не будет устранен дефект. Соответственно, заказчик должен в добавление к согласованной сумме иметь возможность потребовать выполнения или соответствующего исправления. Предоставление согласованной суммы за полное невыполнение обязательств очень редко встречается в контрактах на строительство промышленных объектов, поскольку полное невыполнение обычно не предусматривается сторонами. Если такая согласованная сумма предусмотрена, в контракте должны быть четко сформулированы ее функции.

8. Правилом для многих юридических систем является то, что для выплаты заранее оцененных убытков или штрафных неустоек недостаточно лишь конкретного невыполнения: такое невыполнение должно предоставлять собой нарушение контракта. Так, если невыполнение обязательств было вызвано препятствиями, освобождающими от ответственности, или действиями другой стороны, заранее оцененные убытки или штрафные неустойки не должны выплачиваться. Стороны могут выразить пожелание (например, в интересах определенности) изменить степень риска, проистекающую из этого правила, и предусмотреть, чтобы подрядчик был обязан оплатить заранее оцененные убытки или штрафные неустойки даже в том случае, если он не несет ответственности за выполнение. Такое изменение, однако, почти всегда приводит к увеличению стоимости.

C. Повышение эффективности оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках

9. Эффективность таких оговорок зависит от ряда факторов. В долгосрочных контрактах чрезвычайно сложно подсчитать во время заключения контракта убытки, которые могут быть понесены в момент разрыва контракта. К примеру, изменение цен на сырье или материалы, используемые для потребления на рынках готовой продукции, или же стоимости труда или материалов могут отразиться на согласованной сумме таким образом, что она окажется выше или ниже издержек или явится эффективным или неэффективным фактором, сдерживающим нарушение контракта. С точки зрения заказчика, согласованная сумма не должна устанавливаться на таком уровне, который приведет к тому, что он понесет серьезные некомпенсируемые убытки в случае невыполнения обязательств. Слишком низкая сумма также будет снижать заинтересованность подрядчика выполнять подряд как следует или во время. Согласованная сумма окажется также менее эффективной как фактор, поощряющий качественное или своевременное выполнение контракта, если подрядчик имеет в качестве задела, включенного в стоимость на момент составления сметы, определенную сумму, которую он готов заплатить в виде заранее оцененных убытков или штрафных неустоек. Эффективность согласованной суммы как возмещения будет также зависеть от легкости, с которой она может быть возмещена; если она может быть получена лишь в результате длительного судебного рассмотрения, то она будет менее эффективной (см. пункт 15, ниже). С точки зрения подрядчика, эффективность согласованной суммы в ограничении его ответственности будет зависеть от того, до какой степени она являет собой абсолютный предел его ответственности.

10. Четкое определение невыполнения обязательств, за которое согласованная сумма представляет собой компенсацию или штрафную неустойку, будет в интересах обеих сторон. Так, когда согласованная сумма представляет собой компенсацию за задержку в выполнении обязательств подрядчиком, тот факт, что эта сумма не должна являться единственной компенсацией заказчику в том случае, когда подрядчик полностью не выполняет свои обязательства, должен быть четко сформулирован. Так же, как и в общей практике, когда согласованная сумма подлежит выплате за задержку в выполнении работ, следует четко сформулировать такие понятия, как задержка и выполнение. Например, для четкого определения выполнения необходимо установить дату, начиная с которой согласованная сумма подлежит выплате (см. главу XIУ "Завершение строительства, сдача и приемка объекта").

11. Если это допускается нормами применимого права, заказчик может счесть полезным включить в контракт согласованную сумму, выплачиваемую за невыполнение обязательств подрядчиком, которая, с одной стороны, представляет собой разумную компенсацию для заказчика, а с другой - оказывает умеренное воздействие на подрядчика, побуждая его к выполнению обязательств. При определении того, какая сумма является приемлемой, стороны могут учитывать такие факторы, как ущерб, который может быть нанесен заказчику невыполнением, влияние выплаты согласованной суммы на финансовое положение подрядчика и тот факт, что сумма должна являться достаточной, для того чтобы побудить подрядчика к выполнению обязательств. Следует избегать жестких штрафов, поскольку обусловливание их при составлении сметы может удержать некоторых солидных подрядчиков от выполнения строительных работ, но может также не оказать особенного сдерживающего эффекта, если можно предсказать, что, по всей вероятности, размер штрафов будет снижен в ходе судебных разбирательств. Кроме того, включая в контракт положение о жестких штрафах, стороны, участвующие в заключении контракта, могут в качестве контрмеры увеличить их гарантийные суммы по отношению к выполняемым работам (например, устанавливая более поздние сроки завершения работ или же более низкие гарантированные стандарты выполнения или путем изменения проекта). В тех случаях, когда юридические системы допускают, что согласованная сумма служит только в качестве компенсации, стороны должны стремиться как можно точнее подсчитать ущерб, который может понести заказчик. Все расчеты, относящиеся к определению этой суммы, должны сохраняться как доказательство того, что сумма не была установлена произвольно.

D. Установление потолка возмещаемой согласованной суммы

12. Заранее оцененные убытки и штрафные неустойки часто определяются путем включения в них установленной суммы, подлежащей выплате за каждый вид невыполненных работ или за каждый вид работ, в отношении которого при выполнении не выдержаны необходимые стандарты. Однако очень часто функция заранее оцененных убытков или штрафных неустоек как фактора, вызывающего ограничение ответственности, особо подчеркивается путем установления потолка для размеров согласованной суммы 4/. Подрядчик может не пожелать принять ответственность без ограничения, и введение такого потолка может способствовать снижению цены. Заказчик, однако, должен соглашаться на установление потолка лишь после тщательного рассмотрения этого вопроса, поскольку ему в таком случае, возможно, придется нести серьезные некомпенсированные потери после того, как будет достигнут потолок. В том случае, когда подрядчик настаивает на установлении неоправданно низкого потолка или неоправданно низкой согласованной суммы, заказчик должен изучить вопрос о том, не будет ли для него более выгодным, несмотря на сложности и расходы, связанные с получением компенсации, положиться в данном случае на общие правовые нормы компенсации ущерба.

13. Что касается потолка, то стороны могут выразить пожелание рассмотреть вопрос о том, должны ли ограничения, вызванные его установлением, быть абсолютными, или же в ряде случаев должны быть предусмотрены исключения. Стороны могут выразить пожелание рассмотреть вопрос о включении положений, в соответствии с которыми исключается введение потолка, к примеру, когда убытки вызваны невыполнением обязательств с целью умышленного нанесения убытков 5/.

I4. Следует также установить, какое возмещение заказчик может получить, если задержка продолжается уже после того, как достигнут потолок. Если рассматриваемая юридическая система допускает применение принуждения к исполнению, такое право вступит в силу со времени начала задержки и будет оставаться в силе даже после достижения потолка. Что касается права на возмещение ущерба,то возможный подход должен предусматривать, что, после того как достигнут потолок, заказчику предоставляется право получить возмещение потерь, связанных с ущербом, которые вызваны невыполнением, имевшим место после достижения потолка. Он также должен иметь право прекратить действие контракта (см. пункт 2I, ниже, и иллюстративное положение к нему).

E. Получение согласованной суммы

I5. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках должны давать возможность заказчику получать от подрядчика согласованную сумму в случае невыполнения обязательств. Поскольку судебное рассмотрение вопроса о возмещении требует времени и расходов, нормальной для контрактов является практика, предоставляющая заказчику право вычитать согласованную сумму из фондов подрядчика, находящихся в распоряжении заказчика (например, из депозита) или из фондов заказчика, причитающихся подрядчику (например, договорной цены). В оговорках должно быть четко сформулировано, что вычет является факультативным способом получения согласованной суммы. В том случае, когда одни и те же заказчик и подрядчик заключают несколько контрактов друг с другом, в каждом контракте должно предусматриваться право вычета из фондов, причитающихся к выплате на основании других контрактов или контракта 6/. Заказчик может повысить уверенность в получении согласованной суммы при помощи внесения в контракт положений, в соответствии с которыми подрядчик должен предусмотреть наличие финансового учреждения, обеспечивающего гарантии заказчику в отношении выполнения обязательств, за невыполнение которых предусмотрена выплата суммы, а также то, что в случае невыполнения обязательств заказчик может потребовать согласованную сумму из такого финансового учреждения.

F. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках за задержку

I6. В контрактах на строительство промышленных объектов заранее оцененные убытки и штрафные неустойки чаще всего предусматриваются за задержку выполнения по вине подрядчика. В некоторых случаях, однако, в рамках некоторых юридических систем возникают трудности, связанные с тем, что сроки, изначально установленные для выполнения работ, могут оказаться невыполнимыми. Это может быть вызвано либо нарушением обязательств со стороны заказчика (например, он поздно предоставляет строительную площадку или поздно предоставляет необходимые чертежи и техническую документацию), либо действиями заказчика, которые не классифицируются как нарушение обязательств (например, заказ на выполнение дополнительных видов работ под различными оговорками), или же обстоятельствами, за которые ни одна из сторон не несет ответственности (например, помешавшее подрядчику выполнить обязательства препятствие, освобождающее от ответственности). В результате подрядчик обязан лишь выполнить свои обязательства в течение разумного времени, и оговорка о заранее оцененных убытках или штрафных неустойках не будет применяться в отношении срока, изначально установленного для выполнения. Соответственно, в контракте должен быть оговорен механизм для установления нового срока выполнения (см. главу XXXII "Освобождение от ответственности", главу XXXV "Статьи об изменениях" и главу XXXVII "Приостановление строительства").

I7. Стороны могут выразить пожелание договориться относительно того, при каких обстоятельствах следует применять оговорки о заранее оцененных убытках или штрафных неустойках за задержку исполнения строительных работ или за задержку в исполнении части работ со стороны подрядчика. Заказчик может выразить пожелание навязать обязательства для подрядчика по завершению определенных видов работ путем установления конкретного срока, для того чтобы обеспечить постоянный прогресс в ходе строительных работ даже в том случае,

если задержка в выполнении части строительных работ не приносит сама по себе для него убытков. Он также может счесть рискованным навязывать обязательства по завершению определенной части работ к заранее установленному сроку, если он может начать выполнять и использовать эту часть работ, независимо от выполнения остальных видов работ. Это также может оказаться рискованным в том случае, когда задействованы один основной подрядчик и несколько субподрядчиков. Невыполнение части работ, предусмотренных графиком, основным подрядчиком может привести к тому, что заказчику придется оплатить ущерб субподрядчикам, которые не могут вследствие этого начать выполнение своих работ в соответствии с графиком.

I8. Определение размеров согласованной суммы при таких обстоятельствах должно зависеть от того, в силу каких причин требуется завершить часть работ к конкретно установленному сроку. Если это обязательство навязывается только с целью обеспечения постоянного прогресса в строительстве, согласованная сумма приобретает характер штрафа, и, если применимое право допускает использование штрафов, они могут быть установлены, исходя из процентного отношения стоимости той части работ, где была допущена задержка в исполнении. В том случае, однако, когда требуется завершить часть работ к конкретно установленной дате, исходя из других причин, изложенных в пункте I7, выше, заранее согласованная сумма может приобретать компенсационный характер и устанавливаться на основе вероятных убытков, понесенных от задержки выполнения.

I9. Стороны могут выразить желание предусмотреть, чтобы заранее оцененные убытки или штрафные неустойки предусматривались как за задержку выполнения части работ, так и за задержку выполнения всех видов работ. В таком случае для установления согласованной суммы им необходимо отдельно определить убытки, вызванные задержкой выполнения части работ и задержкой выполнения всех работ.

20. Связанная с этим проблема возникает, когда устанавливаются заранее оцененные убытки или штрафные неустойки лишь за задержку выполнения всех работ, и когда к конкретно установленной дате уже завершены отдельные части работ, несмотря на то, что весь объем работ еще не выполнен. При таких обстоятельствах одним из подходов для сторон может быть следующий: предусмотреть, чтобы согласованная сумма снижалась, если подрядчик может доказать, что убытки, понесенные заказчиком, меньше согласованной суммы. Подрядчик может оказаться в состоянии доказать это, к примеру, если заказчик принял часть завершенных объектов и использует их. Другим подходом, однако, является тот, при котором не предусматривается какое-либо снижение согласованной суммы при таких обстоятельствах, поскольку определение уровня снижения может привести к спорам и сложностям в отношении доказательства, на исключение которых была нацелена согласованная сумма. Кроме того, если предусматривается снижение согласованной суммы при подобных обстоятельствах, для того чтобы она соответствовала истинным убыткам, понесенным заказчиком, может быть предложено, чтобы сумма увеличивалась, если истинные убытки, понесенные заказчиком, превышают ее размер. Возможность как для увеличения, так и для снижения согласованной суммы может в значительной степени снизить ее целесообразность.

G. Прекращение действия контракта и оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках

2I. Стороны могут выразить пожелание предусмотреть, чтобы в случае, когда оговорки о заранее оцененных убытках или штрафных неустойках содержат в себе оговорку об увеличении потолка возмещаемой суммы, не допускалось прекращение действия контракта по инициативе заказчика на основании невыполнения, за которое предусматривается выплата заранее оцененных убытков или штрафных неустоек до тех пор, пока не достигнут потолок. Стороны должны также отдельно предусмотреть последствия прекращения действия контракта по возмещении заранее оцененных убытков и штрафных неустоек, а также по достижении

потолка. Было предложено, чтобы прекращение не имело обратной силы в отношении контракта, а также чтобы стороны сохранили определенные права и обязательства в отношении выполнения до наступления прекращения действия контракта (см. главу XXXVII "Прекращение действия контракта"). Соответственно, если был достигнут потолок, и прекращение действия контракта происходит после достижения потолка, то прекращение не будет иметь никакого практического влияния на применение оговорки о заранее оцененных убытках или штрафных неустойках. Если, однако, прекращение со стороны заказчика имеет место до того, когда достигнут потолок (если заказчик прекращает действие контракта за другие виды невыполнения, помимо тех, за которые была установлена согласованная сумма), стороны могут выразить пожелание предусмотреть, чтобы прекращение не затрагивало право на возмещение суммы, которая должна быть выплачена ко дню прекращения действия контракта, но не давало права на возмещение согласованной суммы после прекращения, а также лишало силы договоренности о потолке. Однако заказчик должен, безусловно, иметь право после прекращения действия контракта на возмещение ущерба, понесенного в результате невыполнения работ 7/.

Сноски

1/ Иллюстративное положение

"1) Если подрядчик не выполняет работы к сроку, установленному для завершения работ, заказчик приобретает право на получение от подрядчика [... долларов США] за каждый день задержки, который исчисляется с этого момента до завершения работ".

2/ Иллюстративное положение

"2) Как предусмотрено положениями пункта 7 настоящей оговорки и без ущерба какому-либо праву на получение суммы, упомянутой в пункте 1 настоящей оговорки, ущерб не может быть возмещен в связи с задержкой выполнения, упомянутой в последнем пункте".

3/ Иллюстративное положение

"3) Без ущерба каким-либо правам на возмещение суммы, упомянутой в пункте 1 настоящей оговорки, заказчик имеет право потребовать от подрядчика завершения работ".

4/ Иллюстративное положение

"4) Сумма, подлежащая возмещению в соответствии с пунктом 1 настоящей оговорки, не должна превышать максимальной суммы [... долларов США]".

5/ Иллюстративное положение

"5) Максимальная сумма, определенная в пункте 4 настоящей оговорки, не применяется в случаях невыполнения обязательств умышленно с целью нанесения убытков".

(Этот подход к исключению ограничения ответственности также принят в Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года, статья 8 (1) (A/CONF.89/13; Ежегодник, 1981 год, часть третья, I, B)).

6/ Иллюстративное положение

"6) Без ущерба для других видов компенсации, на получение которых заказчик может иметь право для получения суммы, указанной в пункте 1 настоящей оговорки, он имеет право вычесть такую сумму, полностью или частично, из любых сумм, причитающихся подрядчику, либо в соответствии с настоящим контрактом, либо в соответствии с любым другим контрактом, заключенным между заказчиком и подрядчиком".

7/ Иллюстративное положение

"7) a) Заказчик не имеет права на прекращение действия контракта на основе задержки выполнения, за которую ему выплачивается сумма в соответствии с пунктом 1 настоящей оговорки, если не достигнута максимальная сумма, определенная в пункте 4.

b) Если происходит задержка, за которую предусматривается выплата суммы в соответствии с пунктом 1 настоящей оговорки, и действие контракта прекращается заказчиком на основании причин, не связанных с такой задержкой, до того, как сумма,

подлежащая выплате в соответствии с пунктом I настоящей оговорки, достигает своего максимального уровня, оговоренного в пункте 4, настоящая оговорка не применяется после прекращения, и заказчик имеет право на возмещение подрядчиком ущерба, понесенного после того дня в результате невыполнения завершения работ.

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.6/

ГЛАВА XXXУ: СТАТЬИ ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ

РЕЗЮМЕ: В ходе осуществления проекта строительства промышленного объекта часто возникает необходимость внесения изменений. В контракте должна содержаться статья об изменениях, позволяющая вносить изменения и устанавливающая основные и процедурные условия для их внесения. Обычно заказчик заинтересован в том, чтобы иметь возможность потребовать внесения изменений, если у подрядчика не имеется законных возражений относительно их внесения (пункты 2 и 7). Изменения, которые связаны с увеличением или сокращением объема поставляемых подрядчиком оборудования, материалов или услуг, должны повлечь за собой соразмерное и обоснованное изменение договорной цены, срока выполнения работ и, соответственно, других условий (пункты 4 и 5).

Статья должна позволять вносить лишь такие изменения, которые не выходят за рамки общего объема работ (пункты 8 и 9). Подрядчик должен иметь возможность возразить против внесения изменения по требованию заказчика, если его выполнение принесет ему значительный ущерб (пункты I0-I4).

Статья об изменениях должна позволять разрешать различные процедурные вопросы, возникающие в связи с внесением изменений.

Требование заказчика о внесении изменения должно быть предоставлено в письменной форме (пункт I6).

Возражение относительно внесения изменения по требованию заказчика, предлагаемое исправление к такому изменению или протест в связи с последствиями внесения такого изменения должны быть заявлены подрядчиком в письменной форме в течение установленного срока (пункт I7). Стороны должны пытаться разрешить любой спор, касающийся изменения или его последствий, между собой; в случае невозможности этого, спор должен быть передан для урегулирования третьей стороной (пункты I9 и 20). Если разногласия сторон касаются последствий изменения, но не его сущности, то подрядчик обязан выполнить такое изменение до разрешения вопроса о последствиях (пункт I9). Если подрядчик возражает против внесения изменения или предлагает исправление к нему, то в статье об изменениях следует определить те случаи, когда такое изменение должно быть выполнено до урегулирования спора (пункты 2I и 22).

Изменения, предлагаемые подрядчиком, не могут быть выполнены до тех пор, пока они не будут согласованы в письменной форме обеими сторонами (пункты 23 и 24).

Если инженер будет уполномочен от имени заказчика потребовать внесения изменений, утвердить или опротестовать их и разрешать споры между сторонами, касающиеся изменений, такие полномочия должны быть отражены в статье об изменениях (пункты 25 и 26).

В статье об изменениях следует изложить руководящие принципы для определения последствий внесения изменения в отношении договорной цены. Факторы, которые следует учитывать при определении таких последствий, должны включать: уменьшение или увеличение стоимости строительства, накладных расходов и прибыли, последствия внесения изменения применительно к другим аспектам контракта и другие убытки и издержки подрядчика (пункты 27-3I). Сторонам следует соответствующим образом регистрировать издержки и расходы, связанные с изменением (пункт 32).

* * *

A. Общие замечания

1. В ходе строительства комплексного промышленного объекта вполне возможно возникновение ситуаций, которые диктуют необходимость или желательность изменения отдельных элементов работ. В большинстве случаев такие ситуации возникают в связи с проблемами снабжения сырьем или материалами. Они могут быть также вызваны другими непредвиденными проблемами, возникающими в ходе строительства и обусловливающими необходимость получения дополнительного оборудования, материалов или услуг; обстоятельствами, влияющими на предполагаемую рентабельность предприятия или появлением технических новшеств, которые намерены использовать заказчик или подрядчик. Кроме того, подрядчик может пожелать внести изменения в связи с используемой им технологией. Изменениями могут быть замены тех или иных работ по контракту, а также добавления к ним или их исключение.

2. В большинстве случаев вопрос о внесении изменений поднимается заказчиком по его собственной инициативе или по совету его инженера. В этом отношении возможны два основных варианта. Во-первых, внесение изменений, предлагаемых заказчиком, может быть разрешено лишь с согласия подрядчика за исключением, возможно, тех изменений, которые не влияют на работу предприятия (например, использование краски другого цвета) и внесения которых заказчик может потребовать без согласия подрядчика. Во-вторых, заказчик может потребовать внесения любых исправлений, за некоторым исключением, в одностороннем порядке и при соблюдении определенных условий, охраняющих интересы подрядчика. Обычно заказчик в качестве стороны, для которой строится объект и которая оплачивает строительство, заинтересован в том, чтобы иметь возможность потребовать внесения изменений в одностороннем порядке. Однако в большинстве правовых систем заказчик может сделать это лишь в том случае, когда возможность внесения таких исправлений в одностороннем порядке недвусмысленно оговорена в контракте.

3. Поэтому, для того чтобы заказчик имел возможность потребовать внесения изменений, в контракт следует включить статью, позволяющую сделать это. Основными элементами такой статьи об изменениях должно быть право заказчика на внесение изменений, обязанность подрядчика выполнять их, при условии предоставления подрядчику в определенных обстоятельствах права на возражения против их внесения, и урегулирование различных процедурных вопросов, таких как требование о внесении предложений об изменениях в письменной форме. Если инженер уполномочен требовать внесения изменений, с которыми подрядчик обязан согласиться, такие полномочия должны быть отражены в статье об изменениях.

4. Кроме того, в статье об изменениях необходимо предусмотреть возможность соответствующего изменения различных условий контракта, таких как цена и срок выполнения работ подрядчиком. Заказчик должен компенсировать подрядчику дополнительные расходы сверх установленной цены, связанные с дополнительной работой, выполненной им в связи с изменением. Аналогичным образом, заказчик должен получить финансовую компенсацию в связи с уменьшением объема предоставляемых подрядчиком оборудования, материалов или услуг, вызванного такими изменениями. Важно, чтобы в статье об изменениях были конкретно оговорены вопросы, связанные с изменением договорной цены. Это касается, в частности, паушальных контрактов, в которых договорная цена, независимо от изменений, остается постоянной за исключением случая, когда в контракте конкретно оговорена возможность изменения цены. В контрактах с установленной ценой за единицу работы изменения лишь объема работы автоматически влекут за собой изменение итоговой цены, которая должна быть оплачена заказчиком, в соответствии с увеличением или уменьшением объема работ. Однако размер других издержек или убытков, которые несет подрядчик, не влияет на цену контракта, если иное в контракте не предусмотрено. В контракте с возмещением издержек увеличение или уменьшение стоимости строительных работ часто, но не во всех случаях, выражается в соответствующем изменении общей цены, оплачиваемой заказчиком. Например, если в контракте установлен потолок цен, то увеличение стоимости строительных работ не может вызвать изменения общей цены выше установленного предела. В этом случае дополнительные издержки или убытки, понесенные подрядчиком, также не влияют на изменение цен, если иное не оговорено в контракте.

5. Увеличение или сокращение объема предоставляемых подрядчиком оборудования, материалов или услуг может также вызвать необходимость увеличения или сокращения срока выполнения подрядчиком работ по контракту. Может быть также предусмотрено изменение других условий контракта (например, условий платежа, страхования и гарантии).

6. В данной главе рассматриваются статьи об изменениях, которые не выходят за рамки общего объема работ по контракту. Изменения общего объема работ и исправления в чертежах и описаниях к ним, влияющие на общий объем работ по контракту, рассматриваются в главе IX "Объем и качество работ". Изменения цены затрагиваются в этой главе лишь в связи с внесением изменений; другие случаи пересмотра цены рассматриваются в главе XУ "Цена". Вопросы о пересмотре контракта при наличии особо затруднительных обстоятельствах рассматриваются в главе XXXIУ "Оговорки об особо затруднительных обстоятельствах от ответственности". О прекращении действия контракта подрядчиком из-за особо затруднительных обстоятельствах см. главу XXXУIII "Прекращение действия контракта".

B. Изменения, вносимые по требованию заказчика

7. Как правило, заказчику следует предусмотреть возможность внесения изменений, касающихся предоставляемых подрядчиком оборудования, материалов или услуг, независимо от того, согласен с такими изменениями подрядчик или нет. Однако выполнение изменений должно соответствовать возможностям подрядчика, не должно препятствовать выполнению подрядчиком его других обязательств и никоим образом не должно причинять подрядчику излишний ущерб.

I. Объем изменений

8. В статье об изменениях необходимо определить объем изменений, процедуру внесения которых она регулирует. В этом отношении следует принять во внимание следующие моменты. Во-первых, оборудование, материалы или услуги, которые конкретно не оговорены в контракте, но которые подрядчик тем не менее обязан предоставить (например, когда они носят характер, дополнительный к условиям контракта, обусловленный обстоятельствами, которые не превышают объема риска, принятого на себя подрядчиком, или возникший в результате выполнения подрядчиком работ с дефектами), не входят в понятие изменений и поэтому порядок их предоставления не регулируется статьей об изменениях. В статье об изменениях также не должны быть отражены случаи, связанные с изменением характера выполнения работ, которые уже учтены в цене контракта. Во всех этих случаях подрядчик обязан выполнить необходимые изменения за свой счет и в срок, первоначально установленный для выполнения работ.

9. Во-вторых, статья об изменениях должна позволять заказчику выдвигать требования лишь о таких изменениях, которые не превышают общий объем работ. Для внесения изменений, затрагивающих суть контракта, необходимо согласие обеих сторон. Что касается юридической стороны таких изменений, то во многих правовых системах при отсутствии взаимного согласия они не имеют силы. С точки зрения линии поведения, подрядчика нельзя в принудительном порядке заставить выполнить работу, характер которой коренным образом отличается от первоначально согласованного 1/.

2. Право подрядчика возражать против внесения изменений

10. У подрядчика могут иметься причины, на основании которых он может возражать против выполнения изменений, вносимых по требованию заказчика. Например, изменение, связанное с изменением или увеличением объема работ, первоначально принятых на себя подрядчиком, может противоречить его традиционной практике строительства, вызвать чрезмерное увеличение срока завершения работ по контракту и тем самым помешать выполнению его обязательств по другим проектам или может оказать влияние на размер ссуды, которую он может получить от ипотечной компании. Если подрядчик выполнил проект объекта и гарантирует его производительность, то вынужденное выполнение им изменения, не соответствующего проекту, может нанести ему ущерб. Подрядчик

должен иметь возможность возразить против внесения изменения, если в случае принудительного выполнения его он понесет значительный ущерб.

II. Причины, на основании которых подрядчик может возражать против внесения изменения, и последствия такого возражения должны быть сформулированы таким образом, чтобы право заказчика на выполнение работы по его желанию не противоречило необходимости исключить возможность нанесения интересам подрядчика какого-либо неправомерного ущерба в результате внесения такого изменения при учете того, что внесение изменения потребует корректировки цены и срока выполнения работ.

I2. Основания для возражения могут иметь различную формулировку. Одна из возможностей предполагает простое предоставление подрядчику права возражать против внесения изменения, если его выполнение принесет ему значительный ущерб. Для большей точности и во избежание случаев злоупотребления подрядчиком этой статьей стороны могут указать конкретные случаи, связанные с ущербом, которые дают право подрядчику возражать против внесения изменения 2/.

I3. Допустимо также предоставление подрядчику возможности возражать против изменения, если оно вместе со всеми другими предварительно внесенными изменениями вызывает уменьшение или увеличение договорной цены на установленную величину в процентах.

I4. Что касается последствий возражения со стороны подрядчика, то было бы несовместимым с целью обеспечения сбалансированности, о которой говорилось в пункте II, выше, уподоблять право подрядчика на возражение праву вето. Предпочтительный вариант предполагает обсуждение сторонами этого вопроса и попытку достижения соглашения ввиду ущерба, который может понести подрядчик, о необходимости внесения изменения или возможности модификации изменения, вносимого по требованию заказчика, с тем чтобы были учтены и интересы подрядчика. Если стороны не пришли к соглашению, то спор должен быть передан для урегулирования независимой третьей стороне. Конкретные процедуры осуществления этого изложены в пунктах I7-22, ниже.

3. Процедура

I5. В статье об изменениях должны быть изложены процедурные требования в связи с изменениями, вносимыми по требованию заказчика. Цель таких требований должна состоять в сокращении до минимума неясностей и разногласий, перерывов в работе и в обеспечении охраны интересов обеих сторон.

a. Изменения должны вноситься в письменной форме

I6. В статью об изменениях следует включить требование о предоставлении их в письменной форме. Внесение изменения в письменной форме также должно позволить подрядчику избежать каких-либо разногласий с заказчиком в отношении величины, на которую следует скорректировать договорную цену или срок выполнения работ по контракту, или в отношении любых других коррективов, вносимых в контракт 3/.

b. Действия подрядчика и последующая процедура

i. Уведомление, направляемое подрядчиком

I7. При наличии возражений со стороны подрядчика относительно изменения, вносимого по требованию заказчика и представленного в письменной форме, или предложений об исправлении его, или разногласий в отношении возражений заказчика, касающихся корректирования цены, срока выполнения работ или любых других условий контракта, необходимого в результате внесения изменения, или возражений относительно корректирования цены, срока выполнения работ или других условий контракта (например, гарантий) в связи с изменением, подрядчик обязан уведомить заказчика в течение установленного срока. Подрядчик должен включить в это уведомление всю уместную информацию и данные, с тем чтобы заказчик мог оценить возражения подрядчика. Если подрядчик возражает против изменения, которого требует заказчик, но считает, что оно может быть исправлено при соблюдении интересов обеих сторон, то в этом случае его следует обязать указать такое предложение в его уведомлении и представить всю необходимую информацию 4/.

ii. Отсутствие уведомления со стороны подрядчика

18. Если подрядчик в течение установленного срока не представит заказчику соответствующее уведомление, то он обязан выполнить изменение по требованию заказчика, внеся такие коррективы в цену, срок выполнения работ или другие условия контракта, которые изложены в требовании заказчика о внесении изменения 5/.

iii. Согласие подрядчика с изменением, помимо его последствий 6/

19. Если подрядчик представляет заказчику своевременное уведомление, то в этом случае существует ряд возможностей. Если подрядчик не возражает против внесения изменения и не предлагает поправок к изменению, но не согласен с возражениями заказчика, касающимися последствий внесения изменения в отношении цены, срока выполнения работ или других условий контракта, или если подрядчик требует увеличения договорной цены, продления срока выполнения работ или внесения коррективов в любые другие условия контракта, то в этом случае он обязан выполнить изменение, однако разногласия, существующие между сторонами относительно внесения коррективов, должны быть урегулированы сторонами или, при невозможности этого, в ходе разбирательства по урегулированию спора.

iv. Возражение подрядчика против внесения изменения или предложение об исправлении изменения

20. Если подрядчик предлагает поправку к изменению, вносимому по требованию заказчика, стороны должны сделать все возможное для урегулирования вопросов, касающихся изменения и его последствий; при отсутствии такой возможности спор следует передать для разрешения в ходе разбирательства по урегулированию спора. Возражение подрядчика против внесения изменения также следует передать для разрешения в ходе разбирательства по урегулированию спора.

v. Выполнение изменения до урегулирования спора

21. В целях предотвращения задержки в ходе работ в связи с таким разбирательством необходим какой-либо механизм, позволяющий заставить подрядчика выполнить изменение по требованию заказчика до урегулирования спора. Подрядчика можно обязать выполнить изменение до урегулирования спора или его можно просить сделать это, если арбитры, которые должны разрешить спор, или независимый инженер, если таковой имеется, установят, что задержка помешает успешному завершению работ или в любом случае нанесет ущерб интересам заказчика.

22. Однако в некоторых случаях заказчику не следует настаивать на выполнении изменения до разрешения споров, связанных с изменением (например, в отношении цены). Поэтому в условиях контракта заказчику следует предоставить возможность потребовать от подрядчика отложить выполнение изменения до какой-либо даты в будущем 6/.

C. Изменения, вносимые по предложению подрядчика

23. В некоторых случаях подрядчик может пожелать внести предложение об изменениях работы в целях, например, ускорения строительства, выгодного использования различий в ценах на материалы или внедрения новшеств.

24. Изменения, предложенные подрядчиком, не должны выполняться, если они не были согласованы в письменной форме обеими сторонами 7/. Во всех обычных ситуациях заказчик должен иметь возможность получить все, причитающееся ему по контракту, даже в том случае, если подрядчик считает предпочтительным внести изменения, и заказчика нельзя в принудительном порядке заставить согласиться с повышением цены или перерывом в работах в связи с изменениями в

работах, на которые он не дал своего согласия. В тех ситуациях, когда подрядчик по причинам, не вызванным нарушением с его стороны и выходящим за рамки принятого им риска, не может выполнить работу так, как это оговорено в контракте, или в случае ущемления его интересов при отказе от изменения, он может использовать другие механизмы и средства правовой защиты в соответствии с контрактом, такие как освобождение от ответственности, пересмотр условий контракта или прекращение действия контракта (обсуждение этих механизмов и средств правовой защиты см. главы XXXII "Освобождение от ответственности"; XXXIУ "Оговорки об особо затруднительных обстоятельствах" и XXXУIII "Прекращение действия контракта").

D. Роль инженера

25. Если предусмотрено, что инженер играет важную роль в осуществлении работ по контракту от лица заказчика (см. главу ХУII "Инженер-консультант"), то одной из его функций может быть определение необходимости внесения требований об изменениях и внесение таких требований от имени заказчика, а также выполнение других действий в связи с этим, как указано в предыдущих пунктах. Характер и объем полномочий инженера должны быть определены в статье об изменениях во избежание возникновения вопросов и споров в отношении его полномочий. Если инженер должен выполнить какие-либо действия, такие как подписание или подтверждение требований о внесении изменений или вынесение решения в отношении изменений, вносимых по предложению подрядчика, в положениях, касающихся таких действий, должна иметься конкретная ссылка, касающаяся инженера.

26. В соответствии с некоторыми контрактами инженеру может быть предоставлена самостоятельная роль (см. главу ХУII "Инженер-консультант"). В таких контрактах некоторые функции, которые, по мнению сторон, представляют независимое единое целое, могут быть переданы инженеру. Они могут включать вынесение решения о необходимости выполнения подрядчиком изменения до разрешения спора, касающегося изменения, или вынесения решений в отношении возражений подрядчика против внесения изменений или определение последствий внесения изменений в отношении договорной цены, срока выполнения работ или других условий контракта. Такие решения могут подвергаться пересмотру в соответствии с механизмом урегулирования споров, предусмотренным в контракте.

E. Основные принципы, касающиеся последствий внесения изменений в отношении договорной цены

27. Зачастую внесение изменения может повлечь за собой обоснованное изменение договорной цены. Было бы целесообразно включить в контракт основные принципы, позволяющие установить необходимую величину изменения договорной цены. Наличие таких принципов может оказаться полезным для сторон при достижении соглашения по этому вопросу, и они могут быть использованы арбитрами или инженером в качестве критериев при невозможности достижения соглашения сторонами.

28. В некоторые контракты может быть включена таблица цен на отдельные виды работ или материалов. В таких контрактах может быть предусмотрено, что увеличение или сокращение объема указанных в них оборудования, материалов или услуг должно исчисляться в соответствии с ценами, определенными в таблице. Однако применение этих цен может быть не всегда оправданным. Например, базой цен, установленных для отдельных видов работ, могут быть работы, выполняемые в определенной последовательности, изменение же такой последовательности может вызвать несоответствие таких цен. Кроме того, может произойти неравномерное распределение накладных расходов и прибылей подрядчика по ценам различных категорий, и при исчислении стоимости изменений в количественном выражении на основе этих цен может иметь место завышение или занижение размера накладных расходов или прибылей. Поэтому, если предполагается исчислить стоимость изменений категорий работ, определенных в контракте, в соответствии с ценами, указанными в таблице, следует предусмотреть возможность отступления от таких цен в случаях, когда по причинам, аналогичным указанным ранее, такие цены будут недействительны.

29. Если в контракт включена таблица цен на оборудование, материалы и услуги, а изменения касаются категорий работ, не включенных в таблицу, указанные в таблице цены могут быть использованы в качестве базы исчисления стоимости изменений, если для этого имеются основания (например, если работы, являющиеся предметом изменения, аналогичны работам, указанным в таблице).

30. Если в контракте имеется такая таблица, однако она не используется для определения величины коррективов договорной цены, в основе таких коррективов должна лежать разница в величине затрат плюс последующие дополнительные факторы 8/:

a) величина прироста накладных расходов или прибыли в связи с изменением работ соответственно прибавляется или вычитается;

b) изменение одного из элементов контракта может повлечь за собой изменение цен других его элементов. Например, во время вызванного изменением перерыва в ходе строительных работ отдельной категории может произойти повышение цен на материалы, используемые для других работ. Такие последствия также следует принимать во внимание;

c) необходимо учитывать и другие убытки и издержки, понесенные подрядчиком, например убытки, вызванные перерывом в ходе строительных работ, и издержки, связанные с прекращением действия контрактов с субподрядчиками в случае исключения каких-либо работ.

31. При отсутствии в контракте таблицы цен основой для определения коррективов договорной цены должны быть факторы, указанные в пункте 30, выше.

32. Для облегчения определения величины затрат каждая сторона должна вести точный учет своих затрат и представить соответствующую документацию 9/.

Сноски

I/ Иллюстративные положения

"I) Термин "изменение", используемый в данной статье, означает любое изменение вида или объема предоставляемых подрядчиком оборудования, материалов или услуг, будь то связано с исправлением, отменой или добавлением каких-либо условий.

2) Данная статья не касается изменений, которые подрядчик в любом случае обязан выполнить.

3) Заказчик может требовать внесения изменений, а подрядчик выполняет их при условии соблюдения положений данной статьи.

4) Изменение, которое само по себе или в совокупности с другими, ранее внесенными, изменениями влияет на общий объем работ по контракту и, в частности, на характер и содержание работ, может быть внесено лишь при наличии письменного соглашения обеих сторон.

5) В случае внесения какого-либо изменения, связанного с увеличением объема оборудования, материалов или услуг, которые подрядчик обязан предоставить по условиям данного контракта, подрядчик имеет право соответственно в разумных пределах увеличить договорную цену и срок выполнения работ по данному контракту; и в случае внесения любого изменения, связанного с сокращением объема такого оборудования, материалов или услуг, заказчик имеет право соответственно и в разумных пределах уменьшить договорную цену и сократить время выполнения работ по данному контракту. Однако договорная цена или срок выполнения работ не могут быть изменены по этой причине в случае, если подобное увеличение или сокращение объема оборудования, материалов или услуг уже было учтено при определении договорной цены или срока выполнения работ".

2/ Иллюстративные положения

"Подрядчик может возразить против изменения, вносимого по требованию покупателя:

a) если выполнение изменения может воспрепятствовать или в значительной степени помешать подрядчику выполнить или выполнять какое-либо из его обязательств по контракту;

b) если для выполнения изменения со стороны подрядчика потребуются какие-либо действия, противоречащие какому-либо имеющему обязательную силу обязательству перед третьей стороной или соглашению с ней, или в нарушение какого-либо патента, фирменного проекта, авторского права или другого охраняемого права любой третьей стороны;

c) если для выполнения изменения от подрядчика потребуется выполнить работы или предоставить услуги, которые по своему характеру отличаются от обычно используемой практики подрядчика, за исключением тех случаев, когда изменение может быть выполнено субподрядчиком при осуществлении надзора со стороны подрядчика, или

d) если внесение изменения будет препятствовать достижению производственных показателей, гарантированных подрядчиком".

3/ Иллюстративное положение

"Все изменения, вносимые по требованию заказчика в соответствии с данной статьей, должны быть в письменной форме. В таком документе содержатся любые возражения подрядчика в отношении величины, на которую должны быть скорректированы договорная цена или срок выполнения работ по контракту, или в отношении любых других коррективов, вносимых в контракт".

4/ Иллюстративное положение

"Если подрядчик возражает против внесения по требованию заказчика изменения, представленного им в письменной форме, или не согласен с возражением заказчика, касающимся последствий изменения в отношении цены контракта, срока выполнения работ или других условий контракта, или если в результате внесения изменения подрядчик требует увеличения договорной цены или продления срока выполнения работ по контракту или корректирования любых других условий контракта, то в этом случае в течение /21/ дней после получения требования от заказчика о внесении изменения и прежде чем приступить к выполнению изменения подрядчик направляет заказчику уведомление в письменной форме о таком возражении и требованиях. В уведомлении содержится вся информация и данные, относящиеся к данному возражению, и требования, изложенные подрядчиком в уведомлении. Если подрядчик предлагает какую-либо поправку к изменению, вносимому по требованию заказчика, то это предложение, а также последствия внесения изменения с поправкой в отношении договорной цены, срока выполнения работ по контракту и любых других условий контракта и вся необходимая в этой связи информация и данные включаются в уведомление".

5/ Иллюстративное положение

"Если подрядчик не направит заказчику уведомление, предусмотренное в предыдущем пункте, в течение установленного в этом пункте срока, то по истечении упомянутого срока подрядчик обязан выполнить изменение по требованию заказчика, а договорная цена, срок выполнения работ по контракту и/или любые другие условия контракта корректируются в соответствии с возражениями заказчика, если таковые имеются, изложенными в письменной форме вместе с требованием об изменении".

6/ Иллюстративные положения

"I) Если подрядчик не возражает против внесения изменения по требованию заказчика и не предлагает поправку к нему, но своевременно в письменной форме уведомляет заказчика о несогласии с возражением заказчика, касающимся последствий изменения в отношении договорной цены, срока выполнения работ или других условий контракта, или требует повышения договорной цены, продления срока выполнения работ по контракту или корректирования любых других условий контракта, то подрядчик обязан немедленно выполнить изменение, если заказчик не потребует от подрядчика отложить выполнение такой работы до какой-либо будущей даты, и стороны принимают все меры для согласования последствий этого изменения в отношении договорной цены, срока выполнения работ по контракту или других условий контракта, связанных с таким изменением. При отсутствии такого соглашения спор может быть передан любой стороной для разрешения в соответствии с /положениями контракта об урегулировании спора/.

2) Если подрядчик в своем уведомлении предлагает поправку к изменению, вносимому по требованию заказчика, стороны принимают все меры для согласования такого изменения и последствий изменений в отношении договорной цены, срока выполнения работ по контракту или любых других условий контракта. При отсутствии такого соглашения спор может быть передан любой стороной для разрешения в соответствии с /положениями контракта об урегулировании спора/.

3) Если подрядчик возражает против внесения изменения, спор может быть передан любой стороной для разрешения в соответствии с /положениями контракта об урегулировании спора/.

4) До урегулирования спора, касающегося содержания или объема исправления, и в случае, если заказчик не требует от подрядчика отложить выполнение такого изменения, подрядчик обязан немедленно выполнить изменение /, если /арбитры/ /инженер/ установят, что задержка помешает успешному завершению работ или в любом случае нанесет существенный ущерб интересам заказчика/".

7/ Иллюстративное положение

"Подрядчик может предложить заказчику внести изменения. Такие изменения не выполняются, если они не были согласованы в письменной форме обеими сторонами".

8/ Иллюстративные положения

"I) При определении последствий внесения изменения в отношении договорной цены стороны или, при отсутствии договоренности между сторонами /инженер/ /арбитры/ применяют следующие принципы.

2) Если оборудование, материалы или услуги, на которые распространяется изменение, идентичны по своему характеру и предоставляются на тех же условиях, что и указанные в /таблице/ оборудование, материалы или услуги, то применяются цены этой таблицы на такое оборудование, материалы или услуги за исключением тех случаев, когда сторона докажет, что при использовании таких расценок она понесет значительный ущерб, и поэтому в этих обстоятельствах основой для определения последствий внесения изменений для договорной цены служат соответствующие факторы, перечисленные в пункте 4, ниже.

3) Если оборудование, материалы или услуги, на которые распространяется изменение, отличаются по своему характеру и предоставляются на других условиях, то цены в /таблице/ применяются лишь в необходимых случаях. Если сторона докажет необоснованность применения таких цен, то основой для определения последствий внесения изменения для договорной цены служат соответствующие факторы, указанные в пункте 4, ниже.

4) В пунктах 2 и 3, выше, упомянуты следующие факторы:

a) фактическая стоимость изменения объема оборудования, материалов или услуг (или, в случае исключения оборудования или материалов, их рыночная стоимость);

b) обоснованный размер прибыли;

c) любые финансовые последствия внесения изменения для других элементов работ, выполняемых подрядчиком;

d) любые затраты и издержки со стороны подрядчика в результате перерыва в ходе работ, вызванного изменением;

e) любые другие затраты и издержки подрядчика, являющиеся результатом внесения изменения;

f) любые другие факторы, которые следовало бы учесть из соображений справедливости в связи с внесением изменения".

9/ Иллюстративное положение

"Каждая сторона ведет учет всех затрат и издержек, понесенных ею в связи со всеми изменениями, и при необходимости представляет эти документы другой стороне".

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.7/

ГЛАВА XXXVI: ПЕРЕДАЧА

РЕЗЮМЕ: В оговорке о передаче должен рассматриваться вопрос о передаче контракта (передача контракта третьей стороне одной из сторон - участников контракта) и передача какой-либо стороной некоторых конкретных прав и обязательств по контракту. Ни одна из сторон не может передать контракт без согласия другой стороны (пункт 3). На передачу конкретных прав и обязанностей должно быть также согласие другой стороны, однако может быть сделано исключение в случае передачи со стороны подрядчика его права на получение платежей от заказчика (пункт 6). В случае если такое исключение предусмотрено, интересы заказчика могут быть ограждены путем предоставления ему права предотвращения передачи на основе убедительных и веских причин (пункт 7).

Оговорка о передаче должна содержать положения для обеспечения того, чтобы права по контракту непередающей стороны не сократились или не расширились в результате такой передачи. Это положение реализуется за счет того, что на цессионария распространяются те же обязательства и санкции, которые распространялись на сторону - участницу контракта (пункт 9), а также путем предоставления права непередающей стороне оговорить свое согласие рядом условий (пункт 10).

Оговорка о передаче должна также содержать другие положения, рассчитанные на ограждение интересов сторон. Такие положения включают в себя следующее:

- требование, чтобы согласие на передачу давалось в письменном виде (пункт 11);
- требование, чтобы передающая сторона уведомляла другую сторону о факте передачи (пункт 12);
- положение о том, что в случае нарушения настоящей оговорки непередающая сторона должна иметь возможность не считаться с фактом передачи (пункт 13).

* * *

A. Общие замечания

I. В настоящей главе концепции передачи рассматриваются в плане как передачи контракта во всей его полноте, в то время как новая сторона контракта заменяет собой одну из первоначальных сторон данного контракта, так и передачи некоторых конкретных прав и обязанностей в соответствии с настоящим контрактом 1/.

2. Большинство правовых систем содержит правила, регулирующие право какой-либо стороны на передачу контракта, и некоторые из ее прав и обязанностей по контракту, а также правовые последствия этой передачи. Однако у сторон обычно имеется возможность отменять эти правила путем оговорки в контракте положений и условий, в соответствии с которыми может быть осуществлена такая передача.

B. Передача контракта

3. Передача контракта какой-либо из сторон без согласия другой должна быть запрещена. Контрактные взаимоотношения между сторонами контракта по строительству объекта обычно основываются на взаимном доверии сторон. В частности, заказчик обычно выбирает подрядчика, исходя из квалифицированности и опыта подрядчика, его репутации, финансовых возможностей и подобных характерных черт, присущих данному подрядчику. Для заказчика могли бы возникнуть значительные проблемы, если бы, например, подрядчик мог бы передать контракт третьей стороне, которая не обладает квалификацией и опытом в той же степени, что и данный подрядчик. Подобным же образом, заказчик может пострадать в том случае, если подрядчик передаст договор филиалу, который не обладает фондами или своими собственными финансовыми ресурсами, из которых мог бы быть выплачен ущерб заказчику в случае нарушения контракта. Замена одной стороны - участницы контракта другой может привести к значительному нарушению программы работ, а также осуществлению других аспектов контракта. По этим причинам передача контракта может быть разрешена только с согласия непередающей стороны 2/.

C. Передача конкретных прав и обязательств по контракту

4. В ряде обстоятельств какая-либо из сторон контракта может пожелать передать конкретные права по контракту без передачи контракта полностью. Например, заказчик может пожелать продать свои права на строящийся объект третьей стороне до завершения строительства согласно соглашению, по которому третья сторона обязуется уплатить заказчику цену, предлагаемую им, а заказчик обязан выплатить подрядчику договорную цену. Нередко подрядчик может пожелать передать свои права на получение платежей по контракту с целью получения средств.

5. Следствием передачи прав по контракту является тот факт, что права и санкции непередающей стороны, касающиеся переданных прав применяются к цессионарию. Например, перед продажей объекта заказчиком до завершения его строительства возможно внесение изменений в его строительство, которые могут быть предусмотрены согласно оговорке о препятствиях, освобождающих от ответственности, или оговорке об изменениях; к такой продаже также должна быть применима оговорка об освобождении от ответственности. Подобным же образом, при передаче подрядчиком своего права на получение платежей от заказчика должно применяться право заказчика на компенсацию тех сумм, которые заказчик должен получить от подрядчика.

6. По причинам, подобным тем, которые обсуждались в связи с передачей какого-либо контракта полностью, сторона - участник контракта обычно не должна передавать конкретные права и обязанности по контракту, за исключением тех случаев, когда другая сторона дает свое согласие на такую передачу. Исключение в применении этого принципа может быть сделано в случае передачи подрядчиком своего права на получение платежей от заказчика. Подрядчики часто находят необходимым совершать такую передачу с целью получения займа

или финансовых средств, необходимых для приобретения оборудования и технического снабжения, для оплаты рабочей силы или покрытия других расходов по выполнению контракта или для получения выгод по программе экспортных кредитных поручительств. Стороны контракта могут счесть уместным разрешить такую передачу, не требуя согласия со стороны заказчика. Если дело обстоит таким образом, в случае передачи контракта с целью получения займа или финансирования, стороны должны рассмотреть вопрос о том, следует ли применять требование о таком согласии в случае передачи прав кредиторам любого типа или его следует использовать лишь в случае передачи прав банкам или подобным организациям.

7. Если такая передача прав со стороны подрядчика должна быть разрешена без согласия заказчика, стороны могут пожелать оградить заказчика различными мерами против значительного ущерба, который может возникнуть в результате такой передачи. Это может быть достигнуто путем предъявления требования к подрядчику уведомить заказчика о предполагаемой передаче, и тем самым позволить заказчику предотвратить такую передачу, если у него имеются убедительные и веские причины для таких действий 3/. Спор между сторонами по вопросу о том, являются ли данные причины достаточно убедительными и вескими, разрешается согласно общим положениям данного контракта, регулирующим разрешение споров.

D. Положения для ограждения интересов сторон

8. Существуют различные положения, которые могут быть включены в оговорку о передаче с целью ограждения интересов сторон. Примеры таких положений рассматриваются в следующих пунктах.

I. Сохранение прав непередающей стороны

9. Контракт должен гарантировать, что права по контракту непередающей стороны не будут сокращены или расширены в результате такой передачи. В этой связи следует рассмотреть два вида таких положений. Во-первых, контракт должен гарантировать, что в объеме передаваемых прав на цессионария налагаются те же договорные обязательства и санкции, которыми обладала передающая сторона. В частности, заказчики должны быть осведомлены о том, что если подрядчик передает свое право на получение платежей, право заказчика на компенсацию сумм, которые причитаются ему со стороны подрядчика за вычетом сумм, которые он должен подрядчику и которые переданы третьей стороне, будет зависеть от применимых в этом случае законоположений. По той причине, что цессионарий не является стороной договора о строительстве объекта в соответствии с некоторыми правовыми системами, на него могут непосредственно не распространяться положения данного контракта. По этой причине в контракте должно предусматриваться, что в случае любой передачи, совершенной какой-либо из сторон, на цессионария распространяются те же самые права и санкции непередающей стороны в отношении предмета передачи, которыми последняя обладала в отношении передающей стороны 4/.

10. Во-вторых, в соответствии с существующей практикой, в случае если передача не разрешается без предварительного согласия другой стороны, сторона, дающая согласие, может пожелать оговорить свое согласие некоторыми условиями. Например, вопрос освобождения передающей стороны от выполнения своих обязательств по контракту в случае передачи контракта может варьироваться в зависимости от применимых законоположений. Сторона, дающая свое согласие на передачу контракта, может пожелать сделать это лишь при условии, что передающая сторона продолжает нести совместную и индивидуальную ответственность вместе с цессионарием за осуществление этих обязательств или что передающая сторона гарантирует выполнение этих обязательств. По этой причине в контракте должно предусматриваться, что передача должна налагать на цессионария обязательство выполнять любые условия, оговоренные в согласии непередающей стороны 5/.

2. Получение согласия в письменном виде

II. В контракте должно содержаться требование, что согласие на передачу должно быть выражено в письменной форме. Если это согласие оговаривается определенными условиями, эти условия также должны быть изложены в письменной форме 6/.

3. Уведомление о передаче

I2. Для непередающей стороны важно знать, когда была совершена передача. Если даже эта сторона дала свое согласие на данную передачу, рекомендуется, чтобы она получила подтверждение того, что передача фактически состоялась. По этой причине в контракте должно содержаться требование, чтобы передающая сторона уведомляла непередающую сторону о факте передачи и о времени, когда таковая вступает в силу, а также сообщала сведения о цессионарии. Цессионарий не должен вступать в свои права согласно контракту, который был передан, до тех пор, пока непередающая сторона не получит такое уведомление 7/.

Е. Последствия неправильно произведенной передачи

I3. В контракте должны указываться последствия передачи, при которой нарушены положения оговорки о передаче контракта. В таком случае непередающая сторона может не считаться с передачей контракта и продолжать действовать в отношении контракта и передающей стороны так, как если бы передача не имела места 8/.

Сноски

1/ Вопрос о субподряде, который строго говоря, не является передачей обязательств, рассматривается в главе XXVIII :"Третьи стороны, занятые выполнением контракта".

2/ Иллюстративные положения

"1) Для целей последующего пункта передача настоящего контракта означает передачу стороной все ее прав и обязательств в соответствии с данным контрактом.

2) Ни одна из сторон настоящего контракта не передаст настоящий контракт без предварительного согласия другой стороны".

3/ Иллюстративные положения

"1) За исключением предусмотренного в последующих подпунктах, ни одна из сторон не может передать какие-либо из своих прав или обязательств в соответствии с данным контрактом третьей стороне без предварительного согласия непередающей стороны.

2) Если подрядчик пожелает передать свое право на получение платежей от заказчика в соответствии с настоящим контрактом с целью получения займа или возможностей финансирования (со стороны банков или подобных учреждений), или воспользоваться льготами по программе экспортного кредитного поручительства или для сходных целей, он должен уведомить об этом заказчика в письменной форме и точно указать в своем уведомлении, какие суммы он желал бы передать, а также имя и адрес цессионария.

3) Подрядчику дается право совершать передачу, как изложено в данном уведомлении, через /14/ дней после доставки уведомления заказчику в том случае, если в течение этих /14/ дней заказчик не известит подрядчика в письменной форме о своем несогласии на данную передачу на основании убедительных и веских причин".

4/ Иллюстративное положение

"Любая передача какой-либо стороной своих прав в соответствии с данным контрактом должна производиться лишь при прямом условии, что на цессионария возлагаются те же обязательства и налагаются те же санкции в соответствии с контрактом в отношении переданных прав, которые относились к передающей стороне. В частности, не ограничивая общего смысла вышеизложенного, любая передача со стороны подрядчика своего права на получение платежей в соответствии с настоящим контрактом подлежит тому же прямому условию, что любая компенсация платежей, которые предназначались бы заказчику за вычетом таких платежей подрядчику, будет также предоставлена заказчику в отношении таких платежей, которые причитаются цессионарию подрядчика".

5/ Иллюстративное положение

"В том случае, если, согласно этой оговорке, передача не разрешена без согласия какой-либо из сторон данного контракта, сторона, дающая свое согласие, может оговорить свое согласие определенными условиями и при передаче на цессионария должно налагаться обязательство о выполнении таких условий".

6/ Иллюстративное положение

"Любое согласие в соответствии с положениями данной оговорки дается в письменной форме. Если согласие оговаривается определенными условиями, такие условия должны быть изложены в согласии, выраженном в письменной форме".

7/ Иллюстративные положения

"I) В случае передачи, допустимой согласно данному контракту, передающая сторона уведомляет непередающую сторону о предмете передачи, имени и адресе цессионария и дате, с которой эта передача вступает в силу.

2) До тех пор пока непередающая сторона не получила уведомления согласно требованиям, содержащимся в предшествующем подпункте, эта сторона имеет право рассматривать только передающую сторону как сторону, имеющую право требовать выполнения обязательств, или выполнять обязательства, которые являются предметом передачи".

8/ Иллюстративное положение

"Если какая-либо сторона совершает или намерена совершить передачу в нарушение каких-либо положений данного контракта, непередающая сторона имеет право не считаться с этой передачей или намерением совершить передачу и действовать в отношении контракта и передающей стороны, как если бы данная передача или намерение совершить передачу не имели места".

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.8/

ГЛАВА XXXVII: ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ СТРОИТЕЛЬСТВА

РЕЗЮМЕ: В этой главе рассматриваются обстоятельства, при которых заказчик может распорядиться приостановить строительство объекта в целях удобства или по определенным причинам, а также обстоятельства, при которых подрядчик может приостановить строительство в связи с невыполнением каких-либо обязательств со стороны заказчика.

Так как в большинстве правовых систем не существует разработанной доктрины о приостановлении работ, стороны должны рассмотреть характер такого приостановления, обстоятельства, которые могут вызвать приостановление, а также правовые последствия приостановления работ.

Заказчику может быть дано право распорядиться приостановить работы в целях удобства (пункты 6 и 7) или только при некоторых четко и полно определенных обстоятельствах (пункт 8). Когда заказчик отдает распоряжение о приостановлении работ, должно быть автоматически приостановлено выполнение всех связанных с этим обязательством заказчика (пункт 9).

Оговорка о приостановлении работ в целях удобства может иметь то преимущество, что она дает возможность заказчику выиграть время для преодоления каких-либо временных трудностей, а не прибегать к более радикальному средству прекращения действия контракта (пункт 7). Вместе с тем приостановление работ может иметь неблагоприятные последствия для строительства объекта (пункт 12). Таким образом, подрядчик должен иметь право прекратить действие контракта, если приостановление или ряд отдельных приостановлений в совокупности превысят указанный период времени (пункт 14). Заказчик должен также нести ответственность перед подрядчиком за любой ущерб, причиненный подрядчику, как, например, стоимость арендованного оборудования на строительной площадке и затраты, понесенные вследствие задержки завершения работ (пункт 12). Подрядчик должен иметь право на продление срока завершения объекта, соразмерное с периодом приостановления работ (пункт 11).

Что касается подрядчика, то, возможно, целесообразно предоставить ему право приостановления работ при двух обстоятельствах. Во-первых, подрядчику может быть дано право приостановить строительство в качестве альтернативы более радикальному средству прекращения действия контракта в случаях, когда невыполнение какого-либо обязательства заказчиком является достаточно серьезным, чтобы оправдать одностороннее прекращение действия контракта подрядчиком (пункт 16). Вторым обстоятельством является случай, когда невыполнение какого-либо обязательства заказчиком затрагивает строительство объекта таким образом, что продолжение строительства подрядчиком становится нецелесообразным (пункт 17).

Стороны могут пожелать рассмотреть вопрос о том, должно ли использование подрядчиком права на приостановление работ вследствие неисполнения обязательств заказчиком быть обусловлено письменным уведомлением, направляемым заказчику с требованием выполнения обязательств в течение определенного периода времени. Однако, если невыполнение какого-либо обязательства заказчиком требует немедленной приостановки строительства, подрядчику должно быть предоставлено право сделать это, направив заказчику письменное уведомление о приостановлении работ (пункт 18).

* * *

A. Общие замечания

1. В этой главе рассматриваются обстоятельства, при которых заказчик I/ может распорядиться приостановить строительство объекта в целях удобства или по каким-либо определенным причинам, а также обстоятельства, при которых подрядчик может приостановить сооружение объекта в связи с невыполнением какого-либо обязательства покупателем.

2. Ввиду того, что в большинстве правовых систем не существует разработанной доктрины приостановления работ, для сторон важно рассмотреть характер приостановления, обстоятельства, при которых может быть применено право на приостановление и правовые последствия приостановления работ.

3. Приостановление работ может произойти также в связи с другими обстоятельствами, и этот вопрос рассматривается в других разделах настоящего руководства. В случае препятствий, освобождающих от ответственности, может оказаться необходимым в качестве практической меры предусмотреть автоматическое приостановление обязательства по строительству объекта (см. главу XXXII "Освобождение от ответственности"). В тех случаях, когда подрядчик применяет оговорку об особо затруднительных обстоятельствах, действие контракта может быть приостановлено по взаимному соглашению сторон (см. главу XXXIУ "Оговорки об особо затруднительных обстоятельствах").

4. Следует проводить различие между распоряжением о приостановлении работ и приказом заказчика подрядчику прекратить строительство объекта в связи с некачественным выполнением работ. Хотя как и приостановка, так и прекращение работ связаны с временным перерывом в строительстве, их правовые последствия различны. Прекращение строительных работ в связи с дефектами, может произойти в том случае, когда заказчик отдает распоряжение подрядчику прекратить использование дефектных материалов для строительства объекта. Подрядчик, возможно, будет вынужден приостановить строительство на некоторое время, до получения соответствующих материалов. Поскольку обязательство подрядчика по выполнению работ не приостановлено, заказчик не несет ответственности перед подрядчиком за ущерб, понесенный в результате прекращения работ, а подрядчик может нести ответственность за ущерб, причиненный в результате задержки строительства (см. главу XXX "Невыполнение обязательств"). Правовые последствия приостановления работ заказчиком, рассматриваемые в настоящей главе, см. в пункте 3 раздела В.

5. Механизм приостановления включает временный перерыв в строительстве объекта. В течение периода приостановления все строительные работы, к которым относится распоряжение о приостановлении, должны быть временно прекращены. Вместе с тем сооружение других частей объекта, на которое не распространяется распоряжение о приостановлении, должно продолжаться. Поскольку строительство лишь приостановлено и действие контракта не прекращено, подрядчик обязан возобновить строительство по окончании периода приостановления.

B. Приостановление строительства заказчиком

I. Приостановление строительства заказчиком в целях удобства

6. Стороны могут пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли в принципе давать заказчику право отдавать распоряжение о приостановлении строительства объекта по любой причине. Например, он может пожелать распорядиться приостановить строительство по причине задержки в получении кредита от финансовой организации или по причине задержки в получении лицензии на данный проект. Он может также пожелать приостановить строительство по причинам, которые по своему характеру не подлежат оглашению. Несмотря на то, что охват оговорки о приостановлении строительства в целях удобства является широким, маловероятно, что заказчик отдаст распоряжение о приостановлении строительства без серьезных оснований как в связи с высокими затратами, которые влечет за собой для него распоряжение о приостановлении (см. пункт I2, ниже), так и по причине того, что срок завершения работ может отодвинуться (см. пункт II, ниже).

7. Если право на приостановление строительства не предусматривается, заказчик может прибегнуть к более радикальной мере - прекращению действия контракта в тех случаях, когда на данный момент у него нет другого выбора, кроме как прервать строительство (см. прекращение действия контракта в целях удобства в главе XXXVIII "Прекращение действия контракта"). С другой стороны, оговорка о приостановлении строительства может дать ему время для преодоления трудностей, хотя и ценой больших издержек.

2. Приостановление строительства по определенным причинам

8. Стороны могут, однако, пожелать сузить право заказчика требовать приостановления работ путем лишь составления исчерпывающего списка всех обстоятельств, при которых заказчик может отдать распоряжение о приостановлении строительства. В отличие от приостановления строительства в целях удобства, когда заказчик не обязан излагать свои причины, в случае приостановления по определенным причинам от заказчика требуется указать причину, оправдывающую такое приостановление. В связи с этим такие обстоятельства должны быть четко определены с целью избежания любой неопределенности при толковании. Например, при исполнении контракта с участием нескольких подрядчиков задержка в строительстве со стороны одного подрядчика может вызвать необходимость для заказчика приостановить строительство, осуществляемое другими подрядчиками.

3. Некоторые предложения по содержанию оговорки о приостановлении работ

9. Следует предусмотреть положение с целью обеспечения того, чтобы приостановление работ не нанесло ущерба подрядчику. В данной оговорке должны быть предусмотрены и некоторые дополнительные моменты, такие как охрана и обеспечение сохранности оборудования и материалов. Когда заказчик отдает распоряжение о приостановлении строительства, исполнение всех связанных с этим обязательств заказчика должно автоматически приостанавливаться.

10. Приостановление строительства может длиться либо в течение определенного, либо в течение неопределенного периода времени. Заказчику должно быть предоставлено право прекратить приостановление строительства путем подачи подрядчику письменного уведомления. Хотя подрядчик обязан возобновить строительство немедленно после отмены приостановления, немедленное возобновление строительства иногда может оказаться затруднительным, например в том случае, когда приостановление отменяется путем уведомления об этом со стороны покупателя: подрядчик мог уже отменить какой-либо заказ на материалы на основании полученного ранее распоряжения о приостановлении и должен будет заказать их заново. Следовательно, стороны могут пожелать обусловить в контракте разумное время, которое должно быть предоставлено подрядчику для возобновления работы в таких случаях.

11. Приостановление строительства может сказаться на графике работ и, в некоторых случаях, на сроках завершения строительства объекта. Подрядчику должно быть предоставлено право на продление срока строительства для завершения работ, соразмерного с периодом приостановления. Подрядчик должен в письменной форме уведомить заказчика о том, какой период времени он считает необходимым, подробно обосновав необходимость продления срока строительства для завершения работ. Любой спор, касающийся продления срока строительства, регулируется с помощью механизма решения споров, предусмотренного контрактом.

12. Хотя механизм приостановления строительства может быть полезным, вместе с тем он может также отрицательно сказаться на строительстве объекта. Например, если подрядчик нанимает несколько субподрядчиков для строительства объекта, приостановление может помешать ему координировать их работу. Финансовая жизнеспособность проекта может также оказаться под угрозой в связи с затратами по прекращению и возобновлению работ. В связи с этим заказчик

должен нести ответственность перед подрядчиком за любые причиненные убытки. Вместе с тем, определить сумму этих убытков может оказаться весьма сложно. Поэтому оговорка о приостановлении может включать примерный перечень обычных видов убытков в связи с таким приостановлением. Такой перечень поможет также заказчику заранее определить финансовые последствия, если он пожелает отдать распоряжение о приостановлении работ. Такие убытки должны включать расходы, связанные с обслуживанием и охраной объекта, оборудования и материалов; расходы, связанные с роспуском персонала и субподрядчиков; дополнительные расходы на оборудование и материалы; стоимость арендованного оборудования, которое остается на строительной площадке; расходы, связанные с возобновлением работ; дополнительные накладные расходы; и, наконец, расходы, связанные с продлением срока завершения объекта (например, подрядчик может быть вынужден нанять другого субподрядчика по более высокой цене для замены того подрядчика, контракт которого закончился и который не желает его продлевать). Эта оговорка должна также обязывать стороны консультироваться друг с другом по вопросу о сокращении убытков.

13. Продление срока завершения работ может помешать подрядчику выполнить другие контракты. Стороны должны рассмотреть вопрос о том, следует ли возложить на заказчика обязанность компенсировать подрядчику ту прибыль, которую подрядчик не смог получить по этим контрактам.

14. Стороны могут согласовать далее, что, если приостановление работ продлится более указанного периода, подрядчик будет иметь право прекратить действие контракта. Продление сверх указанного периода может возникнуть либо в результате одного приостановления, либо в результате нескольких отдельных периодов приостановлений в совокупности, возникавших в различное время, независимо от того, относились ли эти периоды к одной и той же части строительства или к различным его частям. Этот указанный период не должен быть излишне длительным. Несмотря на то что заказчик несет ответственность за определенный ущерб, причиненный подрядчику, подрядчик может все же понести убытки, если он будет должен сохранять свои обязательства по проекту в течение неопределенного или длительного периода времени. Целью указания конкретного периода является предоставление подрядчику права прекратить действие контракта, если приостановление работ превысит этот период. Поэтому контракт должен предоставлять подрядчику возможность прекращения действия контракта, если приостановление или ряд отдельных приостановлений в совокупности превысят указанный период. В случае прекращения действия контракта это прекращение должно рассматриваться как сделанное на том же основании, что и прекращение действия контракта в целях удобства заказчика, в том что касается ответственности за ущерб, причиненный этим прекращением (см. главу XXXVIII "Прекращение действия контракта") 2/.

15. Право приостановления строительства в целях удобства не должно предоставляться подрядчику, поскольку он находится в совершенно ином положении, нежели заказчик. Подрядчик нанимается заказчиком для строительства объекта, и он должен завершить его, невзирая на трудности, будь то финансовые или иные. Даже в случае неисполнения заказчиком какого-либо из своих обязательств подрядчику в принципе не должна предоставляться возможность прибегнуть к приостановлению работ, поскольку другие средства защиты, такие как право на возмещение убытков, как правило, будут достаточными для того, чтобы возместить ему ущерб, связанный с таким неисполнением. Вместе с тем существуют два случая, в которых приостановление работ может оказаться полезным (см. пункты 16 и 17, ниже).

C. Приостановление строительства подрядчиком

16. Во-первых, подрядчику может быть предоставлено право приостановить строительство в качестве альтернативы более кардинальному средству, заключающемуся в прекращении действия контракта, в тех случаях, когда невыполнение заказчиком какого-либо из обязательств является достаточно серьезным

для оправдания одностороннего прекращения действия контракта подрядчиком. Примером случая, когда приостановление работ может использоваться в качестве средства защиты, является неуплата заказчиком суммы, указанной в контракте. Такая неуплата может считаться достаточно серьезным основанием для прекращения действия контракта. Стороны могут пожелать предусмотреть возможность приостановления работ в качестве одного из возможных средств оказания давления на заказчика с целью выполнения им своих обязательств, прежде чем подрядчик использует свое право прекратить действие контракта (см. главу XXXVIII "Прекращение действия контракта").

17. Вторым примером является тот случай, когда невыполнение обязательств заказчиком сказывается на строительстве объекта или какой-либо его части таким образом, что продолжение строительства становится нецелесообразным. Например, в том случае, когда заказчик представляет проект, содержащий дефекты, и строительство на основе этого проекта ставит под угрозу безопасность объекта или его персонала, для подрядчика может возникнуть необходимость приостановления строительства до тех пор, пока проект не будет исправлен.

18. Стороны могут пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли обусловить право подрядчика приостановить работы обязанностью направить заказчику уведомление с требованием выполнить в течение определенного срока свои невыполненные обязательства. При таком условии приостановление будет применено лишь в том случае, если заказчик не выполнит это требование в указанный срок. Однако, если невыполнение обязательств заказчиком делает необходимым приостановить строительство незамедлительно, подрядчику должно быть предоставлено право сделать это, направив заказчику письменное уведомление о приостановлении работ.

19. Нецелесообразно было бы устанавливать для подрядчика обязательство указывать конкретные сроки приостановления работ, поскольку такое приостановление должно продолжаться до тех пор, пока заказчик не выполнит своих обязательств. Однако, когда заказчик выполнит свои обязательства, подрядчик должен незамедлительно возобновить строительство или - если это невозможно - сделать это в разумный срок.

20. В отношении права подрядчика на продление срока для завершения объекта, а также обязанности заказчика компенсировать подрядчику ущерб в связи с приостановлением работ, см. пункты 11 и 12, выше, соответственно. Использование подрядчиком права на приостановление работ не лишает его права на использование им любых других средств защиты в соответствии с контрактом 3/.

Сноски

1/ Когда делается ссылка на заказчика, следует учитывать, что такая ссылка включает инженера или любое другое лицо, которому заказчик передал свои полномочия. В том случае, если инженер выполняет независимые функции, включая право на приостановление работ и урегулирование второстепенных вопросов, это право должно быть прямо возложено на него в контракте (см. главу XVII, "Инженер-консультант").

2/ Иллюстративное положение

"I) Покупатель может в любое время потребовать приостановления строительства объекта или любой его части, направив письменное уведомление подрядчику с указанием строительных работ или любой их части, которые должны быть приостановлены, а также даты, с которой приостановление вступает в силу. Заказчик не обязан указывать свои причины для такого приостановления. Такое приостановление не затрагивает действительности настоящего контракта.

или

I) Заказчик может в любое время и по любой из причин, указанных в контракте, потребовать приостановления строительства объекта или любой его части. Он направляет письменное уведомление подрядчику с указанием строительных работ или любой их части, которые должны быть приостановлены, и указывает причины этого приостановления и дату, с которой приостановление вступает в силу. Такое приостановление не затрагивает действительности настоящего контракта.

2) Подрядчик прерывает строительные работы или любую их часть, начиная с того дня, который указан в уведомлении, или как можно скорее. Однако он продолжает выполнять неприостановленную часть строительных работ, если таковая имеется.

3) В том случае, если строительство объекта или любой его части приостановлено, выполнение всех связанных с этим обязательств заказчика автоматически приостанавливается и заказчик не обязан выполнять такие обязательства в течение периода приостановления.

4) Подрядчик предпринимает меры, необходимые для охраны и обеспечения сохранности оборудования и материалов на строительной площадке в течение периода приостановления или, если заказчик пожелает принять такие меры, информирует заказчика, какие меры должны быть предприняты с его стороны. В течение периода приостановления работ подрядчик не вывозит какое-либо оборудование или материалы со строительной площадки без согласия заказчика.

5) Работы могут быть приостановлены либо на определенный, либо на неопределенный период времени. При условии соблюдения положений пункта 9 настоящей оговорки подрядчик возобновляет приостановленные строительные работы незамедлительно или, если это невозможно, в разумный срок после окончания приостановления, буть то в силу истечения указанного периода, или же по получении письменного уведомления от заказчика. Заказчик также возобновляет выполнение своих связанных с этим обязательств.

6) Подрядчик имеет право на продление срока строительства, разумно соразмерное периоду приостановления работ, для завершения объекта. Подрядчик уведомляет заказчика в письменной форме о продлении срока строительства на то время, которое он считает необходимым, с подробным обоснованием необходимости продления срока для завершения объекта. Любые разногласия относительно продления срока урегулируются с помощью /механизма разрешения споров, предусмотренного контрактом/.

7) Заказчик выплачивает подрядчику компенсацию за любой ущерб, понесенный подрядчиком. Такой ущерб включает, в частности, следующее: расходы в связи с содержанием и охраной объекта, оборудования и материалов; расходы, связанные с роспуском персонала и субподрядчиком; дополнительные расходы на оборудование и сырье; расходы на аренду оборудования, которое остается на строительной площадке; расходы, связанные с возобновлением работ; дополнительные накладные расходы; а также расходы, связанные с последствиями продления срока завершения объекта. Стороны регулярно консультируются друг с другом в течение периода приостановления работ по вопросу о сокращении ущерба.

8) Заказчик не обязан компенсировать подрядчику прибыль, не полученную подрядчиком по контрактам, которые он не смог выполнить в результате продления срока, необходимого для завершения объекта, вызванного приостановлением работ.

9) Если приостановление или ряд отдельных приостановлений работ в совокупности продолжаются в течение перида свыше [ ] дней, подрядчик имеет право прекратить действие контракта и он имеет то же право на возмещение ущерба, вызванного прекращением действия контракта, что и в случае прекращения действия контракта заказчиком в целях удобства. Такой ряд отдельных приостановлений работ в совокупности состоит из всех приостановлений, происходивших в разное время, независимо от того, относились ли эти приостановления работ к одной и той же части строительства или к его различным частям."

3/ Иллюстративное положение

"I) При условии соблюдения положений пунктов 2 и 3 настоящей оговорки подрядчик может приостановить строительство объекта или любой его части в случае, когда невыполнение покупателем одного из своих обязательств является достаточным основанием для прекращения действия контракта или же когда невыполнение обязательства заказчиком затрагивает строительство объекта или любой его части таким образом, что продолжение строительства становится нецелесообразным. Такое приостановление не затрагивает действительности контракта.

2) В тех случаях, когда подрядчик намеревается приостановить строительство объекта или любой его части в связи с невыполнением заказчиком какого-либо из своих обязательств, подрядчик направляет заказчику письменное уведомление, содержащее указание на невыполнение обязательства, являющееся основанием для приостановления работ, а также требование о выполнении им обязательства в указанный срок. Если покупатель не выполняет обязательства в указанный срок, подрядчик может незамедлительно приостановить строительство объекта или любой его части, направив покупателю письменное уведомление о приостановлении работ.

3) Однако, если невыполнение покупателем какого-либо из своих обязательств делает необходимым приостановить строительство объекта или любой его части незамедлительно, подрядчик может сделать это, направив заказчику письменное уведомление о приостановлении работ.

4) Приостановление может длиться до тех пор, пока обязательство не будет выполнено. Однако приостановление в любом случае прекращается, когда покупатель выполнит свое обязательство, и подрядчик возобновляет работы на приостановленном строительстве незамедлительно или - если это невозможно - в разумный срок. Подрядчик направляет заказчику письменное уведомление о возобновлении строительства.

5) Аналогично пункту 6 сноски 2.

6) Аналогично пункту 7 сноски 2.

7) Использование подрядчиком права на приостановление работ не лишает его других средств защиты в соответствии с контрактом."

/A/CN.9/WG.V/WP.11/Add.9/

СТРУКТУРА ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА

ВВЕДЕНИЕ

I. На четвертой сессии Рабочей группы по новому международному экономическому порядку были внесены предложения, касающиеся структуры правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов I/. Данная записка была подготовлена с целью оказать содействие Рабочей группе в рассмотрении упомянутых предложений и других аспектов структуры правового руководства.

2. На предыдущей сессии Рабочей группы было предложено составить такое руководство, которое имело бы практическую ценность по крайней мере для двух категорий лиц, занимающихся ведением переговоров и составлением контрактов на строительство объектов, а именно юристов, которые непосредственно принимают участие в переговорах и составлении контрактов, и бизнесменов и администраторов, несущих ответственность за инициирование и практическое выполнение проектов. Рабочая группа может пожелать рассмотреть элементы структуры, рассмотренные ниже, в целях повышения практической пригодности правового руководства. Кроме того, следует указать, что секретариат рассмотрит вопрос о месте глоссария и сводного указателя в руководстве.

I. РЕЗЮМЕ ГЛАВ

3. По просьбе Рабочей группы в проекты глав, подготовленных для рассмотрения на текущей сессии, включены отдельные резюме 2/. Резюме могут оказаться полезными для бизнесменов и администраторов, желающих получить общее представление об основных вопросах в рамках конкретного вида договорных статей, но не нуждающихся в их подробном рассмотрении, чему уделяется внимание в соответствующей главе. Для таких лиц в упомянутых резюме могут быть выделены главные, охватываемые соответствующей статьей вопросы и основные рекомендуемые в тексте главы решения. Сам текст главы, безусловно, предназначается для юристов, непосредственно участвующих в переговорах и процессе составления контрактов.

4. Если Рабочая группа сочтет такие резюме целесообразными, то она может рассмотреть вопрос о том, где их следует поместить - в начале или в конце каждой главы. Такие резюме помогут читателю до прочтения главы лучше понять взаимосвязь вопросов и решений, рассматриваемых в данной главе. В резюме будут включены ссылки на пункты в главе, в которых рассматриваются эти вопросы и решения, и, соответственно, резюме поможет читателю быстро найти в главе те из них, которые его интересуют. Если упомянутое резюме будет помещено в начале главы, то Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, является необходимым содержание, о котором говорится в пункте I0, ниже.

5. В то же время резюме, помещенное в конце главы, может оказаться полезным для того, кто прочитал текст, в плане обобщения содержащейся в нем информации. Такое резюме может быть использовано в качестве контрольного списка вопросов, возникающих в ходе переговоров или при составлении контрактов на строительство объектов. Однако в случае размещения контрольного списка в конце каждой главы (см. пункт 8, ниже) расположение резюме в этом же месте может оказаться ненужным.

6. Не исключено, однако, что использование резюме может быть связано и с отрицательными моментами. Во-первых, попытка сжатого изложения в виде резюме подчас трудной дискуссии, излагаемой в тексте той или иной главы, может привести к тому, что такое резюме неадекватно отразит трудности, связанные с обсуждаемыми вопросами. Кроме того, ввиду упрощения материала, что является неизбежным при составлении резюме, такие резюме вряд ли будут содержать много информации, еще не известной бизнесменами или администраторам в промышленном секторе страны.

7. Если Рабочая группа посчитает резюме бесполезными, то, возможно, она пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности включения краткого содержания главы между названием главы и началом основного текста. Такой метод применим в ряде случаев в "Лицензионном руководстве для развивающихся стран" Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) 3/. Такое краткое описание, возможно, сделает ненужным содержание главы (см. пункт 10, ниже).

II. КОНТРОЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ

8. Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о целесообразности помещения в конце каждой главы контрольного перечня. Такой контрольный перечень основных вопросов, подлежащих рассмотрению в статьях, обсуждаемых в каждой главе, может оказаться полезным для юристов, бизнесменов и администраторов. Контрольный перечень может отсылать читателя к соответствующим пунктам главы, где обсуждается вопрос, упомянутый в перечне. Более того, перекрестные ссылки на соответствующие вопросы в других главах могут помочь пользователю руководства определить необходимую взаимосвязь между различными положениями и статьями контракта, по которым ведутся переговоры или которые находятся в процессе составления. Такой контрольный перечень может также помочь читателю обобщить информацию, которую он почерпнул из данной главы.

9. Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, является ли более предпочтительным помещать контрольные перечни вместо резюме или содержания в начале каждой главы. Контрольные перечни могут сыграть ту же роль, что и резюме (то есть дадут представление об основных вопросах, затронутых в данной статье, и основных рекомендованных решениях, а также позволят обобщить полученную информацию). Кроме того, контрольные перечни могут быть составлены в сжатом телеграфном стиле, что позволило бы сократить количество слов по сравнению с резюме, а также более целенаправленно заострить внимание читателя на каком-либо вопросе 4/.

III. СОДЕРЖАНИЕ В НАЧАЛЕ КАЖДОЙ СТАТЬИ

10. Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, целесообразно ли в дополнение к основному содержанию, имеющемуся в начале правового руководства, поместить непосредственно перед текстом каждой главы содержание данной конкретной главы. Такое отдельное содержание могло бы помочь читателю быстро составить себе общее представление о вопросах, рассматриваемых в данной главе, и найти конкретные вопросы в этой главе. Отдельное содержание может быть идентично основному содержанию или, наоборот, оно может быть более развернутым, чем основное содержание.

IУ. ВОЗМОЖНЫЕ РЕШЕНИЯ

11. В свете вышеуказанного представляется целесообразным остановиться на следующих вариантах оформления глав:

a) краткое описание содержания главы или содержание в начале каждой главы, за которым следуют текст главы и далее контрольный перечень; или

b) краткое описание содержания главы или содержание в начале каждой главы, за которым следуют текст главы и резюме; или

c) резюме, за которым следует текст главы, или текст главы, за которым следует контрольный перечень (причем содержание каждой главы дается в основном содержании, помещенном в начале правового руководства).

У. ИЛЛЮСТРАТИВНЫЕ И ТИПОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

I2. Проекты статей, подготовленные для текущей сессии Рабочей группы, содержат иллюстративные положения 5/. Рабочая группа, возможно, сочтет целесообразным включение таких положений в руководство для иллюстрации вопросов, о которых говорится в тексте. Эти положения могут также служить примером того, каким образом можно структурно оформить некоторые решения, рассмотренные в тексте, особенно те решения, которые относятся к числу сложных и которые могут вызвать затруднения при разработке проекта.

I3. Рабочая группа может счесть излишней подготовку иллюстративных положений по каждому вопросу или по каждому решению, упомянутым в тексте. Многие вопросы и решения и без того достаточно ясны и не требуют иллюстрации. Более того, во многих случаях текст будет отражать альтернативы, а иногда и противоречивые подходы и решения. Включение иллюстративных положений для подкрепления каждого анализа или решения скорее собьет читателя с толку и затруднит его работу, чем окажет ему помощь.

I4. Рабочая группа может также пожелать рассмотреть вопрос о целесообразности включения в правовое руководство типовых положений. Речь идет о положениях, которые рекомендованы Комиссией для непосредственного использования сторонами в своих договорах. Однако при разработке таких типовых положений встречаются трудности. Содержание договорного положения может зависеть от типа контракта, в который оно включено, а также от предмета контракта. Кроме того, оно может зависеть от требований сторон в отношении того или иного конкретного положения (например, сфера действия оговорки об освобождении от ответственности может зависеть от соответствующего распределения рисков между сторонами). Поэтому Рабочая группа может уполномочить секретариат включить в текст типовые клаузулы лишь в тех случаях, когда секретариат сочтет разработку таких клаузул целесообразной.

I5. Если Рабочая группа решит, что включение в текст иллюстративных или типовых положений является желательным, она должна также рассмотреть вопрос о том, где именно в главе они должны располагаться. В проектах статей, подготовленных для данной сессии Рабочей группы, иллюстративные положения помещены в сносках. Другая возможность - это разместить иллюстративные или типовые положения в самом тексте. Отрицательным моментом последнего подхода, возможно, явится то, что положение, встречающееся в тексте, может прервать ход мысли читателя в процессе ознакомления с материалом. Кроме того, из соображений нахождения более удачных формулировок и для большей ясности может возникнуть необходимость в использовании ряда положений по группе взаимосвязанных конкретных вопросов, разбросанных по всему руководству. Нежелательно помещать такой ряд положений во всех частях руководства, где обсуждаются вопросы, затронутые этими положениями. В то же время, если расположить упомянутый ряд положений в одном месте в тексте, то это может сбить читателя с толку. Соответственно, подобный ряд положений скорее всего следует поместить в сноске после завершения рассмотрения группы вопросов.

УI. МЕСТО ДЛЯ ЗАМЕТОК ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ РУКОВОДСТВА

I6. Возможно, Рабочая группа сочтет желательным оставить место в каждой главе правового руководства; на этих незаполненных местах пользователь может, например, сделать заметки по наиболее интересующим его вопросам, перекрестные ссылки на другие положения, а также пометить нормы права, применимого к находящемуся на стадии заключения и составления контракта. С тем чтобы такие незаполненные места располагались непосредственно напротив соответствующей части текста, желательно оставить на каждой странице руководства специальные широкие поля. В качестве альтернативного или дополнительного решения в конце каждой главы можно оставить несколько чистых страниц для заметок.

Сноски

1/ A/CN.9/234, пункты 15, 16, 25-28 (Ежегодник, 1983 год, часть вторая, IУ, А).

2/ A/CN.9/WG.V/WP.11 и Add.1-8.

3/ Ниже приводится типичный текст одного из таких кратких описаний, а именно заголовок раздела D "Части III: пояснительные замечания и примеры" Руководства ВОИС:

"D. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ ЛИЦЕНЗИИ ИЛИ СОГЛАШЕНИЯ

Определение технологии, необходимой для изготовления данного товара или применения процесса, или для какой-либо другой названной цели; описание технологии с учетом фактора времени или с использованием ссылок на конкретную документацию или определенные специальные знания: права, предоставляемые в рамках права промышленной собственности и законов, применимых к использованию, рассекречиванию и передаче "ноу-хау"; область использования или деятельности, к которым могут быть применимы изобретения, промышленные проекты, "ноу-хау" или торговая марка; конкретное указание территории изготовления товара, использования или купли-продажи; исключительное право и неисключительное право; приобретение или использование конкурирующей технологии)".

4/ Руководство ВОИС содержит контрольный перечень в дополнение к краткому описанию содержания каждой главы (см. сноску 3, выше). Контрольные перечни использованы также в Руководстве по заключению контрактов на строительство промышленных объектов в развивающихся странах (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.75.II.B.3) и в Руководстве по составлению международных контрактов на технические и консультативные услуги, включая некоторые аспекты, связанные с оказанием технической помощи (ECE/TRADE/145).

5/ Слово "положение" в свете того, как оно до сих пор использовалось в главах разработанного правового руководства, означает часть или раздел клаузулы договора, касающейся конкретного вопроса в данной клаузуле; под "клаузулой" следует понимать ряд положений, связанных с каким-либо основным вопросом договора.

IУ. МЕЖДУНАРОДНОЕ ТРАНСПОРТНОЕ ПРАВО

А. Ответственность операторов транспортных терминалов: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/252) a/

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
ВВЕДЕНИЕ		I-4
I.	СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ЕДИНООБРАЗНЫХ ПРАВИЛ	5-I6
	А. Связь единообразных правил с международными перевозчиками грузов	5-I0
	В. Типы операторов и операций, регулируемых единообразными правилами	II-I6
II.	ВЫДАЧА ДОКУМЕНТОВ	I7-26
III.	НОРМА ОТВЕТСТВЕННОСТИ	27-29
IУ.	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЗАДЕРЖКУ	30-32
У.	ПРЕДЕЛ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	33-39
УI.	ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ	40-4I
УII.	ПРАВА ТОВАРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ	42-44
УIII.	ВОПРОСЫ, НЕ РАССМАТРИВАЕМЫЕ В ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМ ПРОЕКТЕ КОНВЕНЦИИ	45
IX.	ФОРМА И ХАРАКТЕР ЕДИНООБРАЗНЫХ ПРАВИЛ	46-47
X.	БУДУЩАЯ РАБОТА	48-49
ПРИЛОЖЕНИЕ I.	ОТДЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГЛАВНЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНВЕНЦИЙ О ПЕРЕВОЗКАХ	
ПРИЛОЖЕНИЕ II.	ТЕКСТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ b/	

---

a/ Рассмотрение Комиссией см. Доклад, глава IУ (часть первая, А, выше).

b/ Воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, IУ, В, в качестве отдельного раздела.

ВВЕДЕНИЕ

1. На рассмотрении шестнадцатой сессии Комиссии находился доклад Генерального секретаря о некоторых последних событиях в области международных перевозок грузов (A/CN.9/236; Ежегодник, 1983 год, часть вторая, V, C) 1/. В данном докладе, в частности, дается описание работы Международного института унификации частного права (ЮНИДРУА) в области ответственности операторов международных терминалов, а также содержится обсуждение предварительного проекта конвенции по данному вопросу, подготовленного исследовательской группой ЮНИДРУА.

2. Рассмотрев данный доклад, Комиссия постановила включить вопрос об ответственности операторов международных терминалов в свою программу работы, обратиться с просьбой к ЮНИДРУА передать предварительный проект конвенции на рассмотрение Комиссии и поручить рабочей группе подготовить единообразные правила по данному вопросу. Комиссия отложила до своей семнадцатой сессии принятие решения о составе рабочей группы. Секретариату было предложено представить Комиссии на ее семнадцатой сессии исследование по важным вопросам, вытекающим из предварительного проекта конвенции, и рассмотреть в этом исследовании возможность расширения сферы действия единообразных правил, с тем чтобы они охватывали вопросы хранения и обеспечения сохранности товаров вне транспортной цепи 2/.

3. ЮНИДРУА передал на рассмотрение Комиссии предварительный проект конвенции, одобренный Советом управляющих ЮНИДРУА в мае 1983 года 3/. Текст предварительного проекта конвенции содержится в приложении II к данному исследованию. Настоящее исследование, проведенное в соответствии с просьбой Комиссии, содержит обсуждение ряда важных вопросов, вытекающих из предварительного проекта конвенции, которые могут быть использованы в ходе разработки единообразных правил, касающихся ответственности операторов транспортных терминалов (ОТТ).

4. Для того чтобы определить, ограничивается ли применение единообразных правил операциями, непосредственно связанными с международным транспортом, при решении некоторых вопросов (например, уровень ответственности, границы ответственности и исковая давность) следует учитывать подходы, принятые в международных транспортных конвенциях. Для удобства пользования в приложении I к данному исследованию содержится таблица, в которой в сжатом виде приводятся положения, касающиеся подходов, принятых в главных международных транспортных конвенциях.

I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ЕДИНООБРАЗНЫХ ПРАВИЛ

A. Связь единообразных правил с международными перевозчиками грузов

5. Основная причина унификации правовых норм, касающихся ответственности ОТТ, сводится к необходимости заполнения пробелов в режимах ответственности международных транспортных конвенций 4/. Упомянутые конвенции отличаются высокой степенью единообразия в том, что касается правовых норм, регулирующих ответственность перевозчиков за утрату или повреждение груза в ходе операций по перевозке. Однако вопрос ответственности не выполняющих перевозку посредников за утрату или повреждение груза до и после перевозки (именно на этих этапах чаще всего происходит утрата и повреждение груза), а также в ходе перевозки по-прежнему регулируется различными правовыми режимами в рамках национальных законодательных систем 5/. Было высказано мнение относительно целесообразности того, чтобы такая ответственность также регулировалась единообразным международным правовым режимом с целью обеспечить должную защиту лиц, заинтересованных в грузе, а также облегчить предъявление регрессного иска перевозчиками, операторами смешанных перевозок, экспедиторами и другими подобными лицами против посредников в тех случаях, когда вышеперечисленные лица несут ответственность за утрату или повреждение груза в период нахождения груза в ведении посредников.

6. Учитывая вышесказанное, составители предварительного проекта конвенции ЮНИДРУА ограничили сферу применения проекта операциями ОТТ, имеющими отношение к международным перевозкам /статья 2 (b)/. Однако возникает вопрос, является ли такое ограничение оправданным и не должны ли все операции ОТТ, даже если они не связаны с международными перевозками или с перевозками вообще, регулироваться каким-либо единообразным международным правовым режимом. В рамках исследовательской группы ЮНИДРУА, подготовившей предварительный проект конвенции в пользу конвенции, которая регулировала бы также и операции ОТТ, не связанные с международными перевозками, было высказано мнение, что ограничение сферы действия правил операциями, имеющими отношение к международным перевозкам, затруднит в ряде случаев определение того, когда операции ОТТ должны регулироваться данной конвенцией. Например, заказчик может поместить товар в терминале, еще не будучи уверенным в том, будет ли он экспортировать и транспортировать данный товар с пересечением национальных границ или же реализует этот товар на месте. И даже если заказчик об этом знает, то это может быть не известно ОТТ. При таком стечении обстоятельств ОТТ не может решить, нужно ли ему получать страховой полис для покрытия своей ответственности, вытекающей из конвенции, или нет 6/.

7. Однако следует учитывать, что случаи, когда заказчик, сдающий груз на хранение в терминале, не знает, будет ли этот груз пересекать национальные границы, вероятно, немногочисленны, и такие случаи имеют место лишь в отношении грузов, сданных на хранение скорее до транспортировки, чем во время транспортировки или после нее. Так или иначе, если применение единообразных правил должно быть ограничено операциями ОТТ, связанными с международной перевозкой грузов, то можно охватить случаи, когда ОТТ не знает, подлежит ли груз международной перевозке, обязав заказчика заявить ОТТ о том, что данный груз подлежит международной перевозке; при отсутствии такого заявления на операции ОТТ действие единообразных правил не распространяется. Возможен также такой вариант: операции регулируются единообразными правилами лишь в том случае, если ОТТ знал или должен был знать о том, что сданный ему на хранение груз подлежит международной перевозке.

8. В связи с вопросом о том, должны ли единообразные правила применяться лишь к операциям ОТТ, связанным с международной перевозкой, можно также указать, что хранение груза, не подлежащего перевозке или имеющего лишь отдаленную и относительную связь с перевозкой, обычно не несет в себе иностранного элемента, и в подобных случаях многообразие норм в рамках национальных правовых систем не создает много проблем. Такие операции могут по-прежнему регулироваться местным законодательством, и необходимость в международном согласовании правовых норм, применимых к ним, возможно, отпадет. Более того, попытка унифицировать правовые нормы, применимые также и к операциям ОТТ, не связанным с перевозкой или связанным лишь с перевозкой чисто местного значения, может вызвать сильное противодействие со стороны ОТТ, занимающихся такими операциями, и со стороны ряда государств и может серьезно подорвать процесс принятия в международном масштабе единообразных правил, касающихся операций, связанных с международными перевозками.

9. В случае, если предполагается ограничить применение единообразных правил операциями, связанными с международной перевозкой грузов, возможно, было бы целесообразно предусмотреть степень и характер такой связи в целях определения применимости упомянутых правил. Один из возможных вариантов - это предусмотреть, что правила применяются лишь к тем операциям ОТТ, которые совершаются между моментом передачи груза грузоотправителем перевозчику в одном государстве и моментом поставки груза грузополучателю в другом государстве. Это будет включать период времени, когда перевозчик несет ответственность за груз, и, соответственно, такой подход обеспечит защиту права перевозчика на регрессное требование против ОТТ. Однако в рамках такого подхода единообразные правила не распространяются на некоторые ситуации, при которых было бы желательно унифицировать правовые нормы, регулирующие операции ОТТ, как, например, обеспечение сохранности товара грузоотправителя до начала международной перевозки груза, а также обеспечение сохранности груза в конце международной перевозки оператором транспортного терминала, которому перевозчик передал груз и который действует в качестве агента грузополучателя.

10. Предварительный проект конвенции применим к операциям ОТТ, "связанным с транспортировкой, при которой место отправки и место назначения расположены в двух различных государствах" /статья 2 (b)/. Степень и характер такой связи не уточнены, и такая формулировка в отдельных случаях может поставить под вопрос применимость конвенции.

B. Типы операторов и операций, регулируемых единообразными правилами

11. Можно рассмотреть вопрос о том, какие типы операций, совершаемых посредником, должны регулироваться единообразными правилами. Предварительный проект конвенции применим к операторам транспортных терминалов, т.е. к лицам, действующим в ином качестве, чем перевозчик, которые за вознаграждение берут на себя ответственность за хранение груза до, в течение и после транспортировки /статья 1 (1)/. ОТТ несет ответственность за хранение груза с момента приема груза и до передачи груза лицу, управомоченному его принять /статья 3 (1)/. Соответственно, в этот основной период ответственности ОТТ, вероятно, несет ответственность в случае утраты или повреждения груза, независимо от того, случилось ли это в тот периода, когда груз находился на хранении, или в ходе любой другой операции с грузом, выполняемой ОТТ и связанной с хранением. Кроме того, если ОТТ взял на себя обязательство по разгрузке, погрузке или укладке груза даже до начала или после истечения основного периода ответственности, то и в этом случае он несет ответственность в случае утраты или повреждения груза, имевших место в ходе упомянутых операций /статья 3 (2)/.

12. В то же время предварительный проект конвенции не применяется к посреднику (каковым, например, может быть стивидор), который производит операции с грузом до, во время и после погрузки, однако для которого хранение не представляет собой часть взятых на себя обязательств.

13. Такой подход был избран в качестве компромиссного решения между разработкой единого унифицированного правового режима, который охватывал бы все операции с грузом в любое время до, во время или после перевозки, независимо от того, связаны ли эти операции с первоначальным обязательством, касающимся хранения, или нет, и ограничением такого режима лишь сферой хранения. Данный подход основывался на стремлении заполнить, по возможности, пробелы, встречающиеся в международных конвенциях о перевозках, а также лишить ОТТ возможности уклониться от применения конвенции путем заявления о том, что такая утрата или повреждение груза произошли скорее в ходе операций с ним, а не во время хранения. Вследствие этого было решено не ограничивать сферу применения предварительного проекта конвенции лишь одними операциями, связанными с хранением. С другой стороны, было выражено мнение, что нереально на настоящем этапе пытаться разработать унифицированный режим, охватывающий все операции с грузом, независимо от того, связаны они с хранением груза или нет, и что единый режим может не подходить ко всем операциям 7/.

14. Параллельно может возникнуть другой вопрос: должны ли единообразные правовые нормы регулировать хранение груза и другие связанные с этим операции, выполняемые экспедитором (т.е. посредником, который обеспечивает перевозку груза для грузоотправителя или грузополучателя и который может предоставить прочие услуги, связанные с перевозкой). Соответственно, можно провести разграничение между экспедитором, действующим в качестве принципала при перевозке груза, т.е. лица, которое от своего собственного имени берет на себя ответственность по перевозке груза от места получения груза до его конечного места назначения 8/, и лицом, которое просто обеспечивает перевозку груза от грузоотправителя, заключив договор с перевозчиком либо от имени грузоотправителя 9/, либо от своего собственного имени.

15. Действия фирмы-экспедитора в качестве принципала во многих случаях могут регулироваться документом о смешанных перевозках, как, например, коносаментом смешенной перевозки, выпущенным Международной федерацией транспортно-экспедиторских ассоциаций (ФИАТА) 10/, для которого характерна определенная степень единообразия в международном плане в отношении ответственности экспедиторов, выдающих документ. Более того, действия экспедитора,

выполняющего роль принципала, по всей вероятности, будут регулироваться Конвенцией Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов (1980 год) ("Конвенция о смешанных перевозках") после ее вступления в силу 11/. Таким образом, отпадает необходимость в том, чтобы единообразные правила регулировали упомянутые действия. В этой связи можно отметить, что предварительный проект конвенции специально исключает возможность ее применения к лицу, действующему в качестве перевозчика /статья I (1)/ 12/, и что ответственность перевозчиков регулируется другими конвенциями 13/. Аналогичным образом единообразные правила могут также исключать экспедиторов, действующих в качестве принципалов, и, возможно, других аналогичных операторов, как, например, операторов смешанных перевозок. Однако в случае, если экспедитор, действующий в качестве принципала, предпринимает соответствующие шаги и сдает груз на хранение ОТТ в течение периода, когда экспедитор несет ответственность за данный груз, операции ОТТ должны регулироваться единообразными правилами с целью гарантировать право экспедитора на регрессный иск против ОТТ.

16. В то же время, когда экспедитор просто обеспечивает перевозку груза для грузоотправителя, он может временно складировать груз в своих собственных складских помещениях. Такие операции не будут регулироваться другими международными конвенциями о перевозках. Более того, хотя хранение грузов в данных конкретных случаях не представляет собой основную обязанность экспедиторов, хранение и связанные с ним операции (например, вывод и доставка груза) иногда являются важными физическими действиями, которые выполняет экспедитор (его другие задачи носят характер служебных обязанностей, как, например, обеспечение перевозки и страхования, подготовка и получение отгрузочных документов и выполнение таможенных формальностей), и к ним также относится действие, в ходе выполнения которого груз фактически может быть утрачен или поврежден. Соответственно, было бы целесообразно включить в сферу действия единообразного режима хранение груза и связанные с ним операции фирм-экспедиторов, действующих в таком качестве.

II. ВЫДАЧА ДОКУМЕНТОВ

17. Можно рассмотреть вопрос о том, обязан ли ОТТ выдавать документ, касающийся принятого им груза, и если так, то каким должен быть такой документ по своему характеру и содержанию. В настоящее время в этой области используется различная практика. В некоторых местах документы не выдаются ОТТ. А в тех районах, где такие документы выдаются, их содержание и характер, а также момент выдачи бывают самыми различными 14/.

18. Было высказано мнение, что требование о выдаче документа, касающегося операций в международном терминале, в дополнение к документам на перевозку груза, может оказаться лишним препятствием для быстрого движения грузов 15/. С другой стороны, существует мнение, что нет никакого смысла в установлении режима ответственности для ОТТ, если решено отказаться от выдачи документа, подтверждающего действительное получение такого груза 16/. Более того, документ, служащий распиской, подтверждающей получение груза ОТТ, мог бы использоваться при предъявлении претензий в связи с утратой или повреждением груза. Такой документ может оказаться также полезным в случае получения финансовых средств в обмен на груз. Это, в частности, характерно для международной торговли, когда нередко продавец направляет груз на иностранный склад и когда продавец или покупатель получают финансовые средства в обмен на груз.

19. Составители предварительного проекта конвенции пришли к выводу, что ОТТ должен выдавать документ лишь при получении соответствующего запроса от заказчика /статья 4 (1)/ на том основании, что необходимость в таком документе в большой степени зависит от обстоятельств 17/.

20. Что касается вопроса о том, должен ли документ быть оборотным, исследовательская группа ЮНИДРУА, подготовившая предварительный проект конвенции,

высказала сомнение относительно коммерческой целесообразности такого оборотного документа. В тексте предусматривается, что такой документ может быть оборотным, если стороны договорились об этом и если это допускает применимое право /статья 4 (4)/ 18/.

21. Ниже приводятся аргументы против выдачи ОТТ оборотного документа. Существует много случаев, когда нет необходимости делать документ оборотным. В отдельных случаях наличие оборотного транспортного документа может исключать необходимость оборотного документа, выдаваемого ОТТ. Проблема подделки документов в связи с оборотными транспортными документами становится все более серьезной, и широкая практика выдачи оборотных документов ОТТ может лишь усугубить данную проблему. Могут возникнуть трудности, если в одно и то же время на один и тот же груз будут выданы два действительных товарораспределительных документа. Постепенно утверждается мнение, что в связи с оперативностью современных международных перевозок отпадает необходимость в оборотных транспортных документах, особенно если учесть издержки, время и связанные с ними риски; и соответственно, предпочтительными оказываются необоротные документы 19/. В некоторых случаях оборотный документ может воспрепятствовать отправке груза из терминала: например, когда складированные вместе грузы должны быть выданы в различное время и различным лицам. При использовании необоротного документа грузы могут быть выданы против приказов стороны, на которую выписан документ.

22. С другой стороны, в случае возникновения ситуации, когда заказчик нуждается или желает выдачи оборотного документа, ОТТ должен выдать такой оборотный документ по требованию заказчика /сравни со статьей 4 (4) предварительного проекта конвенции/.

23. Если единообразные правила будут предусматривать выдачу оборотного документа, то было бы желательно включить в текст положения, касающиеся различных вопросов, вытекающих из оборачиваемости документов, такие как положение о добросовестном получателе документа, опирающемся на факт ошибочного описания груза в документе, и о приведении прав добросовестного получателя в соответствие с правами лица, имеющего право на груз в соответствии с транспортным документом.

24. Если ОТТ обязан выдать документ, то в единообразных правилах целесообразно оговорить предельный срок, в течение которого он должен это сделать. Если ОТТ обязан выдавать документы в любых случаях, то можно считать, что предельный срок начинается с момента принятия им груза. В предварительном проекте конвенции не оговаривается конкретно предельный срок, в течение которого должен быть выдан документ.

25. Можно также рассмотреть вопрос о том, желательно ли предусмотреть в единообразных правилах санкции против ОТТ, не выдавшего документ в течение установленного срока, или вопрос о последствиях такой невыдачи должен решаться в рамках применимых норм национального права. Возможные санкции могут включать выплату компенсации заказчику в связи с причиненным ему ущербом, вызванным такой невыдачей документа ОТТ, или презумпцию того, что груз получен ОТТ в надлежащем состоянии и в соответствии с заявлением заказчика. В предварительном проекте конвенции не предусматриваются санкции в случае невыдачи оператором транспортного терминала документа.

26. Что касается содержания документа, то в предварительном проекте конвенции содержится требование о том, что документ должен быть датирован; это позволит удостоверить получение груза, а также определить дату, когда груз был передан в ведение ОТТ /статья 4 (1)/. В документе как таковом не обязательно указывать объем или состояние груза; однако необходимо указать "любую неточность или несоответствие любого рода в отношении описания груза, принятого в ведение, в той мере, в какой это может быть установлено разумными средствами проверки" /статья 4 (2)/. За документом prima facie признается доказательная сила /статья 4 (3)/. Можно рассмотреть вопрос о том, следует ли указывать в документе объем, состояние или другие соответствующие данные, касающиеся груза, в той мере, в какой они могут быть разумно установлены ОТТ. В случае использования контейнера ОТТ часто не в состоянии осмотреть груз внутри контейнера, сданного ему на хранение.

В подобных случаях его обязательство, соответственно, ограничивается указанием состояния контейнера.

III. НОРМА ОТВЕТСТВЕННОСТИ

27. В отношении нормы ответственности, возлагаемой на ОТТ, могут быть использованы различные подходы. В случае, если операции, выполняемые ОТТ, связаны с перевозкой, один из вариантов - это наложить на ОТТ норму ответственности, аналогичную норме, регулирующей перевозку, с которой связаны его операции. Хотя такой подход облегчил бы право перевозчика на регрессный иск против ОТТ, он одновременно может вызвать трудности в отношении норм ответственности, применимых к ОТТ, операции которых связаны с различными видами перевозок. Более того, такой подход было бы трудно осуществить на практике в тех случаях, когда перевозка осуществляется двумя или более видами транспорта.

28. Другой подход - это установить единую норму ответственности, применимую ко всем операциям ОТТ, охватываемым единообразными правилами, независимо от того, связаны они с каким-либо конкретным видом перевозки или нет. Положительной стороной такого подхода является единообразие. Именно такой подход и использован в предварительном проекте конвенции. Принятая норма - презюмируемая вина (статья 6) по аналогии с режимом, установленным Конвенцией Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург) ("Гамбургские правила") 20/, и Конвенцией о смешанных перевозках грузов (см. приложение I, ниже).

29. Нижеследующие соображения могут иметь отношение к вопросу о том, отвечает ли та или иная норма требованиям. Во-первых, доказательства и средства определения обстоятельств, вызвавших утрату или повреждение груза, по-видимому, находятся под контролем ОТТ. Соответственно, именно он, вероятно, должен нести бремя доказательства того, что утрата или повреждение груза произошло по его вине, и не следует требовать от истца доказательства того, что утрата или повреждение груза произошли по вине ОТТ. Во-вторых, норма презюмируемой вины является низшей нормой, используемой в большинстве основных принятых международных транспортных конвенций (включая конвенции, еще не вступившие в силу) (см. приложение I). Если единообразные правила будут предусматривать еще более низкую норму, чем упомянутая норма, то нет полной гарантии, что перевозчики смогут предъявлять регрессный иск ОТТ 21/. В-третьих, поскольку, при использовании некоторых видов перевозки, в отличие от морской перевозки, перевозчики обычно хранят груз скорее на своих собственных складах, а не используют ОТТ, единообразные правила чаще будут применяться к операциям ОТТ, связанным с морской перевозкой грузов или смешанными перевозками, чем к операциям, связанным с другими видами перевозок. Таким образом, целесообразно использовать в единообразных правилах, регулирующих операции ОТТ, ту же самую норму, что и норма, применимая к морской перевозке грузов и смешанным перевозкам. По той же самой причине более строгая норма, чем презюмируемая вина, может оказаться излишней для целей предъявления перевозчиком регрессного иска против ОТТ, поскольку перевозчик главным образом будет подпадать под действие единообразных правил.

IУ. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЗАДЕРЖКУ

30. Можно рассмотреть вопрос о том, должна ли в единообразных правилах оговариваться ответственность ОТТ за задержку в передаче груза. В предварительном проекте конвенции ничего не говорится об ответственности ОТТ за задержку, по той причине, что вопрос о задержке, как правило, возникает скорее в связи с перемещением груза, а не в связи со стационарным грузом, таким как находящийся на хранении в терминале 22/. С другой стороны, операции, на которые распространяются единообразные правила, в любом случае будут включать операции, связанные с перевозкой грузов; таким образом, вопрос, касающийся задержки, может возникать как в отношении лица, имеющего

право на получение груза, так и в отношении перевозчика. Предполагаемый получатель перевозимого груза будет нести ущерб, вызванный задержкой в передаче груза ОТТ (либо перевозчику для дальнейшей транспортировки, либо предполагаемому получателю); то же самое относится к задержке в процессе самой перевозки. В соответствии с международными транспортными конвенциями перевозчик несет ответственность за задержку в поставке груза, и он может оказаться ответственным, даже если задержка была допущена ОТТ. Вопрос задержки, допущенной ОТТ, может, следовательно, затрагивать интересы перевозчика в отношении его возможности выдвинуть регрессный иск против ОТТ в случае, если на перевозчика будет возложена ответственность за задержку.

31. В предварительном проекте конвенции, однако, предусматривается, что если в течение 60 дней после получения соответствующего запроса от лица, имеющего право на получение груза, ОТТ не передаст груз, то такой груз считается утраченным /статья 6 (2)/ 23/. Это, вероятно, обеспечит истцу право выбора, а именно, либо требовать возмещения утраченного груза, что будет регулироваться конвенцией и содержащимся в ней положением об ограничении ответственности, либо предъявить иск по поводу такой задержки в рамках национального законодательства.

32. В случае, если единообразные правила не затронут вопроса задержки, то он будет регулироваться другими нормами национального права, в соответствии с которыми ответственность ОТТ за причиненный ущерб может оказаться значительной, или, возможно, общими условиями, которые могут соответственно ограничить ответственность ОТТ за задержку и таким образом нанести ущерб лицу, имеющему право на получение груза, а также перевозчику, предъявляющему регрессный иск. Соответственно, можно рассмотреть вопрос о том, должны ли единообразные правила накладывать на ОТТ ответственность за задержку в передаче груза и должны ли они предусматривать финансовый предел такой ответственности 24/.

У. ПРЕДЕЛ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

33. Одной из характерных черт предварительного проекта конвенции, которая, как надеются некоторые члены исследовательской группы КНИДРУА, явится фактором, побуждающим ОТТ согласиться на более высокую норму ответственности в рамках конвенции - это предел ответственности, который будет трудно нарушить 25/. Предел, предусмотренный в предварительном проекте конвенции, составляет 2,75 расчетной единицы за килограмм (статья 7) 26/.

34. Если исходить из того, что единообразные правила должны содержать пределы финансовой ответственности за утрату или повреждение груза, то можно рассмотреть вопрос о том, подходят ли пределы, принятые в предварительном проекте конвенции, или следует пользоваться какими-либо другими пределами. Можно, например, отметить, что эти пределы ниже пределов, установленных в некоторых международных конвенциях о перевозках (см. приложение I). В предварительном проекте конвенции приняты пределы, установленные Конвенцией по смешанным перевозкам 27/, поскольку считается, что эти пределы являются самым последним выражением воли международного сообщества 28/. В пользу принятия этих пределов может говорить также и то обстоятельство, что обеспечение в ходе перевозки сохранности груза каким-либо лицом, которое не является перевозчиком или аналогичным лицом (например, оператором смешанной перевозки грузов или экспедитором, действующим в качестве принципала), чаще всего происходит до, во время и после перевозки морем или смешанных перевозок. Поэтому целесообразно приспособить пределы ответственности ОТТ к пределам, которые распространяются на перевозчиков этих видов перевозок. Принятие 2,75 расчетной единицы в качестве предела полностью допускает право регрессного иска к ОТТ со стороны перевозчиков, на которых распространяется действие Конвенции о смешанных перевозках, а также тех перевозчиков, на которых распространяется действие Гамбургских правил и Международной конвенции об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов ("Гаагские правила") (как в соответствии с первоначальной, так и в соответствии с измененной Конвенцией), которые устанавливают более низкие пределы ответственности.

35. Подобно перевозчику на основании Гамбургских правил и подобно оператору смешанной перевозки на основании Конвенции о смешанных перевозках 29/, ОТТ, согласно предварительному проекту конвенции, может согласиться на более высокие пределы /статья 7 (3)/. Право ОТТ согласиться на увеличение своих пределов до пределов, которые действительны для перевозчика, обеспечивает перевозчику возможность получения полной компенсации от ОТТ в порядке регрессного иска. Высказывалось, однако, мнение, что эта возможность может снизить привлекательность единообразных правил для ОТТ, поскольку на них может оказываться давление со стороны судоходных компаний с целью обеспечения более высоких пределов 30/.

36. Можно рассмотреть и вопрос о том, могут ли быть, и если да, то при каких обстоятельствах, нарушены пределы ответственности. Предварительный проект конвенции обязывает ОТТ возместить убытки в полном объеме, если утрата или повреждение "явились результатом действия или упущения ОТТ, совершенных либо с намерением причинить такую утрату или повреждение, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты или повреждения" /статья 9 (I)/.

37. Пределы ответственности на основании Гамбургских правил и Конвенции о смешанных перевозках могут нарушаться лишь в случае преднамеренного действия или безответственности перевозчика 3I/. В пользу такого трактования высказывалось предположение о том, что страховые компании, как правило, предпочитают пределы, которые трудно нарушать, поскольку это позволяет им точно определять свои риски и рассчитывать в разумных пределах страховые премии. Это означает, что относительно твердые пределы могут приводить к установлению страховых премий, которые несколько ниже возможных страховых премий при легко нарушаемых пределах. Высказывалось также мнение, что относительно твердые пределы могут побуждать ОТТ принимать норму ответственности более строгую, чем та, к которой они привыкли 32/.

38. В связи с пределами ответственности может далее возникнуть вопрос о том, следует ли в дополнение к пределам из расчета за килограмм включать в единообразные правила общий предел ответственности для каждого отдельного случая. Такой предел может быть удобен для случаев чрезмерного ущерба (т.е. ущерба от пожара или взрыва), от которого трудно или дорого страховаться. При принятии такого подхода желательно, чтобы единообразные правила предусматривали средства распределения возмещенной суммы среди различных истцов, если причитающаяся им общая сумма ущерба при расчете предела за килограмм превышает максимум.

39. Можно также рассмотреть вопрос о включении в единообразные правила в качестве альтернативы предела из расчета за килограмм предел из расчета за упаковку, как это оговорено в Гамбургских правилах и в Конвенции о смешанных перевозках 33/. Возражение против включения предела из расчета за упаковку заключается в том, что грузы могут прибывать на терминал в одной упаковке и затем распаковываться для того, чтобы перевозиться далее в разные точки назначения 34/.

VI. ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

40. Срок исковой давности, согласно предварительному проекту конвенции, составляет два года со дня передачи груза ОТТ или с того времени, когда груз можно считать утраченным (см. пункт 3I, выше) (статья II). При определении достаточности этого срока уместно рассмотреть вопрос о том, равен ли он срокам, предусмотренным для возбуждения исков против перевозчиков в соответствии с Гамбургскими правилами и Конвенцией о смешанных перевозках, и превышает ли сроки, установленные для перевозчиков другими международными конвенциями о перевозках (см. приложение I). Следует, однако, отметить, что двухгодичный срок для возбуждения иска против ОТТ может в отдельных случаях препятствовать регрессному иску перевозчика или оператора смешанной перевозки к ОТТ. Например, когда груз передается ОТТ перевозчику или оператору смешанной перевозки в ходе перевозки, срок возбуждения иска со стороны заинтересованного в грузе лица против перевозчика или оператора

смешанной перевозки начинается в конце перевозки; срок для возбуждения регрессного иска перевозчика или оператора смешанной перевозки к ОТТ начинается раньше, т.е. тогда, когда груз передается перевозчику или оператору смешанной перевозки со стороны ОТТ. При одинаковых сроках возбуждение иска против перевозчика или оператора смешанной перевозки исключает возможность регрессного иска к ОТТ. Можно рассмотреть вопрос о том, следует ли в исковую давность в единообразных правилах включать положения, которые эффективно гарантируют право перевозчика или оператора смешанной перевозки на такой регрессный иск.

41. В предварительном проекте конвенции не говорится о вопросе прекращения или приостановки срока исковой давности или других связанных с этим вопросах 35/. Например, в некоторых правовых системах можно использовать нормы национального права, если об этих вопросах ничего не говорится в единообразных правилах. В других правовых системах отсутствие этих вопросов в единообразных правилах может толковаться как значащее, что исковая давность не может прекращаться или прерываться независимо от наличия национальных правовых норм. В интересах единообразия применения положений об исковой давности желательно, чтобы в единообразных правилах либо содержались подробные правила об исковой давности, либо указывалось, что подобные вопросы решаются в соответствии с национальными правовыми нормами.

VII. ПРАВА ТОВАРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

42. Предварительный проект конвенции предоставляет ОТТ права товарного обеспечения, связанные с грузом, взятым им под свою ответственность, за свои расходы и иски в отношении груза, включая право удержания груза и право на его продажу для удовлетворения своих претензий (статья 5).

43. Если эти права осуществляются ОТТ, они могут противоречить или препятствовать правам лица, имеющего право на получение груза. Можно рассмотреть вопрос о том, является ли это соответствующим результатом. Например, в случаях, когда ОТТ, нанимаемый перевозчиком, удерживает груз до оплаты перевозчиком издержек ОТТ, перевозчик может нести ответственность за ущерб лицу, имеющему право на получение этого груза. Такое положение может давать достаточную гарантию этому лицу. Однако, когда ОТТ продает груз для удовлетворения своей претензии в отношении перевозчика за неоплаченные расходы, ответственность перевозчика по оплате ущерба может не давать достаточной гарантии лицу, имеющему право на получение груза. С другой стороны, если такие права удержания и продажи осуществляются ОТТ, который нанимается или действует в качестве агента лица, имеющего право на получение груза, нецелесообразно, чтобы он нес ущерб от последствий удержания или продажи, поскольку претензии ОТТ, ведущие к таким действиям (т.е. неуплата сборов за хранение), обычно вызваны самим указанным лицом. Более того, можно отметить, что такие случаи обычно происходят вне периода ответственности перевозчика.

44. В связи с подобными спорами можно обратить внимание на то, что статья 14 предварительного проекта конвенции предусматривает: "Настоящая Конвенция не меняет каких-либо прав или обязанностей, которые могут вытекать из любой международной конвенции, касающейся международной перевозки грузов". Другой подход заключается в том, чтобы решать такие споры на основе национального права.

VIII. ВОПРОСЫ, НЕ РАССМАТРИВАЕМЫЕ В ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМ ПРОЕКТЕ КОНВЕНЦИИ

45. Помимо вопроса о том, следует ли в единообразные правила включать вопрос об ответственности ОТТ за задержку в передаче груза, ряд других вопросов, относящихся к операциям и ответственности ОТТ, не рассматривается в предварительном проекте конвенции. В их число входят, например, вопросы об обязательствах заказчика, таких как его обязательства оплачивать издержки ОТТ и информировать ОТТ об опасных грузах или инструктировать его относительно обеспечения их сохранности. В предварительном проекте конвенции

не говорится также о праве ОТТ освобождаться от опасного груза. В предварительном проекте конвенции не сказано об ответственности ОТТ за его отказ принять груз для хранения в соответствии с контрактом, заключенным с заказчиком. Цель составителей предварительного проекта конвенции заключалась в составлении в общих чертах проекта, содержащего минимальное количество правил, регулирующих главным образом ответственность ОТТ. Они полагали, что опущенные моменты, о которых только что говорилось, можно включить в текст на более поздней стадии или, в качестве варианта, они могли бы регулироваться стандартными положениями, которые могут быть подготовлены той или иной заинтересованной торговой организацией 36/. В этой связи можно отметить, что Международный морской комитет готовит стандартные условия для пользования ОТТ. Секретариат ЮНСИТРАЛ поддерживал контакт с Международным морским комитетом и информировал его о решениях, принятых ЮНСИТРАЛ на ее шестнадцатой сессии в отношении вопроса об ответственности ОТТ.

IX. ФОРМА И ХАРАКТЕР ЕДИНООБРАЗНЫХ ПРАВИЛ

46. Существующие большие расхождения в правовых нормах относительно ответственности ОТТ возникают в связи с нормами национального права, а также в связи с общими условиями, применяемыми ОТТ, которые могут не соответствовать интересам сторон в условиях современной торговли. Единообразия в этой области можно достигнуть путем обеспечения единообразия в национальном праве через какую-либо конвенцию или типовой закон, а также путем выдвижения требования о том, чтобы общие условия соответствовали этим единообразным правилам. Даже если единообразные правила являются необязательными (см. пункт , ниже), наличие формальной правовой основы может все больше побуждать ОТТ придерживаться этих правил. Можно также узаконить положения общих условий, которые соответствуют единообразным правилам. Это дало бы выгоду как заказчикам ОТТ, так и самим ОТТ, поскольку одни общие условия, даже в значительной степени унифицированные, могут иногда противоречить обязательным нормам национального права и поскольку выгоды ОТТ в соответствии с такими унифицированными общими условиями (т.е. пределы ответственности) могут иногда быть сведены на нет судами в некоторых правовых системах.

47. Другой вопрос заключается в том, следует ли сделать применимыми единообразные правила, содержащиеся в конвенции или типовом законе, ко всем ОТТ в государстве, которое является участником конвенции или которое приняло названный типовой закон. В рабочей группе ЮНИДРУА, подготовившей предварительный проект конвенции, высказывалась точка зрения, что если единообразные правила в обязательном порядке применять ко всем ОТТ в одном государстве, то государствам будет трудно преодолеть давление со стороны профессиональных кругов, не желающих присоединения к конвенции. Было поэтому высказано предложение, что государства, желающие поступать таким образом, могут применять единообразные правила только в отношении ОТТ, которые обязались придерживаться этих правил. Те, кто выступал в защиту этой точки зрения, полагали, что в данном случае ОТТ можно побудить к "выбору" в пользу унифицированного режима путем ряда поощрений, таких как умеренный режим ответственности, предел ответственности, который трудно нарушить, право удержания груза, сданного на хранение ОТТ, и уменьшение вероятности того, что общие условия, которые соответствуют правилам, будут отменены в судебном порядке. Однако было решено не усложнять предварительный проект конвенции на данной стадии путем включения положения о "выборе", а предложить единообразные правила без ущерба для окончательной формы, которую примет этот текст 37/. Высказывалось мнение, что Комиссия, возможно, пожелает отложить свое решение об окончательной форме, которую должны принять единообразные правила, до того как рабочая группа, готовящая проекты текстов, завершит свою работу, и тогда Комиссия может легче решить данный вопрос в свете изменений, касающихся проекта.

X. БУДУЩАЯ РАБОТА

48. В связи с дальнейшей работой по составлению единообразных правил одно направление может заключаться в том, чтобы рабочая группа, которой поручена эта работа, прежде рассмотрела предварительный проект конвенции ЮНИДРУА, имея в виду необходимость принятия решения относительно подходов к проблемам, рассматриваемым в данном исследовании, а затем перейти к подготовке свода единообразных правил на основе проекта, который секретариат может подготовить после принятия названных решений.

49. Что касается рабочей группы, имеющей указанное задание, можно отметить, что рабочая группа по международной договорной практике недавно завершила свою работу по подготовке типового закона о международном торговом арбитраже и сможет начать работу по вопросу об ответственности ОТТ в третьем квартале 1984 года. Ожидается, что рабочая группа сможет провести работу быстро и, возможно, завершить разработку свода единообразных правил в течение 1985 года.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункт 109 (Ежегодник, 1983 год, часть первая, A).

2/ Там же, пункт 115.

3/ Предварительный проект конвенции, одобренный Советом управляющих ЮНИДРУА на его шестьдесят второй сессии в мае 1983 года, озаглавлен "Предварительный проект конвенции об операторах транспортных терминалов" (ЮНИДРУА, 1983 год, исследование XLIV - документ 24; воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, IV, B). Термин "операторы транспортных терминалов" (OTT) будет использоваться во всей остальной части данного исследования вместо термина "операторы международных терминалов".

4/ См. A/CN.9/236, пункты 28-32 (Ежегодник, 1983 год, часть вторая, V, C); также "Пояснительный доклад, касающийся предварительного проекта конвенции об операторах транспортных терминалов (ЮНИДРУА, 1983 год, исследование XLIV - документ 24) (ниже используется название "пояснительный доклад"), пункты 1, 9-10 (воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, IV, C).

5/ См. A/CN.9/236, пункты 22-27. См. также Ramberg, "Liability of sea terminals - some preliminary thoughts" (Международный морской комитет, Документация, 1975 год, II); и "Предварительный доклад, касающийся договора о складировании, подготовленный Д. Хиллом для ЮНИДРУА в 1976 году (ЮНИДРУА, 1976 год, исследование XLIV - документ 2).

6/ Пояснительный доклад, пункт 33.

7/ Там же, пункты 36 и 37.

8/ "Обзор работы международных организаций в области транспортного права: доклад Генерального секретаря"(A/CN.9/172), пункты 59-62 (Ежегодник, 1979 год, часть вторая, V, A).

9/ Там же, пункты 54 и 55.

10/ Этот документ был утвержден Объединенным комитетом по смешанным перевозкам Международной торговой палаты (МТП) как соответствующий Единообразным правилам МТП для документа о смешанных перевозках.

11/ TD/MT/CONF.16. Может быть сделано исключение в тех случаях, когда после окончания перевозки груза такой груз хранится у экспедитора на его складе и экспедитор уведомляет грузополучателя о прибытии груза, и после истечения разумного срока грузополучатель не может забрать груз. Согласно статье 14 (2) (b) (ii) Конвенция о смешанных перевозках, ответственность экспедитора может быть прекращена; в этом случае хранение груза регулируется нормами национального права.

12/ См. также Пояснительный доклад, пункт 24. Необходимо отметить, что в соответствии с некоторыми правовыми системами после того, как перевозчик разгружает груз и содержит его в своем складском помещении, и после того, как истекает разумный период времени для получения груза стороной, уполномоченной его получить перевозчик больше не несет ответственности за груз как перевозчик, а несет ответственность лишь как хранитель груза. Может возникнуть вопрос, распространяются ли нормы конвенции (как следствие слов "иного лица, нежели перевозчика" в статье I(I) предварительного проекта конвенции) на перевозчика, который в силу только что охарактеризованного создавшегося положения становится хранителем груза. Если нет, то можно было бы рассмотреть вопрос о том, распространяется ли на перевозчика, оказавшегося в таком положении, режим, применимый к ОТТ.

13/ Согласно статье 14, предварительный проект конвенции подчинен другим международным конвенциям, регулирующим международную перевозку грузов.

14/ Пояснительный доклад, пункт 41 (воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, IУ, С).

15/ Там же, пункт 40.

16/ Там же, пункт 41.

17/ Там же, пункт 42.

18/ Данное положение было включено ЮНИДРУА в текст лишь с целью стимулирования процесса обсуждения вопроса, касающегося обращаемости документа, учитывая, что исследовательская группа ЮНИДРУА, подготовившая предварительный проект конвенции, высказала мнение, что она не располагает достаточным количеством информации для принятия окончательного решения по данному вопросу (там же, пункт 46).

19/ "Координация работы: международные транспортные документы: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/225), пункты 68-76 (Ежегодник, 1982 год, часть вторая, УI, В). Сведения о механизмах, разработанных для преодоления трудностей, вытекающих из использования необоротных накладных о морских перевозках вместо оборотных коносаментов, о связанном с этим упрощением прохождения документов, а также о роли электронной обработки данных и других методов см. там же, пункты 74-76.

20/ Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.УIII.1) (Ежегодник, 1978 год, часть третья, I, В).

21/ Это положение можно проиллюстрировать следующим образом: перевозчик несет ответственность перед грузоотправителем на основании презюмируемой вины (как это, например, предусмотрено Гамбургскими правилами и Конвенцией о смешанных перевозках грузов). Находясь на хранении у ОТТ, груз был поврежден, однако это произошло в тот момент, когда ответственность за груз нес перевозчик. Норма ответственности, применимая к ОТТ - обычная небрежность, которую должен доказать истец. В подобном случае ввиду более жесткой нормы ответственности перевозчика последний может считаться ответственным перед грузоотправителем или грузополучателем; однако он может оказаться лишенным возможности предъявить регрессный иск ОТТ ввиду неспособности доказать, что ОТТ проявил небрежность.

22/ Пояснительный доклад, пункт 55.

23/ Аналогично Гамбургским правилам, статья 5(3).

24/ Гамбургские правила, статья 6(I)(b); Конвенция о смешанных перевозках, статья 18(4).

25/ Пояснительный доклад, пункт 13.

26/ Предварительный проект конвенции включает положение, касающееся расчетной единицы (определяя расчетную единицу как специальное право заимствования Международного валютного фонда) (статья 13), а также ускоренную процедуру пересмотра пределов ответственности (статья У), рекомендованных Комиссией на ее пятнадцатой сессии (Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (А/37/17), пункт 63; Ежегодник, 1982 года, часть первая, А). Положение о расчетной единице и два альтернативных положения, рекомендованных Комиссией для пересмотра пределов ответственности (т.е. ускоренная процедура пересмотра и пересмотр в свете изменения индекса цен), были также рекомендованы Генеральной Ассамблеей для использования в международных конвенциях, содержащих положения о пределе ответственности (резолюция 37/107 от 16 декабря 1982 года; Ежегодник, 1982 год, часть первая, I).

27/ Конвенция о смешанных перевозках, статья 18(1).

28/ Пояснительный доклад, пункт 59.

29/ Гамбургские правила, статья 6(4); Конвенция о смешанных перевозках, статья 18(6).

30/ Пояснительный доклад, пункт 60.

31/ Гамбургские правила, статья 8. См. также Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.УII.I), часть II, Краткие отчеты Первого комитета, 34-е заседание, пункт 24); Конвенция о смешанных перевозках, статья 21.

32/ Пояснительный доклад, пункт 62.

33/ Гамбургские правила, статья 6(1); Конвенция о смешанных перевозках, статья 18(1).

34/ Пояснительный доклад, пункт 58.

35/ Для определения этих вопросов см., например, Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год), Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.74.V.8) (Ежегодник, 1974 год, часть третья, I, В).

36/ Пояснительный доклад, пункт 20.

37/ Там же, пункт 13.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОТДЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГЛАВНЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНВЕНЦИЙ О ПЕРЕВОЗКАХ

Конвенция	Норма ответственности	Предел ответственности за утрату или повреждение грузов (за килограмм)*	Срок исковой давности
Морские перевозки			
Международная конвенция об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов (1924) ("Гаагские правила")	Основана на обязанностях и иммунитете, статьи 3 и 4; в широком смысле, ответственность за осторожное хранение	Предела за килограмм нет: 100 фунтов стерлингов за упаковку или единицу /статья 4(5)/	Один год /статья 3(6)/
Гаагские правила с изменениями, внесенными Протоколом, подписанным в Брюсселе 23 февраля 1968 года ("Гаагские правила")	В основном та же, что в Гаагских правилах, выше	30 франков (Пуанкаре) /статья 4(5)(a)/	Один год /статья 3(6)/

* Франк Пуанкаре, о котором говорится в данной колонке, имеет 65 1/5 миллиграмма золота 900 пробы; франк Жерминаль имеет 10/31 грамма золота 900 пробы. Примерное соотношение этих единиц, поэтому, составляет 1 франк Жерминаль = 5 франков Пуанкаре. Большинство конвенций, перечисленных в данной таблице, в самих ли текстах конвенций или в протоколах, содержат эквиваленты названным единицам и СПЗ; в целом, один СПЗ равняется 15 франкам Пуанкаре или 3 франкам Жерминаль. Для случаев, когда эти положения не применяются (т.е. в отношении государства, которое является участником Конвенции, но не является участником Протокола, содержащего это положение), нет какого-либо международного соглашения о методе пересчета франка Пуанкаре или франка Жерминаля в национальные валюты. Это привело к несоответствию при пересчете пределов ответственности, выраженных в этих единицах.

Конвенция	Норма ответственности	Предел ответственности за утрату или повреждение грузов (за килограмм)	Срок исковой давности
Протокол, вносящий изменения в Международную конвенцию об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов, 25 августа 1924 года, с изменениями, внесенными Протоколом от 23 февраля 1968 года (1979 год) (в силу пока не вступил)	Не применяется	2 расчетные единицы (СПЗ) /нечлены МВФ, не имеющие право применять положение о СПЗ, могут устанавливать предел в 30 валютных единиц (1 валютная единица эквивалентна 1 франку Пуанкаре)/ (статья 11)	Не применяется
Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург) ("Гамбургские правила") (в силу пока не вступила)	Перевозчик несет ответственность если не докажет, что он, его служащие или агенты приняли "все меры, которые могли разумно требоваться, чтобы избежать таких обстоятельств и их последствий" /статья 5(1)/	2,5 расчетной единицы (СПЗ) /статья 6(1)/ (нечлены МВФ, не имеющие права применять положения о СПЗ, могут устанавливать предел в 37,5 валютной единицы (1 валютная единица эквивалентна 1 франку Пуанкаре) (статья 26))	2 года (статья 20)
Воздушные перевозки Конвенция от унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок (1929 год) ("Варшавская конвенция")	Перевозчик несет ответственность /статья 18(1)/: a) если он не докажет, что он и его агенты приняли "все необходимые меры во избежание повреждения или что он или они не могли принять такие меры" /статья 20(1)/, или b) если он не докажет, что повреждение произошло вследствие упущений в управлении самолетом, обращении с самолетом или в навигации и что во всех других отношениях он и его агенты приняли все необходимые меры во избежание повреждения /статья 20(2)/	250 франков (Пуанкаре (статья 22(2)/	2 года (статья 29)

Конвенция	Норма ответственности	Предел ответственности за утрату или повреждение грузов (за килограмм)	Срок исковой давности
Варшавская конвенция, с изменениями, внесенными Протоколом, подписанным в Гааге 28 сентября 1955 года	Только норма "(а)" Варшавской конвенции, выше (статья 20)	250 франков (Пуанкаре) /статья 22(2)/	2 года (статья 29)
Монреальский протокол № 4, изменяющий Варшавскую конвенцию, с изменениями, внесенными Протоколом, подписанным в Гааге 28 сентября 1955 года (1975 год) (в силу пока не вступил)	Перевозчик несет ответственность, если не докажет, что разрушение,- утрата или повреждение произошли вследствие скрытого дефекта и т.д., плохой упаковки груза иным лицом, чем перевозчик, его служащие или агенты, вследствие военных действий или вооруженного конфликта, или акции государственной власти в связи с ввозом, вывозом или транзитом груза (статья IУ)	17 СПЗ (нечлены МВФ, не имеющие права применять положение о СПЗ, могут устанавливать предел в 250 валютных единиц (1 валютная единица эквивалентна 1 франку Пуанкаре) (статья УII)	Не применяется
Дорожные перевозки			
Конвенция о договоре о международной дорожной перевозке грузов (КДПГ) (1956 год)	Перевозчик несет ответственность /статья 17(1)/, если он не докажет, что утрата или повреждение произошли вследствие неправильных действий или упущений истца, вследствие инструкций истца, а не из-за неправильных действий и упущений перевозчика, из-за скрытого дефекта или ввиду "обстоятельств, которых перевозчик не мог избежать, и последствий, которых он не мог предотвратить" /статья 17(2)/; или если он не докажет, что утрата или повреждение произошли из-за оговоренного особого риска /статья 17(4)/ /обычно утрата или повреждение, по предположению, произошли из-за особого риска, если перевозчик докажет, что так могло случиться (статья 18)/	25 франков Жерминаль /статья 23(3)/	1 год; 3 года при преднамеренной небрежности (статья 32)

Конвенция	Норма ответственности	Предел ответственности за утрату или повреждение грузов (за килограмм)	Срок исковой давлености
Протокол к Конвенции о договоре о международной дорожной перевозке грузов (КДПГ) (1978 год)	Не применяется	8,33 расчетной единицы (СПЗ) (нечлены МВФ, которые не могут применять положение о СПЗ, могут устанавливать предел в 25 валютных единиц (1 валютная единица эквивалентна 1 франку Жерминаль) (статья 2)	Не применяется
Железнодородные перевозки			
Соглашение, касающееся международного грузового сообщения по железным дорогам (СМГС) (1966 год)	Перевозчик несет ответственность, если не докажет, что утрата или повреждение произошли из-за обстоятельств, которых он не мог избежать, или последствий, которых он не мог предотвратить, или что они произошли из-за других перечисленных обстоятельств (статья 22)	Стоимость товаров или заявленная стоимость (статьи 24, 25)	9 месяцев (статья 30)
Международная конвенция о железнодорожной перевозке грузов (СИМ) (1970 год)	В основном та же, что в Конвенции КДПГ, выше, (статьи 27, 28)	50 франков Жерминаль /статьи 31(1), 33/	1 год; 2 года в случае умышленного действия, мошенничества и т.п. (статья 47)
Дополнительное положение о методе пересчета золотого франка в соответствии с Конвенцией СИМ (1977 год)	Не применяется	3 франка = 1 СПЗ	Не применяется

Конвенция	Норма ответственности	Предел ответственности за утрату или повреждение грузов (за килограмм)	Срок исковой давности
Приложение В к Конвенции о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ) от 19 мая 1980 года (в силу пока не вступила)	Та же, что в Конвенции СИМ, выше (статьи 36, 37)	17 расчетных единиц (СПЗ) /статьи 40(2), 42/ /Для нечленов МВФ, которые не могут применять положение о СПЗ, расчетная единица равняется 3 франкам Жерминаль (статья 7)/	Тот же, что в Конвенции СИМ (статья 58)
<u>Смешанный транспорт</u>			
Конвенция Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках (1980 год) ("Конвенция о смешанных перевозках") (в силу еще не вступила)	В основном та же, что в Гамбургских правилах, выше (статья 16)	2,75 расчетной единицы (СПЗ) /статья 18(1)/ /Нечлены МВФ, которые не могут применять положение о СПЗ, могут устанавливать предел в 41,25 валютных единиц (1 валютная единица эквивалентна 1 франку Пуанкаре)/ (статья 31)	2 года (статья 25)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Текст приложения II см. нижеследующий раздел В.

B. Текст предварительного проекта конвенции об операторах транспортных терминалов a/ (A/CN.9/252, приложение II)

Преамбула

ГОСУДАРСТВА - УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

ПРИЗНАВАЯ желательным установить посредством соглашения некоторые правила, касающиеся прав и обязанностей операторов транспортных терминалов и, в частности, их ответственности;

РЕШИЛИ заключить с этой целью Конвенцию и в этой связи согласились о нижеследующем:

Статья I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В целях применения настоящей Конвенции:

I) "Оператор транспортных терминалов (ОТТ)" означает любое лицо, действующее в ином качестве, чем перевозчик, которое за вознаграждение берет на себя ответственность за хранение груза до, в течение или после транспортировки, либо на основе соглашения, либо приняв в свое ведение такой груз от грузоотправителя, перевозчика, экспедитора или любого другого лица в целях его передачи любому лицу, управомоченному на получение груза.

2) "Понятие "груз" включает любой контейнер, паллет или подобное приспособление для транспортировки или упаковку, если они не предоставлены оператором транспортных терминалов.

Статья 2

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящая Конвенция применяется во всех случаях, когда операции, за которые ответственен ОТТ,

a) осуществляются на территории Договаривающегося государства, и

b) связаны с транспортировкой, при которой место отправки и место назначения расположены в двух различных государствах.

Статья 3

ПЕРИОД ОТВЕТСТВЕННОСТИ

I) ОТТ несет ответственность за хранение груза с момента приема груза в свое ведение и до передачи лицу, управомоченному его принять.

2) Если ОТТ взял на себя обязательство произвести или обеспечить разгрузку, погрузку или укладку груза, даже до того, как он принял его в свое ведение или после его передачи, период ответственности удлиняется, с тем чтобы охватывать и такие дополнительные операции.

---

a/ КНИДРУА, 1983 год, исследование XLIV, документ 24.

Статья 4

ВЫДАЧА ДОКУМЕНТА

I) По просьбе другой стороны, заключившей договор, ОТТ выдает датированный документ,вв котором удостоверяется получение груза и указывается дата, когда он был принят в ведение.

2) В таком документе указываются любая неточность или несоответствие любого рода в отношении описания груза, принятого в ведение, в той мере, в какой это может быть установлено разумными средствами проверки.

3) Такой документ является доказательством prima facie договора о передаче груза на хранение и принятии в ведение груза, описанного в нем.

4) Документ, выданный ОТТ, может, в случае согласия сторон и если это допускает применимое национальное законодательство, содержать обязательство со стороны ОТТ сдать груз против этого документа. Указание в документе о том, что груз должен быть сдан приказу поименованного лица или приказу, или предъявителю, представляет собой такое обязательство.

5) Ничто в настоящей Конвенции не препятствует выдаче документов с помощью любых механических или электронных средств, если это не противоречит закону страны, где выдается документ.

Статья 5

ПРАВА ТОВАРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

I) ОТТ имеет право удержания принятого им в свое ведение груза в связи с расходами и исками, касающимися такого груза, включая пошлинные сборы и арендную плату за пользование складскими помещениями. Однако ничто в настоящей Конвенции не затрагивает действительности в соответствии с национальным законодательством любых договорных соглашений, которые расширяют имеющиеся у ОТТ права товарного обеспечения.

2) ОТТ не управомочен удерживать груз, принятый им в свое ведение, если предоставлена достаточная гарантия на сумму претензии или если эквивалентная сумма депонирована у взаимно приемлемой третьей стороны или у официального учреждения в государстве, где производятся операции, за которые ОТТ несет ответственность в соответствии с настоящей Конвенцией.

3) ОТТ может после представления своевременного и надлежащего уведомления продать или распорядиться о продаже всего или части груза, удержанного им, с тем чтобы получить сумму, необходимую для удовлетворения его претензии.

Статья 6

ОСНОВАНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

I) ОТТ несет ответственность за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза, за который он отвечает в соответствии с настоящей Конвенцией, если только он не докажет, что он, его служащие или агенты приняли все меры, которые могли разумно требоваться, чтобы избежать обстоятельств, вызвавших утрату или повреждение, и их последствий.

2) Если ОТТ не передает груз по требованию лица, управомоченного принять его, в пределах 60 календарных дней, последовавших за таким требованием, лицо, управомоченное заявить требование по поводу утраты груза, может считать груз утраченным.

3) В тех случаях, когда вина или недосмотр со стороны ОТТ, его служащих или агентов сочетается с другой причиной возникновения утраты или повреждения, ОТТ несет ответственность лишь в той степени, в какой утрата или повреждение обусловлены такой виной или недосмотром, при условии, что ОТТ докажет размер утраты или повреждения, которые не обусловлены виной с его стороны.

Статья 7

ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

I) Ответственность ОТТ за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза в соответствии с положениями статьи 6, ограничивается суммой, эквивалентной 2,75 расчетной единицы за один килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза.

2) Расчетная единица означает расчетную единицу, упомянутую в статье I3.

3) ОТТ может, по соглашению, увеличить пределы ответственности, предусмотренные в пункте I настоящей статьи.

Статья 8

ВНЕДОГОВОРНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

I) Возражения ответчика и пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции, применяются при любом иске к ОТТ по поводу утраты или повреждения груза, возникших в результате какого-то действия или упущения в пределах обязательств ОТТ, предусмотренных в соответствии с настоящей Конвенцией, независимо от того, основан этот иск на договоре, деликте или ином правооснованиии.

2) Если такой иск предъявлен к служащему или агенту ОТТ, такой служащий или агент, доказав, что он действовал в пределах своих служебных обязанностей, имеет право воспользоваться возражениями ответчика и пределами ответственности, на которые согласно настоящей Конвенции вправе ссылаться сам ОТТ.

3) За исключением того, что предусмотрено в статье 9, суммы, которые смогут быть взысканы с ОТТ или любого лица, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, не превышают в совокупности пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции.

Статья 9

УТРАТА ПРАВА НА ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

I) ОТТ не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 7, если доказано, что утрата или повреждение явились результатом действия или упущения ОТТ, совершенных либо с намерением причинить такую утрату или повреждение, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты или повреждения.

2) Несмотря на положения пункта 2 статьи 8, служащий или агент ОТТ не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 7, если доказано, что утрата или повреждение явились результатом действия или упущения такого служащего или агента, совершенных либо с намерением причинить такую утрату или повреждение, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты или повреждения.

Статья I0

УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ УТРАТЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИИ

I) Если уведомление об утрате или повреждении, конкретно указывающее на общий характер такой утраты или повреждения, не получено в письменной форме ОТТ не позднее рабочего дня, следующего за днем передачи груза лицу, уполномоченному принять его, такая передача является доказательством prima facie сдачи ОТТ груза в соответствии с описанием в документе, выданном ОТТ, или, если такой документ не выдавался, в хорошем состоянии.

2) Если утрата или повреждение не являются очевидными, положения пункта I настоящей статьи применяются соответственно, если уведомление в письменной форме не сделано в течение I5 календарных дней после дня передачи груза лицу, управомоченному принять его.

3) Если состояние груза при его передаче лицу, управомоченному принять его, было предметом совместного осмотра или проверки, уведомление в письменной форме не требуется в отношении утраты или повреждения, установленных во время такого осмотра или проверки.

4) В случае какой-либо фактической или предполагаемой утраты или повреждения ОТТ и лицо, управомоченное принять груз, предоставляют друг другу все разумные возможности для проверки и счета груза.

Статья II

ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

I) Любой иск, предъявляемый в соответствии с настоящей Конвенцией, погашается давностью, если судебное или арбитражное разбирательство не было начато в течение двух лет.

2) Срок исковой давности начинается в день, когда ОТТ передал груз или часть груза, или в случаях, когда груз вообще не был передан, - в последний день периода, упомянутого в пункте 2 статьи 6.

3) День, когда начинается срок исковой давности, не включается в этот срок.

4) Лицо, которому предъявлено требование, может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем заявления, сделанного в письменной форме заявителю требования. Этот срок может быть продлен путем другого заявления или заявлений.

5) Если это не противоречит положениям другой применимой международной конвенции, лицо, признанное ответственным по настоящей Конвенции, может предъявить регрессный иск о возмещении, даже по истечении срока исковой давности, предусмотренного в предыдущих пунктах, если он предъявляется в пределах срока, предоставленного по закону государств, в котором возбуждено разбирательство; однако этот предоставляемый срок должен быть не менее 90 дней, начиная со дня, когда лицо, предъявляющее такой иск о возмещении, оплатило требование или получило повестку о возбуждении процесса против него самого.

Статья I2

ДОГОВОРНЫЕ УСЛОВИЯ

I) Любое условие в договоре о хранении груза, заключенном ОТТ, или в любом документе, подтверждающим такой договор, является ничтожным в той степени, в какой оно противоречит прямо или косвенно положениям настоящей

Конвенции. Недействительность такого условия не затрагивает действительность других положений договора или документа, частью которого оно является.

2) Несмотря на положения пункта I настоящей статьи, ОТТ может, по соглашению, увеличить свою ответственность и обязательства по настоящей Конвенции.

Статья I3

РАСЧЕТНАЯ ЕДИНИЦА И ПЕРЕВОД

I) Расчетная единица, упоминаемая в статье 7 настоящей Конвенции, является единицей "специального права заимствования", как она определена Международным валютным фондом. Суммы, указанные в статье 7, выражаются в национальной валюте государства в соответствии со стоимостью этой валюты на дату судебного решения или дату, согласованную сторонами. Эквивалент национальной валюты Договаривающегося государства, которое является членом Международного валютного фонда, в единицах "специального права заимствования" исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом на соответствующую дату для его собственных операций и расчетов. Эквивалент национальной валюты Договаривающегося государства, которое не является членом Международного валютного фонда, в единицах "специального права заимствования", исчисляется способом, установленным этим государством.

2) Исчисление, упомянутое в последнем предложении пункта I, осуществляется таким образом, чтобы выразить в национальной валюте Договаривающегося государства, насколько это возможно, ту же реальную ценность сумм, указанных в статье 7, какая выражена в этой статье в расчетных единицах. Договаривающиеся государства сообщают депозитарию способ исчисления во время подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении и затем каждый раз, когда происходит изменение в этом способе исчисления.

Статья I4

ДРУГИЕ КОНВЕНЦИИ

Настоящая Конвенция не меняет каких-либо прав или обязанностей, которые могут вытекать из любой международной конвенции, касающейся международной перевозки грузов.

Статья I5

ТОЛКОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

I) При толковании настоящей Конвенции следует учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в области международной торговли.

2) Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов - в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права.

Статья X

ПЕРЕСМОТР СУММ ОГРАНИЧЕНИЯ И РАСЧЕТНОЙ ЕДИНИЦЫ

1) Депозитарий созывает совещание Комитета, в который входят по одному представителю от каждого Договаривающегося государства для рассмотрения увеличения или уменьшения сумм, указанных в статье 7:

a) по просьбе по меньше мере [ ] Договаривающихся государств, или

b) по истечении пяти лет после открытия Конвенции для подписания или после последнего заседания Комитета.

2) Если настоящая Конвенция вступает в силу позднее, чем через пять лет после ее открытия для подписания, депозитарий созывает заседание Комитета в течение первого года после вступления Конвенции в силу.

3) Поправки принимаются Комитетом большинством в [ ] присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.

4) Депозитарий уведомляет все Договаривающиеся государства о любой поправке, принятой в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи. Поправка считается принятой по окончании периода в [6] месяцев после уведомления о ней, если только в течение этого периода не менее [одной трети] государств, являющихся Договаривающимися государствами в момент принятия поправки Комитетом, не сообщают депозитарию о том, что они не принимают этой поправки. Поправка, считающаяся принятой в соответствии с этим пунктом, вступает в силу для всех Договаривающихся государств через [12] месяцев после ее принятия.

5) Поправка, не принятая одним из Договаривающихся государств, имеет тем не менее для него обязательную силу, если такое государство не денонсирует настоящую Конвенцию не позднее, чем за один месяц до вступления поправки в силу. Такая денонсация вступает в силу в момент вступления в силу поправки.

6) Если поправка принята Комитетом, однако период в [6] месяцев, необходимый для ее принятия, еще не истек, государство, которое становится Договаривающимся государством настоящей Конвенции в течение этого периода, считается связанным этой поправкой, если она вступает в силу. Государство, которое становится Договаривающимся государством настоящей Конвенции после этого периода, считается связанным любой поправкой, принятой в соответствии с пунктом 4.

С. Пояснительный доклад к предварительному проекту конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов, подготовленному секретариатом ЮНИДРУА: записка секретариата а/

I. ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМУ ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ

I. Впервые вопрос о договорах о хранении и складировании грузов появился в программе работы ЮНИДРУА в 1960 году. Он был включен в нее в связи с вопросом о смешанных транспортных операциях, поскольку именно в этой области особенно ощущалось отсутствие единообразных норм, касающихся ответственности лиц, на чье хранение передаются грузы до, в течение и после операции или операций по перевозке. Предварительный доклад по этому аспекту вопроса был представлен в 1966 году профессором Легаллем I/, а Совет управляющих ЮНИДРУА предложил секретариату провести опрос среди правительств и соответствующих организаций с целью определить, насколько они заинтересованы в этом вопросе, и уточнить его масштабы.

2. В результате опроса секретариат пришел к выводу, что в настоящее время становится доступным большой объем информации, собранной другими организациями, и что тот пробел, который упомянут в предыдущем пункте, заполнен во время пересмотра Конвенции о коносаментах 1924 года, проведенному в рамках ЮНКТАД и ЮНСИТРАЛ. В процессе работы по пересмотру ряд стран, в частности развивающиеся, предложили провести исследование по вопросу об ответственности независимых подрядчиков, используемых морскими перевозчиками, особенно владельцев складов и хранилищ. Таким образом, пожелание, высказанное

а/ Данное исследование было предоставлено в распоряжение Комиссии на ее семнадцатой сессии вместе с предварительным проектом конвенции, но не воспроизводилось в качестве документа ЮНСИТРАЛ вплоть до восьмой сессии Рабочей группы по международной договорной практике (A/CN.9/WG.11/WP.52/Add.1).

Текст "Пояснительного доклада" предварялся следующим вступлением:

"Мандат Рабочей группы в связи с формулированием единообразных норм по вопросу ответственности операторов транспортных терминалов заключается в том, чтобы основывать свою работу, среди прочего, на Пояснительном докладе, подготовленном секретариатом ЮНИДРУА и на предварительном проекте конвенции ЮНИДРУА по этому вопросу I/. Пояснительный доклад, изданный ЮНИДРУА только на английском и французском языках, поступил в распоряжение Комиссии на ее семнадцатой сессии. Как отмечено в предварительной повестке дня текущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/WG.11/WP.51), тексты Доклада на этих языках можно будет получить и на данной сессии Рабочей группы. Кроме того, для удобства пользования государствами-членами и наблюдателями и их представителями, текст Пояснительного доклада 2/ на одном из этих языков содержится в приложении к данному документу".

"I/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 113 (воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть первая, А).

"2/ Пояснительный доклад содержится в документе ЮНИДРУА, 1983 год, Исследование XLIV - Документ 24, стр. 9-35 англ. текста."

некоторыми правительствами, заключалось в том, чтобы ЮНИДРУА возобновил свое исследование по данному вопросу, и на своей 53-й сессии, проведенной в Риме в феврале 1974 года, Совет управляющих постановил дать секретариату указание дополнить доклад профессора Легалля новыми данными.

3. В соответствии с этими указаниями секретариат запросил предварительный доклад, касающийся договора о складировании, от д-ра Дональда Дж. Хилла (Королевский университет, Белфаст) 2/. Д-р Хилл передал конспект своего доклада пятьдесят пятой сессии Совета, проходившей в сентябре 1976 года, и Совет поручил секретариату переслать доклад заинтересованным правительствам и организациям с просьбой представить свои замечания относительно желательности и осуществимости подготовки единообразных норм в связи с этим вопросом.

4. В большинстве ответов 3/ выражалось пожелание продолжить работу ЮНИДРУА, и на своей пятьдесят шестой сессии, проходившей в мае 1977 года, Совет управляющих постановил учредить исследовательскую группу для разработки единообразных норм, регулирующих договоры о складировании, причем состав этой группы должен быть сбалансированным с точки зрения представительства государств с различными экономическими и правовыми системами, а также с точки зрения различных видов перевозок.

5. Исследовательская группа провела три сессии под председательством профессора Курта Грёнфорса (Швеция), члена Совета управляющих ЮНИДРУА 4/. На первой сессии, проходившей в Риме 10-12 апреля 1978 года 5/, на рассмотрении Группы находились предварительный доклад д-ра Хилла, а также аналитический обзор ответов в связи с проведенным секретариатом опросом. На основе этих документов Исследовательская группа в течение продолжительного времени рассматривала такие вопросы, как характер возможного будущего документа о договоре о складировании, виды операций, охватываемых им, обязанности владельца склада и режим ответственности, который должен действовать в отношении него, включая нормы о пределе ответственности, обязанности клиента, право владельца склада на удержание груза и т.д. По многим пунктам выявилась высокая степень согласия, и в соответствии с указаниями Группы секретариат подготовил текст предварительного проекта конвенции об ответственности операторов международных терминалов 6/, который был рассмотрен Исследовательской группой на ее второй сессии, проходившей в Риме 23-26 января 1979 года 7/.

6. В ходе этой сессии Исследовательская группа существенно исправила текст, разработанный секретариатом, и дала ему указание подготовить для представления Совету управляющих пояснительный доклад вместе с пересмотренным текстом предварительного проекта конвенции.

7. На своей 58-й сессии (сентябрь 1979 года) Совет постановил передать текст предварительного проекта конвенции правительствам и заинтересованным международным организациям с просьбой прислать свои замечания по этому тексту. Были получены ответы от пятнадцати правительств и четырех международных организаций, в большинстве из них выражалась большая заинтересованность инициативой ЮНИДРУА. Сводный документ с изложением этих замечаний 8/ был представлен третьей сессии Исследовательской группы, проходившей в Риме 19-21 октября 1981 года 9/. В свете присланных замечаний в текст предварительного проекта конвенции было внесено значительное число поправок; пересмотренный вариант текста (исследование XLIV-документ 14) в соответствии с решением Совета управляющих, принятым на его 61-й сессии в апреле 1982 года, был представлен организациям для вынесения окончательного суждения.

8. Последние замечания были рассмотрены группой членов Совета ограниченного состава под председательством профессора Грёнфорса, которая провела свои заседания 2 и 3 мая 1983 года в Риме. Текст предварительного проекта конвенции об операторах транспортных терминалов, разработанный этой группой, был одобрен Советом управляющих 4 мая 1983 года в ходе его 62-й сессии.

II. ОБЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ

9. Начиная подготовку единообразных норм, регулирующих договоры о складировании, сфера действия которых впоследствии была расширена, с тем чтобы они охватывали и другие операции, осуществляемые операторами современных терминалов, Исследовательская группа ЮНИДРУА прежде всего признала, что задача, поставленная перед ней, одна из самых трудных, причем сложность проблемы уже ярко проиллюстрирована в предварительном докладе д-ра Хилла. Существует различие между долгосрочным и транзитным складированием грузов, а, кроме того, обычаи и практика складских работников и операторов терминалов могут весьма сильно отличаться и не только в том, что касается осуществления операций, но и в отношении применяемого режима ответственности. И здесь снова - в отличие от операций по перевозке - хранение грузов представляет собой область деятельности, почти исключительно подчиненной действию национального законодательства, и следует опасаться, что могут возникнуть возражения против введения норм, направленных на обеспечение единообразия в этой сфере.

10. Несмотря на эти трудности, преобладало общее мнение о необходимости введения единообразных норм, касающихся хранения грузов, особенно в контексте международных перевозок. Этот последний вопрос в весьма значительной степени регулируется международными конвенциями и тем не менее, что, вероятно, звучит парадоксально, можно на основе статистических данных доказать, что чаще всего повреждение или утрата грузов происходит до и после осуществления транспортных операций. В этих обстоятельствах представляется важным попытаться заполнить пробелы в режиме ответственности, оставленные существующими в области международного транспортного права конвенциями, и обеспечить возможность для осуществления права регресса перевозчику или оператору смешанной перевозки против не участвующих в перевозке посредников, таких как владельцы складов и операторы терминалов.

11. Учитывая вышеизложенное, большинство членов Группы пришло к мнению о желательности ограничить применение будущего документа международными операциями, поскольку считалось, что цель унификации внутреннего права, в сфере которого между различными правовыми системами существуют значительные различия в концептуальном подходе, в настоящее время, вероятно, является нереалистичной. Следствием такого вывода было решение ограничиться вопросом хранения грузов, связанного с международными перевозками, так как лишь этот динамичный элемент позволит ограничить сферу охвата предварительного проекта конвенции таким образом, чтобы не применять ее в отношении чисто внутренних операций, а также к долгосрочному складированию грузов как таковому. Было также выражено общее мнение относительно того, что будущий документ должен быть применимым независимо от вида или видов транспортировки, предшествовавшей хранению или последовавшей за ним, хотя в связи с этим от некоторых государств и заинтересованных организаций были получены письменные замечания, в которых указывалось, что такая конвенция, вероятно, должна в меньшей степени касаться хранения грузов, связанных с перевозками по автомобильным или железным дорогам, а один член Группы посчитал более разумным в случае, если будет окончательно решено принять конвенцию, имеющую в полной мере обязательный характер, рассмотреть вопрос о попытке более строго ограничить сферу ее применения, например операциями, связанными с перевозками лишь определенными видами транспорта.

12. Хотя регулирование международных операций по складированию грузов рассматривалось как основная задача предварительного проекта конвенции, Исследовательская группа одновременно признала, что операторы современных терминалов зачастую выполняют целый ряд услуг, связанных с обработкой грузов, таких как погрузка, укладка и выгрузка, и, хотя идея расширения сферы действия будущего документа, с тем чтобы он охватывал выполнение таких операций во всех случаях и таким образом регулировать то, что можно назвать термином "договор о транзите" (contrat de transit), имела незначительную поддержку, тем не менее было согласовано, что - в той степени, в какой

оператор, который берет на себя хранение грузов, берет на себя также обязательство выполнять или обеспечить выполнение таких операций, - он должен нести ответственность таким же образом и на такой же основе, как и в случае выполнения им своего обязательства обеспечить хранение грузов.

13. Другим вопросом, вызвавшим продолжительное обсуждение в Группе, был вопрос о характере будущего документа. В то время как некоторые члены Группы выступили в поддержку принятия традиционной конвенции, положения которой носили бы обязательный характер, другие считали, что, вероятно, будет затруднительным преодолеть давление соответствующих профессиональных кругов на государства с целью убедить их не принимать такую конвенцию; в связи с этим был рассмотрен ряд компромиссных решений. Наибольшую поддержку получило предложение, согласно которому государства, которые пожелают сделать это, могут применять положения будущего документа ко всем терминалам, функционирующим на их территории, тогда как другие могут сделать заявление о том, что они введут в действие нормы, касающиеся операторов транспортных терминалов, содержащиеся в конвенции, только в отношении тех операторов, которые определенным или косвенным образом берут на себя обязательство применять эти нормы. Те, кто выступал в поддержку такого полуобязательного решения, считали, что можно достичь добровольного принятия операторами минимальных норм, если в конвенции будет содержаться ряд стимулов, таких как умеренный режим ответственности, основанный на режиме Гамбургских правил, ограничение ответственности, которое может быть нарушено лишь в самых исключительных обстоятельствах, предоставление широкого права удержания грузов, короткий период исковой давности и прежде всего то, что включение этих норм в общие условия будет признано судами договаривающихся сторон, поскольку в противном случае они могут подвергнуться риску быть побежденными растущим давлением потребителей и пользователей. Однако, по мнению группы членов Совета управляющих ограниченного состава, которые принимали участие в завершении подготовки текста предварительного проекта конвенции, было бы более предпочтительным избегать ненужных осложнений на нынешнем этапе разработки единообразных норм, окончательную форму которых в настоящее время нельзя предусмотреть. Соответственно, единообразные нормы представляются в виде предварительного проекта конвенции, что соответствует обычаям ЮНИДРУА, однако это не должно наносить какого-либо ущерба окончательной форме документа, который будет их содержать.

14. Что касается общей структуры предварительного проекта конвенции, то можно отметить, что она будет соответствовать концепции "оператора транспортного терминала (ОТТ)", который определен в статье I как "любое лицо, действующее в ином качестве, чем перевозчик, которое за вознаграждение берет на себя ответственность за хранение груза до, в течение и после транспортировки, либо на основе соглашения, либо приняв в свое ведение такой груз от грузоотправителя, перевозчика, экспедитора или любого другого лица в целях его передачи любому лицу, управомоченному на получение груза".

15. Тем не менее в целях применения единообразных норм в статье 2 устанавливаются два дополнительных требования, а именно, что операции, за которые несет ответственность ОТТ, осуществляются на территории Договаривающегося государства и что они связаны с транспортировкой, при которой место отправки и место назначения расположены в двух различных государствах, таким образом обеспечивая международный характер операций, о котором говорилось в пункте II, выше.

16. В статье 3 излагается общее положение об ответственности ОТТ в отношении его обязательств в связи с хранением груза, а также устанавливается период его ответственности. В пункте 2 данной статьи ответственность ОТТ расширяется на период с момента, предшествующего принятию им груза в свое ведение, и после его передачи, в отношении операций по выгрузке, погрузке или складированию груза, произвести или обеспечить выполнение которых он взял на себя обязательство.

17. Ключевыми статьями предварительного проекта являются статьи 4 и 5. Статья 4 касается выдачи ОТТ датированного документа, подтверждающего получение груза и указывающего дату, когда он был принят в ведение. Однако выдается такой документ только по просьбе другой стороны, заключившей договор на хранение груза. Статья 5, в определенной степени составленная на основе соответствующих положений проекта конвенции ЮНИДРУА о договорах с владельцами гостиниц, касается прав ОТТ на удержание и продажу груза.

18. Статьи 6-15 предварительного проекта конвенции в весьма значительной степени основаны на соответствующих положениях Гамбургских правил и Женевской конвенции 1980 года о международных смешанных перевозках грузов (далее именуемой "Женевская конвенция"), и это особенно верно в отношении основного режима ответственности (презюмированная вина с бременем ответного доказательства) и норм, регулирующих предел ответственности, возможность выдвигать возражения, утрату права на ограничение ответственности, уведомление об утрате, исковую давность и недействительность условий, противоречащих положениям конвенции. Что касается вопроса о расчетной единице, то в проекте содержится текст примерных положений, разработанный ЮНСИТРАЛ (статья 13), в то время как в статье 14 предусматривается, что настоящая конвенция не меняет каких-либо прав или обязанностей, которые могут вытекать из любой международной конвенции, касающейся международной перевозки грузов.

19. Во время последнего пересмотра текста группа членов Совета управляющих ограниченного состава пришла к выводу, что на данном этапе было бы преждевременным включать в проект конвенции проекты заключительных положений, хотя она считала желательным включить одно положение, статью Y, касающуюся пересмотра сумм ограничения и расчетной единицы, в основу которого положена модель ЮНСИТРАЛ.

20. Необходимо уяснить, что предварительный проект конвенции не затрагивает ряда важных аспектов договоров, заключаемых ОТТ. В частности, не затронут вопрос об обязательствах заказчика, таких как обязательство оплачивать стоимость услуг и - в случаях, когда он предлагает ОТТ опасные грузы для обработки или хранения, - давать необходимые инструкции. Не рассматривается также вопрос о праве ОТТ освобождаться от опасного груза или продать его и вопрос об обязательствах лица, принимающего груз на хранение, или ОТТ, принимающего груз в свое ведение, когда договор на его хранение был заключен заранее. В сущности, это схематический проект, при разработке которого руководствовались задачей создания свода минимальных норм, регулирующих в основном ответственность ОТТ, и многие частные вопросы, которые могли бы быть включены на более позднем этапе или - в качестве альтернативного решения - урегулированы с помощью стандартных положений, которые, если будет признана необходимость в них, будут подготовлены заинтересованными торговыми организациями, такими как МПК, МТП и Международная ассоциация почт и гаваней (МАСПОГ), были опущены. Другие организации могли бы пожелать сотрудничать в выполнении этой задачи, но при этом представляется существенно важным избегать какого-либо несоответствия между такими положениями и положениями будущей конвенции об операторах транспортных терминалов.

III. ПОСТАТЕЙНЫЙ КОММЕНТАРИЙ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМУ ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ

Статья I

21. Текст, принятый Советом управляющих, содержит лишь два определения терминов, использованных в предварительном проекте конвенции, хотя следует отметить, что первое из этих определений - "оператор транспортного терминала (ОТТ)" в некоторой степени определяет сферу применения будущего документа. В целях конвенции ОТТ определяется как "любое лицо, действующее в ином качестве, чем перевозчик, которое за вознаграждение берет на себя

ответственность за хранение груза до, в течение или после транспортировки, либо на основе соглашения, либо приняв в свое ведение такой груз от грузоотправителя, перевозчика, экспедитора или любого другого лица в целях его передачи любому лицу, управомоченному на получение груза".

22. Таким образом, легко понять, что это определение носит правовой характер, в нем не только дается описание главной обязанности ОТТ - "хранение груза... в целях его передачи любому лицу, управомоченному на получение груза", и качества, в котором он действует: "в ином качестве, чем перевозчик", но и уточняется, какие виды хранения охватываются данным проектом конвенции, а именно "хранение груза до, в течение и после транспортировки", а также каким образом ОТТ принимает на себя ответственность за такое хранение: "либо на основе соглашения, либо приняв (груз) в свое ведение". В этих обстоятельствах представляется желательным изучить в деталях составляющие элементы определения, которое в значительной степени отражает концепцию, лежащую в основе предварительного проекта конвенции.

23. Прежде всего, почему используется выражение "оператор транспортного терминала" вместо "владелец склада" в английском варианте и "exploitant de terminal de transport" во французском? Причина выбора этого термина заключается, с одной стороны, в том, что, как представляется, само понятие "склад" с его значением убежища все больше устаревает, поскольку развиваются новые методы хранения грузов, а с другой стороны, в том, что ввиду решения считать оператора в определенных случаях ответственным за выполнение услуг по обработке груза, которые обычно не возлагались на традиционных владельцев складов (см. пункты 35 и далее, ниже), использование терминов "владелец склада" и "entrepositaire", несомненно, могло бы ввести в заблуждение, поскольку в некоторых правовых системах термин "entrepositaire" имеет довольно устойчивые дополнительные значения. Кроме того, проект не касается складирования грузов, не связанного с транспортными операциями. Следовательно, представляется желательным использовать более нейтральный термин, а все большее применение концепции "терминал" в связи с различными видами транспорта говорит в пользу выражения "оператор транспортного терминала".

24. Члены Группы и правительства в своих замечаниях высказали некоторые критические замечания относительно формулировки пункта I статьи I, в частности в отношении ограничения обязательств ОТТ по хранению грузов согласно положениям будущей конвенции периодом "до, в течение и после транспортировки", и было, в частности, сделано предположение, что слова "в течение... транспортировки" могут быть отнесены к ответственности перевозчика в отношении груза во время фактической транспортировки. Однако было указано, что такое толкование не может соответствовать статье I4 и что четкое намерение составителей проекта должно заключаться в том, чтобы охватить случаи хранения грузов во время перегрузки, а не самой транспортировки. Тем не менее, чтобы вопрос был абсолютно ясен, Исследовательская группа решила внести в начало пункта I слова "действующее в ином качестве, чем перевозчик".

25. Один из представителей, участвующих в работе Исследовательской группы, выразил также мнение, согласно которому, как правило, и в особенности при морских перевозках грузов, груз охватывается страховым полисом против всех рисков от склада до склада. При таком виде страхования заказчик не будет заинтересован в режиме ответственности, применимом к складу, где хранится данный груз, будь то портовый терминал или склад, такой как таможенный склад. В связи с этим он опасался, что результатом такого эксперимента будет увеличение расходов, обусловленное двойным страхованием груза. Поэтому он считал, что будущий документ должен иметь дело с операциями по складированию как таковыми и не уделять особого внимания другим различным аспектам транспортной операции, поскольку в противном случае может возникнуть опасность столкновения с деятельностью экспедиционных агентств и операторов смешанной перевозки.

26. Ответом на это было утверждение, что, хотя соображения, связанные со страхованием грузов, имеют весьма важное значение, нельзя не учитывать тот факт, что на Конференции ЮНСИТРАЛ по принятию Гамбургских правил преобладало мнение, согласно которому рассмотрению вопросов страхования должно предшествовать определение режима ответственности. Кроме того, если утверждать, что исключительной функцией страхования грузов является заполнение пробелов, оставленных международными транспортными конвенциями, можно на таком же основании спросить, почему представлялось желательным разработать обязательные нормы, регулирующие сами транспортные операции. Наконец, как указывалось выше, статистические данные, по-видимому, свидетельствуют о том, что большинство случаев повреждения или утраты грузов происходит до и особенно после транспортировки, по крайней мере в секторе морских перевозок, и в связи с этим упор был сделан на необходимость обеспечить перевозчикам, которые расширили свою ответственность за пределы периода самой транспортировки, особенно в соответствии с современными договорами на контейнерные перевозки, и другим лицам, включая экспедиторов и операторов смешанной перевозки, возможность осуществления эффективного права регресса против посредников, обрабатывающих грузы, таких как операторы терминалов.

27. Большинство Группы разделяло это мнение и считало также, что если определение ОТТ должно содержать ясное указание на его главные обязанности, а именно хранение груза и передача его любому лицу, управомоченному на получение груза, то нет необходимости давать определение договору на хранение груза. Такой подход был усилен в связи с тем, что Группа пришла к согласию относительно того, что ОТТ должен в определенных случаях нести ответственность в соответствии с пунктом 2 статьи 3 предварительного проекта конвенции за выполнение других услуг, связанных с транспортной обработкой груза, поскольку выполнение таких услуг не может рассматриваться как входящее в традиционные рамки операций по складированию.

28. Как указано в пункте 22 настоящего пояснительного доклада, выше, в определении ОТТ уточняется также, каким образом он принимает на себя ответственность за хранение груза, и, хотя было признано, что в большинстве случаев договор заключается путем физического принятия им груза в свое ведение, было согласовано, что логика диктует, что следует прежде всего сделать ссылку на ситуацию, при которой соглашение считается заключенным в отношении хранения груза до его принятия в ведение ОТТ, без ущерба для теоретического вопроса, является ли само по себе принятие груза в ведение соглашением. В связи с этим Группа отклонила также предложение, в результате принятия которого разъяснялись бы случаи, когда лицо могло бы рассматриваться в качестве ОТТ для целей будущей конвенции, опустив слова "или принимая в ведение такой груз" и введя положение о том, что оператор будет считаться ОТТ лишь в том случае, если по этому вопросу будет заключено специальное соглашение. Было признано, что такое широкое ограничение существенно уменьшит значение конвенции, поскольку из сферы ее применения будет изъята одна из самых распространенных ситуаций, возникающих на практике.

29. В связи с определением ОТТ следует упомянуть еще две точки зрения. Согласно первой, слова "за вознаграждение" означают, что будущая конвенция должна применяться только к операциям, осуществляемым операторами за награду и оплату, причем слово "вознаграждение" было выбрано вместо слова "оплата", чтобы было ясно, что выплата какой-либо денежной суммы необязательна. Что касается указания на обязательство заказчика оплатить стоимость услуг ОТТ, то Группа посчитала желательным оставить этот вопрос для урегулирования в контексте общих условий, касающихся операторов.

30. Последний аспект определения ОТТ, требующий комментария, - это указание лиц, от которых ОТТ принимает груз в свое ведение, а именно "грузоотправителя, перевозчика, экспедитора или любого другого лица", - формулировка, в которой признается центральное положение ОТТ в контексте движения груза и разнообразия фактических ситуаций, в которых ему может быть предложено действовать.

31. Второе определение, определение "груз" в пункте 2 статьи I основано на определении, данном в пункте 7 статьи I Женевской конвенции; ему было отдано предпочтение по сравнению с более длинной формулировкой, содержащейся в пункте 5 статьи I Гамбургских правил.

Статья 2

32. Данная статья касается географической сферы применения конвенции. В пункте (а) признается, по существу, "статический" характер операций, осуществляемых ОТТ, в противовес динамическому характеру транспортировки, с которой связано движение грузов, и, следовательно, в нем предусматривается, что связующим фактором для применения конвенции является то, что операции, за которые несет ответственность ОТТ, осуществляются на территории договаривающегося государства. В то же время в пункте (b) определяется международный элемент, наличие которого необходимо для применения будущего документа, а именно, что операции, за которые ответственен ОТТ, связаны с "транспортировкой, при которой место отправки и место назначения расположены в двух различных государствах". Основания для ограничения сферы применения проекта международными операциями уже были изложены в пунктах 10 и далее настоящего доклада, однако следует отметить, что не все члены Исследовательской группы разделяют эту точку зрения.

33. В частности, некоторые участники обсуждения считали достойной задачей унификацию права, относящегося ко всем договорам о хранении грузов во всех странах мира; кроме того, они считали, что, с практической точки зрения, ограничение сферы действия будущего документа операциями, связанными с международными перевозками, существенно снизит интерес к нему. Более того, в связи с этим были высказаны сомнения, касающиеся уточнения обстоятельств, при которых в соответствии с будущей конвенцией ОТТ будет нести ответственность, и, в частности, одно из выдвинутых возражений заключалось в том, что грузы могут храниться в терминале, причем с самого начала может быть неизвестно, будут ли они подлежать международной транспортировке. В таком случае в какой момент оператор перестает быть простым работником склада и становится оператором ОТТ? Один из членов Группы считал особенно важным осведомленность оператора о международном характере перевозки, которая предшествует хранению или следует за ним, поскольку в противном случае он не будет знать, должен ли он застраховаться, чтобы охватить свою конечную ответственность по конвенции. По мнению оратора, более предпочтительно говорить об ответственности ОТТ за хранение груза в связи с международной перевозкой и определить это понятие ссылкой на то, знал ли или должен был знать ОТТ о том, что хранение должно иметь место до, во время или после международной перевозки. Однако большинство членов Группы считали, что будет очень трудно, если не невозможно, доказать осведомленность в таких случаях, и, соответственно, Группа сохранила объективный критерий в пункте (b) статьи 2.

Статья 3

34. Пункт I данной статьи вновь касается главных обязанностей ОТТ, о которых говорится в статье I, предусматривая, что он "несет ответственность за хранение груза с момента приема груза в свое ведение и до передачи лицу, управомоченному его принять". Следует отметить, что такое точное указание времени, в течение которого ОТТ является ответственным за хранение груза, исключает его ответственность по проекту за непринятие его, когда он обязан сделать это согласно более раннему соглашению, поскольку Группа в целом считала, что этот вопрос не должен рассматриваться в международном документе, в котором излагаются минимальные нормы, регулирующие права и обязанности ОТТ, а скорее должен регулироваться общими условиями, равно как и ряд других вопросов, связанных с невыполнением обязательств по договору.

35. Как указано в пункте 16, выше, настоящего пояснительного доклада, в пункте 2 данной статьи предусматривается, что ОТТ несет также ответственность за груз, который он взял в свое ведение на хранение, если он взял на себя обязательство произвести в отношении его дополнительные операции по выгрузке, погрузке или укладке или обеспечить выполнение таких операций независимым подрядчиком. Такое решение, отражающее мнение большинства членов Группы, представляет собой компромисс между двумя более радикальными предложениями. В одном из них рекомендовалось применение будущего документа ко

всем операциям по транспортной обработке груза, выполняемым до, в течение и после операций по транспортировке, независимо от того, принял ли данный оператор на себя основное обязательство по хранению груза, а в соответствии с другим сфера действия предварительного проекта ограничивалась операциями по складированию stricto sensu, главным образом на том основании, что пункт 2 статьи 3 внесет различия в режим ответственности, применимый к тем, кто выполняет операции по обработке груза в зависимости от того, связаны или не связаны такие операции с хранением груза. Было также отмечено, что неясно, будет ли применяться пункт 2 в тех случаях, когда хранение груза дополняет операции по обработке, осуществляемые, например, стивидорами, и что такая неопределенность будет еще менее приемлемой, если будущая конвенция должна стать по характеру обязательной в полной мере.

36. Тем не менее большинство членов Группы считали, что будущий документ должен в максимальной степени заполнить пробелы в режиме ответственности, оставленные существующими международными конвенциями, касающимися вопросов перевозки грузов, и, учитывая тенденцию к сокращению периода хранения с помощью средств передовой технологии с целью сокращения расходов, было согласовано, что следует принять во внимание тот факт, что все большее число самых разных видов услуг предоставляется современными операторами терминалов. Поэтому не следует позволять таким операторам избегать применения положений конвенции под тем предлогом, что ущерб был причинен грузу не в период хранения, а в ходе выполнения операций по обработке груза. В то же время сложилось мнение, что часть заинтересованных профессиональных кругов может решительно выступить против расширения сферы действия конвенции с целью охвата всех операций до, в течение и после транспортировки, в основном на том основании, что режим ответственности, предлагаемый в статье 6, может оказаться неподходящим для всех таких операций.

37. Поэтому, вероятно, как бы ни было желательно установить на международном уровне единообразный режим ответственности для посредников в области обработки грузов по типу французского закона 1966 года, попытка достичь этой цели в настоящее время, по мнению членов Группы, является нереальной. Кроме того, по общему мнению, к операциям, рассматриваемым в пункте 2 статьи 3, не должны относиться такие операции, как проверка груза, которые подпадают под французскую концепцию "actes juridiques" в противовес "actes matériels", неправильное выполнение которых, хотя и ведет к финансовым потерям, не выливается в действительные повреждения или утрату груза. Аналогичным образом операции по обработке груза, охватываемые данным положением, ограничены выгрузкой, укладкой и погрузкой, то есть представляют собой операции, непосредственно связанные с транспортным средством или судном, транспортирующим груз, и не включают такие услуги, как распределение груза с терминала в конце международной перевозки.

38. Несмотря на общее мнение, сложившееся среди членов Группы, что будущий документ должен охватывать дополнительные операции по обработке грузов, некоторые участники обсуждения считали пункт 2 ненужным, поскольку упомянутые в нем операции уже охвачены формулировкой пункта I, а другие придерживались мнения, согласно которому, даже если это и так, тем не менее желательно добавить после слова "хранение" слова "и обработка груза", с тем чтобы четко указать, что ОТТ ответственен в отношении таких операций по обработке груза. Что касается последнего предложения, то было отмечено, что понятие приема груза в свое ведение, упомянутое в пункте I, хотя и совместимо с хранением груза, но, возможно, не совсем подходит к осуществлению операций по его обработке.

39. Следует отметить, что в пункте 2 есть некоторый параллелизм с пунктом I, состоящий в том, что в то время как в пункте 2 указывается, что период ответственности длится с момента приема груза ОТТ в свое ведение до передачи лицу, управомоченному принять груз, период ответственности согласно пункту 2 расширен, с тем чтобы охватить время осуществления дополнительных операций, даже до приема груза в ведение или после его передачи. Если читать пункт 2 в связи с пунктом I статьи 6, то становится ясным, что

ОТТ ответственен только за повреждение или утрату груза, происшедшие в период хранения или во время операций, указанных в статье 3, а не за надлежащее выполнение своих обязательств как таковых. Таким образом, например, если неправильная укладка груза приведет к повреждению груза во время перевозки, ОТТ не будет нести ответственность за такое повреждение по конвенции, независимо от его возможной позиции согласно его общим условиям или применимому праву.

Статья 4

40. Данная статья стала предметом длительного обсуждения в рамках Группы и представляет собой компромиссное решение, принятое на основе различных предложений. С одной стороны, некоторые участники скептически отнеслись к мысли о необходимости еще одного документа в области международных транспортных операций. В частности, было высказано мнение, что не следует ОТТ выдавать документ, подтверждающий получение груза, если на этот груз уже имеется транспортный документ, по которому он должен быть сдан, и что в настоящее время, поскольку использование современных методов транспортировки ускоряет движение груза, операции могут быть без необходимости задержаны, если ОТТ должны будут всегда выдавать документ, когда принимают груз в свое ведение. Кроме того, по мнению одного из участников обсуждения, если ОТТ будет обязан выдать документ, значение которого как доказательства, будет несколько повышать его ответственность, он должен иметь право страховать этот груз, если не получит другие указания о том, что груз уже застрахован.

41. Один из членов Группы привел довод против такой точки зрения, заключающийся в том, что нет никакого смысла в изложении сложного режима ответственности ОТТ, направленного на заполнение пробелов в пункте 2 статьи 4 Гамбургских правил, и в обеспечении перевозчика правом регресса против ОТТ или связанные с грузом стороны правом на предъявление иска против него, если не будет документа для доказательства того, что груз действительно был принят в ведение. В некоторых странах никаких подтверждающих документов не выдается, а если и выдаются, то спустя многие недели или месяцы после выгрузки груза из терминала и без всяких указаний на состояние груза по прибытии или при выгрузке. Это, в частности, относится к плавучим предприятиям в типичных рейдовых портах и таможенным складам. Следовательно, необходимо вменить в обязанность подтверждать получение груза и заявлять о его количестве и качестве в течение определенного ограниченного периода времени в датированном документе, поскольку, если выдача такого документа будет обусловлена просьбой клиента и ОТТ откажется выдать его, как сможет первый из них доказать, что он в действительности просил его выдать? Поэтому лишь в тех случаях, когда данный документ должен иметь характер оборотного документа, следует говорить о необходимости представления прямой просьбы, в то время как дополнительно следует допустить включение положения о санкциях для того случая, когда ОТТ не выполняет своей обязанности выдать документ, подтверждающий получение груза. В таких случаях, как и в тех, когда ОТТ выдает указанный документ в форме, не соответствующей требованиям пункта 2 статьи 4 предварительного проекта, следует - при отсутствии доказательств о противном - предположить, что он принял груз в обстоятельствах, вытекающих из документального свидетельства, представленного другой стороной договора, то есть последнего документа, имеющегося у этой стороны и относящегося к грузу, включая ее собственный выездной сертификат.

42. Однако преобладало мнение, согласно которому такое предложение зайдет слишком далеко. Прежде всего, предполагалось, что необходимость в подтверждающем документе как свидетельстве приема груза в ведение будет варьироваться в зависимости от обстоятельств. В некоторых случаях стороны договора предпочтут обойтись без документа как свидетельства приема груза в ведение из-за слишком больших расходов средств или времени, связанных с его выдачей, и будет достаточно простой расписки, особенно когда дело касается груза, не представляющего большой ценности. Кроме того, в отношении отказа ОТТ выдать документ согласно просьбе было предложено оставить, по

возможности, этот вопрос на усмотрение национального законодательства, а один из членов Группы напомнил, что в своей практике он ни разу не встретился со случаем отказа со стороны перевозчика выдать коносамент в соответствии с пунктом 3 статьи 3 Брюссельской конвенции о коносаментах 1924 года.

43. При данных обстоятельствах было выражено общее мнение о том, что пункт I статьи 4 предварительного проекта должен просто предусматривать выдачу - согласно просьбе - оператором транспортного терминала документа, подтверждающего получение груза; при этом понималось, что подпись ОТТ на документе на перевозку должна считаться выдачей документа для целей данного положения. Чтобы рассеять некоторые опасения, выраженные во время обсуждения, в пункте I далее предусматривается, что в документе должна также указываться дата, когда груз был принят в ведение. Следовательно, вопрос о правовых последствиях невыдачи такого документа остается на усмотрении национального законодательства.

44. Тем не менее документ, который должен быть выдан в соответствии с пунктом I статьи 4, не является простой распиской, поскольку пункты 2 и 3 касаются соответственно его содержания и доказательной силы. В данный момент нет необходимости входить в детали вопроса, касающиеся перевозки грузов, которые можно найти в различных конвенциях, например в положениях статей I5-I8 Гамбургских правил. Что касается содержания документа, то в пункте 2 предусматривается, что в документе "указывается любая неточность или несоответствие любого рода в отношении описания груза, принятого в ведение, в той мере, в какой это может быть установлено разумными средствами проверки", хотя один из членов Группы считал, что эти последние слова пункта слишком общие и могут позволить ОТТ сделать общие оговорки широкого характера в случаях, когда невозможно будет провести надлежащую проверку, тем самым делая все положение неэффективным. В ответ на эти критические замечания напоминалось однако, что предварительный проект не является попыткой урегулировать все вопросы в подробностях и что можно, вероятно, предусмотреть разработку заинтересованными профессиональными организациями какого-либо контрольного перечня, чтобы помочь ОТТ.

45. Что касается доказательной силы документа, который должен быть выдан ОТТ, то пункт 3 основан на статье I8 Гамбургских правил; это относится к положению, в котором предусматривается, что документ "является доказательством prima facie договора о хранении и принятии в ведение груза, описанного в нем".

46. В пункте 4 статьи 4 сделана попытка решить вопрос, длительно обсуждавшийся членами Исследовательской группы, а именно должен ли документ, в котором удостоверяется получение груза, иметь характер оборотного документа. Главная проблема в этом отношении заключалась в том, что Группа не считала для себя возможным судить о той степени, в какой международная торговля действительно испытывает потребность в оборотном документе, выданном владельцем склада, хотя признавалось, что такая потребность существует на распределительных терминалах в тех случаях, когда неизвестно, кому будет продан груз после его прибытия в терминал. В результате было выработано согласованное мнение не выносить окончательного решения до тех пор, пока не будет получена дополнительная информация, однако с целью вызвать обсуждение вопроса в заинтересованных кругах было решено включить в пункт 4 положение, формулировка которого частично основывалась бы на пункте 7 статьи I Гамбургских правил, о возможности придать документу ОТТ характер оборотного документа при двух условиях, а именно в случае согласия сторон и если это допускает национальное законодательство, то есть законодательство государства, в котором хранится груз и производятся - при необходимости - операции по обработке груза.

47. Пункт 5 был внесен по просьбе ряда участников обсуждения, которые считали, что в будущей конвенции должна учитываться растущая тенденция отойти от использования традиционной бумажной документации в пользу использования механических и электронных средств связи; данное положение было основано на упрощенной формулировке пункта 3 статьи I4 Гамбургских правил (пункт 3 статьи 5 Женевской конвенции). В связи с этим, однако, следует указать, что как таковой пункт 5 может относиться лишь к документу, о котором говорится в самой статье 4, и что это положение может быть внесено и в другое место, как это было с пунктом 8 статьи I Гамбургских правил (пункт I0 статьи I Женевской конвенции) в отношении того, что слова "в письменном виде" включают, среди прочего, телеграмму и телекс, которые могут быть уместны особенно в связи со статьями 6, I0 и II предварительного проекта конвенции.

Статья 5

48. По мнению нескольких членов Группы, выраженному на заседаниях, наличие в будущей конвенции положения, предоставляющего ОТТ право ареста всего груза, может оказаться стимулом для операторов принять положения конвенции в целом. Они считали, что такое право ареста позволит ОТТ предоставлять своим клиентам кредит, тем самым ускоряя движение груза, и что оно будет иметь важное значение в ситуациях, когда возникает спор относительно стоимости согласованных услуг, поскольку в этих случаях может возникнуть опасность того, что ОТТ задержит сдачу груза в связи с возложением на него ответственности за физическую потерю (см. пункт 55, ниже). Предположительно, верно, что многие общие условия экспедиторов и владельцев складов предусматривают такое право ареста всего груза, однако далеко неясно, что такие права признаются во всех странах, с тем чтобы наличие права ареста всего груза согласно международной конвенции могло реально принести пользу операторам в странах, где осуществление его не разрешено или где весьма сомнительно, что суды будут его защищать.

49. Однако, по мнению других членов Группы, в настоящее время, по-видимому, нереально предпринимать попытку унифицировать самые различные национальные законоположения, регулирующие право владельцев складов на удержание груза; эта часть Группы выступала против предоставления ОТТ права ареста всего груза, частично на том основании, что такое право не признается их правовыми системами, а частично вследствие опасений, что учреждение несвязанных прав на арест может вызвать путаницу. Кроме того, считалось, что существование такого широкого права удержания серьезно уменьшит ценность любого оборотного документа, который может быть выдан в соответствии с пунктом 4 статьи 4, к тому же возможны конфликты между правом ОТТ на удержание груза и его обязанностью сдать груз против документа о перевозке.

50. Такое же различие во мнениях проявилось и в письменных замечаниях государств и международных организаций по предварительному проекту; при этих обстоятельствах Группа пришла к заключению, что невозможно предоставить ОТТ право ареста всего груза согласно будущей конвенции, в то же время считалось необходимым избегать возникновения противоположного толкования, что она не допускает предоставления права ареста всего груза. Поэтому в пункте I содержится два предложения, причем первое является положением, предусматривающим для ОТТ право удержания груза, принятого им в свое ведение, в связи с расходами и исками, касающимися такого груза. Во втором предложении заявляется, что "ничто в настоящей Конвенции не затрагивает действительности в соответствии с национальным законодательством любых договорных соглашений, которые расширяют имеющиеся у ОТТ права товарного обеспечения"; тем самым делается попытка поддержать, среди прочего, положения в общих условиях ОТТ, предусматривающих право на арест всего груза, которые сами по себе не противоречат применимому праву. Наконец, в связи с пунктом I можно задать вопрос, не предполагают ли слова "включая пошлинные сборы и арендную плату за пользование складскими помещениями", что статья 5 применяется не только в отношении исков, касающихся хранения груза, но и в отношении других услуг, которые могут быть предоставлены ОТТ и за которые он несет ответственность в соответствии с пунктом 2 статьи 3.

51. Пункт 2 данной статьи, который, как и пункт 3, основан на статье 10 проекта конвенции ЮНИДРУА о договорах с владельцами гостиниц, представляет собой положение, касающееся обязанности оператора освободить груз, если лицо, управомоченное распоряжаться грузом, предоставляет или получает от другого лица достаточную гарантию на сумму претензии, поскольку он может пожелать поступить таким образом, чтобы обеспечить возможность вывоза груза из терминала и продажи его, до урегулирования спора между оператором и им самим. Аналогичным образом ОТТ не управомочен удерживать груз, если сумма, эквивалентная сумме его претензии, депонирована у взаимно приемлемой третьей стороны или у официального учреждения в государстве, где проводятся операции, за которые ОТТ несет ответственность в соответствии с конвенцией.

52. В пункте 3 утверждается принцип, согласно которому ОТТ в дополнение к его праву удержания груза может также "продать или распорядиться о продаже всего или части груза, удержанного им, с тем чтобы получить сумму, необходимую для удовлетворения его претензии" после представления своевременного и надлежащего уведомления - понятие, которое следует толковать в соответствии с применимым правом.

Статья 6

53. В этой статье излагается основной режим ответственности, действию которого подлежит ОТТ в соответствии с предварительным проектом конвенции, и легко понять, что этот режим непосредственно связан с режимом, устанавливаемым статьей 5 Гамбургских правил и статьей 16 Женевской конвенции, а именно в том, что ссылается на основной принцип (d) преамбулы Женевской конвенции, в которой предусматривается, что "ответственность оператора смешанной перевозки в соответствии с настоящей Конвенцией должна основываться на принципе презюмированной вины или небрежности". Хотя Группа не посчитала возможным по техническим причинам точно следовать формулировке вышеупомянутых положений Гамбургских правил и Женевской конвенции, тем не менее в ее намерение входило - в зависимости от решения в принципе не рассматривать вопрос об ответственности за задержку - установить ту же систему ответственности, которая содержится в этих конвенциях, и именно по этой причине была поставлена запятая перед тремя последними словами (в английском тексте), с тем чтобы было ясно, что глагол "избежать" относится не только к обстоятельствам, вызвавшим утрату или повреждение груза, но и к их последствиям.

54. Вообще говоря, выбор режима ответственности, устанавливаемого статьей 6, представляет собой предпочтение Группы в целом, поскольку ни один участник обсуждения не высказался в пользу системы, согласно которой можно предложить клиенту доказывать, что утрата или повреждение произошли по вине ОТТ или его служащих или агентов в качестве предварительного условия для возмещения. Хотя и были высказаны некоторые сомнения в отношении того, что режим, основанный на режиме Гамбургских правил и на презюмированной вине ОТТ, который является не таким жестким, как режим в отношении перевозчиков груза воздушным путем, по автомобильным и железным дорогам, является соответствующим, большинство членов Группы, а также государства и организации, комментировавшие предварительный проект, рассматривали выбор "гамбургского" и "женевского" решения в качестве продиктованного рядом соображений. Прежде всего, напоминалось о том, что для нынешней правовой позиции владельцев складов, как это видно из доклада д-ра Хилла, характерно наличие многих ограничений правовой ответственности и низкого уровня финансовой ответственности, независимо от того, основаны ли эти нормы на статусе, условиях торговли или общих условиях, хотя в связи с развитием контейнеризации более крупные консорциумы успешно обеспечивают более высокие уровни ответственности. Поэтому, если есть надежда на преодоление противодействия профессиональных кругов мерам по увеличению ответственности по сравнению с тем уровнем, который является привычным, то должен быть установлен реалистичный единообразный уровень ответственности. Именно эта задача установления единообразной ответственности для ОТТ - нововведение, которое, безусловно, будет благоприятно встречено банками, отрицательно относящимися

к наличию пробелов в режимах ответственности, привела также Группу к отказу от мысли повысить ответственность ОТТ до уровня ответственности перевозчика в тех случаях, когда перевозчик сам расширяет пределы своей ответственности, с тем чтобы охватить период после перевозки и до сдачи груза конечному грузополучателю, в то время как соображения целесообразности побудили ее отказаться от аналогичного предложения, согласно которому ответственность ОТТ может каким-либо образом быть увязана с видом транспорта, с которым связаны операции в терминале. Такое решение, вероятно, реально, хотя и противоречит интересам обеспечения единообразия, если в операциях участвует лишь один вид транспорта, однако, если операции в терминале осуществляются между перевозками, выполняемыми различными видами транспорта, то не может быть объективных критериев для определения того, какой режим ответственности следует применять.

55. После продолжительной дискуссии Группа решила, как указано в пункте 53, выше, в принципе не включать положения об ответственности ОТТ за утрату или повреждение, вызванных задержкой в сдаче груза. С одной стороны, некоторые участники обсуждения не видели причины, по которой квалифицированный ОТТ не должен быть в обычных обстоятельствах в состоянии сдать груз грузополучателю по требованию; кроме того, они считали, что всегда будет свидетельство, например расписка ОТТ о получении груза, выданная перевозчику, о том, была ли задержка в сдаче груза грузополучателю вызвана каким-либо событием, происшедшим во время транспортных операций или пока груз находился в терминале. Поэтому считалось неубедительной причина не считать ОТТ ответственным за повреждение груза в результате задержки в сдаче. Однако, с другой стороны, большинство членов Группы, мнение которых разделяли некоторые правительства в своих письменных замечаниях, выступали против того, чтобы в предварительном проекте рассматривался вопрос о возможной ответственности ОТТ за задержку, на том основании, что вопрос задержки является одним из вопросов, существенным образом связанным с движением грузов в отличие от стационарных грузов, таких как находящиеся в терминале. В ответ на замечание, что оставлять вопрос об ответственности за задержку в принципе на усмотрение национального законодательства значило бы делать ОТТ, который может нести ответственность за утрату или повреждение груза в результате задержки, объектом крупных претензий, связанных с последующим повреждением, которые не будут предметом ограничения согласно будущей конвенции, указывалось, что такие случаи могут регулироваться в общих условиях операторов, которые могут, например, ограничить свою ответственность расходами по восстановлению состояния груза. Если же они не сделают этого, они будут нести ответственность в соответствии с пунктом 2 статьи 6, в котором, по существу, рассматривается случай, когда ОТТ заявляет, что он намерен сдать груз и что он сделает это, как только найдет его. Как правило, непредъявление груза можно объяснить тем, что у ОТТ его больше нет, и, чтобы избежать его неопределенного заявления, что груза просто нет на месте, Группа решила установить срок, после которого лицо, управомоченное принять груз, может считать его утраченным. Хотя были высказаны некоторые критические замечания относительно того, что срок в 60 дней, указанный в пункте 2 статьи 6, является слишком большим, Группа решила сохранить этот срок по аналогии с соответствующим положением Гамбургских правил. Однако в этом контексте Группа не видела какого-либо объяснения для установления более продолжительного периода/срока в 90 дней, о котором говорится в пункте 3 статьи 16 Женевской конвенции.

56. Учитывая решение не рассматривать вопрос о задержке как таковой в статье 6, положения данной статьи касаются только случаев, когда груз поврежден или утерян в результате некачественного выполнения ОТТ своих обязанностей по предварительному проекту конвенции. Поэтому в намерения Группы не входило устанавливать его ответственность по проекту конвенции за утрату груза, являющуюся результатом, например, того, что он не принял груз в свое ведение в согласованное время в случаях, когда договор на хранение груза был заключен до того, как он принял его в свое ведение, поскольку считалось, что такие вопросы должны рассматриваться в стандартных условиях (см.

пункт 20, выше). Аналогичным образом формулировка статьи 6 такова, что в соответствии с ней ОТТ не будет нести ответственности в тех случаях, когда клиент несет финансовый ущерб в результате, например, того, что ОТТ не произвел таможенной очистки старых счетов.

57. В той степени, в какой статья 6 следует, где это необходимо, соответствующим статьям Гамбургских правил и Женевской конвенции, ее положения не требуют более подробных комментариев, за исключением одного момента, касающегося использования слов "служащие и агенты". Многие участники обсуждения в рамках Исследовательской группы выразили неудовлетворение этим термином, учитывая различия в толковании, которые возможны в отношении понятия "агент". Поэтому было сделано предположение, что, может быть, более предпочтительно использовать формулировки, которые можно найти в статье 3 Конвенции о договоре о международной дорожной перевозке грузов (КДПГ), в которой упоминаются лица, услугами которых пользуется перевозчик при осуществлении своих обязанностей. Однако, в конце концов, было решено оставить термин, использованный в Гамбургских правилах и Женевской конвенции, поскольку такова была воля государств, выраженная в последнее время, хотя было достигнуто общее мнение относительно того, что к данному вопросу можно вернуться на более поздней стадии разработки предварительного проекта конвенции, когда, возможно, будет принято окончательное решение о точной формулировке, которая будет использована в конвенции; при этом понималось, что Группа имеет ввиду классификацию лиц, упомянутых в статье 3 КДПГ.

Статья 7

58. Положения данной статьи в значительной степени основаны одновременно на положениях статьи 6 Гамбургских правил и статьи 18 Женевской конвенции. Принципиальные различия между статьей 7 предварительного проекта и вышеуказанными статьями заключаются в отсутствии какого-либо положения, касающегося задержки, что отвечает решению, принятому в отношении статьи 6, и в том факте, что большинство членов Исследовательской группы выступили против применения в отношении ответственности ОТТ альтернативного варианта между пределом, выраженным в числе упаковок, и пределом, выраженным в килограммах, что представляет собой очень серьезную проблему с практической стороны, так как в первом случае груз может прибывать в терминал после перевозки, особенно морской, в форме отдельных упаковок, а затем он распаковывается и посылается другими видами транспорта по другому назначению. Далее, считалось необязательным в связи с деятельностью операторов терминалов различать, как это делается в пункте 3 статьи 18 Женевской конвенции, те виды международной перевозки, которые включают или не включают перевозки груза морем или по внутренним водным путям, для целей установления различных пределов ответственности в этих двух ситуациях.

59. Следует отметить, что Группа приняла в качестве предела ответственности в пункте I статьи 7 2,75 расчетной единицы за один килограмм веса брутто, в основе чего лежал пункт I статьи 18 Женевской конвенции, а не 2,50 расчетной единицы, как указано в пункте I статьи 6 Гамбургских правил, поскольку более предпочтительным члены Группы считали следовать самым последним проявлениям воли международного сообщества. Наконец, что касается суммы предела ответственности, то Группа посчитала целесообразным оставить вопрос о том, следует ли стремиться к тому, чтобы предел ответственности за событие охватывал случаи чрезмерного повреждения, причиненного, например, пожаром или взрывом, когда простой предел из расчета за килограмм может тем не менее привести к таким цифрам ответственности, которую невозможно будет застраховать, для рассмотрения на более позднем этапе разработки будущей конвенции.

60. В то время как пункт 2 статьи 7 не вызывает замечаний, следует упомянуть, что некоторые опасения были высказаны в связи с включением в пункт 3 положения, аналогичного пункту 4 статьи 6 Гамбургских правил, согласно которому ОТТ может, по соглашению, увеличить пределы ответственности, предусмотренные в пункте I статьи 7. В частности, утверждалось, что с внесением

положения о таком изменении предела возмещения, оплачиваемого ОТТ, будущий документ может стать менее привлекательным для заинтересованных операторов, часть которых подвергается давлению со стороны крупных судоходных компаний, и что, в принципе, нежелательно стимулировать конкуренцию между ними на основании самых благоприятных сумм предела ответственности в продаже, а не на основе цены и эффективности. Действительно, было сделано предположение, что существование такого положения привело бы даже к созданию препятствий для ОТТ в получении выгод от установления пределов ответственности, предусмотренных в пункте I. Такая точка зрения получила поддержку, однако в то же время некоторые члены Группы напомнили о том, что среди международных документов, касающихся перевозки грузов, лишь в КДПГ имеется пункт, запрещающий изменение предела ответственности, установленного в данной Конвенции, и что иногда сложные схемы страхования, установленные в этих документах, даже используются с целью обойти букву КДПГ. Кроме того, тот факт, что пределы ответственности, указанные в статье 7, могут быть найдены в какой-либо международной конвенции, которая, как надеются, будет поддержана стандартными условиями, подготовленными заинтересованными профессиональными организациями, укрепит позиции операторов терминалов на переговорах, хотя, безусловно, последние в полной мере не защищены от давления, оказываемого на них крупными судоходными компаниями с целью расширения пределов их ответственности. В этой связи указывалось также, что у некоторых государств могут возникнуть трудности в отношении принятия конвенции, в которой не допускается увеличение сумм пределов ответственности.

Статья 8

61. Данное положение, касающееся применимости возражений ответчика и пределов ответственности, предусмотренных в конвенции, к внедоговорным искам, соответствует статье 7 Гамбургских правил с некоторыми незначительными редакционными изменениями.

Статья 9

62. Данное положение почти полностью основано на статье 8 Гамбургских правил и на статье 21 Женевской конвенции. Что касается пункта I, то он отличается от упомянутых лишь тем, что в нем нет ссылки на ответственность за задержку. Первоначально в тексте имелось дополнительное изменение к гамбургскому и женевскому текстам, а именно добавление перед словами "действия или упущения" слова "личного", что было связано с желанием многих членов Группы в максимальной степени сделать ограничение ответственности "ненарушаемым". Прежде всего, за такое добавление выступали на том основании, что в качестве общей нормы в области страхования предпочитаются твердые пределы ответственности, позволяющие производить расчет реалистичных страховых премий. Во-вторых, предполагалось, что такой предел ответственности будет привлекательным для ОТТ и будет стимулировать их принять положения будущей конвенции в целом, и, в-третьих, считалось, что наличие слова "личного" будет служить четким указанием на то, что лишь подразумевается в соответствующих положениях Гамбургских правил и Женевской конвенции. Утверждалось, что, кроме того, он будет сдерживать стремление судов в некоторых странах, где только это возможно, нарушать пределы ответственности, применимые в соответствии с международными конвенциями. По мнению некоторых членов Группы, не будет причины вводить какую-либо систему ограничения ответственности, если можно будет считать ОТТ полностью ответственным за преднамеренное плохое выполнение своих обязанностей его служащими или агентами, как, например, в случае кражи ими груза, находящегося на хранении ОТТ.

63. Однако другие члены Группы считали, что добавление слова "личного" внесет изменение в систему, установленную Гамбургскими правилами и Женевской конвенцией. По их мнению, не случайно такое положение не было включено в пункт I статьи 8 Гамбургских правил или в пункт I статьи 21 Женевской конвенции, целью которых было установить именно нетвердые пределы ответственности. В то же время эти члены Группы считали, что кража груза служащим не приведет к нарушению пределов ответственности либо вследствие того, что

он не будет рассматриваться как действующий в такой ситуации в качестве исполняющего свои обязанности, либо вследствие того, что суд будет считать лишь ОТТ ответственным, если проступок будет совершен достаточно высоким должностным лицом, таким как директор-управляющий или, возможно член совета директоров, или если небрежность в организации терминала будет особенно велика.

64. При этих обстоятельствах Исследовательская группа решила в качестве компромисса включить слово "личного" в квадратные скобки, с тем чтобы полностью обсудить данный вопрос на следующем этапе работы, однако оно было снято вследствие решительного возражения против его внесения со стороны некоторых членов группы ограниченного состава, в которую входили члены Совета управляющих.

65. И наконец, следует отметить, что те же возражения в отношении слова "агент", которые выдвигались против его использования в статье 6 (см. пункт 57, выше), были выдвинуты и в этой связи.

Статья I0

66. Положения этой статьи, касающиеся уведомления об утрате или повреждении, основаны на положениях статьи I9 Гамбургских правил и статьи 24 Женевской конвенции. Однако текст был несколько упрощен, с тем чтобы учесть, с одной стороны, различия между перевозкой и хранением и тот факт, что предварительный проект конвенции не касается ответственности за задержку как таковую, - с другой.

67. Пункт I статьи I0 близко соответствует формулировке соответствующих положений Гамбургских правил и Женевской конвенции, хотя следует отметить, что французский вариант текста был изменен с целью достижения большей ясности. Тем не менее было решено сохранить в пункте 2 срок в I5 календарных дней, который был взят из статьи I9 Гамбургских правил, вместо срока в 6 дней, предусмотренного в пункте 2 статьи 24 Женевской конвенции, по той причине, что более короткий шестидневный срок был необходим там для оператора смешанных перевозок, поскольку он сам может направить уведомление своим субподрядчикам.

68. Продолжительному рассмотрению подвергся вопрос о введении положения, аналогичного пункту 8 статьи I9 Гамбургских правил и пункту 8 статьи 24 Женевской конвенции, в котором указывались бы лица, которым для целей данной статьи законным образом может быть вручено уведомление. Однако в этой связи возникли особые трудности в определении того, кем должны быть эти лица. Будет ли достаточно уведомление, сделанное матросу с лихтера, например, или портовому грузчику. Группа считала, что, если слово "лицо" должно читаться как "лицо, управомоченное принять такое уведомление", тогда данное положение будет приемлемо и, действительно, в пункте 8 статьи I9 Гамбургских правил дается руководящее указание по этому вопросу, поскольку в нем говорится о "лице..., включая капитана или вахтенного офицера судна". Однако даже эта формулировка не является полностью удовлетворительной, так как число лиц может существенно возрасти, если применить норму einsdem generis. При этих обстоятельствах Группа решила не включать подобное положение и оставить вопрос на усмотрение национального законодательства.

Статья II

69. Ввиду того, что большинство членов Группы видели свою задачу в подготовке лишь минимальных норм, относящихся к операциям ОТТ, и исходя из этого, некоторые также настаивали на придании им полуобязательного характера, было сочтено несвоевременным на данном этапе включать положения, касающиеся таких процедурных вопросов, как юрисдикция, приведение в исполнение судебного решения и арбитраж, которые обычно содержатся в международных транспортных конвенциях. Группа рассмотрела также вопрос о введении положения о лицах, иных чем связанные с ОТТ по договору, которые могут возбудить против

него судебное разбирательство в соответствии с будущей конвенцией. Было признано, что это важный и сложный вопрос, однако более предпочтительно следовать прецедентам, установленным конвенциями транспортного права, особенно Гамбургскими правилами и Женевской конвенцией, и в предварительном проекте конвенции не касаться конкретно этого вопроса.

70. При данных обстоятельствах в проекте содержится лишь статья, касающаяся исковой давности, основанная на положениях статьи 20 Гамбургских правил и статьи 25 Женевской конвенции. Хотя некоторые участники обсуждения считали двухлетний период исковой давности, предусмотренный в пункте I, слишком продолжительным и предлагали вместо этого срок в один год, было высказано мнение, что даже двухлетний срок значительно улучшает положение операторов терминалов в некоторых странах, где в настоящее время к искам, возбуждаемым против них, применяется общий срок исковой давности в тридцать лет.

71. Было обращено также внимание на отсутствие в данной статье какого-либо положения, касающегося прекращения или приостановки иска, аналогичного положению, содержащемуся в Международной конвенции о железнодорожной перевозке грузов (СИМ) и КДПГ, что было бы, как представлялось, полезно в той степени, в какой такое положение позволяло бы сократить судебный процесс. В связи с этим указывалось, что система СИМ/КДПГ, согласно которой предъявление подкрепленного доказательством иска автоматически прерывает срок исковой давности, часто на практике вызывает трудности при расчетах и что решение, которое до сих пор ограничивалось европейскими региональными конвенциями, не было принято в Гамбургских правилах.

72. Даже если система СИМ/КДПГ не будет принята, один из членов Группы все же считал, что формулировка статьи имеет тот недостаток, что в ней не указывается, может ли при каких-нибудь обстоятельствах срок исковой давности быть прекращен или приостановлен, и при этом была сделана ссылка, в частности, на трудности, возникающие при толковании статьи 29 Варшавской конвенции, в отношении которой высшие суды различных государств принимали самые различные решения. Поэтому было рекомендовано включить какую-либо норму, касающуюся прекращения и приостановки срока исковой давности, в данную статью. Другой член Группы указал, что именно формулировка статьи 29 Варшавской конвенции и трудности, связанные с понятием "délai de déchéance", послужили причиной возникновения проблем толкования, и, поскольку он не видит серьезных недостатков в данном тексте в его настоящем виде, он предлагает включить положение о том, что вопросы, касающиеся прекращения и приостановки срока исковой давности, должны регулироваться национальным законодательством. Однако после дальнейшего обсуждения Группа решила принять формулировку Гамбургских правил без ущерба для повторного рассмотрения данного вопроса на заключительных этапах разработки будущего документа.

Статья I2

73. Данная статья, касающаяся определенных договорных условий, основана на пунктах I и 2 статьи 23 Гамбургских правил и, особенно в том, что касается французского текста, на пунктах I и 2 статьи 28 Женевской конвенции. В пункте I устанавливается общая норма о том, что стороны не имеют права отменять положения конвенции. Пункт 2 вызвал такие же критические замечания, что и пункт 3 статьи 7, а именно что он допускает отмену лишь в том смысле, что ответственность ОТТ по конвенции может быть увеличена. Однако следует помнить о том, что, хотя пункт 2 статьи I2 затрагивает пункт 3 статьи 7 в том отношении, что последнее положение уже касалось возможности увеличения пределов ответственности ОТТ, установленных предварительным проектом, пункт 2 статьи I2 идет дальше и позволяет, например, ОТТ принять более обременительный режим ответственности или увеличить срок, в течение которого может быть сделано уведомление об утрате или повреждении, согласно пунктам I или 2 статьи I0.

74. Наконец, в связи со статьей I2 было сочтено излишним вводить положение, соответствующее пункту 3 статьи 28 Женевской конвенции и пункту 3 статьи 23 Гамбургских правил, согласно которому ОТТ обязан делать заявление о том, что хранение груза подлежит действию положений данной конвенции.

Статья I3

75. Как упоминалось в общих соображениях (пункт I8, выше), текст данной статьи соответствует примерному положению для универсальной расчетной единицы, одобренному ЮНСИТРАЛ.

Статья I4

76. В данной статье определяется, что любой конфликт, который может возникнуть между положениями международных конвенций, касающихся международных перевозок грузов, в отношении прав и обязанностей, возникающих в связи с ними, и положениями будущего документа, регулирующими ответственность ОТТ, решается в пользу этих международных конвенций.

Статья I5

77. В этой статье воспроизводится положение, все чаще встречающееся в международных конвенциях, касающихся вопросов частного права, принятых в рамках Организации Объединенных Наций; оно соответствует статье 7 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров.

Статья Y

78. Как уже упоминалось в пункте I9 настоящего доклада, выше, введение этого положения, которое, естественно, находится в тесной связи со статьями 7 и I3 и соответствует новой модели ЮНСИТРАЛ, представляет собой единственное исключение, не соответствующее решению Совета управляющих ЮНИДРУА не включать каких-либо заключительных положений в текст предварительного проекта конвенции.

Сноски

1/ U.D.P. 1966 - Etude: XLIV - Doc. 1.

2/ Исследование XLIV - Документ 2. ЮНИДРУА, 1976 год. Этот доклад воспроизводится также в Uniform Law Review 1978, 1, 55.

3/ Анализируется в ЮНИДРУА, 1977 год, Исследование XLIV - Документ 3.

4/ Список участников трех сессий Исследовательской группы см. в приложении.

5/ Доклад, по которому см. ЮНИДРУА, 1978 год, Исследование XLIV - Документ 4.

6/ ЮНИДРУА, 1978 год, Исследование XLIV - Документ 5.

7/ Доклад об этой сессии содержится в ЮНИДРУА, 1979 год, Исследование XLIV - Документ 13.

8/ ЮНИДРУА, 1981 год, Исследование XLIV - Документ 10.

9/ Доклад об этой сессии содержится в ЮНИДРУА, 1981 год, Исследование XLIV - Документ 13.

У. КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

А. Координация деятельности - общие вопросы: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/255) а/

I. В своей резолюции 38/134 от I9 декабря I983 года по докладу Комиссии о работе ее шестнадцатой сессии Генеральная Ассамблея вновь подтвердила мандат Комиссии на координацию правовой деятельности в области права международной торговли, для того чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и координации в унификации и согласовании права международной торговли. Ниже изложены основные мероприятия, предпринятые в целях координации со времени шестнадцатой сессии Комиссии I/.

2. В связи с проведением второго симпозиума по трансграничным потокам данных под эгидой Организации по экономическому сотрудничеству и развитию (ОЭСР) (Лондон, 30 ноября - 2 декабря I983 года) секретариаты Европейской экономической комиссии (ЕЭК), Совета таможенного сотрудничества (СТС), ОЭСР, Правового комитета скандинавских стран и ЮНСИТРАЛ обсудили пути сотрудничества в области правовых проблем автоматической обработки данных. Вслед за этим секретариаты ЮНСИТРАЛ и СТС совместно подготовили анкеты по юридическому весу данных, хранящихся в ЭВМ. Анкета СТС, которая была посвящена главным образом вопросу о юридической приемлемости товарной декларации, представляемой таможенным властям в форме, пригодной для считывания на ЭВМ, была разослана государствам - членам СТС и прилагалась для сведения к анкете секретариата ЮНСИТРАЛ. Анкета ЮНСИТРАЛ была разослана всем государствам - членам Организации Объединенных Наций и была приложена для сведения к анкете, разосланной СТС. Секретариат ЮНСИТРАЛ также наладил официальный контакт с Комиссией по банковским операциям (ТС 68) Международной организации по стандартизации и был представлен на совещаниях подкомитетов по банковским операциям и процедурам и по телекоммуникационным сообщениям в банковских операциях (Торонто, Канада, 6-9 сентября I983 года). Секретариат ЮНСИТРАЛ был также представлен на совещании Рабочей группы ЕЭК/ЮНКТАД по упрощению процедур международной торговли (Женева, 26-30 сентября I983 года), в ходе которого обсуждались правовые проблемы, возникающие в контексте деятельности по упрощению торговых процедур, а также необходимость координации деятельности соответствующих международных организаций.

3. Что касается проекта ЮНСИТРАЛ по электронным переводам средств, то секретариат был представлен на пятом совещании латиноамериканских правовых экспертов по банковскому праву (Гуаякиль и Кито, Эквадор, 3-5 октября I983 года) и на ежегодном семинаре Международной межбанковской организации по валютным и финансовым расчетам по телексу (СВИФТ) (Монтрё, Швейцария, 26-30 сентября I983 года). Секретариат ЮНСИТРАЛ был также приглашен на симпозиум по правовым проблемам, проводившийся Ассоциацией американских адвокатов в рамках конференции "Телеком-83", организованной Международным союзом электросвязи (Женева, 29 октября - I ноября I983 года). Содействие секретариату ЮНСИТРАЛ в области электронных переводов средств оказывают также Банк международных расчетов (БНР), Международный валютный фонд (МВФ) и Латиноамериканская банковская федерация (ФЕЛАБАН). Международный комитет по денежному законодательству при Ассоциации международного права информируется о деятельности ЮНСИТРАЛ в области международных платежей, включая подготовку проектов глав правового руководства по электронному переводу средств в контексте возложенной на них задачи по рассмотрению вопросов окончательного характера платежей при международных сделках.

4. Что касается договоров на строительство промышленных объектов, то Группа экспертов ЕЭК по практике составления международных договоров в области промышленности (Женева, I2-I6 декабря I983 года) рассмотрела проект правового руководства по составлению международных договоров на предоставление

а/ Рассмотрение Комиссией см. Доклад, глава УI, А (часть первая, А, выше).

услуг, связанных с эксплуатационным, ремонтным и управленческим обслуживанием промышленных предприятий. Ввиду существования тесной взаимосвязи с проектом правового руководства по составлению международных договоров на строительство промышленных объектов, подготавливаемым ЮНСИТРАЛ, с названной группой были налажены тесные контакты. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) и секретариат ЮНСИТРАЛ по-прежнему осуществляют начатую в 1982 году программу межсекретариатских совещаний по координации деятельности. Секретариат ЮНСИТРАЛ будет представлен в качестве наблюдателя на четвертой Генеральной конференции ЮНИДО (Вена, 2-18 августа 1984 года). Помимо ЮНИДО, активное содействие секретариату ЮНСИТРАЛ в подготовке проектов глав правового руководства по составлению международных договоров на строительство промышленных объектов оказывают Центр по транснациональным корпорациям (ЦТК), Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), Всемирный банк, Азиатский банк развития и Международная федерация инженеров-консультантов (ФИДИК).

5. Секретариат ЮНСИТРАЛ был представлен на совещании по гарантиям в контрактах на передачу технологии, которое было организовано ЮНИДО и международным центром по государственным предприятиям в развивающихся странах (МЦГП) (Любляна, Югославия, 16-19 апреля 1984 года). МЦГП является совместным учреждением развивающихся стран и служит интересам развития государственных предприятий в этих странах. В настоящее время в его деятельности принимают участие 33 страны. Планируется наладить сотрудничество в МЦГП в областях права, представляющих взаимный интерес, особенно в связи с подготовкой правового руководства по промышленным объектам.

6. Международная торговая палата (МТП), приняв 21 июня 1983 года новую редакцию Единообразных правил и практики в отношении документарных аккредитивов, которые должны войти в силу с 1 октября 1984 года, представила текст ЮНСИТРАЛ для возможного утверждения ею. Текст этого документа в редакции 1983 года с пояснительной запиской секретариата МТП приводится в документе A/CN.9/251 (воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, V, B). В период подготовки текста 1983 года секретариат ЮНСИТРАЛ сотрудничал с МТП в осуществлении этой задачи и разослал 16 августа 1982 года вербальную ноту всем правительствам, приложив к ней имевшийся на тот момент проект пересмотренного текста и запросив замечания правительств по нему. Полученные замечания были направлены МТП для рассмотрения ею. Секретариат ЮНСИТРАЛ был представлен на совещаниях Комиссии МТП по банковской технике и практике, в ходе которых рассматривался пересмотренный текст. Комиссия МТП по практике составления международных контрактов рекомендовала национальным комитетам МТП поощрять их соответствующие правительства к ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (Венская конвенция о купле-продаже) и одобрила комментарий, составленный с целью предоставления практических советов заинтересованным сторонам при обсуждении и составлении проектов договоров международной купли-продажи в контексте данной Конвенции после ее вступления в силу.

7. В Гааге (7-18 ноября 1983 года) состоялась вторая сессия Специальной комиссии Гаагской конференции по международному частному праву с целью пересмотра Конвенции 1955 года о праве, применимом к международной купле-продаже товаров в свете принятия Венской конвенции о купле-продаже. Помимо государств - участников Конференции, на сессию были приглашены государства - члены ЮНСИТРАЛ и бывшие государства - члены ЮНСИТРАЛ, которые принимали участие в совещании 1982 года. Специальная комиссия приняла проект текста для пересмотра, и ожидается, что в 1985 году в рамках Гаагской конференции будет созвана дипломатическая конференция для пересмотра Конвенции.

8. Секретариаты ЮНКТАД и ЮНСИТРАЛ обменивались информацией о проводимой ЮНКТАД работе по правам и обязанностям операторов и пользователей контейнерных терминалов во исполнение пункта 8 резолюции 144 (VI) ЮНКТАД, а также о работе ЮНСИТРАЛ в отношении ответственности операторов транспортных терминалов. ЮНКТАД также поощряла ратификацию Конвенции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила), в особенности в пункте 13 резолюции 144 (VI). Секретариаты этих двух

организаций выразили также заинтересованность в участии в проводимых другой организацией региональных семинаров по темам, представляющим взаимный интерес.

9. ЮНСИТРАЛ получила от Экономической комиссии для Африки приглашение участвовать в межучрежденческом координационном комитете по модернизации и унификации морского законодательства в Африке. В число членов этого комитета входят также Международная морская организация, ЮНКТАД, Международная организация труда и Конференция министров морского транспорта государств Западной и Центральной Африки. Приглашение участвовать в этом мероприятии получили также некоторые другие международные организации.

10. Проект типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже будет основной темой промежуточного совещания Международного совета по торговому арбитражу (МСТА) (Лозанна, Швейцария, 10-12 мая 1984 года). В этом совещании, которое соберет около 550 экспертов по арбитражу из многих стран мира, будет участвовать и секретариат, и ожидается, что вклад МСТА в проект ЮНСИТРАЛ по подготовке типового закона об арбитраже будет столь же значительным, как и соответствующий вклад в подготовку арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Секретариат ЮНСИТРАЛ был представлен на арбитражном конгрессе МТП (Париж, 11-13 октября 1983 года) по случаю 60-й годовщины арбитражного суда МТП.

11. В резолюции 38/128 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1983 года Комиссии было предложено по-прежнему представлять соответствующую информацию Учебному и научно-исследовательскому институту Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и в полной мере сотрудничать с ним в проводимом им исследовании по вопросу о прогрессивном развитии принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка. Как и в прошлом, секретариат ЮНСИТРАЛ предоставлял ЮНИТАР информацию о соответствующей деятельности Комиссии для использования в проводимом им исследовании.

12. Помимо организаций, упомянутых в предшествующих пунктах, секретариат поддерживает тесные контакты с Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом, Советом Экономической Взаимопомощи и Организацией американских государств.

Сноска

1/ См. также главу VII "Подготовка кадров и оказание помощи" (A/CN.9/256).

B. Единообразные правила и практика в отношении документарных аккредитивов: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/251) a/

1. Комиссия на своей пятнадцатой сессии получила записку секретариата, где содержался вариант 1974 года Единообразных правил и практики в отношении документарных аккредитивов (ЕПП), рассматриваемый Международной торговой палатой (МТП) (A/CN.9/229); Ежегодник, 1982 год, часть вторая, VI, C).

2. В записке отмечалось, что вопрос о документарных аккредитивах числится в списке первоочередных проблем Комиссии с 1968 года и что Комиссия на своей второй сессии в 1969 году рекомендовала правительствам использовать вариант ЕПП 1962 года, а на восьмой сессии в 1975 году Комиссия рекомендовала использовать вариант ЕПП 1974 года. Последняя рекомендация была принята в форме, удобной для включения текста ЕПП в брошюру МТП.

3. В записке далее указывалось, что изменения в практике документарных аккредитивов, особенно изменения, связанные с развитием транспортной технологии и документации, и растущее использование резервных аккредитивов вызвали необходимость пересмотра ЕПП. Для того чтобы дать возможность заинтересованным кругам в странах, не представленных в МТП, высказать свои замечания относительно действия ЕПП с последующим их учетом при пересмотре, Генеральный секретарь в соответствии с установившейся практикой по данному вопросу разослал всем правительствам такой же вопросник, который рассылался МТП национальным комитетам, и передал полученные ответы на рассмотрение МТП. Ожидалось, что окончательный вариант пересмотренного текста будет представлен шестнадцатой сессии Комиссии, и предлагалось, чтобы Комиссия рассмотрела на своей шестнадцатой сессии возможные рекомендации по использованию пересмотренного текста ЕПП, как это делалось в отношении вариантов 1962 и 1974 годов ЕПП.

4. На пятнадцатой сессии Комиссии было высказано предложение об изучении секретариатом вопроса об использовании аккредитивов с целью определения правовых проблем, вытекающих из этого использования, в особенности в связи с контрактами, не связанными с куплей-продажей 1/. Это предложение было принято. Однако отмечалось, что такое изучение, долгосрочное по своему характеру, не должно препятствовать любому будущему одобрению Комиссией нового пересмотренного варианта ЕПП, поскольку пересмотр главным образом преследовал бы цель отражения последних изменений в транспортной технологии и банковской практике в той степени, как это отражается на продаже товаров 2/.

5. Хотя в начале ожидалось, что пересмотренный текст ЕПП будет готов к шестнадцатой сессии Комиссии для ее одобрения, окончательное одобрение текста не состоялось в указанное время, и 21 июня 1983 года Совет МТП одобрил пересмотренный вариант ЕПП 1983 года в качестве документа, который вступит в силу с 1 октября 1984 года. Поэтому МТП представила теперь пересмотренный вариант ЕПП 1983 года на рассмотрение Комиссии с целью вынесения ею рекомендаций об использовании варианта в международной торговле, как это делалось в отношении вариантов 1962 и 1974 годов. Краткая пояснительная записка по этому варианту, подготовленная МТП, содержится в приложении I. Первоначальный текст варианта ЕПП 1983 года на английском и французском языках содержится в приложении II.

---

a/ Рассмотрение Комиссией см. Доклад, глава VI, B (часть первая, A, выше).

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о ее работе на пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункты 109-112 (Ежегодник, 1982 год, часть первая, A)

2/ Секретариат намеревается представить после консультации с МТП предварительный доклад об этом исследовании восемнадцатой сессии Комиссии (1985 год).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТОЙ СЕМНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О ВАРИАНТЕ 1983 ГОДА ЕДИНООБРАЗНЫХ ПРАВИЛ И ПРАКТИКИ В ОТНОШЕНИИ ДОКУМЕНТАРНЫХ АККРЕДИТИВОВ

Кодекс операций с документарными аккредитивами, применяемый во всем мире, - Единообразные правила и практика в отношении документарных аккредитивов - был пересмотрен. Пересмотр выполнялся "автором" кодекса, Международной торговой палатой (МТП), и вступит в силу с I октября 1984 года.

Документарные аккредитивы - известны также как аккредитивы - часто используются в международной торговле для оплаты товаров. Банк страны-покупателя дает обязательство по оплате продающей стороне по представлении документов с данными об отгрузке и другими основными данными по грузам. Обычно аккредитив выплачивается продающей стороне в одном из банков его страны. Оплата может производиться по предъявлении или на условиях отсрочки платежа. Использование аккредитивов часто приводит к тому, что переводные векселя предъявляются для акцепта или продажи.

Нормы международной практики, применяемые в данных операциях, первоначально были кодифицированы МТП в 1933 году. Последний пересмотренный вариант, согласованный в 1974 году, используется почти во всех странах и было предложено на восьмой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в 1975 году применять этот вариант.

Основная задача пересмотра документа в 1983 году заключалась в том, чтобы привести разделы, касающиеся транспортных документов, которые продавец должен выдать для засвидетельствования отправки товаров покупателю, в соответствие с новыми требованиями. В прежних правилах акцент ставился на традиционном морском коносаменте, в котором указывалось, что погрузка произведена на конкретное судно. Пересмотренный вариант упрощает операции банков по акцепту новых документов, охватывающих операции по контейнерным и смешанным перевозкам. Такие моменты обычно свидетельствуют о принятии в ведение груза в каком-либо внутреннем пункте, а не о погрузке его на борт.

Другие изменения касаются уточнения различных вариантов оплаты аккредитивов продающей стороне и процедур изменения условий аккредитива. В новых положениях указывается, что документы, составленные с помощью электронных средств и других процессов дублирования,принимаются в качестве оригиналов при условии соблюдения гарантий. Резервные аккредитивы, выдаваемые, главным образом, банками Соединенных Штатов Америки с целью гарантирования обязательств поставщиков в международных проектах, теперь отдельно оговорены новыми нормами.

Пересмотренный вариант был одобрен Советом МТП 21 июня 1983 года и явился итогом работы банковской Комиссии МТП на протяжении трех с половиной лет. Оставлено некоторое время до того, как правила вступят в действие, что преследует цель дать банкам и другим заинтересованным сторонам в кратчайшее время усвоить новые положения и приспособить к ним свои процедуры.

Работа выполнялась представителями пользователей правил - банков, торговых кругов, страховых компаний и транспортных операторов в особенности. Деловые и финансовые круги стран - членов МТП как в промышленно развитых, так и в развивающихся странах имели возможность высказать свои соображения и оказать влияние на характер пересмотра по мере того, как он осуществлялся.

Другие заинтересованные международные организации, включая секретариат Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, постоянно информировались о ходе пересмотра, а за работой по пересмотру велось периодическое наблюдение со стороны специального комитета МТП по связям с торговыми палатами социалистических стран Восточной Европы.

Пересмотренный вариант Единообразных правил и практики будет первоначально опубликован на английском и французском языках. Издания на других языках будут сделаны в более позднее время.

Работа является своего рода частной кодификацией, применяемой на добровольной основе. Национальные банковские ассоциации получают согласие своих членов на применение правил и извещают об этом центральные учреждения МТП. В индивидуальных аккредитивах делается ссылка на Единообразные правила и практику.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

UNIFORM CUSTOMS AND PRACTICE FOR DOCUMENTARY CREDITS

A. General provisions and definitions

Article 1

These articles apply to all documentary credits, including, to the extent to which they may be applicable, stand-by letters of credit, and are birding on all parties thereto unless otherwise expressly agreed. They shall be incorporated into each documentary credit by wording in the credit indicating that such credit is issued subject to Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, 1983 revision, ICC Publication No. 400.

Article 2

For the purposes of these articles, the expressions "documentary credit(s)" and "standby letter(s) of credit" used herein (hereinafter referred to as "credit(s)"), mean any arrangement, however named or described, whereby a bank (the issuing bank), acting at the request and on the instructions of a customer (the applicant for the credit),

i. is to make a payment to or to the order of a third party (the beneficiary), or is to pay or accept bills of exchange (drafts) drawn by the beneficiary,

or

ii. authorizes another bank to effect such payment, or to pay, accept or negotiate such bills of exchange (drafts),

against stipulated documents, provided that the terms and conditions of the credit are complied with.

Article 3

Credits, by their nature, are separate transactions from the sales or other contract(s) on which they may be based and banks are in no way concerned with or bound by such contract(s), even if any reference whatsoever to such contract(s) is included in the credit.

Article 4

In credit operations all parties concerned deal in documents, and not in goods, services and/or other performances to which the documents may relate.

Article 5

Instructions for the issuance of credits, the credits themselves, instructions for any amendments thereto and the amendments themselves must be complete and precise.

In order to guard against confusion and misunderstanding, banks should discourage any attempt to include excessive detail in the credit or in any amendment thereto.

Article 6

A beneficiary can in no case avail himself of the contractual relationships existing between the banks or between the applicant for the credit and the issuing bank.

B. Form and notification of credits

Article 7

a. Credits may be either

i. revocable, or
ii. irrevocable.

b. All credits, therefore, should clearly indicate whether they are revocable or irrevocable.

c. In the absence of such indication the credit shall be deemed to be revocable.

Article 8

A credit may be advised to a beneficiary through another bank (the advising bank) without engagement on the part of the advising bank, but that bank shall take reasonable care to check the apparent authenticity of the credit which it advises.

Article 9

a. A revocable credit may be amended or cancelled by the issuing bank at any moment and without prior notice to the beneficiary.

b. However, the issuing bank is bound to:

i. reimburse a branch or bank with which a revocable credit has been made available for sight payment, acceptance or negotiation, for any payment, acceptance or negotiation made by such branch or bank prior to receipt by it of notice of amendment or cancellation, against documents which appear on their face to be in accordance with the terms and conditions of the credit;

ii. reimburse a branch or bank with which a revocable credit has been made available for deferred payment, if such branch or bank has, prior to receipt by it of notice of amendment or cancellation, taken up documents which appear on their face to be in accordance with the terms and conditions of the credit.

Article 10

a. An irrevocable credit constitutes a definite undertaking of the issuing bank, provided that the stipulated documents are presented and that the terms and conditions of the credit are complied with:

i. if the credit provides for sight payment - to pay, or that payment will be made;

ii. if the credit provides for deferred payment - to pay, or that payment will be made, on the date(s) determinable in accordance with the stipulations of the credit;

iii. if the credit provides for acceptance - to accept drafts drawn by the beneficiary if the credit stipulates that they are to be drawn on the issuing bank, or to be responsible for their acceptance and payment at maturity if the credit stipulates that they are to be drawn on the applicant for the credit or any other drawee stipulated in the credit;

iv. if the credit provides for negotiation - to pay without recourse to drawers and/or bona fide holders, draft(s) drawn by the beneficiary, at sight or at a tenor, on the applicant for the credit or on any other drawee stipulated in the credit other than the issuing bank itself, or to provide for negotiation by another bank and to pay, as above, if such negotiation is not effected.

b. When an issuing bank authorizes or requests another bank to confirm its irrevocable credit and the latter has added its confirmation, such confirmation constitutes a definite undertaking of such bank (the confirming bank), in addition to that of the issuing bank, provided that the stipulated documents are presented and that the terms and conditions of the credit are complied with:

i. if the credit provides for sight payment - to pay, or that payment will be made;

ii. if the credit provides for deferred payment - to pay, or that payment will be made, on the date(s) determinable in accordance with the stipulations of the credit;

iii. if the credit provides for acceptance - to accept drafts drawn by the beneficiary if the credit stipulates that they are to be drawn on the confirming bank, or to be responsible for their acceptance and payment at maturity if the credit stipulates that they are to be drawn on the applicant for the credit or any other drawee stipulated in the credit;

iv. if the credit provides for negotiation - to negotiate without recourse to drawers and/or bona fide holders, draft(s) drawn by the beneficiary, at sight or at a tenor, on the issuing bank or on the applicant for the credit or on any other drawee stipulated in the credit other than the confirming bank itself.

c. If a bank is authorized or requested by the issuing bank to add its confirmation to a credit but is not prepared to do so, it must so inform the issuing bank without delay. Unless the issuing bank specifies otherwise in its confirmation authorization or request, the advising bank will advise the credit to the beneficiary without adding its confirmation.

d. Such undertakings can neither be amended nor cancelled without the agreement of the issuing bank, the confirming bank (if any), and the beneficiary. Partial acceptance of amendments contained in one and the same advice of amendment is not effective without the agreement of all the above named parties.

Article 11

a. All credits must clearly indicate whether they are available by sight payment, by deferred payment, by acceptance or by negotiation.

b. All credits must nominate the bank (nominated bank) which is authorized to pay (paying bank), or to accept drafts (accepting bank), or to negotiate (negotiating bank), unless the credit allows negotiation by any bank (negotiating bank).

c. Unless the nominated bank is the issuing bank or the confirming bank, its nomination by the issuing bank does not constitute any undertaking by the nominated bank to pay, to accept, or to negotiate.

d. By nominating a bank other than itself, or by allowing for negotiation by any bank, or by authorizing or requesting a bank to add its confirmation, the issuing bank authorizes such bank to pay, accept or negotiate, as the case may be, against documents which appear on their face to be in accordance with the terms and conditions of the credit, and undertakes to reimburse such bank in accordance with the provisions of these articles.

Article 12

a. When an issuing bank instructs a bank (advising bank) by any teletransmission to advise a credit or an amendment to a credit, and intends the mail confirmation to be the operative credit instrument, or the operative amendment, the teletransmission must state "full details to follow" (or words of similar effect), or that the mail confirmation will be the operative credit instrument or the operative amendment. The issuing bank must forward the operative credit instrument or the operative amendment to such advising bank without delay.

b. The teletransmission will be deemed to be the operative credit instrument or the operative amendment, and no mail confirmation should be sent, unless the teletransmission states "full details to follow" (or words of similar effect), or states that the mail confirmation is to be the operative credit instrument or the operative amendment.

c. A teletransmission intended by the issuing bank to be the operative credit instrument should clearly indicate that the credit is issued subject to Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, 1983 revision, ICC Publication No. 400.

d. If a bank uses the services of another bank or banks (the advising bank) to have the credit advised to the beneficiary, it must also use the services of the same bank(s) for advising any amendments.

e. Banks shall be responsible for any consequences arising from their failure to follow the procedures set out in the preceding paragraphs.

Article 13

When a bank is instructed to issue, confirm or advise a credit similar in terms to one previously issued, confirmed or advised (similar credit) and the previous credit has been the subject of amendment(s), it shall be understood that the similar credit will not include any such amendment(s) unless the instructions specify clearly the amendment(s) which is/are to apply to the similar credit. Banks should discourage instructions to issue, confirm or advise a credit in this manner.

Article 14

If incomplete or unclear instructions are received to issue, confirm, advise or amend a credit, the bank requested to act on such instructions may give preliminary notification to the beneficiary for information only and without responsibility. The credit will be issued, confirmed, advised or amended only when the necessary information has been received and if the bank is then prepared to act on the instructions. Banks should provide the necessary information without delay.

C. Liabilties and responsibilities

Article 15

Banks must examine all documents with reasonable care to ascertain that they appear on their face to be in accordance with the terms and conditions of the credit. Documents which appear on their face to be inconsistent with one another will be considered as not appearing on their face to be in accordance with the terms and conditions of the credit.

Article 16

a. If a bank so authorized effects payment, or incurs a deferred payment undertaking, or accepts, or negotiates against documents which appear on their face to be in accordance with the terms and conditions of a credit, the party giving such authority shall be bound to reimburse the bank which has effected payment, or incurred a deferred payment undertaking, or has accepted, or negotiated, and to take up the documents.

b. If, upon receipt of the documents, the issuing bank considers that they appear on their face not to be in accordance with the terms and conditions of the credit, it must determine, on the basis of the documents alone, whether to take up such documents, or to refuse them and claim that they appear on their face not to be in accordance with the terms and conditions of the credit.

c. The issuing bank shall have a reasonable time in which to examine the documents and to determine as above whether to take up or to refuse the documents.

d. If the issuing bank decides to refuse the documents, it must give notice to that effect without delay by telecommunication or, if that is not possible, by other expeditious means, to the bank from which it received the documents (the remitting bank), or to the benificiary, if it received the documents directly from him. Such notice must state the discrepancies in respect of which the issuing bank refuses the documents and must also state whether it is holding the documents at the disposal of or is returning them to, the presentor (remitting bank or the beneficiary, as the case may be). The issuing bank shall then be entitled to claim from the remitting bank refund of any reimbusement which may have been made to that bank.

e. If the issuing bank fails to act in accordance with the provisions of paragraphs (c) and (d) of this article and/or fails to hold the documents at the disposal of, or to return them to, the presentor, the issuing bank shall be precluded from claiming that the documents are not in accordance with the terms and conditions of the credit.

f. If the remitting bank draws the attention of the issuing bank to any discrepancies in the documents or advises the issuing bank that it has paid, incurred a deferred payment undertaking, accepted or negotiated under reserve

or against an indemnity in respect of such discrepancies, the issuing bank shall not be thereby relieved from any of its obligations under any provision of this article. Such reserve or indemnity concerns only the relations between the remitting bank and the party towards whom the reserve was made, or from whom, or on whose behalf, the indemnity was obtained.

Article 17

Banks assume no liability or responsibility for the form, sufficiency, accuracy, genuineness, falsification or legal effect of any documents, or for the general and/or particular conditions stipulated in the documents or superimposed thereon; nor do they assume any liability or responsiblity for the description, quantity, weight, quality, condition, packing, delivery, value or existence of the goods represented by any documents, or for the good faith or acts and/or omissions, solvency, performance or standing of the consignor, the carriers, or the insurers of the goods, or any other person whomsoever.

Article 18

Banks assume no liability or responsibility for the consequences arising out of delay and/or loss in transit of any messages, letters or documents, or for delay, mutilation or other errors arising in the transmission of any telecommunication. Banks assume no liability or responsiblity for errors in translation or interpretation of technical terms, and reserve the right to transmit credit terms without translating them.

Article 19

Banks assume no liability or responsibility for consequences arising out of the interruption of their business by Acts of God, riots, civil commotions, insurrections, wars or any other causes beyond their control, or by any strikes or lockouts. Unless specifically authorized, banks will not, upon resumption of their business, incur a deferred payment undertaking, or effect payment, acceptance or negotiation under credits which expired during such interruption of their business.

Article 20

a. Banks utilising the services of another bank or other banks for the purpose of giving effect to the instructions of the applicant for the credit do so for the account and at the risk of such applicant.

b. Banks assume no liability or responsibility should the instructions they transmit not be carried out, even if they have themselves taken the initiative in the choice of such other bank(s).

c. The applicant for the credit shall be bound by and liable to indemnify the banks against all obligations and responsibilities imposed by foreign laws and usages.

Article 21

a. If an issuing bank intends that the reimbursement to which a paying, accepting or negotiating bank is entitled shall be obtained by such bank claiming on another branch or office of the issuing bank or on a third bank (all hereinafter referred to as the reimbursing bank) it shall provide such reimbursing bank in good time with the proper instructions or authorization to honour such reimbursement claims and without making it a condition that the bank entitled to claim reimbursement must certify compliance with the terms and conditions of the credit to the reimbursing bank.

b. An issuing bank will not be relieved from any of its obligations to provide reimbursement itself if and when reimbursement is not effected by the reimbursing bank.

c. The issuing bank will be responsible to the paying, accepting or negotiating bank for any loss of interest if reimbursement is not provided on first demand made to the reimbursing bank, or as otherwise specified in the credit, or mutually agreed, as the case may be.

D. Documents

Article 22

a. All instructions for the issuance of credits and the credits themselves and, where applicable, all instructions for amendments thereto and the amendments themselves, must state precisely the document(s) against which payment, acceptance or negotiation is to be made.

b. Terms such as "first class", "well known", "qualified", "independent", "official", and the like shall not be used to describe the issuers of any documents to be presented under a credit. If such terms are incorporated in the credit terms, banks will accept the relative documents as presented, provided that they appear on their face to be in accordance with the other terms and conditions of the credit.

c. Unless otherwise stipulated in the credit, banks will accept as originals documents produced or appearing to have been produced:

i. by reprographic systems;

ii. by, or as the result of, automated or computerized systems;

iii. as carbon copies,

if marked as originals, always provided that, where necessary, such documents appear to have been authenticated.

Article 23

When documents other than transport documents, insurance documents and commercial invoices are called for, the credit should stipulate by whom such documents are to be issued and their wording or data content. If the credit does not so stipulate, banks will accept such documents as presented, provided that their data content makes it possible to relate the goods and/or services referred to therein to those referred to in the commercial invoice(s) presented, or to those referred to in the credit if the credit does not stipulate presentation of a commercial invoice.

Article 24

Unless otherwise stipulated in the credit, banks will accept a document bearing a date of issuance prior to that of the credit, subject to such document being presented within the time limits set out in the credit and in these articles.

D.1 Transport documents (documents indicating loading on board or dispatch or taking in charge)

Article 25

Unless a credit calling for a transport document stipulates as such document a marine bill of lading (ocean bill of lading or a bill of lading covering carriage by sea), or a post receipt or certificate of posting:

a. banks will, unless otherwise stipulated in the credit, accept a transport document which:

i. appears on its face to have been issued by a named carrier, or his agent, and

ii. indicates dispatch or taking in charge of the goods, or loading on board, as the case may be, and

iii. consists of the full set of originals issued to the consignor if issued in more than one original, and

iv. meets all other stipulations of the credit.

b. Subject to the above, and unless otherwise stipulated in the credit, banks will not reject a transport document which:

i. bears a title such as "Combined transport bill of lading", "Combined transport document", "Combined transport bill of lading or port-to-port bill of lading", or a title or a combination of titles of similar intent and effect, and/or

ii. indicates some .. all of the conditions of carriage by reference to a source or document other than the transport document itself (short form/blank back transport document), and/or

iii. indicates a place of taking in charge different from the port of loading and/or a place of final destination different from the port of discharge, and/or

iv. relates to cargoes such as those in Containers or on pallets, and the like, and/or

v. contains the indication "intended", or similar qualification, in relation to the vessel or other means of transport, and/or the port of loading and/or the port of discharge.

c. Unless otherwise stipulated in the credit in the case of carriage by sea or by more than one mode of transport but including carriage by sea, banks will reject a transport document which:

i. indicates that it is subject to a charter party, and/or

ii. indicates that the carrying vessel is propelled by sail only.

d. Unless otherwise stipulated in the credit, banks will reject a transport document issued by a freight forwarder unless it is the FIATA Combined Transport Bill of Lading approved by the International Chamber of Commerce or otherwise indicates that it is issued by a freight forwarder acting as a carrier or agent of a named carrier.

Article 26

If a credit calling for a transport document stipulates as such document a marine bill of lading:

a. banks will, unless otherwise stipulated in the credit, accept a document which:

i. appears on its face to have been issued by a named carrier, or his agent, and

ii. indicates that the goods have been loaded on board or shipped on a named vessel, and

iii. consists of the full set of originals issued to the consignor if issued in more than one original, and

iv. meets all other stipulations of the credit.

b. Subject to the above, and unless otherwise stipulated in the credit, banks will not reject a document which:

i. bears a title such as "Combined transport bill of lading", "Combined transport document", "Combined transport bill of lading or port-to-port bill of lading", or a title or a combination of titles of similar intent and effect, and/or

ii. indicates some or all of the conditions of carriage by reference to a source or document other than the transport document itself (short form/blank back transport document), and/or

iii. indicates a place of taking in charge different from the port of loading, and/or a place of final destination different from the port of discharge, and/or

iv. relates to cargoes such as those in Containers or on pallats, and the like.

c. Unless otherwise stipulated in the credit, banks will reject a document which:

i. indicates that it is subject to a charter party, and/or

ii. indicates that the carrying vessel is propelled by sail only, and/or

iii. contains the indication "intended", or similar qualification in relation to

the vessel and/or the port of loading - unless such document bears an on board notation in accordance with article 27 (b) and also indicates the actual port of loading, and/or

the port of discharge - unless the place of final destination indicated on the document is other than the port of discharge, and/or

iv. is issued by a freight forwarder, unless it indicates that it is issued by such freight forwarder acting as a carrier, or as the agent of a named carrier.

Article 27

a. Unless a credit specifically calls for an on board transport document, or unless inconsistent with other stipulation(s) in the credit, or with article 26, banks will accept a transport document which indicates that the goods have been taken in charge or received for shipment.

b. Loading on board or shipment on a vessel may be evidenced either by a transport document bearing wording indicating loading on board a named vessel or shipment on a named vessel, or, in the case of a transport document stating "received for shipment", by means of a notation of loading on board on the transport document signed or initialled and dated by the carrier or his agent, and the date of this notation shall be regarded as the date of loading on board the named vessel or shipment on the named vessel.

Article 28

a. In the case of carriage by sea or by more than one mode of transport but including carriage by sea, banks will refuse a transport document stating that the goods are or will be loaded on deck, unless specifically authorized in the credit.

b. Banks will not refuse a transport document which contains a provision that the goods may be carried on deck, provided it does not specifically state that they are or will be loaded on deck.

Article 29

a. For the purpose of this article transhipment means a transfer and reloading during the course of carriage from the port of loading or place of dispatch or taking in charge to the port of discharge or place of destination either from one conveyance or vessel to another conveyance or vessel within the same mode of transport or from one mode of transport to another mode of transport..

b. Unless transhipment is prohibited by the terms of the credit, banks will accept transport documents which indicate that the goods will be transhipped, provided the entire carriage is covered by one and the same transport document.

c. Even if transhipment is prohibited by the terms of the credit, banks will accept transport documents which:

i. incorporate printed clauses stating that the carrier has the right to tranship, or

ii. state or indicate that transhipment will or may take place, when the credit stipulates a combined transport document, or indicates carriage from a place of taking in charge to a place of final destination by different modes of transport including a carriage by sea, provided that the entire carriage is covered by one and the same transport document, or

iii. state or indicate that the goods are in a Container(s), trailer(s), "LASH" barge(s), and the like will be carried from the place of taking in charge to the place of final destination in the same Container(s), trailer(s), "LASH" barge(s), and the like under one and the same transport document.

iv. state or indicate the place of receipt and/or of final destination as "C.F.S." (container freight station) or "C.Y." (container yard) at, or associated with, the port of loading and/or the port of destination.

Article 30

If the credit stipulates dispatch of goods by post and calls for a post receipt or certificate of posting, banks will accept such post receipt or certificate of posting if it appears to have been stamped or otherwise authenticated and dated in the place from which the credit stipulates the goods are to be dispatched.

Article 31

a. Unless otherwise stipulated in the credit, or inconsistent with any of the documents presented under the credit, banks will accept transport documents stating that freight or transportation charges (hereinafter referred to as "freight") have still to be paid.

b. If a credit stipulates that the transport document has to indicate that freight has been paid or prepaid, banks will accept a transport document on which words clearly indicating payment or prepayment of freight appear by stamp or otherwise, or on which payment of freight is indicated by other means.

c. The words "freight prepayable" or "freight to be prepaid" or words of similar effect, if appearing on transport documents, will not be accepted as constituting evidence of the payment of freight.

d. Banks will accept transport documents bearing reference by stamp or otherwise to costs additional to the freight charges, such as costs of, or disbursements incurred in connection with, loading, unloading or similar operations, unless the conditions of the credit specifically prohibit such reference.

Article 32

Unless otherwise stipulated in the credit, banks will accept transport documents which bear a clause on the face thereof such as "shippers load and count" or "said by shipper to contain" or words of similar effect.

Article 33

Unless otherwise stipulated in the credit, banks will accept transport documents indicating as the consignor of the goods a party other than the beneficiary of the credit.

Article 34

a. A clean transport document is one which bears no superimposed clause or notation which expressly declares a defective condition of the goods and/or the packaging.

b. Banks will refuse transport documents bearing such clauses or notations unless the credit expressly stipulates the clauses or notations which may be accepted.

c. Banks will regard a requirement in a credit for a transport document to bear the clause "clean on board" as complied with if such transport document meets the requirements of this article and of article 27 (b).

D.2 Insurance documents

Article 35

a. Insurance documents must be as stipulated in the credit, and must be issued and/or signed by insurance companies or underwriters, or their agents.

b. Cover notes issued by brokers will be not accepted, unless specifically authorised by the credit.

Article 36

Unless otherwise stipulated in the credit, or unless it appears from the insurance document(s) that the cover is effective at the latest from the date of loading on board or dispatch or taking in charge of the goods, banks will refuse insurance documents presented which bear a date later than the date of loading on board or dispatch or taking in charge of the goods as indicated by the transport document(s).

Article 37

a. Unless otherwise stipulated in the credit, the insurance document must be expressed in the same currency as the credit.

b. Unless otherwise stipulated in the credit, the minimum amount for which the insurance document must indicate the insurance cover to have been effected is the CIF (cost, insurance and freight... "named port of destination") or CIP (freight/carriage and insurance paid to "named point of destination") value of the goods, as the case may be, plus 10%. However, if banks cannot determine the CIF or CIP value, as the case may be, from the documents on their face, they will accept as such minimum amount the amount for which payment, acceptance or negotiation is requested under the credit, or the amount of the commercial invoice, whichever is the greater.

Article 38

a. Credits should stipulate the type of insurance required and, if any, the additional risks which are to be covered. Imprecise terms such as "usual risks" or "customary risks" should not be used; if they are used, banks will accept insurance documents as presented, without responsibility for any risks not being covered.

b. Failing specific stipulations in the credit, banks will accept insurance documents as presented, without responsibility for any risks not being covered.

Article 39

Where a credit stipulates "insurance against all risks", banks will accept an insurance document which contains any "all risks" notation or clause, whether or not bearing the heading "all risks", even if indicating that certain risks are excluded, without responsibility for any risk(s) not being covered.

Article 40

Banks will accept an insurance document which indicates that the cover is subject to a franchise or an excess (deductible), unless it is specifically stipulated in the credit that the insurance must be issued irrespective of percentage.

D.3 Commercial invoice

Article 41

a. Unless otherwise stipulated in the credit, commercial invoices must be made out in the name of the applicant for the credit.

b. Unless otherwise stipulated in the credit, banks may refuse commercial invoices issued for amounts in excess of the amount permitted by the credit. Nevertheless, if a bank authorised to pay, incur a deferred payment undertaking, accept, or negotiate under a credit accepts such invoices, its decision will be binding upon all parties, provided such bank has not paid, incurred a deferred payment undertaking, accepted or effected negotiation for an amount in excess of that permitted by the credit.

c. The description of the goods in the commercial invoice must correspond with the description in the credit. In all other documents, the goods may be described in general terms not inconsistent with the description of the goods in the credit.

D.4 Other documents

Article 42

If a credit calls for an attestation or certification of weight in the case of transport other than by sea, banks will accept a weight stamp or declaration of weight which appears to have been superimposed on the transport document by the carrier or his agent unless the credit specifically stipulates that the attestation or certification of weight must be by means of a separate document.

E. Miscellaneous provisions

Quantity and amount

Article 43

a. The words "about", "circa" or similar expressions used in connection with the amount of the credit or the quantity or the unit price stated in the credit are to be construed as allowing a difference not to exceed 10% more or 10% less than the amount or the quantity or the unit price to which they refer.

b. Unless a credit stipulates that the quantity of the goods specified must not be exceeded or reduced, a tolerance of 5% more or 5% less will be permissible, even if partial shipments are not permitted, always provided that the amount of the drawings does not exceed the amount of the credit. This tolerance does not apply when the credit stipulates the quantity in terms of a stated number of packing units or individual items.

Partial drawings and/or shipments

Article 44

a. Partial drawings and/or shipments are allowed, unless the credit stipulates otherwise.

b. Shipments by sea, or by more than one mode of transport but including carriage by sea, made on the same vessel and for the same voyage, will not be regarded as partial shipments, even if the transport documents indicating loading on board bear different dates of issuance and/or indicate different ports of loading on board.

c. Shipments made by post will not be regarded as partial shipments if the post receipts or certificates of posting appear to have been stamped or otherwise authenticated in the place from which the credit stipulates the goods are to be dispatched, and on the same date.

d. Shipments made by modes of transport other than those referred to in paragraphs (b) and (c) of this article will not be regarded as partial shipments, provided the transport documents are issued by one and the same carrier or his agent and indicate the same date of issuance, the same place of dispatch or taking in charge of the goods, and the same destination.

Drawings and/or shipments by instalments

Article 45

If drawings and/or shipments by instalments within given periods are stipulated in the credit and any instalment is not drawn and/or shipped within

the period allowed for that instalment, the credit ceases to be available for that and any subsequent instalments, unless otherwise stipulated in the credit.

Expiry date and presentation

Article 46

a. All credits must stipulate an expiry date for presentation of documents for payment, acceptance or negotiation.

b. Except as provided in Article 48 (a), documents must be presented on or before such expiry date.

c. If an issuing bank states that the credit is to be available "for one month", "for six months" or the like, but does not specify the date from which the time is to run, the date of issuance of the credit by the issuing bank will be deemed to be the first day from which such time is to run. Banks should discourage indication of the expiry date of the credit in this manner.

Article 47

a. In addition to stipulating an expiry date for presentation of documents, every credit which calls for a transport document(s) should also stipulate a specified period of time after the date of issuance of the transport document(s) during which presentation of documents for payment, acceptance or negotiation must be made. If no such period of time is stipulated, banks will refuse documents presented to them later than 21 days after the date of issuance of the transport documents(s). In every case, however, documents must be presented not later than the expiry date of the credit.

b. For the purpose of these articles, the date of issuance of a transport document(s) will be deemed to be:

i. in the case of a transport document evidencing dispatch, or taking in charge, or receipt of goods for shipment by a mode of transport other than by air - the date of issuance indicated on the transport document or the date of the reception stamp thereon whichever is the later.

ii. in the case of a transport document evidencing carriage by air - the date of issuance indicated on the transport document or, if the credit stipulates that the transport document shall indicate an actual flight date, the actual flight date as indicated on the transport document.

iii. in the case of a transport document evidencing loading on board a named vessel - the date of issuance of the transport document or, in the case of an on board notation in accordance with article 27 (b), the date of such notation.

iv. in cases to which Article 44 (b) applies, the date determined as above of the latest transport document issued.

Article 48

a. If the expiry date of the credit and/or the last day of the period of time after the date of issuance of the transport document(s) for presentation of documents stipulatd by the credit or applicable by virtue of Article 47 falls on a day on which the bank to which presentation has to be made is closed for reasons other than those referred to in article 19, the stipulated expiry date and/or the last day of the period of time after the date of issuance of the transport document(s) for presentation of documents, as the case may be, shall be extended to the first following business day on which such bank is open.

b. The latest date for loading on board, or dispatch, or taking in charge shall not be extended by reason of the extension of the expiry date and/or the period of time after the date of issuance of the transport document(s) for presentation of document(s) in accordance with this article. If no such latest date for shipment is stipulated in the credit or amendments thereto, banks will reject transport documents indicating a date of issuance later than the expiry date stipulated in the credit or amendments thereto.

c. The bank to which presentation is made on such first following business day must add to the documents its certificate that the documents were presented within the time limits extended in accordance with Article 48 (a) of the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, 1983 revision, ICC Publication No. 400.

Article 49

Banks are under no obligation to accept presentation of documents outside their banking hours.

Loading on board, dispatch and taking in charge (shipment)

Article 50

a. Unless otherwise stipulated in the credit, the expression "shipment" used in stipulating an earliest and/or a latest shipment date will be understood to include the expressions "loading on board", "dispatch" and "taking in charge".

b. The date of issuance of the transport document determined in accordance with article 47 (b) will be taken to be the date of shipment.

c. Expressions such as "prompt", "immediately", "as soon as possible", and the like should not be used. If they are used, banks will interpret them as a stipulation that shipment is to be made within thirty days from the date of issuance of the credit by the issuing bank.

d. If the expression "on or about" and similar expressions are used, banks will interpret them as a stipulation that shipment is to be made during the period from five days before to five days after the specified date, both end days included.

Date terms

Article 51

The words "to", "until", "till", "from", and words of similar import applying to any date term in the credit will be understood to include the date mentioned. The word "after" will be understood to exclude the date mentioned.

Article 52

The terms "first half", "second half" of a month shall be construed respectively as from the 1st to the 15th, and the 16th to the last day of each month, inclusive.

Article 53

The terms "beginning", "middle", or "end" of a month shall be construed respectively as from the 1st to the 10th, the 11th to the 20th, and the 21st to the last day of each month, inclusive.

F. Transfer

Article 54

a. A transferable credit is a credit under which the beneficiary has the right to request the bank called upon to effect payment or acceptance or any bank entitled to effect negotiation to make the credit available in whole or in part to one or more other parties (second beneficiaries).

b. A credit can be transferred only if it is expressly designated as "transferable" by the issuing bank. Terms such as "divisible", "fractionable", "assignable", and "transmissible" add nothing to the meaning of the term "transferable" and shall not be used.

c. The bank requested to effect the transfer (transferring bank), whether it has confirmed the credit or not, shall be under no obligation to effect such transfer except to the extent and in the manner expressly consented to by such bank.

d. Bank charges in respect of transfers are payable by the first beneficiary unless otherwise specified. The transferring bank shall be under no obligation to effect the transfer until such charges are paid.

e. A transferable credit can be transferred once only. Fractions of a transferable credit (not exceeding in the aggregate the amount of the credit) can be transferred separately, provided partial shipments are not prohibited, and the aggregate of such transfers will be considered as constituting only one transfer of the credit. The credit can be transferred only on the terms and conditions specified in the original credit, with the exception of the amount of the credit, of any unit prices stated therein, of the period of validity, of the last date for presentation of documents in accordance with Article 47 and the period for shipment, any or all of which may be reduced or curtailed, or the percentage for which insurance cover must be effected, which may be increased in such a way as to provide the amount of cover stipulated in the original credit, or these articles. Additionally, the name of the first beneficiary can be substituted for that of the applicant for the credit, but if the name of the applicant for the credit is specifically required by the original credit to appear in any document other than the invoice, such requirement must be fulfilled.

f. The first beneficiary has the right to substitute his own invoices (and drafts if the credit stipulates that drafts are to be drawn on the applicant for the credit) in exchange for those of the second beneficiary, for amounts not in excess of the original amount stipulated in the credit and for the original unit prices if stipulated in the credit, and upon such substitution of invoices (and drafts) the first beneficiary can draw under the credit for the difference, if any, between his invoices and the second beneficiary's invoices. When a credit has been transferred and the first beneficiary is to supply his own invoices (and drafts) in exchange for the second beneficiary's invoices (and drafts) but fails to do so on first demand, the paying, accepting or negotiating bank has the right to deliver to the issuing bank the documents received under the credit, including the second beneficiary's invoices (and drafts) without further responsibility to the first beneficiary.

g. Unless otherwise stipulated in the credit, the first beneficiary of a transferable credit may request that the credit be transferred to a second beneficiary in the same country, or in another country. Further, unless otherwise stipulated in the credit, the first beneficiary shall have the right to request that payment or negotiation be effected to the second beneficiary at the place to which the credit has been transferred, up to and including the expiry date of the original credit, and without prejudice to the first beneficiary's right subsequently to substitute his own invoices and drafts (if any) for those of the second beneficiary and to claim any difference due to him.

Assignment of proceeds

Article 55

The fact that a credit is not stated to be transferable shall not affect the beneficiary's right to assign any proceeds to which he may be, or may become, entitled under such credit, in accordance with the provisions of the applicable law.

C. Текущая деятельность международных организаций в области бартерных сделок и сделок бартерного типа: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/253) a/

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
ВВЕДЕНИЕ		I- 2
I.	БАРТЕРНЫЕ СДЕЛКИ ИЛИ СДЕЛКИ БАРТЕРНОГО ТИПА	3- 6
II.	ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ	7-I9
	A. Организации системы Организации Объединенных Наций	7-I6
	I. Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК)	7-I4
	2. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)	I5-I6
	B. Деятельность других организаций	I7-I9
	I. Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)	I7
	2. Деятельность научно-исследовательских центров	I8-I9
	a) Centre de Droit des Obligations: (Центр обязательственного права) Рабочая группа по международным договорам	I8
	b) Fondation pour l'Etude du Droit et des Usages du Commerce International (FEDUCI) (Фонд для изучения международного торгового права и обычаев)	I9
III.	НЕКОТОРЫЕ ПРАВОВЫЕ АСПЕКТЫ СДЕЛОК БАРТЕРНОГО ТИПА	20-32
	A. Сделки встречных закупок	22-27
	B. Сделки с оплатой частью товаров	28-32
IУ.	ЗАКЛЮЧЕНИЕ	33

---

a/ Рассмотрение Комиссией см. Доклад, глава УI, C (часть первая, A, выше).

ВВЕДЕНИЕ

I. В 1978 году на своей одиннадцатой сессии Комиссия в своем решении о новой программе работы постановила включить в нее в качестве вопроса первоочередной важности вопрос о международном бартере и товарообмене 1/. На рассмотрении двенадцатой сессии Комиссии находился доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Бартер или товарообмен в международной торговле" 2/. Комиссия постановила просить свой секретариат включить в исследования по практике заключения договоров рассмотрение положений, имеющих особое значение для сделок бартерного типа. Комиссия также просила секретариат установить контакты с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, занимающимися исследованиями подобных сделок, и сообщить ей о деятельности этих организаций 3/.

2. Этот доклад представлен в ответ на просьбу Комиссии, высказанной на ее двенадцатой сессии. Он представляет собой часть серии докладов о деятельности других организаций в конкретных областях права международной торговли во исполнение решения Комиссии на ее четырнадцатой сессии 4/.

I. БАРТЕРНЫЕ СДЕЛКИ ИЛИ СДЕЛКИ БАРТЕРНОГО ТИПА

3. Потребность некоторых стран финансировать свой импорт вынуждает импортеров этих стран обратиться к бартерным сделкам или сделкам бартерного типа. Подобные сделки облегчают импортеру расширение в экспортирующей стране или странах "третьего мира" рынков для его экспорта, а также способствуют сокращению издержек в иностранной валюте. Хотя бартерные сделки или сделки бартерного типа особенно распространены в торговле между Востоком и Западом, за последние десять лет они получили большее распространение и в торговле между Севером и Югом.

4. Бартер в своем чисто правовом значении обычно определяется как сделка, предусматривающая прямой обмен товарами приблизительно одинаковой стоимости между двумя сторонами без участия денег. Подобные бартерные сделки, получившие широкое распространение вскоре после второй мировой войны, в настоящее время используются реже, поскольку трудно найти две стороны, готовые одновременно или почти одновременно совершить обмен равноценными товарами.

5. Сделки бартерного типа - это такие сделки, основной характерной особенностью которых является увязка, юридическая или какая-либо другая, между экспортом и импортом товаров или услуг в дополнение или вместо финансового решения вопроса. В отличие от бартерной сделки сделка бартерного типа часто совершается при помощи более одного договора. Среди терминов в имеющихся документах и литературе при описании различных видов сделок бартерного типа встречаются: встречная торговля и обусловленные сделки. Хотя нет общепринятого определения этих терминов, Европейская экономическая комиссия (ЕЭК) употребляет термин "встречная торговля" для обозначения как бартерных сделок, так и сделок бартерного типа, "встречные закупки" - для обозначения кратко- или среднесрочных сделок, включающих первоначальный торговый договор и соглашение о встречных закупках и "обратные закупки товаров" - для долгосрочных соглашений о промышленном сотрудничестве, когда компенсация полностью или частично осуществляется закупкой произведенных товаров 5/.

6. Многосторонние сделки бартерного типа: Кроме двусторонних сделок встречных закупок и с оплатой частью товаров, встречаются также многосторонние сделки бартерного типа, в которых участвуют более двух сторон. Экспортер в государстве А может заключить соглашение на поставку X товаров импортеру в государстве В, причем вступление в силу этого соглашения обусловливается заключением или выполнением другого соглашения между экспортером в государстве В и импортером в государстве А на поставку Y товаров. Подобные сделки иногда называются соединительными сделками и совершаются в связи с межгосударственным двусторонним клиринговым соглашением с целью предотвращения нежелательного превышения платежного баланса одного из государств - стороны клирингового соглашения. Когда оба договора взаимозависимы, подобные сделки иногда называют сделками на основе взаимности. Когда

взаимозависимые соглашения заключаются между сторонами в разных государствах, а стоимость обмениваемых двумя государствами товаров одинакова и при этом между этими государствами не было заключено межгосударственного двустороннего клирингового соглашения, денежные обязательства могут быть урегулированы каждым из импортеров путем выплаты экспортеру из его государства в их местной валюте, исключая таким образом необходимость какой-либо межгосударственной оплаты. Сделки подобного рода иногда известны под названием компенсационных сделок или многосторонних бартерных сделок.

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

A. Организации системы Организации Объединенных Наций

I. Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК)

7. Вопрос о встречной торговле был обсужден сначала ЕЭК в 1978 году на двадцать седьмой сессии Комитета по развитию торговли в контексте проведенного Комитетом "Обзора текущих и будущих тенденций, мер политики и проблем" 6/. В заключение обсуждения Комитет призвал секретариат подготовить для представления двадцать восьмой сессии Комитета доклад с определением и описанием практики встречной торговли в районе ЕЭК 7/.

8. Часть доклада, подготовленная во исполнение этой просьбы и озаглавленная "Практика встречной торговли в районе ЕЭК" 8/, содержит типологию соглашений о встречной торговле, описание основной практики, встречающейся в районе ЕЭК, и краткую оценку тенденций в различных секторах. Во второй части рассматривается политика в области встречной торговли на национальном и международном уровнях, а также изучается роль предприятий и организаций, занимающихся этим видом деятельности, и мотивы, побуждающие их к этому. Кроме того, во второй части исследования рассматриваются договорные и финансовые вопросы. В двух добавлениях к этому докладу, подготовленных объединенной группой секретариата ЕЭК и Центра Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям (ЦТК), рассматривается практика встречной торговли в конкретных отраслях промышленности 9/.

9. После обсуждения этого доклада Комитет ЕЭК постановил созвать в 1981 году Специальное совещание по компенсационной торговле 10/.

10. Кроме доклада, представленного ранее двадцать девятой сессии Комитета ЕЭК, на Специальное совещание по компенсационной торговле было представлено четыре новых доклада:

a) "Крупномасштабные долгосрочные компенсационные соглашения в торговле между Востоком и Западом" 11/. Целью этого доклада было дать обзор основных событий, происшедших после 1968 года, когда между предприятиями Востока и Запада были подписаны первые крупные и долгосрочные соглашения.

b) "Практика западных предприятий в области взаимной торговли применительно к торговле между Востоком и Западом" 12/. В этом докладе рассматривается типичный образец организационных форм и торговой практики, используемых в настоящее время в различных промышленных и коммерческих секторах.

c) "Краткосрочные и среднесрочные связанные сделки в торговле между Востоком и Западом" 13/. В этом докладе дается обзор основных видов краткосрочных и среднесрочных связанных сделок, встречающихся в торговле между Востоком и Западом.

d) "Практика встречной торговли в химической промышленности: опыт, накопленный некоторыми западными производителями химической продукции, а также фирмами-подрядчиками по производству оборудования заводов в торговле между Востоком и Западом" 14/.

II. Доклад Специального совещания по компенсационной торговле 15/ и записка секретариата, озаглавленная "Последние события в области компенсационной торговли в районе ЕЭК" 16/, содержащая новую информацию, относящуюся к компенсационной торговле в районе ЕЭК, и рассмотрение проблем и перспектив этого вида торговли были представлены тридцать первой сессии Комитета ЕЭК, состоявшейся в 1982 году. Комитет ЕЭК постановил созвать специальное совещание экспертов по компенсационной торговле летом 1983 года 17/.

12. На рассмотрении специального совещания экспертов находилось исследование, озаглавленное "Компенсационная торговля в районе ЕЭК: обзор количественных оценок" 18/. Совещание обсудило также практические проблемы, с которыми сталкиваются как восточные, так и западные владельцы, в особенности владельцы небольших и средних предприятий, в области компенсационной торговли.

13. На последнем совещании Комитета ЕЭК по развитию торговли, состоявшемся в декабре 1983 года, вопрос о компенсационных соглашениях был рассмотрен в связи в "Обзором последних и будущих тенденций, мер политики и проблем во внутрирегиональной торговле: краткий очерк о торговле СССР в контексте торговли между Востоком и Западом" 19/.

14. Комитет по развитию торговли Европейской экономической комиссии с 1979 года проявляет явную заинтересованность в сделках бартерного типа, используемых в торговле между Востоком и Западом. Его исследования и доклады, описывающие различные формы, которые эти сделки принимают, сыграли важную роль в уточнении терминологии, типологии и экономического значения этих сделок.

2. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)

15. Вопрос о компенсационных соглашениях был рассмотрен на совещании группы экспертов ЮНИДО по вопросам промышленного финансирования в 1978 году 20/ и позднее на совещании группы экспертов ЮНИДО по компенсационным соглашениям, состоявшемся в 1979 году 21/. Оба совещания проходили в контексте рассмотрения вопроса о финансировании промышленного развития в развивающихся странах.

16. В качестве части справочного материала для исследования "Industry 2000 - New Perspectives 22/, опубликованного ЮНИДО к третьей Генеральной конференции ЮНИДО, состоявшейся в 1980 году, было опубликовано два исследования по торговле бартерного типа и инвестициям 23/.

B. Деятельность других организаций

1. Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)

17. Секретариат ОЭСР опубликовал различные исследования по компенсационным сделкам, связанным с основными промышленными договорами 24/.

2. Деятельность научно-исследовательских центров

a) Centre de Droit des Obligations (Центр обязательственного права): Рабочая группа по международным договорам

18. Рабочая группа по международным договорам (Лувен) занималась изучением правовых аспектов компенсационных договоров. Результаты этого исследования нашли отражение в докладе, опубликованном в 1981 году 25/. В докладе рассматривается характер сделок встречных закупок и компенсационных сделок и некоторые положения, встречающиеся при подобных сделках.

b) Fondation pour l'Etude du Droit et des Usages du Commerce International (FEDUCI) (Фонд для изучения международного торгового права и обычаев)

19. В 1982 году ФЕДУКИ (Париж) был организован коллоквиум по "правовым аспектам компенсационных соглашений". Кроме того, при его содействии в издании "Droit et Pratique du Commerce International - International trade law and practice" был опубликован ряд статей о "промышленных бартерных соглашений" 26/.

III. НЕКОТОРЫЕ ПРАВОВЫЕ АСПЕКТЫ СДЕЛОК БАРТЕРНОГО ТИПА

20. Недостаточное количество применяемых на практике договоров бартерного типа затрудняет проведение анализа различных видов условий, встречающихся в подобных договорах. В исследовании ЕЭК указывается, что:

> "Несмотря на растущее в последние годы число исследований, посвященных этому явлению, анализ компенсационной торговли связан со значительными трудностями. Эти трудности вызваны большей частью конфиденциальностью в торговых вопросах (что ограничивает объем имеющейся информации) и различным значением, придаваемым понятию компенсации в разных странах (что ограничивает сопоставимость имеющихся данных)" 27/.

21. Хотя замечание в исследовании ЕЭК было сделано для объяснения трудностей при анализе экономических последствий сделок бартерного типа, оно равным образом применимо и к правовым аспектам этих сделок. Ниже следует обзор некоторых правовых аспектов сделок бартерного типа, встречающихся в опубликованных документах и литературе по этому вопросу 28/.

A. Сделки встречных закупок

22. Сделка встречных закупок часто предполагает два отдельных соглашения, а именно первоначальный договор о продаже и согласие основного экспортера на встречные закупки согласованного количества товаров. Если товары, приобретаемые встречной закупкой могут быть достаточно четко определены во время первоначальной сделки, то, если стороны не пожелают заключить бартерной сделки, в это же время также может быть заключено соглашение о встречной закупке этих товаров. Если же нет, то стороны могут договориться только о том, что основной экспортер будет закупать товары на определенную сумму, причем конкретные товары будут определяться в будущем. Когда достигнута договоренность о товарах встречной закупки, заключается дополнительное торговое соглашение о встречной закупке.

23. Хотя экономическая природа сделки встречных закупок и предполагает минимальный денежный обмен, каждое из двух соглашений обычно оценивается в какой-либо согласованной валюте. Это помогает при расчетах по сделке и закладывает основу для решения таких вопросов, как таможенные пошлины.

24. Когда в соглашении о встречных закупках просто указывается, что в будущем на определенную сумму должны быть закуплены товары, могут возникнуть трудности как в связи с осуществлением договора, так и в связи с его правовыми последствиями. Когда товары, подлежащие встречным закупкам, не определены детально, позднее могут возникнуть разногласия относительно характера и качества товаров, поставляемых в соответствии с данным соглашением. Если описание, количество и цена товаров не определены или в первоначальном контракте не достигнуто согласия относительно средств их определения, то некоторые правовые системы могут даже отказаться признать договор действительным, либо не признать наличие обязательства на его заключение в будущем.

25. Может потребоваться, чтобы основной экспортер осуществил встречную закупку товаров, в которых он не нуждается и которые не может продать. Для преодоления этой трудности часто третьей стороне, специализирующейся в подобных сделках, поручается составление перечня прав и обязанностей в рамках соглашения о встречных закупках. Предполагаемое участие третьей стороны может потребовать других условий в соглашении о встречных закупках по сравнению со случаем, когда основной экспортер намерен сам взять товары, приобретенные по встречной закупке.

26. Большинство соглашений о встречных закупках, о которых поступили сообщения, содержат пункты о штрафных неустойках за отказ совершить встречную закупку товаров, как это предусмотрено. Штрафные неустойки обычно определяются в процентах от стоимости товаров, подлежащих встречной закупке. Те, кому предстоит совершить встречную закупку товаров, часто выражают беспокойство по поводу того, что им, возможно, придется уплатить штрафную неустойку, даже если причина их отказа принять товары заключается в том, что, по их мнению, товары не отвечают необходимым стандартам качества. Пункт о штрафных неустойках также может быть включен, с тем чтобы возложить в соответствии с договором о встречных закупках ответственность на продавца за недоставку товаров требуемого количества или за позднюю доставку.

27. Одна из основных правовых проблем, связанных со сделками встречных закупок, заключается в том, считать ли два или более связанных соглашения официально раздельными или же невыполнение в соответствии с одним соглашением обязательств одной стороной должно влиять на обязательства другой стороны в соответствии с другим соглашением. Заключение двух или более соглашений может даже создать возможность для утверждения, что первоначальный торговый договор и соглашение о встречных закупках являются с правовой точки зрения самостоятельными. Как правило, продавец в рамках соглашения о встречных закупках предпочитает, чтобы они рассматривались вместе, поскольку ему, возможно, придется оказать давление на основного экспортера, с тем чтобы он принял товары в соответствии с соглашением о встречных закупках. Основной экспортер, скорее всего, предпочтет их раздельное рассмотрение, с тем чтобы споры в отношении соглашения о встречных закупках не касались первоначального торгового договора. С другой стороны, однако, если первоначальный торговый договор по какой-либо причине расторгается, он может не пожелать продолжения выполнения своих обязательств в соответствии с соглашением о встречных закупках. Третьи стороны, которым предписываются права и обязанности в соответствии с соглашениями о встречных закупках, могут быть заинтересованы в том, чтобы соглашение рассматривалось как самостоятельное, поскольку они уже, возможно, предприняли какие-то шаги, предвидя, что соглашение о встречных закупках будет выполнено.

B. Сделки с обратными закупками товаров

28. Оплата частью товаров встречается в долгосрочных соглашениях о промышленном сотрудничестве на приобретение заводов, оборудования или природных ресурсов. Эти соглашения, которые обычно включают лицензирование или передачу технологии, необходимых для использования приобретенных товаров, значительно сложнее соглашений об обычных встречных закупках товаров или услуг. Более того, их долгосрочный характер часто затрудняет точное описание в договоре всех вопросов, которые возникнут при осуществлении договора. Хотя это положение касается всех договоров на приобретение крупных промышленных предприятий, особые трудности возникают в связи с компенсационным аспектом сделки.

29. В компенсационном соглашении предусматривается, что закупленные основным экспортером товары являются, как правило, продукцией, произведенной на поставляемом им предприятии. В этих пределах компенсационное соглашение в целом является более конкретным по сравнению с соглашением о встречных закупках.

30. Тем не менее, поскольку обязательство по компенсационным закупкам не вступает в силу до установки и вступления в эксплуатацию предприятия или оборудования, а на это обычно уходит много времени, особые трудности возникают при установлении цен. В соответствии с исследованием, проведенным ЕЭК 29/, по-видимому, не существует общепринятой формулы расчета цен на продукцию встречных закупок в соответствии с компенсационными соглашениями, поскольку формулы расчета цен могут зависеть от видов компенсационных товаров.

31. На совещании группы экспертов ЮНИДО по компенсационным соглашениям, состоявшемся в 1979 году, было предложено несколько подходов к установлению цен и были сделаны следующие основные замечания: "i) товары должны поставляться по высшим рыночным ценам плюс соответствующие комиссионные; ii) каждая поставка требует отдельного соглашения по установлению цен на основе переговоров; iii) установление цен на основе рассчитанной цены с оговоркой о скользящих ценах, которая вступает в силу после вторичных переговоров, если отклонение превысит, например, +10%; iv) конкурентоспособное предложение цены (предложения); ... и vi) периодическое установление цен (каждые 3, 6 или 12 месяцев) может проводиться на основе договоренности" 30/.

32. Поскольку товары, приобретаемые в соответствии с компенсационным соглашением, обычно производятся на предприятии или при помощи оборудования, установленного в соответствии с основным договором, обязательства в соответствии с компенсационным соглашением, как правило, должны быть с правовой точки зрения связаны с обязательствами по основному договору.

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

33. Для преодоления различных трудностей в области международных выплат, препятствующих развитию торговли, предпринимались попытки обратиться к механизму бартерных сделок или сделок бартерного типа. Тем не менее большинство исследований по этому вопросу в целом свидетельствует, что проблемы, встречающиеся при подобных сделках, имеют скорее не правовой, а экономический и финансовый характер. Более того, даже при желании проведения единообразного урегулирования на международном уровне, сложность этих сделок и их разнообразие могут помешать осуществлению подобной возможности. В то же время любой вывод общего характера, по-видимому, будет несколько рискованным из-за недостаточного для проведения анализа количества имеющихся в распоряжении договоров. Комиссия может пожелать принять к сведению намерение секретариата продолжать вести наблюдение за развитием событий в этой области.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии (1978 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 67-69 (Ежегодник, 1978 год, часть первая, II, A).

2/ A/CN.9/159 (Ежегодник, 1979 год, часть вторая, I, A).

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии (1979 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункты 21 и 22 (Ежегодник, 1979 год, часть первая, II,A).

4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии (1981 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 100 (Ежегодник, 1981 год, часть первая, A).

5/ Полезное описание терминологии, применяющейся в различных странах и для различных видов сделок, можно найти в докладе Европейской экономической комиссии "Практика встречной торговли в регионе ЕЭК" (TRADE/R.385).

6/ ECE/TRADE/130.

7/ Там же, пункт 24 (i).

8/ TRADE/R.385.

9/ "Промышленное сотрудничество Востока и Запада в автомобильном секторе и соглашения о встречной торговле" (TRADE/R.385/Add.1). Учитывая взаимозависимость вопросов встречной торговли и промышленного сотрудничества в секторе автомобильной промышленности, часть доклада посвящена терминологии, типологии и экономическому значению различных видов встречной торговли. В докладе "Организационные мероприятия на национальном уровне для встречной торговли в отдельных западных странах" (TRADE/R.385/Add.3) рассматриваются некоторые виды встречной торговли, практикуемые западными производителями химической продукции, машиностроительными фирмами и фирмами-подрядчиками, включая соглашения с оплатой частью произведенных товаров и товаров, близких к номенклатуре фирмы, и соглашения о встречных закупках товаров, не производимых фирмой и не относящихся к номенклатуре фирмы.

10/ ECE/TRADE/136, приложение I, рабочая область 15.1.1. Подготовительное совещание к Специальному совещанию по компенсационной торговле, на котором была выработана предварительная повестка дня этого совещания, было проведено 4-7 мая и 2-4 сентября 1981 года (см. TRADE/AC.18/1).

11/ TRADE/AC.18/R.1.

12/ TRADE/AC.18/R.2.

13/ TRADE/AC.18/R.3.

14/ TRADE/R.410.

15/ TRADE/AC.18/2.

16/ TRADE/R.444.

17/ ECE/TRADE/144, пункт 46.

18/ TRADE/AC.19/R.1.

19/ TRADE/R.442/Add.5.

20/ ID/WG.287/10.

21/ UNIDO/EX.78.

22/ ID/237 (ID/CONF.413).

23/ I. Outters-Jaeger, "Barter-related investment mechanisms" (UNIDO/IOD/324, vol. 1), p. 349.

24/ E.g., OECD, Counter-trade Practices in East/West Economic Relations (Paris, 1979); OECD, East-West Trade in Chemicals (Paris, 1980); and OECD, East-West Trade: Recent Developments in Countertrade (Paris, 1981).

25/ Marcel Fontaine, "Aspects juridiques des contrats de compensation", Droit et Pratique du Commerce International - International trade law and practice, vol. 7, (1981), p. 179.

26/ Marcel Fontaine, "Les contrats de contre-achat", Droit et Pratique du Commerce International - International trade law and practice, vol. 8, (1982), p. 161; Octavian Capatine, "Considérations sur les opérations de contre-achat dans les relations de commerce extérieur de la Roumanie", ibid., p. 175; Patrick Rothey, "Les contrats de buy-back", ibid., p. 187; Pascal Durand-Bartez, "Le troc dans le commerce international et les opérations de 'switch'", ibid., p. 195; and Albert Previsani, "Coopération industrielle et compensation", ibid., p. 209.

27/ "Компенсационная торговля в районе ЕЭК: обзор количественных оценок" (TRADE/AC.19/R.1), пункт 3.

28/ Некоторые из документов, опубликованных ЕЭК, ЮНИДО и ОЭСР и цитируемых в настоящем исследовании, содержат рассмотрение правовых аспектов сделок бартерного типа в соответствии с пониманием, принятым в настоящем исследовании. Деятельность Centre de Droit des Obligations (Центр обязательственного права) и ФЕДУКИ (Фонд для изучения международного торгового права и обычаев) является наиболее надежным источником информации о правовых аспектах сделок бартерного типа. Другим важным источником информации являются следующие публикации в Business International S.A., Geneva: Current Countertrade Policies and Practices in East-West Trade - A Group Research Study (1976); Doing Business in Eastern Europe - Operating Techniques (1977) vols. 1 and 2; Selling Turnkey Plants and Equipment to Eastern Europe (1979); and Payment Practices in Eastern Europe (1980). См. также Thomas B. McVey, "Countertrade and barter: alternative trade financing by third world nations", International Trade Law Journal, vol. 6, (1980-81), p. 197.

29/ "Практика встречной торговли продукцией химической промышленности: опыт, накопленный некоторыми заводами - производителями химической продукции, а также фирмами - подрядчиками по производству оборудования заводов в торговле между Востоком и Западом". TRADE/R.410, пункт 34.

30/ UNIDO/EX.78, пункт 4.

D. Правовые аспекты автоматической обработки данных: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/254) a/

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	I- 3
НЕКОТОРЫЕ ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ	4-I7
A. Юридический вес записей ЭВМ	4- 6
B. Необходимость письменного документа	7
C. Подтверждение подлинности	8- 9
D. Общие условия	I0-II
E. Ответственность	I2-I3
F. Коносаменты	I4-I7
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	I8

ВВЕДЕНИЕ

I. На рассмотрении шестнадцатой сессии Комиссии находилась записка секретариата, в приложении к которой содержался доклад о правовых аспектах автоматической обработки данных (АОД) Рабочей группы ЕЭК/ЮНКТАД по упрощению процедур международной торговли (A/CN.9/238; Ежегодник, I983 год, часть вторая, V, D). В докладе Рабочей группы описаны правовые проблемы, связанные с передачей торговых данных по телесвязи, и предлагались меры, которые могут приниматься различными международными организациями в областях, входящих в их компетенцию. В докладе Рабочей группы говорилось, что, поскольку проблемы в основном касаются права международной торговли, Комиссия, являющаяся ведущим органом в сфере права международной торговли, видимо, может играть роль центральной организации по проведению и координации необходимой деятельности. Комиссия приняла к сведению намерение секретариата представить доклад по этому вопросу на восемнадцатой сессии I/.

2. Во всем мире уже широко используются различные методы АОД, причем на большинстве этапов как внутренней, так и внешней торговли. Так как стоимость оборудования АОД снизилась, финансовые преимущества этой методики стали чувствовать все больше фирм во всех странах при проведении все большего числа операций, и эта тенденция продолжает развиваться. Одно из следствий этого процесса заключается в том, что правовые нормы, основанные на оформлении бумажной документации по международным торговым сделкам, что было характерно для времени, когда не было АОД, в одних случаях приводят к отсутствию правовых гарантий, а в других случаях препятствуют эффективному использованию АОД, хотя в противном случае ее применение было бы экономически оправданным.

3. К правовым вопросам, в отношении которых Комиссия могла бы стать самым подходящим центральным форумом для их рассмотрения, относятся вопросы,

---

a/ Рассмотрение Комиссией см. Доклад, глава VI, D (часть первая, A, выше).

которые могут потребовать адаптации существующего законодательства, регулирующего международные торговые сделки, чтобы содействовать использованию АОД в целях упрощения торговли. В настоящее время невозможно составить исчерпывающий список таких правовых вопросов, так как совершенствование АОД, несомненно, приведет к появлению новых проблем, которые в настоящее время непредсказуемы, однако некоторые важные правовые вопросы уже определены.

НЕКОТОРЫЕ ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ

А. Юридический вес записей ЭВМ

4. Во многих странах общие правила требуют, чтобы коммерческие, а также другие сделки заключались в письменном виде, или предусматривают, что в случае возникновения спора заключение сделки можно доказать только путем предъявления письменного документа. В этих странах запись о сделке, хранящаяся в ЭВМ или на магнитной ленте или в другом виде машинной памяти, имеет сомнительный юридический вес. Кроме того, записи на бумаге, сделанные ЭВМ, также могут иметь сомнительный юридический вес, так как могут возникнуть такие же сомнения, как и в отношении точности данных.

5. Учитывая потребность в содействии широкому использованию ЭВМ в коммерческих и административных целях, ряд стран изменили соответствующее законодательство, чтобы позволить применение ЭВМ в этих случаях и предусмотреть, что, если выполнены определенные условия, записи, хранящиеся в ЭВМ или в устройствах машинной памяти, могут признаваться в качестве доказательства. Поскольку имеются различия в критериях, определяющих юридический вес этих записей, а также поскольку есть и другие государства, которые по-прежнему не придают никакого юридического веса записям ЭВМ, возникают серьезные проблемы, когда такие записи, хранящиеся в одном государстве, предъявляются в качестве доказательства для решения спора, возникшего в другом государстве. Кроме того, многие законы, принятые для того, чтобы сделать записи ЭВМ более приемлемыми в правовом отношении, не были рассчитаны на решение проблем, которые могут возникнуть, когда запись ЭВМ сделана в ЭВМ одной фирмы или одного агентства, передана в ЭВМ другой фирмы или другого агентства с помощью телесвязи или путем физической доставки устройства машинной памяти и хранится во второй ЭВМ.

6. На своей пятнадцатой сессии Комиссия просила секретариат представить будущей сессии Комиссии доклад о юридическом весе записей ЭВМ 2/. Доклад по этому вопросу будет представлен восемнадцатой сессии Комиссии. С целью подготовки этого доклада секретариат разослал всем правительствам памятную записку с вопросником для получения информации по этому вопросу.

В. Необходимость письменного документа

7. Многие правовые нормы, требующие, чтобы сделка была оформлена или подтверждена письменно, признают телеграмму и телекс в качестве письменного документа. Можно предположить, что эти правовые нормы признают в качестве письменного документа и бумажную распечатку ЭВМ. Во многих случаях одна сторона вводит данные в ЭВМ и по техническим или юридическим причинам готовит бумажную распечатку этих данных для передачи другой стороне, которая затем вновь вводит эти данные к собственную ЭВМ. Совет таможенного сотрудничества проводит исследование, в рамках которого, в частности, изучается вопрос, как таможенные власти принимают документы на товары в форме, предназначенной для ЭВМ, которые передаются либо по телесвязи, либо путем физической передачи устройства машинной памяти.

C. Подтверждение подлинности

8. Подлинность бумажного документа часто подтверждается подписью уполномоченного лица. Подпись обычно делается от руки, однако во многих странах подпись может быть сделана с помощью штампа или другого механического или электронного средства, и в ряде международных конвенций такая практика признается 3/.

9. В настоящее время имеются методы, с помощью которых можно установить, с какого терминала было послано сообщение по телесвязи, а также идентифицировать отправителя такого сообщения или источник магнитной записи, или другого устройства машинной памяти. Эти методы, видимо, дают такие гарантии подлинности, которые по крайней мере равносильны гарантиям подписи. Тем не менее подтверждение подлинности электронной записи с помощью электронных средств может не признаваться во всех странах. Возник вопрос, может ли электронное подтверждение подлинности на бумажной распечатке служить в качестве подписи, для того чтобы было выполнено нормативное требование об обязательности письменной подписи при заключении определенных видов сделок.

D. Общие условия

10. Многие коммерческие документы, используемые в международной торговле, содержат общие условия, применимые к сделке. Если же вместо традиционных бумажных документов используется передача основных данных по телесвязи, то в сообщении, передаваемом по телесвязи, нет места для экономического воспроизведения общих условий, применимых к сделке.

11. В некоторых странах широко практикуется включение общих условий путем ссылки на них в договоре или ином документе. Рабочая группа ЕЭК/ЮНКТАД по упрощению процедур международной торговли рекомендовала соответствующую клаузулу для включения в документы, составляемые перевозчиком, или транспортные документы с незаполненной обратной стороной 4/. Рекомендуемую клаузулу легко приспособить к другим формам договора или иного документа. Однако в других странах общие условия, включенные в договор или документ путем ссылки на них, не обеспечиваются в отношении некоторых или всех видов договоров и документов, используемых в международной торговле. Общую озабоченность вызывает та проблема, что сторона, получающая договор или документ, или другие лица, которые могут полагаться на него, не будут иметь надлежащего доступа к последнему варианту общих условий и поэтому будут не в состоянии узнать предполагаемые договорные условия. Кроме того, вызывает озабоченность тот факт, что общие условия, содержание которых неизвестно одной из сторон во время заключения договора, могут быть несправедливыми.

E. Ответственность

12. Предполагают, что в результате широкого внедрения передачи данных от одной фирмы к другой с применением ЭВМ возникнут вопросы ответственности, которые нелегко решить, применяя обычные нормы. Некоторые причины ошибок и задержек при передаче и приеме сообщений сильно отличаются от тех, которые свойственны другим видам телесвязи. Создается впечатление, что нормы ответственности также могут быть иными, однако эта проблема еще плохо обрисована, и этот вопрос мало изучен. Объясняя такое положение вещей, секретариат Организации экономического сотрудничества и развития, который поручил консультантам провести несколько исследований с целью определения концептуальных рамок для дальнейшего изучения вопросов ответственности в случае трансграничных потоков данных, отметил: "Основные проблемы, связанные с определением ответственности, обусловливаются следующими факторами: I) числом лиц, причастных к потокам данных, и вследствие этого самыми различными типами поведения, способного нанести ущерб; 2) новизной технологии и - как следствие этого - недостаточной точностью в отношении ответственности, возникающей

при ее использовании, трудностью определения тех, кто несет ответственность, и возникающими вследствие этого проблемами, связанными с характером необходимых доказательств 5/.

13. Воздействие использования новой технологии на вопросы ответственности за ошибки и задержки в связи с электронным переводом средств рассматривается в проекте главы правового руководства по электронному переводу средств, который передан Комиссии на этой сессии с целью подготовки общих замечаний 6/. Рассмотрение проблем применительно к конкретным фактам может также привести к разъяснению вопросов, связанных с более широкими аспектами потока данных вообще.

F. Коносаменты

14. Трудности, возникающие в связи с прибытием груза в порт назначения до прибытия коносамента, хорошо известны. Был предложен ряд различных решений. Если груз не подлежит продаже во время транзита и не финансируется по аккредитиву, то при некоторых видах торговли широко используется морская накладная, с помощью которой перевозчик может доставить груз грузополучателю, не представляя транспортный документ.

15. Другие предлагаемые решения основаны на передаче данных по телесвязи различными способами. Если коносамент необходим в порту разгрузки для выполнения административных требований, чтобы стала возможной купля-продажа доставляемого груза или чтобы было обеспечено финансирование по аккредитиву от банка в порту разгрузки, основные данные могут быть переданы по телесвязи в этот порт, и коносамент может быть выдан перевозчику в этом месте 7/.

16. Согласно другому предлагаемому решению коносамент, выданный в порту погрузки, будет передаваться в центральную регистратуру, и эта регистратура будет уведомляться по телесвязи о последующей купле-продаже или финансировании груза. По прибытии груза в порт разгрузки регистратура будет уведомлять перевозчика, что у нее имеется коносамент, и будет информировать перевозчика о том, кто является соответствующим получателем груза 8/. Другие же предложения предусматривают полную замену бумажных морских транспортных документов телепередачей основных данных. Такое предложение легче всего осуществить на практике в тех случаях, когда вместо этого метода используется морская накладная. Если коносамент требуется для выполнения административных требований, содействия продаже доставляемого груза или финансирования купли-продажи с помощью аккредитива, предусмотрены специальные методы, цель которых обеспечить такую же степень контроля за грузами, какая в настоящее время достигается с помощью коносамента.

17. Предложения по сокращению задержек в порту разгрузки и снижению стоимости документации по морской перевозке грузов путем замены другими приемлемыми формами транспортной документации, и в частности путем конечного перехода на передачу данных в качестве оптимальной формы документации, сталкиваются со многими препятствиями правового и коммерческого характера прежде чем возникает возможность их реализации на практике. Одно из правовых препятствий - это необходимость найти средство включения общих условий транспортировки в договор приемлемым образом, как об этом говорится в пунктах 10-11, выше, и совершенствование методов, упомянутых выше, для обеспечения надлежащего контроля за доставляемым грузом.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

18. На различных форумах подчеркивалось, что особенно важной является деятельность Комиссии по координации усилий с целью найти соответствующие согласованные решения правовых проблем, связанных с АОД, так как, если не считать этой Комиссии, международные организации, в компетенцию которых входят эти проблемы, либо носят региональный характер, либо занимаются более

узкими вопросами. На своей пятнадцатой сессии Комиссия уже признала возрастающее значение правовых проблем АОД для права международной торговли, поскольку просила секретариат начать подготовку проекта правового руководства по электронному переводу средств и представить на одной из последующих сессий Комиссии доклад о юридическом весе записей ЭВМ. Теперь Комиссия может решить вопрос о том, не следует ли в качестве одного из первоочередных вопросов добавить вопрос о правовых последствиях АОД для международной торговли. Можно провести сессию одной из рабочих групп, чтобы выявить конкретные области, по которым желательно найти решения или достичь взаимопонимания на международном уровне. Можно пригласить другие соответствующие международные организации, чтобы координировать деятельность в этой области, а также определить конкретные проекты, над которыми Комиссии было бы удобно начать работу своими силами. Возможно, уместно провести такую сессию после восемнадцатой сессии Комиссии.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункт 118 (Ежегодник, 1983 год, часть первая, A).

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 73 (Ежегодник, 1982 год, часть первая, A).

3/ Комиссия сама признала такие формы подтверждения подлинности бумажных коносаментов (Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год, статья 14(3); Ежегодник, 1978 год, часть третья, I, B), и на данной сессии Комиссии представлено аналогичное положение в проекте конвенции о международных переводных и международных простых векселях и в проекте конвенции о международных чеках (A/CN.9/211, статья 4(10); A/CN.9/212, статья 6(8); Ежегодник, 1982 год, часть вторая II, A, 3 и 5).

4/ Рекомендация № 12, пункт 16, TRADE/WP.4/INF.61, TD/B/FAL/INF.61, цитируется в A/CN.9/225, пункт 61 (Ежегодник, 1982 год, часть вторая, VI, B).

5/ Organisation for Economic Co-operation and Development, "Programme of work on the legal aspects of transborder data flows" (DSTI/ICCP 82.5), p.2.

6/ A/CN.9/250/Add.4 (воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, I, B. 6).

7/ A/CN.9/225, пункт 33 (Ежегодник, 1982 год, часть вторая, VI, B).

8/ Специальная межправительственная группа ЮНКТАД для рассмотрения средств борьбы со всеми аспектами морских правонарушений, включая пиратство, на своем совещании, проведенном в Женеве 6-17 февраля 1984 года, просила Совет по торговле и развитию предложить соответствующим специализированным международным и торговым организациям изучить, в частности, это предложение как средство борьбы с подделкой документов (TD/B/L.684).

УI. СТАТУС КОНВЕНЦИЙ

Записка Секретариата
(A/CN.9/257) a/

I. На своей тринадцатой сессии (1980 год) Комиссия решила рассматривать на каждой своей сессии вопрос о положении с конвенциями, являющимися результатом ее работы *.

2. Настоящая записка представляется в соответствии с этим решением. В приложении к настоящей записке излагается положение дел по состоянию на 25 мая 1984 года с подписанием, ратификацией, присоединением применительно к следующим конвенциям: Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) (Ежегодник, 1974 год, часть третья, I, B); Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год) (Ежегодник, 1980 год, часть третья, I. C); Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) (Ежегодник, 1978 год, часть третья, I, B); Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (Ежегодник, 1980 год, часть третья, I, B).

---

a/ Рассмотрение Комиссией см. Доклад, глава УIII (часть первая, A, выше).

* Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 163 (Ежегодник, 1980 год, часть первая, II, A).

ПРИЛОЖЕНИЕ

I. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)

Государство	Подписание	Ратификация	Присоединение
Аргентина			9 октября 1981 г.
Белорусская ССР	14 июня 1974 г.		
Болгария	24 февраля 1975 г.		
Бразилия	14 июня 1974 г.		
Венгрия	14 июня 1974 г.	16 июня 1983 г.	
Гана	5 декабря 1974 г.	7 октября 1975 г.	
Германская Демократическая Республика	14 июня 1974 г,		
Доминиканская Республика			23 декабря 1977 г.
Египет			6 декабря 1982 г.*
Коста-Рика	30 августа 1974 г.		
Монголия	14 июня 1974 г.		
Никарагуа	13 мая 1975 г.		
Норвегия	11 декабря 1975 г.	20 марта 1980 г.	
Польша	14 июня 1974 г.		
СССР	14 июня 1974 г.		
Украинская ССР	14 июня 1974 г.		
Чехословакия	29 августа 1975 г.	26 мая 1977 г.	
Югославия			27 ноября 1978 г.

Только подписали: 10; ратифицировали и присоединились: 8.

Заявления и оговорки

После подписания Норвегия заявила, что в соответствии со статьей 34 Конвенция не будет регулировать договоры о купле-продаже в случае, если соответствующие места предприятий как продавца, так и покупателя находятся на территории Скандинавских государств (т.е. Норвегии, Дании, Финляндии, Исландии и Швеции).

2. Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год)

Государство	Присоединение
Аргентина	19 июля 1983 г.
Венгрия	16 июня 1983 г.
Египет	6 декабря 1982 г.

---

*В силу присоединения к Протоколу об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год) (Ст. VIII (2) Протокола).

3. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург)

Государство	Подписание	Ратификация	Присоединение
Австрия	30 апреля 1979 г.		
Барбадос			2 февраля 1981 г.
Бразилия	31 марта 1978 г.		
Ватикан	31 марта 1978 г.		
Венгрия	23 апреля 1979 г.		
Венесуэла	31 марта 1978 г.		
Гана	31 марта 1978 г.		
Германии, Федеративная Республика	31 марта 1978 г.		
Дания	18 апреля 1979 г.		
Египет	31 марта 1978 г.	23 апреля 1979 г.	
Заир	19 апреля 1979 г.		
Ливан			4 апреля 1983 г.
Мадагаскар	31 марта 1978 г.		
Марокко			12 июня 1981 г.
Мексика	31 марта 1978 г.		
Норвегия	18 апреля 1979 г.		
Объединенная Республика Танзания			24 июля 1979 г.
Пакистан	8 марта 1979 г.		
Панама	31 марта 1978 г.		
Португалия	31 марта 1978 г.		
Румыния			7 января 1982 г.
Сенегал	31 марта 1978 г.		
Сингапур	31 марта 1978 г.		
Соединенные Штаты Америки	30 апреля 1979 г.		
Сьерра Леоне	15 августа 1978 г.		
Тунис			15 сентября 1980 г,
Уганда			6 июля 1979 г.
Филиппины	14 июня 1978 г.		
Финляндия	18 апреля 1979 г.		
Франция	18 апреля 1979 г.		
Чехословакия	6 марта 1979 г.		
Чили	31 марта 1978 г.	9 июля 1982 г.	
Швеция	18 апреля 1979 г.		
Эквадор	31 марта 1978 г.		

Только подписали: 25; ратифицировали и присоединились: 9.

Заявления и оговорки

После подписания Конвенции Чехословацкая Социалистическая Республика сообщила в соответствии со статьей 26 о формуле пересчета сумм ответственности, о которых говорится в пункте 2 данной статьи, в чехословацкую валюту и суммы пределов ответственности, действующих на территории Чехословацкой Социалистической Республики, выраженной в чехословацкой валюте.

4. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)

Государство	Подписание	Ратификация	Присоединение
Австрия	II апреля 1980 г.		
Аргентина			19 июля 1983 г.
Венгрия	II апреля 1980 г.	16 июня 1983 г.	
Венесуэла	28 сентября 1981 г.		
Гана	II апреля 1980 г.		
Германии, Федеративная Республика	26 мая 1981 г.		
Германская Демократическая Республика	13 августа 1981 г.		
Дания	26 мая 1981 г.		
Египет			6 декабря 1982 г.
Италия	30 сентября 1981 г.		
Китай	30 сентября 1981 г.		
Лесото	18 июня 1981 г.	18 июня 1981 г.	
Нидерланды	29 мая 1981 г.		
Норвегия	26 мая 1981 г.		
Польша	28 сентября 1981 г.		
Сингапур	II апреля 1980 г.		
Сирийская Арабская Республика			19 октября 1982 г.
Соединенные Штаты Америки	31 августа 1981 г.		
Финляндия	26 мая 1981 г.		
Франция	27 августа 1981 г.	6 августа 1982 г.	
Чехословакия	1 сентября 1981 г.		
Чили	II апреля 1980 г.		
Швеция	26 мая 1981 г.		
Югославия	II апреля 1980 г.		

Только подписали: 18; ратифицировали и присоединились: 6.

Заявления и оговорки

После подписания Конвенции правительства Дании, Финляндии, Норвегии и Швеции заявили в соответствии со статьей 92(1), что они не считают себя связанными положениями Части II Конвенции (Заключение договора).

После ратификации Конвенции правительство Венгрии заявило, что оно считает, что Общие условия поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи (ОУП СЭВ, 1968/1975, вариант 1979 года) подчиняются положениям статьи 90 Конвенции.

После ратификации Конвенции правительства Аргентины и Венгрии заявили в соответствии со статьями 12 и 96 Конвенции, что любое положение статьи II, статьи 29 или Части II Конвенции, которое допускает, что договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в своем соответствующем государстве.

УII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

Доклад Генерального секретаря (A/CN.9/256) a/

I. На своей шестнадцатой сессии Комиссия приняла решение, что желательно по-прежнему проводить симпозиумы и семинары по праву международной торговли в сотрудничестве с другими организациями I/. Она подтвердила также значение региональных симпозиумов и семинаров как для содействия работе Комиссии, так и для ознакомления участников, особенно из развивающихся стран, с современными правовыми проблемами международной торговли. Комиссия одобрила подход секретариата к организации симпозиумов и семинаров.

2. В своей резолюции 38/I34 от I9 декабря I983 года по докладу Комиссии о работе ее шестнадцатой сессии Генеральная Ассамблея подтвердила значение, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли. Она также подтвердила желательность проведения Комиссией симпозиумов и семинаров, в том числе организуемых на региональной основе для содействия подготовке кадров и оказания помощи в области права международной торговли. Генеральная Ассамблея выразила также признательность правительствам и учреждениям за проведение симпозиумов и семинаров и предложила правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам оказать содействие секретариату Комиссии в финансировании и проведении симпозиумов и семинаров. Ниже излагается основная деятельность, проведенная в этой области секретариатом ЮНСИТРАЛ после шестнадцатой сессии Комиссии 2/.

3. Секретариат ЮНСИТРАЛ во второй раз сотрудничал с Организацией американских государств (ОАГ) в проведении ее ежегодного семинара по международному праву (Рио-де-Жанейро, Бразилия, I8-I9 августа I983 года). На этом семинаре обсуждались, в частности, такие вопросы, как деятельность Комиссии, Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов I978 годв (далее именуемая Гамбургскими правилами) и проект правового руководства по составлению международных договоров на строительство промышленных объектов. В этом семинаре участвовали юристы из нескольких латиноамериканских стран.

4. Международная торговая палата и Промышленная палата Берега Слоновой Кости в сотрудничестве с секретариатом ЮНСИТРАЛ и Экономическим сообществом Западной Африки организовали международную конференцию по методам осуществления международной торговли (Абиджан, Берег Слоновой Кости, 2I-23 ноября I983 года). Обсуждались, в частности, такие вопросы, как работа Комиссии, унификация права международной торговли и международный торговый арбитраж. На конференции присутствовали юристы, представители деловых кругов и государственные должностные лица из нескольких стран Западной Африки.

5. Афро-азиатский консультативно-правовой комитет (ААКПК) и секретариат ЮНСИТРАЛ организовали региональный симпозиум по арбитражу (Дели, Индия, I2-I4 марта I984 года), а принимал его у себя Индийский арбитражный совет. На симпозиуме присутствовали государственные должностные лица и юристы-практики из многих стран афро-азиатского региона. В центре внимания симпозиума была деятельность ЮНСИТРАЛ в области международного торгового арбитража. На симпозиуме рассматривались также деятельность региональных арбитражных центров в Куала-Лумпуре и Каире, организованных под эгидой ААКПК, и проблемы, которые в настоящее время встречаются в арбитражной практике. Эти региональные арбитражные центры используют Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в качестве собственного регламента.

---

a/ Рассмотрение Комиссией см. Доклад, глава УII (часть первая, А, выше).

6. В июне 1984 года в Боготе, Колумбия, намечено провести региональный симпозиум по деятельности ЮНСИТРАЛ. Этот симпозиум будет организован Торговой палатой Боготы в сотрудничестве с секретариатом ЮНСИТРАЛ. Симпозиум будет проходить при поддержке секретариата ОАГ и на него будут приглашены юристы, представители деловых кругов и государственные должностные лица из андского региона. На симпозиуме будут обсуждаться, в частности, Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (далее именуемая Венской конвенцией о купле-продаже), типовой закон о международном торговом арбитраже, Гамбургские правила, проект правового руководства по составлению международных договоров на строительство промышленных объектов и значение деятельности ЮНСИТРАЛ для стран андского региона.

7. Министерство юстиции Австралии совместно с секретариатом ЮНСИТРАЛ и Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом (ААКПК) проведет азиатско-тихоокеанский региональный семинар по торговому праву (Канберра, Австралия, 22-27 ноября 1984 года). Международный институт по унификации частного права (ЮНИДРУА) и Гаагская конференция по международному частному праву также примут участие в его работе. Секретариат ЮНСИТРАЛ оказал свое содействие для привлечения экспертов этих организаций, а также ААКПК. Основной темой семинара является унификация и согласование международного торгового права и практики, при этом особое внимание будет уделено деятельности и роли Комиссии как главного международно-правового органа в этой области. Семинар специально предназначен для того, чтобы внести вклад в осуществление программы Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи, и правительство Австралии выделит стипендии участникам из этого региона.

8. В ходе проводимой раз в два года Конференции ЛОУАЗИЯ был организован практический семинар по Венской конвенции о купле-продаже (Манила, Филиппины, 9-13 сентября 1983 года). На Конференции присутствовало большое число юристов из азиатско-тихоокеанского региона. Секретариат ЮНСИТРАЛ представил на семинаре Венскую конвенцию о купле-продаже, и государства азиатско-тихоокеанского региона проявили интерес к вопросу о присоединении к Конвенции. Была принята резолюция, призывающая правительства азиатско-тихоокеанского региона распространять соответствующую информацию о Конвенции, с тем чтобы обеспечить ее скорейшую ратификацию.

9. Международный торговый центр ЮНКТАД/ГАТТ в сотрудничестве с секретариатом ЮНСИТРАЛ и Международной торговой палатой организовал практический семинар по правовым аспектам внешней торговли (Женева, 21-25 ноября 1983 года). Цель семинара заключалась в подготовке руководства по правовым аспектам внешней торговли, чтобы оказать помощь торговым палатам и государственным учреждениям, содействующим торговле. Это руководство готовится консультантами под эгидой Международного торгового центра ЮНКТАД/ГАТТ. На семинаре присутствовали юристы и официальные лица, представляющие торговые палаты и учреждения по содействию торговле из стран Африки, Азии и Латинской Америки.

10. Секретариат ЮНСИТРАЛ был приглашен на симпозиум по Венской конвенции о купле-продаже, организованный Ассоциацией американских адвокатов (Атланта, Соединенные Штаты Америки, 1-2 августа 1983 года). На симпозиуме было рассмотрено значение Венской конвенции о купле-продаже как инструмента согласования права международной купли-продажи. Общий вывод, сделанный на симпозиуме, заключался в том, что Венская конвенция о купле-продаже является приемлемым компромиссом между различными подходами внутреннего права к международным договорам о купле-продаже. Кроме того, Паркеровская школа международного и компаративного права при Колумбийском университете, Нью-Йорк, организовала международную конференцию по Венской конвенции о купле-продаже (Нью-Йорк, 21-22 октября 1983 года). На этой конференции были рассмотрены принятые в Конвенции решения по некоторым ключевым проблемам международных договоров о купле-продаже в связи с решениями, которые приняты различными национальными системами. На эту конференцию были приглашены сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ, которые дали разъяснения по поводу подходов к этим проблемам, принятым в Венской конвенции о купле-продаже. Министерство юстиции Канады организовало семинар по праву международной торговли, для участия в котором были также приглашены сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ (Оттава, Канада, 20 октября 1983 года). Сотрудники секретариата

рассказали о последних работах ЮНСИТРАЛ и обсудили с участниками семинара текущую программу работы ЮНСИТРАЛ. Об интересе к деятельности ЮНСИТРАЛ говорит активное участие в семинаре представителей всех провинций Канады.

II. Сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ были приглашены участвовать в международной конференции экспертов по адаптации и пересмотру международных торговых договоров (Билефельд, Федеративная Республика Германии, 20-22 июня 1983 года). Секретариат представил Согласительные правила ЮНСИТРАЛ, и конференция обсудила эти Правила применительно к вопросам адаптации и пересмотра договоров. Сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ принимали также участие в симпозиуме по международному арбитражу, который был организован Общественным институтом арбитров (Лондон, 5-6 июля 1983 года). На этом симпозиуме широко обсуждался проект типового закона ЮНСИТРАЛ по международному торговому арбитражу. Сотрудники секретариата объяснили основные положения типового закона ЮНСИТРАЛ, в частности в связи с нормами общего права по арбитражу.

I2. Сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ участвовали в конференции научных работников по международному частному праву и праву международной торговли (Людвигсбург, Федеративная Республика Германии, 25-30 сентября 1983 года). Был сделан доклад, в котором разъяснялись некоторые важные положения Гамбургских правил, а также деятельность Комиссии по универсальной расчетной единице для использования в международных конвенциях.

I3. В ряде других случаев, помимо тех, которые упомянуты в предшествующих пунктах, сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ выступали перед юристами и государственными должностными лицами с целью разъяснения деятельности Комиссии. Секретариат намерен поддерживать контакты с организациями и правительствами, чтобы сотрудничать с ними в деле организации симпозиумов и семинаров.

I4. В течение прошлого года три интерна проходили подготовку в секретариате ЮНСИТРАЛ и были привлечены к осуществлению текущих проектов Комиссии.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункт 130 (Ежегодник, 1983 год, часть первая, А).

2/ См. также "Координация деятельности - общие вопросы" (A/CN.9/255; воспроизводится в настоящем Ежегоднике, часть вторая, У, А).

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

Приложения

I. КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ, ПОСВЯЩЕННЫХ ПОДГОТОВКЕ ПРОЕКТОВ ПРАВОВЫХ ТЕКСТОВ a/

Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях; проект конвенции о международных чеках b/

Краткие отчеты о 286-299-м и 301-м заседаниях, состоявшихся 25 июня - 6 июля 1984 года

286-е заседание
Понедельник, 25 июня 1984 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.286/

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

1. Г-н СОНО (Секретарь Комиссии) говорит, что оба проекта конвенций, находящиеся на рассмотрении Комиссии, являются результатом длительных усилий Рабочей группы по международным оборотным документам и представляют собой краеугольный камень работы Комиссии в области международных платежей. Кроме того, на рассмотрении Комиссии находятся аналитический сборник замечаний правительств и международных организаций (A/CN.9/248) и записка секретариата, в которой в свете высказанных замечаний определяются основные спорные и другие вопросы (A/CN.9/249 и Add.1).

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии провести вначале общие прения и затем определить конкретные вопросы для специальных прений. Он полагает, что эти аспекты будут находиться в рамках ключевых проблем и основных спорных вопросов, определенных секретариатом. Он хотел бы подчеркнуть, что Комиссия не должна выполнять функции редакционной или рабочей группы; цель заключается в том, чтобы принять окончательное решение относительно будущего хода работы.

3. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что усилия в области оборотных документов должны быть направлены на пересмотр Женевской конвенции 1930 года, содержащей Единообразный закон о переводных векселях и простых векселях, а также Женевской конвенции 1931 года, содержащей Единообразный закон о чеках, с целью обеспечить их большую приемлемость для стран, следующих англо-американской системе, и их большее соответствие современным потребностям международной торговли. Единообразные законы внесли свой вклад в дело унификации

---

a/ В краткие отчеты, представленные в данном томе, включены поправки к предварительным кратким отчетам по просьбе делегаций, а также такие редакционные изменения, которые были сочтены необходимыми.

b/ Все документы, упомянутые в прениях, см. настоящий Ежегодник, часть вторая, I, A.

банковской практики и урегулирования правовых проблем. В то же время рассматриваемые проекты конвенций представляют собой действенный компромисс между двумя нынешними правовыми системами в области оборотных документов, и поэтому они, по всей вероятности, будут одобрены большинством государств. Египет готов признать их в том случае, если в них будут внесены определенные поправки, касающиеся формы и существа.

4. С тем чтобы обеспечить максимальную эффективность положений и воспрепятствовать использованию различных типов векселей международного характера, необходимо, чтобы конвенции были многосторонними и обязательными по своему характеру. Имеющаяся альтернатива - единообразный закон - не обеспечит необходимой стандартизации, а факультативная система приведет к большому разнообразию оборотных документов в международных операциях, что может привести к коллизии законов. Комиссии были рекомендованы две отдельные конвенции, и это представляет собой оптимальное решение, поскольку в этом случае любое государство сможет занять позицию, которая, на его взгляд, наиболее соответствует его интересам в отношении каждой конвенции.

5. Оба проекта конвенций в том, что касается сферы их применения, имеют исключительно международный характер. К сожалению, в результате этого договаривающиеся стороны будут иметь две параллельно функционирующие системы: одну для национальных документов, а другую для международных документов. Такой параллелизм представляет собой осложнение, которого можно избежать, ни одно из положений проектов конвенции не препятствует государствам в распространении сферы применения конвенций на обе категории документов. Возможно, некоторые из сторон устроит такая перспектива, другие же отвергнут ее.

6. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что было бы весьма целесообразно унифицировать англо-американскую и женевскую системы. Его правительство полагает, что проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях обеспечивает прочную основу для достижения компромисса между двумя системами. Японские банковские и торговые круги также считают, что основополагающие принципы проекта являются вполне приемлемыми, однако имеется мнение, что ряд положений можно улучшить, сделав текст более всеобъемлющим.

7. Что же касается проекта конвенции о международных чеках, то не подлежит никакому сомнению тот факт, что в настоящее время на смену чеков как инструмента международных платежей приходит, в частности, электронный перевод средств. Однако чеки продолжают играть существенную роль в урегулировании международных платежей, и его правительство поддерживает идею создания международного чека по той же причине, что и идею создания нового международного переводного или простого векселя. Тем не менее в целях обеспечения возможности для государств принять любую из конвенций или обе конвенции, Япония считает целесообразным провести рассмотрение этих конвенций по отдельности.

8. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях является результатом значительной и плодотворной работы, направленной на дальнейшую унификацию норм, регулирующих эти оборотные документы. В целях достижения единообразия в праве международной торговли необходимо разрешить проблемы, возникающие в силу различий между системами гражданского права и общего права, а также пересмотреть существующие нормы, которые не соответствуют требованиям современной практики регулирования международных платежей.

9. В целом предлагаемая конвенция отвечает этим требованиям, но вместе с тем в проекте имеются определенные недостатки. Ряд положений сформулирован нечетко или требует для уяснения их смысла обращения к другим статьям. Это касается, например, статей I6 и I7, а также главы 5, которая не дает цельного представления об условиях предъявления векселя и регресса. Другие положения чрезмерно усложнены или имеют слишком теоретический характер. Так, статья 46 в том виде, как она сформулирована, является совершенно непригодной; гораздо более простая процедура уже предусмотрена в пункте 2 статьи 34. Кроме того, его делегация имеет сомнение относительно

статьи 52 и других статей, касающихся вопроса о задержках в предъявлении векселей. И наконец, в ряде случаев в проекте имеет место отход от принципа, заключающегося в том, что права и обязанности договаривающихся сторон должны определяться лишь содержанием самих векселей.

10. Эти недостатки тем не менее не умаляют достоинств проекта конвенции, который в целом является приемлемым и может послужить основой для дальнейшей работы по подготовке окончательного варианта. Его делегация поддерживает идею принятия отдельной конвенции о международных векселях для факультативного применения.

11. Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) говорит, что, хотя его правительство и приветствует усилия по унификации законодательных положений об оборотных документах в целях облегчения международной торговли и платежей, оно тем не менее имеет серьезные сомнения относительно того, будет ли проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях служить этой цели. Новая правовая система, предлагаемая в проекте, может оказать неблагоприятное воздействие на уже достигнутую в женевской системе широкую согласованность законодательства и, кроме того, может привести к коллизии законов.

12. Несмотря на свои недостатки, проект конвенции был бы приемлемым, если бы отвечал важной практической потребности. Однако это не имеет места, поскольку в рамках женевской системы пока не возникало серьезных трудностей в вопросе регулирования финансовых операций. Проект в силу необходимости является компромиссом со всеми вытекающими отсюда недостатками. Новая система вряд ли получит широкое применение в международной практике ввиду того, что является весьма сложной и нечеткой по сравнению с женевской системой и предлагает лишь ограниченную защиту для обращения переводных векселей.

13. Его правительство считает, что усилия Комиссии в области унификации законодательства о международных оборотных документах должны быть направлены на пересмотр женевских единообразных законов в целях обеспечения их приемлемости для большего числа государств, а также на совершенствование по мере необходимости, этой системы в целях обеспечения соответствия требованиям современных международных платежных операций. Не подлежит никакому сомнению тот факт, что Рабочая группа играет полезную роль в этом процессе.

14. Кроме того, его правительство имеет ряд оговорок в отношении практического значения конвенции о международных чеках. В настоящее время для совершения международных сделок, помимо чеков, в распоряжении имеются и другие средства. Более того, учитывая различие в банковских системах, нельзя реально надеяться на достижение решения, приемлемого для большинства стран.

15. Г-н МАГНУССОН (Швеция) говорит, что рассматриваемые проекты представляют собой действенный компромисс между двумя правовыми системами. Однако шведские эксперты по банковским операциям имеют ряд сомнений по поводу необходимости этих конвенций. Если учесть, что никаких проблем в процессе сосуществования женевской системы и системы общего права пока не возникало, то никакой четко выраженной потребности в компромиссной системе нет. Его правительство высказывало мнение о том, что, быть может, уже пришло время пересмотреть и приспособить к современным условиям женевские единообразные законы, и представило документ по этому вопросу на рассмотрение Европейского совета. Несмотря на то, что в процессе пересмотра возникает целый ряд проблем практического характера, пересмотр обеспечит большую приемлемость единообразных законов для стран системы общего права. Однако Швеция не будет настаивать на проведении такого пересмотра, пока не станут очевидными результаты рассмотрения проекта ЮНСИТРАЛ.

16. Хотя проект во многих отношениях и заслуживает высокой оценки, в него все же необходимо внести ясность и изменить порядок изложения статей, сделав текст более понятным. Кроме того, необходимо также изменить и единообразные законы, с тем чтобы государства-участники имели возможность выйти из этой системы и избрать новую. Помимо этого, еще не решен вопрос о том, должны ли конвенции иметь обязательный характер.

17. Делегация Швеции настроена весьма оптимистично и не будет препятствовать дальнейшим усилиям по созданию новой компромиссной системы. Имея более серьезные сомнения по поводу проекта конвенции о международных чеках, она вместе с тем полагает, что было бы неразумно принять конвенцию о международных переводных векселях, не включая в нее какого-либо положения, касающегося международных чеков. Несмотря на то, что значение чеков в международной торговле в настоящее время уменьшается, они по-прежнему продолжают играть значительную роль в отношениях между определенными странами.

18. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что его правительство рассматривает принцип, лежащий в основе проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, как приемлемый компромисс, однако имеет значительные оговорки относительно чрезмерно осложненной формулировки и структуры. Рабочей группе следует пересмотреть и упростить нынешний текст. Он выражает свое согласие с представителем Швеции относительно того, что государства, применяющие женевские единообразные законы, не смогут ратифицировать конвенцию о международных переводных векселях до тех пор, пока в единообразные законы не будут внесены соответствующие изменения.

19. Что же касается проекта конвенции о международных чеках, то он предлагает сосредоточить работу не на чеках, а на векселях, поскольку использование чеков уступает место электронному переводу средств.

20. Г-н ВАГНЕР (Германская Демократическая Республика) подтверждает, что оба проекта конвенций представляют собой приемлемый, справедливый и реалистичный компромисс, способный облегчить использование переводных векселей, простых векселей и чеков на единой международной правовой основе. Национальные положения о внутренних операциях сохранят свое значение и в дальнейшем. По мнению его делегации, обе конвенции направлены не на то, чтобы создать какую-то третью систему регулирования оборотных документов, а на то, чтобы обеспечить единообразные международные нормы, имеющие собственный объект - отношения исключительно международного характера, связанные с переводными векселями, простыми векселями и чеками. Эти отношения характеризуются не только своим международным характером, но и тем, что они являются результатом главным образом операций внешней торговли и, как правило, имеют место между фирмами, обладающими значительным опытом в области международных сделок.

21. Существующие национальные законы о переводных векселях, простых векселях и чеках не всегда отвечают потребностям. Кроме того, помимо различий между системой общего права и системой гражданского права имеются существенные различия между национальными законами в рамках каждой системы. Оратор подчеркивает, что женевские единообразные законы 1930 и 1931 годов содержат целый ряд оговорок, на основании которых впоследствии действовали некоторые государства. Его делегация полагает, что дальнейшие усилия Комиссии в отношении обоих проектов конвенций должны быть направлены на разработку менее сложных и более реалистичных положений в целях достижения желаемой унификации в международном плане.

22. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что Италия предпочла бы, чтобы деятельность, связанная с проектами конвенций, была направлена на общую унификацию внутренних законов. Однако вместе с тем она полностью понимает политические обстоятельства, обусловившие необходимость разработки нынешнего проекта конвенции о международных переводных векселях, который представляет собой справедливый компромисс между женевской системой и системой общего права. К сожалению, в проекте обходится вниманием ряд наиболее интересных аспектов системы общего права и используются довольно сложные формулировки.

23. Его делегация считает предложения Австрии весьма интересными и хорошо сбалансированными, однако, на ее взгляд, рассмотрение вопроса о дальнейшей судьбе проекта должно быть отложено до тех пор, пока не будут обсуждены основные важные вопросы.

24. Заседание прерывается в 16 час. 20 мин. и возобновляется в 16 час. 45 мин.

25. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) указывает, что, хотя на разработку проекта было затрачено значительное количество времени и средств, в этой области по-прежнему сохраняется ряд серьезных проблем. Его делегация согласна с заявлением, содержащимся в пункте 6 (a) документа A/CN.9/249, относительно того, что проект конвенции представляет собой приемлемый и эффективный компромисс между системами гражданского и общего права. Однако нет никаких доводов в подкрепление содержащегося в подпункте (b) заявления о том, что проект конвенции в целом упрощает систему выдачи пуска в обращение и оплаты предлагаемых документов. Справедливость содержащихся в подпункте (c) замечаний относительно того, что проект конвенции обеспечивает уверенность в нормах, применимых к международным торговым сделкам, и устраняет необходимость применения норм коллизионного права, возможно, проявится когда-либо в будущем, в случае всеобщего признания конвенции, однако в настоящее время этого сказать о них нельзя. С другой стороны, замечание, содержащееся в подпункте (d) является в целом оправданным.

26. Отвечая делегациям, высказавшим мнения о том, что текст проекта нуждается в упрощении, оратор указывает, что простой вариант не всегда является лучшим и что ясность более важна, чем простота. С проектами конвенций связаны три основные проблемы. Во-первых, весьма сомнительно, что коммерсанты и банкиры добровольно начнут использовать новую систему переводных и простых векселей. Во-вторых, в отношении вопроса о международном характере было бы неразумно, если бы правительства приняли один свод норм для международных сделок, а другой - для внутренних. В-третьих, налицо явно выраженный недостаток энтузиазма в отношении проекта конвенции о международных чеках. Такие чеки, которые мало используются в настоящее время, в дальнейшем будут использоваться даже еще реже. Поэтому о такой конвенции лучше забыть. Однако это отнюдь не облегчит разрешение проблемы регулирования международных чеков.

27. У Комиссии имеется ряд альтернатив: a) полностью снять данный вопрос с повестки дня; b) продолжать работу над проектами, которые в дальнейшем станут типовыми законами или будут включены в предлагаемый свод норм права международной торговли; c) пересмотреть проекты конвенции и провести международную конвенцию с целью либо пересмотреть женевские единообразные законы, либо принять отдельные конвенции ЮНСИТРАЛ. Вопрос заключается в том, стоят ли конвенции таких дополнительных расходов. Его делегация полагает, что Комиссии следует продолжать свою работу с большой осмотрительностью и, возможно, ориентироваться на более ограниченные цели.

28. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что он сомневается в необходимости обеих конвенций. До сих пор банки, занимающиеся операциями с иностранной валютой, не ощущали такой необходимости, и государства не будут спешить с ратификацией этих конвенций. Его делегация не думает, что ряд государств выступает против проектов из-за их сложности. Выступления в защиту женевской системы объясняются, в частности, тем, что все страны хорошо знакомы с ней. Представляется нецелесообразным тратить еще два года на обсуждение проектов конвенций. ЮНСИТРАЛ могла бы использовать свое время с большей пользой.

29. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что унификация права международной торговли всегда представляла собой сложную проблему. По этой причине ЮНСИТРАЛ должна найти реалистичный подход к своей работе и признать факт наличия двух основных систем - женевской системы и системы общего права. Несмотря на то, что Испания является государством, придерживающимся женевских единообразных законов, она не включила их в свое внутреннее законодательство.

30. Одним из путей к согласованию обеих систем могло бы стать проведение, невзирая на трудности, дипломатической конференции для принятия решения относительно международного текста. Его делегация полагает, что ЮНСИТРАЛ следует продолжать свое медленное, но верное движение по пути унификации права международной торговли.

31. Г-н ОУ ЧЖИ МИН (Китай) говорит, что переводные и простые векселя все чаще используются в качестве средств платежа в международных операциях. Поэтому крайне необходимо иметь признаваемый во всех странах закон об оборотных документах. Его делегация надеется, что на нынешней сессии будут рассмотрены мнения всех государств-членов. Серьезное обсуждение способствовало бы приданию большей ясности обоим проектам в целях их унификации и обеспечения справедливости, рациональности и простоты их применения.

32. Г-н ДИКСИТ (Индия) говорит, что развивающиеся страны не принимали участия в разработке предыдущих законов о международных переводных векселях. Они считают, что следует разработать единую систему, а не множество различных законов.

33. Как уже указывалось, оба проекта конвенций создадут по существу третью систему. Аналогичные случаи имели место даже в международном публичном праве. Его делегация согласна с мнением, согласно которому не исключается возможность коллизии различных законов, и такое положение дел необходимо исправить.

34. Ряд делегаций подвергли критике призыв к упрощению проектов. Он хотел бы указать, что на 90% упрощение означает ясность. Ряд других делегаций высказали мнение о том, что ЮНСИТРАЛ не следует предпринимать усилия по разрешению более крупного вопроса о конвенции или протоколе. Без конвенции невозможно достичь единообразия. Даже в тех случаях, когда конвенции не ратифицируются, они обеспечивают основу для разработки проектов других международных документов.

35. Г-н РЕРИШ (Франция) говорит, что он хотел бы исправить сложившееся впечатление о пессимистическом настрое его делегации в отношении будущей деятельности ЮНСИТРАЛ. Однако из этого вовсе не следует, что принятие двух проектов Рабочей группой по международным оборотным документам приведет к принятию широко признанных международных конвенций.

36. Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях является чрезвычайно сложным и в связи с ним возникают значительные проблемы, касающиеся существа. В проекте конвенции имеется ряд упущений, наиболее серьезное из которых связано с вопросом об ответственности трассата (пункт 2 статьи 23 проекта статей). Кроме того, в случае вступления конвенции в силу возникнут проблемы, касающиеся ее совместимости с уже существующими внутренними правовыми положениями, особенно в странах, использующих женевскую систему. Поэтому он ставит вопрос о возможности пересмотра нынешнего текста в целях удовлетворения потребностей этих стран. Его делегация готова продолжать работу над проектом статей, однако она считает, что для устранения большинства трудностей потребуется по крайней мере еще два-три года.

37. Он не убежден, что концепция унификации торгового права представляет существенный интерес для делегаций, поскольку правовые документы женевской системы и системы общего права сосуществуют вполне удовлетворительно. Хотя его делегация и готова приложить усилия, направленные на упрощение проектов статей, данный вопрос следует рассматривать в свете всей программы работы ЮНСИТРАЛ. Его делегация не будет возражать, если другие вопросы будут отнесены к числу более неотложных и рассмотрены в первоочередном порядке.

38. Его делегация полагает, что, поскольку использование международных чеков не дает никаких преимуществ, рассмотрение проекта конвенции о международных чеках следует на время прекратить.

39. Г-н ГОУ Файчэн (Сингапур) говорит, что его делегация рассматривает проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях как компромисс между двумя правовыми системами. Однако она сомневается, что проект конвенции будет служить удовлетворению потребностей международной банковской системы и считает, что ЮНСИТРАЛ не следует далее рассматривать данный аспект вопроса.

40. Г-н ЦУКЕР (Чехословакия) говорит, что оба проекта конвенций закладывают прочную основу для дальнейшей работы. ЮНСИТРАЛ следует постараться сделать текст проектов более ясным и тем самым более пригодным для практического использования. Его делегация согласна с высказанными мнениями относительно круга вопросов для рассмотрения ЮНСИТРАЛ, определенного в документе A/CN.9/249.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.

287-е заседание
Вторник, 26 июня 1984 года, 10 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.287]

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

1. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что переводные и простые векселя являются наиболее распространенным средством экспортного финансирования и что в последнее время их использование в огромной степени возросло, прежде всего в Европе. Они ускоряют превращение продаж в кредит в сделки с оплатой наличными и дают возможность продавцу защитить себя от каких-либо регрессных требований со стороны покупателя. Поэтому очевидно, что они выполняют в международных расчетных операциях определенные функции, которые не выполняют чеки. По этой причине его делегация хотела бы, чтобы Комиссия сосредоточила свое внимание на проекте конвенции о международных переводных и международных простых векселях. При этом ей следует изучить не только проблемы, которые вызываются расхождением существующих правовых норм, но и вопрос о том, будет ли такая конвенция содействовать эффективному использованию простых и переводных векселей при финансировании экспорта. Хотя многие делегации утверждали, что отсутствие судебных споров является доказательством того, что различия между правовыми системами не вызывают серьезных проблем, одна из анкет Комиссии показала, что такие проблемы становятся предметом судебного разбирательства лишь в редких случаях ввиду того, что банки предпочитают решать спорные вопросы между собой. В данном случае невозможно определить, в какой степени клиенты несут потери в результате того, что соглашение достигается таким образом.

2. Хотя было бы желательно, чтобы данный проект конвенции не создавал новой правовой системы, регулирующей международные оборотные документы, Комиссия в течение долгого времени работала над тем, чтобы отделить право международной торговли от внутреннего права, а банки могли бы легко приспособиться к новой системе.

3. Что касается вопроса о том, должна ли данная конвенция иметь обязательный характер или же она подлежит ратификации, оратор говорит, что его делегация предпочитает последний подход. Успех женевских единообразных законов объясняется не тем, что они были ратифицированы 20 странами, а тем, что они были использованы в качестве моделей для внутреннего законодательства почти 60 странами. В отношении того утверждения, что данный проект конвенции является чересчур сложным, он заявил, что проект является не более сложным, чем какой-либо другой правовой документ об оборотных документах, который по своей природе должен носить детальный характер. Он не считает, что проект конвенции должен быть пересмотрен полностью: данный текст является хорошо проработанным и составлен в результате интенсивных переговоров, в ходе которых Рабочей группе была оказана помощь специальной исследовательской группой в составе представителей банковских кругов из различных районов мира.

4. Г-жа ВИДУС (Югославия) заявляет о том, что югославские финансовые эксперты обнаружили в проекте конвенции ряд недостатков. Он подразумевает трансформацию переводного векселя из абстрактного правового документа в документ, связанный с основной сделкой, что на практике может быть связано с трудностями. Существует большое число институтов общего права - например, защищенный держатель, - которые не могут быть включены в существующую систему без особых затруднений. Проект конвенции (особенно в статьях 6, II, I4 и 23) в большей степени благоприятствует кредиторам, чем дебиторам, что является приемлемым для внутренних сделок, но может вызвать проблемы в области международных платежей. Многие положения, например положения пункта 2 статьи 3I, должны быть пересмотрены, поскольку в их нынешней формулировке они затрудняют скорое обращение переводных векселей.

5. Ввиду того, что лишь 26 правительств представили свои замечания по данному проекту конвенции, не представляется возможным определить, каким образом данные конвенции будут фактически приняты; кроме того, многие из замечаний носят чересчур дипломатический характер и затушевывают реальные трудности. Документ по основным спорным и другим вопросам (A/CN.9/249) является чересчур общим, и в нем ничего не говорится о последствиях, содержащихся в проектах конвенций. Ее страна выражает сожаление в связи с тем, что данные проекты в существенной степени походят друг на друга, и считает, что необходимо более четко отразить неодинаковую роль различных документов.

6. Югославия не выступает за то, чтобы отказаться от этих проектов, однако она не совсем уверена в том, какой путь их совершенствования является оптимальным; в любом случае не следует созывать международную конференцию до тех пор, пока эти проекты не будут внимательно изучены в свете замечаний, полученных Генеральным секретарем и внесенных Комиссией на ее текущей сессии.

7. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что с учетом того времени, которое потребовалось для того, чтобы завершить разработку Женевских конвенций 1930 года и 1931 года, 10 лет, которые Комиссия посвятила разработке данных проектов конвенции, не следует считать чрезмерным сроком. Женевские конвенции по существу основываются на немецкой и французской системах, хотя во многих случаях единообразия не было достигнуто, а имеющиеся проблемы должны были быть заполнены внутренним законодательством. Цель всеобщего единообразия еще не достигнута: именно по этой причине Швейцария не выступает за создание третьей системы для переводных векселей. Если правительства обладают решимостью создать подлинно единообразную систему, то решения оставшихся проблем, которые носят главным образом технический характер, могут быть найдены. В будущем работа Комиссии должна быть сосредоточена главным образом на проекте конвенции о международных переводных и международных простых векселях.

8. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что его делегация поддерживает идею создания единообразного законодательства в отношении международных оборотных векселей и считает, что данный проект конвенции представляет собой разумный компромисс между двумя существующими системами. Австралийские банковские круги рассматривают данный проект конвенции как безусловное улучшение нынешнего положения и не считают, что система гражданского права создает серьезные препятствия для приспособления новой системы к австралийской торговой и юридической практике. Данные конвенции значительно не ущемляют существующие права и обязательства сторон международных оборотных документов и должны упростить выставление, обращение и оплату таких документов. Его делегация согласна с аргументами в пользу продолжения работы над данными проектами конвенции, содержащимися в документе A/CN.9/249, пункт 6, и считает, что отказ от такой работы подорвет авторитет Комиссии как инструмента согласования права международной торговли. Хотя утверждалось, что такой пересмотр Женевских конвенций 1930 и 1931 годов, который бы сделал их приемлемыми для стран общего права, является нецелесообразным, его делегация считает, что Комиссия сможет преодолеть важнейшие нерешенные проблемы и что ей следует сосредоточить свою работу на проекте конвенции о международных переводных и международных простых векселях.

9. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что банковские и правительственные круги его страны выступают в поддержку данных проектов конвенций, которые рассматриваются ими как хорошая основа для компромисса между различными системами, регулирующими в настоящее время сферу международных финансовых документов. Страны гражданского права указали на те многие случаи, в которых их нынешние нормы могли бы быть изменены; страны общего права находятся совершенно в том же положении, при этом стороны, которые будут затронуты такими изменениями, изъявляют готовность принять их. Многие технические вопросы могут быть дополнительно обсуждены, а ряд предложений могут быть изменены с целью их уточнения. Когда обсуждение коснется вопросов существа, страны, возможно, обнаружат, что они согласны друг с другом по многим пунктам, формулировка которых в данных проектах конвенций может быть изменена. Он, однако, надеется, что общий компромисс, который отражают данные проекты, будет сохранен.

10. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что данные проекты конвенций представляют собой разумный компромисс между различными правовыми системами. Хотя необходимость в новом документе в данной области ставилась под сомнение, он считает, что, если данные тексты будут носить факультативный характер, международные торговые круги могут попытаться применять их в пробном порядке. В любом случае было бы нежелательно, чтобы работа над данными проектами конвенций была приостановлена.

11. Данные проекты создают проблему для тех стран, которые ратифицировали Женевские конвенции 1930 и 1931 годов, поскольку единообразные законы, содержащиеся в этих документах, носят обязательный характер; поэтому эти страны не могут утверждать в суде, что они отступили от единообразных законов в существе договора. Для того чтобы те страны, которые ратифицировали Женевские конвенции, смогли ратифицировать новые конвенции, даже если они будут носить факультативный характер, необходимо внести изменения в Женевские конвенции. Многие страны, имеющие систему гражданского права, возможно, предпочтут соблюдать положения Женевских конвенций, а не денонсировать их. Однако, поскольку Женевские конвенции требуют пересмотра также и по дополнительным пунктам, следует надеяться, что Комиссия сможет осуществить такой пересмотр.

12. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что существует ряд характерных особенностей, которые отличают переводные векселя от других средств платежа, наиболее важным из которых является доверие к данному документу, создавшееся в результате наделения этого документа особыми функциями. Именно по этой причине в Женевский единообразный закон о переводном и простом векселях были включены важные положения, согласно которым данный документ наделяется особыми функциями, в силу его правового определения, а не в силу предшествовавших его возникновению договоров или сделок. Два проекта конвенции, которые в настоящее время находятся на рассмотрении Комиссии, основаны на обратном подходе; так, если договор, предшествовавший возникновению данного документа, будет оспорен, то и сам такой документ может быть аннулирован. В этом заключается основная ошибка, содержащаяся в обеих конвенциях, которая будет препятствовать их признанию в международных торговых кругах.

13. Еще одна проблема связана с положением, касающимся "защищенного держателя". Многочисленные подробности, представленные в связи с данным вопросом, лишь запутывают его, поскольку он уже регулируется Женевскими конвенциями, в которых указано, что добросовестный держатель защищается по получении векселя. Подобным образом вопрос о том, какие законы коллизирующих правовых систем следует применять к переводным векселям, также был разрешен Женевскими конвенциями.

14. Тем не менее его делегация считает, что два данных проекта конвенций охватывают вопросы правового и практического значения в области международной торговли, и поэтому он поддерживает предложение дополнительно изучить данные проекты с целью обеспечить большую приемлемость для государств. Любой орган, созданный для этого, должен рассмотреть вопрос о том, желает ли

Комиссия, чтобы ее проекты конвенций в конечном счете заменили Женевские конвенции или же новые конвенции будут применяться лишь в отношении международных переводных векселей.

15. Г-н ГЛАЦ (Венгрия) приветствует желание Комиссии унифицировать право международной торговли. В этой связи находящиеся на рассмотрении Комиссии проекты конвенций являются в целом приемлемыми, несмотря на то, что в них следует внести ряд изменений редакционного характера. Его делегация поддерживает факультативный метод урегулирования, предусматриваемый в проекте конвенции, и убеждена в том, что банковские круги смогут использовать третью систему, специально предназначенную для международной торговли.

16. Г-н ФАРНСУОРТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация не поддерживает проект конвенции о международных чеках; поэтому его замечания будут касаться лишь проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях, который он считает в целом приемлемым.

17. Поскольку, как представляется, существуют расхождения в системах, регулирующих международные расчеты, даже в рамках групп стран, имеющих аналогичные правовые системы, идея создания в рамках данного проекта конвенции факультативной системы, которая бы унифицировала существующие системы, представляется разумной. Некоторые делегации выразили мнение, что достигнутый в работе над проектом конвенции компромисс является неблагоприятным для стран, имеющих определенную правовую систему. Однако он истолковывает критику данного проекта в том смысле, что она направлена в большей степени в отношении различий режима, предоставляемого заемщикам и кредиторам. Тем не менее его делегация считает, что такой компромисс в достаточной степени учитывает интересы обеих групп.

18. В заключение оратор говорит о том, что некоторые члены критиковали данный проект конвенции за то, что он является неясным. Однако любой юридический документ в области международной торговли, как правило, при первом прочтении представляется сложным. Сложность данного текста не должна использоваться в качестве предлога для того, чтобы утверждать, что унификация международного торгового права является невозможной. ЮНСИТРАЛ следует найти средства уточнения наиболее спорных положений текста.

19. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что будучи страной, присоединившейся к женевской системе, Япония проявляет интерес к вопросам, поднятым другими делегациями, в отношении запутанности положений проектов конвенций, а также нецелесообразности создания третьей системы, регулирующей международные платежи. Концепция "защищенного держателя" зачастую приводилась как пример сложности положений двух данных проектов конвенций; однако, по мнению его делегации, они не представляются чрезмерно сложными. Кроме того, такая концепция, по-видимому, непосредственно связана с пунктом 2 статьи 16 и со статьей 17 Женевского единообразного закона о переводном и простом векселях, в котором указаны различные требования, которые должны быть удовлетворены, для того чтобы защитить векселедержателя против претензий предыдущих держателей. Поскольку в новом проекте конвенции не делается каких-либо подобных разграничений при определении "защищенного держателя", можно считать, что он упрощает, а не усложняет положения Женевского единообразного закона.

20. В отношении создания третьей системы справедливо то, что оборотные документы в настоящее время регулируются одной из двух правовых систем. Однако, как указали предыдущие ораторы, значительное расхождение законодательства существует даже в рамках аналогичных систем. В этих условиях Япония считает, что создание нового многостороннего документа является необходимым для согласования различных существующих систем.

21. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что его делегация первоначально поддерживала изменение существующих Женевских конвенций, с тем чтобы они могли стать приемлемыми для большего числа стран, а также в большей степени отвечали потребностям современной торговли. Однако, поскольку Комиссия приняла решение составить проекты новых документов и посвятила 10 лет работе над ними, он не считает, что в настоящее время Комиссия может отказаться от достижения такой цели.

22. Комиссия пришла к решению, что основная проблема, связанная с данными проектами конвенций, заключается в том, что они представляют собой компромисс между женевской и англо-американской системами. Однако выдвинутые возражения касаются лишь деталей данного документа, причем все они могут быть изменены. Разработка Женевских конвенций потребовала весьма длительного периода времени; поэтому Комиссии не следует ставить перед собой задачу определить крайние сроки, она должна стремиться выполнить свою задачу.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, большинство делегаций по-прежнему поддерживают идею унификации права международной торговли и считают, что данные проекты конвенции представляют собой надлежащее средство достижения этой цели. Была выражена озабоченность в отношении разработки системы, регулирующей международные платежи, которая использовалась бы параллельно с существующими внутренними системами; однако ранее Комиссия уже сформулировала политику, касающуюся разработки таких международных систем.

24. Большинство делегаций, по-видимому, поддерживают принятие факультативных норм и озабочены тем, каким образом в торговых кругах будут тогда применяться женевские единообразные законы. В будущем Комиссия, возможно, пожелает узнать, каким образом данные проекты конвенций могут быть увязаны с существующей женевской системой, с тем чтобы страны, которые ратифицировали Женевские конвенции, могли также использовать новые системы. Он предлагает, чтобы Комиссия более подробно изучила тексты данных проектов конвенций, с тем чтобы определить, какие дальнейшие шаги необходимы для их принятия и осуществления.

Заседание прерывается в II час. 35 мин. и возобновляется в I2 час. 05 мин.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам высказать замечания по части II документа A/CN.9/249 (пункты I2-20), в которой содержатся наиболее спорные вопросы, связанные с проектом конвенции о международных переводных и международных простых векселях, а также с проектом конвенции о международных чеках. В отношении поддельных индоссаментов он предложил обратить внимание на записку секретариата, содержащуюся в пункте I4, в которой указывается, что лишь первый из спорных вопросов существенным образом затрагивает компромисс, предложенный в данном проекте конвенции. По его мнению, структура предлагаемого компромисса является приемлемой, и Комиссии следует приступить к обсуждению способов его улучшения.

26. Г-н РЕРИШ (Франция) говорит, что его делегация поддерживает замечания, представленные правительствами Испании и Мексики в связи с ответственностью цессионария в случае подделки индоссамента (пункт I3 a). Положения статьи 23 представляют собой компромисс между концепциями англо-американского права и концепциями Женевской конвенции. Согласно последней, наибольшие риски несет держатель векселя, у которого он был похищен, который наилучшим образом способен защитить себя от хищения. Однако существуют противоречия между положениями статьи 23 и положениями статьи I4 (1) (b), которые указывают, что индоссамент, совершенный представителем, не имеющим на то полномочий, не нарушает непрерывности ряда индоссаментов. По его мнению, первый индоссат должен освобождаться от какой-либо ответственности. Поскольку между двумя текстами существует расхождение, а также поскольку отсутствует строгое формальное определение в связи с эффективностью, которую может иметь данный документ, его делегация в данный момент не решается поддержать компромисс, достигнутый в статье 23.

27. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что положения пункта I статьи 23, даже если они будут изменены и будут включать положение о добросовестном получении поддельного документа, носят драконовский характер и должны быть изменены.

28. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что, по его мнению, вопрос о поддельных индоссаментах не является особенно важным в области, где главенствующее положение занимают банки, прежде всего поскольку национальные суды, как правило, приходят к различным заключениям по аналогичным делам.

29. В целом, данные статьи, возможно, могли бы быть приняты в качестве компромисса, за исключением положений о совершении индоссамента представителем, не имеющим полномочий, которые в значительной степени затрудняют для индоссата задачу установления истинного положения. Поэтому несправедливо было бы возлагать на цессионария ответственность в каждом случае.

30. Г-н ВАГНЕР (Германская Демократическая Республика) говорит, что он считает запрещение поддельных индоссаментов справедливым и разумным компромиссом между двумя существующими системами. Третья система, которая возлагает бремя ответственности на лицо, совершившее подделку, помогает свести к минимуму недостатки существующих национальных положений. Помимо этого, он высоко оценивает четкий и убедительный комментарий, содержащийся на странице 50 документа A/CN.9/213.

31. Хотя подделка индоссаментов в сделках, связанных с международными переводными векселями, встречается редко, нормы, регулирующие такие положения, благоприятствовали бы обращению международных переводных и простых векселей и усилили бы ответственность индоссата в случае подделки индоссамента. Необходимо придерживаться принципа, заключающегося в том, что индоссат должен знать своего индоссанта, поэтому включение такого рода положения в международные нормы, регулирующие сферу внешней торговли, является оправданным. В соответствии с этим его делегация полностью поддерживает компромиссные положения, содержащиеся в статье 23.

32. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) поддерживает компромисс, достигнутый в связи со статьей 23, и предлагает обратить внимание на документ A/CN.9/213, в котором охарактеризованы два существующих подхода и даются примеры применения новой системы. Новая система, вероятно, не окажет какого-либо существенного отрицательного воздействия на надлежащее обращение переводных или простых векселей и, по-видимому, представляет собой удовлетворительный компромисс, который, по его мнению, может быть принят обеими существующими правовыми системами.

33. Г-н МАГНУССОН (Швеция) говорит, что он более высоко оценивает женевскую систему, в соответствии с которой получатель подложного документа защищается в том случае, если он действовал добросовестно. Он указал, что банки, как правило, весьма внимательно относятся к акцепту векселей. В соответствии с этим его делегация, возможно, примет предлагаемые предложения, которые, по-видимому, также могут быть приемлемыми и для банковских кругов.

34. Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) говорит, что его делегация не считает данное компромиссное решение удовлетворительным и считает, что женевская система - согласно которой ответственность несет лицо, допустившее небрежность, а не ремитент, в случае если он является добросовестным векселедержателем, - значительно более справедлива. Он также поддерживает замечания представителя Франции и замечания правительств Мексики и Испании в отношении того, что предлагаемое решение, по всей видимости, не принесет удовлетворительных результатов.

35. Г-н САМИ (Ирак) соглашается с тем, что данный компромисс не решит рассматриваемой проблемы. Первый пункт статьи 23 вызовет вопросы в отношении того, является ли индоссамент переводного векселя поддельным, и в этой связи необходимо обеспечить защиту лиц, акцептовавших такой вексель, не зная о том, что он является поддельным. Поэтому его делегация считает, что решение, которое дает женевская система, является разумным и справедливым.

36. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что в целом он поддерживает компромиссное решение, однако предлагает рассмотреть пункт 2 статьи 23 более подробно. Комментарий, содержащийся во втором пункте примера D на странице 50 документа A/CN.9/213, по-видимому, не вытекает из текста статьи 23; он далее отмечает, что Женевский единообразный закон содержит положения, указывающие на то, в каких случаях вексель действительно подлежит уплате.

37. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) подтверждает предыдущие замечания его делегации, содержащиеся в документе A/CN.9/249 (пункт 13 a). Несбалансированность статей 14 и 23 может привести к несправедливости. Кроме того, исключение ответственности индоссата в случае инкассо, предусмотренное пунктом 2 статьи 23, является неоправданным; его делегация также возражает против приравнивания лица, действующего без надлежащих полномочий, к лицу, совершающему подделку, как это сделано в пункте 3 статьи 23.

38. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что он согласен с принципом, лежащим в основе пункта 1 статьи 23, однако возражает против его автоматического распространения на любые платежи, когда вексель был индоссирован добросовестно. Такое распространение данного принципа не может быть одобрено, поскольку в отличие от индоссанта и индоссата, которые вступили в двустороннюю сделку, связанную с подлогом, осуществивший платеж трассат имеет лишь одностороннее обязательство перед держателем, которое он выполнил, осуществив платеж. Помимо этого, в том случае, когда лицо, сталкивающееся с риском возникновения убытков ввиду подлога, пытается предотвратить оплату векселя, заблаговременно информируя об этом трассата, то в соответствии с положениями пункта 3 статьи 68 трассат не освобождается от ответственности в том случае, если вексель инкассирован лицом, совершившим подлог.

39. При разработке пункта 2 статьи 23 Рабочая группа не смогла принять решения в отношении ответственности либо трассата, либо индоссанта, однако общеприемлемое решение должно быть найдено. Союз Советских Социалистических Республик поддерживает норму, в силу которой трассат, осуществив платеж лицу, совершившему подделку индоссамента, или индоссанту, инкассировавшему вексель, несет ответственность в соответствии с пунктом 1 статьи 23 лишь в том случае, если ему было известно о подлоге.

40. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что, по его мнению, статья 23 представляет собой приемлемый компромисс и что он поддерживает ее. Положения Женевских конвенций о требовании добросовестности не были включены в какие-либо другие конвенции и применяются на практике различным образом. Добросовестность означает, что данные стороны должны действовать с осторожностью. Однако, поскольку представляется затруднительным доказать добросовестность или определить, какая именно должна быть проявлена осторожность, он считает, что такое требование в связи со статьей 23 целесообразно опустить.

41. Г-н ЛУЧЕК (Австрия) говорит, что компромиссная формулировка в пункте 1 статьи 23 является приемлемой, особенно если учесть существующую банковскую практику. Однако имеет место противоречие между данным текстом - в соответствии с которым риск убытков ввиду подделки индоссамента лежит лишь на лице, которому вексель был уступлен непосредственным образом (а не на трассанте или трассате или любом другом лице, которому он мог быть уступлен позднее), - и неясной формулировкой и последствиями пункта 2 статьи 23, когда важный вопрос об ответственности трассата, осуществившего платеж по векселю, на котором имеется поддельный индоссамент, регулируется не конвенцией, а применимым национальным законодательством. Однако в соответствии с общим правом трассат, который осуществил платеж по векселю, имеющему поддельный индоссамент, не освобождается от ответственности: он несет риски убытков до тех пор, пока он не сможет перенести риск на лицо, которому он передал данный вексель. Когда же в таком случае применять такие положения общего права, равно как и те положения конвенции, которые им противоречат? Для того чтобы компромисс в пункте 1 статьи 23 был приемлемым, необходимо более подробно рассмотреть вопрос о том, является ли пункт 2 данной статьи вообще необходимым; кроме того, статья 68 конвенции должна недвусмысленным образом предусматривать, что трассат, осуществляющий добросовестный платеж, освобождается от какой-либо ответственности.

42. Г-н ФАРНСУОРТ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что компромиссные положения пункта 1 статьи 23 требуют существенного изменения в том, что касается механического обращения векселей в странах общего права. Стороны,

которые считали себя защищенными, поскольку они еще не осуществили бланкового индоссамента, в этих условиях должны будут держать такие ордерные векселя "под замком".

43. Ряд представителей предложили, что индоссат должен освобождаться от ответственности в тех случаях, когда он осуществил добросовестный акцепт векселя. Цель компромиссной формулировки в пункте I статьи 23, однако, заключалась не в том, чтобы поощрять добросовестность, а в том, чтобы поощрять осторожность, которая уже включена в подход общего права: поощрять индоссата, проявлять надлежащую осторожность при определении индоссанта или, если этого сделать нельзя, принимать вексель на свой риск.

44. Г-н ОУ Чжиминь (Китай) говорит, что пункт 2 статьи 23, согласно которому ответственность лица, получающего платеж по векселю, имеющему поддельный индоссамент, не регулируется конвенцией, а определяется национальным законодательством, на практике вызовет путаницу. Поэтому определенное регулирование представляется необходимым. Китай считает, что ремитент, осуществивший добросовестный платеж, не должен нести ответственности. Индоссат, осуществивший добросовестный акцепт, также должен освобождаться от какой-либо ответственности. Однако должно нести ответственность лицо, осуществившее подделку.

45. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что Финляндия могла бы согласиться со статьей 23, хотя она и не соответствует ее национальной правовой системе. Пункт I данной статьи является разумным решением, если, что возможно, не самым лучшим. Что касается пункта 2, то оратор в значительно большей степени согласен с комментарием к тексту, чем с собственно проектом, в частности, с допущениями в примерах C и D на странице 50 документа A/CN.9/213. Он согласен с представителем Австрии в том, что решение должно быть включено в проект конвенции, а не регулироваться применимым национальным законодательством.

46. Г-н КРОФОРД (наблюдатель из Канады) говорит, что Канада поддерживала компромиссный текст, однако проявляет обеспокоенность тем, что важный вопрос, не урегулированный в пункте 2 статьи 23, будет решаться по усмотрению национальных судов. Такая обеспокоенность, возможно, является беспочвенной в зависимости от того, в какой степени национальные суды принимают принцип пункта I статьи 23 и применяют его для достижения единообразного применения единообразного обязательственного права.

47. Ему не совсем понятно, какие обязательства должны будут определяться национальным законодательством. В соответствии с узким толкованием пункта I статьи 23 первый индоссат несет ответственность в случае наличия поддельного индоссамента векселя. Если трассат осуществил платеж по такому векселю, прежде чем узнал о подделке в результате предъявления претензии трассантом, он обязан осуществить компенсацию счета трассанта и предъявить претензию к первому индоссату, обязательства которого автоматически определяются пунктом I статьи 23, а не национальным законодательством. Однако в соответствии с женевской системой суд, вероятно, мог бы разрешить такому трассату ссылаться на пункт 2 статьи 23 и таким образом избежать ответственности за компенсацию счета трассанта. Затем трассант, по-видимому, будет стремиться к установлению ответственности в соответствии с пунктом I статьи 23.

48. С учетом такой неопределенности Комиссии следует попытаться решить вопрос о правах на компенсацию в самой конвенции, не оставляя регулирование этого вопроса на усмотрение национального законодательства.

49. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель, Европейская банковская федерация) отмечает, что компромиссное решение в пунктах I и 2 статьи 23 отходит от общего права, в частности, от американской системы, в большой степени, чем от женевской системы. При прочтении пункта I статьи 23 одновременно со статьей 68 можно прийти к выводу, что положения Женевской конвенции

отличаются лишь в том случае, когда вексель был представлен к оплате самим лицом, совершившим подделку, что является крайне маловероятным. В обратном случае, если вексель предъявляется к оплате лицом, приобретшим его у лица, совершившего подделку, то в соответствии с положениями пункта 3 статьи 68 ремитент не несет ответственности, если он действовал при этом добросовестным образом.

50. Ряд ораторов выступили за более четкое регулирование в пункте 2 статьи 23 ответственности трассата, однако, по его мнению, такая ответственность возникает за пределами собственно этого документа в силу причин, отличных от природы самого векселя. Общий подход заключался в том, чтобы по возможности исключить из проекта любую подобную ответственность. Исключения имеют место лишь в двух случаях, одно из которых содержится в самой статье 23. Регулирование такой ответственности в пункте 2 статьи 23 потребует полного пересмотра основных принципов, принятых Рабочей группой. Поэтому наилучший подход будет заключаться в том, чтобы оставить текст без изменений и дать национальным судам возможность определять такую ответственность.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.

288-е заседание
Вторник, 26 июня 1984 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.288/

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам ЮНСИТРАЛ высказать свои мнения относительно статьи 23 проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/CN.9/211).

2. Г-н ПАВЛИК (Чехословакия) говорит, что его делегация одобряет компромиссную норму, изложенную в статье 23. В пункт 2 следует внести ссылку на правило об ответственности в соответствии с тем принципом, что получатель или индоссат должны нести ответственность в тех случаях, когда им было известно о подлоге.

3. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что формулировку пункта 2 следует сделать более ясной. Его делегация может согласиться с существом компромиссного положения в том виде, в каком оно предложено в проекте в целом.

4. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что смысл пункта 2 неясен. Более того, пункт 1 следует переработать, с тем чтобы гарантировать обращаемость документов.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на вопрос представителя Канады относительно статуса комментария к проекту конвенции (A/CN.9/213) говорит, что в настоящее время единственным аутентичным текстом является сам проект конвенции, который поэтому и должен быть ясным и не требующим разъяснения.

6. Г-н ЛУЧЕК (Австрия) говорит, что его делегация не может поддержать компромиссного положения, которое позволяло бы странам, действующим в соответствии с нормами одной правовой системы предъявлять претензию о том, что трассат должен уплатить во второй раз, позволяя в то же время странам, действующим в соответствии с нормами другой системы, предъявлять претензию о том, чтобы он был освобожден от ответственности. В статье 23 следует ясно указать, что трассат, добросовестно оплачивающий вексель, в дальнейшем не несет какой-либо ответственности. Этот вопрос должен быть еще раз рассмотрен Рабочей группой по международным оборотным документам.

7. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство), отвечая на заявление наблюдателя от Швейцарии относительно пункта I статьи 23, говорит, что, хотя системы, основанные на Законе о переводных векселях (ЗПВ) и Единообразном торговом кодексе (ЕТК), подвергают принимающее вексель лицо более значительному риску ответственности, нежели статья 23, однако нет никаких свидетельств о том, что это каким-либо образом препятствует обращаемости переводных векселей в рамках систем ЗПВ и ЕТК.

8. Что касается пункта 2, то имелось в виду рассмотреть вопрос о положениях, которые могли бы налагать определенную ответственность на сторону, производящую платеж, и вовсе не предполагалось, например, предоставлять возможность суду системы общего права навязывать норму, которая расходилась бы со статьей 68. В отношении слов "или индоссатора на инкассо, который инкассирует вексель, на котором имеется подложный индоссамент", он напоминает, что в ряде систем общего права стоит вопрос об ответственности за перевод векселя инкассирующим банком. Было решено, что ввиду сложного характера этот вопрос должен регулироваться национальным правом. Если объем ответственности, указанный в статье 23, не ясен, то это положение следует изложить более четко.

9. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель, Европейская банковская федерация) предлагает исключить пункт 2.

10. Г-н МАЭДА (Япония) заявляет, что было бы полезно найти компромисс между системами ЗПВ и ЕТК.

11. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что у его делегации все еще имеются трудности в отношении статьи 23, однако она не хотела бы препятствовать компромиссному решению. В частности, он хотел бы отметить, что статья 68 не касается платежа, производимого трассатом. Аналогичная проблема встает в отношении пункта I статьи 23. Его делегация не хотела бы вводить в пункт 2 понятие добросовестности, которое является нечетким, и предпочла бы понятие платежа в случае, когда плательщику известно или не известно о подлоге.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, большинство поддерживает достигнутый в статье 23 компромисс, который отражен, в частности, в пункте I. Вместе с тем, представляется очевидным, что предстоит принять какое-то решение в отношении пункта 2. Он считает, что здесь имеются две возможности: разработать самостоятельную норму и включить ее в компромиссное решение или исключить часть формулировки и включить в компромиссное решение ту часть исключенной формулировки, которая касается существа вопроса.

13. Г-н МАЭДА (Япония), ссылаясь на пункт 13(с) записки Секретариата (A/CN.9/249), указывает, что проект конвенции о международных переводных векселях не устанавливает какого-либо предела для возмещения, которое можно получить в соответствии с пунктом I статьи 23, в то время как для сумм, взыскиваемых в соответствии со статьями 41 (2), 64 и 75 (3), такое ограничение установлено. Его правительство считает, что сумма, взыскиваемая в соответствии с пунктом статьи 23, должна быть ограничена суммой, указанной в статьях 66 или 67. Сумма же, взыскиваемая с лица, совершившего подлог, не должна быть ограничена. Он подчеркивает, что его замечания направлены исключительно на улучшение проекта конвенции, а не на подрыв компромиссного решения.

I4. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что он согласен с замечаниями, сделанными Председателем в его последнем заявлении. Во время общего обсуждения многие участники высказались в пользу компромиссного решения, содержащегося в пункте I статьи 23, вместе с тем позиция Мексики и Испании, отраженная в пункте I3(а) документа A/CN.9/249, также получила значительную поддержку. Испания могла бы согласиться на любую компромиссную формулу, которая способствовала бы достижению прогресса в работе Комиссии. В то же время была выражена озабоченность тем, что положения статьи 23 могут привести к несправедливости, и этот важный момент не следует полностью игнорировать. Хотя введение в статью 23 понятия добросовестности, возможно, нецелесообразно, однако вполне полезно было бы ввести в текст положение, касающееся знания или незнания о подлоге. Условия, в соответствии с которыми лицо считается осведомленным о подлоге, четко изложены в статье 5.

I5. Г-н ФАРНСУОРТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что если бы Комиссия рассмотрела принятие проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях вместе с проектом конвенции о международных чеках, то его делегация рекомендовала бы предложение, содержащееся в пункте I3 (е) документа A/CN.9/249. Однако, если - как это, по-видимому, имеет место сейчас - Комиссия пожелает сконцентрировать свою работу только на конвенции о переводных и простых векселях, его делегация не будет более настаивать на своем предложении. Проблема, о которой идет речь в пункте I3 (е), касается систем общего права и не затрагивает переводных векселей в такой степени, чтобы оправдать наличие специального положения в статье 23.

I6. Г-н САМИ (Ирак) спрашивает, могла ли эта статья быть в дальнейшем рассмотрена рабочей группой.

I7. В переводах проекта конвенции о международных переводных векселях имеются расхождения. В пункте I статьи 23 и в статье 4I, например, "сторона" переводится на французский язык как "подписавшая сторона". Значение этих двух терминов не одинаково. Что касается статьи 4I, то противоречия возникают ввиду того, что она основана на женевских единообразных законах, в то время как пункт I статьи 23 основан на системе общего права.

I8. Г-н РЕРИШ (Франция) поддерживает замечание представителя Ирака относительно расхождений в переводах проекта. Он выражает надежду, что расхождения в формулировках, а в некоторых статьях проекта и по существу вопроса, будут устранены.

I9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что еще будет достаточно возможностей для устранения расхождений в текстах. Что касается заявления представителя Испании, он отмечает, что хотя в пункте I статьи 23 определенный уровень компромисса и был достигнут и положение, упомянутое в пункте I3(а) документа A/CN.9/249, получило достаточно широкую поддержку, члены Комиссии, как представляется, не выразили общего желания в достижении более высокого уровня компромисса.

20. Заседание прерывается в I6 час. I5 мин. и возобновляется в I6 час. 45 мин.

2I. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии далее рассмотреть пункты I5 и I6 документа A/CN.9/249, касающиеся понятий держателя и защищенного держателя.

22. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что статьи 4(7), 25 и 26 проекта конвенции о международных переводных векселях сформулированы нечетко и их следует пересмотреть. Что касается существа вопроса, то он отмечает, что подход, принятый в проекте конвенции, весьма схож с подходом, использованным в женевских единообразных законах, за одним существенным исключением. В единообразных законах упор делается на обстоятельства, при которых можно заявлять претензии или возражения, тогда как в проекте конвенции говорится о положении лица, которое может иметь статус защищенного или незащищенного держателя. Ссылаясь, в частности, на статью 4 (7) (а), касающуюся осведомленности держателя о каком-либо притязании или возражении по векселю, указанных в статье 25, он говорит, что здесь имеется опасность того, что при

определенных обстоятельствах держатель может быть несправедливо лишен защиты. Может случиться так, что трассант может заявить притязания к держателю, который получает статус незащищенного держателя в силу своей осведомленности о притязаниях или возражениях по векселю на базе пороков основной сделки между двумя предыдущими держателями, и которому все же было неизвестно о первоначальном мошенническом приобретении векселя совершенно отличной третьей стороной. В этом случае его осведомленность о притязании одного держателя к другому будет несправедливо затрагивать его положение как защищенного держателя. Поэтому необходимо упростить или даже изменить структуру этих статей. Вместо того чтобы просто описывать статус держателя, в статьях следует указать обстоятельства, при которых могут заявляться притязания или выдвигаться возражения.

23. Г-н МАЭДА (Япония) предлагает дополнительный пример случая, когда лицо может быть определено как незащищенный держатель, хотя ему и было известно о предыдущей мошеннической сделке или притязании или возражении по векселю.

24. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что в соответствии с положениями системы общего права достоверность переводных векселей не должна подвергаться сомнению; во время приобретения векселя приобретающее его лицо, по предположению, не имеет подозрений относительно каких-либо возможных пороков этого векселя. В проекте конвенции совершенно справедливо устанавливается понятие защищенного держателя. Вместе с тем имеется законное основание для обсуждения вопроса о том, может ли защищенный держатель быть лишен своего статуса в силу своей осведомленности о любом притязании или возражении по векселю или лишь о некоторых видах притязаний или возражений. Этот вопрос мог бы быть обсужден соответствующей рабочей группой.

25. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что центральным местом всего проекта конвенции является понятие защищенного держателя. Его делегация считает, что в проекте этот момент отражен нечетко, однако это касается в основном формы, а не существа этого вопроса. Испания в принципе возражает против системы определений и считает, что определение "держателя" в пункте 6 статьи 4 является неполным, поскольку вместо исчерпывающей формулировки этого определения оно содержит ссылку на другую статью. Определение "защищенного держателя" в пункте 7 статьи 4 также неполно и может ввести в заблуждение. Лицо может несправедливо утратить свой статус защищенного держателя лишь в силу того, что оно получило неполный вексель. В проекте статей следует четко указать, какой критерий должен быть использован для определения "полного" векселя.

26. Подпункты (a) и (b) пункта 7 статьи 4 построены на субъективных признаках и негативных формулировках, создающих трудности для толкования, что еще сильнее усугубляется отсутствием скоординированности между этой статьей и презумпциями, содержащимися в статьях 5 и 28. Поэтому его делегация по-прежнему разделяет сомнения, выраженные представителем Австрии, несмотря на разъяснения, сделанные другими представителями.

27. Что касается статей 25 и 26, то представляется вполне логичным указать, что против защищенного держателя не могут выдвигаться возражения. В этих двух статьях следует просто установить общие правила, а не указывать на исключения. Эти существенные проблемы могли бы быть решены путем согласования усилий с целью упрощения проекта, учитывая в то же время сложность самого предмета.

28. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) заявляет о своем согласии с представителями Австрии и Испании. Следует сконцентрировать усилия на практических, а не на теоретических вопросах. Вопрос об общих определениях можно отложить на более позднее время. В настоящий же момент нет никакой нужды в общем определении термина "защищенный держатель".

29. Г-н МАГНУССОН (Швеция) говорит, что текст осложнен многочисленными перекрестными ссылками на статьи. Он спрашивает, есть ли действительно необходимость в понятии защищенного держателя. В тексте должно говориться лишь о держателе и о мерах, которые можно предпринять против такого лица. Он согласен с тем, что исключение термина "защищенный держатель" будет означать изменение по существу. Однако этот вопрос следует оставить на рассмотрение Рабочей группы.

30. Что касается вопроса существа, то он поддерживает идею о том, что держатель должен рассматриваться в качестве защищенного держателя даже в том случае, если вексель был неполным в тот момент, когда он становился держателем. Таким образом, термин "полный" из определения "защищенный держатель" следует исключить.

31. Г-н ФАРНСУОРТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в определение "защищенный держатель" следует внести редакционные изменения. В системе общего права, как уже было отмечено представителем Соединенного Королевства, держатель должен быть вне подозрения. Вместе с тем трудно оправдать требование о том, что вексель должен быть полным, даже если он был акцептован по общему праву.

32. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что осведомленность о каком-либо определенном возражении или притязании не должна влиять на защищенность от других притязаний, о которых держателю не было известно. Текст стал бы менее сложным, если бы было проведено разграничение между возражениями, которые должны исключаться, и остальными возражениями. Представитель Австрии предложил хороший способ сделать проект менее сложным.

33. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что, хотя он и не знаком со всеми юридическими тонкостями, используя которые представители стран общего права старались убедить остальных согласиться с ними, со временем даже он смог понять концепцию защищенного держателя. Иными словами, он не уверен, что она должна быть исключена из текста. Он одобряет заявление о том, что каждый должен воздерживаться от принятия подозрительного векселя. Беспокоит же его положение о том, что держатель не может быть защищенным держателем, если вексель был неполным в тот момент, когда он становился держателем, даже если впоследствии вексель был сделан этим держателем полным в соответствии с данными ему полномочиями. Если эта концепция будет исключена, тогда он готов согласиться с определением "защищенный держатель".

34. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация в принципе одобряет понятия держателя и защищенного держателя, а также условия, при которых эти определения будут применяться. Она также согласна с возможными возражениями, установленными в статьях 25 и 26. В то же время статьи 4 (7), 25 и 26 следует изложить более четко, с тем чтобы избежать возможности различных толкований этих определений.

35. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель, Европейская банковская федерация) говорит, что он разделяет мнения, выраженные представителем Соединенных Штатов. Концепция защищенного держателя важна с теоретической точки зрения, однако на практике, если она будет сохранена, результаты окажутся подобными тем, которые имели место в отношении Женевского единообразного закона. Он не согласен с тем, что держатель должен утрачивать свой статус защищенного держателя, даже когда он получил полномочия сделать вексель полным.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.

289-е заседание
Среда, 27 июня 1984 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.289/

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии возобновить обсуждение концепции держателя и защищенного держателя, одного из наиболее противоречивых вопросов в проекте конвенции о международных переводных и международных простых векселях и проекте конвенции о международных чеках. Эта концепция рассматривается в пунктах 15 и 16 части II В комментария секретариата в документе A/CN.9/249. Он сообщает Комиссии о том, что предложение, содержащееся в подпункте (iii) пункта 16, было снято.

2. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что банковские круги его страны и других стран находят разрабатываемую в конвенции концепцию держателя и защищенного держателя двусмысленной и неопределенной, прежде всего учитывая в этой связи, что в соответствии с различными положениями, содержащимися в тексте, против обоих видов держателей могут быть применены многочисленные возражения; соответственно, предпочтение в целом отдается понятию "добросовестный держатель", содержащемуся в Женевской конвенции.

3. Однако внимательный анализ проекта текста показывает, что различия между двумя системами фактически являются минимальными в том, что касается защиты держателей. Соответственно, Египет не имеет возражений в отношении концепции защищенного держателя как таковой, однако Рабочей группе следует упростить эту концепцию, в частности на основе подготовки перечня возражений, которые могут быть выдвинуты против двух видов держателей. Определение защищенного держателя в статье 28 конвенции требует четкого дополнительного определения незащищенного держателя.

4. Необходимо, однако, найти более приемлемый термин, чем "защищенный держатель", поскольку он не встречается в общепринятой правовой терминологии и, как представляется, умаляет законный статус незащищенного держателя. Сам оратор предпочел бы термин "держатель в надлежащем порядке", взятый из английского права.

5. Г-н ВАГНЕР (Германская Демократическая Республика) говорит, что в интересах ясности и широкого обращения векселей, вероятно, лучше всего было бы не проводить в конвенции никакого различия между двумя видами держателей. Концепция держателя в Женевской конвенции представляется более всеобъемлющей. Поскольку в международных сделках по сравнению с национальными, как правило, участвует меньшее число сторон, нет необходимости проводить такое различие в отношении международных сделок.

6. Различные статьи в этом отношении вызывают ряд вопросов, которые не рассматриваются в конвенции достаточным образом. Германская Демократическая Республика присоединяется к другим правительствам и предлагает пересмотреть концепцию в целом.

7. Г-н ПАВЛИК (Чехословакия) соглашается с тем, что правовая регламентация концепций держателя и защищенного держателя должна охватывать в равной степени обеспечение защиты интересов держателя, с одной стороны, и должника - с другой. В конвенции необходимо принять определение держателя, содержащееся в Женевском единообразном законе о международных переводных и международных простых векселях, поскольку оно лучше охватывает равную защиту интересов кредитора и должника и устраняет сложную проблему регулирования различий между двумя видами держателей.

8. Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) говорит, что различие в конвенции между двумя видами держателей является одним из объяснений того, почему проект конвенции считается чрезмерно усложненным и непрактичным. Он согласен с тем, что проекты положений в этой области нуждаются в переработке с учетом более приемлемых женевских положений. Это может быть сделано без подрыва системы, использованной при разработке текста.

9. Он разделяет мнение ораторов, отметивших, что незащищенный держатель оказывается в исключительно слабой позиции, особенно учитывая многочисленные возражения, которые могут быть выдвинуты против него в соответствии со статьей 25. Таким образом, вопрос о защите приобретает первостепенное значение. В пункте 7 статьи 4 предусматривается, что для получения защиты держатель векселя не должен предварительно быть осведомленным о притязании или возражении по векселю. Представитель Австрии убедительно показал те неблагоприятные последствия, которые может иметь это требование. Держателю, который вследствие небрежности не знает о том или ином возражении по векселю, не должно быть отказано в защите от других притязаний или возражений, не известных ему. В виде компромисса отрицание защиты могло бы быть ограничено держателями, которым фактически известно о притязании или возражении. Кроме того, представляется неоправданным отрицать защиту в соответствии с положениями пункта 7 статьи 4 в отношении держателя векселя, индоссированного в бланковом виде, на основании того, что этот вексель на лицевой стороне не является полным. Он согласен с другими делегациями в том, что пункт 7 статьи 4 требует пересмотра.

10. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что он поддерживает концепцию защищенного держателя. Однако определение в пункте 7 статьи 4 правильности векселя, затрагивающего статус защищенного держателя, не представляется в достаточной мере всеобъемлющим, на что указывает пример, приведенный в отношении этой статьи в пункте 13 комментария секретариата (A/CN.9/213, стр. 21). Представители англо-американской группы в Рабочей группе разошлись во мнениях относительно того, является ли, например, чек предъявителя внешне нормативным, если индоссамент расположен на обратной стороне. Весь вопрос о правильности векселя нуждается в дальнейшем изучении; в этой связи Комиссия, вероятно, найдет весьма полезным раздел 3-304 Единообразного торгового кодекса Соединенных Штатов.

11. Г-жа ВИДУС (Югославия) говорит, что ее не устраивает концепция защищенного держателя, которая была включена в проект текста как существенная уступка системе общего права. Она сознает трудности включения принципа добросовестности, однако, насколько она понимает, в англо-американском праве существует требование добросовестности, и спрашивает в этой связи, почему Рабочая группа не включила это требование.

12. Концепция защищенного держателя в том виде, в каком она сформулирована, может привести к возникновению серьезных проблем, в частности в случае неполных векселей, которые регулируются статьей 38. Статьи 25 и 26, тесно связанные с пунктом 7 статьи 4, также являются естественным результатом компромисса в отношении концепции защищенного держателя. Трудно, однако, понять, каким образом эта концепция может обеспечивать принцип широкого обращения переводного векселя и почему широкое обращение должно быть связано с основной сделкой. Особенно трудно ей согласиться с термином "любое возражение", содержащимся в статье 25 (I) (b), поскольку он является чрезмерно широким и даже может иметь опасные последствия. Вероятно, лучше было бы подготовить перечень возражений, возможно, с перекрестными ссылками на другие статьи, регулирующие возражения.

13. Г-н ДИКСИТ (Индия) говорит о том, что из проекта текста трудно точно установить, какое различие проводится между двумя видами держателей. Поскольку в использовании переводных векселей участвует столь значительное число промежуточных сторон, не все из которых являются банкирами, важно сделать данный текст более понятным. Тексту недостает ясности, отчасти поскольку в его статьях содержится слишком большое количество перекрестных ссылок на статьи.

14. В принципе он поддерживает концепцию защищенного держателя. Он не может согласиться с критикой в отношении того, что требования, которые должны выполняться держателем для получения статуса защищенной стороны, являются слишком строгими и выходят за рамки требований, предъявляемых к лицу, с тем чтобы считать его добросовестным держателем; эти условия должны быть определены подробным образом. Он также не согласен с тем, что на основе лишь одного векселя трудно определить права лица, владеющего им. Действительно, то, что составляет обоснованное притязание на вексель, не является объектом регламентации, а регулируется соответствующим национальным законодательством; в таких случаях, однако, здесь должна быть ссылка на местное законодательство.

15. Г-н РЕРИШ (Франция) говорит, что у него вызывает серьезные затруднения вопрос о правовых последствиях концепции защищенного держателя, и он согласен с комментариями в пункте 15 документа A/CN.9/249, особенно в подпунктах (a) и (c). Он считает, что защищенный держатель в соответствии с проектом конвенции защищен меньше, чем чем держатель в рамках Женевской конвенции. Проект расширяет понятие недобросовестности таким образом, что при этом наносится ущерб широкому обращению векселей.

16. В соответствии с пунктом 7 статьи 4 защищенный держатель векселя теряет этот статус, если ему известно о том или ином притязании или возражении. В статье 5 соответствующее лицо рассматривается как знающее об этом факте, если оно не могло не знать о его существовании. Объединенное действие этих двух статей значительно расширяет область для применения притязаний или возражений.

17. Учитывая эти замечания, он может лишь предложить вернуться к концепции держателя, содержащейся в системе Женевской конвенции.

18. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) соглашается с мнениями представителей Египта и Югославии в отношении того, что пункт 7 статьи 4 не имеет в виду "добросовестного держателя". Эта трудность, вероятно, может быть устранена путем исключения из статьи 4 (7) (a) ссылки на знание о притязании или о возражении и включения признанной в общем праве концепции, в соответствии с которой предусматривается, что защищенный держатель принимает вексель добросовестно и не зная ни о каких пороках в праве индивидуума, передавшего ему этот документ. Формулировка статьи 5 отражает доктрину конструктивного знания, которая не включена в систему общего права, и, как представляется, широко не применяется в системе гражданского права. Соответственно, он предлагает исключить статью 5.

19. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что в банковских кругах и среди теоретиков в различных странах, как представляется, положения проекта конвенции, отражающие их собственные законодательства, получили поддержку, а в случаях несоответствия они подвергались критике. Рабочая группа, однако, приложила сознательные усилия, чтобы отойти от существующих правовых систем; проект конвенции не должен быть своего рода смешением или объединением этих систем, а должен представлять собой действительно новый подход к международному коммерческому законодательству.

20. "Добросовестность" означает в рамках двух систем различные вещи, и даже в странах с гражданским правом эта концепция толкуется по-разному. Разрабатывая концепцию защищенного держателя, Рабочая группа стремилась не воспроизводить существующее в общем праве понятие "держателя в надлежащем порядке" или существующее в гражданском праве понятие "добросовестного держателя"; она стремилась создать новую концепцию, которую все судьи признавали бы как неохватываемую юриспруденцией, которую они привыкли применять. Ни в одной из правовых систем права держателя не являются абсолютными, и, если Рабочая группа не смогла четко определить сферу возражений против защищенного держателя и условия, в которых права держателя не являются абсолютными, над этими вопросами можно было бы еще поработать. Делегациям, однако, следует воздерживаться от попыток включить в текст знакомые концепции, выведенные из их собственных правовых систем.

21. Г-н ГЛАЦ (Венгрия) говорит, что его делегация согласна с предложением об упрощении системы, касающейся защищенного держателя. Новая система должна устанавливать для передачи международных оборотных документов по возможности самое минимальное число условий.

22. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что пример, приведенный на 288-м заседании представителем Австрии, говорит о принципиальных различиях между Женевскими конвенциями 1930 и 1931 годов и проектами конвенций. Эти различия проявляются главным образом в подходе к данному вопросу: Женевские конвенции отражают мнение большинства, состоящее в том, что держатель должен быть защищен во что бы то ни стало в интересах свободного обращения международных оборотных документов, хотя Конвенции не обязательно имели такое действие.

23. Проект конвенции представляет собой относительный компромисс между двумя параллельно существующими системами, и там, где это было возможно, в него были включены нормы, общие для обеих систем. Оратор согласен с тем, что формулировки статей 25 и 26 можно было бы улучшить, однако он выступает за принятие единообразного подхода в проекте конвенции к притязаниям и возражениям, что соответствует системе общего права и противоречит системе гражданского права.

24. Его делегация не имеет возражений в отношении дальнейшего обсуждения концепции защищенного держателя, хотя она не согласна с представителем Египта в том, что касается замены ее понятием "держателя в надлежащем порядке".

25. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что правовые нормы обеих торговых систем скоординированы в проекте неудовлетворительно, его текст чрезмерно усложнен и допускает различные толкования одной и той же нормы. Новая концепция защищенного держателя, иллюстрирующая эту неясность, должна быть снята; вместо этого Комиссия должна сосредоточиться на признанном в международном масштабе понятии добросовестного держателя, которое часто используется в международных деловых операциях и косвенно отражено в статьях 5, 30 и 41 (3) проекта конвенции. Отвечая на разъяснения представителя Соединенного Королевства по поводу того, что проект призван создать новую и самостоятельную систему, оратор говорит, что при разработке норм торгового права необходимо принимать во внимание понятия, которые широко признаются в настоящее время и часто используются деловыми кругами.

26. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) отмечает, что многие делегации не смогли согласиться с положением, в соответствии с которым статусом "защищенного держателя" не может быть наделен держатель векселя, если данный вексель является неполным на момент его получения держателем. Его делегация поддерживает проект текста в его нынешнем виде, однако она сможет поддержать предложение, предусматривающее, что данное положение должно быть специально посвящено неполным векселям, впоследствии заполненным в строгом соответствии с инструкциями. Требование относительно заполнения будет сохранено во всех других случаях. Однако исключение слова "заполнение" из определения защищенного держателя в конвенциях представляется неприемлемым, поскольку оно могло бы способствовать распространению неполных векселей. Обстоятельства, охватываемые этим положением, свидетельствуют о том, что проекты конвенций являются сложными по необходимости, поскольку они должны предусматривать удовлетворительное урегулирование самых различных ситуаций.

27. Оратору непонятно, почему столь значительное число делегаций высказало мнение, что в случае рассматриваемого текста лицевая сторона переводного векселя будет вызывать меньшее доверие, если принимать во внимание тот факт, что сделки, связанные с любыми коммерческими документами, обязательно предполагают учет не только лицевой стороны векселя. Например, Женевский единообразный закон о переводных и простых векселях содержит положение в отношении действий в ущерб должнику, которые могут быть установлены только на основе рассмотрения фактов, указанных не на лицевой стороне документа.

Вероятно, можно дополнительно рассмотреть изменение, предложенное представителем Австралии для статьи 5 проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях; это, возможно, уменьшит озабоченность тех делегаций, которые возражают против того, в какой степени данная статья допускает запросы, не связанные с данными, указанными на лицевой стороне документа. По его мнению, статья 5 не включает концепцию конструктивного знания, а представляет собой попытку утвердить норму доверия. Конструктивное знание предполагает, что индивидууму хорошо известны все положения соответствующих правовых статутов, тогда как фактическое знание (концепция, заключенная в статье 5) ограничивается знанием того, был ли данный вексель заполнен надлежащим образом.

28. Было предложено добавить к условиям, выполнение которых требуется для получения статуса защищенного держателя, условие добросовестности. Он не согласен с включением этого условия по причинам, указанным представителем Соединенного Королевства. Однако его делегация может согласиться с включением аналогичной концепции, если ее формулировка будет существенно отличаться от формулировок концепций, часто встречающихся в законодательствах стран, суды которых должны будут толковать положения конвенции.

29. Термины "держатель" и "защищенный держатель" были выбраны, чтобы обеспечить защиту лица, получающего вексель в надлежащем порядке. В этой связи предложение, внесенное представителем Египта, вероятно, позволило бы устранить неясность в отношении этих терминов. Так, "защищенный держатель" в проекте конвенции стал бы называться "держателем в надлежащем порядке", а "держатель" - "незащищенным держателем". Это отвечало бы целям проекта конвенции вследствие отрицания возможности передачи для лица, которому при акцептовании документа известно о невыполнении условий сделки. Такая формулировка не ограничивала бы обращение переводных векселей в сделках, когда это желательно, способствуя вместе с тем обеспечению обращаемости в пользу "держателей в надлежащем порядке".

30. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что исключение требования о том, чтобы вексель был полным, представляется приемлемым для его делегации, учитывая включение в проект конвенции положения о том, что его заполнение должно быть санкционировано. Что касается статьи 5, то ее формулировку нельзя истолковывать как означающую конструктивное знание в том виде, в котором эта концепция понимается в Соединенных Штатах. Наконец, тот факт, что концепция добросовестности была упомянута столь значительным числом делегаций, позволяет ему сделать вывод, что ее необходимо принять во внимание при любой возможной переработке определения защищенного держателя. Причины того, почему Рабочая группа избегала включения требования добросовестности, были достаточно подробно разъяснены представителем Соединенного Королевства; однако он разделяет мнение о том, что здесь необходимо включить какую-либо сопоставимую концепцию, сформулированную как можно более конкретно, с тем чтобы не смешивать ее толкование с любыми различными толкованиями концепции добросовестности в различных странах.

31. Г-н ГОЦ (Сингапур) говорит, что его делегация поддерживает включение концепций держателя и защищенного держателя в проект конвенции, однако он учитывает то обстоятельство, что различные статьи, в которых эта концепция представлена, являются неясными и непоследовательными. Соответственно, по возможности, проекты необходимо улучшить, с тем чтобы учесть позиции стран с системами гражданского права. Однако эти страны также должны согласиться с идеей о том, что проекты документов призваны установить новую систему, основанную на компромиссе; в случае исключения концепции защищенного держателя проект текста окажется неприемлемым для делегаций, знакомых с системой общего права.

32. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель, Европейская банковская федерация) соглашается с тем, что критика проектов конвенций в основном носит политический характер и основывается в большей степени на озабоченности по поводу обеспечения в этих документах защиты дебиторов и кредиторов. Разрабатывая конвенцию, Рабочая группа должна была решать вопрос о том, использовать ли

в работе положения Женевской системы или системы общего права; представляется очевидным, что она избрала промежуточный вариант и предпочла включение положений обеих систем. Такой вариант является безусловно необходимым, поскольку использование только одной правовой системы препятствовало бы признанию документа странами, придерживающимися другой системы. Если государства считают, что конвенции были разработаны плохо или страдают непоследовательностью, то в этом случае необходимо устранить имеющиеся недостатки. Однако Комиссия не может исключить из них те или иные положения исключительно лишь на том основании, что они не соответствуют практике какой-либо конкретной правовой системы.

33. Обеспокоенность стран, использующих женевские единообразные законы, вероятно, уменьшится, если учитывать, что проекты конвенций в конечном счете предназначены почти исключительно для распространения в банковских кругах. Он не согласен с предложением представителя Австралии исключить положение, касающееся конструктивного знания, с тем чтобы во внимание принималось лишь действительно знание факта. Если бремя доказательства в некорректной сделке будет возложено на ответственную сторону и если осведомленность о несоответствии будет рассматриваться как умонастроение, то в этом случае суд не сможет доказать, что лицу известно о соответствующем факте. Таким образом, суды будут вынуждены обращаться к концепции конструктивного знания, даже если эта концепция не будет включена в проекты конвенций. По этой причине он приветствует включение положения о конструктивном знании в проекты текстов.

34. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что представленная в проектах конвенций система является системой, дающей "все или ничего": если держатель является защищенным, то он защищен в полной мере; в противном случае ему могут быть предъявлены притязания и возражения. Это положение вытекает непосредственно из системы общего права. Однако, если Комиссия желает создать промежуточную систему, она должна также попытаться понять интересы государств с системой гражданского права, то есть использовать подход, принятый Рабочей группой.

35. Некоторые делегации заявили, что предложение, внесенное им на 288-м заседании относительно упрощения некоторых статей, в частности путем конкретного определения обстоятельств,в которых держатель может выступать с притязанием или в которых может быть выдвинуто возражение, будет в чрезмерной степени служить интересам держателей. Было обращено внимание на статью 28 проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях, с тем чтобы показать, что бремя доказательства в случаях неправильных сделок лежит на первоначальном держателе, даже если ему будет трудно определить какие-либо пороки в последующих сделках или же обладать конструктивным знанием отношений между последующими держателями. Он хотел бы знать, что имели в виду некоторые ораторы, говоря о том, что вексель не должен вызывать подозрений, а держатель - упрека. Отойти от концепции защищенного держателя, содержащейся в настоящем проекте, будет трудно, учитывая сложность соответствующих положений.

36. Он не защищает женевскую систему как таковую, а лишь выступает в поддержку системы, показавшей свою эффективность. Поэтому он заявляет, что в предлагаемых конвенциях не следует проводить различия между держателем и защищенным держателем, а следует конкретно определить условия, на основании которых может быть выдвинуто притязание.

37. Г-н ДЖУМА (Объединенная Республика Танзания) говорит, что неясность, по его мнению, возникла вследствие сложности подготовки текста проекта конвенции. Его делегация считает, что держатели полных векселей должны получить бо́льшую защиту, чем держатели в целом, и что, соответственно, необходимо дать четкое и простое определение обеим категориям держателей.

Заседание закрывается в 12 час. 00 мин.

290-е заседание
Среда, 27 июня 1984 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.290/

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 15 час. 25 мин.

1. Г-н МАЭДА (Япония), касаясь концепции держателя и защищенного держателя в проекте конвенции о международных переводных и международных простых векселях (A/CN.9/211), говорит, что в отличие от Женевского единообразного закона в пункте 7 статьи 4 содержится положение относительно недобросовестности и небрежности. Однако статья 5 проекта соответствует положению Единообразного закона, касающемуся недобросовестности. Поэтому его делегация поддерживает концепцию защищенного держателя в статье 4, а также поддерживает статью 5 в ее настоящем виде.

2. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что он обсудил с представителем Австрии и наблюдателем от Швейцарии пример, приведенный на 288-м заседании представителем Австрии: вексель, выданный A, передается B в ситуации, связанной с подделкой; затем B передает вексель C во время сделки с пороками; затем C передает его D, при этом D известно о том, что произошло между B и C, однако ему не известно, что произошло между A и B. Рабочей группе следует рассмотреть вопрос о том, будет ли D защищен или ему может быть предъявлен иск со стороны A.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что все делегации сталкивались с трудностями при разработке текста, который, по их мнению, нуждается в значительном улучшении. Несколько делегаций поддержали концепцию держателя и защищенного держателя, тогда как другие высказали предпочтение структуре, более приближенной к Женевскому единообразному закону. Хотя оба эти подхода пользуются значительной поддержкой, у Председателя сложилось впечатление, что большинство делегаций поддержат концепцию двух категорий держателя в том случае, если концепция защищенного держателя будет расширена, чтобы облегчить положение статуса защищенного держателя. Он расценивает это как выражение стремления укрепить позицию кредитора. Была выражена озабоченность по поводу того, что если позиции держателя и защищенного держателя не будут тщательно сбалансированы, то это оттолкнет трассантов.

4. С точки зрения некоторых делегаций, тот факт, что в момент, когда лицо стало держателем, вексель был неполным, не должен препятствовать тому, чтобы это лицо стало защищенным держателем. Было заявлено, что знание о каком-либо конкретном притязании или возражении не должно препятствовать защите от других притязаний или возражений, о которых держатель не знал. Было также заявлено, что статья 5 проекта конвенции нуждается в дальнейшем рассмотрении и что в определение защищенного держателя следует включить элемент добросовестности или недобросовестности. Пока еще есть возможность для дальнейшего разъяснения некоторых моментов, прежде чем этот вопрос будет передан на рассмотрение Рабочей группы.

5. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что если замысел заключается в том, чтобы сохранить в тексте концепцию защищенного держателя лишь в редакционных целях, то следует просить Рабочую группу подготовить альтернативный текст, с тем чтобы выразить эту концепцию в более простой форме. Он выражает надежду на то, что статью 5 проекта можно будет сохранить в ее нынешней форме и избежать включения концепции недобросовестности, которая на практике представляется неясной.

6. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов), ссылаясь на статьи 25 и 26, говорит, что вопрос о возражениях против защищенного держателя послужил причиной возникновения многих проблем в связи с Женевским единообразным законом, в котором содержатся лишь две ссылки на этот вопрос. Поэтому он спрашивает, не следует ли в международной системе более четко определить

возражения, основанные на неспособности принять на себя ответственность по векселю и подложных подписях, о которых говорится в пункте I статьи 26.

7. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель, Европейская банковская федерация) говорит, что эти возражения могут повлечь за собой некоторые проблемы, поскольку лицо, подписавшее вексель в качестве свидетеля, может позднее заявить, что оно не знало о неспособности принять на себя ответственность по векселю или о подложной подписи. Поскольку в национальном законодательстве существует несколько положений, регулирующих эти вопросы, отпадает необходимость в таких положениях в международном праве.

8. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он согласен с наблюдателем от Норвегии в том, что следует просить Рабочую группу подготовить альтернативный текст по вопросу о защищенном держателе. Что же касается замечания наблюдателя от Европейской банковской федерации, то необходимо найти конкретное решение, в противном же случае международное сообщество будет всегда опираться на национальное право.

Ответственность лица, передающего вексель путем простого вручения

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам ЮНСИТРАЛ выразить свои мнения относительно пунктов I7 и I8 записки секретариата по основным спорным и другим вопросам в связи с проектами конвенций (A/CN.9/249).

I0. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что положение статьи 4I проекта конвенции о международных переводных векселях, касающееся вневексельной ответственности лица, не являющегося стороной векселя, поскольку оно не подписывало вексель, представляет собой исключение из основного принципа, заложенного в проекте. Этот принцип заключается в том, что права и обязанности сторон векселя и держателя векселя определяются лишь на основе содержания самого векселя и что единообразные нормы должны регулировать лишь правовые последствия передачи векселя путем индоссамента и ответственность сторон на основе подписания векселя.

II. Рабочая группа придерживалась той точки зрения, что все отношения, не вытекающие из подписания векселя, должны регулироваться применимым национальным правом. Исключение было сделано лишь в случае статьи 23 с целью достижения компромисса между двумя правовыми системами по вопросу о возможных убытках в результате подложного индоссамента.

I2. Хотя статья 4I основана на правовых системах Соединенного Королевства и Соединенных Штатов, на деле она идет гораздо дальше, предоставляя держателю неоправданно широкие, по мнению его делегации, права. Кроме того, при сравнении статьи 4I с другими статьями проекта конвенции, касающимися ответственности индоссанта, можно увидеть, что ответственность лица, не подписавшего вексель, в некоторых отношениях превышает ответственность индоссанта. Было бы целесообразно более подробно рассмотреть вопрос об ответственности индоссанта. Женевский единообразный закон и проект конвенции регулируют лишь специальную функцию индоссамента, и поэтому было бы целесообразно вообще исключить статью 4I из проекта.

I3. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что его делегация также сталкивается с трудностями в связи с рассматриваемой частью проекта по причинам, аналогичным тем, которые были изложены представителем Советского Союза. Он не уверен в том, что более предпочтительно: исключить статью 4I или провести обзор всего вопроса о гарантиях. В любом случае данное положение требует дальнейшего рассмотрения.

I4. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель, Европейская банковская федерация), которого поддержал г-н МАГНУССОН (Швеция), говорит, что статью 4I следует исключить.

I5. Заседание прерывается в I6 час. 20 мин. и возобновляется в I6 час. 50 мин.

16. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что простое исключение статьи 41 не решит проблему, поскольку в отдельных правовых системах останется вопрос о том, какая гарантия предоставляется лицу, передающему вексель держателю путем простого вручения. Исключение статьи 41 приведет к расхождениям между отдельными правовыми системами.

17. Сфера этой статьи является относительно узкой в том смысле, что в большинстве случаев держатель не будет нести ответственности по какому-либо притязанию, поскольку он является защищенным держателем. Вопрос о регрессе в отношении лица, передающего вексель, в большинстве случаев не будет возникать. Следует также принять во внимание ограничение, изложенное в пункте 3.

18. Следует признать, что в связи со статьей 41 возникает ряд вопросов. Например, любое лицо, которое передает вексель путем простого вручения, несет ответственность перед любым последующим держателем, а не только перед непосредственным получателем по трансферту. Кроме того, существуют трудности в связи с согласованием ответственности в соответствии со статьей 41 и ответственности лица, фактически подписавшего вексель. Однако тот факт, что эти вопросы вызывают законное обсуждение, не оправдывает исключение статьи.

19. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что его делегация сталкивается с трудностями в связи со статьей 41, в частности в связи с пунктами 1 (d) и 3, и поэтому она выступает за ее исключение.

20. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что вопрос о потенциальной ответственности лица, которое передает вексель путем простого вручения, останется даже в случае исключения статьи 41. Возможно, здесь существует возможность для компромисса путем включения положения, согласно которому передача путем простого вручения влекла бы за собой ответственность лишь перед непосредственным получателем по трансферту. Ввиду очевидной трудности установления личности последующих держателей, такое положение будет иметь более практический, хотя и менее всеобъемлющий характер, чем содержащееся в проекте положение, и, возможно, оно в некоторой степени явится ответом на критические замечания, высказанные предыдущими ораторами.

21. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) приветствует заявление представителя Соединенного Королевства, который изложил многие из проблем в должной перспективе. Нельзя сказать, что статья 41 устанавливает более строгую ответственность для лица, которое передает вексель путем простого вручения, чем для индоссанта, поскольку вневексельная ответственность индоссанта не конкретизируется в проекте и должна устанавливаться в соответствии с местным законодательством.

22. На его взгляд, существуют два возможных варианта для выбора. Первый заключается в исключении статьи 41 и передаче вопроса об определении ответственности индоссанта и лица, передающего вексель путем простого вручения, на усмотрение местного законодательства. Этот вариант едва ли является наилучшим путем к достижению единообразия ввиду различий в национальных законодательствах. Поэтому он рекомендует избрать второй вариант, который заключается в том, чтобы сделать статью 41 применимой как к индоссантам, так и к лицам, передающим вексель путем простого вручения, и охватить в положениях конвенции вневексельную ответственность. При таком подходе более вероятно получить единообразный результат. Оратор поддерживает предложение ограничить ответственность непосредственным получателем по трансферту, хотя этот вопрос имеет второстепенное значение.

23. Г-н ОУ Чжиминь (Китай) отмечает, что передача путем простого вручения встречается в практике передачи векселей. По его мнению, эта практика должна регулироваться. Статья 41, которая устанавливает важный принцип, касающийся ответственности, следует сохранить в какой-либо форме. Одно из решений может заключаться в том, чтобы предусмотреть передачу векселей путем индоссамента в каких-либо других положениях конвенции, что позволит исключить статью 41 как таковую.

24. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что эту статью следует исключить, поскольку она связана с таким видом ответственности, который нет необходимости регулировать посредством конвенции или правовых положений, касающихся переводных векселей. Передача таких векселей осуществляется путем индоссамента, и ответственность индоссанта и любой последующей стороны конкретно устанавливается в соответствии со статьей 40, тогда как в статье 29 устанавливается общая ответственность сторон. Статья 41 допускает исключение из общего правила передачи путем индоссамента. По его мнению, в проекте не следует предусматривать такой гипотетический вариант, а вместо этого ответственность при передаче путем простого вручения следует определять в соответствии с национальным законодательством.

25. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) указывает, что в документе A/CN.9/249 позиция его страны была изложена неправильно. Норвегия не поддерживает исключение статьи 41. Текст должен быть применим как к лицам, передающим векселя путем простого вручения, так и к индоссантам. Кроме того, он предпочел бы ограничить основу для ответственности в соответствии с этой статьей. Применение пункта 1 следует ограничить подложной подписью трассанта или подписью, совершенной без полномочий от имени трассанта. Подпункты (b) и (c) следует исключить.

26. Г-н КРОУФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что было бы крайне нежелательно оставить вопрос об ответственности неурегулированным. Ответственность должна быть установлена на равной основе для всех лиц, передающих векселя, и они должны нести ответственность лишь перед непосредственным поручателем по трансферту.

27. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) предлагает исключить статью 41. Рассматриваемую в этой статье гипотетическую ситуацию можно было бы охватить в другом контексте.

28. Г-н ШАФИК (Египет) соглашается с тем, что статью 41 следует исключить. Он хотел бы знать, будет ли, в случае сохранения этой статьи, притязание об ответственности подлежать действию положений предлагаемой конвенции и какие масштабы оно может иметь.

29. Г-н ПАВЛИК (Чехословакия) также предлагает исключить эту статью. В области международной торговли едва ли существует необходимость в положении, подобном тому, которое рассматривается в проекте в целях регулирования передачи путем простого вручения.

30. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что он поддерживает предложение о включении положения, применимого как к лицам, передающим вексель путем простого вручения, так и к индоссантам. Однако расширение сферы статьи 41 с целью установления равной ответственности будет означать, что принцип, изложенный в пункте 1 статьи 23 будет применяться в качестве общей нормы, и оратор высказывает некоторые опасения в связи с такими последствиями. Он поддержал бы включение в конвенцию определенного положения, основанного на статье 41, а также сочетание предложений, внесенных наблюдателями от Норвегии и Канады. Исключение подпунктов (b) и (c) и ограничение подпункта (a) подписью трассанта, вероятно, приведут к устранению большинства отрицательных последствий, о которых говорили предыдущие ораторы.

31. Г-н ВАГНЕР (Германская Демократическая Республика) говорит, что статью 41 следует исключить, поскольку она налагает вневексельную ответственность на лицо, передающее вексель путем простого вручения. В таком положении нет необходимости, поскольку в международной практике передача векселя путем простого вручения встречается крайне редко.

32. Г-н РЕРИШ (Франция) говорит, что его делегация выступает за исключение статьи 41 по причинам, изложенным представителем Мексики и наблюдателем от Швейцарии.

33. Г-н КРОУФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что неверно было бы исходить из того, что в международной практике передача векселей путем простого вручения встречается крайне редко. Займы, предоставляемые европейскими банками канадским корпорациям, могут быть выплачены предъявителю и могут передаваться неоднократно и в различных местах. Такие векселя нельзя оставлять неурегулированными.

34. Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) говорит, что статью 4I следует исключить, поскольку в ней предусматривается ответственность трассанта, даже если он не знал о каких-либо пороках. Такая ответственность является неприемлемой, поскольку она противоречила бы общему принципу добросовестности. Он согласен с тем, что в международных сделках передача векселя путем простого вручения встречается крайне редко.

35. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что его делегация поддержит исключение статьи 4I, если она будет уверена, что такое исключение не нанесет ущерба использованию международного векселя. Если конвенция не будет предусматривать никаких гарантий ответственности в связи с изменением обманным путем стоимости векселя, написанной на его лицевой стороне, это вызовет неуверенность в отношении права на предъявление иска в соответствии с различными местными законами.

36. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что исключение статьи 4I предоставит свободу действий лицам, которые, зная о дефекте векселя, будут передавать его путем простого вручения и, таким образом, не будут нести за это ответственности. Соответствующей рабочей группе следует пересмотреть эту статью.

37. Г-н ДУЧЕК (Австрия) спрашивает, стоит ли оставлять этот вопрос на усмотрение национального законодательства и, таким образом, противоречить задаче унификации. Подлоги и изменения в международных сделках пока встречаются редко, однако, если такие проблемы станут возникать чаще, их придется решать. Возможно, нет необходимости в строгом положении об ответственности, а вместо этого следовало бы включить положение, охватывающее не случаи, когда соответствующая сторона знала или должна была знать о дефекте.

38. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) спрашивает, включает ли обсуждение вопрос о чеках, поскольку банковский индоссамент чеков является установившейся практикой. Включение в проект конвенции положения, предусматривающего наказание за подлог или изменение векселя, возможно, окажет воздействие на практику.

39. Г-н ДИКСИТ (Индия) говорит, что статья 4I необходима, однако ее следует изменить таким образом, чтобы она не накладывала ненужного бремени на лицо, переуступающее свое право путем простого вручения.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, большинство выступает за исключение статьи 4I проекта конвенции. Однако такое решение было бы преждевременным, поскольку процесс разработки проекта еще не вступил в заключительный этап, и состав большинства и меньшинства основывается на различных правовых традициях разных стран. Многие из представителей меньшинства заявили, что ответственность должна регулироваться, с тем чтобы передача путем простого вручения и передача путем индоссамента и вручения рассматривались на равной основе. Окончательный вариант доклада Комиссии должен отражать как мнения большинства, так и доводы в пользу сохранения статьи 4I, в частности причины, приведенные Канадой. Он также должен отражать предложения, такие как предложения Австралии, Канады и Норвегии, в пользу сохранения этой статьи с более узкой сферой применения.

Заседание закрывается в I8 час. 00 мин.

291-е заседание
Четверг, 28 июня 1984 года, 10 час.00 мин.

/A/CN.9/SR.291/

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 10 час.20 мин.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает членам Комиссии о том, что незначительное большинство членов высказались за исключение статьи 41 из проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/CN.9/211), остальные же члены Комиссии разделились на группы, выступая в поддержку ряда иных подходов. Поэтому он считает, что вынесение окончательного решения по этому вопросу следует отложить.

2. Предложение принимается.

3. Г-н ШАФИК (Египет), которого поддерживает г-н САМИ (Ирак), указывает, что ввиду нечеткости формулировки смысл пункта 3 статьи 41 арабского текста проекта конвенции о переводных векселях фактически противоположен предполагавшемуся. По просьбе секретариата он лично подготовил арабский перевод проекта, с тем чтобы устранить эту и другие неясности, и поэтому он спрашивает, почему ошибочный вариант еще не изъят из обращения.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии рассмотреть раздел D документа A/CN.9/249, в котором речь идет о кроссированных и расчетных чеках, а также, в частности, принять решение о том, должна ли Комиссия в дальнейшем рассматривать оба проекта конвенций параллельно или по отдельности.

5. Г-н ДИКСИТ (Индия), которого поддерживает г-н САМИ (Ирак), говорит, что, хотя работа над проектом конвенции о международных чеках и имеет важное значение, в первоочередном порядке все же следует рассмотреть проект конвенции о переводных векселях. Одновременное же рассмотрение обоих проектов приведет к появлению двусмысленности и усложнит работу Комиссии. Поэтому вначале следует завершить обсуждение проекта конвенции о переводных векселях как отдельного документа, имеющего более широкое практическое применение, а проект конвенции о международных чеках (A/CN.9/212) следует рассмотреть несколько позднее в свете предшествовавшего обсуждения.

6. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) выражает свое согласие с тем, что работу Комиссии следует сосредоточить на проекте о переводных векселях; представляется маловероятным, что в отношении международных чеков даже и впоследствии будет достигнут какой-либо прогресс. Однако он предлагает не принимать решения о снятии этого вопроса с повестки дня до тех пор, пока не будет подготовлен окончательный вариант проекта о переводных векселях.

7. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что международные чеки играют важную роль в международной торговле, и унификация в этой области представляет значительный интерес. Поскольку на подготовку проекта конвенции о международных чеках уже затрачены значительные усилия, Комиссии следует рассмотреть этот полезный и важный вопрос более обстоятельным образом. Однако его делегация поддержит решение большинства о том, что следует ли рассматривать оба проекта параллельно или нет.

8. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что поддерживает идею регулирования международных чеков, играющих важную роль в ряде областей международной торговли, и считает, что данный вопрос следует рассматривать в том порядке, который был первоначально установлен в программе работы Комиссии. Его обсуждению в значительной степени будет способствовать работа по вопросу об электронном переводе средств.

9. Однако он не возражает, если рассмотрение проекта о международных чеках будет отложено до завершения рассмотрения проекта о международных переводных векселях.

10. Г-н МАГНУССОН (Швеция) говорит, что у него нет возражений относительно дальнейшего рассмотрения вопроса о международных чеках, поскольку они играют важную роль в международной торговле и поскольку наличие современных положений о переводных векселях при отсутствии соответствующих положений о международных чеках могло бы показаться странным. Однако работу Комиссии следует сосредоточить прежде всего на проекте конвенции о переводных векселях. Он согласен с наблюдателем от Финляндии в том, что окончательное решение относительно проекта о международных чеках может быть вынесено и несколько позднее.

11. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) поддерживает замечания, высказанные представителем Швеции и наблюдателем от Финляндии. Его делегация считает, что регулирование международных чеков необходимо, однако в настоящий момент пока еще преждевременно рассматривать проект, подготовленный по этому вопросу, ввиду схожести целого ряда его положений с положениями проекта о переводных векселях. Поэтому его рассмотрение следует отложить до тех пор, пока не будет вынесено окончательное решение относительно проекта о переводных векселях.

12. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что нет необходимости в унификации различных систем права, регулирующего международные чеки, и что настоящий проект не может служить соответствующей основой для плодотворного обсуждения. Поэтому его делегация считает, что работу по вопросу о международных чеках продолжать не следует. Если вынесение решения по этому вопросу будет отложено, то позиция его делегации в ходе рассмотрения проекта о переводных векселях будет строиться на посылке о том, что никакой конвенции о международных чеках не будет. Обсуждать проект о переводных векселях следует совершенно отдельно от рассмотрения вопроса о международных чеках.

13. Г-н ФАРНСУОРТ (Соединенные Штаты Америки) поддерживает замечания, высказанные представителем Австрии. Его делегация считает, что проект о международных чеках отнюдь не позволяет надеяться на достижение унификации, и полагает, что Комиссии следует вынести решение прекратить, а не отложить его рассмотрение. Отказ от рассмотрения вопроса о международных чеках, применение которых ограничено, будет способствовать рассмотрению проекта о переводных векселях. В Соединенных Штатах Америки и, если он не ошибается, в других странах, следующих системе общего права, международные чеки представляют собой особый вид переводных векселей, и для удовлетворения потребностей этих стран необходимо лишь включить в конвенцию о переводных векселях весьма общее положение о том, что определенные правила не применяются к международным чекам.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии, учитывая высказанные мнения, сосредоточить свои усилия на завершении рассмотрения проекта конвенции о переводных векселях и не принимать никакого решения относительно проекта о международных чеках до завершения работы над первой конвенцией. Таким образом, на данном этапе Комиссия не будет рассматривать часть D документа A/CN.9/249.

15. Предложение принимается.

16. Председатель предлагает Комиссии рассмотреть дополнительные вопросы, указанные в части III документа A/CN.9/249.

17. Г-н МАЭДА (Япония) ссылается на вопрос, рассматриваемый в пункте 22: достаточны ли критерии, установленные в подпункте (e) пункта 2 статьи I проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, для квалификации переводного векселя в качестве международного документа. Япония, как отмечается в пункте 22, считает, что места,

указанные в подпункте (е) пункта 2 статьи I, следует подразделить на две группы: одна из них включала бы места, указанные в подпунктах (i) и (ii), а другая - места, указанные в подпунктах (iii), (iv) и (v). Вексель будет считаться международным лишь в том случае, когда по меньшей мере одно из мест первой группы и одно из мест второй группы находятся в различных государствах.

I8. Далее Япония предлагает, чтобы среди мест, указанных в пунктах 2(е) и 3(е) статьи I, место выставления векселя и место платежа были обозначены как обязательные реквизиты для целей применения конвенции, подобно тому, как они рассматриваются в качестве существенных факторов, определяющих закон, применимый к вопросам, не охватываемым проектом конвенции.

I9. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) разъясняет, что Рабочая группа полагала, что наиболее важным элементом для определения международного характера векселя является включение слов "международный переводный вексель (Конвенция от ...)" или "международный простой вексель (Конвенция от ...)", что и предписывается пунктами 2(а) и 3(а) статьи I соответственно. Считалось, что при наличии этих слов в тексте самого векселя переводным и простым векселям можно смело предоставить максимально широкую сферу обращения. Таким образом, конвенция применима при наличии по меньшей мере какого-либо международного элемента наряду с указанием на векселе этих слов. В противном же случае существует определенный риск того, что вексель, в тексте которого имеются указанные слова, может оказаться не соответствующим требованиям, предъявляемым к международным векселям, и в результате этого подпасть под действие внутреннего права.

20. Что же касается второго вопроса, поднятого Японией, то переводные или простые векселя, по всей видимости, будут печататься заранее, и поэтому весьма вероятно, что на них будет указано по крайней мере место выставления. В то же время указание места платежа зависит от того, указывается ли на переводном или простом векселе адрес получателя платежа.

Заседание прерывается в II час.I5 мин.
и возобновляется в II час.55 мин.

2I. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что одобряет текст пункта 2(е) статьи I в его нынешней формулировке. Если трассант документа считает, что в каком-либо конкретном случае двух из указанных в подпункте (е) элементов недостаточно, то он может исключить применение конвенции, опустив из текста векселя слова "международный переводный вексель" или "международный простой вексель".

22. Основной вопрос статьи I - какие элементы должны быть указаны для квалификации векселя в качестве международного - совершенно проясняется в подпунктах (а) - (d) пункта 2. Что же касается пункта 2(е), то не ясно, нужно ли указывать все пять из перечисленных элементов, или же можно ограничиться лишь двумя из них. На его взгляд, на переводном или простом векселе следует указывать, пожалуй, все пять элементов, и из пяти указанных мест два должны находиться в различных государствах.

23. Г-н МАГНУССОН (Швеция) согласен с представителем Соединенного Королевства в том, что сфера обращения векселя должна быть как можно более широкой. Если в тексте векселя имеются слова "международный переводный вексель" или "международный простой вексель", подробности формулировки пункта 2(е) становятся менее важными. И действительно, в этом случае может возникнуть вопрос, почему бы пункт 2(е) вообще не исключить из проекта и почему наличие этих слов не является достаточным. Стороны в таком случае будут абсолютно свободно применять содержащийся в пункте 2(е) свод норм, когда им того захочется, даже в отношении векселя, имеющего чисто внутренний характер.

24. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что согласен с представителем Швеции и хотел бы пойти еще дальше и предложить исключить пункт 2(е) с его подробными критериями, поскольку элементом, имеющим подлинно важное значение, является наличие на векселе заголовка "Международный переводный вексель". И действительно, подробные критерии, содержащиеся в пункте 2(е), могут стать ловушкой для сторон, не все из которых будут тщательно следить за каждым из этих элементов и обеспечивать, чтобы они все были в наличии.

25. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что его делегация не может поддержать ни проект текста, ни поправку, предложенную Японией. Проблема, поднятая Японией, связана с другими общими аспектами, в отношении которых Испания испытывает определенные трудности, как, например, международный характер документа, факультативный характер проекта конвенции, конкретные элементы, подлежащие учету для квалификации векселя в качестве международного, а также обязательные реквизиты для признания за ним международного характера.

26. Что касается факультативного характера проекта конвенции, то найдется ряд таких международных векселей, которые трассанты предпочтут не подчинять действию конвенции в соответствии с положением пункта 2 статьи I. Поэтому необходимо провести разграничение между международными векселями и международными векселями, подпадающими под действие конвенции, и поэтому в пункте I статьи I следует сделать ясно выраженную ссылку на факультативный характер конвенции и ее непременно ограниченную сферу применения.

27. Основная трудность обусловлена тем, что в пункте 2(е) - да и по существу во всей статье I - смешиваются два вопроса, между которыми необходимо проводить различие: вопрос о выполнении обязательных требований, для того чтобы простой или переводный вексель были признаны действительными международными документами, и вопрос о реквизитах международного характера, содержащихся в самом векселе. Так, например, не все приводимые в пункте 2(е) реквизиты международного характера обязательны для международного переводного или простого векселя; некоторые из них, например, содержащиеся в подпунктах (ii) и (iv), имеют факультативный характер. Но вместе с тем, согласно связанной с этим аспектом статье II, векселя, в которых отсутствует какой-либо из требуемых реквизитов, перечисленных в пункте 2 или 3 статьи I, рассматриваются как неполные. Кроме того, для целей статьи II необходимо провести более четкое разграничение между обязательными требованиями, необходимыми для признания международного характера, и реквизитами международного характера.

28. Подобным же образом необходимо внести определенную ясность в пункт 2(е) в том, что касается способа указания требуемой информации. Для целей обеспечения международного характера простое указание географического места может быть достаточным; однако для целей соответствия обязательным требованиям простое указание географического места должно дополняться более конкретным указанием адреса.

29. Другая проблема связана с тем, что если сфера применения конвенции будет чрезмерно расширена, то ее факультативный характер может служить оправданием, позволяющим трассантам обходить внутренние законы, отдавая предпочтение положениям конвенции, чтобы придать переводным или простым векселям международный характер, которого они не имеют. Таким образом может возникнуть коллизия между конвенцией и национальными законами.

30. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что два требования, выполнение которых необходимо для обеспечения международного характера переводного векселя - чтобы слово "международный" стояло на векселе и чтобы места, указанные в пункте 2(е), находились в двух различных государствах, - являются недостаточно строгими для предотвращения возможности передачи отдельными лицами на основании конвенции документов, не являющихся по своему характеру подлинно международными. Предложение Японии недостаточно всеобъемлюще и не содержит решения данной проблемы; он напоминает, что Конвенция Организации Объединенных

Наций о договорах международной купли-продажи товаров, с тем чтобы считать продажу международной, предусматривает необходимость того, чтобы обе стороны находились в двух различных государствах. Комиссии следует пересмотреть статью I и разработать более конкретные критерии международного характера векселя, с тем чтобы исключить положение, при котором отдельные лица уклоняются от подчинения своих сделок действию внутреннего законодательства.

31. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что одобряет текст статьи I, однако указывает на необходимость разграничения между требованиями для обеспечения международного характера, которые действуют в отношении того или иного векселя с самого начала, и требованиями, действующими в момент его выставления. Связь между пунктами 2(е) и 4 статьи I является неясной: согласно последнему, требования, содержащиеся в пункте 2(е) статьи I, могут не применяться; в этом случае, для того чтобы подпадать под действие конвенции, на векселе должна быть пометка "международный". Сфера применения конвенции будет расширена таким образом, чтобы охватывать векселя, обычно регулируемые внутренним законодательством. Оба вышеуказанных пункта необходимо учитывать при рассмотрении предложения Канады об установлении легко воспроизводимого символа или сокращения для облегчения процесса признания векселей, требующих в соответствии с конвенцией особого режима.

32. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что озабоченность по поводу пункта 2(е) статьи I подтверждает уместность предложения его делегации о символах или сокращении. Канада может согласиться с идеей дифференциации элементов, обеспечивающих международный характер векселя, которые содержатся в статье I, и элементами, обеспечивающими его полноту для целей надлежащей передачи, которые приводятся в статье II, и не опасается того, что это будет способствовать уклонению векселедателей международных документов от действия внутренней юрисдикции путем простой ссылки на пункт 4 статьи I. Его делегация поддерживает проект в целом.

33. Г-н РЕРИШ (Франция) говорит, что его делегация одобряет определение сферы применения конвенции в том виде, в каком оно сформулировано в статье I, включая перечень мест, приводимый в пункте 2(е), и не может поддержать предложения Швеции об исключении этого пункта. Он не понимает, почему делегация Японии хотела бы произвести перегруппировку мест, указанных в пункте 2(е): как уже отмечалось представителем Соединенного Королевства, данный перечень должен быть как можно более всеобъемлющим. Его делегация полагает, что перечень элементов, каждый из которых абсолютно обязателен для обеспечения действительности переводного векселя, приводится не в статье I, а в статье II.

34. Г-н ДИКСИТ (Индия) выражает согласие с мнением представителя Ирака, согласно которому подлинно международный характер оборотного документа должен быть фактором, определяющим применимость конвенции.

35. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что его делегация одобряет текст статьи I в его настоящей формулировке.

36. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что его делегация не испытывает никаких затруднений в отношении статьи I и выражает согласие с мнением представителя Соединенного Королевства о том, что включение слов "международный переводный вексель" достаточно для установления международного характера документа.

37. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что его делегация одобряет предложение о проведении в статье I разграничения между действительностью по существу и международным характером переводного векселя. Он выступает против исключения пункта 2(е) статьи I.

38. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) поддерживает проект статьи, но вместе с тем выражает согласие с мнением японской делегации относительно того, что указание места выставления векселя должно быть обязательным реквизитом для целей применения конвенции.

39. Г-н ЛУЧЕК (Австрия) одобряет концепцию, лежащую в основе статьи I. Пункт 2(е) исключать не следует, однако необходимо внести ясность в отношение того, нужно ли указывать на векселе все места, перечисляемые в данном пункте, или же они являются лишь критерием для применения конвенции, и нужно указывать лишь два из них. Совершенно определенно, что указание на векселе места его выставления должно быть обязательным требованием для применения конвенции, при этом ссылка на место платежа должна, пожалуй, также иметь обязательный характер.

40. Г-н ВИНСЕНТ (Сьерра Леоне) говорит, что его делегация выступает за сохранение пункта 2(е); без него неясна сфера применения конвенции.

41. Г-н АКИНЛЕЙЕ (Нигерия) говорит, что элементы, обеспечивающие международный характер векселя, со всей определенностью излагаются в подпунктах (а)-(d) пункта 2, однако в пункте 2(е) не уточняется, что лишь двух из приводимых в нем элементов достаточно для применения конвенции. Рабочей группе, возможно, следует улучшить формулировку, сделав ее более ясной. Он выражает согласие с мнением о том, что статья I должна читаться в сочетании со статьей II и что в дальнейшем следует рассмотреть взаимосвязь между обеими статьями.

42. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что его делегация одобряет текст статьи I, но при этом считает, что в дальнейшем следует рассмотреть вопрос о расширении критериев международного характера, с тем чтобы охватить и те случаи, когда место выставления и место платежа векселя находятся в одном и том же государстве, тогда как индоссирован он был в другом государстве. По мнению его делегации, пункт 2(е) означает, что на векселе необходимо указывать лишь два из перечисленных в нем мест, которые должны находиться в различных государствах.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.

292-е заседание
Четверг, 28 июня 1984 года, 15 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.292]

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 15 час.15 мин.

1. Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) говорит, что его делегация поддерживает принцип статьи I проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях (A/CN.9/211) в качестве соответствующей основы для достижения целей, признанных большинством делегаций. В частности, он считает, что нельзя исключать критерии, указанные в статье I (2) (е), ввиду тех практических трудностей, которые возникнут в результате наличия различных судебных систем.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что одни делегации стремятся сузить сферу применения статьи I, а другие хотят ее расширить. Однако большинство делегаций, по-видимому, поддерживают существующую структуру статьи, хотя ее редакция может быть улучшена.

3. Оратор предлагает Комиссии рассмотреть в качестве следующего вопроса определение понятия "подпись", которое рассматривается в пункте 10 статьи 4 и статьи (X) проекта конвенции о международных переводных векселях и в пункте 23 документа A/CN.9/249.

4. Г-н МАГНУССОН (Швеция) говорит, что шведские банковские круги считают большим недостатком то, что переводные векселя и чеки должны подписываться от руки. Поэтому его делегация решительно поддерживает норму, позволяющую

ставить подпись на чеках или простых векселях механическим способом. Он указывает, что в международных сделках все шире используются простые векселя и что подпись на долговых обязательствах и расписках, как правило, ставится механическим способом.

5. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что концепция подписи, содержащаяся в пункте I0 статьи 4, может создать трудности для тех стран, законодательство которых требует, чтобы подпись на векселе ставилась от руки. Его делегация считает, что договаривающееся государство должно иметь право, как указывается в статье (X), сделать заявление о том, что подпись, поставленная на векселе в пределах его территории, должна быть сделана от руки. Кроме того, было бы желательно включить в конвенцию статью, аналогичную статье I2 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров.

6. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что его делегация понимает, что на подход к этому вопросу могут оказать воздействие многочисленные национальные законы, касающиеся подлога, и выражает сочувствие тем делегациям, которые сталкиваются с трудностями в этой области. Однако имеется большое число средств для обеспечения безопасности при использовании механических способов. В международной торговле растет число видов практического использования подписи, сделанной механическим способом. Поэтому Комиссия должна оказать содействие изменению национальных законов, касающихся подлога, с тем чтобы допускалось применение подписи механическим способом. Это упростит нынешнюю деловую практику и усилит конвенцию в результате устранения еще одной области, в которую могли бы вторгаться национальные законы, приводя к различным результатам в отдельных странах.

7. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что пункт I28 документа A/CN.9/249/Add.1 не точно отражает позицию его правительства. Если Швейцария считает, что в международном обороте не следует использовать факсимиле и другие технические средства, то это вызвано не тем, что возникнут проблемы в связи с национальным законодательством, в скорее тем, что целесообразнее применять это положение к чекам, в отношении которых использование механических средств могло бы быть полностью оправданным.

8. Г-н ВАГНЕР (Германская Демократическая Республика) и г-н ПАВЛИК (Чехословакия) решительно поддерживают сохранение статьи X в проекте конвенции и включение статьи, аналогичной статье I2 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров.

9. Г-н ШАФИК (Египет) предлагает изменить текст пункта I0 статьи 4 проекта конвенции, с тем чтобы термин "подпись" охватывал все виды подписей, включая подписи от руки. Статья (X) является полезной и должна быть включена в пункт I0 статьи 4.

I0. Г-н САМИ (Ирак) предлагает в случае сохранения пункта I0 статьи 4 добавить в начале этого пункта следующее выражение: "Принимая во внимание положения национальных законов,". Статья (X) не является надлежащим положением, поскольку она охватывает лишь подписи в письменной форме и не включает подписи, которая ставится с помощью отпечатка большого пальца, а этот вид подписи используется во многих развивающихся странах.

II. Г-н СЕВАН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что его делегация поддерживает пункт I0 статьи 4. В Комиссии уже признан тот факт, что подписи, сделанные от руки, не являются единственно возможным видом подписи. Важно разрешить эту проблему в рамках конвенции, а не оставлять ее на усмотрение национального законодательства. Существующее положение означает, что подписи, сделанные от руки, признаются всеми государствами-участниками конвенции, даже если в рамках своей собственной территории они не разрешают подписи, сделанные механическим способом.

I2. Его делегация не может себе представить, каким образом это могло бы облегчить подлог. Подлог легче совершить в отношении подписи от руки, чем в отношении напечатанной подписи. В проекте предлагается верное решение этой проблемы, поскольку он признает наличие государств, законодательство которых требует, чтобы на векселе ставилась подпись от руки, и позволяет таким государствам делать об этом заявление.

I3. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что пункт 23(с) документа A/CN.9/249 не точно отражает позицию его правительства. Испания не возражает против использования по мере необходимости механической подписи в случае таких документов массового оборота, как, например, чеки. Однако такая подпись не обязательна для переводных векселей, поскольку они не выставляются в массовом количестве, и поэтому требование о подписи, сделанной от руки, можно оставить. Испания не предлагала изъять пункт I0 статьи 4, а просто высказала оговорку в отношении этой статьи.

I4. Его делегация выразила также обеспокоенность по поводу несвязанного характера рассмотрения в тексте вопроса о подлоге. Все ссылки в проекте на эту проблему должны быть сведены вместе и рассмотрены как единое целое. Короче говоря, статьи 4 (I0), 23 (3), 30 и 32 следует пересмотреть все вместе. Его правительство высказало оговорки в отношении пункта 3 статьи 23, поскольку, по его мнению, лицо, совершившее подлог, не следует рассматривать на равном основании с лицом, превысившим свои полномочия.

I5. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что заявление, предусмотренное в статье (X), является приемлемым компромиссом. Однако он хотел бы получить некоторые разъяснения относительно его правовых последствий. Оратор спрашивает, будет ли действительна в Канаде подпись, сделанная механическим способом, например, советским гражданином в Советском Союзе. Если он получит такое разъяснение, то он мог бы согласиться с необходимостью сохранения пункта I0 статьи 4 и статьи (X).

I6. Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) говорит, что в связи с пунктом I0 статьи 4 возникают определенные проблемы. Банки его страны выражают удовлетворение в связи с юридическим требованием о том, что подпись на векселе должна ставиться от руки. Хотя он склонен согласиться с тем, что собственноручная подпись могла бы быть заменена факсимиле, он считает, что в этом вопросе пункт I0 статьи 4 идет слишком далеко, допуская все виды механических способов, что значительно повысит риск подлога. В связи с тем, что переводный вексель не является документом массового оборота, оратор спрашивает, есть ли какая-либо практическая необходимость включать все виды механических способов. Поэтому он считает, что если необходимо сохранить пункт I0 статьи 4, то следует включить и статью (X), сделав ее текст более четким.

I7. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что в целях обеспечения социальной справедливости он поддерживает сохранение пункта I0 статьи 4 в качестве средства, позволяющего тем лицам, которые не могут писать, выставлять переводный вексель.

I8. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) указывает, что цель предложения его делегации в пункте 23(d) документа A/CN.9/249 состоит лишь в изменении редакции, а не существа. Определение понятия "подложная подпись" должно носить всеобъемлющий характер.

I9. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что Рабочая группа подробно рассмотрела различные виды подписи, включая все виды подписи от отпечатков большого пальца до современных методов кодирования магнитных обозначений. Следует учитывать тот факт, что пользователи международных переводных векселей - это образованные люди, и они вряд ли являются неграмотными. Его делегация могла бы поддержать пункт I0 статьи 4 и не имеет возражений против статьи (X). Последнюю он истолковывает таким образом, что если подпись, сделанная механическим способом используется за пределами, например, Советского Союза, то эта страна признает ее.

20. Г-н РЕРИШ (Франция) говорит, что он понимает идею, только что высказанную представителем Соединенного Королевства, и считает, что члены Комиссии должны попытаться отойти от национальных интересов при разработке международной единообразной нормы. Хотя он готов согласиться с включением статьи (X), он считает, что реальная проблема связана с последствиями предусмотренного в ней заявления. Формулировку пункта I0 статьи 4 он понимает таким образом, что договаривающееся государство признает все виды подписи, указанные в этой статье, даже если оно делает оговорку, предусмотренную в статье (X). Другими словами, требование о собственноручной подписи будет применяться лишь к документам, подписываемым в стране, которая делает такое заявление. Проект конвенции должен предусматривать использование современных способов, которые в конечном итоге могут заменить собственноручную подпись. Доводы относительно подлога не убедительны, поскольку подлог легко совершить в отношении как подписи, сделанной от руки, так и подписи, сделанной механическим способом.

21. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что, по мнению его делегации, необходимо исключить пункт 3 статьи 23, поскольку подложный индоссамент и индоссамент лица, превысившего свои полномочия, - это совершенно разные вещи. Он выражает согласие по существу со статьей 30 в ее настоящем виде и поэтому не может поддержать предложение Соединенных Штатов. Оратор поддерживает текст проекта конвенции, включая статью (X).

22. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что одна из трудностей в связи с пунктом I0 статьи 4, состоит в том, что он может истолковываться таким образом, что лицу разрешается ставить на документе условное обозначение без указания своей личности. Однако необходимо иметь возможность удостовериться в личности поставившего подпись лица. Статья (X) должна носить более конкретный характер, поскольку она также может быть объектом злоупотребления.

23. Г-н ГОУ (Сингапур) говорит, что хотя его делегация в целом поддерживает пункт I0 статьи 4, однако она возражает против предложения о том, чтобы термин "подложная подпись" охватывал и подпись, сделанную путем неправомерного или неразрешенного использования механических средств. Неправомерное использование механических способов не должно рассматриваться на одинаковых основаниях с подлогом подписи, сделанной от руки.

24. В отношении статьи (X) оратор выражает согласие с теми делегациями, национальные законы которых требуют, чтобы подпись ставилась от руки. Поэтому он мог бы согласиться с включением этой статьи, однако считает, что ее редакцию следует изменить. Вексель, подпись на котором сделана с помощью механических средств в одной стране и который представлен для оплаты в другой стране, должен приниматься, если обе стороны признают механические способы подписи. Однако он спрашивает, что будет в том случае, если вексель, подписанный механическим способом в одной стране, представляется затем для оплаты в стране, которая требует собственноручной подписи. Статья (X) должна носить более конкретный характер в этом отношении.

Заседание прерывается в I6 час. 20 мин. и возобновляется в I6 час. 50 мин.

25. Г-н ПЕРССОН (Швеция) говорит, что простые векселя широко используются на международных финансовых рынках и в этой области может быть массовое предъявление этих документов. Поэтому было бы желательно включить в проект конвенции пункт I0 статьи 4.

26. Оратор выражает согласие с тем, что подпись, сделанная механическим способом, может привести к увеличению случаев подлога, хотя подлог может быть совершен и в отношении подписи, сделанной от руки.

27. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что Рабочая группа должна рассмотреть вопросы, связанные с правовыми последствиями пункта I0 статьи 4 и статьи (X).

28. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель, Европейская банковская федерация) говорит, что в последнем варианте Единообразных правил и практики в отношении документарных аккредитивов, который должен вскоре вступить в силу, содержится положение, допускающее производство документов с помощью ЭВМ и других механических способов.

29. В отличие от банковских акцептов переводные векселя, как правило, не предъявляются в массовом количестве. Оратор говорит, что он мог бы привести пример крупной компании, в которой векселя выставляются и индоссируются с помощью ЭВМ. Фактически все указанные оборотные документы обращаются по банковским каналам на основе механического индоссамента.

30. Г-н СЕВАН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что он хотел бы знать цель включения в проект конвенции положения, аналогичного статье I2 Конвенции о купле-продаже.

31. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что Рабочая группа должна вновь рассмотреть вопрос о подложных подписях и подписях лиц, не имеющих полномочия. Вопрос о том, что понимается под термином "полномочия" и какие обязательства несет приобретатель, когда он получает вексель у лица, которое, как предполагается, имеет на это полномочия, необходимо разъяснить хотя бы в той мере, в какой это затрагивает статью 23 проекта конвенции. Если, как он надеется, будет разработано новое положение о подлоге, необходимо вновь рассмотреть вопрос о точном значении понятия полномочий.

32. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что когда было предложено включить статью (X) и была сделана ссылка на статью I2 Конвенции о купле-продаже, то преследовалась цель указать, что в тех случаях, когда законодательство отдельной страны требует, чтобы подпись ставилась от руки, в соглашения, включая проект конвенции, необходимо включать соответствующее положение. Поскольку имеется множество второстепенных вопросов, которые требуют дальнейшего обсуждения, было бы желательно, чтобы Рабочая группа подробно рассмотрела этот вопрос в целом.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, существует согласие по основным вопросам, включая сохранение статьи (X), хотя, безусловно, требуется проведение дальнейшей работы с целью разрешения проблем редакционного характера. Ввиду того, что ЮНСИТРАЛ приняла четкое решение в отношении основного подхода, Рабочей группе не надо будет вновь рассматривать соответствующие вопросы.

34. Г-н ЕФФРОС (наблюдатель, Международный валютный фонд) говорит, что в пункте II статьи 4 проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях вводится определение понятия "деньги" или "валюта". В последние годы расчетные единицы были созданы целым рядом межправительственных учреждений. В праве, регулирующем традиционные оборотные документы, нечетко определены последствия выставления какого-либо векселя в отношении такой расчетной единицы. Сейчас имеется возможность четко определить в проекте конвенции статус векселей. Для уточнения этого вопроса имеются следующие две причины. Во-первых, было бы желательно четко установить, что в соответствии с конвенцией государства-члены межправительственных учреждений и другие уполномоченные ими держатели могут выписывать или выставлять векселя, выражаемые и оплачиваемые в конкретной расчетной единице. Во-вторых, было бы желательно дать возможность частному лицу выражать сумму оборотного документа в соответствии с конвенцией в какой-либо расчетной единице, даже если такой вексель оплачивается в какой-либо другой валюте, помимо такой расчетной единицы.

35. Если впоследствии какая-либо рабочая группа будет рассматривать этот вопрос, было бы желательно рассмотреть необходимость проведения различия между терминами "деньги" и "валюта". Было бы также целесообразно рассмотреть необходимость проведения различия между концепциями кредитных и наличных денег.

36. Г-н ФАРНСУОРТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация согласна с тем, что можно было бы улучшить определение термина "деньги" и "валюта", что является в целом редакционной проблемой. Она поддерживает предложение, выдвинутое наблюдателем от Международного валютного фонда (МВФ), и считает, что Рабочая группа должна рассмотреть вопрос о валюте и кредите, особенно в свете предложения Соединенных Штатов, содержащегося в пункте 24(b) записки секретариата (A/CN.9/249).

37. Г-н ПАВЛИК (Чехословакия), поддержанный г-ном КОЖЕВНИКОВЫМ (Союз Советских Социалистических Республик) поддерживает идею включения существа пункта II статьи 4 в проект конвенции. Определение терминов "деньги" и "валюта" необходимо расширить, с тем чтобы включить единицы расчета, установленные межправительственными договорами, конвенциями и соглашениями.

38. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) указывает на то, что если будет принят пункт II статьи 4, то, возможно, потребуется внести некоторые изменения в проект конвенции, например, в статью 6.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия постановляет, что квадратные скобки, в которые заключен пункт II статьи 4, следует снять, что определение должно основываться на предложении МВФ в том виде, в котором оно приводится в пункте 24(c) документа A/CN.9/249, с некоторыми изменениями, и что это в определении должно проводиться четкое разграничение между наличными деньгами и немедленным предоставлением кредита.

40. Предложение принимается.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по пунктам 25 и 26 документа A/CN.9/249.

42. Г-н ПАВЛИК (Чехословакия) говорит, что предложение Чехословакии, указанное в пункте 25(a) документа, следует рассматривать в связи с пунктом 4 статьи 7 проекта конвенции с целью разработки единого положения, охватывающего устанавливаемые процентные ставки.

43. Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) отмечает, что проект часто критикуется за его сложность. Он может быть упрощен путем исключения подпунктов (b) и (c) статьи 6, поскольку они касаются проблемы, которая не имеет большого значения в банковской практике. Исключение этих подпунктов позволит облегчить осуществление подпунктов (c) и (d) пункта 3 статьи 8.

44. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация не настаивает на предложении в пункте 25(a) документа A/CN.9/249. Однако предложение, содержащееся в пункте 25(b), связано с решением одного из основных вопросов, которое он хотел бы рекомендовать. Простые векселя с плавающей процентной ставкой не подлежат переуступке в большинстве правовых систем, однако в настоящее время большинство простых векселей, находящихся в обращении, являются векселями с плавающей процентной ставкой. Он хотел бы, чтобы Комиссия рассмотрела вопрос о том, должна ли предлагаемая конвенция применяться к простым векселям, которые не обращаются в международной торговле.

45. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что по сравнению с проектом Женевский единообразный закон содержит более четкое положение в отношении указания процентной ставки. Оратор выражает согласие с представителем Федеративной Республики Германии в том, что нет необходимости сохранять подпункты (b) и (c) статьи 6.

46. Г-н ПЕРССОН (Швеция) решительно поддерживает статью 6(a). Одним из основных недостатков нынешнего текста Женевского единообразного закона является то, что процентную ставку нельзя устанавливать в отношении всех видов переводных векселей. Он поддерживает предложение Соединенных Штатов в отношении простых векселей с плавающей процентной ставкой.

47. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) также поддерживает это предложение. Положение о простых векселях с плавающей процентной ставкой явится мощным стимулом для применения конвенции. На многих рынках обычной практикой является использование в отношении таких векселей не календарного года, а года в 360 дней. Это противоречит некоторым национальным законам и может также повысить фактическую процентную ставку. Этот фактор следует учитывать при принятии того, что в противном случае было бы чрезвычайно ценным предложением.

48. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство), касаясь замечания, высказанного представителем Федеративной Республики Германии, указывает, что в простых векселях в Соединенном Королевстве почти всегда указывается процентная ставка, и определенная доля таких векселей выставляется в виде, предусмотренном в подпунктах (b) и (c) статьи 6. Безусловно, такая практика меняется в зависимости от страны.

49. Принятие предложения Соединенных Штатов, содержащегося в пункте 25 (b) документа A/CN.9/249, окажет положительное влияние на применение конвенции и предлагаемых векселей. На этапе разработки текста могут возникнуть некоторые трудности в определении плавающей процентной ставки, однако оратор убежден в том, что эти трудности могут быть преодолены.

50. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что он поддерживает статью 6 в ее настоящем виде и выражает согласие с предложением в отношении простых векселей с плавающей процентной ставкой.

5I. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что он поддерживает положение, содержащееся в статье 6(a), в той мере, в какой это толкуется в связи с пунктом 4 статьи 7. Что касается предложения Соединенных Штатов, то оборотные векселя с плавающей процентной ставкой могут создать дополнительное бремя для плательщика по векселю. Кроме того, нефиксированная ставка может рассматриваться как противоречащая самому принципу переводного векселя в том виде, в котором он выражен в статье I (2) (b), в которой говорится об "определенной денежной сумме". Оратор с неохотой соглашается с идеей введения плавающей процентной ставки и указывает, что Рабочая группа могла бы разработать формулировку, которая бы четко определяла, каким образом должны действовать такие ставки, чтобы не наносить ущерба плательщику по векселю.

52. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация поддерживает статью 6 в ее настоящем виде. Она не поддерживает предложение об исключении подпунктов (b) и (c), поскольку те виды векселей, к которым относятся эти подпункты, часто встречаются в обращении. В отношении предложения о простых векселях с плавающей процентной ставкой оратор выражает согласие с мнением представителя Мексики. Этот вопрос является интересным и заслуживает дальнейшего рассмотрения в Рабочей группе.

53. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что швейцарские банкиры имеют ряд оговорок в отношении процентной ставки в переводных векселях. Трудности могут возникнуть в том случае, когда какой-либо банк захочет установить ставку, отличную от той, которая указана на векселе.

54. Г-жа ВИЛУС (Югославия) говорит, что ее делегация имеет оговорки в отношении простых векселей с плавающей процентной ставкой и выражает согласие с замечаниями, высказанными представителем Мексики.

55. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он выступает за указание процентной ставки на векселе. Однако оратор возражает против оплаты частями в последовательные даты, что предлагается в подпунктах (b) и (c) статьи 6, поскольку это создаст трудности при предъявлении векселя к оплате. По его мнению, предложение о простых векселях с плавающей процентной ставкой является полезным. В отношении пункта 4 статьи 7 оратор считает, что условие, вводимое этим положением, является чрезмерным.

56. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что он согласен с представителем Египта в отношении установления процентной ставки и, как и он, выражает сомнение относительно идеи оплаты частями в последовательные даты. Его делегация имеет оговорки в отношении разрешения переуступки простых векселей с плавающей процентной ставкой: она не возражает против рассмотрения этого предложения в Рабочей группе, однако необходимо установить конкретные гарантии или ограничения.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

293-е заседание
Пятница, 29 июня 1984 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.293/

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

1. Г-н ПЕРССОН (Швеция) говорит, что большинство среднесрочных и долгосрочных договоров, заключаемых на международном финансовом рынке, содержат положения, в которых предусматривается, что в случаях, когда государства-должники взимают налог с процентов по займу, процентная ставка соответствующим образом увеличивается, с тем чтобы возместить убытки, образовавшиеся в результате сбора налога. Он предлагает, чтобы в статью 6 проекта конвенции о международных простых векселях было внесено такое положение.

2. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) вновь напоминает об оговорках его делегации в отношении предложенного положения, касающегося изменяющихся или плавающих процентных ставок в свете замечаний, которые только что были сделаны представителем Швеции. Проблема взимания налога с процентов, уплачиваемых с кредитного документа, конкретно не относится к документам, охватываемым проектами конвенций; в то же время практика заключения договоров этого рода, которая весьма несправедлива в отношении должников, не должна быть санкционирована в международно-правовом документе. Поэтому Мексика продолжает возражать против включения в статью 6 положения относительно плавающих процентных ставок.

3. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) присоединяется к оговоркам, сделанным по поводу включения положения об оплате частями в последовательные даты. В настоящее время существуют и другие процедуры, позволяющие получить аналогичные результаты. Например, для каждого платежа могут быть выписаны отдельные векселя. При такой системе упрощается процедура опротестования неплатежа какой-либо части. Выписка отдельных документов для каждой части означает, что каждый из них может рассматриваться в качестве отдельной сделки, что исключает необходимость уплаты гербового сбора с чеков за частичные платежи. Если статья 6 будет рассматриваться в дальнейшем, то его делегация хотела бы, чтобы эти соображения были приняты во внимание.

4. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что делегации, которые рассматривают введение плавающей процентной ставки в качестве нового источника неопределенности, должны понимать, что это фактически распространенный метод борьбы с неопределенностью, поскольку для обеих сторон устраняются риски, связанные с установлением фиксированной ставки. Включая указание на ставку, установленную в каком-либо существующем финансовом центре, обе стороны будут уверены, что по их сделке не возникнет каких-либо скрытых затрат, связанных с изменением процентных ставок.

5. В то же время предложение представителя Швеции, по-видимому, вносит нежелательный элемент неопределенности в проект конвенции. Хотя положение, требующее уплаты должниками дополнительной суммы для возмещения взимаемых налогов, в торговых соглашениях является общепринятым, необходимые данные,

касающиеся должника, такие как данные о его личности в момент выставления векселя, обычно известны, а это означает, что кредитор может определить, потребуется ли такая дополнительная оплата, и даже может точно подсчитать требуемую сумму. Однако в случае оборотного документа, такого как простой вексель, ответственность заемщика изменяется в зависимости от личности и даже места нахождения должника в момент наступления срока платежа по денежному документу.

6. Г-н де ПАИВА (Бразилия) говорит, что его делегация поддерживает оговорки, сделанные представителем Мексики.

7. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что его делегация не согласна с включением требования об изменяющихся процентных ставках, поскольку такое положение наносит ущерб интересам государств-должников, в частности развивающихся стран. Наиболее важным моментом при выпуске в обращение векселя для торговой сделки является точная сумма, подлежащая уплате. Включение положения о плавающих процентных ставках лишит возможности государства всегда иметь такую информацию при выпуске в оборот векселя.

8. Г-н ДИКСИТ (Индия) говорит, что как представитель развивающейся страны он не может согласиться с концепцией плавающей процентной ставки. Оборотные документы пользуются всеобщим признанием именно потому, что в них четко излагаются обязательства сторон. Использование плавающей процентной ставки означает, что стороны, когда документ будет пущен в оборот, не будут знать точную сумму их долга. Кроме того, использование плавающей процентной ставки идет вразрез с положениями относительно иностранной валюты, действующими во многих развивающихся странах.

9. Его делегация возражает также против оплаты оборотных документов частями в последовательные даты, как это предусмотрено в статье 6(b), предпочитая вместо этого выставление отдельных оборотных документов на каждую часть платежа.

10. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что в проекте конвенции сделана попытка пойти навстречу практике, используемой в различных частях мира, даже в том случае, если такая практика не является универсальной. Рабочая группа приняла этот подход с тем, чтобы в пределах разумного максимально использовать существующие институты. Например, оплата частями с оговоркой об ускорении выплат в том случае, если одна из частей не оплачена, представляет собой распространенную практику в Соединенном Королевстве в том, что касается простых векселей. В отличие от переводных векселей простые векселя оборачиваются, как правило, один раз, при том, что финансовое учреждение дает деньги под долговое обязательство, выраженное в таких векселях. Основной довод в пользу включения положения, допускающего плавающие процентные ставки, носит аналогичный характер, поскольку это позволит странам, уже следующим такой практике, продолжать делать это. Цель этих положений состоит не в том, чтобы придать этой практике обязательный характер, а в том, чтобы позволить странам, уже применяющим такие положения, продолжать применять их.

11. Он настоятельно просит, чтобы по мере рассмотрения проекта конвенции последующие ссылки на практику, которая может для некоторых делегаций оказаться незнакомой, не были исключены лишь на одном этом основании. Вместе с тем предложение представителя Швеции следует изучить весьма осторожно.

12. Г-н ФАРНСУОРТ (Соединенные Штаты Америки), которого поддерживает г-н ГРИФФИТ (Австралия) и г-н ГОУ (Сингапур), одобряет замечания, сделанные представителем Соединенного Королевства. Он добавляет, что простые векселя, оплачиваемые частями, представляют собой распространенную практику в его стране; следовательно, могут возникнуть некоторые опасения, если в международной конвенции, регулирующей такой вексель, не будет учтена эта практика.

13. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что он мог бы согласиться с положением об уплате частями в последовательные даты, даже несмотря на то, что в Мексике такой возможности в отношении переводных и простых векселей не существует. Кроме того, в конвенции должен быть урегулирован как платеж частями в последовательные даты, как это оговорено на единственном векселе, так и ускорение выплат в том случае, если было выставлено несколько векселей, в случае неуплаты по одному или нескольким векселям. Необходимо также, чтобы Рабочая группа учла эти возможности при рассмотрении соответствующих вопросов.

14. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он согласен с представителем Соединенного Королевства в том, что в проект следует внести положение о договоренностях, которые используются только в некоторых странах или регионах. Вместе с тем имеются опасения, что если соглашения, используемые в странах общего права, будут включены в вексель, то их могут применять и к переводным векселям, и к простым векселям. Поэтому он предлагает, чтобы было сделано четкое разграничение между двумя видами векселей.

15. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что, хотя скандинавское право не содержит каких-либо положений относительно платежа частями, предложение по этому вопросу могло бы способствовать совершенствованию документа. По тем же причинам представляется нереальным обойти вопрос о постоянно нестабильных процентных ставках. Если указание на плавающие процентные ставки будет запрещено, то процентные ставки могут использоваться для покрытия валютных колебаний, а это, возможно, приведет к даже еще более высоким процентным ставкам. Поэтому он также поддерживает предложение относительно плавающих процентных ставок в применении к простым векселям.

16. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что в регулировании переводных и простых векселей необходима точность, и что это требование не учитывается должным образом в существующей международной практике. Его делегация не возражает ни против частоты, ни против того воздействия, которое могут оказать плавающие процентные ставки и платежи частями на экономику государств. Ее главное стремление состоит в том, чтобы обеспечить установление четких положений, регулирующих переводные векселя. Сфера действия положений проекта не должна расширяться до такой степени, чтобы наносить ущерб характеру переводных векселей и усложнять такие фундаментальные вопросы, как обращаемость и ответственность. Если бы положения подпунктов (b) и (c) были применимы к переводным векселям, то все связанные с этим проблемы можно было бы предусмотреть и полностью урегулировать.

17. У его делегации имеются также оговорки в отношении правового регулирования плавающих процентных ставок в применении к простым векселям, которые все равно окажутся в обороте, даже если не будут урегулированы. В этой связи он спрашивает, совместима ли концепция ответственности следующих друг за другом индосантов с концепцией плавающих процентных ставок, поскольку исключение ответственности такого вида будет влиять на сумму установленного процента и, следовательно, на обращение этого вида простых векселей.

18. В заключение, еще раз заявляя об отрицательном отношении его делегации к подпунктам (b) и (c), он предлагает в качестве компромисса сохранить эти подпункты только для простых векселей. Он подчеркивает, что если их действие будет распространено на переводные векселя, то эти положения должны быть изложены с полной ясностью и точностью.

19. Г-н ДИКСИТ (Индия) говорит, что, хотя плавающие процентные ставки могут продолжать использоваться даже в том случае, если они будут не урегулированы, государства должны знать заранее, какие финансовые обязательства влекут за собой подписанные ими векселя. Кроме того, следовало бы учитывать и действующие во многих странах законы об иностранной валюте. Исходя из вышесказанного, его страна не может согласиться на предложение о допущении плавающих валютных курсов. Хотя в этом отношении может быть сделано разграничение между переводными и простыми векселями, это может нанести ущерб согласованности текста конвенции.

20. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) поддерживает предложение о том, чтобы предложение о платежах частями применялись только к простым векселям. Он обращает внимание на тот факт, что возражения, высказанные в отношении этих положений, аналогичны возражениям его делегации в отношении пункта 3 статьи 39, который делит переводный вексель на неопороченную часть и часть, опороченную неакцептом, и, таким образом, создает неопределенность.

Заседание прерывается в II час. 20 мин. и другая часть, охваченная настоящим кратким отчетом, возобновляется в I2 час. 05 мин.

21. Г-н ШУ Сяньли (Китай) отмечает, что из-за постоянных изменений международных процентных ставок кредиторы в международных финансовых сделках часто требуют, чтобы проценты по международным векселям выплачивались по международным рыночным ставкам, существующим на день платежа. Поэтому он предлагает, чтобы в проект была внесена фраза, допускающая уплату процента по международной рыночной ставке на определенное время и место платежа. Такая оговорка должна быть написана на самом срочном векселе в точно определенных и недвусмысленных выражениях. В этом случае, разумеется, держатель векселя не будет знать заранее его точную стоимость, что может стать проблемой. Китай не будет настаивать на этом предложении, если Комиссия сочтет, что его слишком сложно осуществить.

22. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что оплата векселей частями по плавающим процентным ставкам представляет собой распространенную практику в странах общего права. Этот факт следовало бы отразить в конвенции. Поэтому он предпочел бы прежде всего, чтобы подпункты (b) и (c) были включены в текст, однако их положения согласно выдвинутому компромиссному решению ограничивались бы только простыми векселями.

23. Сферу применения конвенции также следует расширить, предусмотрев возможность указания плавающих процентных ставок, но и в этом случае только в отношении простых векселей. Сейчас же он хотел бы зарезервировать позицию его делегации относительно конкретного предложения, сделанного представителем Китая по поводу плавающих процентных ставок, поскольку он не знает, что имелось в виду под "международной рыночной ставкой" или к какому своду правовых норм это относится. Этот вопрос нуждается в изучении, и если такая всемирная ставка существует, то Австрия одобрит ее применение.

24. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что различные положения статьи 6 нуждаются в доработке. В то же время он резервирует свою позицию по этой статье до тех пор, пока у его правительства, а также других правител ств не будет возможности еще раз рассмотреть все конкретные ее аспекты.

25. Г-н МАЭДА (Япония) говорит, что он поддерживает предложение Соединенных Штатов в отношении плавающих процентных ставок, поскольку это расширит сферу применения международных оборотных документов согласно конвенции, и к тому же на практике такие документы требуются на некоторых финансовых рынках. По его мнению, Комиссия в пункте 2 статьи 66 уже разрешила применение своего рода плавающей ставки на проценты после наступления срока платежа.

26. Что касается подпунктов (b) и (c) статьи 6, то,по мнению Японии, их следует сохранить.

27. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что, хотя право Чехословакии и банковская практика не разрешают оплату векселей частями в последовательные даты, в других же странах такая практика существует, и поэтому подпункты (b) и (c) следует включить в статью 6, с тем чтобы расширить сферу применения конвенции.

28. Что касается плавающих процентных ставок, то на переводном векселе, в принципе, должна быть указана конкретная процентная ставка. Однако плавающая процентная ставка является реальностью, и поэтому сфера применения конвенции расширится, если в ней будут урегулированы векселя, на которых указаны такие ставки. Тем не менее это следует сделать без ущерба для определенности векселя: оговорки о плавающих процентных ставках должны быть очень четкими, и плательщик и держатель должны недвусмысленно и определенно представлять себе, каким образом рассчитать точную сумму процента, используя данные, приведенные на лицевой стороне самого документа.

29. Г-н ШАФИК (Египет), которого поддерживают Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) и Г-жа ВИЛУС (Югославия), говорит, что, хотя его делегация выступала за исключение подпунктов (b) и (c) статьи 6, теперь же, в качестве второго выбора, она согласна с компромиссным предложением о том, чтобы они применялись только к простым, а не к переводным векселям.

30. Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) говорит, что у него по-прежнему имеются оговорки в отношении плавающих процентных ставок, вместе с тем он согласен на компромиссное предложение, внесенное Испанией, о применении таких ставок только к простым векселям.

31. Г-жа ВИЛУС (Югославия) говорит, что она поддерживает оговорки, сделанные ранее в отношении плавающих процентных ставок.

32. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что Египет выступал за урегулирование плавающих процентных ставок в конвенции, поскольку такая практика является широко применимой во всех банковских операциях. Однако же, поскольку эта практика работает против развивающихся стран, в вопросе о том, следует или не следует включать положение о плавающих процентных ставках, Египет присоединится к пожеланиям большинства.

33. Г-н МАТАНДЕУКИ (Кения) говорит, что у его делегации имеются оговорки относительно включения положения о плавающих процентных ставках в статью 6, поскольку она считает, что это создаст неуверенность в отношении обращаемости самих векселей. Однако же, если будет разработан конкретный механизм для расчета таких ставок и появится возможность точно указывать подлежащую выплате сумму на самих векселях, его делегация не будет возражать против такого положения.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, подытоживая результаты обсуждения статьи 6, говорит, что, по-видимому, вопрос о том, как связать статью 6(a) с пунктом 4 статьи 7, представляет собой в основном проблему редакционного характера.

35. В отношении статьи 6(b) и (c) многие из тех, кто возражал против обоих подпунктов, по-видимому, могли бы согласиться на компромиссное решение о применении их только к простым векселям. Поэтому он предлагает, чтобы Комиссия проинструктировала Рабочую группу относительно работы над текстом этих положений с учетом высказанных пожеланий.

36. Предложение принимается.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, возвращаясь к обсуждению плавающих процентных ставок, отмечает, что, хотя у некоторых делегаций все еще имеются решительные оговорки, большинство же, как представляется, выступает за включение положения о плавающих процентных ставках в конвенцию, хотя во многих случаях это одобрение носит условный характер в зависимости от степени определенности, которая может быть гарантирована сторонам по векселю. Сделанное же промежуточное предложение относительно применения плавающих процентных ставок только к простым векселям не получило значительной поддержки.

38. Основная проблема заключается в том, каким образом примирить практику применения плавающих процентных ставок с принятым в конвенции подходом к международным векселям и каким образом международный вексель будет выполнять свою функцию в качестве правового документа с соответствующими гарантиями при такой системе. Поэтому он предлагает, чтобы Рабочая группа подготовила соответствующий проект по этому вопросу для дальнейшего рассмотрения с учетом сделанных оговорок и условного одобрения.

39. Предложение принимается.

Заседание закрывается в I2 час. 50 мин.

294-е заседание
Пятница, 29 июня 1984 года, I5 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.294]

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в I5 час. I5 мин.

I. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает выступить с замечаниями по статье 9 проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях (A/CN.9/211) и по пункту I6 документа A/CN.9/249/Add.1.

2. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что, поскольку множественность векседателей и получателей почти никогда не встречается на практике, представляется сомнительной целесообразность процедуры, предусмотренной в пункте 1 статьи 9. Исключение подпунктов (b) и (c) из этой статьи позволит упростить текст. Другое решение заключается в изменении пункта 3, с тем чтобы предусмотреть, что платеж производится только одному из получателей, если в векселе специально не указывается иное.

3. Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) поддерживает мнение наблюдателя от Швейцарии в отношении пункта I статьи 9. Однако он отмечает ранее сделанное представителем Соединенного Королевства замечание о том, что процедуры, предусмотренные в этой статье, соблюдаются в некоторых странах, и поэтому он поддерживает предложение об изменении пункта 3.

4. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что следует изменить направленность презумпции статьи 9 (3). Солидарную ответственность или ответственность нескольких лиц следует указывать в случаях, например, наличия двух или более векселедателей. Хотя другие положения статьи 9 охватывают редко встречающиеся случаи, он считает необходимым их сохранить.

5. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он поддерживает сохранение статьи 9 в ее настоящем виде. Он не видит никаких особых достоинств и никаких особых реальных недостатков в пунктах I и 2. Презумпция, выдвинутая в пункте 3, является логичной, и нет никаких веских оснований менять ее.

6. Г-н ШИСЕК (Чехословакия) вновь повторил мнение его правительства о том, что осуществить платеж всем держателям в одно и то же время будет сложно с технической точки зрения, за исключением того случая, когда делимая уплата будет разделена на равные доли среди всех держателей (A/CN.9/248, стр. 35).

7. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что он одобряет текст статьи 9 в его настоящем виде.

8. Г-н ЛУЧЕК (Австрия) говорит, что он также выступает за сохранение статьи 9. Что касается пункта 3, то он поддерживает предложение, сделанное наблюдателем от Швейцарии.

9. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что он также поддерживает это предложение.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает выступить с замечаниями по статье 10 проекта конвенции и по пункту 27 документа A/CN.9/249.

11. Г-н ШУ Сяньли (Китай) напоминает о предложении его правительства дополнить статью 10(a) словами "и рассматриваться держателем в качестве международного простого векселя;" (A/CN.9/249, пункт 27). Это просто вопрос редакционного характера, а не вопрос политики или принципа; вексель, выставленный векселедателем на себя, по своему характеру является простым векселем.

12. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель, Европейская банковская федерация) говорит, что вопрос заключается не просто в формулировке. Если вексель выставляется векселедателем на себя, то необходимо будет установить, будет ли этот вексель предъявлен к акцепту, принимает ли векселедатель на себя первоочередную ответственность путем акцептования векселя или путем выставления его на себя и существует ли какое-либо различие между случаем, когда вексель уже акцептован векселедателем, или случаем отказа в акцепте или платеже.

13. Недостаточно сказать, что этот вексель может рассматриваться держателем в качестве простого векселя. Если Комиссия пожелает принять предложение Китая, то в тексте конвенции придется ясно указать, что этот вексель действительно является простым векселем.

14. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что он полностью согласен с только что сделанными комментариями. Данный вопрос имеет еще большее значение в связи с различиями между национальными правовыми системами.

15. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что он также согласен с мнением наблюдателя от Европейской федерации банков.

16. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что если данное положение в статье 10 будет сохранено, то он предпочтет формулировку, предложенную Китаем, ибо она соответствует разделу 5 Закона о переводных векселях Великобритании. Следовательно, это предложение имеет прецедент и заслуживает дальнейшего рассмотрения.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на предложение Китая, содержащееся на стр. 36 документа A/CN.9/248 в отношении статьи 11 проекта конвенции.

18. Г-н ШУ Сяньли (Китай) говорит, что его правительство выступает за исключение этой статьи по причинам, изложенным на стр. 36 документа A/CN.9/248.

19. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) и Г-н ВАГНЕР (Германская Демократическая Республика) решительно высказались за сохранение статьи 11, поскольку неполные векселя часто используются в международной торговле.

20. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) предлагает сохранить и пересмотреть статью 11, с тем, чтобы устранить разногласия в толковании статьи 1 (2) (e). Должны быть указаны обязательные реквизиты и срок заполнения векселя. Простой вексель, не содержащий некоторых из этих реквизитов, будет оспоримым, и против него могут быть выдвинуты возражения in rem.

21. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) отмечает, что в соответствии с пунктом 2 статьи 11, особенно подпунктом (b), сторона, поставившая подпись на простом векселе, заполненном иначе, чем в соответствии с соглашением, не может больше выдвинуть никаких возражений против держателя, даже если последний действовал недобросовестно. Держатель, действовавший недобросовестно, не должен получать защиту по конвенции, и в этой связи следует пересмотреть данную статью.

22. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что статью II следует сохранить. Он полностью поддерживает положение, содержащееся в пункте 2(а). Эту же концепцию следует расширить с целью включения возражений, предусмотренных в статье 25 (I) (b), и претензий, предусмотренных в пункте 2 статьи 25.

23. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что статью II следует сохранить. Однако вопрос об одновременности дополнения реквизитов и концепцию "неполный вексель" следует уточнить.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, Комиссия в целом выступает за сохранение содержания статьи II. Предложения, направленные на уточнение статьи и согласование ее со статьей I, необходимо будет рассмотреть в соответствующей рабочей группе.

25. Заседание прерывается в I6 час. I5 мин. и возобновляется в I6 час. 45 мин.

26. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик), касаясь статей 30, 52, 58 и 63, говорит, что концепция подразумеваемого действия или бездействия определена нечетко. Концепция подразумеваемого отказа может практически привести к возникновению споров между сторонами. Это положение является непрактичным и нецелесообразным и должно быть изъято из текста.

27. Г-н ГЛАЦ (Венгрия) соглашается с представителем Советского Союза. Концепцию подразумеваемого действия или бездействия следует исключить.

28. Г-н ВАГНЕР (Германская Демократическая Республика) говорит, что его делегация поддерживает позицию Советского Союза по причинам, изложенным в документе A/CN.9/248.

29. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что он разделяет мнение трех предыдущих ораторов. Концепция подразумеваемого действия или бездействия может привести к возникновению проблем в толковании.

30. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что если взглянуть на расположение статей 52, 58 и 63, то можно увидеть, что они учитывают ситуации, когда предъявление, протест и уведомление о неакцепте или неплатеже необязательны. Эти статьи представлены в таком же порядке.

3I. Г-н РЕРИШ (Франция) говорит, что эта проблема возникает в связи с существованием двух различных теоретических школ. Его делегация придерживается позиции, занятой представителем Советского Союза в отношении статей 30, 52, 58 и 63. Подобные положения могут послужить поводом для неуверенности и для возникновения ненужных споров.

32. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что концепция подразумеваемого действия будет толковаться различным образом судами различных стран и поэтому ее не следует оставлять в конвенции.

33. Г-н ФОЛЬКЕН (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он поддерживает точку зрения, высказанную представителем Советского Союза.

34. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель, Европейская банковская федерация) говорит, что концепция подразумеваемого действия или бездействия является спорной и может быть исключена.

35. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что обязательства по векселю должны быть четко выражены и приняты всеми сторонами. Не может быть никаких юридических последствий в отношении тех вопросов, которые не имеют никакого отношения к векселю. Сделки или события, не имеющие отношения к векселю, могут привести к возникновению путаницы и проблем. В этой связи его делегация выступает против концепции подразумеваемого действия или бездействия.

36. Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) говорит, что его делегация также выступает против концепции подразумеваемого действия.

37. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство), которого поддерживает г-н ГОУ (Сингапур), предлагает исключить из статьи 30 слова "прямо или косвенно".

38. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что с исключением этих слов данная проблема не будет полностью решена. В этот вопрос необходимо внести максимальную ясность.

39. Статью 30 необходимо рассматривать совместно со статьей 23, и следует признать, что статьи 52, 58 и 63 служат основанием для возникновения проблем различного характера. Все указанные статьи следует пересмотреть.

40. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что нет необходимости исключать слово "прямо".

41. Г-н МАГНУССОН (Швеция) говорит, что хотя его делегация не выработала твердой позиции по этому вопросу, она не считает разумным полностью исключать статью 30.

42. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация не выработала твердой позиции по вопросу о косвенных отказах, как это предусматривается в статьях 52, 58 и 63, однако она выступает за существующую формулировку этих статей. Вместе с тем она крайне сожалеет, что обсуждение концепций, затронутых предложением исключить слова "или косвенно" из статьи 30, перерастает в прения по ряду относительно маловажных вопросов. Его делегация возражает против попытки, предпринятой в связи с исключением конкретного слова из проекта конвенции, исключить концепции косвенной ответственности и явной ответственности.

43. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что текущее обсуждение является еще одним проявлением различий между двумя правовыми системами. Предложение Соединенного Королевства можно рассматривать как приемлемое. Во всяком случае, было бы целесообразно уточнить смысл данных статей.

44. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что, хотя его делегация может согласиться с предложением Соединенного Королевства, она предпочтет сохранить существующий текст статей 30, 52, 58 и 63.

45. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что следует попросить Рабочую группу выработать соответствующее решение.

46. Г-н ДЖУМА (Объединенная Республика Танзания) говорит, что его делегация в некоторой степени удивлена предложением Соединенного Королевства и выступает за исключение слов "или косвенно" из статей 30, 52, 58 и 63.

47. Г-н МАККАРОНЕ (наблюдатель, Европейская банковская федерация) говорит, что представитель Соединенных Штатов поставил вопрос о положении доверителя, который признает полномочия представителя, подписавшего вексель, не имея на то полномочий. Хотя этот вопрос является важным, однако статья 30 является неподходящим местом для его рассмотрения. Вопрос об отсутствии полномочий можно было бы рассмотреть в других статьях проекта конвенции. Нет никаких оснований приравнивать подложные индоссаменты к подписям, поставленным без соответствующих полномочий.

48. Г-н ДИКСИТ (Индия) говорит, что его делегация выступает за исключение слов "или косвенно".

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что из обсуждения вытекает, что предложение Соединенного Королевства не решит этой проблемы. Рабочая группа должна рассмотреть различные последствия, связанные с исключением слов "или косвенно" из статей 30, 52, 58 и 63.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

295-е заседание
Понедельник, 2 июля 1984 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.295/

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пункт 30 документа A/CN.9/249, касающийся положения об исключении ответственности векселедателем, которое содержится в пункте 2 статьи 34 проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, и предлагает делегациям высказать свои мнения по этому вопросу.

2. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что основная характерная черта переводного векселя заключается в том, что векселедатель не только отдает приказ о платеже, но также несет ответственность до тех пор, пока вексель не акцептован, и тем самым становится основным дебитором. В пункте 2 статьи 40 предусматривается, что индоссант может исключить или ограничить свою ответственность путем прямой оговорки на векселе; против данного положения не было высказано никаких возражений. Однако в соответствии с пунктом 2 статьи 35 проекта конвенции векселедатель простого векселя не может исключить или ограничить свою ответственность, поскольку векселедатель является основным дебитором в сделке.

3. Руководствуясь этими доводами, Испания не может согласиться с включением в проект конвенции такого положения, если речь идет о неакцептованных переводных векселях, поскольку в данном случае основной дебитор не является трассатом. Его делегация отдает предпочтение статье 9 Женевского единообразного закона о переводных и простых векселях, поскольку эта статья предоставляет право векселедателю освободить себя от ответственности в отношении акцепта, однако не освобождает его от ответственности в отношении оплаты векселя.

4. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что он также выступает против положения, содержащегося в пункте 2 статьи 34. Если векселедатель желает исключить свою ответственность, он может сделать это путем выставления такого вида векселя, который не охвачен проектом данной конвенции. Однако было бы нежелательно, чтобы векселедатель переводного векселя исключал свою ответственность еще до акцепта векселя.

5. В проекте конвенции не должно содержаться требования к лицам, пользующимся переводными векселями, тщательно изучать такие документы, с тем чтобы выявить все неопределенные положения, которые в них могут содержаться. В данном отношении Комиссии было бы целесообразнее сохранить положения, содержащиеся в Женевском единообразном законе.

6. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что следует тщательно рассмотреть вопрос о роли, отводимой векселедателю в данном проекте конвенции. В проекте конвенции векселедатель рассматривается в качестве простого гаранта, а не в качестве основного дебитора, даже до акцепта векселя трассатом. Так, например, согласно статье 34 проекта конвенции векселедатель может исключить или ограничить свою ответственность, не проводя различия между гарантией акцепта и гарантией оплаты. Однако, хотя векселедателю и может быть предоставлено право исключить свою ответственность ввиду того, что он не уверен в намерениях трассата в отношении приказа о платеже, недопустимо, чтобы такой векселедатель также отказался от предоставления гарантии оплаты векселя, который он выставил против стоимости, полученной им в момент выставления.

7. Другие подтверждения недостаточной ответственности векселедателя можно найти в статьях 49, 53 и 59 проекта конвенции, которые даже в случаях отказа от акцепта векселя трассатом предоставляют векселедателю право воспользоваться небрежностью держателя, когда вексель не представлен должным образом к акцепту или оплате или когда такой вексель должным образом не опротестован в неплатеже. В целом в проекте конвенции концепция обязательства векселедателя разработана слишком слабо и не содействует обращаемости переводных векселей. По этой причине при пересмотре текста данного проекта следует еще раз рассмотреть всю систему.

8. Г-жа ВИЛУС (Югославия) выражает удивление по поводу того, что в документе A/CN.9/249 ничего не говорится о замечаниях, высказанных ее делегацией, хотя они были включены в документ A/CN.9/248. Она выражает согласие с мнениями, выраженными предыдущими ораторами, однако желает подчеркнуть мнение своей делегации о том, что пункт 2 статьи 34 должен распространяться лишь на переводные, а не на простые векселя. Если данное положение применять к обоим видам векселей, то оно будет противоречить пункту 3 статьи I, в котором обычный вексель определяется как документ, содержащий безусловное обязательство. Безусловное обязательство не может предусматривать никаких исключений и поэтому остается безусловным. По этой причине она предлагает опустить пункт 2 статьи 34 или изменить его формулировку таким образом, чтобы он распространялся лишь на переводные векселя.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание представителя Югославии на пункт 2 статьи 35 проекта конвенции.

I0. Г-н РЕРИШ (Франция) говорит, что, хотя рассматриваемый вопрос об исключении ответственности идет вразрез с Женевским единообразным законом, к которому Франция присоединилась, его делегация выступает за такое исключение, поскольку оно предоставляет векселедателю возможность выбора, включая прямой учет, выписку счетов и подтверждение заказов. Однако такие операции предполагают гарантию векселедателя в отношении наличия притязания и тем самым в отношении акцепта трассата. По этой причине он предлагает изменить формулировку пункта 2 статьи 34 таким образом, чтобы она начиналась словами: "После акцепта переводного векселя векселедатель может исключить или ограничить..."

II. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) указывает на то, что предлагаемый текст статьи 34 соответствует практике, применяемой в странах с системой общего права. По этой причине его делегация одобряет компромиссное решение, предложенное Францией. Женевский единообразный закон предусматривает исключение ответственности в отношении суммы неакцепта, и поэтому данное положение следует сохранить. Он также согласен с тем, что следует допустить исключение векселедателем своей ответственности в том случае, когда вексель уже акцептован.

I2. Кроме того, поскольку статья 43 предусматривает авал трассату, следует также допустить исключение трассатом своей ответственности за неплатеж.

I3. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что следует уточнить тот факт, что представитель Нидерландов имел в виду не гарантию акцепта, а лишь гарантию платежа.

I4. Что касается компромиссного предложения Франции, то следует указать, что в соответствии с обычной практикой векселедатель указывает условие о снятии ответственности в отношении платежа в момент выставления простого или переводного векселя, а также в отношении акцепта, который должен быть произведен лишь после выставления простого или переводного векселя. Однако компромиссное предложение Франции охватывает лишь весьма необычный случай, в котором векселедатель указывает условие о снятии ответственности после того, как вексель акцептован.

15. Г-н ВАГНЕР (Германская Демократическая Республика) говорит, что его делегация принимает пункт 2 статьи 34 в предложенной формулировке. По его мнению, векселедатель является вторичным дебитором и поэтому должен находиться в таком же положении, как и индоссант, в отношении исключения ответственности.

16. Г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии) говорит, что нельзя обосновать положение, допускающее исключение векселедателем своей ответственности; переводной вексель, содержащий такое условие, представляется ему неясным, и он ставит под сомнение значение таких векселей в международной практике. Однако, поскольку сделанные другими делегациями замечания указывают на тот факт, что такая практика применяется в других государствах, он может поддержать предложение Франции при условии применения данного положения лишь к трассату, акцептовавшему переводной вексель.

17. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что, поскольку подпись векселедателя является единственной подписью, которая должна ставиться на переводном векселе при его выставлении, векселедатель является основной ответственной стороной. Женевский единообразный закон не разрешает векселедателю исключать свою ответственность, поскольку в противном случае переводной вексель потеряет свой смысл, и его держатель не будет иметь гарантии. По этой причине его делегация полностью поддерживает предложение Франции.

18. Г-н ПЕРССОН (Швеция) говорит, что он одобряет проект текста в предложенной формулировке, но может поддержать предложение Франции. Экспортер-векселедатель, имеющий переводной вексель, часто желает дисконтировать вексель без оборота на себя, поскольку он хочет списать его со счетов в качестве гарантий. Банки часто не препятствуют такой практике, с тем чтобы не выполнять ответственность векселедателя. Таким образом, хотя он и может понять теоретически, почему векселедателю не следует позволять выдвигать притязание об исключении своей ответственности, с тем чтобы кто-либо нес ответственность за вексель, он, тем не менее считает, что приведенным им практическим доводам следует отдать предпочтение.

19. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра Леоне) говорит, что содержащиеся в пункте 2 статьи 34 положения полностью приемлемы. По-видимому, составители данной статьи приняли во внимание "дружеский вексель", который существует в системе общего права. В этом случае трассат позволяет трассанту воспользоваться своим именем, который может не располагать возможностью произвести платеж, если данный вексель опорочен. В его стране такая практика вполне законна, и он не видит никаких причин, в силу которых она не может быть применена к индоссанту, предоставляющему ссуду трассанту. Держать такого векселя хорошо защищен, поскольку он имеет возможность принять или не принять такой вексель.

20. Г-н ДИКСИТ (Индия) выступает против рассматриваемого положения в силу доводов, изложенных представителями Федеративной Республики Германии, Ирака и Испании. Хотя такие исключения применяются в отдельных странах, следует учесть, что Комиссия пытается содействовать такой торговле, в которой будут использоваться лишь те переводные векселя, которые охвачены конвенцией. Пункт 2 статьи 34 противоречит духу проекта конвенции.

21. Он предлагает заменить в пункте 1 статьи 34 слово "обязуется" словом "гарантирует".

22. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) соглашается с представителем Индии в том, что Комиссия должна содействовать использованию векселей, охваченных проектом конвенции. Различные делегации отметили, что векселя, содержащие рассматриваемое положение, используются в рамках системы общего права. Если в системе ЮНСИТРАЛ будет предусмотрено неиспользование таких векселей посредством исключения пункта 2 статьи 34 из проекта, они независимо от этого будут использоваться вне этой системы. По этой причине следует сохранить данное положение, с тем чтобы обеспечить широкое соблюдение проекта конвенции.

23. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что, по его мнению, предложение Франции может быть расширено, с тем чтобы включить в него другое обязательство или ответственность в соответствии с положениями статьи 42, в которой говорится, что векселедатель может получить определенные гарантии от гаранта. Он вносит предложение, в соответствии с которым при ограничении или исключении своей ответственности векселедателем на векселе должно быть указано, что ответственность может быть передана другому лицу. Акцепт также должен охватывать те случаи, в которых векселедатель выставляет вексель на свое имя. Когда сумма векселя начисляется на счет векселедателя, подпись векселедателя следует рассматривать как подтверждение акцепта, когда вексель передается от его имени. Он согласен с положениями, содержащимися в пункте 2 статьи 34 при условии, что вексель будет акцептован. Однако в то же время такое условие, по-видимому, противоречит статье 42 (4) (b), в которой предусматривается, что подпись плательщика на лицевой стороне векселя является акцептом. Если это положение справедливо, то векселедатель также является акцептантом векселя. Однако такое несоответствие может быть устранено посредством распространения положений пункта 2 статьи 34 лишь на те случаи, в которых другая сторона несет ответственность за платеж, а также в случаях акцепта.

24. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он поддерживает текст в предложенной формулировке по причинам практического характера, изложенным представителем Швеции.

25. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что он может поддержать положение об исключении ответственности векселедателем лишь в том случае, когда вексель акцептован; он также выступает за данное исключение при наличии гаранта.

26. Г-н ГРИФФИТ (Австрия) говорит, что его делегация поддерживает проект текста в предложенной формулировке.

27. Г-н ГОУ (Сингапур) говорит, что его делегация также поддерживает настоящий текст, но может согласиться с компромиссным предложением представителя Франции.

28. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) поддерживает предложение представителя Мексики.

29. Г-н ПАВЛИК (Чехословакия) говорит, что трудно представить, каким образом может происходить обращение векселя, имеющего лишь подпись векселедателя, который исключил свою ответственность за акцепт и за платеж. Однако, если бы такой вексель подтверждался банковским документом, как это часто бывает на практике, это позволило бы векселедателю, которому, согласно этому банковскому документу, разрешается выписывать вексель, не беря на себя ответственности, полностью переложить бремя на банк. В таких случаях пункт 2 статьи 34 проекта мог бы быть полезным.

30. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что он поддерживает эту редакцию текста, однако он мог бы согласиться и с компромиссными вариантами, предложенными представителями Франции и Нидерландов.

31. Он полагает, однако, что, поскольку положения конвенции препятствуют такой установившейся практике, как потеря права, при которой происходит полное обращение документов при отсутствии права регресса, это может создать нежелательные трудности для использования конвенции и способствовать тому, что стороны будут использовать какие-либо другие правовые установления и заключать побочные соглашения, позволяющие векселедателю освобождаться от ответственности, которую, согласно конвенции, он опровергнуть не может.

32. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что делегация Советского Союза удовлетворена проектом по причинам, уже упомянутым другими членами Комиссии.

33. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что он хотел бы получить ответ на вопрос о том, сколько оговорок об исключении ответственности допускается на переводном векселе в соответствии с положениями конвенции. Если таких оговорок будет слишком много, сторонам будет сложно использовать этот документ, поскольку им бы пришлось знакомиться с ним чрезвычайно подробно. Другой вопрос заключается в том, насколько разборчивыми должны быть подобные оговорки: должны ли они печататься крупными заглавными буквами на лицевой стороне векселя или же можно обойтись простым печатным шрифтом?

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя мнения по этому вопросу все еще расходятся, он полагает, что Комиссия, по крайней мере, готова принять решение по вопросу об основных направлениях, которым необходимо следовать в отношении пункта 2 статьи 34, а именно: что векселедателю следует разрешить исключать или ограничивать свою ответственность в тех случаях, когда можно найти какое-либо другое лицо, несущее ответственность. В этом случае соответствующая рабочая группа могла бы в свете этого основного решения приступить к изучению не только компромиссного варианта, предложенного Францией, и оговорок, упомянутых другими делегациями, но и любых других случаев, которые могут быть охвачены таким основным решением, и разработать соответствующие положения.

35. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что его делегация может согласиться с основным решением, предложенным Председателем, лишь в том случае, если векселедателю будет позволено отказываться от ответственности в случае неплатежа. Кроме того, она могла бы согласиться со случаями исключения ответственности, упомянутыми различными делегациями, если только векселедатель действительно выписывает акцептованный вексель или выписывает вексель, содержащий гарантию за плательщика во время выпуска векселя, а не на более позднем этапе.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, Комиссия желает, чтобы соответствующая рабочая группа следовала основному решению, которое он только что предложил в отношении статьи 34, при том понимании, что рамки этого решения будут как можно более широкими.

37. Предложение принимается.

Заседание прерывается в II час. I5 мин. и возобновляется в II час. 50 мин.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть пункт 3I документа A/CN.9/249, касающийся концепции гарантии по статье 42 проекта конвенции.

39. Г-н ВАГНЕР (Федеративная Республика Германии) говорит, что его делегация возражает против непреложной презумпции по пункту 5 статьи 42 в отношении того, что если гарант не указал лицо, за которое он стал гарантом, то таким лицом является акцептант или плательщик, если речь идет о переводном векселе, и векселедатель, если речь идет о простом векселе, на том основании, что намерение гаранта обычно выражается тем, что он ставит свою подпись рядом с подписью лица, за которую он дает гарантию. В конвенции должна предусматриваться лишь простая презумпция в отношении реального намерения гаранта. Его делегации было бы легче согласиться с тем принципом, что авал, или гарантия, должны даваться за плательщика, но и это все же сомнительный принцип, поскольку он предусматривает гарантию по несуществующему обязательству.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комиссии на то, что Швейцария выдвинула такое же самое предложение.

4I. Г-н МАЕДА (Япония) говорит, что из статьи 42 проекта не вытекает, можно или нельзя гарантировать неполный вексель, в то время как в пункте I статьи 38 четко указано, что неполный вексель, который удовлетворяет требованиям, предусмотренным в подпункте (а) пункта 2 статьи I, может быть акцептован

плательщиком при определенных обстоятельствах. Трудно понять, почему гарантия рассматривается не так, как акцепт. Поэтому Япония предлагает, чтобы в статью 42 было внесено положение о том, что неполный вексель может быть гарантирован до того, как он подписан плательщиком или векселедателем простого векселя, или в то время, когда он был неполным в других отношениях.

42. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что у Испании вызывает сомнение положение пункта I статьи 42, предусматривающее возможность гарантии за плательщика, который не является акцептантом и поэтому не несет ответственности по векселю. Это положение, конечно, имеет то преимущество, что оно усиливает ответственность по векселю и делает действительной подпись на этом документе. Проблема заключается в том, чтобы понять, каким образом, с правовой точки зрения, в пункте I статьи 42 может предусматриваться, что гарантия, которая обычно дается другой стороной, несущей ответственность, может даваться за плательщика, в случае которого отсутствует ответственность, по которой необходима гарантия. В связи с этим следует отметить, что положение пункта I статьи 43 о том, что гарант несет ответственность в том же объеме, что и сторона, для которой он стал гарантом, не применима в пункте 2 статьи 43 к гаранту за плательщика, поскольку первый обязуется оплатить вексель при наступлении срока платежа.

43. При этом возникает практический вопрос о том, является ли гарантия за плательщика действительным авалом и обычным участием в процессе оборота, или же это скорее акцепт в том смысле, в котором он рассматривается в пункте 2 статьи 36. Если имеет место последнее, и такая гарантия, например, подчинена какому-либо условию, то применять необходимо пункт 2 статьи 39. Испания полагает, что Рабочая группа должна четко и полно определить правовые последствия гарантии за плательщика в тексте статьи 42.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что предложение Японии является актуальным с точки зрения общего основного подхода, только что принятого в отношении статьи 34.

45. Возражения Испании в отношении формулировки статьи 42, как представляется, сводятся не к тому, чтобы изменить этот подход, а к тому, чтобы повысить точность проекта.

46. Г-н РЕРИШ (Франция) говорит, что в целом его делегация согласна со статьей 42 проекта, включая пункт 5. Его делегация полагает, однако, что в конвенции следует предусмотреть полезный вариант, существующий в ряде национальных законодательств, в отношении предоставления гарантии отдельным документом. В рассматриваемой редакции пункта 2 статьи 42 конкретно указывается лишь гарантия, отмечаемая на векселе или на аллонже.

47. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что его делегация поддерживает рассматриваемую редакцию статьи 42 ввиду того, что она соответствует преобладающей международной коммерческой практике. В этой же связи она не может поддержать предложение Федеративной Республики Германии, которое бы нанесло ущерб принципу правовой определенности и правильного толкования. Он не согласен с предложением Японии, учитывая установившуюся международную коммерческую практику и в связи с тем, что в гражданском праве предусматривается возможность предоставления гарантий по будущим коммерческим операциям.

48. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что в статьи 42 и 43 проекта включены положения об авале из Женевской правовой системы, однако эти статьи расширены за счет добавления правила, которое его делегация поддерживает и которое заключается в том, чтобы позволить какому-либо лицу становиться гарантом за плательщика. Рабочая группа внесла это добавление на основе ответов правительств на анкету Исследовательской группы ЮНСИТРАЛ по международным платежам, в которых указывалось, что такие условия, как гарантии платежа, имеются в практике как системы гражданского права, так и системы общего права.

49. В конвенции содержатся другие положения, где гарант гарантирует платеж и поэтому является гарантом за плательщика, как например, в статье 50 и пункте 3 статьи 53; в связи с этим его делегация предпочитает, чтобы это положение было сохранено и в статье 42.

50. Г-н ВАГНЕР (Федеративная Республика Германии) говорит, что в международных сделках гарантия обычно дается за основного дебитора, а именно за акцептанта переводного векселя или за векселедателя простого векселя. На основе международной практики его делегация полагает целесообразным предусматривать, за кого дается гарантия путем прямого указания на векселе во всех случаях, когда гарантию необходимо давать за сторону, несущую вторичную ответственность. Поэтому его делегация выступает за сохранение формулировки проекта в существующей редакции.

51. Г-н АКИНЛЕЙЕ (Нигерия) говорит, что его делегация считает редакцию статьи 42 вполне приемлемой. Однако Рабочая группа могла бы улучшить формулировку пункта 5, с тем чтобы уменьшить опасения, выраженные Федеративной Республикой Германии, поскольку из проекта документа неясно, является ли упомянутая презумпция опровержимой или нет.

52. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что его делегация выступает за уточнение текста пункта 5 статьи 42 в соответствии с предложением Федеративной Республики Германии в отношении того, что гарантия не всегда дается в пользу гаранта, а иногда дается также в пользу другой стороны, не являющейся акцептантом. Обязательство гаранта является основным обязательством, которое не может быть отвергнуто, что отражено в подпункте (b) пункта 2 статьи 50, где предусматривается немедленное осуществление права регресса против гаранта плательщика.

53. Г-н ПЕРССОН (Швеция) говорит, что по Женевской системе авал почти всегда применяется в отношении акцептанта. Проблемы возникали вследствие того, что многим людям это было неизвестно. В отношении международных переводных векселей его страна поддерживает настоящий текст в силу посылки о том, что авал предусматривается в качестве гарантии по ответственности акцептанта.

54. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что его делегация согласна с нынешней формулировкой статей 42 и 43. Действительно, презумпция, содержащаяся в пункте 5 статьи 42, наносит ущерб ситуациям, когда подпись гаранта стоит рядом с подписью стороны векселя. В таких случаях, однако, ясно, что гарант желает дать гарантию не за лицо, в отношении которого действует эта презумпция, а за то лицо, рядом с подписью которого он поставил свою собственную подпись. Тем не менее в первом предложении пункта 5 статьи 42 не указывается, что это условие должно быть явно выраженным. В случаях, упомянутых представителем Федеративной Республики Германии, нужно рассматривать подразумеваемое указание по женевской системе. Поэтому, даже если редакция пункта 5 статьи 42 не будет изменена, такой практики можно придерживаться и впредь согласно конвенции. Такая посылка не будет применяться к случаям, упомянутым представителем Федеративной Республики Германии. Однако будет делаться указание в пользу лица, подпись которого стоит рядом с подписью гаранта.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как стало ясно, большинство членов Комиссии поддерживают формулировку статьи 42 и желают сохранить посылку, содержащуюся в пункте 5. Различные предложения редакционного характера будут приняты к сведению. Как представляется, Комиссия не поддерживает предложение, сделанное Японией. Тем не менее в соответствии с общим решением, принятым в отношении статьи 34, рабочая группа, которой будет передан этот текст, может решить, что предложение Японии следует включить в текст статьи 42.

56. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов), г-н ГРИФФИТ (Австралия), г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) и г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорят, что они поддерживают предложение, сделанное Японией.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложение, сделанное Японией, может быть включено в текст статьи 42, если Комиссия выполнит общее решение, принятое в связи с пунктом 2 статьи 34.

58. Г-н ВАГНЕР (Германская Демократическая Республика) подтверждает замечания, сделанные его правительством в отношении статей 48 и 52 проекта конвенции, содержащиеся в документе A/CN.9/248. Нынешний вариант следует пересмотреть, с тем чтобы учесть те возможности осуществления права регресса до наступления срока платежа, которые базируются на Женевской конвенции и которые доказали свою практическую эффективность во многих странах.

59. Г-н ЛИСЕК (Чехословакия) говорит, что в соответствии с замечаниями правительства его страны в отношении статьи 55 проекта конвенции, его делегация поддерживает точку зрения, высказанную представителем Германской Демократической Республики.

60. Г-н ГЛАЦ (Венгрия) подтверждает позицию правительства своей страны, приведенную в пункте 32 документа A/CN.9/249.

61. Г-н КОЖЕВНИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик) подтверждает позицию своего правительства в отношении рассматриваемых статей и выражает поддержку позиции Германской Демократической Республики.

62. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) подтверждает позицию правительства своей страны в отношении статей 48 и 52. Нынешнюю редакцию следует еще более уточнить в отношении случаев несостоятельности плательщика. В текст документа следует также включить и другие основные правовые последствия, возникающие вследствие несостоятельности и банкротства. В соответствии с пунктом 2 статьи 50, если переводный вексель опорочен неакцептом, держатель может немедленно осуществить право регресса против векселедателя, индоссантов и их гарантов.

63. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что, по его мнению, предложение, внесенное Германской Демократической Республикой, уже охватывается статьей 48 проекта конвенции. Рабочая группа полагала, что в случаях, связанных с банкротством, будет немедленно осуществляться право регресса при неакцепте и неплатеже.

64. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что, по замыслу Рабочей группы, слова "больше не может свободно распоряжаться своим имуществом по причине своей несостоятельности" в статье 48 должны охватывать случаи, связанные с банкротством и другими видами несостоятельности. Во внутреннем законодательстве существует настолько много видов несостоятельности, что требуется общая фраза именно такого характера. Согласно законодательству ряда стран Женевской системы предусматривается ускорение реализации ответственности, если плательщик или акцептант становятся банкротами до наступления срока платежа. Это ускорение реализации ответственности не предусматривается в проекте конвенции. В случае, если вексель опорочен неплатежом, будет необходимо ждать наступления срока платежа. Если в это время акцептант оказывается банкротом, происходит отказ от ответственности за предъявление векселя к платежу и возникает случай отказа и наступления ответственности.

65. Г-н РЕРИШ (Франция) говорит, что статья 48 создает ряд трудностей для его делегации как в отношении формы, так и в отношении существа. Ясно, что формулировка пункта (a) статьи 48 охватывает случаи банкротства. Тем не менее его делегация полагает, что в проекте формулировки содержится слишком много случаев предполагаемого права регресса при отсутствии акцепта. Согласно Женевской системе, такие типы регресса считаются исключительными. Число случаев, в которых, согласно пункту (a) статьи 48, предъявление к акцепту не требуется, представляется слишком большим.

66. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что фраза "ни обязательное, ни факультативное предъявление к акцепту" является неясной. В отношении пункта (а) статьи 48 он указывает, что если больной плательщик имеет наследника, то, возможно, в интересах этого наследника требуется акцептовать вексель. По этой причине проект следует сделать более гибким, указав в нем, что если больной плательщик имеет наследника, к которому согласно праву, касающемуся места расположения предприятия, могут перейти права и обязательства больного лица, тогда следует предусмотреть предъявление к акцепту, если такое предъявление возможно согласно внутреннему праву.

67. Что касается случаев несостоятельности, то наследник обанкротившегося должника может быть в состоянии акцептовать вексель, и организовать этот акцепт может быть в интересах сторон. Если вексель не предъявлен, то он будет опорочен, даже если наследник был не в состоянии действовать.

68. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов), указывая на мнение, высказанное представителем Соединенного Королевства, говорит, что ускорение реализации ответственности, возникающее при неакцепте, предусматривается согласно проекту конвенции. Если плательщик является банкротом, возможно немедленное осуществление права регресса держателя против предшествующих сторон. Таким образом, держатель получит необходимую сумму. Слово "обязательный" требуется в статье 48, поскольку пункт (а) статьи 45 предоставляет векселедателю возможность указать, что переводный вексель должен быть предъявлен к акцепту. Согласно статье 48, обязательное предъявление к акцепту не требуется, если плательщик является банкротом или несостоятельным.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

296-е заседание
Понедельник, 2 июля 1984 года, 15 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.296/

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам ЮНСИТРАЛ продолжить уточнение их позиций по статьям 48 и 52 проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях (A/CN.9/211).

2. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) обращает внимание на соответствующие различия между двумя основными правовыми системами в отношении немедленного права регресса для держателя векселя против акцептанта, который был объявлен несостоятельным до наступления срока платежа.

3. Касаясь немедленного регресса, она прежде всего затронула вопрос о неакцепте. Статьи 48 (а) и 52 (2) (d) предусматривают ситуации, когда трассат не имеет больше права свободно распоряжаться своим имуществом по причине своей несостоятельности, другими словами, своего банкротства. В таких случаях нет никакой необходимости совершать протест. Как следует из статьи 50 (2) (а), если переводный вексель опорочен неакцептом, держатель может осуществить немедленное право регресса против векселедателя, индоссантов и их гарантов. Именно так в проекте конвенции рассматривается проблема, связанная с правом регресса до наступления срока платежа в случаях неакцепта.

4. Однако возникает вопрос, возможно ли прибегнуть к немедленному праву регресса в тех случаях, когда, хотя вексель акцептирован, акцептант объявил о своей несостоятельности после совершения протеста, но до наступления срока платежа. В этой связи она упомянула статьи 52 (2) (d), 58 (2) (d) и

54 (I) (b). Статья 54 не разрешает держателю осуществить немедленное право регресса в случаях неплатежа в результате несостоятельности до наступления срока платежа. Этот подход является нецелесообразным по практическим соображениям, особенно там, где речь идет о международных векселях. Интересы держателя должны надлежащим образом гарантироваться путем предоставления немедленного права регресса в случае несостоятельности акцептанта до наступления срока платежа.

5. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что вступительную фразу к статье 48 следует привести в соответствие с текстом на французском языке.

6. Касаясь существа этой статьи, он отмечает, что во многих случаях предпринимательская деятельность продолжается как обычно и после смерти трассата и не должна прерываться. В этой связи он предлагает два возможных варианта: во-первых, исключить слова "умер или" из подпункта (а). Если этот вариант будет принят, то следует уточнить, что данные положения применимы также в случае смерти трассата. Второй вариант заключается в том, чтобы включить отдельный подпункт в статью 48 для рассмотрения таких случаев, когда трассат умер. Такой подпункт мог бы иметь следующую редакцию: "если трассат умер и не имеет преемника, владеющего организованным имуществом, который на основе права, касающегося места расположения его предприятия имеет право акцептовать переводный вексель".

7. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов), касаясь своего ответа на выступление представителя Соединенного Королевства на предыдущем заседании, говорит, что за это время он убедился в том, что толкование этим представителем проекта конвенции является фактически правильным.

8. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что его делегация поддерживает последнюю формулировку, касающуюся первой строки статьи 48. Сфера охвата подпункта (а) этой статьи является слишком широкой, и формулировка подпункта - слишком расплывчатой. Его делегация поддерживает общее направление замечаний, сделанных наблюдателем от Норвегии в отношении ситуаций смерти трассата. Однако он считает, что в этих случаях не очень ясны правовые последствия.

9. Немедленное право регресса, сформулированное в статье 50, дает основание для возникновения значительных проблем, связанных с толкованием. Необходимо уточнить, имеет ли держатель немедленное право регресса в случае смерти трассата, как и в случае неплатежа.

10. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что он в основном согласен с предложением, сделанным на предыдущем заседании представителем Франции. Необходимо попытаться упростить данные нормы, особенно путем сокращения многочисленных перекрестных ссылок в тексте. Было бы также целесообразно ограничить те ситуации, в которых рассматривается предъявление к акцепту, ибо такие случаи являются исключительными, а более широкие положения обязательно приведут к практическим затруднениям. Так, например, не всегда легко установить, когда корпорация прекратила свое существование или правомочно ли лицо нести ответственность по векселю в качестве акцептанта. В отношении фиктивного лица возникает дополнительная проблема, связанная с трудностью доказательства несуществования лица, указанного на векселе.

11. Г-н ДЖОКО-СМАРТ (Сьерра Леоне) отмечает, что в некоторых правовых системах проводятся различия между фиктивным лицом и несуществующим лицом; этот момент можно было бы уточнить и в проекте конвенции. Что касается других аспектов, то он выступает за существующий текст.

12. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он благодарен представителю Советского Союза за разъяснение причин, на основании которых была предложена поправка к статьям 48 и 52. Если он понял правильно, это касается тех редких случаев, когда переводный вексель был акцептован и

затем задержан на значительный период, что служит причиной возникновения озабоченности в отношении задержки. Однако необходимо также рассмотреть случай акцептованного переводного векселя, который подлежит оплате по предъявлении или по требованию. Любое изменение текста повлечет за собой включение поправки с широким изложением условий. Таким образом, хотя он принимает во внимание довод, высказанный представителем Советского Союза, он все-таки поддерживает существующий проект конвенции. В случае с переводным векселем, который используется в качестве финансового документа и задерживается в течение значительного периода, лучшим средством достижения результатов, желательных для представителя Советского Союза, является, по его мнению, клаузула, предусматривающая ускорение платежа.

13. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что его не беспокоит вопрос об ускоренном платеже в тех случаях, когда акцептант переводного векселя объявляется несостоятельным. Этот случай можно рассматривать как преждевременное нарушение обязательства акцептанта, что повлечет за собой вступление в действие немедленного права регресса против сторон, которые несут вторичную ответственность. С другой стороны, можно сказать, что гаранты и индоссанты поставили свои подписи на переводном векселе, считая, что их ответственность наступит, если она наступит вообще, в более поздний срок.

14. Касаясь статьи 48 (a), представитель Италии не разъяснил, что произойдет, если трассатом является фиктивное лицо или если корпорация прекращает свое существование. Куда, когда и кому следует предъявить переводный вексель к акцепту? Эта проблема, по его мнению, была решена в проекте; можно найти альтернативный вариант, однако какое-то решение должно быть непременно найдено.

15. Представитель Испании обратил внимание на различия между статьей 48 (a), в которой конкретно упоминается смерть трассата, и статей 52 (2) (d), в которой это не сделано. Рабочая группа провела четкое различие между этими двумя случаями, считая, что, если трассат умер, нет необходимости предъявлять переводный вексель его наследникам к акцепту. Однако считалось, что в случае предъявления к оплате необходимо и даже правильно предъявлять переводный вексель тем лицам, которые унаследовали владение имуществом. По этим двум случаям могут существовать различные точки зрения, однако такое различие проводится преднамеренно, а не случайно.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как ему представляется, различные предложения об изменении статей 48 и 52 касаются лишь некоторых второстепенных аспектов содержания обеих статей, и их можно было бы обсудить на более поздней стадии разработки проекта. Большинство поддерживает настоящий текст.

17. Он предлагает выступать с замечаниями по статье 52 (2) (d) проекта конвенции.

18. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что его делегация возражает против положения об отсутствии необходимости в опротестовании отказа в акцепте или платеже. В частности, она возражает против пункта 2 (d), согласно которому отпадает необходимость в опротестовании отказа в акцепте или платеже, если предъявление к акцепту или оплате не требуется. Сфера действия данного положения является слишком широкой, и во многих случаях не ясны причины для такого освобождения. Механизм для опротестования отказа предполагает обеспечение гарантий; однако перечисление многочисленных случаев, в которых опротестование является необходимым, уменьшит гарантии для лиц, несущих ответственность. Таким образом, речь явно идет о принципиальном вопросе. Его делегация считает, что не существует никакой логической или необходимой параллели между, с одной стороны, основой для отказа от предъявления и, с другой стороны, отсутствием необходимости в опротестовании отказа. Вопрос об опротестовании отказа в проекте следует поставить в более жесткие ограничительные рамки.

19. Г-н АНДЖЕЛИЧИ (Италия) говорит, что он полностью поддерживает заявление представителя Испании.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что большинство членов выступает за нынешний текст статьи 58.

21. Заседание прерывается в 16 час. 15 мин. и возобновляется в 16 час. 55 мин.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комиссии на пункт 34 документа A/CN.9/249, который касается концепции "ius tertii", применяемой к статье 68 (3).

23. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) вновь повторяет заявление своего правительства о том, что положение стороны, несущей ответственность по переводному векселю, может стать довольно щекотливым, если третья сторона заявляет притязание на вексель (A/CN.9/248, стр. 93). В ряде стран эта проблема решается на основе конкретных норм об освобождении от ответственности путем уплаты причитающейся суммы суду или путем других аналогичных процедур. Норвегия предлагает, чтобы в пункте 3 статьи 68 было дано упоминание о национальном праве, касающемся места платежа в отношении подобных процедур.

24. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) вновь подтверждает предложение его правительства о том, что статью 68 следует изменить, с тем чтобы в ней предусматривалось исключение в отношении освобождения от ответственности плательщика в тех случаях, когда третья сторона-заявитель не только уведомляет плательщика о своем требовании, но и предоставляет гарантии, которые плательщик считает достаточными, до того, как плательщик оплатил вексель (A/CN.9/248, стр. 93). Это позволит защитить третью сторону-заявителя и предоставить ей возможность отсрочить платеж на достаточно длительный срок, с тем чтобы суд вынес решение в отношении встречных исков.

25. Г-н ПЕЛИЧЕТ (наблюдатель, Гаагская конференция по международному частному праву), касаясь предложения Норвегии, просит уточнить определение "место платежа".

26. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что лицо, производящее платеж, не должно подвергаться риску в том случае, если оно располагает только частичной информацией. В этой связи он поддерживает предложение Соединенных Штатов. Если внутренним правом судопроизводство не предусматривается, то в этом случае лицо может выразить готовность выполнить обязательство и располагать временем для выяснения любых обвинений, выдвинутых против него.

27. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что его делегация не согласна с существующим текстом пункта 3 статьи 68, поскольку в нем устанавливается режим ослабления гарантий для плательщика. Могут быть использованы абсолютно субъективные критерии для определения того факта, располагал ли плательщик на момент платежа информацией о том, что третье лицо выдвинуло законный иск на переводной вексель. В этой связи он считает, что предложение Норвегии или предложение Соединенных Штатов улучшат проект конвенции.

28. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что его делегация поддерживает предложение Соединенных Штатов, однако желает получить дальнейшие разъяснения о его точных правовых последствиях.

29. Г-н ПАВЛИК (Чехословакия) говорит, что предложение Соединенных Штатов решит очень трудную проблему. Однако он считает, что его следует расширить, с тем чтобы предусмотреть урегулирование в суде лишь для тех случаев, когда стороны не могут прийти к соглашению.

30. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что предложение Соединенных Штатов основано на предложении, что будет существовать такой суд, который готов принять решение по данному вопросу, и что этот суд будет находиться в той стране, которая является участником конвенции. Вновь возникает вопрос о коллизии правовых систем.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя предложение Норвегии и Соединенных Штатов получили поддержку, ни одно из них не пользуется поддержкой большинства членов.

Обсуждение, охватываемое данным кратким отчетом, закончилось в 17 час. 35 мин.

297-е заседание
Вторник, 3 июля 1984 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.297/

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с решением, принятым на предыдущем заседании, Комиссия обсудит основные аспекты статей 1 (2), 16, 46, 51 (h), 68 (4) и 69 (1). Предложенные редакционные изменения будут рассмотрены компетентной рабочей группой, создаваемой для этой цели.

2. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что согласно пункту 2 статьи 1 трассант переводного векселя или векселедатель простого векселя находятся в предпочтительном положении при первоначальном выборе векселя, регулируемого конвенцией. Следует разработать четкое положение, регулирующее первоначальный выбор, особенно в отношении последствий такого выбора.

3. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) просит пояснить, является ли заявление представителя Чехословакии редакционным моментом.

4. Г-н ПЕЛИШЕ (наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву) говорит, что в соответствии с положениями настоящей системы векселедатель может определять правовую систему, регулирующую переводные векселя, и может выставлять вексель для страны, которая не будет являться договаривающейся стороной будущей конвенции. Поэтому маловероятно, что такой вексель будет акцептован представителями деловых кругов или банкирами в области международной торговли. Этот факт порождает серьезные сомнения в отношении жизнеспособности будущей конвенции. Исходя из этого, он предлагает ограничить сферу охвата статьи 1, приняв оговорку, согласно которой переводные векселя могут выставляться лишь для стран, которые являются договаривающимися сторонами.

5. Кроме того, возникнут трудности в связи с коллизией законов. Для стран женевской системы автономия сторон не представляется возможной. Следовательно, для того чтобы учесть все это, в проект конвенции следует внести исправления. Предоставление автономии сторонам может стать палкой о двух концах. Автономией могут пользоваться как трассант, так и последующие стороны. При такой системе стороны могут выбирать негосударственный правовой режим, что может привести к большим трудностям в ряде областей, таких, например, как арбитраж. Согласно положениям статьи 1 в ее нынешней редакции, переводной вексель может быть выставлен для страны, которая не является договаривающейся стороной. Вследствие этого может быть разрешен выбор правового режима государства, которое не является стороной будущей конвенции. Оговаривая, что переводные векселя могут выставляться лишь для стран, которые являются

договаривающимися сторонами, мы не решим всех проблем, но ограничим число трудностей, которые могут возникнуть. В целом, с правовыми проблемами столкнется страна трассата или места платежа. Ввиду связи, существующей между общим правом и Женевской конвенцией, правовой режим страны трассата или места платежа будет наиболее подходящим режимом для регулирования системы, в соответствии с которой будет выставляться переводный вексель. По его мнению, настоящий текст статьи I обрекает на провал конвенцию в целом.

6. Г-н ДУЧЕК (Австрия) говорит, что не совсем ясно, предлагает ли представитель Чехословакии редакционное изменение или поправку по существу статьи I. Он просит представителя Чехословакии уточнить цель своего предложения.

7. Он не разделяет мнение, выраженное наблюдателем от Гаагской конференции, о том, что сферу охвата статьи I проекта конвенции следует ограничить подобным образом. Выдвинутые причины являются неубедительными. Ограничение сферы применения проекта конвенции не будет способствовать более широкому использованию международных переводных векселей и существенно снизит эффективность будущей конвенции. Неясно, как на основе автономии сторон может быть разработан новый свод правил, регулирующих коллизию законов. Однако он не разделяет и мнение о том, что следует что-то предпринять, с тем чтобы позволить государствам - участникам Женевской конвенции, которая не обеспечивает автономии выбора правового режима, действовать в соответствии с проектом конвенции. С тем чтобы обе конвенции могли сосуществовать, необходимо разработать вспомогательный документ. Он поддерживает точку зрения, согласно которой в женевскую систему следует внести изменения в этом направлении. И наконец, он выражает сомнение по поводу того, есть ли необходимость в разработке правил, регулирующих коллизию законов на основе автономии сторон. Этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на основе комментариев правительства Чехословакии по статье I (2) (а), содержащихся в документе A/CN.9/248, представляется, что предложение представителя Чехословакии является по своей сути редакционным предложением.

9. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что если сфера действия будущей конвенции не будет ограничена в отношении коллизии законов, то применение конвенции будет различным в зависимости от государства и правовой системы. Если в государстве, которое не является участником конвенции, возникнет спорная ситуация, то применение конвенции будет зависеть от норм коллизионного права, имеющих силу в данной стране. Настоящая проблема не может быть разрешена путем ограничения сферы действия конвенции договаривающимися сторонами. Автономия сторон имеет большое значение в области переводных векселей. Его делегация не поддерживает предложение о введении такого спорного ограничения сферы действия проекта конвенции.

10. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) предлагает включить в текст статьи I следующее предложение: "Положения Конвенции имеют обязательную силу для лиц, помимо трассанта или векселедателя, в силу их подписи на международном векселе или его акцепта". Это предложение содержится в пункте I комментария по статье I проекта конвенции в документе A/CN.9/213. Это, по своей сути, один из основных вопросов.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что предложение представителя Чехословакии является в основном редакционным предложением, поскольку этот пункт уже охвачен в настоящем тексте проекта.

12. Г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) говорит, что его делегация не возражает против положения проекта конвенции, согласно которому трассант вправе определять, какой правовой системой будет регулироваться его сделка. Однако он опасается, что действия трассанта могут иметь различные последствия, в зависимости от того, в какой стране оценивается его вексель.

В проекте конвенции рассматривается лишь то толкование, которое суд или другой орган в договаривающемся государстве могут придать документу, удовлетворяющему требованию пункта 2 статьи I. Между тем в государстве, которое не является участником конвенции, толкование может быть совершенно иное. Тем не менее Комиссии следует быть готовой признать такое положение, поскольку, если она собирается ограничить сферу действия проекта конвенции, она изменит область, в которой возникают трудности, но не устранит их.

I3. Он соглашается с представителем Австрии в том, что женевская система не обеспечивает автономии в том объеме, какой предложен в проекте конвенции. Для того чтобы государства-участники Женевской конвенции могли присоединиться к конвенции ЮНСИТРАЛ, необходимо внести изменения в саму Женевскую конвенцию.

I4. Он не считает, что для разрешения сложных проблем, касающихся коллизии законов, достаточно изменить формулировку проекта конвенции. Кроме того, он считает, что проблемы, затронутые Наблюдателем от Гаагской конференции, являются недостаточно серьезными, чтобы служить оправданием для внесения поправок в статьи I и 2.

I5. Г-н САМИ (Ирак) соглашается с наблюдателем от Гаагской конференции в том, что в конвенции необходимо указывать правовой режим, который должен использоваться для урегулирования случаев в области коллизионного права в отношении оборотных документов. Поскольку трассант не может выписать оборотный документ, если он не находится в государстве-участнике конвенции, г-н Сами хотел бы знать, каким образом может быть применена конвенция в том случае, если переводный вексель выставляется к оплате государству, не являющемуся участником конвенции. Для применения международного переводного векселя необходима международная конвенция, созданная Комиссией международного права. Таким образом, в спорных случаях для урегулирования коллизии законов судья, в случае необходимости, может обратиться к национальному праву. Важно также определить, каким образом государства, не являющиеся участниками конвенции, могут акцептовать оборотный документ, выписанный в соответствии с положениями конвенции.

I6. Г-н БРАНДТ (Германская Демократическая Республика) говорит, что он согласен с комментариями представителя Чехословакии. Его делегация хотела бы быть также уверенной, что рассматриваемые положения нацелены на то, чтобы сделать конвенцию применимой для всех сторон, и чтобы все взаимоотношения в сделке были четко определены в самом переводном или простом векселе. Представляется, что Рабочая группа преследует ту же цель, как это указано в документе A/CN.9/213. Между тем вопрос о применении конвенции может быть решен путем изменения формулировок в соответствии с предложениями представителя Чехословакии.

I7. Вопрос о коллизии между действующими конвенциями необходимо, конечно же, решить должным образом; однако Комиссии следует вначале завершить работу над составлением текста конвенции, а затем перейти к вопросу о коллизиях.

I8. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что наблюдатель от Гаагской конференции поднял ряд важных вопросов, которые заслуживают рассмотрения. Однако он не считает, что Комиссия является подходящим форумом для рассмотрения этих вопросов, которые целесообразнее было бы обсудить самой Гаагской конференции.

I9. Г-н РЕРИШ (Франция) разделяет мнение предыдущих ораторов о том, что сферу применения проекта конвенции не следует ограничивать. Он допускает, что может возникнуть проблема, если в суды недоговаривающегося государства поступит жалоба в отношении предположительно "международного" переводного векселя, который отвечает условиям статьи I проекта конвенции; тем не менее, это недостаточно убедительная причина для того, чтобы лишать конвенцию как можно более широкой сферы применения.

20. Он согласен с наблюдателем от Нидерландов в том, что вопросы о возможных трудностях для недоговаривающихся государств, которые возникают в связи с широкой сферой применения конвенции, не являются проблемами, которыми следует заниматься Комиссии. Если возникнут проблемы, касающиеся коллизии законов, Гаагской конференции необходимо будет, по-видимому, разработать новую систему для урегулирования подобных проблем и пересмотреть Женевскую конвенцию.

21. Г-н ШУ Сяньли (Китай) говорит, что его делегация предпочла бы, чтобы применение конвенции было ограничено государствами-сторонами. Таким образом, все места, указанные в статье I (2) (е) должны быть расположены в договаривающихся государствах. Если держатель векселя должен решать, каким правовым режимом будет регулироваться данная сделка, могут возникнуть трудности, если трассант не является выходцем из государства-участника и отказывается взять на себя ответственность. С другой стороны, если трассант является выходцем из договаривающегося государства, в случае коллизии законов положения конвенции будут иметь для него обязательную силу.

22. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что его делегация одобряет факультативный характер конвенции. Тем не менее он согласен с представителем Чехословакии в том, что текст статьи I требует дальнейших уточнений в отношении факультативного характера конвенции. Хотя данный пункт может рассматриваться в качестве редакционного вопроса, он считает, что это имеет отношение к важному основному вопросу.

23. Он обращает внимание на ссылку к статье I, содержащуюся в статье II, и отмечает, что желательно, чтобы в статье I предусматривалась конкретная ссылка на международные переводные векселя, в которых в момент выставления содержатся слова "международный переводный вексель". Таким образом, в статье I будут установлены необходимые предварительные условия существования международного переводного векселя. Вопрос о международном характере переводного векселя не следует смешивать с необходимыми предварительными условиями существования данного векселя.

24. Когда факультативный характер конвенции будет четко установлен, конвенция должна обеспечить возможность того, чтобы переводный вексель имел как можно более широкую сферу применения. Однако не следует забывать о том, что могут возникнуть проблемы в области международного права и особенно в области коллизии законов. Торговые круги в его стране указали на необходимость более тщательного изучения последствий положений статьи 2. Он склонен согласиться с замечаниями наблюдателя от Гаагской конференции по этому вопросу, но и разделяет также точку зрения наблюдателя от Нидерландов в отношении соответствующего форума для таких обсуждений. Еще вполне достаточно времени для того, чтобы рабочая группа Комиссии более тщательно изучила проблемы, непосредственно касающиеся текста проекта конвенции. В то же время Гаагская конференция могла бы подготовить документ для рассмотрения Комиссией, в котором были бы изложены правовые проблемы, которые могут возникнуть, если будет принят настоящий текст. Хотя он и не выступает за ограничение режима, содержащегося в проекте конвенции, он приветствует возможность продлить обсуждение текста, поскольку есть необходимость заслушать более компетентные мнения по этому вопросу.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что Комиссия может признать принцип широкой сферы применения Конвенции и быть готовой решать проблемы в области коллизии законов, которые могут возникнуть при таком подходе. Вполне очевидно, что в настоящее время Комиссия не может детально изучить эти проблемы; ими, вероятно, как было предложено некоторыми делегациями, следует заняться на более подходящем форуме. Однако остается одна проблема, которая возникает в связи с тем, что предложенная ЮНСИТРАЛ система, которая по своему характеру является факультативной, не может быть использована государствами, являющимися участниками Женевской конвенции, и что следовательно необходимо внести поправки в эту конвенцию, с тем чтобы такие государства могли участвовать во вновь созданной системе.

Заседание прерывается в II час. 40 мин. и возобновляется в 12 час. 10 мин.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии возобновить рассмотрение статьи I проекта конвенции и обратиться к проблемам, касающимся включения в текст векселя упоминания конвенции, а именно: "международный переводный вексель (Конвенция от ...)" [статья I (2) (a)] и "международный простой вексель (Конвенция от ...)" [статья I (3) (a)].

27. Г-н ГЕРМАНН (отделение по праву международной торговли) говорит, что из письменных комментариев правительств в отношении этого пункта, содержащихся в документе A/CN.9/248, можно судить о том, что некоторые члены Комиссии настаивают на использовании стандартной формы для переводных и простых векселей по данной конвенции, а другие возражают против этого, утверждая, что упоминание данной конвенции следует в какой-либо четко выраженной форме поместить на самом векселе.

28. Г-н МАЕДА (Япония) говорит, что международный переводный или простой вексель, регулируемый настоящей конвенцией, должен четко отличаться от других существующих международных векселей. Лица, решившие выдать вексель, регулируемый данной конвенцией, должны будут использовать универсальную стандартную форму, которая может содержаться в конвенции в качестве приложения. Кроме того, целесообразно было бы принять решение об ограничении языков, которые могут быть использованы в тексте переводного или простого векселя. Если эти предложения окажутся непрактичными, можно было бы рассмотреть требование о том, чтобы упоминание конвенции было написано на определенных конкретных языках, таких как английский или официальные языки Организации Объединенных Наций, в дополнение к упоминанию на языке оригинала.

29. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация считает целесообразным установить двойное требование: слова ссылки на конвенцию должны быть внесены в текст в письменной форме во избежание фальсификации, и, кроме того, эти слова должны иметь четкую формулировку. Несмотря на связанные с этим сложности, другие положения статьи I, такие как пункты 2 (e) и 3 (e), также устанавливают более чем одно требование. Трудности обсуждаемого пункта частично объясняются различными концепциями, соответствующими различным правовым системами, в отношении того, что является текстом векселя; этот вопрос мог бы быть рассмотрен редакционной группой.

30. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он считает приемлемыми все только что сделанные предложения, но его делегация хотела бы добавить, что вексель должен выставляться на специальной форме, отвечающей всем этим условиям, и на бумаге определенного цвета.

31. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что он поддерживает требование о четкой формулировке и определенном цвете, но опасается, что такие требования могут заметно затруднить обращение векселей.

32. Г-н РОГНЛЬЕН (наблюдатель от Норвегии) говорит, что установленная стандартная форма, наподобие той, которая принята в Организации Объединенных Наций, должна использоваться и общественностью. Однако вопрос в том, должна ли эта стандартная форма стать необходимым предварительным условием для применения конвенции.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать этот вопрос на рассмотрение соответствующей рабочей группе, которая и разработает рекомендации относительно того, каким образом можно, при необходимости, уточнить, что трассант намерен выставить переводный вексель в соответствии с режимом конвенции, не прибегая при этом к чрезмерному ограничению использования упоминания конвенции.

34. Предложение принимается.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что еще одной нерешенной проблемой в связи с пунктом 2 статьи I является значение выражения "письменный документ".

36. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что предложение, содержащееся в комментариях его правительства в документе A/CN.9/248, является всего лишь редакционным предложением, касающимся правомочности векселя, а не заявлением по сути вопроса. Соответствующая редакционная группа должна рассмотреть данный вопрос и разработать четкий текст.

37. Предложение принимается.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статью 16 проекта конвенции и соответствующие комментарии правительств, содержащиеся в документе A/CN.9/248.

39. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в связи со статьей 16 в том виде, в котором она представлена, возникают две проблемы. Во-первых, в данной статье речь идет о двух различных операциях: ограничениях, налагаемых на вексель трассантом, и ограничениях, налагаемых на вексель индоссантом, а затем эти операции рассматриваются как аналогичные. Вместо этого эти операции следует рассматривать по отдельности, причем второй вид ограничения, по мнению его делегации, целесообразнее включить в статью 20 конвенции. Во-вторых, как отмечало и правительство Дании, возникает вопрос по существу, следует ли включать положение о выставлении необоротного документа в конвенцию о международных оборотных документах.

40. Г-н ПАВЛИК (Чехословакия) говорит, что он согласен с тем, что речь идет о двух различных видах индоссамента, согласно одному из них запрещается дальнейшая передача векселя, а в соответствии со вторым вексель подлежит лишь инкассированию. Он разделяет также мнение представителя Соединенных Штатов Америки о том, что в связи с этим возникает еще одна проблема по существу, хотя, конечно же, в международной торговле рассматриваемые документы встречаются очень редко.

41. Г-н ШАФИК (Египет), ссылаясь на правовой характер презумпций, содержащихся в статье 16, говорит, что при этом следует указать, что презумпция в отношении держателя является презумпцией juris de jure, а презумпция, касающаяся отношений между индоссантом и индоссатором является презумпцией juris tantum.

42. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что он согласен с тем, что в статье 16 два разных вопроса, каждый со своими правовыми последствиями, рассматриваются аналогичным образом. В статье следует провести различие между включением условия о необоротности трассантом и включением этого условия индоссантом; вместо этого в статье указывается лишь единственное правовое последствие, что индоссатор становится держателем только для целей инкассирования, что само по себе нечетко сформулировано.

43. "Индоссатор", о котором идет речь, предположительно является последующим лицом, которому передается вексель, в силу операции передачи запрещенного вида; но сам термин может означать получателя переводного векселя трассанта или индоссатора, получающим переводный вексель от индоссанта.

44. Фраза "становится держателем только для целей инкассирования" имеет также двойной смысл и может рассматриваться как противоречащая определению держателя в статьях 6 и 14. Его делегация понимает ее в том смысле, что, если трассант включает одно из упомянутых условий о непередаче, он не несет ответственность в отношении любого последующего лица, которому передается вексель, но несет ответственность в отношении получателя. С другой стороны, если индоссат включает такое условие, он не несет ответственность в отношении последующего лица, которому передается вексель, но данное лицо, которому передается вексель, сохраняет все права в отношении трассанта и любого предыдущего индоссанта. Последний случай может с таким же успехом рассматриваться в статье 20.

45. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что она согласна с комментариями предыдущих ораторов и особенно с комментариями представителя Испании, касающимся недостаточной четкости статьи I6.

46. Единственная цель статьи I6, которая является неординарной как в отношении системы общего права, так и в отношении системы гражданского права, состоит в том, чтобы предоставить трассанту (или векселедателю), а также индоссанту, возможность запрещать передачу векселя любому лицу, кроме лица, на которое выставлен данный вексель. Таким образом, независимо от того, как часто данный вексель находится в обращении, первое лицо, которому передается вексель, после включения в данный вексель условия о непередаче, является полноправным истинным держателем, чьи права, однако, ограничены в отношении дальнейших передач. Любое последующее лицо, которому передается вексель, будет являться держателем только для целей инкассирования.

47. Рабочая группа приняла решение включить эту необычную норму в статью I6 в связи с тем, что в соответствии с системами гражданского и общего права лишь подлинная подпись трассанта (или векселедателя) может сделать документ необоротным. Таковы, например, последствия статей II и I6 Женевского единообразного закона о переводных векселях и простых векселях, и, кроме того, этот принцип был включен во все национальные законодательства. Рабочая группа решила исходить из установленного принципа для практических целей. В нынешней банковской практике, даже если кредитор выписал документ, содержащий условие о непередаче, условие, которое предусмотрено сторонами с целью ограничения числа передач данного документа до одной передачи, данный документ по существующим законам продолжает оставаться оборотным без всяких ограничений. Поэтому рабочая группа стремилась расширить правовую сферу применения в проекте конвенции и позволить сторонам документа выражать свои намерения. Советский Союз поддерживает принцип, содержащийся в статье I6, хотя формулировку самой статьи следует изменить.

48. Если по статье I6 в Комиссии не будет достигнуто общего согласия, то нет необходимости делить данную статью, как это предлагается, и включать часть, касающуюся индоссаментов, в статью 20, поскольку ограничительные индоссаменты в соответствии со статьей I6 и 20 различаются. Согласно статье 20, все без исключения лица, которым передается вексель, являются держателями только для целей инкассирования и никогда не становятся подлинными держателями, как это может происходить в соответствии со статьей I6.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что все ораторы согласились с тем, что статья I6 имеет нечеткую формулировку и что, в частности, правовые последствия ее положений допускают двоякое толкование. Поэтому он предлагает передать настоящий текст на дальнейшую редакцию рабочей группе, которая изучит различные предложенные Комиссией варианты.

50. Предложение принимается.

Заседание закрывается в I2 час. 50 мин.

298-е заседание
Вторник, 3 июля I984 года, I5 час. 00 мин

[A/CN.9/SR.298]

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в I5 час. I5 мин.

I. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает членов ЮНСИТРАЛ рассмотреть статью 46 проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/CN.9/211) и обращает внимание на комментарии, содержащиеся в документе A/CN.9/248.

2. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в некоторых комментариях были подняты проблемы, связанные с применением статьи 46, в особенности в случаях, когда держатель желает узнать текущую стоимость векселя до срока платежа по нему. Целесообразно было бы исключить данную статью из проекта. Для того чтобы ее сохранить, необходимо по крайней мере ограничить сферу ее охвата.

3. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что, хотя его делегация намерена поддержать положения статьи 46, она считает, что необходимо разъяснить их юридические последствия. Если, несмотря на допускаемую в пункте I статьи 46 оговорку, вексель предъявляется к акцепту и в акцепте отказано, векселедатель, равно как и держатель, должны нести ответственность за отказ в акцепте. Необходимо изменить формулировку текста, с тем чтобы четко сформулировать положение об освобождении всех могущих нести ответственность лиц от любой ответственности, которая может быть обусловлена в подобной ситуации опорочением векселя неакцептом.

4. Его делегация считает, что, хотя векселедатель должен иметь возможность определить дату представления векселя, его следует лишить возможности утверждать, что вексель не должен быть представлен до определенного события. Такое положение следует исключить из проекта.

5. Г-н ШАФИК (Египет) говорит, что он полностью согласен с представителем Испании. Данная проблема может быть решена путем включения в начало статьи следующих слов: "Несмотря на положения пункта I статьи 45...".

6. Г-жа КАЗАКОВА (Союз Советских Социалистических Республик) вновь подтверждает замечания своего правительства, которые приводятся на стр. 92 документа A/CN.9/248, и выражает согласие с заявлениями представителей Испании и Египта. Не следует целиком опускать данную статью из проекта, поскольку ее положения соответствуют существующей деловой практике. Однако следует сократить положение пункта I таким образом, чтобы оно соответствовало пункту I статьи 45.

7. Г-н САМИ (Ирак) говорит, что он согласен с представителем Испании и поддерживает предложение Египта.

8. Г-н ГЛАЦ (Венгрия) вновь подтверждает замечания своего правительства, приводимые на стр. 9I документа A/CN.9/248.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что данный вопрос не был тщательно рассмотрен ввиду того, что выступило всего лишь несколько делегаций. Общее мнение, по-видимому, сводится к тому, что следует ограничить сферу охвата статьи 46 и рассмотреть юридические последствия ее применения.

I0. Он предлагает Комиссии обратить внимание на пункт (h) статьи 5I проекта конвенции.

II. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что его правительство поддерживает включение пункта (h) статьи 5I; замечания его правительства, приводимые на стр. I0I документа A/CN.9/248, касаются лишь редактирования данной статьи.

I2. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что его правительство также поддерживает включение пункта (h) статьи 5I с той оговоркой, что рассматриваемые векселя могут предъявляться лишь в соответствии с правилами местных расчетных палат, поскольку к международным векселям следует предъявлять те же требования, что и к местным векселям.

I3. Г-н РЕРИШ (Франция) говорит, что он несколько озадачен заявлением наблюдателя от Канады, согласно которому содержащееся в данной статье положение потеряет свой смысл, если местная расчетная палата примет решение о

том, что международные векселя не могут предъявляться к оплате. Он спрашивает, является ли положение пункта (h) статьи 51 действительно необходимым. Даже если бы такое положение не содержалось в конвенции, международное сообщество могло бы согласиться с тем, что векселя могут предъявляться к платежу в местных расчетных палатах. В конвенцию не следует включать негативные положения или ограничительные условия, поскольку они лишь вызовут проблемы.

14. Г-н КРОФОРД (наблюдатель от Канады) говорит, что он сомневается в том, что международные векселя могут предъявляться в расчетных палатах и прежде всего в Канаде, если не руководствоваться предложенным им положением. Он поддержал бы положение, содержащееся в пункте (h) статьи 51 при условии, что деятельность расчетной палаты не будет нарушена. Предъявление международных векселей в какой-либо расчетной палате, не предназначенной для осуществления этих операций, может нарушить местную практику и вызвать разочарование держателя.

15. Г-н СПАНОЛЬЕ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что предложение Канады с содержащимися в нем условиями в отношении использования расчетных палат принимается его делегацией, которая полностью поддерживает сохранение пункта (h) статьи 51. Однако содержащееся в данном пункте слово "может" будет истолковано в судах Соединенных Штатах Америки как условие, предусматривающее ограничения в отношении использования расчетных палат.

16. Г-н ВИС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что он выступает за включение пункта (h) статьи 51, поскольку он соответствует уже известному положению, содержащемуся в Женевском единообразном законе. Он может согласиться с точкой зрения наблюдателя от Канады при том условии, что если расчетная палата откажется от платежа, то протест должен быть предъявлен не в расчетной палате, а в другом месте.

17. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что он поддерживает предложение Канады. В Мексике, которая руководствуется Женевской системой, расчетные палаты используются лишь для оплаты чеков, а не простых и международных переводных векселей. По этой причине он считает, что в пункт (h) следует включить дополнительное положение о том, что в местных расчетных палатах не следует предъявлять переводные и простые векселя в тех случаях, когда в таких учреждениях не предусмотрено предъявление таких документов.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, необходимо внести редакционные изменения, с тем чтобы уточнить положения пункта (h) статьи 51; это можно поручить соответствующей рабочей группе.

19. Он предлагает членам ЮНСИТРАЛ рассмотреть пункт 4 статьи 68.

20. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) говорит, что его правительство выступило с предложением, предусматривающем упрощение формулировки статьи 68 (4) (a); данное предложение приводится на стр. 113 документа A/CN.9/248.

21. Г-н САМИ (Ирак), к которому присоединяется Г-н ШУ Сяньли (Китай), говорит, что нет необходимости предусматривать уведомление трассата о протесте.

22. Г-н ОЛИВЕНСИА (Испания) говорит, что его делегация выступает за предлагаемую формулировку пункта 4 (a). Некоторые сомнения делегации связаны с высказанными ею оговорками, касающимися пункта (b) статьи 6. В пункте 4 статьи 68 следует указать, что платеж в срок платежа должен быть обозначен на векселе.

23. Г-н БАРРЕРА ГРАФ (Мексика) говорит, что его делегация одобряет предлагаемую формулировку пункта 4. Ссылаясь на заявление представителя Испании, Мексика считает, что в проекте конвенции следует указать, что выплата частями должна быть обозначена на векселе.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что большинство делегаций, по-видимому, одобряет предлагаемый текст пункта 4. Не вызывает сомнения тот факт, что соответствующая рабочая группа должна рассмотреть данный вопрос в свете положений пункта (b) статьи 6 и пункта I статьи 69.

Заседание прерывается в I6 час. I5 мин. и возобновляется в I6 час. 50 мин.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам ЮНСИТРАЛ рассмотреть пункт I статьи 69 в свете комментариев, содержащихся в документе A/CN.9/248.

26. Г-н ШАФИК (Египет), к которому присоединяются г-н АНКЕЛЕ (Федеративная Республика Германии), г-н СЕВОН (наблюдатель от Финляндии) и г-н САМИ (Ирак), говорит, что право, предоставляемое держателю в соответствии с пунктом I статьи 69, является необоснованным. В пункте I необходимо предусмотреть, что держатель обязан принимать частичный платеж, а в остальные пункты статьи 69 следует внести соответствующие изменения. Если данное предложение не будет принято, то в статью 69 необходимо внести оговорку о том, что в случаях отказа от частичного платежа сторона, подписавшая вексель, должна быть освобождена от обязательства оплачивать предложенную сумму.

27. Г-н ШУ Сяньли (Китай) говорит, что его делегация одобряет предлагаемую формулировку пункта I.

28. Г-н ГЕСТ (Соединенное Королевство) говорит, что он не имеет определенного мнения по данному вопросу. Однако, поскольку частичный платеж редко предлагается без всяких условий, он отдает некоторое предпочтение предлагаемой формулировке.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить принятие решения в отношении пункта I статьи 69 до рассмотрения вопроса о том, каким образом данная проблема может быть решена рабочей группой.

Дальнейший ход работы заседания, связанной с проектом конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях

30. Г-н СОНО (Секретарь Комиссии) говорит, что Комиссия может пожелать рассмотреть вопрос об учреждении рабочей группы в составе всех ее членов для пересмотра проекта конвенции в целом, включая вопросы, которые не были обсуждены Комиссией на ее семнадцатой сессии. С целью ускорения своей работы Комиссия может также пожелать рассмотреть вопрос об освобождении себя от необходимости повторного рассмотрения пересмотренного проекта в полном объеме.

31. После обсуждения процедурных вопросов, в котором приняли участие несколько делегаций, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сказал, что Комиссия возобновит свои дискуссии на следующем заседании с целью принятия решения по вопросу о характере дальнейшего рассмотрения проекта конвенции, а также о том, какой орган должен будет рассмотреть предлагаемый текст, и о размере и составе такого органа. Было высказано предложение о том, что следует сохранить рабочую группу по международным переводным документам, расширить ее состав с целью введения в нее нечленов Комиссии, желающих принять участие в дискуссиях, и поручить ей рассмотреть данный проект, а также предложения Комиссии и комментарии правительств. В то же время возникла дискуссия в связи с вопросом о том, должна ли последующая работа сессии быть связана с созывом конференции полномочных представителей. Однако мнение большинства сводится к тому, что было бы преждевременно принимать решение о будущей судьбе проекта после его завершения, пока пересмотренный текст не будет подготовлен и передан на рассмотрение правительств. Было высказано предложение, согласно которому проект может быть пересмотрен комитетом полного состава, если вышеупомянутая рабочая группа не сможет этого сделать.

32. По мнению Председателя, Комиссия считает, что проект конвенции следует передать на рассмотрение рабочей группе, в состав которой должны войти все члены Комиссии, и что рабочая группа должна руководствоваться решениями Комиссии. Деятельность рабочей группы должна быть направлена на то, чтобы представить Комиссии такой текст, который не будет нуждаться в тщательном пересмотре.

Заседание закрывается в I8 час. I0 мин.

299-е заседание
Четверг, 5 июля I984 года, I0 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.299/

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в I0 час. 20 мин.

Будущий ход работы в отношении проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (продолжение)

I. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, большинство делегаций приветствует создание рабочей группы, состоящей из всех членов ЮНСИТРАЛ, с целью повторного рассмотрения проекта конвенции, поскольку это позволит избежать необходимости вновь детально рассматривать каждый пункт на будущих сессиях ЮНСИТРАЛ. Срок полномочий такой рабочей группы будет установлен в разумных пределах, исходя из того, чтобы она достаточно быстро смогла закончить работу над текстом в свете результатов обсуждения Комиссией и принятых принципиальных решений. Рабочая группа проведет сессию в I985 году и представит доклад о ходе работы восемнадцатой сессии ЮНСИТРАЛ.

2. После обсуждения процедурных вопросов, в котором приняли участие несколько делегаций, оратор заявляет, что, по-видимому, многие делегации не смогут принять участие в деятельности рабочей группы полного состава. Многие члены Комиссии считают, что следует расширить Рабочую группу по международным оборотным документам путем включения в нее четырех или пяти членов, с тем чтобы обеспечить надлежащую географическую сбалансированность и представительство всех правовых систем. Он хотел бы прервать заседание и провести консультации со всеми заинтересованными делегациями относительно расширения Рабочей группы.

Заседание прерывается в II час. 40 мин. и возобновляется в I2 час. I5 мин.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что консультации еще не закончены. Комиссия позже вернется к этому вопросу и завершит рассмотрение пункта 4 повестки дня.

Прения, охваченные настоящим кратким отчетом, завершаются в I2 час. 20 мин.

301-е заседание
Пятница, 6 июля 1984 года, 10 час. 00 мин.

/A/CN.9/SR.301/

Председатель: г-н САС

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

...

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает о результатах своих консультаций с членами Комиссии по поводу состава расширенной Рабочей группы по международным оборотным документам, которая должна еще раз рассмотреть текст проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях в свете результатов обсуждения и решений Комиссии.

5. Рабочая группа будет расширена до шести членов, и вместо представителя Чили в ней будет участвовать представитель Мексики. Если не будет возражений, то он будет считать, что Комиссия согласна с назначением Австралии, Испании, Кубы, Сьерра Леоне, Чехословакии и Японии в качестве шести дополнительных членов.

6. Предложение принимается.

Прения, охваченные настоящим кратким отчетом, завершаются в 10 час. 30 мин.

БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ

I. ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Berman, H. The law of international commercial transactions (Lex Mercatoria). A lawyer's guide to international business transactions, part III. W. Surrey and D. Wallace, eds. Philadelphia, American Law Institute, 1983. p. 42-49.

Die XVI. Tagung der UNCITRAL. Recht im Aussenhandel (Berlin (East)) 66:I-IV, 1983. (Supplement of DDR-Aussenwirtschaft, 37, 7 September 1983)

Die XVII. Tagung der UNCITRAL. Recht im Aussenhandel (Berlin (East)) 72:I-V, 1984). (Supplement of DDR-Aussenwirtschaft, 36, 5 September 1984)

Kikuchi, Y. The 17th session of UNCITRAL. Kokusai shoji homu (Tokyo) 12:10:715-720, 1984.
In Japanese.

Schmitthoff, C.M. The codification of the law of international trade. Journal of business law (London) 34-44, January 1985.

Sono, K. The work programme of UNCITRAL. In Proceedings of the First International Trade Law Seminar - 1983. Ottawa, Department of Justice, 1983. p. 5-12.

2. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Bainbridge, S. Trade usages in international sales of goods: an analysis of the 1964 and 1980 sales conventions. Virginia journal of international law (Charlottesville) 24:3:619-665, spring 1984.

Barbic, J. Uniform law on the international sale of goods, uniform law on the formation of contracts for the international sale of goods (1964) and United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980). In Hague-Zagreb essays 4 on the law of international trade. C.C.A. Voskuil and J.A. Wade, eds. The Hague, Nijhoff, 1983. p. 3-21.

Barrera Graf, J. Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías. Boletín Méxicano de derecho comparado (México, D.F.) 16:48:889-925, September-December 1983.
Spanish text of Convention p. 893-925.

_____ The Vienna Convention on International Sales Contracts and Mexican law: a comparative study. Arizona journal of international and comparative law, 1:1:122-156, 1982.

Birenbaum, D.F. and M.T. Marley. Drafting contracts after the UN Convention. The UN Convention on international sales of goods presents problems for common law jurisdictions, which can be avoided by proper drafting. International financial law review (London) 3:5:17-19, May 1984.

Cain, G.H. The Vienna Convention: posing a new international law of sales. Connecticut bar journal (Hartford) 57:4:327-340, August 1983.

Coelho, M.A. and R.M.M. Ramos. Os meios à disposição do comprador, no caso de violação do contrato pelo vendedor, na convenção de Viena de 1980 sobre os contratos de compra e venda internacional de mercadorias. Revista de direito e economia (Coimbra) 8:83-109, 1982.

Doralt, P. (comp.) Das UNCITRAL-Kaufrecht im Vergleich zum österreichischen Recht. Wien, Manz, 1985. 198 p. (Schriftenreihe: Recht - Wirtschaft - Aussenhandel, v. 1).
"Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf", pocket inside back cover.

Enderlein, F., D. Maskow and M. Stargardt. Kommentar. Konvention der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf. Konvention über die Verjährung beim internationalen Warenkauf. Protokoll zur Änderung der Konvention über die Verjährung beim internationalen Warenkauf. Berlin, Staatsverlag der DDR, 1985.

Enderlein, F. and M. Stargardt. Zur Anwendung des UN-Kaufrechts auf Aussenhandelskauf- und -lieferverträge und sein Verhältnis zum GIW. Recht im Aussenhandel (Berlin (East)) 75:VI-XII, 1985. (Supplement of DDR-Aussenwirtschaft, 7, 13 Februar 1985)

Farnsworth, E.A. Unification of sales law: usage and course of dealing. In Unification and comparative law in theory and practice. Contribution in honour of J. G. Sauveplane. Deventer, Kluwer, 1984.

Galston, N. and H. Smit (eds.). International sales: The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Proceedings from the 1983 conference held by the Parker School of Foreign and Comparative Law, Columbia University. New York, Bender, 1984.

González, O.M. Remedies under the U.N. Convention for the International Sale of Goods. International tax and business lawyer (Berkeley) 2:1:79-100, winter 1984.

Goodfriend, D.E. After the damage is done: risk of loss under the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Columbia journal of transnational law (New York) 22:3:575-606, 1984.

Hellner, J. Consequential loss and exemption clauses. Oxford journal of legal studies (Oxford) 1:13-49, 1981.

_____ UN-konventionen om internationella köp och den nordiska köprätten. Tidsskrift for rettsvitenskap (Oslo) 96:5:449-468, 1983.

Herber, R. Die Abweichungen des UNCITRAL-Kaufrechts gegenüber dem geltenden Recht. Rechtsinformation (Köln) 179:4-20, Mai 1984.

Honnold, J.O. On the road to unification of the law of sales. Deventer, Kluwer law and taxation publications, 1983. 31 p. (Forum international, No. 2).
Text of Vienna Sales Convention in English, p. 15-31.

_____ The state of the law of contracts for the international sale of goods. In Proceedings of the First International Trade Law Seminar - 1983. Ottawa, Department of Justice, 1983. p. 13-26.

_____ Uniform law for international sales under the 1980 United Nations Convention. Deventer, Kluwer, 1982. 586 p. (Reviewed by I.I. Kavass. Vanderbilt journal of transnational law (Nashville) 17:2:549-556, spring 1984.)

Loewe, R. Das Wiener Welt-Kaufrecht ist im Kommen. Österreichisches Recht der Wirtschaft (Wien):130-137, 1984/5.

Memmo, D. La "sede di affari" secondo la disciplina uniforme sulla vendita internazionale nella più recente giurisprudenza della Corte federale tedesca. Rivista trimestriale di diritto e procedura civile (Milano) 37: 755-761, 1983.

Moecke, H.-J. Das UNCITRAL-Übereinkommen über den Warenkauf und die Allgemeinen Geschäftsbedingungen - doch etwas mehr als nichts? Recht der Internationalen Wirtschaft/Aussenwirtschaftsdienst des Betriebs-Beraters (Heidelberg) 30:9:678-679, 1984.

Neumann, G.W. Zur Anpassung der Vertragsbedingungen an das neue Recht; Anwendung oder Abbedingung des UNCITRAL-Kaufrechts. Rechtsinformation (Köln):38-53, Mai 1984.

Olivencia, M. Derechos y obligaciones del vendedor y transmisión de riesgos en la convención. Ponencia al coloquio internacional de derecho mercantil: la Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa Internacional de mercaderías. Instituto de Investigaciones Jurídicas, Universidad Nacional Autónoma de México, julio 1981. Anuario jurídico (México, D.F.) 10:73-95, 1983.

Richards, B.J. Contracts for the international sale of goods: applicability of the United Nations convention. Iowa law review (Iowa City) 69:209-240, 1983.

Rohwer, C.D. and J.J. Coe, Jr. The 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods and the UCC - Peaceful coexistence? In Legal aspects of international business transactions. Amsterdam, North-Holland, 1984.

Rosett, A. Critical reflections on the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Ohio State law journal (Columbus) 45:2:265-305, 1984.

_____ The International Sales Convention: a dissenting view. International lawyer (Chicago) 18:2:445-449, 1984.

Samson, C. The Vienna Convention from the point of view of the civil law of Quebec. In Proceedings of the First International Trade Law Seminar - 1983. Ottawa, Department of Justice, 1983. p. 32-44.

Schlechtriem, P. Recent developments in international sales law. Israel law review (Jerusalem) 18:3-4:309-326, 1983.

Schlieffen, A. v. Besondere Fragen: Verspätungshaftung, Gefahrübergang, Vertragsstrafe, höhere Gewalt. Rechtsinformation (Köln) 179:21-37, Mai 1984.

Soares, M.A.B. and R.M.M. Ramos. Les moyens dont dispose l'acheteur en cas de contravention au contrat (autre que le défaut de conformité) d'après la convention de Vienne de 1980 sur la vente internationale de marchandises. Documentação e direito comparado (Coimbra) 11:243-261, 1982.

Stumpf, H. Das UNCITRAL Übereinkommen über den Warenkauf und Allgemeine Geschäftsbedingungen - viel Lärm um nichts? Recht der Internationalen Wirtschaft/Aussenwirtschaftsdienst des Betriebs-Beraters (Heidelberg) 30:5:352-353, 1984.

Unification and certainty: the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Harvard law review (Cambridge) 97:8:1984-200, 1984.

U.S.A. Hearing before the Committee on Foreign Relations, United States Senate, ninety-eighth congress, second session on treaty document 98-9: Proposed United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Washington, Government Printing Office, 1984. 82 p.

Van der Velden, F.J.A. The law of international sales: The Hague Conventions 1964 and the UNCITRAL Uniform Sales Code 1980 - some main items compared. In Hague-Zagreb essays 4 on the law of international trade. C.C.A. Voskuil and J.A. Wade (eds.). The Hague, Nijhoff, 1983. p. 46-106.

_____ Uniform international sales law and the battle of forms. In Unification and comparative law in theory and practice. Contributions in honour of J.G. Sauveplane. Deventer, Kluwer, 1984.

Völter, J. and H. Wagner. Einheitliches Recht für internationale Kaufverträge. Wirtschaftsrecht (Berlin (East)) 3:141-144, 1980.

Wey, M. Der Vertragsschluss beim internationalen Warenkauf nach UNCITRAL- und schweizerischem Recht. Mit Einschluss der Anwendungs- und allgemeinen Bestimmungen des Überreinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf. 562 p. 2v. Inaugural dissertation. Hohe Juristische Fakultät der Universität Basel, 1984.

Winship, P. International sales contracts under the 1980 Vienna Convention. Uniform commercial code law journal (Boston) 17:1:55-71, 1984.

Ziegel, J.S. A Canadian viewpoint on the Vienna International Sales Convention. In Proceedings of the First International Trade Law Seminar - 1983. Ottawa, Department of Justice, 1983. p. 26-32.

_____ Should Canada adopt the International Sales Convention? New developments in the law of export sales/Les tendances actuelles dans le droit des ventes à l'exportation. Don Mills, Ont., R. De Boo, 1983. p. 67-85. (Meredith memorial lectures, Faculty of Law, McGill University, 1982)

Ziontz, M.L. The new uniform law for the international sale of goods: is it compatible with American interests? Northwestern journal of international law and business (Chicago) 2:1:129-178, spring 1980.

3. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И ПРИМИРЕНИЕ СТОРОН

sen, G. The need to utilize international arbitration. Vanderbilt journal of transnational law (Nashville) 17:1:11-17, 1984.

Aoyama, Y. On UNCITRAL model arbitration law. JCA Journal (Tokyo) 12-20, May 1984; 12-20, June 1984.
In Japanese.

Böckstiegel, K.-H. The relevance of national arbitration law for arbitrations under the UNCITRAL Rules. Journal of international arbitration (Geneva) 1:3:223-236, 1984.

_____ Das UNCITRAL-Modell-Gesetz für die internationale Wirtschafts-Schiedsgerichtsbarkeit. Recht der Internationalen Wirtschaft/ Aussenwirtschaftsdienst des Betriebs-Beraters (Heidelberg) 30:9:670-678, 1984.

Branson, D.J. and W.M. Tupman. Selecting an arbitral forum: a guide to cost-effective international arbitration. Virginia journal of international law (Charlottesville) 24:4:917-938, 1984.

Broches, A. A model law on international commercial arbitration? A progress report on the work undertaken within the U.N. Commission on International Trade Law (UNCITRAL). George Washington journal of international law and economics (Washington, D.C.) 18:1:79-95, 1984.

Congrès ICCA de Lausanne. Bulletin (Bâle, Association suisse de l'arbitrage) 2:3:137-146, 1984.

Convegno dell'ICCA sul progetto di legge modello dell'UNCITRAL sull'arbitrato commerciale internazionale, Losanna, 9-12 maggio 1984. Rassegna dell'arbitrato (Roma) 24:1-2:1-57, 1984.

Dahl, E. and A.M. Garro. Cuba's system of international commercial arbitration: a convergence of Soviet and Latin American trends. Lawyer of the Americas (Coral Gables) 15:3:441-466, winter 1984.

De Vries, H.P. International commercial arbitration: a contractual substitute for national courts. Tulane law review (New Orleans) 57:42-79, 1982.

_____ International commercial arbitration: a transnational view. Journal of international arbitration (Geneva) 1:1:7-20, April 1984.

Facilities for international commercial arbitration. ICA arbitration quarterly (New Delhi) 18:4:12-15, January-March 1984.

Fleischhauer, C.A. UNCITRAL and international commercial dispute settlement. Arbitration journal (New York) 38:4:9-13, 1983.

Glossner, O. Genèse d'une loi-modèle. Revue de l'arbitrage (Paris) 2:248-250, 1983.

_____ Das UNCITRAL-Modellgesetz als Gesetzesmodell für die internationale Schiedsgerichtsbarkeit. Recht der Internationalen Wirtschaft/ Aussenwirtschaftsdienst des Betriebs-Beraters (Heidelberg) 29:2:120, 1983.

Hermann, A.H. The International Arbitration Congress in Lausanne: doubts over the UNCITRAL model law. Business law brief 3-4, May 1984. (Supplement of Financial Times)

Herrmann, G. Die UNCITRAL-Vergleichsordnung. Zeitschrift für Zivilprozess (Köln) 97:4:445-470, 1984.

_____ The UNCITRAL Conciliation Rules: an aid also in contract adaptation (and performance facilitation). In Adaptation and renegotiation of contracts in international trade and finance. Norbert Horn ed. Deventer, Kluwer, 1985. p. 217-234.

_____ UNCITRAL's work towards a model law on international commercial arbitration. Pace law review (New York) 4:3:537-580, spring 1984.

_____ UNCITRAL's work towards a model law on international commercial arbitration. In Report and other documents of the Regional Seminar on International Commercial Arbitration, New Delhi-1984. New Delhi, Secretariat of AALCC, 1984. p. 75-104.

Hoellering, M.F. UNCITRAL model law: commercial arbitration. New York law journal (Middletown) 12 January 1984. 3 p.

Hoffman, J.E., Jr. The Iranian asset negotiations. Vanderbilt journal of transnational law (Nashville) 17:1:47-57, 1984.

Hunter, J.M.H., International commercial arbitration: the UNCITRAL model law. International business lawyer (London):189-192, April 1984.

_____ Proposed model law on international commercial arbitration. Arbitration (London) 49:13:247-251 and 263, February 1984.

Ingriselli, F.C. International dispute resolution and the People's Republic of China. International business lawyer (London):376-380, October 1984.

Jarvin, S. Beilegung internationaler Handelsstreitigkeiten. Recht der Internationalen Wirtschaft/Aussenwirtschaftsdienst des Betriebs-Beraters (Heidelberg) 30:7:512-516, July 1984.

Kerr M. Arbitration and the courts - The UNCITRAL model law (The Alexander lecture). Arbitration (London) 50:1:3-16, August 1984. (Slightly revised version published in International and comparative law quarterly (London) 34:1:1-24, January 1985.
Text of draft model law p. 19-24.

Lew, J.D.M. The unification of the law on international commercial arbitration. Business law review (Morgantown) 5:6:145-147, June 1984.

McDonell, N.E., The availability of provisional relief in international commercial arbitration. Columbia journal of transnational law (New York) 22:2:273-302, 1984.

Rhodes, J.M. and L. Sloan. The pitfalls of international commercial arbitration. Vanderbilt journal of transnational law (Nashville) 17:1:19-45, 1984.

Rubino-Sammartano, M. A civil law approach to the UNCITRAL model law and to arbitral rules of evidence. Arbitration (London) 51:1:278-282, February 1985.

Sanders, P. Harmonization of arbitration laws - a model law? In Festschrift für Arthur Bülow zum 80. Geburtstag. Köln, Heymanns, 1981. p. 185-187.

Sanders, P. (ed.) UNCITRAL Arbitration Rules. Survey of model clauses as recommended by arbitral institutions for services under these rules. In Yearbook of commercial arbitration, v. IX. Deventer, Kluwer, 1984. p. 174-177.

_____ UNCITRAL's project for a model law on international commercial arbitration. Proceedings of the International Council for Commercial Arbitration interim meeting, May 9-12, 1984 in Lausanne, Switzerland. Deventer, Kluwer, 1984. 267 p.

Schneider, M.E. The ICCA Interim Meeting in Lausanne on the UNCITRAL model law, 9-12 May 1984. Arbitration (London) 51:1:248-251, February 1985.

Secretariat of the Japan Commercial Arbitration Association. The UNCITRAL draft model arbitration. JCA journal (Tokyo):2-11, November 1984.
In Japanese.

Selby, J.M. and D.P. Stewart. Practical aspects of arbitration claims before the Iran-United States claims tribunal. International lawyer (Chicago) 18:2:211-244, spring 1984.

Shilston, A. International Symposium on UNCITRAL model law for international commercial arbitration. Arbitration (London) 49:3:240-246, February 1984.

_____ Revolution or evolution? Arbitration (London) 49:1:1-2, August 1983.

_____ Report on the two-day Symposium of London International Commercial Arbitration. Arbitration (London) 49:1:3-8, August 1983.

_____ UNCITRAL model law - the challenge ahead. Report on symposium. Arbitration (London) 51:1:252-259, February 1985.

Sono, K. UNCITRAL and international commercial dispute settlement with particular emphasis on UNCITRAL Arbitration Rules. In Report and other documents of the Regional Seminar on International Commercial Arbitration-1984. New Delhi, Secretariat of AALCC, 1984. p. 55-63.

Strohbach, H. Force majeure and hardship clauses in international commercial contracts and arbitration. The East-German approach. Journal of international arbitration (Geneva) 1:1:39-51, April 1984.

Taki, H. International transaction and amicable arbitration. JCA journal (Tokyo):22-28, January 1984.
In Japanese.

The Chartered Institute Annual Conference 1984, Guernsey, Channel Islands, 10-14 October 1984. Chairman's report and papers. Arbitration (London)

UNCITRAL's model law on international commercial arbitration. Asian-African Legal Consultative Committee. Working papers for the Trade Law Sub-Committee, v.1. New Delhi, Secretariat of AALCC, 1984. Text of draft model law p. 15-30.

UNCITRAL-Vergleichsordnung 1980. Recht im Aussenhandel (Berlin (East)) 60:1-5, 1982. (Supplement of DDR-Aussenwirtschaft, 33, 11 August 1982)

4. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

Astle, W.E. The Hamburg Rules. London, Fairplay, 1981. 163 p.

Birch-Reynardson, W.R.A. et al. The maritime carrier's liability under the Hamburg Rules. In Recht über See: Festschrift Rolf Stödter zum 70. Geburtstag am 22. April 1979. Hamburg, Decker, 1979. p. 3-26.

Birch-Reynardson, W.R.A. Notice of loss or damage or delay (Il seminario di Buenos Aires sulle Regole di Amburgo). Diritto marittimo (Genova) 85:735-738, 1983.

Canada. Marine Administration. International rules for the carriage of goods by sea. Discussion paper. Ottawa, Transport Canada, December 1984. 24 p. Published also in French.

Chandler, G.F., III. A comparison of "COGSA", the Hague/Visby Rules, and the Hamburg Rules. Journal of maritime law and commerce (Cincinnati, Ohio) 15:2:233-291, April 1984.

Hague-Visby-Hamburg Rules. Units. Gerichtsentscheidung, Bundesgerichtshof, 19. September 1983. European transport law (Antwerp) 19:1:27-34, 1984.

Herber, R. Gedanken zur internationalen Vereinheitlichung des Seehandelsrechts. In Recht über See: Festschrift Rolf Stödter zum 70. Geburtstag am 22. April 1979. Hamburg, Decker, 1979. p. 55-77.

Kindred, H.M. From Hague to Hamburg: international regulation of the carriage of goods by sea. Dalhousie law journal (Halifax) 7:3:585-619, October 1983.

Maher, J.A. and J.D. Maher. Marine transport, cargo risks, and the Hamburg Rules - rationalization or imagery? Dickinson law review (Carlisle) 84:2:183-220, 1980.

Necker, K.-H. Zur Statutenkollision im Seefrachtrecht. Von den Haager zu den Hamburger Regeln. In Recht über See: Festschrift Rolf Stödter zum 70. Geburtstag am 22. April 1979. Hamburg, Decker, 1979. p. 89-100.

O'Hare, C.W. Cargo dispute resolution and the Hamburg Rules. International and comparative law quarterly (London) 29:219-237, 1980.

Okuda, Y. Zur Anwendungsnorm der Haager, Visby and Hamburg Regeln. Vortrag gehalten vor dem Deutschen Verein für internationales Seerecht am 16. September 1982. Hamburg, Deutscher Verein für internationales Seerecht, 1983. 23 p.

Ray, J.D. La Conferencia y las Reglas de Hamburgo de 1978. La ley (Buenos

Richter-Hannes, D. Die Hamburger Regeln 1978 - Neuregelung über die Güterbeförderung zur See. Berlin (East), Transpress VEB Verlag für Verkehrswesen, 1982. 160 p.

_____ UNO-Konventionen zum internationalen Transport und die Mitgliedschaft der DDR. DDR Verkehr (Berlin (East)) 16:344-347, 1983.

Yancey, B.W. The carriage of goods: Hague, COGSA, Visby and Hamburg. Tulane law review (New Orleans) 57:1238-1259, 1982/83.

5. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

Crawford, B. The draft Conventions on International Bills of Exchange and Promissory Notes and on International Cheques. In Proceedings of the First International Trade Law Seminar - 1983. Ottawa, Department of Justice, 1983. p. 55-62.

_____ The UNCITRAL draft guide on electronic funds transfer systems. In Proceedings of the First International Trade Law Seminar - 1983. Ottawa, Department of Justice, 1983. p. 62-69.

Draft Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes. In Asian-African Legal Consultative Committee. Working papers for the Trade Law Sub-Committee, v. 1. New Delhi, Secretariat of AALCC, 1984. p. 31-89.
Text of draft convention p. 55-89.

Hafke, H.C. UNCITRAL-Wechsel und UNCITRAL-Scheck. Zeitschrift für das gesamte Kreditwesen (Frankfurt am Main):298-301, 1984.

Kikuchi, Y. International negotiable instrument project and UNCITRAL 17th session. Kinyu homu jijyo (Tokyo):1070, October 1984.
In Japanese.

Sono, K. UNCITRAL project on electronic funds transfer. Ginko jitsumu (Tokyo) 14:7:44-47, 1984.
In Japanese.

6. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

Basnayake, S. The work of UNCITRAL in the field of industrial contracts. International construction law review (London) 1:3:273-276, April 1984.

Böckstiegel, K.-H. (ed.). Vertragsgestaltung und Streiterledigung in der Bauindustrie und im Anlagenbau. Contracts and dispute settlement in civil engineering and construction of plants. Köln, Heymans, 1984. 348 p.

Hunter, J.M.H. UNCITRAL and construction industry arbitration. International construction law review (London) 2:2 (January 1985), p. 165-176.

Internationale Verträge über Consulting Engineering. Recht im Aussenhandel (Berlin (East)) 70:I-XI, 1984. (Supplement of DDR-Aussenwirtschaft, 18, 2 Mai 1984)

Regional co-operation in the context of the new international economic order.

Sawada, T. UNCITRAL legal guide on international contracts for the construction of industrial works: exemption and hardship clauses. Kokusai shoji homu (Tokyo) 12:5:295-305, 1984 and 12:6:397-402, 1984.
In Japanese.

Westring, G. Balance of power in the F.I.D.I.C. contract with special emphasis on the powers of the engineer. International construction law review (London) 1:2:117-125, January 1984.

Zum Stand der Ausarbeitung eines Leitfadens über die Gestaltung von Verträgen über die Lieferung und Errichtung grosser Industrieanlagen im Rahmen der UNCITRAL. Recht im Aussenhandel (Berlin (East)) 62:1-5, 1982. (Supplement of DDR-Aussenwirtschaft, 51, 15 December 1982)

7. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Larsen, P.B. New work in UNCITRAL on stable, inflation-proof liability limits. Journal of air law and commerce (Dallas) 48:4:665-692, summer 1983.

Soares, M.A.B. and R.M.M. Ramos. Cláusulas penais em contratos internacionais. Análise das Regras Uniformes da CNUDCI de 1983. Documentação e direito comparado (Coimbra) 271-321. (Supplement of Boletim do Ministério da Justiça, 15, 1983)
Text of Uniform Rules on Contract Clauses for an Agreed Sum due upon Failure of Performance in English, French and Portuguese, p. 313-321.

III. Перечень документов ЮНСИТРАЛ

Перечень документов, находившихся на рассмотрении Комиссии на ее семнадцатой сессии

Наименование или описание документа	Обозначение документа	Местонахождение в настоящем томе
А. ДОКУМЕНТЫ ОБЩЕГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ		
Предварительная повестка дня, ее аннотация и предварительное расписание заседаний	A/CN.9/244 и Corr.1 (только на англ. яз)	Не воспроизводится
Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее шестой сессии (Вена, 29 августа - 9 сентября 1983 года)	A/CN.9/245	Часть вторая, II, A, I
Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее седьмой сессии (Нью-Йорк, 6-17 февраля 1984 года)	A/CN.9/246	Часть вторая, II, B, I
Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 23 января - 3 февраля 1984 года)	A/CN.9/247	Часть вторая, III, A
Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях и проект конвенции о международных чеках: аналитическая компиляция замечаний правительств и международных организаций	A/CN.9/248	Часть вторая, I, A, I
Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях и проект конвенции о международных чеках: основные спорные и другие вопросы	A/CN.9/249 и Add.1	Часть вторая, I, A, 2
Проект правового руководства по электронному переводу средств	A/CN.9/250 и Add.1-4	Часть вторая, I, B
Единообразные правила и практика в отношении документарных аккредитивов	A/CN.9/251	Часть вторая, У, B
Ответственность операторов транспортных терминалов	A/CN.9/252	Часть вторая, IУ, A
Текущая деятельность международных организаций в области бартерных сделок и сделок бартерного типа	A/CN.9/253	Часть вторая, У, C
Координация деятельности: правовые аспекты автоматической обработки данных	A/CN.9/254	Часть вторая, У, D
Координация деятельности - общие вопросы	A/CN.9/255	Часть вторая, У, A

Подготовка кадров и оказание помощи	A/CN.9/256	Часть вторая, УII
Статус конвенций	A/CN.9/257	Часть вторая, УI

B. ДОКУМЕНТЫ ОГРАНИЧЕННОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ

Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций о работе ее семнадцатой сессии (Нью-Йорк, 25 июня - II июля 1984 года)	A/CN.9/XVII/CRP.1 и Add.1-13	Не воспроизводится, однако см. часть первую, A

C. ДОКУМЕНТЫ ИНФОРМАЦИОННОГО ХАРАКТЕРА

Список участников	A/CN.9/XVII/INF.1	Не воспроизводится

Рабочая группа по практике заключения международных контрактов, шестая сессия

A. РАБОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ

Предварительная повестка дня	A/CN.9/WG.II/WP.43	Не воспроизводится
Типовой закон о международном торговом арбитраже: пересмотренные проекты статей A - G о внесении изменений в договора и их дополнении, начале арбитражной процедуры, минимальном содержании искового заявления и письменного возражения ответчика по иску, языке арбитражного разбирательства, содействия суду в получении доказательств, окончания арбитражной процедуры и периода исполнения арбитражного решения: записка секретариата	A/CN.9/WG.II/WP.44	Часть вторая, II, A, 2, a
Типовой закон о международном торговом арбитраже: измененные проекты статей I-XII о сфере применения, общих положениях, арбитражном соглашении и арбитражных судах и составе арбитражного суда: записка секретариата	A/CN.9/WG.II/WP.45	Часть вторая, II, A, 2, b
Типовой закон о международном торговом арбитраже: пересмотренные проекты статей XXУ-XXX о признании и исполнении арбитражного решения и регресс против решения: записка секретариата	A/CN.9/WG.II/WP.46	Часть вторая, II, A, 2, c

B. ДОКУМЕНТЫ ОГРАНИЧЕННОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ

Проект доклада Рабочей группы по практике заключения международных контрактов о работе ее шестой сессии (Вена, 29 августа - 9 сентября 1983 года).	A/CN.9/WG.II/VI/CRP.1 и Add.1-9	Не воспроизводится, однако см. часть вторую, II, A, I

C. ДОКУМЕНТЫ ИНФОРМАЦИОННОГО ХАРАКТЕРА

Список участников	A/CN.9/WG.II/VI/INF.1	Не воспроизводится

Рабочая группа по практике заключения международных контрактов, седьмая сессия

A. РАБОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ

Предварительная повестка дня	A/CN.9/WG.II/WP.47	Не воспроизводится
Сводный проект текста закона о международном торговом арбитраже: записка секретариата	A/CN.9/WG.II/WP.48	Часть вторая, II, B, 3, a
Типовой закон о международном торговом арбитраже: территориальная сфера применения и связанные с этим вопросы: записка секретариата	A/CN.9/WG.II/WP.49	Часть вторая, II, B, 3, b
Сводный проект текста закона о международном торговом арбитраже: некоторые замечания и предложения для рассмотрения: записка секретариата	A/CN.9/WG.II/WP.50	Часть вторая, II, B, 3, c

B. ДОКУМЕНТЫ ОГРАНИЧЕННОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ

Проект текста типового закона о международном торговом арбитраже, пересмотренный редакционной группой во время ее седьмой сессии	A/CN.9/WG.II/VII/CRP.1	Не воспроизводится, однако см. часть вторую, II, B, 2
Проект доклада Рабочей группы по практике заключения международных контрактов о работе ее седьмой сессии (Нью-Йорк, 6-17 февраля 1984 года)	A/CN.9/WG.II/VII/CRP.2 и Add.1-10	Не воспроизводится, однако см. часть вторую, II, B, I

C. ДОКУМЕНТЫ ИНФОРМАЦИОННОГО ХАРАКТЕРА

Список участников	A/CN.9/WG.II/VII/INF.1	Не воспроизводится

Рабочая группа по новому международному порядку, пятая сессия

A. РАБОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ

Предварительная повестка дня	A/CN.9/WG.V/WP.10	Не воспроизводится
Проект правового руководства по составлению международных договоров на строительство промышленных объектов: проекты глав	A/CN.9/WG.V/WP.11 и Add.1-9	Часть вторая, III, B

B. ДОКУМЕНТЫ ОГРАНИЧЕННОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ

Проект доклада Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 23 января-3 февраля 1984 года)	A/CN.9/WG.5/5/CRP.1 и Add.1-8	Не воспроизводится, однако см. часть вторую, III, A

C. ДОКУМЕНТЫ ИНФОРМАЦИОННОГО ХАРАКТЕРА

Список участников	A/CN.9/WG.5/5/INF/2	Не воспроизводится